



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

HN 1B69 Y

147



George A. ...  
B. ...









GERMAN  
CONVERSATION-GRAMMAR

*BEING A NEW AND PRACTICAL METHOD OF LEARNING  
THE GERMAN LANGUAGE*

BY  
DR. EMIL OTTO

*NEW EDITION, REVISED AND IN PART REWRITTEN*

BY  
WILLIAM COOK

*Assistant Professor of German  
in Harvard College.*

*WITH FULL VOCABULARIES*

BY  
L. PYLODET



NEW YORK  
HENRY HOLT AND COMPANY

F. W. CHRISTERN  
BOSTON: CARL SCHÖNHOF

KD 147.



*Boston Athenaeum*

Entered according to Act of Congress, in the year 1864, by  
S. R. URBINO,  
In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts.

---

Entered according to Act of Congress, in the year 1874, by  
HENRY HOLT,  
In the Office of the Librarian of Congress at Washington.

---

COPYRIGHT, 1881,  
By HENRY HOLT & CO.

ELECTROTYPED BY  
CHEROUBY & KIMBLE,  
NEW YORK.

PRINTED BY  
TROW'S PRINTING & BOOKBINDING CO.,  
NEW YORK.

## PREFACE.

---

This book is the result of a minute revision of the 18th German edition of Otto's Grammar, with the addition of the vocabularies (revised) of the preceding American edition. Errors have been corrected, and several articles, as well as the index, to the fullness of which especial attention is invited, entirely rewritten. The selections in the Appendix are those of the American edition. The Alphabetical List of irregular Verbs (from Sanders' Manual) is believed to be more complete than any previously published in English.

WILLIAM COOK.

CAMBRIDGE, MASS.,

December, 1880.

Mrs. Henry Holt & Co having regularly volunteered  
me honorarium for their American adaptations of  
my works, their publication of them has my full  
sanction.

Heidelberg March 17<sup>th</sup> 1896.

D. Emil Otto.

# CONTENTS.

---

## FIRST PART.—ETYMOLOGY.

	PAGE
Pronunciation. Letters of the Alphabet .....	3
Pronunciation of the Vowels.....	4
Pronunciation of the Consonants.....	6
Accent .....	10
Exercises in Pronunciation .....	11
Parts of Speech.....	13
First Lesson. Definite Article .....	15
Second Lesson. Indefinite Article .....	18
Third Lesson. Declension of Substantives .....	21
First Declension .....	23
Fourth Lesson. Second Declension .....	27
Fifth Lesson. Third Declension.....	30
Sixth Lesson. Feminine Substantives. Fourth Declension .....	35
Seventh Lesson. Neuter Substantives. Fifth Declension .....	40
Eighth Lesson. Nouns with Prepositions.....	44
Ninth Lesson. Irregularities in the Formation of the Plural .....	48
Tenth Lesson. Gender of Substantives.....	55
Eleventh Lesson. Declension of Names of Persons .....	62
Twelfth Lesson. Names of Countries, Cities, etc .....	66
Thirteenth Lesson. Determinative Adjectives or Adjective Pronouns .....	71
Fourteenth Lesson. Auxiliary Verbs. <i>haben</i> . The Order of Words .....	77
Fifteenth Lesson. <i>sein</i> .....	85
Sixteenth Lesson. <i>Werden</i> .....	89
Seventeenth Lesson. Modal Auxiliaries ( <i>können</i> etc.).....	93
Eighteenth Lesson. Adjectives .....	102
Nineteenth Lesson. Comparison.....	112
Twentieth Lesson. Numerals .....	119
Twenty-first Lesson. Regular Verbs .....	127
Reading Lesson: <i>Lesen</i> .....	135
Twenty-second Lesson. Passive Voice .....	135
Twenty-third Lesson. Personal Pronouns .....	143



	PAGE
Twenty-fourth Lesson. Interrogative Pronouns .....	150
Demonstrative Pronouns .....	151
Possessive Pronouns .....	153
Relative Pronouns .....	155
Correlative Pronouns .....	158
Reading Lesson: Ein theurer Kopf und ein wohlfeiler .....	162
Twenty-fifth Lesson. Indefinite Pronouns .....	162
Twenty-sixth Lesson. Irregular Verbs .....	168
Those having a in the Imperfect .....	172
Twenty-seventh Lesson. Those having i or ie in the Imperfect .....	185
Reading Lesson: Stoßgiuſto's Pferd .....	194
Twenty-eighth Lesson. Those having o in the Imperfect .....	195
Reading Lesson: Die Erfindung des Glases .....	201
Twenty-ninth Lesson. Those having u in the Imperfect .....	202
Irregular Verbs. Alphabetically Arranged .....	208
Thirtieth Lesson. Inseparable Verbs .....	221
Thirty-first Lesson. Separable Verbs .....	227
Prefixes which form some Separable and some Inseparable Verbs .....	234
Reading Lesson: Der Sirocco .....	237
Thirty-second Lesson. Verbs which form the Perfect with ſein .....	238
Thirty-third Lesson. Impersonal Verbs .....	244
Reading Lesson: Die Biene und die Taube .....	250
Thirty-fourth Lesson. Reflexive Verbs .....	251
Thirty-fifth Lesson. Adverbs .....	257
Reading Lesson: Der dankbare Löwe .....	268
Thirty-sixth Lesson. Conjunctions .....	269
Thirty-seventh Lesson: Prepositions .....	282
Reading Lesson: Das zerbrochene Gufeifen .....	292
Interjections .....	293
Promiscuous Exercises in Translation and Conversation .....	293

---

## SECOND PART.--SYNTAX.

Thirty-eighth Lesson. The Definite Article .....	305
Reading Lesson: Das doppelte Verbrechen .....	315
Thirty-ninth Lesson: The Genitive of Substantives .....	317
Reading Lesson: Alphonſ V .....	322
Fortieth Lesson. The Modal Auxiliaries .....	323
Reading Lesson: Die ſechs Wörtlein .....	334
Forty-first Lesson. Pronouns .....	335
Reading Lesson: Gpiftet .....	344

Forty-second Lesson. Tenses of the Indicative .....	346
Reading Lesson: Einige Züge aus dem Leben Heinrich's IV .....	350
Forty-third Lesson. The Subjunctive .....	352
The Imperative .....	359
Reading Lesson: Die geprüfte Treue .....	361
Forty-fourth Lesson. The Infinitive .....	363
Reading Lesson: Die geprüfte Treue (Schluß) .....	368
Forty-fifth Lesson. The Present Participle .....	370
Reading Lesson: Sinnliche Liebe .....	376
Forty-sixth Lesson. The Past Participle .....	378
The Future Passive Participle .....	380
Reading Lesson: Der Mann mit der eisernen Maske .....	381
Forty-seventh Lesson. Adjectives .....	383
I. Adjectives followed by the Accusative .....	383
II. Adjectives followed by the Dative .....	383
III. Adjectives followed by the Genitive .....	385
IV. Adjectives followed by Prepositions .....	385
V. Adjectives modified by an Adverb or Adverbial Phrase .....	386
Reading Lesson: Der Mann mit der eisernen Maske (Schluß) .....	388
Forty-eighth Lesson. The Cases which Different Verbs take after them .....	389
I. Verbs which take the Nominative .....	389
II. Verbs which take the Dative .....	390
III. Verbs which take the Genitive .....	394
Reading Lesson: Edelmüthige Freundschaft des deutschen Kaisers Karl's V. ....	398
IV. Verbs which take Prepositions .....	398
Forty-ninth Lesson. I. German Prepositions .....	400
II. English Prepositions .....	407
Reading Lesson: Lucas Stenach .....	413
Fiftieth Lesson. Arrangement of Words .....	414
Principal Clauses of Declaratory Sentences .....	414
Questions .....	416
Optative Sentences .....	417
Dependent Clauses .....	417
Exceptions and Special Cases .....	418
Arrangement of the Words of the Rest of the Clause among themselves .....	425
Observations of Importance when Translating from German into English .....	427
Reading Lesson: Der edle Offizier .....	430
Promiscuous Exercises in Translation and Conversation. II .....	436

	PAGE
Anecdotes for Translation into German . . . . .	440
Dialogues for Translation into German: Dionysius, Pythias and Damon	449
The Dinner-party . . . . .	452
Materials for German Conversation . . . . .	456
Idiomatic Expressions . . . . .	460
German Proverbs . . . . .	464
Easy Conversation . . . . .	466

## APPENDIX.

### SPECIMENS OF GERMAN POETRY.

Fabeln und Erzählungen . . . . .	471
Das Hühnchen und der Diamant. — Das Bäcklein. — Der Döppe und der Hef. — Der Knabe und die Datteln. — Der Fische. — Der weiße Hirsch. — Aesop. — Der Schatzgräber. — Der Blinde und der Lähme. — Der Reisende. — Wintermärchen.	
Lieder, Elegien &c. . . . .	477
Gesunden. — Herbstlied. — Schlaf ein, mein Herz. — Wachttruf. — Aus Wilhelm Meisters. — Frühlingslied. — Es ist das Glück ein flüchtig Ding. — Das verlassene Rügblein. — Schäfers Sonntagslied. — Frisch gesungen. — Der schönste Augenblick. — Der Schwall. — Weiße Rose. — Frühlings Anfang. — Sonette. — Mein Leben. — Auf der Wanderung. — Das Kind schläft. — Die Einsicht. — Spruch. — Mondnacht. — Lieder. — Lorelei. — Die Kallen. — Friede. — Das Blatt im Buche. — Stummer Schmerz, lautes Glück. — Im Sommer. — Ihr nennt mich stolz!	
Legenden, Romanzen und Balladen . . . . .	492
Barbarossa. — Der Sänger. — Orlenzburg. — Der reichste Fürst. — Die Hoffnung. — Des Deutschen Vaterland. — Schillerweiße. — Gebet während der Schlacht. — Neue. — Columbus. — Der spielende Knabe. — Das Kind in der Wiege. — Das Hühnchen. — Nicht für Jedem. — Freund und Feind.	
Anthologie . . . . .	502
Briefe, in Schreibschrift . . . . .	507
Schiller an W. von Humboldt. — W. von Humboldt an Frau von Woblggen. — Goethe an Schiller. — Goethe an Schiller. — Charlotte von Schiller an die Prinzessin Karolina Louise von Sachsen-Weimar.	
German and English Vocabulary . . . . .	
English and German Vocabulary . . . . .	
General Index . . . . .	575

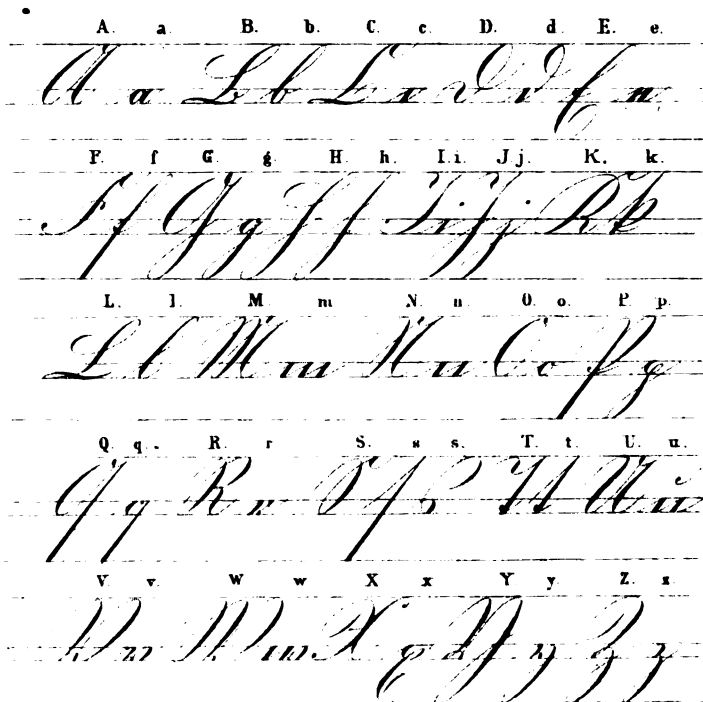
Part I.

ETYMOLOGY.

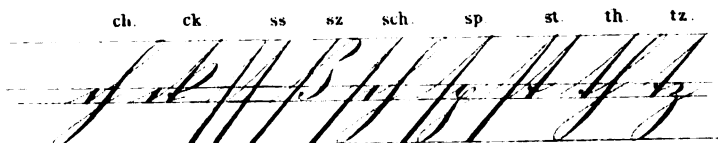




## GERMAN WRITING ALPHABET.



## COMPOUND CONSONANTS.



Ant, Lili, Schrift,

Amur, fib, Frau, Goli,

Jahr, Jahr, Rogg,

Lant, Mann, Haist,

Ort, Pfort, Qual, Ring,

Tann, Thier, Tisch, Uhr,

Woll, Woll, Zeit, Altkr.

Anfang ist Jesumkr.

Rath ist Vilkr,

Vesunignu est Goli.



The  
as foll

Case

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100

N  
sou  
nou  
Ger

c = ke

ke = c

## PRONUNCIATION.

### LETTERS OF THE ALPHABET.

The German Alphabet consists of twenty-six letters, as follows:

Characters.	Names.	Characters.	Names.
A, a = a	ah.	N, n = n	enn.
B, b = b	bay.	O, o = o	o.
C, c = c	tsay.	P, p = p	pay.
D, d = d	day.	Q, q = q	koo.
E, e = e	ay.	R, r = r	air.
F, f = f	eff.	S, s = s	ess.
G, g = g	gay.	T, t = t	tay.
H, h = h	hah.	U, u = u	oo.
I, i = i	ee.	V, v = v	fow. <span style="float: right;">en.</span>
J, j = j	yot.	W, w = w	vay.
K, k = k	kah.	X, x = x	ix.
L, l = l	ell.	Y, y = y	ipsilon.
M, m = m	em.	Z, z = z	tset.
		zc. = etc. ?	

Note that *ah* in the column of names represents the sound of *a* in *hard*; that *oo* in the same column is pronounced as in *fool*, and *ow* as in *fowl*. *Yot* has the short German *o*, which is explained further on.

The pronunciation of the following combinations needs especial notice, as it could not in every case be inferred from the pronunciation of the single letters.

Vowels doubled:	Aa,	Ee,	Oo.
Vowels modified:	Äe, ä,	Öe, ö,	Ue, ü.
Diphthongs:	Ai,	Ei,	Eu,
	Au,	Öy,	Aeu.
Combinations:	Ch,	Ch,	
	ß, ed	St,	Sp,
	ß, 12	Th,	Du.

The following characters are somewhat alike, and might be mistaken for one another by beginners:

В, В; Ё, Ё; Р, R, R; Д, D; n, u; r, r; f, f.

### 1. PRONUNCIATION OF THE VOWELS.

A vowel or a modified vowel followed by *h*, e.g., *ah*, *eh*, *üh*, is *always long*. The vowels are also *always long* when doubled, e.g., *aa*, *oo*. In words of more than one syllable, a vowel in an accented syllable is *generally long* if followed by a single consonant, e.g., *ha'ben*.

On the other hand, a vowel or a modified vowel followed by the same consonant doubled is *always short*, thus *Pappe*, *füllen*, and *generally short* when the two consonants are different ones, e.g., *fangen*, *wund*.

*A*, *a*, when long is pronounced like *a* in *father*, thus *aber*, *habe*, *laben*; when short like *o* in *hot*, thus *Affe*, *Mann*.

*Ё*, *e*, when long is pronounced in some words like *a* in *fate*, thus *jeder*, *Reh*, *mehr*; in others like *a* in *share*, thus *Leben*, *geben*, *beten*. *Ё* when short is pronounced like *e* in *bed*, thus *Welt*, *schnell*, *denn*.

But *e* in words of more than one syllable, if unaccented, is pronounced much like *u* in *but*, thus *bitte*, *Berein*. In

this case, however, it is silent in *el*, *em*, *en* final; thus *oben* is pronounced *ob'n*.

**3, i**, when long is pronounced like *ee* in *reed*, thus *ihm*; when short like *i* in *pin*, thus *immer*, *Tippe*, *Kind*.

*ie* is pronounced like *ee* in *reed*. In words of foreign origin, however, if it has not the accent, it is pronounced like *yuh* (*u* as in *but*), thus *Elie*, *Historie*.

**O, o**, when long is pronounced like *o* in *sole*, thus *Ofen*, *helen*, *Roß*; when short like *oa* in the New England provincial pronunciation of *road*, i.e., like *o* in *loss*, only short instead of long, thus *Geld*, *kommen*, *soß*.

**O** short must not be confounded with **A** short, e.g., the first syllable of *Otto* must not be pronounced like the first of *otter*. (This latter sound is that of *ä*).

**U, u**, when long is pronounced like *oo* in *fool*, thus *Blut*, *nun*, *rufen*; when short like *oo* in *good*, thus *Mull*, *Bund*, *Spul*.

**Y, y**, is pronounced like *i*.

## 2. PRONUNCIATION OF THE MODIFIED VOWELS.

**Ä, ä**, when long is pronounced like *ai* in *fair*, e.g., *Räse*, *grämen*; when short like *e* in *bed*, e.g., *Gälle*, *Rälte*.

**Ö, ö**, is pronounced like *eu* in French, i.e., the lips are held as in pronouncing *u* in *rule*, the other organs of speech as in pronouncing *a* in *fate*, e.g., (long) *Röbber*, *öde*, (short) *Pölle*, *öfter*.

**Ue, ü**, is pronounced like *u* in French, i.e., the lips are held as in pronouncing *u* in *rule*, the other organs of speech as in pronouncing *ee* in *reed*, e.g., (long) *Uebel*, *führen*, (short) *füllen*, *Putte*.

## 3. PRONUNCIATION OF THE DIPHTHONGS.

- **Au, äu**, is pronounced between the *oi* of *boil* and the *i* of *pine*, but nearer the former, e.g., *Häuser*, *Bäume*.

**Ai, ai**, is pronounced like *i* in *pine*, but in this and in all other German diphthongs the fusion of the two parts is not so perfect as in English, i.e., we hear with some distinctness first *a* as in *father*, and then *i* as in *pin*. Examples: *Kaiser*, *Mai*.

**Au, au**, is pronounced like *ou* in *house*, e.g., *Haus*, *Baum*.

**Ay, ay**, is pronounced like *ai*.

**Ei, ei**, is pronounced like *ai*, but some Germans make the first element of the diphthong *a* in *hat*, instead of *a* in *father*. Examples, *Fein*, *Ei*.

**Eu, eu**, is pronounced like *äu*.

**Ey, ey**, is pronounced like *ei*.

## 4. PRONUNCIATION OF THE CONSONANTS.

**B, b**, is pronounced as in English, except at the end of a syllable, and then it is pronounced like *p*, e.g., *Ball*, *Grab*, *Rabfal*.

As regards the division of syllables, a single consonant (except *h*) between vowels goes with the latter syllable, thus *ha-ben*, *ei-nig*; unless the consonant is the last letter of a prefix or of a word, thus *ver-einen* (in which *ver* is a prefix in the same way as *pro* or *prae* is in English), *Huf-eisen* which means *horse-shoe* (i.e., "hoof-iron").

**C, c**, is pronounced before *ä*, *e*, *i* and *y* like *ts*, elsewhere like *k*, e.g., *Citrone*, *Carl*.

But **ch** has a pronunciation of its own, namely after *a*, *o* und *u* (also *au*, but not *eu* nor *äu*) like *ch* in the Scotch word *loch*, e.g., *Bach*; after other letters much like *hy*, with

the *y* pronounced as a consonant, *e.g.*, *ich*; these sounds are not found in English. Whitney advises the student to begin by pronouncing *ch* like *h*. But *ch* at the beginning of a syllable is pronounced (a) in the termination *chen* like *hy*, (b) in *Charwoche* and *Charfreitag* like *k*, (c) in words derived from the Greek like *k*.

*ch* is pronounced like *x*, *e.g.*, *Wachst*, unless the *ch* belongs to the stem and the *t* to a termination or another word, *e.g.*, *wachst*, *wakest*; *wachsam*, *wakeful*.

? *ch* is pronounced as in English.

*D, d*, is pronounced as in English, except at the end of a syllable, and then it is pronounced like *t*, *e.g.*, *ändern*, *mild*.

*F, f*, is pronounced as in English, *e.g.*, *fern*, *Affe*.

*G, g*, is pronounced as in English, except at the end of a syllable, and then it is pronounced like *ch* in a similar position, *e.g.*, *Geld*, *lag*, *giftig*.

*H, h*, is silent, except at the beginning of a word where it is pronounced as in English, *e.g.*, *halt*, so also in *Inhalt*, etc., *gehen*, *Wesh*.

*J, i*, is pronounced like *y*.

*K, t, Q, l, M, m, N, n*, and *P, p*, are pronounced as in English, except that *l* tends somewhat towards the pronunciation of *ly* (with *y* a consonant). *ng* is pronounced as in *singer*, and not as in *finger*, *e.g.*, *Änger*. In *pf*, *ps*, *pt*, *phth*, all the letters are pronounced, thus *Pfennig*, *Psychiatrie*, *Topf*. *Pl* is pronounced as in English.

*Qu, qu*, is pronounced between *kw* and *kv*, but more nearly like the latter, *e.g.*, *quer*.

*R, r*, is always distinctly heard; in English it is in many combinations almost silent. It is pronounced not precisely as in English, it must be trilled or rolled.

*S, s*, is pronounced at the beginning of a syllable before a vowel like *z*, elsewhere like *ss*. But *sp* and *st* are best

pronounced *shp* and *sht*; in some parts of Germany, however, the pronunciation *sp* and *st* prevails. *ff*, *ß* and *ſß* are pronounced like *ss*.

It will be observed that there are two characters in German corresponding to small *s*, namely *ß* and *ſ*. Of these *ß* is used at the end of a syllable, and *ſ* elsewhere, e.g., *laß*, *laſen*, *ſage*, *Dreßden*. Similarly, *ff*, *ß* and *ſß* are different ways of writing the same thing. When the Germans use our type, as they do for instance frequently in scientific works, all three are printed *ss*. *ff*, or at the end of a syllable *ß*, is used after a short vowel, e.g., *Haß*, *wiſſen*,<sup>1</sup> *haſſte*, and *ß* after a long vowel, e.g., *Gruß*, *grüßen*, *grüßte*. Most Germans, however, make two exceptions to this simple rule; that is to say, they write (*a*) when the letters are followed by *t* or (*b*) stand at the end of a syllable, always *ß*, whatever the quantity of the preceding vowel may be, thus *Haß*, *faßt*, *Haßbier*; and never use *ſß* at all.

**T**, *t*, is pronounced as in English, e.g., *treten*, except that the syllable *tion* is pronounced *tsion*. **Th** is pronounced like *t*, e.g., *That* just as if written *Tat*.

**V**, *v*, is pronounced like *f*, e.g., *Vater*, except in the middle of a word and in words from foreign languages. In these cases it is pronounced like *v*.

**W**, *w*, is pronounced between *v* and *w*, but more like *v*, e.g., *weil*, *ewig*. In the combination *ow*, *w* is silent.

**X**, *x*, is pronounced as in English.

**Z**, *z*, is pronounced like *ts* in *its*, e.g., *zehn*, *Uz*, *äßen*, *zwei*.

---

<sup>1</sup> *ff* and *ß* go with the following syllable, if this following syllable begins with a vowel, e.g., *Geſſung*, *wiſſe*, *außer*, except of course in compound words of which the first component part ends in *ß*.

### 5. THE DIVISION OF WORDS INTO SYLLABLES.

The rule for a single consonant between vowels has already been given under the pronunciation of the letter *B*.

The following examples illustrate sufficiently German usage in some of the other cases which might puzzle a foreigner: *la=chen*, *wa=schen*, *fo=sten*, *la=ssen*, *au=ßer*, *Jo=sephine*, *Ha=spe*, *Ap=fel* (but *pf* after a consonant goes with the latter syllable, as in *sum=pfig*); *tö=den*, *Alf=fe*, *flam=meln*.

In compound words the division comes of course between the component parts, e.g., *Er=dapfel*, *earth-apple* or *potato*, not *Er=dapfel*.

Words formed from other words by adding a termination or from stems by adding a termination, are divided before the termination if this latter begins with a consonant, e.g., *Spin=der=niß*, *hindrance*, not *Spin=der=niß*. The contrary is the case when the termination begins with a vowel, e.g., *fin=di=ch*, *childish*.

### 6. CAPITAL LETTERS.

Nouns and words used as nouns begin with a capital, e.g., *Mann*, *man*; *Heinrich*, *Henry*; *das Schöne*, *the beautiful*, i.e., *what is beautiful*; *die Alten*, *the old*, i.e., *old people*; *das Sterben*, *the to die*, i.e., *dying*.

Of the personal pronouns, *Sie*, *you*; *Er*, *you*; and *Ihr*, *your*, begin with capitals to distinguish them from the same words with a different signification.

### 7. GERMAN HANDWRITING.

The Germans use their own peculiar written characters, which will be found at the beginning of this book, to a much greater extent than they do those which they possess



in common with ourselves. The latter, however, *may* be used everywhere, and as a matter of fact, *are* used almost exclusively in signatures and the addresses of letters.

### 8. ACCENT.

The student will find but little trouble in placing the accent on the right syllable in German, for the principles are generally the same as in English, as the following examples and general rules—to which, however, there are some exceptions—will show.

1. *Häß'lich*, *ha'teful*; *häß'te*, *ha'ted*. The stem, not the termination, takes the accent. However, the termination *ei* as in *Sklaverei'*, *slavery*, and the *it* of verbs having the infinitive in *ieren*, e.g., *studie'ren*, *to study*, are accented.<sup>1</sup>

2. *Au'sfallen*, *to fall out*; *befä'llen*, *to befa'll*. The separable prefixes of verbs receive the accent, the inseparable ones do not.<sup>2</sup> The following are the inseparable prefixes, *be*, *ent*, *emp*, *er*, *ge*, *ver*, *zer*. Similarly, these latter do not receive the accent when occurring in other parts of speech, e.g., *Beleg'*, *example*.

3. *Fin'gerring*, *finger-ring*; *Ue'berrod*, *overcoat*; *Trinf's wasser*, *drinking-water*. Compound words have the accent on the accented syllable of the first part of the compound. From this rule are excepted compound particles, (i.e., prepositions, conjunctions and adverbs), e.g., *dahin'*, *thither*; *obgleich'*, *although*; and some other compound words.

4. Words which have been adopted into German from some foreign language (instead of descending through the languages which preceded modern German), generally

<sup>1</sup> This termination may also be spelled *iren*.

<sup>2</sup> The difference as to prefix between these verbs comes out when we conjugate them. For instance, *aufallen* has *es fällt aus*, *it falls out*; but *befallen* has *es befällt*, *it befalls*.

have the accent on the last syllable, *e.g.*, *Cultur'*, *civilisation*; *Student'*, *student*. Here the German accent differs from the English.

5. The negative prefix *un* often has the accent, *e.g.*, *Un'fraut*. Here also German differs from English.

## READING EXERCISES.

### Die Biene und die Taube.

The Bee and the Dove.

Eine durstige Biene, welche zu einer Quelle hinabgestiegen

A thirsty bee, which to a spring descended  
war, um zu trinken, wurde von dem strömenden Wasser  
was, in order to drink, was by the streaming water  
fortgerissen, und wäre beinahe ertrunken. Eine Taube,  
carried away and was nearly drowned. A dove  
welche dieses bemerkte, pickte ein Baumblatt ab und warf  
which this perceived, picked a (tree)leaf off and threw  
es in das Wasser. Die Biene ergriff es und rettete sich.  
it into the water. The bee seized it and saved herself.

Nicht lange nachher saß die Taube auf einem Baume

Not long afterwards sat the dove on a tree  
und bemerkte nicht, daß ein Jäger mit seiner Flinte auf  
and perceived not, that a hunter with his gun at  
sie zielte. Die dankbare Biene, welche die Gefahr erkannte,  
her aimed. The thankful bee which the danger recognised,  
in welcher ihre Wohltäterin sich befand, flog hinzu und  
in which her benefactress herself found, flew up and  
stach den Jäger in die Hand. Der Schuß ging daneben  
stung the hunter in the hand. The shot went aside,  
und die Taube war gerettet.  
and the dove was saved.

**Die drei Freunde.****The three Friends.**

Ein Mann hatte drei Freunde; zwei von ihnen liebte  
 A man had three friends; two of them loved  
 er sehr; der dritte war ihm gleichgiltig, obgleich dieser sein  
 he much; the third was to him indifferent, though this one his  
 bester Freund war. Einst wurde er vor den Richter  
 best friend was. Once was he before the judge  
 gefordert, wo er — ob schon unschuldig — doch hart ver-  
 summoned, where he — though innocent — yet heavily ac-  
 klagt war. Wer unter euch, sagte er zu seinen Freunden,  
 cused was. Who among you, said he to his friends,  
 will mit mir gehen und für mich zeugen? denn ich bin  
 will with me go and for me witness? for I am  
 ungerecht verklagt, und der König zürnt.  
 unjustly accused, and the king is angry.

Der erste seiner Freunde entschuldigte sich sogleich und  
 The first of his friends excused himself immediately and  
 sagte, er könne nicht mit ihm gehen wegen anderer Geschäfte.  
 said, he could not with him go on account of other business.  
 Der Zweite begleitete ihn bis zu der Thüre des Richt-  
 The second accompanied him as far as the door of the tri-  
 hauses; dann wandte er sich um und ging zurück, aus  
 bunal; then turned he (himself) about and went back, out of  
 Furcht vor dem zornigen Richter. Der Dritte, auf welchen  
 fear of the angry judge. The third, on whom  
 er am wenigsten gebaut hatte, ging hinein, redete für ihn,  
 he the least relied had, went in, spoke for him  
 und zeugte von seiner Unschuld so freudig, daß der  
 and gave evidence of his innocence so cheerfully that the  
 Richter ihn losließ und beschenkte.  
 judge him liberated and rewarded.

Drei Freunde hat der Mensch in dieser Welt, wie betragen  
*Three friends has the man in this world, how behave*  
 sie sich in der Stunde des Todes, wenn Gott ihn  
*they (themselves) in the hour of (the) death, when God him*  
 vor sein Gericht fordert?—Das Geld, sein erster Freund,  
*before his tribunal summons?—(The) money, his first friend,*  
 verläßt ihn zuerst, und geht nicht mit ihm. Seine Ver-  
*leaves him first and goes not with him. His re-*  
 wandten und Freunde begleiten ihn bis zu der Thüre  
*lations and friends accompany him unto the door*  
 des Grabes, und kehren dann zurück in ihre Häuser.  
*of the grave, and return then back into their houses.*  
 Der Dritte, den er im Leben am öftesten vergaß, sind  
*The third, whom he in (the) life the oftenest forgot, are*  
 seine guten Werke. Sie allein begleiten ihn bis zu  
*his good works. They alone accompany him as far as*  
 dem Throne des Richters; sie gehen voran, sprechen für  
*the throne of the judge; they precede, speak for*  
 ihn, und finden Barmherzigkeit und Gnade.  
*him, and find mercy and grace.*

## ETYMOLOGY.

### PRELIMINARY NOTIONS. PARTS OF SPEECH.

There are in the German language *ten* parts of speech :

- 1) The article, der Artikel or das Geschlechtswort.
- 2) The noun or substantive, das Hauptwort.
- 3) The determinative adjective or adjective pronoun,  
das Bestimmungswort.
- 4) The (qualifying) adjective, das Eigenschaftswort.

.....

- 5) The pronoun, das Fürwort.
- 6) The verb, das Zeitwort.
- 7) The adverb, das Umstandswort.
- 8) The preposition, das Vorwort.
- 9) The conjunction, das Bindewort.
- 10) The interjection, das Ausrufwort.

The first six are variable, the four last invariable.

The change which the first five undergo by means of terminations, is called *declension*; it shows *gender*, *number* and *case*.

There are in German three *genders*: the *masculine*, das männliche; the *feminine*, das weibliche; and the *neuter*, das sächliche Geschlecht. The rules of gender will be found in the tenth lesson.

There are two *numbers*: the *singular*, Einzahl, and the *plural*, Mehrzahl; and four *cases*: the *nominative*, *genitive* *dative* and *accusative*.

The *nominative*, Nefall, answers the question *who?* or *what?* Ex. Who is learning? *The boy* (Latin, *puer*).

The *genitive* or *possessive*, Wessenfall, answers the question *whose?* or *of which?*—Ex. Whose book? *The boy's* book (*pueri*).

The *dative*, Wemfall, answers the question *to whom?*—Ex. To whom shall I give it? *To the boy* (*puero*).

The *accusative* or *objective*, Wenfall, marks the object of an action and answers the question *whom?* or *what?*—Ex. Whom or what do you see? I see *the boy* (*puerum*), the house (*domum*).

NOTE. — For the *vocative case* there is no particular form in German; if required, the *nominative* serves for it.

## FIRST LESSON.

## THE DEFINITE ARTICLE.

(Der bestimmte Artikel.)

There are in German as in English two articles: the *definite* and the *indefinite*.

The *definite article*, answering to the English *the*, has for each gender in the singular a different form, *viz.* :

*Masc.*, **der**, as, **der** Mann, the man,  
*Fem.*, **die**, **die** Frau, the woman,  
*Neut.*, **das**, **das** Kind, the child,

Plural for all three genders **die**,  
 as, **die** Männer, the men,  
**die** Frauen, the women,  
**die** Kinder, the children.

It will be observed on consulting the paradigm below, that the nominative singular feminine is like the accusative singular feminine, the nominative singular neuter, in the same way, like the accusative singular neuter, and the nominative plural like the accusative plural.

This is the case also with all nouns and adjectives.

## DECLENSION OF THE DEFINITE ARTICLE.

SINGULAR.				PLURAL.
	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter.</i>	<i>All genders.</i>
<i>Nom.</i>	der	die	das,	the
<i>Gen.</i>	des	der	des,	of the
<i>Dat.</i>	dem	der	dem,	to the
<i>Acc.</i>	den	die	das,	the

The following words are declined like *der*, except that the neuter nominative and accusative ends in *es*.

SINGULAR.			PLURAL.
<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter.</i>	<i>All genders.</i>
<b>dieser</b>	<b>diese</b>	<b>dieses</b> , this	<b>diese</b> , these
<b>jener</b>	<b>jene</b>	<b>jenes</b> , that	<b>jene</b> , those
<b>welcher</b>	<b>welche</b>	<b>welches</b> , which? what?	<b>welche</b> , which? what?
<b>jeder</b>	<b>jede</b>	<b>jedes</b> , every	— —

SINGULAR.			DECLENSION.	PLURAL.
Masc.	Fem.	Neuter.		All genders.
N. dieser	diese	dieses,	this	diese, these
G. dieses	dieser	dieses,	of this	dieser, of these
D. diesem	dieser	diesem,	to this	diesen, to these
A. diesen	diese	dieses,	this	diese, these.

## EXAMPLES.

Dieser Mann, this man.      Welchen Stod (acc.), which stick?  
 jene Frau, that woman.      Jedes Kind, every child.

WORDS (Wörter.)<sup>1</sup>

Der König, the king	der Garten, the garden
die Königin, the queen	das Haus, the house
das Schloß, the castle, palace	das Buch, the book
der Vater, the father	der Wein, the wine
die Mutter, the mother	das Wasser, the water
das Kind, the child	die Feder, the pen
der Mann, the man	der Stod, the stick
die Frau, the woman	der Hund, the dog
der Sohn, the son	die Katze, the cat
die Tochter, the daughter	und, and
	ja, yes    nein, no    nicht, not.
S. Ich habe, I have	Habe ich? have I?
du hast, thou hast	hast du? hast thou?
er hat, he has	hat er? has he?
sie hat, she has	hat sie? has she?

## READING EXERCISE (Übung) 1.

Der Vater und der Sohn. Die Mutter und das Kind. Der Garten und das Haus. Dieser Garten, jenes Haus. Ich habe den Stod.<sup>2</sup> Du hast das Wasser. Der König hat das Schloß. Der

<sup>1</sup> In this and the following lists of words the article precedes each substantive, that it may be learned at the same time and fix the gender of the substantive in the student's mind. It may also be observed here, once for all, that the words occurring either in the rules, or preceding the exercises, are to be well committed to memory, as their signification is seldom repeated in subsequent lessons.

<sup>2</sup> A noun governed by the verb haben, to have, or by any other transitive verb, must be in the accusative. — Most German monosyllabic substantives are alike in the nominative and accusative singular.

Vater hat den Wein. Welchen Wein? Welches Wasser? Dieser Hund. Diese Kage. Das Kind jener Frau (*Gen.*). Welches Kind? Jedes Kind. Welche Frau? Welcher Mann hat den Hund? Welchen Stod hat der Mann? Er hat diesen Stod.

### Aufgabe (EXERCISES FOR TRANSLATION) 2.

1. The king and the queen. The son and the daughter. The father and the mother. The child has the book. The daughter has the book. The man has the (*Acc.*) stick. I have the wine. The man has the water. This father. This woman. This house. The king has the castle. The queen has the book. Which book? What house? Which pen? That book; that pen. Every man. I have the (*Acc.*) dog.

2.<sup>1</sup> I have not the stick. The child has the stick. That wine and this water. This man has not the book. What castle has the (*Nom.*) king? He has that castle. That mother has the child. The house of the woman.<sup>2</sup> The castle of the queen. Hast thou the book? What plates (*Teller*)? These plates. Those plates. The son of the queen. The pen of the daughter.<sup>2</sup> Every mother. Every book.

### Sprechübung (CONVERSATION).

Habe ich die Feder?	Ja, du hast die Feder.
Hast du das Buch?	Nein, ich habe das Buch nicht.
Hat der Vater den Wein?	Er hat den Wein.
Hat die Frau die Kage?	Ja, sie hat die Kage.
Welche Kage hat sie?	Sie hat die junge (young) Kage.
Hat das Kind den Stod?	Nein, der Vater hat den Stod.
Welches Schloß hat die Königin?	Sie hat dieses Schloß.
Hat diese Frau das Kind?	Nein, jene Frau hat es ( <i>it</i> ).
Hat der Mann den Hund?	Der Mann hat den Hund nicht; er hat die Kage.
Welches Buch hat der Sohn?	Er hat das Buch der Mutter.
Hat die Mutter das Buch?	Nein, die Tochter hat das Buch.
Welche Feder hat das Kind?	Es hat die Feder der Frau.
Hat der Vater Wasser?	Nein, er hat Wein.
Welches Haus hat der Mann?	Er hat das Haus der Mutter.

<sup>1</sup> Most of the exercises are divided into two parts. The second part need not be translated until the pupil reviews, which should be done after 10 or 12 lessons have been gone through.

<sup>2</sup> Feminine nouns have all the cases in the singular like the nominative; thus only the article preceding them is declined.



## SECOND LESSON.

## THE INDEFINITE ARTICLE.

(Der unbestimmte Artikel.)

The indefinite article, which is equivalent to the English *a* or *an*, has also three genders, but in the nominative, the masculine and neuter are alike, viz.,

<i>Masc.</i> ,	<b>ein</b> ,	as,	<b>ein</b> Mann,
<i>Fem.</i> ,	<b>eine</b> ,		<b>eine</b> Frau,
<i>Neuter</i> ,	<b>ein</b> ,		<b>ein</b> Kind.

It has no plural.

## DECLENSION OF THE INDEFINITE ARTICLE.

	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter.</i>	
<i>N.</i>	ein	eine	ein,	a
<i>G.</i>	eines	einer	eines,	of a
<i>D.</i>	einem	einer	einem,	to a
<i>A.</i>	einen	eine	ein,	a

The following words are declined in the same way, but have a plural:

<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter.</i>		<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter.</i>	
kein	keine	kein,	no, <sup>1</sup>				
mein	meine	mein,	my,	unser	unsere	unser,	our,
dein	deine	dein,	thy,	Ihr	Ihre	Ihr,	your,
sein	seine	sein,	his, its.	ihr	ihre	ihr,	her, their.

## DECLENSION.

	SINGULAR.			PLURAL.	
	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter.</i>	<i>All genders.</i>	
<i>N.</i>	mein	meine	mein,	my,	meine, my
<i>G.</i>	meines	meiner	meines,	of my,	meiner, of my
<i>D.</i>	meinem	meiner	meinem,	to my,	meinen, to my
<i>A.</i>	meinen	meine	mein,	my,	meine, my.

## EXAMPLE.

Kein Brod, no bread	Meine Schwester, my sister
Unser Vater, our father	Unsere Mutter, our mother
Ihr Buch, your book	Sein Pferd, his horse.

<sup>1</sup> This of course is the adjective *no*, as in *no water, no books*. *No*, in answer to a question, e. g., "Have you seen him?" "No," — is, *Nein*.

## WORDS.

Eine Rose, a rose  
 ein Messer, n., a knife  
 ein Federmesser, n., a penknife  
 eine Gabel, a fork  
 ein Löffel, m., a spoon  
 ein Kleid, n., a dress  
 ein Bruder, m., a brother  
 ein Pferd, n., a horse  
 ein Thier, n., an animal  
 ein Apfel, m., an apple  
 eine Birne, a pear  
 eine Stadt, a city  
 eine Frucht, a fruit

kein Baum, m., no tree  
 mein Rock, m., my coat  
 eine Blume, a flower  
 ein Hut, m., a hat  
 sein Freund, m., his friend  
 schön, fine, beautiful  
 alt, old ; sehr, very  
 jung, young  
 gesehen, seen  
 geben Sie, (imp. pl.) give  
 ist, is ; auch, also  
 mir, me (i.e., to me)  
 oder, or ; wer, who ? wo, where ?

Pl. Wir haben, we have  
 (ihr habt), } you have  
 Sie haben, }  
 sie haben, they have

Haben wir, have we ?  
 (habt ihr), } have you ?  
 haben Sie, }  
 haben sie, have they ?

## READING EXERCISE 3.

Ich habe eine Blume. Hast du meine Blume ? Wir haben einen Freund. Haben Sie auch einen Freund ? Dieser Mann ist mein Freund. Sie hat kein Brod. Sie haben keinen Apfel. Mein Kind hat eine Birne ; es (it) hat auch eine Rose. Ihr Sohn und Ihre Tochter haben jenen Baum gesehen.<sup>1</sup> Die Katze ist ein Thier. Die Rose ist eine Blume. Geben Sie dieses Buch meinem Sohn (Dat.). Geben Sie mir eine andere (another) Blume. Dieses Haus ist nicht schön.<sup>2</sup> Unsere Stadt ist sehr alt.

## Aufgabe 4.

1. I have a rose. She has a book. You have a stick. My brother has a pear. My sister has an apple. His child has a knife. We have no bread. Give me a rose. The father has no horse. A dog is an animal. Which pen has this child ? The son has a hat. Who has a flower ? My daughter has a flower. Where is your mother ? That tree has no apple. I

<sup>1</sup> In compound tenses the past participle comes next to last and the infinitive, if there is one, last.

<sup>2</sup> Adjectives, when placed after their nouns, remain unchanged.

<sup>3</sup> Accusative masc. See foot-note 2, p. 16.

have no (*Acc. m.*) spoon. That house is old.<sup>1</sup> Her house is beautiful. My horse is young. Have you seen<sup>2</sup> the castle of our queen?

2. Give this stick *to*<sup>3</sup> my brother. Give this penknife *to*<sup>3</sup> your sister. The apple is a fruit. The rose is no fruit, it (sie) is a flower. You have no hat. Where is your hat? Who has seen my hat? Give me a knife.) Give me also a fork and a spoon. He has not his coat. They have no horse. Where is my brother? Where is my sister's rose? Not every horse is old; this horse is young.

### Sprechübung.

Was (what) haben Sie?

Haben Sie eine Rose?

Hast du ein Pferd?

Hat das Kind Brod?

Wer hat mein Buch?

Wo ist deine Feder?

Welches Haus haben Sie?

Ist Ihr Sohn jung?

Wo ist mein Federmesser?

Hat unsere Mutter eine Rose?

Welches Messer hat mein Kind?

Ist die Rose eine Frucht?

Wessen (whose) Kleid ist dieses?

Wessen Stod haben Sie?

Wer hat mein Buch?

Haben wir Wasser?

Ist die Katze ein Thier?

Ist sie (it) schön?

Hat Ihre Mutter einen Bruder?

Ich habe eine Blume.

Ja, ich habe eine Rose.

Nein, ich habe kein Pferd, ich habe einen Hund.

Das Kind hat kein Brod.

Deine Schwester hat dein Buch.

Sie ist nicht da (there).

Ich habe meines Vaters Haus.

Er ist sehr jung.

Ihr Bruder hat es.

Nein, sie hat keine Rose.

Es hat sein Messer.

Nein, die Rose ist eine Blume.

Dieses ist das Kleid meiner Mutter.

Ich habe meinen Stod.

Das Kind meiner Schwester hat es.

Wir haben kein Wasser; aber (but) wir haben Wein.

Ja, die Katze ist ein Thier.

Nein, sie ist nicht schön.

Meine Mutter hat keinen Bruder, aber eine Schwester.

<sup>1</sup> See foot-note 2, p. 19.

<sup>2</sup> See foot-note 1, p. 19.

<sup>3</sup> The word *to* must not be translated here. Use the dative.

## THIRD LESSON.

## THE DECLENSION OF SUBSTANTIVES.

(Declination der Substantive.)

German grammarians generally divide nouns into two declensions according as the genitive singular ends in *s* (for euphony *ts*) or *en*. The declension with *s* in the genitive is called the strong declension, and that with *en* the weak declension. Dictionaries give the nominative and genitive singular and the nominative plural of each noun, together with its gender, and the student when using a dictionary should endeavor to commit to memory these data concerning every new noun he looks out, provided it does not come under rules he has already learned, for they will enable him to decline the noun in full, the remaining cases being formed according to a few simple rules.

For the purposes of this grammar we shall divide German nouns into five declensions, as follows.

1) The First Declension comprehends all *masculine* and *neuter* nouns ending in *el*, *er*, *en*, *den* and *lein*. None of them are monosyllabic.

2) The Second comprehends all *masculines* ending in *e* (none of them monosyllabic), and most foreign masculines.

3) The Third contains all *monosyllabic masculines*, those masculines of two syllables ending in *ig*, *ich* and *ling*, and some words of foreign origin. See the Remark below.

4) To the Fourth belong all *feminines*.

5) To the Fifth, all *neuters* not ending in *el*, *er*, *en*, *den* and *lein* (see 1).

REMARK.—A few monosyllabic masculines belong to the Second Declension.

TABLE OF THE ENDINGS OF THE FIVE DECLENSIONS.

SINGULAR.									
Masculine.			Feminine.			Neuter.			
I.	II.	III.	IV.			V.			
N. —	—	— e	—	—	—	—	—	—	—
G. —	§ <sup>1</sup>	— en	—	es (s)	—	—	es (s)	—	—
D. —	—	— en	—	(e)	—	—	(e)	—	—
A. —	—	— en	—	—	—	—	—	—	—

PLURAL.									
N. —	" <sup>1</sup>	— en	" e	—	" e	— en	—	e	" er
G. —	"	— en	" e	—	" e	— en	—	e	" er
D. —	" n	— en	" en	—	" en	— en (n)	—	en	" ern
A. —	"	— en	" e	—	" e	— en	—	e	" er

## GENERAL RULES.

1) The genitive singular of all *masculines* (except those of the Second Declension) and of all *neuters* without exception ends in §<sup>2</sup> (or es).

2) The *accusative* singular of feminines and neuters is like the nominative (as has been already stated on page 15).

3) The *accusative* singular of masculines (except those mentioned in the remark above) not ending in the nominative in e, is like the nominative.

4) The *vocative* case in both numbers is like the nominative, or in other words, the nominative is used in German as a vocative.

5) In the plural the *nominative*, *genitive* and *accusative* are always alike.

6) The *dative* plural of all nouns and adjectives ends in n. For unimportant exceptions, see pp. 63, 5 and 579\*.

7) Most nouns ending in e form their plural in en without modifying the vowel of the singular.

<sup>1</sup> These marks indicate the vowel of the singular, but modified.

<sup>2</sup> More usually in a simple § when the nominative singular contains more than one syllable, in es when this latter is monosyllabic.

8) All *feminine* substantives have all the cases alike in the singular.

9) Most *monosyllables* having a, o, u or au in their stem, modify in the plural this vowel into ä, ö, ü or äu.

10) In all *compound nouns* only the last component part is declined.

## FIRST DECLENSION.

To the First Declension belong all *masculine* and *neuter nouns* ending in el, en and er, besides all diminutives in *chen* and *lein*. Diminutives, e.g., *Brüderchen* (little brother), *Schwesterlein* (little sister), are all neuter.

The only change of termination which substantives belonging to this declension undergo, consists in taking *s* for the genitive singular, and *n* for the dative plural. Words terminating in *n* do not require an additional *n*. Most words belonging to the First Declension, modify in the plural the three vowels a, o, u into ä, ö, ü.

## 1) EXAMPLES OF MASCULINE NOUNS.

SINGULAR.	PLURAL.
N. der Bruder, the brother	die Brüder, the brothers
G. des Bruders, of the brother	der Brüder, of the brothers
D. dem Bruder, to the brother	den Brüdern, to the brothers
A. den Bruder, the brother	die Brüder, the brothers.

SINGULAR.	PLURAL.
N. der Garten, the garden	die Gärten, the gardens
G. des Gartens, of the garden	der Gärten, of the gardens
D. dem Garten, to the garden	den Gärten, to the gardens
A. den Garten, the garden	die Gärten, the gardens.

In the same manner are declined:

der Vater, the father	der Teller, the plate
der Apfel, the apple	der Hammer, the hammer
der Schlüssel, the key	der Vogel, the bird
der Flügel, the wing	der Schneider, the tailor
der Löffel, the spoon	der Schwager, the brother-in-law
der Engel, the angel	der Engländer, the Englishman

der Himmel, (the) heaven	der Römer, the Roman
der Lehrer, the teacher	*der Adler, <sup>1</sup> the eagle
der Schüler, the pupil	*der Tropfen, the drop
der Spiegel, the looking-glass	*der Kuchen, the cake
der Regen, the rain	*der Maler, the painter
der Stiefel, the boot	*der Amerikaner, the American.

## 2) EXAMPLES OF NEUTER NOUNS.

## SINGULAR.

## PLURAL.

<i>N.</i> das Fenster, the window	<i>die</i> Fenster, the windows
<i>G.</i> des Fensters, of the window	<i>der</i> Fenster, of the windows
<i>D.</i> dem Fenster, to the window	<i>den</i> Fenstern, to the windows
<i>A.</i> das Fenster, the window.	<i>die</i> Fenster, the windows.
<i>N.</i> das Bäumchen, the little tree	<i>die</i> Bäumchen, the little trees
<i>G.</i> des Bäumchens, of the little tree	<i>der</i> Bäumchen, of the little trees
<i>D.</i> dem Bäumchen, to the little tree	<i>den</i> Bäumchen, to the little trees
<i>A.</i> das Bäumchen, the little tree.	<i>die</i> Bäumchen, the little trees.

Such are :

das Feuer, the fire	das Kupfer, (the) copper
das Messer, the knife	das Kloster, the convent
das Wetter, the weather	das Mittel, the means
das Wasser, the water	das Veilchen, the violet
das Silber, (the) silver	das Mädchen, the girl, maiden.

## 3) EXAMPLES WITH THE INDEFINITE ARTICLE.

## Masculine.

## Neuter.

<i>N.</i> ein Diener, a servant	<i>mein</i> Zimmer, my room
<i>G.</i> eines Dieners, of a servant	<i>meines</i> Zimmers, of my room
<i>D.</i> einem Diener, to a servant	<i>meinem</i> Zimmer, to my room
<i>A.</i> ein Diener, a servant.	<i>mein</i> Zimmer, my room.

Compound nouns of the first declension. See p. 23, 10.

Der Großvater, the grandfather. *Gen.* des Großvaters &c.  
 das Federmesser, the penknife. *Gen.* des Federmessers &c.  
 der Sprachlehrer, the language-master  
 der Hausschlüssel, the street-door-key  
 der Zugvogel, the bird of passage. *Pl.* die Zugvögel  
 das Schlafzimmer, the bedroom.

<sup>1</sup> Those marked with \* do not modify their vowel in the plural, as : the eagles, the Adler.

## OBSERVATIONS.

1) The following ten words originally terminating in *en*, now very often used without *n*, belong also to the first declension. They do not modify their vowel in the plural.

Der Samen or Same, the seed	der Frieden or Friede, the peace
der Glauben or Glaube, the faith	der Willen or Wille, the will
der Funken or Funke, the spark	der Felsen or Fels, the rock
der Haufen or Haufe, the heap	der Namen or Name, the name
der Gedanken or Gedanke, the thought	der Buchstaben or Buchstabe, the letter of the alphabet.

## EXAMPLE.

## SINGULAR.

## PLURAL.

<i>N.</i> der Namen or Name, the name	die Namen, the names
<i>G.</i> des Namens, of the name	der Namey, of the names
<i>D.</i> dem Namen, to the name	den Namen, to the names
<i>A.</i> den Namen, the name	die Namen, the names.

2) The following words are declined in the singular according to this declension, but form the plural in *n*. (See the 9th lesson.) Better, Pantoffel and Gevatter may also have the plurals Better, Pantoffel and Gevatter.

der Bauer, the peasant	der Pantoffel, the slipper
der Baier, the Bavarian	der Gevatter, the god-father
der Better, the cousin	der Muskel, the muscle
der Nachbar, the neighbour	der Professor, the professor
der Stachel, the sting	der Doctor, the doctor.

*Gen.* des Bauers, des Betters, des Nachbars &c.

*Plur.* die Bauern, die Bettern, die Nachbarn &c.

## WORDS.

Gott, God	die Wohlthat, the benefit
der Europäer, the European	krank, ill ; gut, good
der Spanier, the Spaniard	klein, little, small
der Sänger, the singer	groß, large, great
der Schöpfer, the creator	sind, are ; zwei, two
das Gold, (the) gold	in, in ; hier, here.



## READING EXERCISE 5.

Der Bruder des Vaters. Der Garten des Bruders. Das Bäumchen des Gartens. In (*with the dative, in*) dem Garten. In dem Zimmer. In den Zimmern. Die Fenster des Zimmers. Der Diener des Amerikaners. Die (*pl.*) Tropfen des Regens. Geben Sie diese Äpfel den Schülern. Dem Lehrer. Meine Schwäger. Deine Brüder. Deine Schlüssel (*pl.*). Ich habe den Schlüssel des Zimmers. Er hat das Messer seines Bruders. Die Adler sind Vögel. Die Äpfel sind auf (on) dem Teller. Das Mädchen ist in einem Kloster. Wo ist der Schneider? Er ist nicht hier.

## Aufgabe 6.

1. The garden of the father. The gardens of my brother. I have two spoons. The Englishman has two servants. We are in a room (*Dat.*). My father is in the garden. Our teacher is old. The man has two hammers. Your brother-in-law is a doctor. These cakes are not good. Where are the birds? They are in the garden. Give me your (*Acc.*) plate. A bird has two wings. The wings of the birds. The angels of (the)<sup>1</sup> heaven. Have you seen<sup>2</sup> the rooms of the convent?

2. The castle has (a) hundred (hundert) windows. The book of the pupil. The plate of the girl. We are Americans. You are Europeans. The violets are in the gardens. The pupils are at school (in der Schule). The rooms of my father. I have no silver and no gold. Give me the keys of my cousin. The name of the painter. The benefit of (the) peace. The house of my teacher. We have no fire. God is the creator of (the) heaven and (of the) earth (der Erde).

## Sprechübung.

Welches (what) ist der Name

dieses Engländers?

Haben Sie die Vögel gesehen?

Ist das (that) Ihr Garten?

Wo sind die Schlüssel meines

Zimmers?

Wer ist dieses Mädchen?

Wer ist dieser junge Mann?

Sein Name ist Schmidt.

Ja, ich habe sie (them) gesehen.

Es ist der Garten meines Nachbars.

Hier sind sie.

Sie ist die Tochter eines Engländers.

Er ist der Sohn meines Veters.

<sup>1</sup> Observe that a parenthesis (....) encloses either an explanation or a word to be translated into German, whereas brackets [...] enclose a word to be left out in translating.

<sup>2</sup> See foot-note 1, p. 19.

Sind sie ein Maler?

Nein, ich bin (I am) kein Maler,  
ich bin ein Sänger.

Ist er ein Europäer?

Ja, er ist ein Spanier.

Wer ist in dem Garten?

Die Tochter meines Lehrers.

Habe ich das Buch deines Vaters?

Ja, Sie haben es (it).

Haben Sie den Stock meines  
Bruders?

Nein, ich habe ihn (it) nicht.

Haben Sie das Haus des Spa-  
niers gesehen?

Nein, ich habe sein Haus nicht ge-  
hen.

Wer (who) ist krank?

Der Diener des Malers ist krank.

Ist der Spiegel klein?

Nein, er (it) ist groß und schön.

## FOURTH LESSON.

## SECOND DECLENSION.

This declension contains another series of *masculine* nouns, viz. :

1) All those ending in *e*. Its inflexion is very simple. The oblique<sup>1</sup> cases, both of the singular and plural, are formed by adding *n*, without modifying the vowel in the plural :

SINGULAR.	EXAMPLE.	PLURAL.
N. der Knabe, the boy	die Knaben, the boys	
G. des Knaben, of the boy	der Knaben, of the boys	
D. dem Knaben, to the boy	den Knaben, to the boys	
A. den Knaben, the boy.	die Knaben, the boys.	
Thus are declined :		
der Affe, the monkey	der Löwe, the lion	
der Bote, the messenger	der Falke, the falcon	
der Erbe, the heir	der Hase, the hare	
der Ochs (Ochs), the ox	der Rabe, the raven	
der Riese, the giant	der Gatte, the husband	
der Sklave, the slave	der Bediente, the man-servant	
der Jude, the Jew	der Franzose, the Frenchman	
der Pathe, the godfather	der Sachse, the Saxon	
der Hirte (Hirt), the herdsman	der Russe, the Russian	

<sup>1</sup> In such sentences, it is better German to leave *ein* out and say, for instance: *Sind Sie Maler?*

<sup>2</sup> The oblique cases are all except the nominative.

der Heide, the heathen  
 der Bube, the boy  
 der Neffe, the nephew

der Preuße, the Prussian  
 der Türke, the Turk.  
 (See the Twelfth Lesson, § 8.)

NOTE. — Further all adjectives if preceded by the definite article and used substantively (but compare page 579\*), as :

der Alte, the old man	der Kranke, the patient (sick man)
der Reisende, the traveller	der Gelehrte, the learned man.

Gen. des Alten, des Kranken, des Reisenden &c.

2) All masculine nouns from other languages having the accent on the last syllable and not ending in *r*,<sup>1</sup> *al*, *an* or *aft*.

#### EXAMPLE.

SINGULAR.	PLURAL.
N. der Student', the student.	die Studen'ten, the students
G. des Studen'ten, of the student	der Studenten, of the students
D. dem Studenten, to the student	den Studenten, to the students
A. den Studenten, the student.	die Studenten, the students.

Such are :

Der Advokat', the advocate	der Präsident', the president
der Kamerad', the comrade	der Tyrann', the tyrant
der Candidat', the candidate	der Jesuit', the Jesuit
der Philosoph', the philosopher	der Regent', the regent
der Ducat', the ducat	der Elephant', the elephant
der Soldat', the soldier	der Diamant', the diamond
der Kosak', the Cossack	der Poet', the poet
der Monarch', the monarch	der Christ', the Christian
der Komet', the comet	der Prinz, } the prince.
der Planet, the planet	der Fürst, <sup>2</sup> }

3) The following words, though monosyllabic, see the Remark, page 21.

#### EXAMPLE.

SINGULAR.	PLURAL.
der Held, the hero	G. des Helden &c. die Helden &c.
der Herr, the master	G. des Herrn &c. die Herren &c.
der Narr, } the fool	G. { des Narren &c. die Narren &c.
der Thor, }	G. { des Thoren &c. die Thoren &c.

<sup>1</sup> As *Offizier*', *General*', &c. These belong to the Third Declension.

<sup>2</sup> *Fürst* is connected with the English word *first*.

## SINGULAR.

## PLURAL.

der Bär, the bear      *G.* des Bären *z.*      die Bären *z.*  
 der Mensch, man, mankind      *G.* des Menschen *z.*      die Menschen *z.*

## EXAMPLE.

*N.* der Graf, the count, earl      die Grafen, the counts  
*G.* des Grafen, of the count      der Grafen of the counts  
*D.* dem Grafen, to the count      den Grafen, to the counts  
*A.* den Grafen, the count      die Grafen, the counts.

The singular of *ſerr* omits *e* in the oblique cases.

## WORDS.

der Kaiſer, the emperor      der Grieche, the Greek.  
 die Heerde, the herd, flock      der Brief, the letter.  
 die Tante, the aunt      der Eſel, the ass  
 der Körper, the body      kennen Sie, do you know?

*S.* Ich bin, I am      Bin ich, am I?  
      du biſt, thou art      biſt du, art thou?  
      er iſt, he is      iſt er, is he?  
      ſie iſt, ſhe is      iſt ſie, is ſhe?

*Pl.* Wir ſind, we are      ſind wir, are we?  
      Sie ſind, } you are      ſind Sie, } are you?  
      ihr ſeid, }      ſeid ihr, }  
      ſie ſind, they are      ſind ſie, are they?

## READING EXERCISE 7.

Das Meſſer des Knaben<sup>1</sup>. Ich gebe dem Knaben Brod. Kennen Sie den Knaben? Die Heerde des Hirten. Das Buch eines Studenten. Der Körper eines Elephanten. Die Flügel der Adler und der Falken. Die Soldaten des Monarchen. Die Raben ſind Vögel. Die Knaben haben zwei Raben und drei Haſen. Die Türken haben Sklaven. Die Koſacken des Kaiſers ſind Ruſſen. Das Gold des Grafen. Der Brief des Fürſten. Die Menſchen ſind ſterblich (mortal). Der Bruder des Prinzen Albert.

## Aufgabe 8.

1. The boy's brothers. These boys are brothers. The name of the student. The sister of the count. The prince's aunt. The herdsman's flock. The soldier's knife. The letter of the

<sup>1</sup> Des Knaben Meſſer is also correct and means the same thing. So, eines Hirten Heerde. But das Meſſer des Knaben and die Heerde eines Hirten are more usual.

president. The emperors Caligula and Nero were (waren) tyrants. Do you know the princes? The child has a raven. The Americans have monkeys. I have seen the queen's diamonds. The old (alten) Greeks had (hatten) slaves. Give the gold to the Jew.

2. We have seen a comet. Are you Saxons or Prussians? The body of a giant is very large (sehr groß). These two boys are my nephews. Those soldiers are Russians. They are Cossacks. The Turks are no heathens. We are Christians. These boys are Jews. My comrades are ill. We have no oxen, we have two asses. Give this (Acc.) letter to the messenger (Dat.) of the count.

### Sprechübung.

Haben Sie den Elephanten ge- Wir haben ihn heute (to-day) ge-  
sehen?  
sehen.

Haben die Knaben den Löwen, den Unsere Knaben haben den Löwen  
Tiger und den Bären gesehen? und den Bären gesehen; aber  
nicht den Tiger.

Wer ist dieser Mann? Er ist des Präsidenten Bruder.

Ist dieser Student ein Preuße? Nein, er ist ein Sachse.

Wer ist sein Vater? Sein Vater ist ein Advokat.

Lieben Sie (do you like) die Af-  
fen?  
Nein, ich liebe die Affen nicht.

Kennen Sie diese Soldaten? Ich kenne (know) sie nicht.

Haben Sie Hasen? Ja, ich habe drei Hasen.

Ist der Bediente des Grafen ein  
Franzose?  
Nein, er ist ein Engländer.

Haben Sie einen Neffen? Ich habe zwei Neffen.

Sind diese Knaben Juden? Nein, sie sind Christen.

Wo sind Ihre Kameraden? Sie sind nicht hier (here), sie sind  
zu Hause (at home).

Haben die Falken Flügel? Ja, alle (all the) Vögel haben Flü-  
gel.

War der Held ein Russe? Nein, er war Grieche.

### FIFTH LESSON.

### THIRD DECLENSION.

This declension contains the majority of masculine substantives. In the singular, the genitive is formed by adding

es or s to the nominative; in the dative, the word remains either unchanged or takes an e; the accusative is like the nominative, as has been already stated in the third General Rule. All the plural cases take e, and the dative of course besides the e, an n. Most of the nouns of this declension which have a, o, u or au in the stem, modify it into ä, ö, ü or äu in the plural. To the Third Declension belong

1) All masculine *monosyllabic* nouns<sup>1</sup>.

SINGULAR.		EXAMPLES.	PLURAL.
N.	der Fisch,	the fish	die Fische, the fishes
G.	des Fisch(es),	of the fish	der Fische, of the fishes
D.	dem Fisch(e),	to the fish	den Fischen, to the fishes
A.	den Fisch,	the fish.	die Fische, the fishes.
N.	der Sohn,	the son	die Söhne, the sons
G.	des Sohn(e)s,	of the son	der Söhne, of the sons
D.	dem Sohn(e),	to the son	den Söhnen, to the sons
A.	den Sohn,	the son.	die Söhne, the sons.
N.	der Baum,	the tree	die Bäume, the trees
G.	des Baum(e)s,	of the tree	der Bäume, of the trees
D.	dem Baum(e),	to the tree	den Bäumen, to the trees
A.	den Baum,	the tree.	die Bäume, the trees.

NOTE.—Whether es or s shall be added to form the genitive and whether the dative shall have e or no termination at all, depends in the first place on considerations of euphony. There are some phrases, for instance, in which *Tones* would sound better than *Tons* and *Tone* than *Ton*, and there are others in which the shorter forms would unconsciously suggest themselves to a writer or speaker. No one would think of saying *Fischs* or *Platss*, while on the other hand *Fisch* and *Platz* in the dative are just as good as *Fische* and *Plätze*. — In the second place, the shorter forms are more apt to be used in conversation and in written or printed matter of a familiar character, and the longer ones in dignified composition or speaking.

<sup>1</sup> With the exceptions already given in the third paragraph of the Fourth Lesson, page 26, and some more on page 49.

## Examples of Monosyllables of the Third Declension :

der Tisch, the table	der Hut, the hat
der Stuhl, the chair	der Zahn, the tooth
der Hahn, the cock	der Wolf, the wolf
der Thurm, the tower	der Traum, the dream
der Sturm, the storm	der Wall, the rampart
der Ring, the ring	der Kopf, the head
der Freund, the friend	der Ton, the sound
der Feind, the enemy	der Lohn, the reward
der Ast, the branch	der Rock, the coat
der Gast, the guest	der Stod, the stick
der Fuß, the foot	der Tanz, the dance
der Fluß, the river	der Brief, the letter
der Fuchs, the fox	etc. etc.

*Plur.*, die Tische, die Stühle, die Zähne, die Freunde &c.

NOTE.—The following nouns and a number more do not modify their vowel in the Plural :

der Arm, the arm	der Lachs, the salmon
der Tag, the day	der Aal, the eel
der Hund, the dog	der Huf, the hoof
der Schuh, the shoe	der Pfad, the path
der Grad, the degree	der Stoff, the stuff
der Dachs, the badger	der Punkt, the point

*Plur.*, die Arme, die Tage, die Hunde, die Schuhe &c.

2. Compound nouns of which the latter component part is a monosyllable, *e.g.*, Apfelbaum, *apple-tree*, belong to this declension. So do nouns formed from a prefix and a stem, *e.g.*, Befehl, *order*, from *be* and the stem *fehl*. See note 10, on page 23. The student will learn about these prefixes further on in his German studies.

## EXAMPLES.

SINGULAR.	PLURAL.
N. der Befehl, the order	N. die Befehle, the orders
G. des Befehls, of the order	G. der Befehle, of the orders
D. dem Befehl, to the order	D. den Befehlen, to the orders
A. den Befehl, the order	A. die Befehle, the orders.

## SINGULAR.

der Apfelbaum,	the apple tree
des Apfelbaumes,	of the apple-tree
dem Apfelbaum,	to the apple-tree
den Apfelbaum,	the apple-tree.

## PLURAL.

die Apfelbäume,	the apple-trees
der Apfelbäume,	of the apple-trees
den Apfelbäumen,	to the apple-trees
die Apfelbäume,	the apple-trees.

der Gebrauch',	custom, use	der Ohr'ring,	the earring
der Gesang',	the song	der Hand'schuh,	the glove
der Vor'hang,	the curtain	der Stroh'hut,	the straw-hat
der Un'fall,	the accident	der Ue'berrod,	the great-coat
der Aus'gang,	the issue	der Fei'ertag,	the holiday.

*Gen.*, des Gesangs, des Vorhangs, des Ausgangs &c.

*Plur.*, die Vorhänge, die Gebräuche, die Handschuhe &c.

3. This Third Declension comprehends further all *masculine* nouns even of more than one syllable ending in *ig*, *ich*, *at* and *ling*, and the nouns of foreign origin ending in *al*, *an*, *ar*, *ast*, *ier*, or *or on*.

## EXAMPLES.

## SINGULAR.

<i>N.</i> der König,	the king
<i>G.</i> des Königs,	of the king
<i>D.</i> dem König,	to the king
<i>A.</i> den König,	the king

## PLURAL.

die Könige,	the kings
der Könige,	of the kings
den Königen,	to the kings
die Könige,	the kings.

<i>N.</i> der Palast',	the palace
<i>G.</i> des Palastes,	of the palace
<i>D.</i> dem Palast,	to the palace
<i>A.</i> den Palast,	the palace

die Paläste,	the palaces
der Paläste,	of the palaces
den Palästen,	to the palaces
die Paläste,	the palaces.

Such are :

der Käfig,	the cage	der Kardinal',	the cardinal
der Teppich,	the carpet	der General',	the general
der Essig,	the vinegar	der Admiral',	the admiral
der Honig,	the honey	der Vokal',	the vowel
der Pfirsich,	the peach	der Kaplan',	the chaplain



der Mo'nat, the month  
 der Jüngling, the youth  
 der Häring, the herring

der Morast', the swamp  
 der Altar', the altar  
 der Offizier', the officer.

*Plur.*, die Käfige, die Mo'nate, die Jünglinge, die Altäre, die Generale, die Offiziere &c.

## WORDS.

Der Wald, the wood, forest	weiß, white
der Schlaf, sleep	lang, long
der Tod, death	brei, three
der Frosch, the frog	vier, four
die Nahrung, food	mit ( <i>dat.</i> ), with
der Storch, the stork	aber, but
der Kranich, the crane	der Winter, winter.

## READING EXERCISE 9.

Des Vaters Söhne. Die Fische des Flusses. Auf (on) dem Thurne. Auf den Bäumen. Die Bäume des Waldes. Die Vögel sind in dem Walde. Die Zähne des Löwen. Mit dem Stode. Mit den Füßen. Diese Stühle sind alt. Ich hatte einen Traum. Die Soldaten sind auf den Wällen. Die Füße der Hähne haben Sporen (*spurs*). Die Paläste der Könige sind groß. Wir haben die Teppiche des Sängers gesehen. Haben Sie die Wölfe und Fische nicht gesehen? Die Freunde meines Vaters. Deines Vaters Hunde. Der Schlaf ist ein Bild (*image*) des Todes. Hier sind Ihre Schuhe. Wo sind meine Handschuhe?

## Aufgabe 10.

1. The tables and the chairs of the room. The trees of the wood. The enemies' ramparts. The girl's rings. My friends' guests. With my brother's son (*Dat.*). With the count's sons. Do you know my guests? The fish are in the rivers. We have a table but no chairs. I give the dogs to the Englishman's sons. The days are long. The trees have branches. I have no stick. We have no sticks. The curtains of my room are white. The frogs are the food of (the) storks.

2. Winter's storms are over (*vorüber*). On the (auf dem) president's chair. The gloves are on the table. Fish have no feet. Frogs<sup>1</sup> have no teeth. The birds are on the trees. My sons

<sup>1</sup> In English we omit the article before plural substantives about which some general assertion is made, *e.g.*, in the sentence "Frogs have no teeth." In German it is sometimes inserted and sometimes omitted, but more usually inserted.

have seen two cranes and four storks. Three months and two days. The banks (die Ufer) of the rivers. The name of the officer. Herring are fishes. Do you know those two generals? Yes, I know them (sic). The windows of the palace. In the palace of the king.

### Sprechübung.

Wo sind die Fische?	Sie sind in den Flüssen.
Wo sind meine drei Söhne?	Sie sind in dem Garten oder (or) in dem Hofe (court-yard).
Welche Röcke hat der Schneider?	Er hat die Röcke des Offiziers.
Sind diese Stühle alt?	Diese Stühle sind neu (new).
Von wem sprechen Sie?	Wir sprechen von unseren Freunden.
(Of whom are you speaking?)	
Wie viele (how many) Monate?	Drei Monate.
Wie viele Tage?	Drei oder vier Tage.
Sprechen Sie nicht von dem Sohne des Lehrers?	Nein, wir sprechen von seinen Schülern.
Wie viele Thürme hat die Stadt?	Diese Stadt hat drei Thürme.
Welchen Stod haben Sie?	Ich habe den Stod des Grafen.
Haben Sie keine Freunde?	Ich hatte (had) zwei Freunde; aber sie sind tödt (dead).
Wie viele Füße hat ein Hund?	Ein Hund hat vier Füße.
Haben Sie die Füchse gesehen?	Ich habe die Füchse und die Wölfe gesehen.
Haben die Schüler einen Feiertag?	Sie haben zwei Feiertage.
Wo ist der General?	Er ist in dem Palaste der Königin.

### SLATH LESSON.

## FEMININE SUBSTANTIVES.

### FOURTH DECLENSION.

The Fourth Declension comprises all feminines.

In the singular, feminines have the oblique cases like the nominative.

1. In the plural, monosyllables take *e*, at the same time modifying the vowel of the stem.

**EXAMPLE.**

SINGULAR.	PLURAL.
N. die Hand, the hand	die Hände, the hands
G. der Hand, of the hand	der Hände, of the hands
D. der Hand, to the hand	den Händen, to the hands
A. die Hand, the hand	die Hände, the hands.

Such are :

die Art, the axe	die Kunst, the art
die Angst, fear, anxiety	die Luft, the air
die Bank, the bench	die Lust, the pleasure, desire
die Braut, the bride	die Magd, the servant
die Brust, the breast	die Macht, the power
die Faust, the fist	die Maus, the mouse
die Frucht, the fruit	die Nacht, the night
die Gans, the goose	die Noth, the distress
die Gruft, the vault	die Nuß, the nut
die Haut, the skin	die Stadt, the town, city
die Kluft, the cleft	die Wand, the wall
die Kraft, the strength	die Wurst, the sausage.
die Kuh, the cow	

*Plur., die Aerte, die Bänke, die Früchte, die Gänse, die Künste, die Küsse, die Städte &c.*

NOTE. — Frau, woman, and some other monosyllables (enumerated in Lesson 9), have en in the plural, *frauen*.

2. Feminine nouns of more than one syllable take **en** in the plural, and do not modify the vowel. Words ending in **l** or **r** have **n** instead of **en**.

**EXAMPLES.**

SINGULAR.	PLURAL.
N. die Blume, the flower	die Blumen, the flowers
G. der Blume, of the flower	der Blumen, of the flowers
D. der Blume, to the flower	den Blumen, to the flowers
A. die Blume, the flower	die Blumen, the flowers.

SINGULAR.	PLURAL.
N. die Schwester, the sister	die Schwestern, the sisters
G. der Schwester, of the sister	der Schwestern, of the sisters
D. der Schwester, to the sister	den Schwestern, to the sisters
A. die Schwester, the sister	die Schwestern, the sisters.

Such are :

die Freude, the joy  
die Rose, the rose  
die Biene, the bee  
die Wunde, the wound  
die Stunde, the hour

*K* die Brücke, the bridge

die Kirche, the church

die Tante, the aunt

*Gr* die Insel, the island

die Nadel, the needle

die Tasche, the pocket

die Lippe, the lip

*z* die Nase, the nose

die Mauer, the wall

die Absicht, the intention

die Schmeichelei, the flattery

die Schönheit, the beauty

die Feder, the pen, feather

die Kirsche, the cherry

die Pflanze, the plant

die Schule, the school

die Birne, the pear

die Stirne, the forehead

die Thüre,<sup>1</sup> the door

die Krankheit, the disease

die Aufmerksamkeit, attention

die Freiheit, liberty, freedom

die Wissenschaft, science

die Freundschaft, friendship

die Erfahrung, the experience

die Hoffnung, the hope

die Fürstin, the princess

die Gräfin, the countess

die Nachbarin, the neighbor.

NOTE.—Observe that all derivative substantives ending in *ei*, *heit*, *feit*, *schaft*, *ung* and *in*, are feminine ; likewise words from foreign languages, ending in *ie*, *if*, *ion* or *tät*, e.g., *die Melodie*’, *die Musik*’, *die Nation*’, *die Universität*’.

#### EXCEPTION.

Mutter and Tochter are declined as follows :

##### SINGULAR.

N. die Mutter, the mother

G. der Mutter, of the mother

D. der Mutter, to the mother

A. die Mutter, the mother

N. die Tochter, the daughter

G. der Tochter, of the daughter

D. der Tochter, to the daughter

A. die Tochter, the daughter

##### PLURAL.

die Mütter, the mothers

der Mütter, of the mothers

den Müttern, to the mothers

die Mütter, the mothers.

die Töchter, the daughters

der Töchter, of the daughters

den Töchtern, to the daughters

die Töchter, the daughters.

For a few feminine words ending in *niß*, see p. 49, and the foot-note 40.

#### WORDS.

die Straße, the street

die Dame, the lady

die Farbe, the color

die Taube, the pigeon

die Katze, the cat

die Lampe, the lamp

<sup>1</sup> This word is sometimes used without the *e*: *die Thür*.

das Veilchen, the violet  
 die Liebe, the love  
 die Lilie, the lily  
 der Finger, the finger  
 die Ratte, the rat  
 der Mann, the man  
 die Milch, the milk

ich suche, I seek (for),  
 ich verkaufe, I sell *Kauft*  
 ich kenne, I know  
 die Kartoffel, the potato  
 kurz, short  
 reif, ripe  
 roth, red.

S. Ich liebe,<sup>1</sup> I like or love  
 du liebst, thou likest or lovest  
 er liebt, he likes or loves  
 sie liebt, she likes or loves

Pl. wir lieben, we like or love  
 ihr liebt, } you like or  
 Sie lieben, } you love  
 sie lieben, they like or love.

### READING EXERCISE 11.

Des Mädchens Hände. Die Straßen dieser Stadt. Die Federn der Gänse. Die Thüren der Kirche. Die Städte sind groß. Die Farbe der Rose. Die Flügel der Biene sind klein. Der Knabe ist in der (at) Schule. Die Kirchen sind groß. Die Rosen und die Lilien sind schöne Blumen. Ich liebe die Birnen.<sup>2</sup> Liebst du die Nüsse? Die Mädchen lieben die Blumen. Die Knaben haben Federn. Die Finger der Hände sind klein. Im (in, *literally* in the) Winter sind die Nächte lang.<sup>3</sup> Ich liebe die Ratten und die Mäuse nicht; aber (but) ich liebe die Bienen und die Tauben.

### Aufgabe 12.

1. The ladies' hands. I like the walnuts. The churches of the town. The boys have no pens. The man's forehead is high (hoch). I like roses and violets. The smell (der Geruch) of roses and violets is sweet (angenehm). Our hopes are vain (eitel). We know (kennen) the mother's love. The boys are at (in der) school. The ladies are at (in der) church. In three hours. The soldiers have wounds. Do you know these plants? The cherries are red. I know the daughters of the countess.

<sup>1</sup> This is the *present tense* of the verb *lieben*, to love. All regular verbs are conjugated in this way.

<sup>2</sup> It is better German to say: Ich esse (eat) Birnen gern (gladly).

<sup>3</sup> This is not a question. The sense is the same, or very nearly the same, as if the words had stood as follows: Die Nächte sind lang im Winter. But in German, in any simple assertion, we have a right to begin the sentence with some other word than the subject, provided we then bring in the verb, and in the third place the subject. Here we might have written: Lang sind die Nächte im Winter.

2. You know my intentions. He has two flowers in his hand.<sup>1</sup> These pens are not good (gut). I love my sisters. The cats catch (fangen) (the) mice. These pears are not ripe. My neighbour sells lamps. The lips are red. We sell our cows and our oxen. These two girls are sisters. My [female] neighbour sells potatoes (Kartoffeln). The mothers love their daughters. The girls had no needles. Pears are the fruit (pl. in German) of the pear-tree (Birnbäume).

### Sprechübung.

Kennen Sie den Namen dieser Straße?	Es ist die Friedrichstraße.
Wo sind Ihre Knaben?	Sie sind in der Schule.
Wo sind meine Federn?	Sie liegen (lie) auf dem Tische.
Wer fängt (catches) Mäuse?	Die Katzen fangen Mäuse.
Wie viele Schwestern hat Ihre Mutter?	Sie hat zwei Schwestern und drei Brüder.
Verkaufen Sie Kirschchen?	Nein, aber wir verkaufen Birnen.
Wie viele Hände hat ein Mensch?	Ein Mensch hat zwei Hände und zwei Füße.
Von welcher Farbe sind die Lippen?	Die Lippen sind roth.
Hatte (had) der Soldat Wunden?	Ja, er hatte viele Wunden.
Welches (what) sind die Absichten Ihrer Mutter?	Ich kenne sie (them) nicht.
Wo sind die Damen?	Sie sind in der Kirche.
Welche Blumen lieben Sie am meisten (best)?	Ich liebe die Rosen, die Lilien und die Veilchen am meisten.
Wie viele Stunden lebte das Kind (did the child live)?	Es lebte nur (only) drei Stunden.
Wie sind die Straßen der Stadt?	Sie sind sehr schmutzig (dirty).
Wo leben die Fische?	Sie leben im <sup>2</sup> Wasser.
Wo sind die Gänse?	Die Gänse und die Enten (ducks) sind in dem Hofe (yard).
Wer verkauft Kartoffeln?	Meine Nachbarin verkauft Kartoffeln.

<sup>1</sup> The definite article is usual with parts of the person wherever no ambiguity would result from its use.

<sup>2</sup> Im is a contraction for in dem.

## NEUTER SUBSTANTIVES.

## FIFTH DECLENSION.

This declension includes all neuters except those ending in *el*, *er*, *en*, *den* and *lein*. These latter belong to the First Declension. The singular is declined like the singular of the Third Declension. In the plural, a distinction is to be made 1) between words of two and more syllables, and 2) monosyllabic words. The plural of the former ends in *e*, that of the latter in *er*. The latter modify the vowel of the stem.

## 1) EXAMPLE OF A DISSYLLABLE.

## SINGULAR.

## PLURAL.

<i>N.</i> das Geschenk,	the present	die Geschenke,	the presents
<i>G.</i> des Geschenkes,	of the present	der Geschenke,	of the presents
<i>D.</i> dem Geschenk(e),	to the present	den Geschenken,	to the presents
<i>A.</i> das Geschenk,	the present.	die Geschenke,	the presents.

Such are :

das Gesetz, the law	das Gleichniß, the parable
das Gespräch, the conversation	das Kamel, the camel
das Geschäft, the business	das Instrument, the instrument
das Gewehr, the gun	das Element, the element
das Gewürz, the spice	das Compliment, the compliment
das Gebirge, <sup>1</sup> the mountain-range	das Papier, the paper
das Gemälde, <sup>1</sup> the picture	das Metall, the metal
das Gebäude, the building	das Billet, the ticket
das Zeugniß, <sup>2</sup> the testimony	das Concert, the concert
das Geheimniß, the secret	das Portrait, the portrait
das Bekenntniß, the confession	das Rincal, the ruler.

*Plur.*, die Gesetze, die Geschäfte, die Gewehre &c.

<sup>1</sup> Neuter words which end in the singular in *e*, never add a second *e*, as : *pl.* die Gebirge, die Gemälde &c.

<sup>2</sup> All nouns ending in *niß* form their plural by adding *e*, even the feminine, as : Die Kenntniß, knowledge, *pl.* die Kenntniße ; die Besorgniß, apprehension, *pl.* die Besorgniße ; das Bedürfniß, the want, *pl.* die Bedürfnisse &c.

## 2) EXAMPLES OF MONOSYLLABLES.

## SINGULAR.

*N.* das Dorf, the village  
*G.* des Dorf(e)s, of the village  
*D.* dem Dorf(e), to the village  
*A.* das Dorf, the village.

## PLURAL.

die Dörfer, the villages  
 der Dörfer, of the villages  
 den Dörfern, to the villages  
 die Dörfer, the villages.

*N.* das Kind, the child  
*G.* des Kindes, of the child  
*D.* dem Kind(e), to the child  
*A.* das Kind, the child.

die Kinder, the children  
 der Kinder, of the children  
 den Kindern, to the children  
 die Kinder, the children.

Such are :

das Amt, the office  
 das Blatt, the leaf  
 das Bild, the picture  
 das Nest, the nest  
 das Huhn, the fowl, hen  
 das Feld, the field  
 das Thal, the valley  
 das Wort, the word  
 das Kalb, the calf  
 das Lied, the song  
 das Rad, the wheel

das Buch, the book  
 das Ei, the egg  
 das Schloß, the castle, lock  
 das Geld, the money  
 das Lamm, the lamb  
 das Haus, the house  
 das Weib, the wife  
 das Dach, the roof  
 das Kleid, the dress  
 das Land, the country  
 das Band, the ribbon.

*Pl.*, die Aemter, die Blätter, die Bücher, die Nester &c.

NOTE 1.—The same mode of inflexion is assumed by all words ending in *thum*, two of which are masculine. *Ex.* :

das Reifertthum, the empire      der Reichthum, the riches  
 das Fürstenthum, the principality      der Irrthum, the error.

*Plur.*, die Fürstenthümer, die Reichthümer, die Irrthümer &c.

NOTE 2.—Some monosyllabic neuters, especially those in *r*, take not *er* but *e* in the plural, and do not modify their vowel, as :

das Haar, the hair ; *pl.* die Haare  
 das Meer, the sea ; *pl.* die Meere.

For a complete list of them see the Ninth Lesson, p. 50.



NOTE 3.—Das Herz, *the heart*, is irregular.

SINGULAR.	PLURAL.
N. das Herz	die Herzen
G. des Herzens	der Herzen
D. dem Herzen	den Herzen
A. das Herz.	die Herzen.

### WORDS.

die Aufgabe, the exercise	verloren, lost
der Wagen, the coach	leicht, easy
das Horn, the horn	klein, small
singen, to sing	rund, round
liegen, to lie	neu, new
sehen, to see	grün, green
finden, to find	schmutzig, dirty
gefunden, found	viele, many
kaufe, buy	die meisten, most
gekauft, bought	hoch, high.

### READING EXERCISE 13.

Das Bild des Kindes. Die Bilder der Kinder. Die Farbe des Blattes. Die Blätter der Pflanzen sind grün. Die Bäume des Feldes tragen (bear) Früchte. Die Mauern jenes Schlosses sind hoch. Der König hat viele Schlösser. Die Wörter der Aufgabe sind leicht. Die Räder des Wagens sind rund. Ich suche die Kammern. Wir haben die Kleider gekauft. In den Nestern der Vögel liegen Eier. Die Engländer leben (live) in dem Lande der Freiheit. Wo (where) liegen die Eier der Hühner? Sie liegen in den Nestern. Die Ochsen haben Hörner. Der Fürst hat ein Schloß gekauft. Der König hat seine Länder, seine Städte und seine Dörfer verloren. Wir haben unsere Bücher verloren.

### Aufgabe 14.

1. This village is small. Those villages are also (auch) small. The laws of the Romans. The fields are large. The flowers of the field. The dresses of the girls are red. I see the roofs of the houses. I know the land of (the) freedom. The children have found a nest. The leaves of the trees are green. I seek my books. I find the paper in the book. We know the castles of the princes. He is in his house (*Dat.*). Our houses are old. The girl sings a song. Have you seen

my aunt's presents? I buy two guns. The president has bought two pictures.

2. The children's books are not new. These ribbons are red. The doors of the rooms are shut (geschlossen). Those buildings are very old. We speak of (von) the presents of the king and of the queen. Our father has bought a house and a garden. The girls have bought many eggs. I find the words of my exercise very easy. The valleys of Switzerland (der Schweiz) are beautiful (prächtig). The village lies in a valley. We have bought two fowls. The boy has lost his money.

### Sprechübung.

Kennt Sie die Thäler der Schweiz?

Ja, ich kenne sie (them).

Wie sind sie?

Ich finde<sup>1</sup> sie prächtig (beautiful).

Haben die Vögel Nester?

Ja, die meisten Vögel haben Nester.

Was liegt in diesem Neste?

Ich sehe vier Eier.

Lieben Sie die Eier?

Ja, die Eier der Hühner.

In welchem Lande lebt Ihr Vetter (does your cousin live)?

Er lebt in Deutschland (Germany).

In welcher Stadt lebt er?

Er lebt in Frankfurt.

Wie viel Geld haben Sie?

Ich habe drei Gulden (florins).

Haben Sie Butter und Eier gekauft?

Ich habe viele Eier gekauft; aber (but) keine Butter.

Wie sind die Blätter der Bäume?

Sie sind grün.

Wo sind meine Bücher?

Sie sind in Ihrem Zimmer.

Welches Haus hat Ihr Vater gekauft?

Er hat zwei Häuser gekauft.

Hat er einen Garten?

Nein, er hat keinen Garten; aber er hat viele Felder.

Wer hat diese Bilder gemalt (painted)?

Ein deutscher (German) Maler.

Sind Ihre Bänder roth?

Nein, meine Bänder sind grün, aber die Bänder meiner Schwester sind roth.

Wer hat das alte Schloß gekauft?

Der Sohn des Grafen K.<sup>2</sup>

Welche Länder sind reich?

England und Amerika.

<sup>1</sup> Finden often means consider.

<sup>2</sup> The genitive of Graf K., is either des Grafen K. or Graf K.'s. The second form is, it will be noticed, just like the English idiom.

## PREPOSITIONS.

German prepositions are treated of at greater length in Lesson 37, p. 282.

## 1) Prepositions with the dative:

aus, out of, from	seit, since
bei, near, by (with)	von, of, from, by
mit, with	zu, to, at
nach, after.	gegenüber, opposite to.

## EXAMPLES.

Aus dem Garten (*dat. masc.*), from (out of) the garden.

Aus der Stadt (*dat. fem.*), from the town.

Mit einem Stod (*dat. masc.*), with a stick.

Mit einer Feder (*dat. fem.*), with a pen.

Nach dem Mittagessen (*dat. neut.*), after (the) dinner.

Nach der Stunde (*dat. fem.*), after the lesson.

## 2) Prepositions requiring the accusative:

durch, through, by	ohne, without
für, for	um, about, at.
gegen, against, towards	

## EXAMPLES.

Durch den Wald (*acc. masc.*), through the forest.

Durch die Straße (*acc. fem.*), through the street.

Durch das Wasser (*acc. neut.*), through the water.

Für meinen Bruder (*acc. masc.*), for my brother.

Für meine Schwester (*acc. fem.*), for my sister, etc.

3) The following *nine* take the *dative* in such sentences as might have been answered to questions beginning with "where," and the *accusative* in case the questions would have begun with "whither:"<sup>1</sup>

<sup>1</sup> *Whither* has gone out of use in English conversation and *where* taken its place. The student, however, in order to make up his mind whether to use the *dative* or *accusative* in German, must never use *where* in the sense of *whither*. Thus he should consider "I went on the ice" to be the answer to a supposed question "Whither did you go?"

an ( <i>dat.</i> ), at	in <sup>1</sup> ( <i>dat.</i> ), in, at	über, over, across
an ( <i>acc.</i> ), to	in ( <i>acc.</i> ), into	unter, under, among,
auf, upon, on	neben, near, beside	between
hinter, behind	vor, <sup>1</sup> before, ago	zwischen, between.

### Examples with the dative (*rest*):

Ich stehe an dem Fenster (*dat. neut.*), I stand at the window.

Auf dem Tische (*dat. masc.*), on (upon) the table.

In dem Hofe (*dat. masc.*), in the court-yard.

In der Stadt (*dat. fem.*), in (the) town.

Vor dem Fenster (*dat. neut.*), before the window.

Vor<sup>1</sup> einer Stunde (*dat. fem.*), an hour ago.

### Examples with the accusative (*motion*):

Ich gehe an das Fenster, I go to the window.

Ich gehe über den Fluß, I go over the river.

Ich gehe hinter das Haus, I go behind the house.

Stellen Sie es vor das Fenster, Put it before the window.

4) Während, during, and wegen, on account of, govern the *genitive* case. Ex.:

Während des Regens, during the rain.

5) Several of the above prepositions may form a single word with the definite article.

Am for an dem, as : am Fenster (*rest*), at the window;

an's for an das, as : an's Fenster (*motion*), to the window;

auf's for auf das, as : auf's Land (*motion*), into the country;

im for in dem, as : im Winter, in winter;

in's for in das, as : in's Wasser (*motion*), into the water;

bei'm for bei dem, as : bei'm Thor, near the gate;

für's for für das, as : für's Geld (*acc.*), for money;

durch's for durch das, as : durch's Feuer (*acc.*) through the fire;

vom for von dem, as : vom Markte, from the market;

vor's for vor das, as : vor's Fenster, before the window;

über's for über das, as : über's Meer, across the sea;

zum for zu dem, as : zum Vater, to the father;

zur for zu der, as : zur Mutter, to the mother.

<sup>1</sup> In and vor, when denoting time, always take the dative.

## WORDS.

der Hof, the yard	gefallen, fallen
der Krieg, (the) war	die Nichte, the niece
der Rabe, the raven	die Kälte, the cold
die Taube, the pigeon	spielen, to play
der Ofen, the stove	sprechen, to speak
das Bett, the bed	ich esse, I eat
das Mittagessen, (the) dinner	fliegen, to fly
der Winter, (the) winter	kaufen, to buy
der Mantel, the cloak	zu Hause, at home.

## READING EXERCISE 15.

In dem Hofe (im Hofe). Aus dem Garten. Auf dem Dache. Die Taube fliegt auf das (aufs) Dach. Im Krieg und im Frieden. Die Kinder spielen vor dem Hause. Vor der Nacht. Der Vogel sitzt (sits) auf dem Baume. Die Fische leben im Wasser. Mein Hut ist in's Wasser gefallen. Das Federmesser des Knaben liegt auf dem Tisch(e). Der Hund liegt unter dem Bette. Diese Bücher sind für meinen Lehrer. Ihre Tochter ist bei meiner Schwester. Die Soldaten sprechen von dem Kriege. Das (that) war während des Krieges. Ich bleibe (stay) zu Hause wegen des Regens. Das Bett steht (stands) neben dem Ofen. Der Stuhl steht neben der Thüre. Um vier Uhr (at four o'clock) bin ich zu Hause.

## Aufgabe 16.

1. Out of the room. Near the castle. I eat with a spoon. After the rain. The oxen butt (stoßen) with their horns. We see with our eyes (Augen). The boys go through the wood. The pupils speak of (von) the school. We speak of (von) the weather. I was in (auf) the street during the rain. The boy is on the tree. Go (gehen Sie) into the yard. The boy has (ist) fallen into the water. The tree lies in the water. My penknife is in my pocket. Against the door. Put (setzt) your penknife in your pocket. His cloak hangs (hängt) behind the door. I have seen many flowers in the field.

2. The eggs lie in the nests of the birds. The enemies run (laufen) against the wall. There (es) was a raven among the pigeons. Before (the) dinner. We play after (the) dinner. He was in his room. The table stands near the window. Before (the) winter many birds fly (put: fly many birds)<sup>1</sup>

<sup>1</sup> See the last foot-note on p. 33.

across the sea. We stay (bleiben) at home on account of the rain. The dog runs (läuft) about the house. Those apples are for my niece, and these pears are for my son. The count was at home at three o'clock. 'Two 'days 'ago.

### Sprechübung.

Wo sitzt der Vogel?

Er sitzt auf dem Dache unseres Hauses.

Wo ist Wilhelm (William)?

Er ist im Garten oder im Hofe.

Wo ist mein Mantel?

Er hängt hinter der Thüre.

Wer hat mein Federmesser?

Es liegt auf dem Tische.

Haben Sie meinen Hut gesehen?

Ja, er ist unter den Tisch gefallen.

Woher (whence) kommen Sie?

Ich komme vom Markte (market).

Was haben Sie gekauft?

Ich habe Äpfel und Nüsse gekauft.

Wohin (where) gehen Sie?

Ich gehe auf (to) den Markt.

Was werden Sie kaufen?

Ich werde Kartoffeln kaufen.

Wohin fliegen viele Vögel?

Sie fliegen über's Meer.

Wann (when) fliegen sie fort (leave)?

Vor dem Winter.

Warum (why) fliegen sie fort?

Wegen der Kälte des Winters.

Sind Sie noch (still) im Bette?

Ja, ich bin krank.

Wo haben Sie diese Beilchen gefunden?

Ich habe sie auf dem Felde gefunden.

Haben Sie keine (none) in Ihrem Garten?

Nein, ich kann (can not — any) keine finden.

Für wen (whom, acc.) sind diese Kirschen?

Sie sind für das Töchterlein meines Nachbarn.

Von wem (whom, dat.) hast du diese Geschenke erhalten (received)?

Von meinem Vater und von meiner Mutter.

Wovon sprechen die Soldaten?

Sie sprechen vom Kriege (war).

Ist Ihre Mutter zu Hause?

Nein, sie ist nicht zu Hause, sie ist ausgegangen (gone out).

NINTH LESSON.<sup>1</sup>

## IRREGULARITIES IN THE FORMATION OF THE PLURAL.

The irregularities in German declension are mostly in the plural.

## I. IRREGULARITIES OF THE FIRST DECLENSION.

1. The following substantives take *n* in the plural without modifying the vowel, as has been already stated on page 25.

der Baier, the Bavarian	der Nachbar, the neighbor
der Bauer, the peasant	der Stachel, the sting
der Better, the cousin	der Pantoffel, the slipper
der Bevatter, the godfather	der Muskel, the muscle.

*Plur.*, die Baiern, die Bauern, die Bettern, die Nachbarn &c.

NOTE.—The word *der Charakter*, has in the plural *die Charaktere*.

2. Words from the Latin in *or*, with the accent on the last syllable but one, form their plurals in *oren*:

der Doktor, the doctor ; <i>pl.</i> die Dokto'ren.
der Professor, the professor ; <i>pl.</i> die Professo'ren.

NOTE.—*Der Major*', the major ; *pl.* die Majo're.

a) Another class of irregular nouns has already been noticed on page 25.

## II. IRREGULARITIES OF THE THIRD DECLENSION.

3. Eight words take in the plural *en* instead of *e* and do not modify the vowel:

der Mast, the mast	der Staat, the state
der Pfau, the peacock	der Strahl, the beam

---

<sup>1</sup> The Ninth and Tenth Lessons need not be taken up in course.

der Schmerz, the pain  
der Sporn, the spur

der Dorn, the thorn  
der See,<sup>1</sup> the lake.

*Plur.*, die Raften, die Pfauen, die Staaten, die Strahlen, die Schmerzen &c.

4. The following nouns take *er* in the plural, at the same time modifying the vowel :

der Mann, the man  
der Wald, the forest  
der Leib, the body  
der Geist, the mind, ghost  
der Wurm, the worm  
der Rand, the edge

der Gott, (the) God  
der Ort, the place  
der Vormund, the guardian  
der Reichthum, the riches  
der Irrthum, the mistake, error.

*Plur.*, die Männer, die Wälder, die Leiber, die Würmer &c.

### III. IRREGULARITIES OF THE FOURTH DECLENSION.

5. Twenty-nine monosyllables form their plural in *en* instead of *e*, without modifying the vowel :

die Art, the kind, species  
die Bahn, the road  
die Bank, the bank  
die Bucht, the bay  
die Burg, the old castle  
die Fahrt, the passage  
die Flur, the field  
die Fluth, the flood  
die Form, the form  
die Frau, the woman  
die Gluth, the glow  
die Jagd, the chase  
die Last, the load  
die Mark, the boundary,  
district.

die Pflicht, the duty  
die Post, the post  
die Qual, the torment, pang  
die Schaar, the troop  
die Schlacht, the battle  
die Schrift, the writing  
die Schuld, the debt  
die Spur, the trace, track  
die That, the deed  
die Tracht, the costume  
die Uhr, the watch, clock  
die Wahl, the choice  
die Welt, the world  
die Zahl, the number, figure  
die Zeit, the time.

*Plur.*, die Bahnen (Eisenbahnen, railroads), die Lasten, die Pflichten, die Schlachten, die Thaten, die Zahlen &c.

6. All feminines in *niß* and *sal* have *e* in the plural, e.g. :

<sup>1</sup> Notice : There is also a feminine word *die See*, the sea, with the same plural. But the plural of *See*, sea, rarely occurs.



## 50 IRREGULARITIES IN THE FORMATION OF THE PLURAL.

die Kenntniß, knowledge ; *pl.* die Kenntnisse.  
 die Besorgniß, fear ; *pl.* die Besorgnisse.  
 die Trübsal, sorrow ; *pl.* die Trübsale &c.

7. The two words: die Mutter, *the mother*, and die Tochter, *the daughter*, have already been declined page 37.

### IV. IRREGULARITIES OF THE FIFTH DECLENSION.

8. Seven neuter words form the plural in *en* :

das Bett, the bed ; *pl.* die Betten.  
 das Hemd, the shirt ; *pl.* die Hemden.  
 das Herz, the heart ; *pl.* die Herzen.  
 das Ohr, the ear ; *pl.* die Ohren.  
 das Auge, the eye ; *pl.* die Augen.  
 das Ende, the end ; *pl.* die Enden.  
 das Insekt, the insect ; *pl.* die Insekten.

9. A few monosyllabic neuter words do not follow the general rule in forming their plural; they take *e* instead of *er* and do not modify the vowel.

Eight ending in *r* :

das Haar, the hair	das Paar, the pair
das Heer, the army	das Rohr, the reed
das Jahr, the year	das Thier, the animal
das Meer, the sea	das Thor, the gate.

*Pl.*, die Haare, die Jahre, die Thiere &c.

Also the following:

das Beil, the hatchet	das Joch, the yoke
das Bein, the leg	das Knie, the knee
das Brod, the bread	das Loos, the lot, fate
das Boot, the boat	das Netz, the net
das Ding, the thing	das Pferd, the horse
das Erz, the brass, bronze	das Pfund, the pound
das Fell, the skin	das Recht, the right
das Gift, the poison	das Reich, the empire
das Heft, the copy-book	das Ross, the horse

das Salz, the salt	das Stück, the piece
das Schaf, the sheep	das Spiel, the game
das Schwein, the pig	das Werk, the work
das Schiff, the ship	das Zeug, the stuff
das Seil, the rope	das Ziel, the aim, end.

*Plur.*, die Beile, die Beine, die Pferde, die Werke &c.

10. The following neuter words of *two* syllables take *er* in the plural and modify.

das Gemüth, the temper	das Gewand, the garment
das Gesicht, the face	das Regiment', the regiment
das Geschlecht, the gender	das Spital', the hospital
das Gemach, the apartment	

*Plur.*, die Gemüther, die Gesichter, die Geschlechter, die Regimenter, die Spitäler &c.

11. A few neuter words in *al* and *ium* derived from the Latin, take *ien* in the plural and do not modify.

das Kapital', the capital, fund ;	<i>pl.</i> die Kapita'lien.
das Mineral', the mineral ;	<i>pl.</i> die Minera'lien.
das Stu'dium, the study ;	<i>pl.</i> die Stu'dien.

## V. ADDITIONAL REMARKS ON THE PLURAL.

12. Several neuter substantives have two plurals with different meanings.

das Band,	{ the ribbon ; <i>pl.</i> die Bänder. the bond, tie ; <i>pl.</i> die Bande.
das Ding, the thing ;	{ <i>pl.</i> die Dinge. <i>pl.</i> die Dinger (in a contemptuous sense).
das Gesicht,	{ the face ; <i>pl.</i> die Gesichter. the vision ; <i>pl.</i> die Gesichte.
das Wort, the word ;	{ <i>pl.</i> die Wörter = separate words. <i>pl.</i> die Worte = expressions.

13. Some German nouns have no plurals of their own and use the plurals of other nouns instead, *e.g.* :

das Lob, praise ; *pl.* die Lobeserhebungen.  
 der Rath, advice ; *pl.* die Rathschläge.  
 der Bund, the alliance ; *pl.* die Bündnisse.  
 der Streit, contention ; *pl.* die Streitigkeiten.  
 das Unglück, the misfortune ; *pl.* die Unglücksfälle.  
 die Ehre, the honor ; *pl.* die Ehrenbezeugungen.  
 die Gunst, the favor ; *pl.* die Gunstbezeugungen.  
 der Tod, death ; *pl.* die Todesfälle.  
 die Vorsicht, precaution ; *pl.* die Vorsichtsmaßregeln.

14. Masculine and neuter<sup>1</sup> nouns indicating *measure, weight and number*, are put in the singular when preceded by a numeral :

der Fuß, the foot ; as : fünf Fuß (not Füße) lang, five feet long.  
 der Zoll, the inch ; as : vier Zoll breit, four inches wide.  
 der Grad, the degree ; as : zwanzig Grad Kälte, twenty degrees cold.

das Pfund, the pound ; as : drei Pfund Zucker, three pounds of sugar.

das Paar,<sup>2</sup> the pair ; as : zwei Paar Schuhe, two pair of shoes.

das Duzend, the dozen ; as : sechs Duzend Handschuhe, six dozen of gloves.

das Buch, the quire ; as : zehn Buch Papier, ten quires of paper.

der Mann, the man ; as : fünf Hundert Mann Infanterie, five hundred foot-soldiers.

das Stück, the piece ; as : neun Stück Tuch, nine pieces of cloth.

15. The following words have no singular :

die Leute, people

die Kosten, the expenses

die Unkosten, the costs

die Beinkleider, the trowsers

die Eltern, the parents

die Trümmer, the ruins

die Mollen, the whey

die Truppen, the troops

die Einkünfte, the revenue

die Ferien, the holidays

die Geschwister, the brothers and

sisters.

16. Compound substantives of which the latter part is *mann* form their plurals mostly with the word *leute*.

<sup>1</sup> Feminine words are used in the plural, as : vier Ellen Tuch, four ells or yards of cloth ; zehn Flaschen Wein, ten bottles of wine.

<sup>2</sup> Ein Paar, a pair ; ein paar, several.

Hauptmann, the captain; *pl.* die Hauptleute.  
 Kaufmann, the merchant; *pl.* die Kaufleute.  
 Amtmann, the sheriff; *pl.* die Amtleute.  
 Schiffmann, the sailor; *pl.* die Schiffeute.  
 Seemann, the seaman; *pl.* die Seeleute.  
 Edelmann, the nobleman; *pl.* die Edelleute.

## WORDS.

ker, the poet	tapfer, brave
je, the sun	hell or klar, clear
Afzimmer, the bedroom	tief, deep
de, the stranger	schädlich, hurtful
the earth	immer, always
der Kranke, the patient	berühmt, celebrated
leben (wohnen <sup>1</sup> ), to live	arm, poor.
französisch, French	

## READING EXERCISE 17.

Die Stacheln der Bienen. Die Pantoffeln der Gräfin. Die Bauern sind nicht reich. Die Professo'ren dieser Schule sind berühmt. Die Strahlen der Sonne sind warm. Das Kind leidet (suffers) große Schmerzen. Wer sind diese Männer? Die Würmer leben in der Erde. Die Uhren sind sehr klein. Die Insekten sind den Früchten der Bäume schädlich. Die Thiere haben Felle. Die Haare des Mädchens sind lang. Die französischen Heere haben tapfer gefochten (fought bravely). Die Meere sind tief. Die Knaben haben ihre Hefte verloren. Die Werke der Dichter sind berühmt. Die Mineralien liegen in der Erde. Die Kranken sind in den Spitälern. Der Fremde hat zwei Paar Stiefel und drei Paar Schuhe. Die englischen Kaufleute sind reich.

## Aufgabe 18.

1. Where are my slippers? Your slippers are in your bedroom. The students praise (loben) their professors, but the professors do not always praise (loben nicht immer) their pupils. Those forests are very large. Do you know these men? I have seen two tall (große) men. I know my duties. These women are very poor. The peasants have cows and oxen. They have also sheep, swine and horses. The beams of the sun are very

<sup>1</sup> wohnen means to dwell.

warm. The cocks have spurs. The water of the lakes is clear. Do you know the names of the gods of the heathens? The roses have thorns. The United (vereinigten) States of (von) America are very rich.

2. Those two men have lost all (alle) their children. Give me [some] walnuts. My neighbor has no debts. The towns of that country are very small. The rich (reichen) people live in the towns or in (auf) the country. The axes and hatchets are sharpened (geschliffen). Open (öffnen Sie) your eyes. We have two ears. In the hearts of the children. Bees are insects. The boy was five years old (alt). The sailors have lost four boats. The merchants' ships are lost. In our town [there] are two regiments [of] riflemen (Schützen). I speak of (von) the battles (Dat.) of the Greeks and Romans.

### Sprechübung.

Kennen Sie meine Nachbarn?

Ich kenne Ihre Nachbarn und Ihre Nachbarinnen.

Was verkaufen diese Bauern?

Sie verkaufen Kartoffeln.

Wo sind die Kartoffeln meiner Mutter?

Sie sind in ihrem (her) Schlafzimmer.

Wer ist da (there)?

Die Doktoren sind da.

Lieben Sie Ihre Vettern?

Ich liebe alle meine Vettern.

Wer sind diese Herren?

Es (they) sind Kaufleute.

Wo sind die alten Männer?

Sie sind im Garten.

Was haben die Rosen?

Sie haben Dornen.

Was haben die Hähne?

Sie haben Spornen.

Wie viele Augen hat der Mensch?

Der Mensch hat zwei Augen.

Wie viele Ohren hat er?

Er hat zwei Ohren.

Sind die Bienen Vögel?

Nein, sie sind Insekten.

Sind Ihre Pferde alt?

Nein, sie sind jung.

Wer sind diese Leute?

Sie or es sind Amerikaner.

Kennen Sie die Werke dieses Dichters?

Ja, seine Werke sind sehr berühmt.

Wie sind die Meere?

Sie sind sehr groß und tief.

Wo leben die Affen?

Sie leben in den Wäldern.

## TENTH LESSON.

ON THE GENDER OF SUBSTANTIVES.<sup>1</sup>

(Von dem Geschlecht der Hauptwörter.)

The gender of a German substantive can in some cases be told from its termination and in others from its signification, while in other cases yet, a foreigner has to consult a dictionary.

A. *Masculine* (männlich) are:

## 1. All names of males, as:

der Vater, the father	der Schneider, the tailor
der König, the king	der Knabe, the boy
der Lehrer, the master, teacher	der Hahn, the cock.

*Except* the diminutives in *chen* and *lein*, which (as has already been stated page 23), are all neuter: as, *das Väterchen, das Söhnlein, the little son; das Hähnchen, the chicken.*

## 2. The names of the seasons, months and days, as:

der Mai, May	der Juli, July
der Winter, winter	der Montag, Monday
der Sommer, summer	der Freitag, Friday.

## 3. The names of stones, as:

der Diamant', the diamond	der Rubin', the ruby
der Kiesel, the flint	der Stein, the stone.

4. Most words ending in *en* (not *chen*), which are not *infinitives*,<sup>2</sup> as:

der Garten, the garden	der Rücken, the back
der Regen, the rain	der Namen, the name
der Boden, the floor, ground	der Faden, the thread.

*Except* *das Kissen, the cushion; das Becken, the basin; das Wappen, the coat of arms.*

---

<sup>1</sup> See the foot-note, page 48.

<sup>2</sup> These are neuter, see § 4, p. 58.

5. Five words ending in double *e*:

der Schnee, the snow  
 der See<sup>1</sup>, the lake  
 der Kaffee, the coffee

der Klee, the clover  
 der Thee, the tea.

6. Words of two syllables ending in *ig*, *id*, *ing* and *ling*, as:

der König, the king  
 der Teppich, the carpet

der Jüngling, the youth  
 der Hering<sup>2</sup>, the herring.

B. Of the *Feminine Gender* (*weiblich*) are:

## 1. All names of females, as:

die Frau, the woman  
 die Tochter, the daughter

die Königin, the queen  
 die Amme, the nurse.

*Except* das Weib and das Frauenzimmer, *the woman*, and of course diminutives, e.g., das Mädchen, *the girl*, from Magd, *maid*.

2. All dissyllabic substantives ending in *e* (not *et*), *not denoting males and without the prefix* *Ge* (see § 6, p. 58), as:

die Blume, the flower  
 die Schule, the school  
 die Stunde, the hour  
 die Straße, the street  
 die Erde, earth  
 die Liebe, love

die Kirsch<sup>e</sup>, the cherry  
 die Birne, the pear  
 die Eiche, the oak  
 die Tanne, the fir  
 die Ehre, the honor  
 die Hilfe<sup>3</sup>, the help.

Hence *the sun* is feminine in German, die Sonne; but *the moon* is masculine, der Mond.

*Except* the three words, das Auge, *the eye*; das Ende, *the end*; das Erbe, *the inheritance*.

NOTE.—Words like der Name, der Same &c. (see p. 25, Obs. 1) are not to be considered exceptions, as their original nominative ended in *en*: der Namen, der Samen &c.

3. All *derivative* words formed with one of the follow-

<sup>1</sup> See the foot-note, p. 49.

<sup>2</sup> For more words of this kind see p. 83, § 3.

<sup>3</sup> See also the Fourth Declension, p. 37.

ing terminations: *ei*<sup>1</sup> (old *ey*) *heit*, *keit*, *schaft*, *ung* and *in*, with nouns of foreign origin ending in *ie*, *ion*, *if* or *tät*, as:

die Schmeichelei, flattery	die Uebersetzung, the translation
die Sklaverei, slavery	die Hoffnung, hope
die Freiheit, liberty	die Schäferin, the shepherdess
die Schönheit, beauty	die Poesie', poetry
die Freundschaft, friendship	die Person', the person
die Dankbarkeit, gratitude	die Majestät', majesty.
die Traurigkeit, sadness	

*Except* das Petschaft, *the seal*, and der Hornung, an old word for Februar, *February*.

#### 4. The few nouns ending in *nacht*, *nacht*, *uld* and *unft*:

die Schlacht, the battle	die Geduld, patience
die Nacht, the night	die Schuld, guilt, debt
die Bucht, the bay	die Vernunft, reason
die Fuld, the favor	die Ankunft, the arrival.

#### C. Of the *Neuter* Gender (*fächlich*) are:

1. The letters of the alphabet, *e.g.*, das A, das M, das Z.
2. The names of metals, as:

das Gold, gold	das Eisen, iron
das Silber, silver	das Blei, lead.

*Except* der Stahl, *steel*.

3. The names of countries, cities, villages, provinces, islands, etc., as: Frankreich, *France*; Rom, *Rome*. — The article is used with these only when an adjective precedes, as: das katholische Spanien, *Catholic Spain*; das reiche London &c.<sup>2</sup>

The most important exceptions are: die Schweiz, *Switzerland*; die Türkei, *Turkey* (with all other names of countries in *ei*); die Pfalz, *the Palatinate*, and several other names of provinces.

<sup>1</sup> Das Ei, *the egg*; der Schrei or das Geschrei, *the cry, scream*; der Brei, *pap*, are not derivatives.

<sup>2</sup> But when the name of a country is masculine or feminine, it takes the article, *e.g.*, die Botschaft'.



## 4. The infinitive mood, when used substantively, as :

das Essen, eating	das Rauchen, smoking
das Trinken, drinking	das Lesen, reading
das Leben, life	das Vergnügen, the pleasure.

5. All diminutives in *chen* and *lein*, without exception, as :

das Mädchen, the girl	das Kindlein, the baby
das Häuschen, the little house	das Blümlein, the little flower.

6. Most substantives beginning with the prefix *Ge*, as :

das Gebirge, the mountain	das Gebäude, the building
das Gemälde, the picture	das Geschäft, the business
das Gewölk, the clouds	das Geschenk, the present.

*Exceptions.*—Masc. : der Gedanke, *the thought* ; der Gebrauch, *the use* ; der Geschmack, *taste* ; der Geruch, *smell*. — Fem. : die Geschichte, *history* ; die Gefahr, *the danger* ; die Geburt, *birth* ; die Gewalt, *power* ; die Gestalt, *shape* ; die Geduld, *patience*, and a few others.

7. Substantives ending in *niß* are some of them neuter, and others feminine :

<i>Neuter.</i>	<i>Feminine.</i>
das Zeugniß, the evidence	die Finsterniß, the darkness
das Begräbniß, the funeral	die Kenntniß, knowledge
das Bedürfniß, the want	die Betrübniß, affliction
das Gedächtniß, memory, etc.	die Erlaubniß, permission, etc.

## D. Gender of Compound Substantives.

The gender of *compound substantives* is generally that of the last component part, as : die Hausthüre, *the street-door* (from das Haus and die Thüre) ; das Dintenfaß, *the inkstand* ; der Kalbsbraten, *roast veal* ; die Winterzeit, *the winter season* ; die Windmühle, *the wind-mill*, etc.

*Except* die Antwort, *the answer* (from das Wort, *the word*) ; die Großmuth, *generosity* ; die Sanftmuth, *meekness*, and die Demuth, *humbleness* (from der Muth, *disposition of mind, courage*).

**E. Nouns whose Gender varies with their Meaning:**

<i>Masculine.</i>	<i>Feminine or Neuter.</i>
der Band, the volume	das Band, the ribbon, tie, bond
der Bauer, the peasant	das Bauer, the bird-cage
der Erbe, the heir	das Erbe, the inheritance
der Heide, the heathen	die Heide, the heath
der Hut, the hat	die Hut, (the) heed, guard
der Kiefer, the jaw	die Kiefer, the pine (a tree)
der Kunde, the customer	die Kunde, knowledge
der Leiter, the conductor	die Leiter, the ladder
der See, the lake	die See, the sea
der Thor, the fool	das Thor, the gate
der Verdienst, the gain.	das Verdienst, merit.

**F. Feminine Nouns formed from Masculine Nouns:**

Many masculine nouns add *in* to form feminines, in the case of monosyllables modifying the vowel.

<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>
der König, the king	die Königin <sup>1</sup> , the queen
der Fürst, } the prince	die Fürstin, }
der Prinz, }	die Prinzessin, }
der Graf, the count	die Gräfin, the countess
der Maler, the painter	die Malerin, the female painter
der Nachbar, the neighbor	die Nachbarin, the female neighbor
der Künstler, the artist	die Künstlerin, the female artist
der Engländer, the Englishman	die Engländerin, the Englishwoman
der Koch, the cook	die Köchin, the female cook
der Hund, the dog	die Hündin, the bitch
der Wolf, the wolf.	die Wölfin, the she-wolf, etc.

If the masculine ends in *t*, this letter is rejected :

der Russe, the Russian	die Russin, the Russian lady
der Franzo'se, the Frenchman	die Französin, the French lady
der Löwe, the lion.	die Löwin, the lioness.

*Exception :* der Deutsche, the German ; fem., die Deutsche, the German lady.

Of course there are, as in English, many feminines not

<sup>1</sup> Plurals, Königinnen, Fürstinnen &c.

formed from the words which denote males of the same kind, as:

der Mann, the man, husband	die Frau, the woman, wife
der Herr, the gentleman	die Dame, the lady
Herr, Mr.	Frau, Mrs.
der Vater, the father	die Mutter, the mother
der Sohn, the son	die Tochter, the daughter
der Bruder, the brother	die Schwester, the sister
der Oheim, the uncle	die Tante, the aunt
der Nefse, the nephew	die Nichte, the niece
der Vetter, the cousin	die Base (Cousine), the cousin
der Knabe, the boy	das Mädchen, the girl
der Jüngling, the youth	das Fräulein, the young lady
der Junggesell, the bachelor	die Junger, the maid
der Bräutigam, the bridegroom	die Braut, the bride
der Wittwer, the widower.	die Wittwe, the widow.

#### WORDS.

der Tiger, the tiger	die Kürze, the shortness
der Winter, (the) winter	der Stein, the stone
die Zeit, (the) time	hatte, hatten, had
die Dichterin, the poetess	kalt, cold
ein Schäfer, a shepherd	warm, warm
der Gärtner, the gardener	hoch, high
der Schauspieler, the actor	auch, also.

#### READING EXERCISE 19.

Meine Ehre. Jene Straße. Unsere Hoffnung. Jene Tanne ist hoch. Die Schweiz ist schön. Wilhelm war ein Junggesell. Der Sommer ist warm. Wir hatten einen Diamanten. Haben Sie die Fürstin gesehen? Sie ist sehr (very) schön. Dieses Frauenzimmer ist sehr jung. Unser Oheim und unsere Tante hatten ein Schloß in Spanien (Spain). Der Gärtner hatte eine Rose; die Gärtnerin hatte ein rothes (red) Band. Geben Sie mir diesen Band (m.). Sie hatte ein Häuschen und ein Gärtchen.

#### Aufgabe 20.

1. My teacher. His friendship. The count and the countess. This man is a painter. That lady is a princess. My father is

your neighbor. Your aunt is my neighbor. Here is a lion and a lioness, a tiger and a tigress. This woman is a widow. Where is the cook (f.)? My master is old. The baby is young. (The) winter is cold. This diamond is beautiful. Here is also a ruby. My sister is a shepherdess. This oak is very (sehr) old. Give me a cherry. Which youth is your son?

2. The friendship of my [female] cousin. The earth is round (rund). The love of the mother. (The) iron is a metal. (The) gold is also a metal. The little house (*dim.*). The little horse. A little plate. The shortness of (the) time. Have you seen (gesehen) the actor and the actress? My daughter is a poetess. I have seen the bridegroom and the bride. My uncle is a bachelor. His niece is very young. Is it a he-wolf or a she-wolf?

### Sprechübung.

Wo ist mein Nefte?  
Wer hat mein Stöckchen?  
Wer ist dieser Mann?  
Wer ist diese Dame?  
Sind Sie ein Sänger?

Hier ist er.  
Ihr Kind hat es.  
Er ist ein Künstler.  
Sie ist eine Dichterin.  
Nein, ich bin kein Sänger; aber  
meine Frau (wife) ist eine Sän-  
gerin.

Hat ihr Oheim ein Haus?  
Haben Sie die Braut gesehen?

Ja, er hat ein Häuschen.  
Nein, ich habe die Braut nicht ge-  
sehen. Der Bräutigam ist hier.

Wo ist die Braut?  
Ist das Gold ein Stein?  
Hast du den Künstler gesehen?  
Ist dieser Winter kalt?  
Haben Sie einen Hund?

Sie ist krank (ill).  
Nein, das Gold ist ein Metall.  
Ja, und auch die Künstlerin.  
Nein, er ist nicht sehr kalt.  
Ich habe einen Hund und eine  
Hündin.

Wer hat ein Schloß?  
Ist Ihr Oheim ein Junggefell?  
Wer ist hier?  
Ist dieses Thier eine Löwin?  
Hat der Gärtner mein Buch?

Die Fürstin hat ein Schloß.  
Nein, er ist ein Wittwer.  
Die Schauspielerin ist hier.  
Nein, es ist eine Tigerin.  
Nein, die Gärtnerin hat es.

## ELEVENTH LESSON.

DECLENSION OF THOSE PROPER NOUNS  
WHICH ARE NAMES OF PERSONS.

## 1. Without an article.

N. Carl,	Anna,	Friedrich Schiller,	Graf Heinrich,
Charles,	Anna,	Frederick Schiller,	Count Henry,
G. Carl's,	Anna's,	Friedrich Schiller's,	Graf Heinrich's,
D. Like the nominative,			
A. Like the nominative.			

Notice that this declension is just like that in English; there is only one termination, namely 's in the genitive, and this 's is added to the last word only. We have, that is, Graf Heinrich's, Count Henry's, and not Grafen Heinrich's, Count's Henry's.<sup>1</sup>

The word Herr, Mr., however, preceding a man's name, is declined, as will be seen in § 3.

## 2. With an article (but see also 3).

Der, des, dem, den (or ein, eines &c.) Carl, Friedrich Schiller.  
Die, der, der, die (or eine, einer &c.) Anna.

We sometimes talk in English of a *Shakspeare* or a *Mary*, but we never say, as the Germans do, *the Mary*, *the Shakspeare*, meaning simply *Mary* or *Shakspeare*.

The student will notice that when the article is used, all the cases of the noun are alike. There is one exception, however: When the genitive precedes instead of following its noun, and this genitive is qualified by an adjective, it takes a termination. Thus we say, *des kleinen Friedrich's Bücher*, *little Frederick's books*, *der jungen Anna's Schuhe*, *young Anna's shoes* or with the other order, *die Bücher des kleinen Friedrich*, *die Schuhe der jungen Anna*.

## 3. With an article and a title (such as King, Count, Privy Councillor, etc.) or with a noun in apposition, as in the second paradigm.

<sup>1</sup> For those names which form the genitive otherwise than by adding 's, see 4.—Some persons omit the apostrophe before the s of the genitive and of the plural of proper names.

<i>N.</i> der Graf Heinrich	der Künstler (artist) Schmidt
<i>G.</i> des Grafen Heinrich	des Künstlers Schmidt
<i>D.</i> dem Grafen Heinrich	dem Künstler Schmidt
<i>A.</i> den Grafen Heinrich.	den Künstler Schmidt.

For the mode of declension when there is no article expressed, see 1.

*Herr, Mr.*, needs special mention.

<i>N.</i> (der) Herr Meyer	(der) Herr Graf Beust
<i>G.</i> (des) Herrn Meyer's	(des) Herrn Grafen Beust's
<i>D.</i> (dem) Herrn Meyer	(dem) Herrn Grafen Beust
<i>A.</i> (den) Herrn Meyer.	(den) Herrn Grafen Beust.

That is to say, *Herr* and the noun or nouns following are all of them declined, e.g., *Herrn Meyer's Haus*. When the genitive follows its noun, it generally takes the article and a different form from that just given, thus: *das Haus des Herrn Meyer*, i.e., in this case the termination is attached to the title as in *des Königs Friedrich*.

#### 4. Genitives formed otherwise than by adding 's.

a) Names ending in *t* may form the genitive in *ens*, e.g., *Mariens Buch*, *Mary's book*; *Goethens Schriften*, *Goethe's writings*; but the student is advised to add *s* merely, e.g., *Marie's*, *Goethe's*.

b) In the same way, names ending in a hissing letter, e.g., *Fris*, *Fred*, *Fuchs* and *Woss* (family names) may have the genitives *Frigens*, *Fuchsens*, *Wossens*, but the student is advised to add *'s* merely or only an apostrophe, e.g., *Fris's* or *Fris'*, etc.

#### 5. The plural

a) All proper names may (see *b* for another rule) form a plural in *'s*, e.g., *Scipio's*, *Sophie's*, *Fris's*, *Heinrich's*, *Woss's*, and in those cases where the genitive might have an apostrophe without an *'s*, the plural can do the same, e.g., *Fris'*, *Woss'*. The dative of all plurals in *s*, whether proper names or not, is like the nominative, e.g., *Gib es den zwei Heinrichs*, *Give it to the two Henrys*.

b) All masculine proper names in *a*, *e*, *i*, *el*, *en*, and *er*, and all diminutives in *chen* *may* have the plural like the singular, *e.g.*, *die Luther der Gegenwart*, *the Luthers of the present*.

All masculine proper names in *o* *may* have a plural in *ne* or *nen*, *e.g.*, *die Scipione* or *Scipionen*.

All other masculine proper names *may* have a plural in *e*, *e.g.*, *Ludwige*, *Lewises*, *Melanchthone*, *Melanchthons*.

All feminine names of persons *may* take *en* or *n* in the plural, except that those ending in *a* or *y* take *'n*, *e.g.*, *Abelheiden*, *Adelaide's* (singular *Abelheid*); *Sophien*, *Sophia's* (singular *Sophie*); *Ida'n*.

c) Family names, *e.g.*, *Goethe*, are counted as masculine names.

d) Germans omit the article in the plural when speaking familiarly of people by their last names, *e.g.*, *Veders besuchten uns gestern*, *The Beckers called on us yesterday*.

6. *Christus* is declined as follows:

- N. Christus*
- G. Christus* or *Christi*
- D. Christus* or *Christo*
- A. Christus* or *Christum*
- V. Christus* or *Christe*.

*Jesus* is declined as follows:

- N. Jesus*
- G. Jesu*
- D. Jesu*
- A. Jesum*.

When *Mary* is the name of the Virgin *Mary*, the German for it is not *Marie* but *Maria*. So also *Maria Stuart*, *Mary Queen of Scots*.

## WORDS.

*Das Gedicht* (*pl.—e*), the poem    *lesen*, to read  
*die Karte*, the card                    *gelesen*, read, *past participle*

der Sieg, the victory  
 die Regierung, the reign  
 das Gesetz (*pl.—e*), the law  
 das Leben, the life  
 die Iliade, the Iliad  
 die Tante, the aunt

denken an, to think of  
 angekommen, arrived  
 der fünfte, the fifth  
 der sechste, the sixth  
 rufe, or rufen Sie, call  
 gestern, yesterday.

### READING EXERCISE 21.

Der Hut Heinrich's. Wilhelm's Bücher. Lord Brougham's Name. Ich liebe Lord Byron's Gedichte. Haben Sie Schiller gelesen? Ich habe Schiller's Gedichte gelesen. Ich denke an Luise. Sie denken an Marie. Hier sind Alexander Humboldt's Briefe. Sara's Mutter ist krank. Friedrich Wilhelm's Söhne. Nach dem Tode Karl's des Großen. Das Leben Heinrich's des Vierten. Ich habe die Karten des Herrn Hamilton und der Fräulein Schmidt<sup>1</sup> erhalten. Haben Sie (den) Rudolf gesehen? Rufe (den) Robert. Der Sieg des Admirals Nelson bei Trafalgar ist berühmt (celebrated).

### Aufgabe 22.

1. Frederick's hat. Lewis's books. Mary's sister. The reign of the emperor Augustus. I admire (ich bewundere) Plato. This is Mr. Stewart's horse. The laws of Solon. Poor Charles's father is arrived. Have you read the poems of Goethe? I have read many of them (davon). I have bought two hats for George and Edward. Henry's books are arrived. The name of Frederick Schiller. The life of Charles the Twelfth, King (*gen.*) of Sweden (von Schweden), was an incessant war (ein beständiger Krieg).

2. I have bought Lord S.'s house. We read Cicero. We read also Virgil's Aeneid (*Aenci'de*) and the Iliad of Homer. Cimon was the son of Miltiades. Victoria is queen of England (von England). The brother of Eliza, and Mary's brother are my friends. Henry the Fifth, king of England, the son of Henry the Fourth, married (*hei'rathete*) Catherine, the daughter of Charles the Sixth, king (*gen.*) of France (von Frankreich). Give it to my uncle, the doctor (*dat.*). The coronation of the emperor Charles the Fifth. Where is Miss Louisa? She is with (*bei*) her aunt, Mrs. Walter.

---

<sup>1</sup> Plural. The genitive singular is *des Fräuleins Schmidt*, i.e., *Fräulein* must, however it is used, have a neuter article.



## Sprechübung.

Wo war Karl's Vater gestern?	Er war in Frankfurt.
Wo ist Luise's Tante?	Sie ist in Hamburg.
Für wen haben Sie diese Schuhe gekauft?	Für Karl und Friedrich.
Wie heißt (how is called, i.e., what is the name of) der Kaiser von Frankreich?	Er heißt Napoleon.
Wie heißt die Königin von England?	Sie heißt Viktoria.
Wie hieß ihr Gemahl (consort)?	Prinz Albert.
Wer war Sokrates?	Ein berühmter Philosoph'.
Wer war der Sieger (conqueror) von Trafalgar?	Der englische Admiral Nelson.
Wer war der Lehrer Alexander's des Großen?	Aristoteles, ein griechischer Weltweiser (a Grecian philosopher).
Kennen Sie die Gesetze Solon's?	Ich kenne sie nicht.
Wer war Solon?	Ein athenischer Weiser (sage).
Für wen sind diese Bücher?	Sie sind für (den) Herrn Maier.
Für wen sind jene Bänder?	Sie sind für Madame Walter.
Wem (to whom) geben Sie diese Rosen?	Ich gebe sie der Luise und der Marie (or Luise und Marie).
Wen rufen Sie?	Ich rufe Friedrich und Heinrich.
Haben Sie Milton's „Verlorenes (lost) Paradies“ gelesen?	Nein, ich habe es nicht gelesen.

## TWELFTH LESSON.

## PROPER NAMES OF COUNTRIES, CITIES, VILLAGES, PROVINCES, ISLANDS, ETC.

1. These names take in German, as in English, no article, as :

Deutschland, Germany  
 England, England  
 London, London

Berlin', Berlin  
 Elba, Elba.

This rule and an exception to it have already been given p. 57.

2. They form their genitive by the addition of *s*, unless they end in *s*, *z* or *x*, as:

die Flüsse Deutschlands, the rivers of Germany,  
die Straßen Berlins', London's, &c., the streets of Berlin,  
London, etc.

3. When ending in *s*, *z* or *x*, no termination can be added, and the place of the genitive is taken by the dative with *von*, as:

die Straßen von Paris, the streets of Paris.

4. The Germans say not "The Kingdom of Prussia," etc., but "The Kingdom Prussia," etc., as:

das Königreich Preußen, the kingdom of Prussia,  
die Stadt London, the city of London,  
das Dorf Rohrbach, the village of Rohrbach,  
der Monat Mai, the month of May.

5. The other cases remain unchanged, as:

wir leben in Europa (*dat.*), we live in Europe,  
ich liebe Frankreich (*acc.*), I like France,  
kennen Sie Paris (*acc.*), do you know Paris?

6. *To*, before names of countries and towns, must be translated *nach*; *at* or *in*, *in*; *from*, *von* or *aus*, as:

wir gehen nach Amerika, we go to America,  
ich schicke ihn nach Wien, I send him to Vienna,  
mein Vater lebt in Paris', my father lives at Paris,  
ich komme von Brüssel, I come from Brussels.

*Aus* denotes origin, e.g., er ist aus Paris, he is from Paris, (i.e., a Parisian).

7. We subjoin a list of the principal countries :

---

<sup>1</sup> *At*, before names of towns, is sometimes translated *zu*. Ex.: at Frankfort, *zu* Frankfurt, but *in* is better.

Euro'pa, Europe	Spa'nien, Spain
Asien, Asia	Griechenland, Greece
Afrika, Africa	Preußen, Prussia
Ame'rika, America	Sachsen, Saxony
Austra'lien, Australia	Bayern, Bavaria
Indien, India	Rußland, Russia
China, China	Schweden, Sweden
Egypten, Egypt	Norwegen, Norway
England, England	Dänemark, Denmark
Frankreich, France	Holland, Holland
Deutschland, Germany	Belgien, Belgium
Oestreich, Austria	die Schweiz, Switzerland
Ita'lien, Italy	die Türkei, Turkey.

8. Names of persons formed from these names of countries end in either **er** or **e**.

Names ending in **er**:

der Europä'er, the European	der Spa'nier, the Spaniard
der Amerika'ner, the American	der Italie'ner, the Italian
der Eng'länder, the Englishman	der Oest'rreicher, the Austrian
der Schott'länder, the Scotchman	der Schweizer, the Swiss
der Ir'länder, the Irishman	der Pari'ser, the Parisian
der Hol'länder, the Dutchman	der Römer, the Roman, etc.

Names ending in **e**:

der Deutsche, the German	der Russe, the Russian
der Franzose, the Frenchman	der Pole, the Pole
der Grieche, the Greek	der Türke, the Turk
der Preuße, the Prussian	der Däne, the Dane.

NOTE 1.—The formation of feminines from these nouns has been explained on page 59.

NOTE 2.—*Adjectives* corresponding to these nouns are formed by adding *ig* to the stem, as : spanisch, *Spanish*; englisch, *English*; französisch, *French*, etc. See the 18th lesson, p. 110, Remark 5.

9. Names of rivers, lakes, mountains, etc., always take the article, as in English, and are declined like common nouns of their respective declensions:

der Rhein, the Rhine; *G.* des Rheines; *D.* dem Rhein(e) 2c.;  
 die Elbe, the Elbe; *G.* and *D.* der Elbe; *Acc.* die Elbe;  
 die Pyrenäen, (pl.); the Pyrenees; *G.* der Pyrenäen 2c.

10. In English, the names of the months and of the days of the week are used without an article; in German they require the definite article, *viz.* :

der Januar', January	der Juli, July
der Februar', February	der August', August
der März, March	der Septem'ber, September
der April', April	der Okt'o'ber, October
der Mai, May	der Novem'ber, November
der Juni, June	der Decem'ber, December. 1

*In January, is translated im Januar.*

der Sonntag, Sunday	der Freitag, Friday
der Montag, Monday	der Sonnabend or Samstag, Sa-
der Dienstag, Tuesday	turday
der Mittwoch, Wednesday	am Sonntag, on Sunday.
der Donnerstag, Thursday	

### WORDS.

Wien, Vienna	kommen, come
die Oder, the Oder	gehen, go
die Donau, the Danube	kalt, cold
die Hauptstadt, the capital	groß, large
das Gebirge, the mountain-	warum, why?
range, mountains.	

### READING EXERCISE 23.

Rußland hat große Flüsse. Die Flüsse Rußlands sind groß. Die Thäler der Schweiz sind schön. Welches (what) sind die Produkte Englands? Die Straßen Berlins (or von B.) sind schön. Napoleon war in Egypten. Er starb (died) auf der Insel Saint He'lena. Ich war nicht in Oestreich; aber ich war in Preußen. Welches Land ist dieses? Dieses ist Griechenland. Kennen Sie Philadelphia? Nein, ich kenne es nicht, ich war nicht (have not been) in Amerika. Ist dieser Mann ein Holländer? Nein, er ist ein Irländer; er geht nach Amerika. Ich schicke meinen Sohn nach Paris. Gu'stav Adolph war König von Schweden. Kennen Sie die Stadt Frankfurt? Nein, aber

ich kenne die Stadt Köln. Der Monat Mai ist der schönste in Deutschland. Der Rhein ist ein großer Fluß. Mein Freund ist im Juni angekommen. Am Montag oder Dienstag. Paris ist die Hauptstadt Frankreichs (or von Frankreich).

### Aufgabe 24.

The four largest (größten) rivers of Germany are: the Rhine, the Elbe, the Oder and the Danube. The mountains of Spain are high (hoch). Napoleon was in Russia. The banks (die Ufer) of the Rhine are beautiful. London is the capital of England. What (welches) are the productions of Spain? The streets of Frankfort are narrow (enge). Where do you come from (Woher kommen Sie)? I come from England, and I am going to France. My brothers go to Paris. Mr. Banks lives (lebt) in Germany. In what town? In the city of Mainz. (The) December is cold; July and August are warm. The streets of Berlin are wide (breit). The houses of the city of London are high. Vienna is the capital of Austria. My nephew arrived (ist angekommen) in September. The Danube is a very large (ein sehr großer) river. Come (kommen Sie) on Friday or Saturday.

### Sprechübung.

Wo waren Sie gestern?  
Und wo war Ihr Bruder?  
Welches ist die Hauptstadt von Spanien?

Wo liegt (lies) Hamburg?  
Wo sind die Pyrenäen?

Kennen Sie die Schweiz?  
Wie heißen (what is the name of) diese zwei Flüsse?

Hat Rußland große Flüsse?  
Sind diese Herren (gentlemen) Franzosen?

Wo starb Napoleon?  
Welches (what) Land ist dieses?

Ich war in Mannheim.

Er war in Frankfurt.

Madrid ist die Hauptstadt von Spanien.

Hamburg liegt an der Elbe.  
Die Pyrenäen liegen zwischen (between) Frankreich und Spanien.

Ich kenne die Schweiz und Italien.  
Dieser hier ist der Rhein, jener ist die Donau.

Es hat große Flüsse und Seen.  
Nein, mein Herr, einer von ihnen (of them) ist ein Spanier, der andere (other) ein Russe.

Auf der Insel Saint Helena.  
Dieses ist Frankreich.

Waren Sie in Asien?	Nein, ich war nicht in Asien; aber ich war in Egypten.
Woher kommen Sie?	Ich komme aus Italien.
Wohin' gehen Sie?	Ich gehe nach Rußland.
Gehen Sie nach Paris?	Ja, nach Paris und nach London.
Kennen Sie die Türkei?	Ja, ich kenne Griechenland und die Türkei.
Wie sind die Straßen Berlins?	Sie sind breit und schön.
In welchem Monat ist Ihr Neffe angekommen?	Er ist im September angekommen.
An welchem Tage?	Am Donnerstag.
Wie viele Tage hat der April?	Der (Monat) April hat dreißig Tage.
Wie viele Tage hat der Februar?	Der Februar hat nur (only) acht und zwanzig Tage.

## THIRTEENTH LESSON.

## DETERMINATIVE ADJECTIVES OR ADJECTIVE PRONOUNS.

(Bestimmungswörter.)

They are divided into *demonstrative*, *interrogative*, *possessive* and *indefinite numeral adjectives*, and may be like adjectives followed by a noun, or like pronouns, stand instead of a noun. In "that is excellent," *that* is used as a pronoun. In "that book is excellent," *that* is used as an adjective.

I. The *Demonstrative Adjectives* are:

SINGULAR.				PLURAL.
Masc.	Fem.	Neuter.		For all Genders.
dieser	diese	dieses,	this, that	diese, these
jener	jene	jenes,	that	jene, those
solcher	solche	solches,	such	solche, such
derselbe	dieselbe	dasselbe,	the same	dieselben
	der, die, das	nämliche,	the same	die nämlichen
	der, die, das	andere,	the other	die anderen.

(For their declension see the first lesson, p. 15. Derselbe, however, with der nämliche and der andere are declined like adjectives. See 3.)

1. *That* is generally translated *dieser*, *diese*, *dieses*, unless it stands in opposition to *this*, in which case it is translated *jener*, *jene*, *jenes*.<sup>1</sup> Ex.:

Who is *that* man? Wer ist *dieser* Mann?

NOTE 1.—*This* or *that* and *these* or *those*, when the subject of the verb to be, *sein*, are translated *dieses* or *das*, (see also the Twenty-fourth Lesson, Obs. 2). Ex.:

*This* is my stick, *dieses* (not *dieser*) ist mein Stod.

Are *these* your books, sind *dieses* (or *das*) Ihre Bcher.

Yes, these are my books, ja *dieses* (or *das*) sind meine Bcher.

2. *Solcher*, in the singular, is oftener used with the indefinite article preceding it than alone, and is sometimes followed by the indefinite article as in English. Ex.:

Ein *solcher* Mann (or *solch'* ein Mann), such a man.

*Solche* Manner (*pl.*), such men.

3. *Derselbe* is declined as follows:

	SINGULAR.			PLURAL.
	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter.</i>	<i>For all Genders.</i>
N.	<i>derselbe</i>	<i>dieselbe</i>	<i>dasselbe</i> <sup>2</sup>	<i>dieselben</i>
G.	<i>desselben</i>	<i>derfelben</i>	<i>desselben</i>	<i>derfelben</i>
D.	<i>demselben</i>	<i>derfelben</i>	<i>demselben</i>	<i>denfelben</i>
A.	<i>denselben</i>	<i>dieselbe</i>	<i>dasselbe</i>	<i>dieselben</i>

## II. The *Interrogative Adjectives* are:

1) *Welcher*, *welche*, *welches*? which, what?

<sup>1</sup> The following is a more accurate statement of the meaning and use of *this* and *that* in English and of *der*, *dieser* and *jener* in German. *This* and *dieser* properly denote something near the speaker, and *that* and *jener* something more remote from him. When we do not desire to emphasize either the nearness or the remoteness of anything, we use *that* in English and *der* in German. *Jener* (connected with *yonder* in English) always implies remoteness, and implies it more decidedly than *dieser* does nearness. *Dieser* sometimes occurs where *der* might have been used.

<sup>2</sup> Or, dividing these words into syllables according to their composition, *basjelbe*, *besjelben*.

	SINGULAR.			PLURAL.
	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter.</i>	<i>For all Genders.</i>
N.	welcher	welche	welches, which?	welche, which?
G.	welches	welcher	welches, of which?	welcher, of which?
D.	welchem	welcher	welchem, to which?	welchen, to which?
A.	welchen	welche	welches, which?	welche, which?

EXAMPLES.

Welcher Wein ist am besten? Which wine is the best?

Welchen Weg gehen Sie? Which way do you go?

Mit welcher Feder haben Sie geschrieben? With which pen have you written?

NOTE 2.—*What?* and *which?* immediately followed by the verb *sein*, to be, are translated: *welches?* even though the verb is in the plural (see NOTE 1). Ex.:

*Which is your stick?* Welches ist Ihr Stod?

*What are your terms?* Welches sind Ihre Bedingungen?

2. Was für ein, was für eine, was für ein, *what (kind of)?*

In this combination only the article *ein*, *eine*, *ein* is declined. It agrees with the following substantive. Ex.:

Was für ein Buch haben Sie? What book have you?

Was für eine Stadt ist dieses? What or what kind of a town is this?

The plural is *was für?* as:

Was für Bänder brauchen Sie? What ribbons do you want?

Was für Bäume sind dieses? What kind of trees are these?

Was für, without the article, is employed also before the names of foods, materials, etc., as:

Was für Fleisch kaufen Sie? What sort of meat do you buy?

Was für Wein trinken Sie? What kind of wine do you drink?

III. The *Possessive Adjectives* are:

SINGULAR.			PLURAL.
<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter.</i>	<i>For all Genders.</i>
mein	meine	mein, my	meine, my
dein	deine	dein, thy	deine, thy
sein	seine	sein, his (its)	seine, his (its)
ihr	ihre	ihr, her (its)	ihre, her (its)



SINGULAR.			PLURAL.	
Masc.	Fem.	Neuter.	For all Genders.	
unser	unsere	unser, our	unsere,	our
Ihr	Ihre	Ihr, } your	Ihre,	} your
euer	eure	euer, }	eure (euer), }	their.
ihr	ihre	ihr, their	ihre,	

They are all declined like *mein*. See Lesson 2.

Observe that all these possessive adjectives have no termination added in the nominative singular, masculine and neuter. In this they differ from *der*, *dieser*, *welcher*, etc. Ex.:

Our friend, *unser Freund* (not *unserer Freund*).

Your horse, *Ihr Pferd* (not *Ihres Pferd*).

#### IV. *The Indefinite Numeral Adjectives are:*

	Masc.	Fem.	Neuter.	Plural.
jeder,	every, each	jede	jedes	(wanting)
aller (all),	all	alle	alles (all)	alle, all
kein,	no	keine	kein	keine, no
mancher,	many a	manche	manches	manche, some
viel,	much	vielen	viel	vielen, many
wenig,	little	wenige	wenig	wenige, few
	beide, pl., both		einige, pl., some, a few	
	mehrere, pl., several		die meisten, pl., most.	

#### REMARKS.

1. When in English the definite article follows the numeral adjective *all*, it must not be translated unless the noun is the antecedent of a relative clause, as:

All the boys, *alle Knaben* (not *alle die Knaben*).

2. *All* before any case or number of *der*, *dieser*, etc., or *mein*, etc., is usually translated *all*. Ex.:

All our money, *all unser Geld* (not *alles unser Geld*).

With all your sorrow, *mit all Ihrem Kummer* (*Dat.*).

Of all his joys, *von all seinen Freuden*.

3. The article after *both* must either not be translated, or else it must precede *both*, as:

Both the sisters, *beide Schwestern* or *die beiden Schwestern*.

4. Possessive adjectives, when joined with *beide*, must precede and *beide* takes *n*. Ex.:

Both my sisters (my two sisters), *meine beiden Schwestern*.  
Both our sons (our two sons), *unsere beiden Söhne*.

5. The word *some* or *any* before a noun in the *singular* is better not translated, as:

I have some bread, *Ich habe Bröd*.  
Have you any cheese? *Haben Sie Käse?*  
No, but here is some butter, *Nein, aber hier ist Butter*.

6. *Some*, before a noun in the *plural*, is *einige*, as:

Lend me some pens, *leihen Sie mir einige Federn*.

## WORDS.

das Gebäude, the building	der Bleistift ( <i>pl.—e</i> ), the pencil
die Eltern, the parents	die Arbeit, the work
das Geld, (the) money	nützlich, useful
der Kaufmann, the merchant	tödt, dead
das Vermögen, (the) fortune,	reich, rich
i.e., property, means	traurig, sad, sorrowful
die Regel, the rule	heilsam, salutary
der Wagen, the carriage	giftig, poisonous
der Fehler, the fault, mistake	gehören, belong
die Uebersetzung, the translation	oft, often
bewun'dern, to admire	verkaufen, to sell
der Geldbeutel, the purse	

## READING EXERCISE 25.

Dieser Mann ist reich. Diese Frau ist krank. Diese Kinder haben keine Bücher. Jenes Haus ist sehr alt. Die Früchte jener Bäume sind bitterer (more bitter), als (than) die Früchte dieser Bäume. Meine Eltern sind todt. Unser Oheim ist nicht reich, aber seine Waise ist sehr reich. Diese Studenten haben ihr Geld verloren. Wir kennen alle Regeln. Ich kenne keinen solchen Namen. Alle Menschen sind Brüder. Mancher Kaufmann hat sein Vermögen verloren. Meine Tante hat ihren Ring gefunden. Ich habe die Pferde Ihres Oheims und den Wagen unseres Nachbarn gekauft. Jeder Mensch liebt sein

Leben. Nicht jedes Land ist reich. Sie haben keinen Fehler in Ihrer Uebersetzung. Meine beiden Brüder sind angekommen. Alle Häuser dieser Stadt sind von Stein gebaut (built of stone). Alle diese Pflanzen sind heilsam. Dieses sind nicht meine Federn. Wir haben einige Vögel gefangen (caught). Was für einen Stod haben Sie da? Mehrere Schiffe sind angekommen.

### Aufgabe 26.

1. I love my (*acc.*) father and my mother. We love our parents. You love your sisters. They have bought some books. Those flowers are withered (*verwelkt*). The pupils speak often of (*von*) their masters. All men (*Menschen*) are alike (*gleich*) before God. These (*p. 72, Note 1*) are the pencils of my brother. This man <sup>1</sup> has sold all his houses and gardens, and all his horses and carriages. We admire such men. All (*the*) metals are useful. What wine do you sell? Which gloves have you lost? This lady has lost all her children. Our friends have (*sind*) arrived yesterday.

2. We live by (*von*) the work of your hands. I have found thy purse without thy money. We had several friends in Paris. Not all men (*Menschen*) are rich. Each country has its pleasures. I had no letters from my son William. Our king has several palaces. No rose without thorns (*Dornen*). I will buy some chairs. What chairs? Those new [*ones*]. These dresses are for my two sisters. Every bird has two wings. The boys have eaten (*gegessen*) all their apples and pears. Some plants are poisonous. I shall give these fruits to my little daughters.

### Sprechübung.

Wer hat meinen Geldbeutel gefunden?

Sind alle Menschen glücklich?

Was für ein Vogel ist dieses?

Wer hat ihn geschossen (*shot*)?

Was für eine Blume haben Sie?

Wo sind unsere Hüte?

Dein Bruder hat ihn (*it*) gefunden.

Wenige Menschen sind glücklich.

Es ist ein Adler (*eagle*).

Der Jäger (*hunter*) hat ihn geschossen.

Es ist ein Veilchen.

Ihre Hüte sind in meinem Zimmer.

<sup>1</sup> Mann;—*Mensch* means *human being, man or woman*.

Habe ich Fehler in meiner Uebersetzung?

Was für Federn haben Sie?

Wer ist jener junge Mann?

Warum sind diese Studenten so traurig?

Haben Sie alles Geld verloren?

Was für Pferde haben Sie gekauft?

Was haben die Jäger geschossen?

Haben Sie einige gute Federn?

Was für Bücher lesen Sie?

Was sucht Friedrich?

Mit wem sind Sie gekommen (come)?

Haben Sie Briefe von Frankfurt empfangen?

Ja, Sie haben mehrere Fehler.

Ich habe Stahl (steel) -federn.

Es ist der Neffe meines Nachbars.

Sie haben ihr Geld verloren.

Nicht alles, aber viel.

Ich habe zwei Wagenpferde und ein Reitpferd gekauft.

Einige Hasen und Rehe (deer).

Alle meine Federn sind schlecht.

Ich lese englische Bücher.

Er sucht seinen Regenschirm.

Ich bin mit einigen Freunden gekommen.

Nein, ich habe keinen Brief empfangen.

#### FOURTEENTH LESSON.

## AUXILIARY VERBS.

(Hilfszeitwörter.)

### I. Haben, To Have.

#### INDICATIVE MOOD.

#### SUBJUNCTIVE MOOD.

#### PRESENT TENSE.

ich habe, I have

du hast<sup>1</sup>, thou hast

er (sie, es) hat, he, (she, it) has

wir haben, we have

ihr habt, } you have

Sie haben, } you have

sie haben, they have

ich habe, I (may) have

du habest, thou have

er (sie, es) habe, he (she, it) have

wir haben, we have

ihr habet, } you have

Sie haben, } you have

sie haben, they have.

<sup>1</sup> *Thou and ye, as every one knows, have gone out of use in conversation, and you has taken their place. The Germans, however, still use du and ihr to children and intimate friends. In most other cases they say Sie, which is always printed with a capital to distinguish it from sie, they or she.*

## INDICATIVE MOOD.

## SUBJUNCTIVE MOOD.

## IMPERFECT.

ich hatte, I had  
 du hattest, thou hadst  
 er (sie, es) hatte, he (she, it) had  
 wir hatten, we had  
 ihr hättet or Sie hatten, you had  
 sie hatten, they had

ich hätte,<sup>1</sup> I had (or should have)  
 du hättest, thou hadst  
 er (sie, es) hätte, he (she, it) had  
 wir hätten, we had  
 ihr hättet or Sie hätten, you had  
 sie hätten, they had.

## FIRST FUTURE.

ich werde haben, I shall have  
 du wirst haben, thou wilt have  
 er wird haben, he will have

ich werde haben, I shall have  
 du werdest haben, thou wilt have  
 er werde haben, he will have

wir werden haben, we shall have  
 ihr werdet haben, } you will  
 Sie werden haben, } have  
 sie werden haben, they will have

wir werden haben, we shall have  
 ihr werdet haben, } you will have  
 Sie werden haben, }  
 sie werden haben, they will have.

## PERFECT.

ich habe gehabt, I have had  
 du hast gehabt, thou hast had  
 er hat gehabt, he has had

ich habe gehabt, I (may) have had  
 du habest gehabt, thou hast had  
 er habe gehabt, he have had

wir haben gehabt, we have had  
 ihr habt gehabt, } you have had  
 Sie haben gehabt, }  
 sie haben gehabt, they have had

wir haben gehabt, we have had  
 ihr habet gehabt, } you have had  
 Sie haben gehabt, }  
 sie haben gehabt, they have had.

## PLUPERFECT.

ich hatte gehabt, I had had  
 du hättest gehabt, thou hadst had  
 er hätte gehabt, he had had

ich hätte gehabt,<sup>2</sup> I had had (or  
 should have had)  
 du hättest gehabt, thou hadst had  
 er hätte gehabt, he had had

wir hätten gehabt, we had had  
 ihr hättet gehabt, } you had had  
 Sie hätten gehabt, }  
 sie hätten gehabt, they had had

wir hätten gehabt, we had had  
 ihr hättet gehabt, } you had had  
 Sie hätten gehabt, }  
 sie hätten gehabt, they had had.

<sup>1</sup> This form is used for instance, after *wenn*, *if*, as: *Wenn ich . . . hätte, if I had* (the verb is last). *Wenn* may also be followed by the indicative.

<sup>2</sup> If I had had, *wenn ich . . . gehabt hätte*.



2. The negative, interrogative and negative-interrogative forms of *haben* correspond exactly to the same forms of *to have* in English.

#### NEGATIVE.

ich habe nicht, I have not ; er hat nicht, he has not, etc.  
 ich werde nicht haben, I shall not have  
 ich habe nicht gehabt, I have not had, etc.

#### INTERROGATIVE.

habe ich, have I?                    haben Sie, have you?  
 habe ich gehabt, have I had? etc.

#### NEGATIVE-INTERROGATIVE.

hatte ich nicht, had I not?  
 hatte ich nicht gehabt, had I not had?  
 werden wir nicht haben, shall we not have? etc.

#### REMARKS ON THE ORDER OF WORDS IN A GERMAN SENTENCE.

1. In simple declaratory clauses in German, the **SUBJECT** is placed first, then comes the **VERB**, and then all the **REST** of the sentence.<sup>1</sup> This may be called the Normal Order.

a) "Simple declaratory clauses" are such as the following: *Henry lives. We all see ships. I should like to. The younger children would have been killed.* Also the first part of the following: *I wish to serve you, if you will consent yourself.* Or the latter part of the sentence: *If it stopped raining, I should certainly go.* On the other hand the following are not simple declaratory clauses: *Does Henry live? O that I could see a ship! Consent to serve me.* Neither is the first part of the following sentences simply declaratory: *What you have just remarked, cannot be true. That he was absent is not proved.*

---

<sup>1</sup> Another way of arranging the parts of such clauses is given in 3.

b) By **SUBJECT**, in the rule just stated, we mean the single word which is grammatically the subject, taken together with all words which modify it. Thus in the following sentences, for instance, all the words not in italics, are to be considered as **SUBJECT**: His remarkable talents, well employed, *would gain him a competency*. The sudden and painless death which he had so longed for, *was granted him*.

c) By **VERB**, in the rule just stated, is meant on the contrary only a single word, for instance in *would have gone*, would; in *shall have been loved*, shall; in *is thought to have been forged*, is; in *makes him come*, makes. This word is always that one which changes to denote person and number. Thus *would* becomes *wouldst*, and *shall*, *shalt* in the second person, and *is* has as many as three other forms, namely *am*, *art* and *are*.

2. The arrangement of the **REST** of the sentence,—that is, of all which is left after disposing of the **SUBJECT** and the **VERB**,—is not regulated by such strict rules. Thus we can say for *The mother will have a letter from her daughter*, either: Die Mutter | 'wird | einen Brief von ihrer Tochter haben, or Die Mutter | wird | von ihrer Tochter einen Brief haben.

But a) participles and infinitives come at the very end and in the reverse of the English order, thus, *He must have liked to play exceedingly*, becomes *He | must | exceedingly to play liked have*.

b) Nicht gravitates towards the end of the sentence, e.g., Ich | habe | das Buch nicht gelesen, *I have not read the book*.

c) The object of the verb more usually comes after

---

<sup>1</sup> The vertical lines separate the subject from the verb, and the verb from the rest of the sentence.



everything except *nicht* and similar negatives, such as *nie*, *never*, etc., e.g., *Ich | habe | seit einigen Tagen das Buch nicht gelesen*, *I have not read the book for some days*.

3. Germans sometimes, however, take out some part of the REST of the sentence and place it at the beginning. If this has been done, the VERB must be made to precede the SUBJECT. Thus *Die Mutter | wird | von ihrer Tochter einen Brief haben* may become either 1) *Von ihrer Tochter | wird | die Mutter | einen Brief haben*, or 2) *Einen Brief | wird | die Mutter | von ihrer Tochter haben*. This may be called the Question Order.

The only difference in meaning between the three sentences is, that in 1) there may be an emphasis on *von ihrer Tochter*, i.e., *It is from her daughter* (and not from anybody else) *that the mother will receive a letter*; and in 2) an emphasis on *einen Brief*, i.e., *It is a letter* (and not a newspaper or anything else) *which the mother will receive from her daughter*.<sup>1</sup>

4. Dependent clauses in German, take the VERB at the very end. Thus, *It is true that she is dead*, becomes *It is true that she dead is*; *He said that she was there*, becomes *He said that she there was*; *He cried because he was hurt*, becomes *He cried because he hurt was*; *He gave me the book that he had written*, becomes *He gave me the book that he written had*. This may be called the Dependent Order.

Dependent clauses should be easily recognized by the student. Some other clause in the sentence makes an assertion which the dependent (and subordinate) clause

---

<sup>1</sup> The VERB must precede the SUBJECT in the principal clause of a sentence, when the principal clause comes after a dependent clause. Thus: *If I speak, you must listen*, becomes in German, *If I speak, | must | you | listen*.

completes. See the examples above. They may be introduced by conjunctions, *e.g.*, *when*, *if*, *since*, *although*, *as*, etc., etc., (but not by *and*, *or*, *for*, *but*,) or by relatives, *e.g.*, *who*, *which*, *where*, etc.

## WORDS.

die Uhr, the watch	das Unglück, misfortune
die Butter, the butter	ein Spielzeug, a toy ( )
der Käse, the cheese	der Ball, the ball
das Fleisch, the meat	der Wagen, the carriage
das Vergnügen, the pleasure	der Tod, death
die Tinte, the ink	daß, that ( <i>conj.</i> )
glauben, to believe, think	wenn, if
die Zeit, (the) time	genug, enough
die Lampe, the lamp	angenehm, agreeable
die Gesellschaft, company, party	die Nadel, the needle.

## READING EXERCISE 27.

Ich habe einen Freund. Hast du auch einen Freund? Haben Sie keine Freunde? Wir haben keine Freunde. Wir hatten Freunde; aber jetzt (now) haben wir keine mehr. Habe Acht auf (take care of) dein Kleid. Haben Sie Acht auf Ihre Kleider. Ich werde eine neue (now) Uhr haben. Ich habe eine Uhr gehabt, aber ich habe sie verloren. Haben sie viel Vergnügen gehabt? Wir hatten viele Fische gehabt. Sie werden Gesellschaft gehabt haben.<sup>1</sup> Die Schüler hatten kein gutes Papier. Wenn wir Brod hätten.<sup>2</sup> Wenn wir Fleisch gehabt hätten.<sup>3</sup> Ihr würdet kein Geld haben. Er würde viel Vergnügen auf dem Lande gehabt haben. Glaubst du (think), daß er Geld habe? Glauben Sie, daß wir Wein gehabt haben? Sie werden Wasser gehabt haben.

## Aufgabe 28.

1. I have butter and cheese. He has bread and meat. We had some birds. The boys had two young dogs. I had a watch. I shall have a picture. I have had two lamps. My sisters have had many needles. If I had a garden (*acc.*). If

<sup>1</sup> This means: They must have had company.

<sup>2</sup> The conjunction *wenn* requires the *VERB* at the end. So do all other conjunctions, except those meaning *and*, *but*, *or* and *for*, and so do all relative pronouns. In other words, in dependent clauses the *VERB* must be put at the end, as stated already page 82.

we had a house and a garden. If you had had some paper. They will have no ink. Children, take care of (auf, acc.) your books. I have had little wine. She has had much pleasure at (auf, dat.) the ball. I had not time. They would have a carriage and a horse.

2. We have had the good fortune (das Glück) to<sup>1</sup> have a faithful friend.<sup>2</sup> They will have a house in the town. I should have money enough, if I had not lost my purse. To have<sup>3</sup> good (gute) children is agreeable. After (the) death, of what use is it (was nützt es) to<sup>1</sup> have had much money? If I had not had so much misfortune. These young men (jungen Leute) have had too much (zu viel) pleasure.

### Sprechübung.

Haben Sie meinen Bruder nicht gesehen? Ja, ich habe ihn in einem Laden (shop) gesehen.

Hat er etwas gekauft? Ja, er hat Handschuhe gekauft.

Haben Sie Brod genug? Nein, wir brauchen (need) mehr.

Hatten Sie genug Butter und Käse? Wir hatten Käse genug; aber nicht Butter genug.

Haben Sie viel Vergnügen auf dem Lande (country) gehabt? Wir waren sehr vergnügt; wir hatten große Gesellschaft.<sup>3</sup>

Hat dieses arme Kind keine Eltern mehr? Es hat seinen Vater verloren; aber seine Mutter lebt (lives) noch.

Werden wir schönes Wetter haben? Ich glaube nicht.

Werden Sie Zeit haben, dieses Buch zu lesen? Ich werde heute (to-day) keine Zeit haben; aber morgen.

Glauben Sie, daß er viel Geld gehabt hat? Ich glaube, daß er sehr wenig gehabt hat.

Was für eine Feder hattest du? Ich hatte eine Stahl (steel) -feder.

Wer hat einen so guten Freund wie (as) ich? Wir haben auch gute Freunde.

Wird der Lehrer mit den Schülern gehen (walk)? Er würde mit ihnen (them) gehen, wenn er Zeit hätte.

Werde ich das Vergnügen haben, Ihre Schwester zu sehen? Sie ist nicht hier, sie ist in Stuttgart.

<sup>1</sup> When the infinitive is accompanied by *to*, translate it *zu*, till further notice.

<sup>2</sup> Translate, A faithful friend to have, einen treuen Freund zu haben. See p. 81, 2, a.

<sup>3</sup> Viel Vergnügen haben (to have much pleasure) = to have a good time. Vergnügt sein (to be jolly), amounts to about the same thing.

Warum sind Sie so traurig? Ich habe meinen Stod verloren.  
 Wer hat mein Federmeffer gehabt? Ich weiß nicht (I do not know),  
 wer es gehabt hat.

## FIFTEENTH LESSON.

## II. Sein, To Be.

## INDICATIVE.

## PRESENT TENSE.

## SUBJUNCTIVE.

ich bin, I am  
 du bist, thou art  
 er (fie, es) ist, he (she, it) is  
 wir find, we are  
 ihr feid, } you are  
 Sie find, }  
 fie find, they are.

ich fei, I (may) be  
 du feieft, thou be  
 er (fie, es) fei, he (she, it) be  
 wir feien, we be  
 ihr feiet, } you be  
 Sie feien, }  
 fie feien, they be.

## IMPERFECT.

ich war, I was  
 du warft, thou wast  
 er (fie, es) war, he (she, it) was  
 wir waren, we were  
 ihr waret, you were  
 fie waren, they were.

ich wäre, I were (or should be)  
 du wäref, thou wert  
 er (fie, es) wäre, he (she, it) were  
 wir wären, we were  
 ihr wäret, you were  
 fie wären, they were.

## FIRST FUTURE.

ich werde fein, I shall be  
 du wirft fein, thou wilt be  
 er wird fein, he will be  
 wir werden fein, we shall be  
 ihr werdet fein, you will be  
 fie werden fein, they will be.

ich werde fein, I shall be  
 du werdest fein, thou wilt be  
 er werde fein, he will be  
 wir werden fein, we shall be  
 ihr werdet fein, you will be  
 fie werden fein, they will be.

## PERFECT.

ich bin<sup>1</sup> gewesen, I have been  
 du bist gewesen, thou hast been  
 er ift gewesen, he has been  
 wir find gewesen, we have been  
 ihr feid gewesen, } you have  
 Sie find gewesen, } been  
 fie find gewesen, they have been.

ich fei gewesen, I (may) have been  
 du feieft gewesen, thou have been  
 er fei gewesen, he have been  
 wir feien gewesen, we have been  
 ihr feiet gewesen, } you have been  
 Sie feien gewesen, }  
 fie feien gewesen, they have been.

<sup>1</sup> Notice that the Germans say, as it were, *I am been, I was been*, instead of *I have been*, etc.

## INDICATIVE.

## PLUPERFECT.

## SUBJUNCTIVE.

ich war gewesen, I had been	ich wäre gewesen, I had been (or should have been)
du warst gewesen, thou hadst been	du wärest gewesen, thou hadst been
er war gewesen, he had been	er wäre gewesen, he had been
wir waren gewesen, we had been	wir wären gewesen, we had been
ihr wäret gewesen, you had been	ihr wäret gewesen, you had been
sie waren gewesen, they had been.	sie wären gewesen, they had been.

## SECOND FUTURE.

ich werde	} gewesen sein,	I shall	} have been.	ich werde	} gewesen sein,	I shall	} have been.
du wirst		thou wilt		du werdest		thou wilt	
er wird		he will		er werde		he will	
wir werden		we shall		wir werden		we shall	
ihr werdet		you will		ihr werdet		you will	
sie werden		they will		sie werden		they will	

## FIRST CONDITIONAL.

ich würde sein	or ich wäre, I should be
du würdest sein	or du wärest, thou wouldst be
er würde sein	or er wäre, he would be
wir würden sein	or wir wären, we should be
ihr würdet sein	or ihr wäret, you would be
sie würden sein	or sie wären, they would be.

## SECOND CONDITIONAL.

ich würde gewesen sein	or ich wäre gewesen, I should	} have been.
du würdest gewesen sein	or du wärest gewesen, thou wouldst	
er würde gewesen sein	or er wäre gewesen, he would	
wir würden gewesen sein	or wir wären gewesen, we should	
ihr würdet gewesen sein	or ihr wäret gewesen, you would	
sie würden gewesen sein	or sie wären gewesen, they would	

## IMPERATIVE.

sei, be (thou)	seien wir,	} let us be
er soll sein, let him be	lasset uns sein,	
sie sollen sein, let them be	seid or seien Sie, be (you).	

## INFINITIVE.

Pres. sein	or zu sein, to be.
Past. gewesen sein	or gewesen zu sein, to have been.

## PARTICIPLES.

*Pres.* seiend, being.*Past.* gewesen, been.

NOTE 1.—*There is* and *there are* answer to the German *es giebt*<sup>1</sup>, *es ist*, *es sind*; *there was* and *there were*, *es gab*, *es war* or *es waren*, as :

*There are animals, etc.*, *es giebt Thiere* &c. (See Lesson 33.)

NOTE 2.—The English *I am to* is translated *ich soll*.

*He is to learn German*, *er soll Deutsch lernen*.

NOTE 3.—The English *to be right* is translated in German *Recht haben*, and *to be wrong*, *Unrecht haben*. Ex. :

*You are right*, *Sie haben Recht*.

*I am wrong*, *ich habe Unrecht*.

## WORDS.

der Lehrer, the master, teacher	zufrieden, contented
der Großvater, the grand-father	unzufrieden, discontented
das Glas, the glass	ruhig, quiet
glücklich, happy	besser, better
unglücklich, unhappy	träge, idle
schön, handsome	leicht, easy
reich, rich	vergnügt, pleased, merry
arm, poor	fleißig, industrious, diligent
krank, ill	aufmerksam, attentive
unmüßig, unwell	wünschen, to wish
zu, too	wünschenswerth, desirable.
höflich, polite	

## READING EXERCISE 29.

Du bist glücklich. Ich bin unglücklich. Sie ist schön und reich. Wir sind arm und krank. Er war ein guter Vater. Waren Sie gestern in der Kirche (at church)? Nein, wir waren zu Hause; wir waren unmüßig. Sie werden nicht krank gewesen sein.<sup>2</sup> Jung und schön sein<sup>3</sup> ist wünschenswerth. Ich bin bei (at the tailor's) dem Schneider gewesen; aber mein Rock war noch nicht fertig (ready). Ist der Knabe in der Schule (at school) gewesen? Wir sind gestern im (at the) Theater gewesen. Ich würde glücklich sein, wenn ich reich wäre. Karl

<sup>1</sup> Es giebt, it gives, takes an accusative, e.g., Es gab einmal einen Grafen, *There was once a count*; the others do not, e.g., Es war einmal ein Graf.

<sup>2</sup> See the foot-note 1, p. 84.

<sup>3</sup> See the foot-note 2, p. 84.

wird sehr vergnügt sein, wenn (when) er Sie sieht (sees). Sei fleißig, mein Sohn. Seid aufmerksam, meine Schüler. Ihr Großvater ist sehr alt gewesen (was very old).<sup>1</sup> Meine Großmutter hat Recht. Ich habe Unrecht.

### Aufgabe 30.

1. I am young, you are old. She is very handsome. Our cousin Frederick has been in London, but he has not been in Paris. Be quiet. Let us be merry. Be contented with your situation (*Stelle, fem.*). I should be contented, if I were not ill. I should be rich, if I had been in America. My daughters have been at (auf, *dat.*) the ball; they had a good time. It will be better to go out (*auszugehen*). It would have been easy. The parents of these children have been too severe (*zu streng*). You are right.

2. I should be contented if you were not idle. Be polite to (*but in German, towards, i.e., gegen, with the acc.*) your masters. I wish she were attentive. There are no wolves in England. There were no glasses on the table. Be so kind [*as*] to (*zu*) give me a glass. My pupils will not be idle. Miss Caroline was very [*much*] pleased. The knives were too sharp (*scharf*). We should not have bought the butter if it had not been fresh (*frisch*). I am to go to Berlin. Are we to learn German? I was wrong; my father was right.

### Sprechübung.

Sind Sie glücklich?	Ja, ich bin sehr glücklich.
Ist Ihre Schwester auch glücklich?	Nein, sie ist sehr unglücklich.
Warum ist sie unglücklich?	Sie hat all ihre Kinder verloren ( <i>lost</i> ).
Wo waren Sie gestern Abend ( <i>last night</i> )?	Ich war im Theater.
Sind Sie schon ( <i>already</i> ) in Stuttgart gewesen?	Nein, ich bin noch nicht da ( <i>there</i> ) gewesen.
Ist das Kind lange krank gewesen?	Es ist ein Jahr krank gewesen.
Warum war der Lehrer unzufrieden?	Die Schüler waren träge.

<sup>1</sup> The German imperfect must sometimes be translated by the English perfect and the German perfect by the English imperfect.

Ist er oft (often) unwohl?	Ja, er ist immer krank.
Ist das Mädchen vergnügt?	Ja, sie ist sehr vergnügt.
Würden Sie traurig (sad) sein, wenn Sie krank wären?	Ich würde sehr traurig sein.
Sind Sie fertig (ready)?	Wir werden gleich (directly) fertig sein.
Ist der Mensch sterblich (mortal)?	Der Körper ist sterblich; aber die Seele (soul) ist unsterblich.
Was sagte (said) der Lehrer?	Er sagte: seid ruhig.
Gibt es Wölfe in Deutschland?	Es gibt wenige (few) in Deutschland; in Rußland gibt es viele.
Sollen wir uns ankleiden (to dress)?	Ja, Sie sollen sich gleich ankleiden.
Wer hat Recht?	Mein Vater hat Recht.
Hatten Sie Recht?	Nein, ich hatte Unrecht.

SIXTEENTH LESSON.

III. Werden, To Become, To Get, To Grow.

INDICATIVE.

SUBJUNCTIVE.

PRESENT TENSE.

ich werde, I become, I get	ich werde, I (may) become
du wirst, thou becomest	du werdest, thou become
er wird, he becomes	er werde, he become
wir werden, we become	wir werden, we become
ihr werdet, } you become	ihr werdet, } you become
Sie werden, } you become	Sie werden, } you become
sie werden, they become.	sie werden, they become.

IMPERFECT.

ich wurde (ich ward), I became	ich würde, (if) I became
du wurdest (wardst), thou be- camest	du würdest, thou became
er wurde (ward), he became	er würde, he became
wir wurden, we became	wir würden, we became
ihr wurdet, } you became	ihr würdet, } you became
Sie wurden, } you became	Sie würden, } you became
sie wurden, they became.	sie würden, they became.



## INDICATIVE.

ich werde	} I shall become or get werden.
du wirst	
er wird	
wir werden	
ihr werdet	
sie werden	

## SUBJUNCTIVE.

## FUTURE.

ich werde	} I shall become werden.
du werdest	
er werde	
wir werden	
ihr werdet	
sie werden	

## PERFECT.

ich bin <sup>1</sup> geworden (or worden), I have become	ich sei geworden (or worden), I (may) have become
du bist geworden (or worden)	du seiest geworden (or worden)
er ist geworden (or worden) zc. zc.	er sei geworden, (or worden) zc. zc.

## PLUPERFECT.

ich war geworden (or worden), I had become	ich wäre geworden (or worden), I had become (or should have become)
du warst geworden (or worden) zc. zc.	du wärest geworden (or worden) zc. zc.

## SECOND FUTURE.

ich werde geworden (worden) sein, I shall have become	ich werde geworden (worden) sein, I shall have become
du wirst geworden (worden) sein zc. zc.	du werdest geworden (worden) sein zc. zc.

## FIRST CONDITIONAL.

ich würde werden, I should or would become	
du würdest werden, thou wouldst become zc. zc.	

## SECOND CONDITIONAL.

ich würde geworden (or worden) sein or ich wäre geworden, I should have become	
zc. zc.	

## IMPERATIVE.

werde, become (thou)	werden wir, } let us become
er soll werden, he shall become	laßt uns werden, }
sie sollen werden, let them	werdet, } become.
become.	werden Sie, }

<sup>1</sup> See Note 1, p. 85.

## INFINITIVE.

*Pres.* werden or zu werden, to become.

*Past.* geworden (or worden) sein or zu sein, to have become.

## PARTICIPLES.

*Pres.* werdend, becoming

*Past.* geworden (or worden), become

**NOTE.**—*What has become of . . . ?* is translated *Was ist aus . . . geworden ?*

## WORDS.

schläfrig, sleepy  
nie or niemals, never

weise, wise

arm, poor

plötzlich, suddenly

müde, tired

naß, wet

ungebuldig, impatient

die Nachricht, the news

bekannt, known

der Herzog, the duke

der Regenschirm, the umbrella

schmutzig, dirty

dunkel, dark

der Fleiß, industry

die Sparsamkeit, economy

das Alter, old age

die Leute, people

groß, tall

grün, green

rein, clean

bald, soon

gestern, yesterday

jetzt, now.

## READING EXERCISE 31.

Ich werde schläfrig. Sie wird nie alt. Ihr werdet niemals weise werden. Meine zwei Kinder wurden plötzlich krank. Man (one) wird müde, wenn (when) man arbeitet (works). Es wird spät. Gestern wurde ich ungeduldig. Werdet nicht ungeduldig. Diese Nachricht wurde in der Stadt bekannt. Ich bin jung; aber ich werde alt werden. Sie werden naß werden, denn es regnet (for it rains). Dieses Papier ist schmutzig geworden. Es wird Nacht; es wird dunkel. Die Knaben werden krank werden, denn sie essen (they eat) zu viel. Das Mädchen wurde müde. Durch Fleiß und Sparsamkeit wird man reich. Unser Nachbar ist bald reich geworden. Es regnet; wir werden naß werden. Was ist aus dem Sohn des Schneiders geworden. Er ist Soldat geworden.

## Aufgabe 32.

She is getting sleepy. I shall become wise. He has become my friend. The duke fell (became) suddenly ill. The boys

got tired and sleepy. The trees become green in spring (im Frühling). I am now rich, but I may (fann) become poor. We shall become contented. Do not become impatient. Your children have grown very tall. Old (alte) people get wise. It had grown dark. I was once (einst) young; but now I have grown old. It rains, our friends will get wet. Mr. Brown hopes (hofft) soon 'to 'get 'rich. This man has become [a] soldier. What has become of his children? These children have become men. I hope you will not get idle.

### Sprechübung.

- |  |   |
|--|---|
| Warum sind Sie gestern nicht gekommen (come)?    | Ich wurde plötzlich unwohl (unwell).                      |
| Warum gehen Sie schon nach Hause (home so soon)? | Es wird spät. Ich muß (must) um 8 Uhr zu Hause sein.      |
| Wann werden die Bäume grün?                      | Im Frühling.  |
| Sind Sie Kaufmann geworden?                      | Nein, ich bin Soldat geworden.                            |
| Was ist aus Ihrem Bruder geworden?               | Er ist in Amerika gestorben (died). <sup>1</sup>          |
| Warum ist dieses Mädchen krank geworden?         | Sie hat zu viel gegessen (eaten).                         |
| Sind Sie reich geworden?                         | Nein, aber (but) ich wünsche reich zu werden.             |
| Sind Sie naß geworden?                           | Ich bin nicht naß geworden; ich hatte einen Regenschirm.  |
| Was ist aus meinem Buch geworden?                | Ich weiß (know) nicht; ich habe es nicht gesehen.         |
| Wer wurde träge?                                 | Der Schüler wurde träge.                                  |
| Wer ist schläfrig geworden?                      | Wilhelm ist schläfrig geworden.                           |
| Sind die Straßen rein?                           | Nein, sie sind durch den Regen (rain) schmutzig geworden. |
| Ist das Wetter (weather) noch (still) kalt?      | Es ist mild und warm geworden.                            |

<sup>1</sup> This verb, like sein and werden (and a great many other German verbs, especially intransitive verbs denoting motion), forms its perfect, etc., with sein instead of haben.

## SEVENTEENTH LESSON.

## THE SO-CALLED MODAL AUXILIARIES.

There are six :

ich kann, I can,	ich muß, I must,
ich will, I will,	ich soll, I shall or am to,
ich mag, I may,	ich darf, I may (i.e., am permitted to).

## 1. Können, To Be Able.

## PRESENT TENSE.

<i>Ind.</i> ich kann, I can, I may,	<i>Subj.</i> ich könne, I may be able,
du kannst,	du könneſt,
er (ſie, eſ) kann,	er (ſie, eſ) könne,
wir können,	wir können, we may be able,
ihr könnt or könnet, }	ihr könnet, }
Sie können, }	Sie können, }
ſie können.	ſie können.

## IMPERFECT.

ich konnte, I could,	ich könnte, I could, I might,
du könntest,	du könntest,
er konnte, &c.	er könnte, &c.

## FIRST FUTURE.

<i>Ind.</i> ich werde können, I shall be able.
du wirſt können, &c.
<i>Subj.</i> ich werde können.

## PERFECT.

<i>Ind.</i> ich habe gekonnt (or ich habe — können), <sup>1</sup> I have been able.
<i>Subj.</i> ich habe gekonnt (or ich habe — können).

## PLUPERFECT.

<i>Ind.</i> ich hatte gekonnt (or ich hatte — können), I had been able.
<i>Subj.</i> ich hätte gekonnt (or ich hätte — können).

## SECOND FUTURE.

<i>Ind.</i> ich werde gekonnt (or können) haben, I shall have been able.
--

---

<sup>1</sup> See Obs. 3, p. 98.

- First Cond.* ich könnte or ich würde können,<sup>1</sup> I could.  
*Second Cond.* ich hätte gekonnt or ich würde gekonnt haben.<sup>1</sup>  
*Inf. pres.* können; *perf.* gekonnt haben or können haben.  
*Past part.* gekonnt. *Pres. Ger. to?*

## 2. Wollen, To Be Willing, To Wish.

### PRESENT.

- |  |                                 |
|--|---------------------------------|
| <i>Ind.</i> ich will, I will, am going to, | <i>Subj.</i> ich wolle, I will, |
| du willst,                                 | du wollest,                     |
| er will,                                   | er wolle,                       |
| wir wollen,                                | wir wollen,                     |
| ihr wollet or wollest, }                   | ihr wollest, }                  |
| Sie wollen, }                              | Sie wollen, }                   |
| sie wollen.                                | sie wollen.                     |

### IMPERFECT.

- |                             |  |
|-----------------------------|--|
| ich wollte, I was going to, | ich wollte, <sup>2</sup> I should want |
| du wolltest, [wanted to,    | du wolltest, [to, etc.                 |
| er wollte.                  | er wollte.                             |

### FIRST FUTURE.

- |                                 |                   |
|---------------------------------|-------------------|
| ich werde wollen, I shall wish. | ich werde wollen. |
|---------------------------------|-------------------|

### PERFECT.

- Ind.* ich habe gewollt or ich habe . . . wollen, I have wanted to.  
*Subj.* ich habe gewollt or wollen.

### PLUPERFECT.

- Ind.* ich hatte gewollt or wollen, I had wanted to.  
*Subj.* ich hätte gewollt or wollen.

### SECOND FUTURE.

- ich werde gewollt or wollen haben.

- First Cond.* ich wollte<sup>3</sup> or ich würde wollen, I should wish.  
*Second Cond.* ich hätte gewollt (or wollen) or ich würde gewollt (or wollen) haben.  
*Inf. pres.* wollen; *perf.* gewollt haben or wollen haben.  
*Past. part.* gewollt.

<sup>1</sup> This compound form is not much used. See p. 98, Obs. 2.

<sup>2</sup> Observe that *ich wollte* and *ich sollte* do not modify the vowel in the Subjunctive and Conditional.

## 3. Sollen.

## PRESENT.

<i>Ind.</i> ich soll, I shall, <sup>1</sup> I am to,	<i>Subj.</i> ich solle,
du sollst,	du sollest,
er soll,	er solle,
wir sollen,	wir sollen,
ihr solltet, }	ihr solltet, }
Sie sollen, }	Sie sollen, }
sie sollen.	sie sollen.

## IMPERFECT.

ich sollte, I should or I ought to.	ich sollte, <sup>2</sup> I should.
-------------------------------------	------------------------------------

## FIRST FUTURE.

ich werde sollen. = ?	ich werde sollen.
-----------------------	-------------------

## PERFECT.

ich habe gesollt or sollen.	ich habe gesollt or sollen.
-----------------------------	-----------------------------

## PLUPERFECT.

ich hatte gesollt or sollen. = ?	ich hätte gesollt or sollen.
----------------------------------	------------------------------

## SECOND FUTURE.

ich werde gesollt haben or sollen haben.	
--	--

*First Cond.* ich sollte, I should.

*Second Cond.* ich hätte — gesollt haben or sollen, I ought to have (not I should have ought).

*Inf. pres.* sollen; *perf.* gesollt haben or sollen haben.

*Past part.* gesollt. *Pres. part.* ?

## 4. Müssen, To Be Obligated, To Have To.

## PRESENT.

<i>Ind.</i> ich muß, I must,	<i>Subj.</i> ich müsse,
du mußt,	du müssest,
er muß,	er müsse,
wir müssen,	wir müssen,
ihr müßet or müßt, }	ihr müßet, }
Sie müssen, }	Sie müssen, }
sie müssen.	sie müssen.

<sup>1</sup> *I shall* (first pers.) is frequently translated *ich werde*, and the interrogative *shall I?* *werde ich?* But when meaning *am I to?* the German is *soll ich?* In the same manner in the plural: *We shall* is = *wir werden*; but *shall we* = *are we to*, *sollen wir?*

<sup>2</sup> See foot-note 2, p. 94.

## IMPERFECT.

*Ind.* ich mußte, I was obliged.      *Subj.* ich müßte, I should be  
[obliged.]

## FIRST FUTURE.

*Ind.* ich werde müssen, I shall be obliged.  
*Subj.* ich werde müssen.

## PERFECT.

*Ind.* ich habe gemußt or müssen, I have been obliged.  
*Subj.* ich habe gemußt or müssen.

## PLUPERFECT.

*Ind.* ich hatte gemußt or müssen.  
*Subj.* ich hätte gemußt or müssen.

## SECOND FUTURE.

*Ind.* ich werde gemußt haben or müssen haben.

*First Cond.* ich müßte or würde müssen, I should be obliged.

*Second Cond.* ich hätte gemußt or müssen, I should have been obliged.

*Inf. pres.* müssen; *perf.* gemußt or müssen.

*Past part.* gemußt.

NOTE. — *I must not* (since it really means *I am not allowed*) is rendered ich darf nicht.

## 5. Mögen.

## PRESENT.

<i>Ind.</i> ich mag, I may (I want to),	<i>Subj.</i> ich möge,
du magst,	du mögest,
er mag,	er möge,
wir mögen,	wir mögen,
ihr mögt, }	ihr möget, }
Sie mögen, }	Sie mögen, }
sie mögen.	sie mögen.

## IMPERFECT.

ich möchte, I wanted to.      ich möchte, I should like.

## FIRST FUTURE.

ich werde mögen.      ich werde mögen.

## PERFECT.

ich habe gemocht or mögen,      ich habe gemocht or mögen.

## PLUPERFECT.

*Ind.* ich hatte gemocht or mögen.      *Subj.* ich hätte gemocht or mögen.

## SECOND FUTURE.

ich werde gemocht or mögen haben.

*First Cond.* ich möchte, I should like.

*Second Cond.* ich hätte — gemocht or mögen, I should have liked.

*Inf. pres.* mögen; *perf.* gemocht haben or mögen haben.

*Past part.* gemocht.

**NOTE.**—*I may*, etc., is often translated *fönnen*, as: He may go, er kann gehen. The interrogative form *may I?* etc., is rendered *darf ich?* *may we*, dürfen wir, &c. See the note on müssen.

Conjugate in the same manner *vermögen*, *to be able*, as: Ich vermag es nicht zu thun. But notice that *vermögen* takes *zu* before the infinitive, which *fönnen*, *mögen*, etc., do not, any more than *can*, *may*, etc., in English.

## 6. Dürfen, To Be Allowed.

## PRESENT.

<i>Ind.</i> ich darf, I may, I am allowed,	<i>Subj.</i> ich dürfe,
du darfst,	du dürfst,
er darf,	er dürfe,
wir dürfen,	wir dürfen,
ihr dürft or Sie dürfen,	ihr dürft,
sie dürfen.	sie dürfen.

## IMPERFECT.

ich durfte, I was allowed,	ich dürfte, I might,
du durftest,	du dürftest,
er durfte,	er dürfte,
wir durften,	wir dürften,
ihr durftet or Sie durften,	sie dürften,
sie durften.	ihr dürftet.

## FIRST FUTURE.

ich werde dürfen, I shall be allowed.      ich werde dürfen.

## PERFECT.

*Ind.* ich habe gedurft or dürfen, I have been allowed.

*Subj.* ich habe gedurft or dürfen.

## PLUPERFECT.

*Ind.* ich hatte gedurft or dürfen.      *Subj.* ich hätte gedurft or dürfen.



## SECOND FUTURE.

*Ind.* ich werde geburft or dürfen haben.

*First Cond.* ich dürfte or würde dürfen, I should be allowed.

*Second Cond.* ich hätte geburft or dürfen, I should have been allowed.

*Inf. pres.* dürfen; *perf.* geburft or dürfen haben.

*Past. part.* geburft.

In the same manner bedürfen, to be in need of: ich bedarf ic.

## OBSERVATIONS.

1. In English *not* sticks close to *can, will, shall, must*, etc., e.g., He can not have been willing, you must not speak. In German nicht goes towards the end, just before the infinitive, as has been already stated Lesson 14, 2, b.

I can not read the letter, ich kann den Brief nicht lesen.

2. The shorter forms of the conditional, ich könnte, sollte, müßte, etc., are commoner than the longer, ich würde können, ich würde müssen, etc.

3. Two forms of the perfect, pluperfect and second future have been given, one, namely ich habe gekonnt, etc., formed, as would have been expected, with the past participle of können, etc., and the other, ich habe können, etc., with the infinitive of können, etc. The latter must be used when the infinitive of another verb follows können, etc. Thus:

Haben Sie den Brief lesen können (instead of lesen gekonnt)?

Have you been able to read the letter?

Karl hat ausgehen müssen, Charles was obliged to go out.

In other cases use ich habe gekonnt, etc. Thus:

Ich habe gekonnt, aber nicht gewollt, I was able to, but did not want to.

4. *Could have, would have, might have, etc., must be translated—not könnte haben, etc.,—but hätte können, etc., like the French j'aurais pu, etc. Thus:*

You could (*Imp.*) have read the letter, Sie hätten den Brief lesen können.

He might have gone, Er hätte gehen können.

I should have done it or I ought to have done it, Ich hätte es thun sollen.

You ought to have written your exercise, Sie hätten Ihre Aufgabe schreiben sollen.

NOTE.—When the modal auxiliary is in the present tense, the two languages correspond perfectly, as:

You must have taken it, Sie müssen es genommen haben.

He cannot have seen me, Er kann mich nicht gesehen haben.

#### REMARKS ON THE ENGLISH AUXILIARY TO DO.

Germans do not say *do I love?* and *I do not love*, but *love I?* and *I love not*; i.e., in German there is no need of an extra auxiliary *do*, to be used in asking a question, or when the verb is modified by *not*. The same way in the imperative.

Ich sehe nicht, I do not see.

Wann speisen Sie zu Mittag? When do you dine?

Wir brauchten sie nicht, We did not need them.

Hat der Vater das Pferd nicht gekauft? Has not the father bought the horse?

Sagen Sie ihm nicht, Do not tell him.

#### WORDS.

die Nachricht, the news  
die Post, the post-office  
das Thea'ter, the theatre  
der Gulden, the florin  
das Fleisch, the meat  
der Metzger, the butcher  
verstehen, to understand  
bleiben, to remain  
ausgehen, to go out

lachen, to laugh  
abreisen, to depart, set out  
bezahlen, to pay  
strafen, to punish  
glauben (*dat.*), to believe  
lesen, to read  
schreiben, to write  
wahr, true.

## READING EXERCISE 33.

1. Ich kann lesen. Sie können kommen. Ich muß ihn (him) sehen. Ihr sollt nicht ungeduldig werden. Er mag lachen. Wir müssen abreisen. Der Knabe darf nicht sprechen. Wollen Sie mich bezahlen oder nicht? Ich würde Sie bezahlen, wenn ich könnte. Warum können Sie nicht? Ich habe kein Geld. Man (one) konnte ihn nicht verstehen. Man könnte (might) dieses Wort in einem anderen Sinne (sense) verstehen. Dürfen Sie ausgehen? Ich darf heute nicht ausgehen; aber morgen. Karl mußte heute in der Schule bleiben. Wilhelm wird morgen zu Hause bleiben müssen. Ich habe gestern mein Pferd verkaufen wollen; aber ich habe nicht gekonnt. Du magst gehen oder nicht. Ich möchte nicht ausgehen.

2. Wer (who) möchte es glauben? Ich glaube es nicht. Wir müssen abreisen. Wir werden bleiben müssen. Wir können nicht immer thun (do), was wir wollen. Er darf nicht in den Garten gehen. Diese Nachricht möchte (is very likely) wahr sein. Warum durfte der Knabe nicht in die Schule gehen? Er war krank. Diese Schülerinnen sollten fleißig sein. Ihr Diener soll den Brief auf die Post tragen (take). Mein Vater hätte gestern sein Pferd verkaufen können; aber er hat nicht gewollt. Warum hat er es nicht verkaufen wollen? Er braucht (needs) es noch (still). Die Kinder haben spielen wollen. Sie hätten lernen sollen; sie werden bald zu Bette gehen müssen.

## Aufgabe 34.

1. I can write. He can not read. We must go out. You may believe it (es).<sup>1</sup> They must pay me (mid). The master should punish the boy.<sup>1</sup> He would believe nothing. I will buy it. The servant would not (did not wish to) go. Thou shalt not steal (stehlen). (The) children should not lie (lügen). I could not believe that news. Some peasants can neither (neber) read nor (noch) write. I will write a letter. Will you take it (ihn .. tragen) to (auf) the post-office? They will not come. She ought [to] write to him (an ihn). Children must go to school (in die Schule). I could not<sup>2</sup> understand this letter. My aunt could not read the book.

2. Do you go to (in, acc.) the theatre? Do you believe that news? I do not believe it (sie). He may say, what he pleases (was ihm gefällt, i.e., what pleases him). May I see, what you are doing (thun)? I will not go out, it may rain (regnen).

<sup>1</sup> For the position of the Infinitive see p. 81, 2, a.

<sup>2</sup> See Lesson 14, 2, b.

Could you give me (mir) two florins? I should like to, but I can not. The boy must not write. He was not allowed to remain. I was obliged to go to the post-office. The butcher has been obliged to sell the meat. You should not have believed him (ihm). I know (weiß), I ought to have done it.

### Sprechübung.

Wollen Sie Wein trinken?	Nein, ich will keinen Wein trinken.
Wann müssen Sie ausgehen?	Ich muß um acht Uhr (at eight o'clock) ausgehen.
Kannst du schreiben und lesen?	Ich kann lesen, aber nicht schreiben.
Wollen Sie Butter und Käse?	Nein, ich will Fleisch haben.
Soll Albert den Brief auf die Post tragen?	Nein, ich muß selbst (myself) auf die Post gehen.
Verkaufen Sie Ihre Pferde?	Nein, ich verkaufe sie nicht.
Warum konnten Sie nicht kommen?	Ich war unwohl und mußte zu Hause bleiben.
Warum hat dieser Mann den Brief nicht gelesen?	Er kann nicht lesen.
Dürfen Sie in das Theater gehen?	Nein, ich darf nicht.
Wollen Sie eine Cigarre rauchen (smoke)?	Ich würde rauchen, wenn ich eine Cigarre hätte.
Darf ich Ihnen eine anbieten (offer)?	Ich danke Ihnen (No, I thank you). <sup>1</sup>
Warum gehen Sie nicht aus?	Weil (because) es regnet.
Darf ich hören, was Sie sprechen (are talking about)?	O ja, wir haben kein Geheimniß (secret).
Wissen Sie, warum er nicht gekommen ist?	Ich weiß es nicht; aber ich möchte es wissen (to know).
Wird er bald (soon) abreisen müssen?	Er wird vielleicht (perhaps) hier bleiben können.
Haben Sie die Rechnung (bill) bezahlen müssen?	Ich habe zwei Gulden bezahlen müssen.
Haben Sie das Fleisch nicht zurückgeben (give back) können?	Nein, der Metzger hat es nicht mehr nehmen (take) wollen.

<sup>1</sup> Danke or ich danke is the polite way of refusing in German. It is not usual to say Nein, ich danke, No, I thank you, as we do in English.

## EIGHTEENTH LESSON.

## ADJECTIVES.

1. Adjectives<sup>1</sup> take in German a termination when they precede and modify a substantive, *e.g.*, gute (not gut) Tische, *good tables*; den besten (not best) Männern, *to the best men*; eines alten (not alt) Kleides, *of an old garment*; meinem geliebten Sohne, *to my beloved son*.

They likewise take a termination when modifying a substantive understood, *e.g.*, die guten Tische, aber die schlechten nicht, *the good tables but not the bad*; and when used substantively, *e.g.*, die Reichen, *the rich (i.e., rich people)*; das Gute und Schöne, *the good and beautiful (i.e., what is good and beautiful)*, Gutes, *something good*; lieber Alter, *dear old man*. See page 108, c.

2. In every other case adjectives take no termination; they are used, that is, in their shortest possible form, *e.g.*, Er hatte Kleider alt und neu, *He had clothes old and new*; Das ist gut, *That is good*; Er liegt todt, *He lies dead*; Ich habe dich verloren geglaubt, *I thought you lost*.

3. An adjective preceded by the definite article der, die, das — or by dieser, jener, jeder, welcher (interrogative) and some other pronouns similarly declined — has the termination *e* in the nominative singular of the three genders and in the accusative feminine singular and accusative neuter singular.<sup>2</sup> Everywhere else it has the termination *en*.

<sup>1</sup> All the rules about to be given for adjectives, apply equally to participles used as adjectives.

<sup>2</sup> By a rule already given page 22, *all* feminines and neuters have the accusative like the nominative, — so that the student need fix in his memory here only the fact that the nominative singular of all three genders ends in *e*.

# I. Terminations of the Adjective when preceded by *der* or a similarly declined pronoun.

	SINGULAR.			PLURAL.
	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>	<i>All Genders.</i>
<i>N.</i>	—e	—e	—e	—en
<i>G.</i>	—en	—en	—en	—en
<i>D.</i>	—en	—en	—en	—en
<i>A.</i>	—en	—e	—e	—en

## EXAMPLES.

	SINGULAR.	MASCULINE.	PLURAL.
<i>N.</i>	der gute Vater, the good father		die guten Väter
<i>G.</i>	des guten Vaters		der guten Väter
<i>D.</i>	dem guten Vater		den guten Vätern
<i>A.</i>	den guten Vater		die guten Väter.
		FEMININE	
<i>N.</i>	die schöne Blume, the fine flower		die schönen Blumen
<i>G.</i>	der schönen Blume		der schönen Blumen
<i>D.</i>	der schönen Blume		den schönen Blumen
<i>A.</i>	die schöne Blume		die schönen Blumen.
		NEUTER.	
<i>N.</i>	das kleine Haus, the little house		die kleinen Häuser
<i>G.</i>	des kleinen Hauses		der kleinen Häuser
<i>D.</i>	dem kleinen Hause		den kleinen Häusern
<i>A.</i>	das kleine Haus		die kleinen Häuser.

NOTE 1.—Although there are, as will be seen above, five forms of the adjective ending in *e*, and no less than nineteen ending in *en*, little ambiguity arises; for the definite article, etc., are provided with numerous terminations differing from each other sufficiently to make the gender, number and case clear.

NOTE 2.—The plural adjective pronouns *alle*, *all*; *einige*, *some*; *manche*, *many*; *mehrere*, *several*; *viele*, *many*; *wenige*, *few*; *may* take the same forms of the adjective after them as *der* does, but they more usually have *e* in the nominative and accusative of the adjective.

### LESS USUAL DECLENSION.

<i>N.</i>	einige prächtigen Pferde, some splendid horses,
<i>G.</i>	einiger prächtigen Pferde
<i>D.</i>	einigen prächtigen Pferden
<i>A.</i>	einige prächtigen Pferde

### MORE USUAL DECLENSION.

	einige prächtige Pferde
	einiger prächtigen Pferde
	einigen prächtigen Pferden
	einige prächtige Pferde.

4. It will be remembered that *ein* and *fein* with the possessives *mein*, *dein*, *sein*, etc., are declined just like *der*, except in the nominative masculine singular and the nominative and accusative neuter singular. See the First and Second Lessons. In these parts *der* has a termination added to the stem, *das* for instance being made up of the stem *d* and the termination *aß*, while *ein*, etc., present the naked stem without any termination.

*Nom. masc. sing.*

*d-er ein*

*Nom. (and of course also acc.) neut. sing.*

*d-aß ein*

In these parts, we might expect, and we find too, that the German adjective takes after *ein*, etc., a different termination from that which it takes after *der*.

*Nom. masc. sing.*

*d-er gute Vater  
ein gut-er Vater.*

*Nom. and acc. neut. sing.*

*d-aß kleine Haus  
ein klein-es Haus.*

In these forms then, we see that the adjective after *ein* takes terminations similar to those of the definite article. In all the other forms, the adjective after *ein* has the same termination as after *der*.

## II. Terminations of the Adjective when Preceded by *Ein* or a Similarly Declined Pronoun.

	SINGULAR.			PLURAL.
	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>	<i>All genders.</i>
<i>N.</i>	—er	—e	—es	—en
<i>G.</i>	—en	—en	—en	—en
<i>D.</i>	—en	—en	—en	—en
<i>A.</i>	—en	—e	—es	—en

### EXAMPLES.

- Masc. N.* ein armer Mann, a poor man  
*G.* eines armen Mannes, of a poor man  
*D.* einem armen Mann(e), to a poor man  
*A.* einen armen Mann, a poor man.

- Fem.* N. eine arme<sup>1</sup> Frau, a poor woman  
 G. einer armen Frau, of a poor woman  
 D. einer armen Frau, to a poor woman  
 A. eine arme Frau, a poor woman.
- Neut.* N. ein armes Kind, a poor child  
 G. eines armen Kindes, of a poor child  
 D. einem armen Kinde, to a poor child  
 A. ein armes Kind, a poor child.

## DECLENSION WITH A POSSESSIVE ADJECTIVE.

## SINGULAR.

- N. mein guter Freund, my good friend  
 G. meines guten Freundes, of my good friend  
 D. meinem guten Freund, to my good friend  
 A. meinen guten Freund, my good friend.

## PLURAL.

- N. meine guten Freunde, my good friends  
 G. meiner guten Freunde, of my good friends  
 D. meinen guten Freunden, to my good friends  
 A. meine guten Freunde, my good friends.

When a personal pronoun in the nominative is in apposition to a noun modified by an adjective, the adjective has in the nominative the terminations just given, *e.g.*,

- Ich armer Mann, I, poor man.  
 Du liebes Kind, You, dear child.  
 Sie geehrter Onkel, You, honored uncle.  
 Wir alten Leute, We old people.

## WORDS.

der Schüler, the pupil	unreif, unripe
der Maler, the painter	kurz, short
der Geschmack, the taste	groß, large
der Gesang, the song	amerikanisch, American
der Hafen, the harbor	lang, long
der Sommer, summer	treu, faithful
das Leben, life	kalt, cold

<sup>1</sup> Observe that the nominative and accusative feminine singular is the same whether the adjective is preceded by *der*, *etc.*, or *ein*, *etc.*, or by neither (as given page 107).



stehen, to stand  
 sitzen, to sit  
 sprechen, to speak  
 nützlich, useful  
 menschlich, human  
 schön, beautiful  
 stark, strong  
 reif, ripe

bitter, bitter  
 tapfer, brave  
 rechtschaffen, honest  
 fleißig, industrious, diligent  
 geschickt, clever  
 sicher, safe  
 kostbar, precious  
 grün, green.

### READING EXERCISE 35.

Der liebe Bruder. Die liebe Schwester. Das kleine Mädchen. Ein schöner Garten. Eine schöne Blume. Ein schönes Haus. Der Bruder ist gut. Die Schwestern sind gut. Die schönen Gärten. Die neuen Häuser. Ich liebe die rothen Blumen. Die hohen Bäume des grünen Waldes. Die berühmten Männer Griechenlands. Ich habe einen treuen Hund. Er hat eine kleine Tochter. Wir kaufen keine unreifen Äpfel. Diese Birnen sind noch nicht (not yet) reif. Ich stehe auf einem hohen Berge. Die Vögel sitzen in den grünen Bäumen. Ich liebe die kurzen Tage des kalten Winters nicht. Der tapfere Soldat hat eine schwere (severe) Wunde.

### Aufgabe 36.

1. The river is large. The large river. A large river. The honest man. The diligent pupil. The diligent pupils. A faithful sister. A clever painter. I know a (*acc.*) clever painter. The little child has a new dress. Mr. A. is a very strong man.<sup>1</sup> (The) iron is a very useful metal. We hear the beautiful song of the happy birds. The American ships are in a safe harbor. The rich count has a beautiful palace.

2. Miss Elizabeth is a diligent little girl (*neut.*). My good old father is ill. The little house stands on (*auf, dat.*) a high mountain. We love the good children. We admire (*bewundern*) the count's beautiful palace. I like the long days of a warm summer. We speak of (*von*) (the) short human life. These unripe walnuts are not good. I have seen the beautiful large<sup>2</sup> English ships. Good advice (*Rath, m.*) is precious.

<sup>1</sup> Am, is, was, etc., are followed of course by the nominative.

<sup>2</sup> See b, p. 108.

### III. Terminations of the Adjective when Preceding and Qualifying a Noun without either *der*, etc., or *ein*, etc.

	SINGULAR.			PLURAL.
	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>	<i>All genders.</i>
<i>N.</i>	—er	—e	—es	—e
<i>G.</i>	—en	—er	—en	—er
<i>D.</i>	—em	—er	—em	—en
<i>A.</i>	—en	—e	—es	—e

#### EXAMPLES.

	SINGULAR.	MASCULINE.	PLURAL.
<i>N.</i>	guter Wein, good wine	gute Weine, good wines	
<i>G.</i>	guten Weines	guter Weine	
<i>D.</i>	gutem Weine	guten Weinen	
<i>A.</i>	guten Wein.	gute Weine.	

#### FEMININE.

<i>N.</i>	warne Suppe, warm soup	warne Suppen, warm soups
<i>G.</i>	warmer Suppe	warmer Suppen
<i>D.</i>	warmer Suppe	warmer Suppen
<i>A.</i>	warne Suppe.	warne Suppen.

#### NEUTER.

<i>N.</i>	frisches Wasser, fresh water	neue Bücher, new books
<i>G.</i>	frischen Wassers	neuer Bücher
<i>D.</i>	frischem Wasser	neuen Büchern
<i>A.</i>	frisches Wasser.	neue Bücher.

NOTE.—The learner will see that the endings of the third form are the terminations of the article *der*, *die*, *das*. The only cases which differ, are the *genitive singular* masculine and neuter. Here an *n* has been substituted for *s* to avoid an *s* in both noun and adjective.

a) The following are further examples of the use of the third form of the adjective :

Zehn tapfere Männer, Ten brave men.

Heinrich's größtes Vergnügen, Henry's greatest pleasure.

Die Mutter, deren kleine Kinder, The mother whose little children.

Herr Bell, mit dessen jüngstem Sohne ich reiste, Mr. Bell with whose youngest son I traveled.

Guter! My dear, good friend.

Von etwas nützlichem, Of something useful.

✓ Etwas, nichts, viel, wenig, mehr Gutes,<sup>1</sup> Something, nothing,  
 much, little, more good.

b) The number of adjectives before a noun makes no difference, they are all declined as if there were only a single one. Thus: die guten alten Männer, ein guter alter Mann, gute alte Männer, just like die guten Männer, etc.

c) An adjective used substantively is declined as if a noun were expressed for it to agree with. Thus Gesand<sup>t</sup>, the past participle of senden, to send, is used to mean ambassador (i.e., a person sent to a certain court) and declined as if it were der gesandte Mann, etc.

## SINGULAR.

N. der Gesandte	mein Gesandter	Gesandter
G. des Gesandten	meines Gesandten	Gesandten
D. dem Gesandten	meinem Gesandten	Gesandtem
A. den Gesandten	meinen Gesandten	Gesandten

## PLURAL.

N. die Gesandten	meine Gesandten	Gesandte
G. der Gesandten	meiner Gesandten	Gesandter
D. den Gesandten	meinen Gesandten	Gesandten
A. die Gesandten	meine Gesandten	Gesandte

In the predicate nominative the form is Gesandter, e.g., Sie sind Gesandter unseres Königs, You are our king's ambassador.

The following are declined like Gesandter:

der Reisende, the traveller	ein Reisender, a traveller
der Gelehrte, the learned man	ein Gelehrter, a learned man
der Bediente, the man-servant	ein Bedienter, a man-servant
der Deutsche, the German	ein Deutscher, a German
der Gefangene, the prisoner	ein Gefangener, a prisoner.

<sup>1</sup> Notice that after these words the adjective is printed with a capital letter.

## ADDITIONAL REMARKS.

1. Adjectives ending in *el*, as: *edel*, *eitel*, etc., lose, when declined, the *e* before the *l*.<sup>1</sup>

*N.* der edle Graf (not *edele*), the noble count

*N.* die eitle Frau, the vain lady

*G.* des edlen Grafen; der eiteln Frau

*D.* dem edlen Grafen; der eiteln Frau &c.

2. Those ending in *er* (e.g., *bitter*, *bitter*) may elide as follows:

*bittre* for *bittere*

*bitterm* for *bitterem*

*bittern* for *bitteren*

*bittre* for *bitterer*

*bittre* for *bittere*.

The longer forms are however more usual.

3. The adjective *hoch* (the *o* is *long*) changes *ch* into *h*, before *e*. We say:

Der Baum ist *hoch*; but der *hohe* Baum; *G.* des *hohen* Baumes;  
*pl.* *hohe* Bäume, high trees, etc.

4. The following terminations form adjectives from nouns:

*-bar* means *bearing*, e.g., *Frucht*, *fruit*, forms *fruchtbar*, *bearing fruit*, *fruitful*.

*-en* forms adjectives of material, e.g., from *Gold*, *gold*, *golden*, *golden*.

*-er* forms adjectives from names of towns, e.g., *Berliner*, *Berlin*, from *Berlin*, *Berlin*. These are written with a capital letter. See page 579, foot-note.

*-ern* is much like *en*. From *Holz*, *wood*, comes *hölzern*, *wooden*.

*-haft*. From *Tugend*, *virtue*, comes *tugendhaft*, *virtuous*.

*-ig* corresponds to the English termination *y*, e.g., *mächtig*, *mighty*, from *Macht*, *might*.

*-ig* corresponds to the English *ish*, e.g., *kindisch*, *childish*, from *Kind*, *child*.

<sup>1</sup> But *eben*, *eitel*, etc., are sometimes used instead of *eblen*, *eitlen*, etc., i.e., when *en* is the termination, it is sometimes shortened into *n*, and the *e* after the *l*, instead of the *e* before the *l* elided.

**=lich** corresponds to the English *ly*, e.g., männlich, *manly*, from Mann, *man*.

**=los** corresponds to the English *less*, e.g., endlos, *endless*, from Ende, *end*.

**=reich** (*rich*), means *abounding in*, e.g., kinderreich, *abounding in children*, from Kinder, *children*.

**=sam** (*-some in lonesome*). From Furcht, *fear*, comes furchtsam, *fearful, timid*.

**=voll** corresponds to the English *ful*, e.g., gedankenvoll, *thoughtful*, from Gebante, *thought*.

**=werth** (*worth*). Wünschenswerth, *worth wishing for, desirable*, comes from wünschen, *to wish*, used as a noun.

**=würdig** (*worthy*). Ehrwürdig, *worthy of honor, venerable*, comes from Ehre, *honor*.

5. Adjectives derived from names of nations are mostly formed by the termination **=ig**. They are written with a small initial letter, as:

amerikanisch, American  
dänisch, Danish  
deutsch, German  
englisch, English  
französisch, French  
griechisch, Greek  
holländisch, Dutch  
italienisch, Italian

österreichisch, Austrian  
polnisch, Polish  
preussisch, Prussian  
russisch, Russian  
sächsisch, Saxon  
schwedisch, Swedish  
spanisch, Spanish  
türkisch, Turkish.

#### WORDS.

der Frühling, the spring  
das Maul, { the mouth (of  
der Rachen, } brutes)  
das Wetter, the weather  
das Stück, the morsel, piece  
das Bier, the beer  
wichtig, important  
die Milch, milk  
die Alpen, the Alps  
die Krankheit, the disease  
der Becher, the cup  
die Reise, the journey  
die Güte, the kindness  
ein Arbeiter, a workman

die Arbeit, the work  
die Gesundheit, (the) health  
fröhlich, vergnügt, merry  
frisch, fresh  
schwach, feeble  
angenehm, agreeable  
nützlich, useful  
blind, blind  
blau, blue  
grau, grey  
schwarz, black  
weiß, white  
gefährlich, dangerous  
vollbringen, to perform.

## READING EXERCISE 37.

Die süßen Kirschchen sind von angenehmem Geschmack (taste). Der liebliche Frühling ist gekommen. Der offene Rachen des grausamen Tigers. Ich habe die prächtigen königlichen Schlösser gesehen. Ich kaufe guten, alten, rothen Wein. Geben Sie mir frisches, weißes Brod. Hier ist schönes, rothes Papier. Diese Frau verkauft gute, frische, süße Milch. Meine liebe, alte, gute Mutter ist sehr krank. Kleine Familien wohnen in kleinen Häusern. Bei (in) schönem Wetter gehen wir spazieren (take a walk), bei schlechtem bleiben wir zu Hause (stay at home). Geben Sie mir ein Glas süße, frische Milch, und ein Stück gutes, weißes Brod.<sup>1</sup> Neue Freunde sind nicht immer gute Freunde. Ich habe Ihnen etwas Wichtiges zu sagen. Wissen Sie etwas Neues? Ich weiß (I know) etwas Neues; aber es ist nichts Angenehmes.

## Aufgabe 38.

1. Here is sweet milk. Have you [any] good red wine? Do you like strong beer? The Alps are very high mountains. I want (brauche or wünsche) cold fresh water. This girl sells beautiful flowers. The brave soldiers have severe (schwere) wounds. The rich Jews had little old houses. There (da) is a poor little blind girl. The good mother gives (gibt) ripe cherries [to] her obedient and diligent children. Mr. Asher wears (trägt) a green coat, a blue cloak, and a grey hat. A good book is a good and faithful friend. It was on a (in einer) very dark night. The king had a gold cup in his hand.


2. The diseases of little children are often dangerous. Do you know (wissen Sie) that<sup>2</sup> my good and amiable cousin is dead? I have seen many dear friends during my long journey. They received me (sie empfangen mich) with great kindness. Clever workmen are always sought [for] (gesucht). Feeble women cannot perform this work. I am in good health and always merry. Old people, young men and women, and little children walked (gingen . . . spazieren) in the beautiful garden of our kind friend. Read (lesen Sie) something good and useful. The courage (Muth, m.) of the soldiers was great.

<sup>1</sup> In English we say a glass of milk, a piece of bread, two yards of cloth, etc. In German the latter noun has the form of the nominative and is indeclinable, they say a glass milk, etc.

<sup>2</sup> The conjunction daß, that, requires the verb at the end of the sentence. See p. 82.

3. Peter . . .

## Sprechübung.

- Ist dieser Fluß tief (deep)?      Nein, er ist nicht sehr tief.  
 Ist Karl fleißig?      Ja, er ist ein fleißiger Knabe.  
 Wer hat dieses herrliche Bild ge-  
 malt (painted)?      Ein berühmter deutscher Maler.  
 Welches ist sein Name?      Er heißt Winterhalter.  
 Wo sind Ihre lieben Kinder?      Sie sind in meinem neuen Hause.  
 Haben Sie einen großen Garten?      Nein, er ist nicht sehr groß.  
 Haben Sie gebratenes Fleisch  
 (roast meat)?      Wir haben gebratenes und gekoch-  
 tes (boiled).  
 Verkaufen Sie süße Milch?      Ich habe keine süße Milch; aber  
 frische Butter.  
 Wo ist mein lieber Arthur?      Er ist in der Schule.  
 Lieben Sie die deutsche Musik?      O ja; aber ich liebe die italienische  
 mehr.  
 Sprechen Sie Deutsch, mein Herr?      Ich spreche ein wenig (a little).  
 Haben Sie Unterricht (instruc-  
 tion, lessons) in der deutschen  
 Sprache?      Ja, ich habe jeden Tag eine Stunde  
 (lesson).  
 Wer hat  goldenen Ring  
 verloren?      Meine Schwester Anna hat ihn  
 verloren.  
 Hat der Bäcker (baker) gutes  
 Brod?      Er verkauft immer gutes Brod.  
 Welcher Farbe sind die Federn der  
 Raben?      Die Federn der Raben sind schwarz.  
 Haben Sie einen schwarzen oder  
 einen weißen Hut?      Ich habe zwei Hüte, einen schwar-  
 zen und einen weißen.

## NINETEENTH LESSON.

## DEGREES OF COMPARISON.

1. The comparative is formed by the addition of **er**, or when the adjective ends in **e**, only **r**; the superlative by adding **est** or **st**. The vowels **a**, **o**, **u** are modified in most monosyllables. But **au** is not modified.

	COMPARATIVE.	SUPERLATIVE.
grau, grey	grauer	der, die, das graueste
reich, rich	reicher	der, die, das reichste

	COMPARATIVE	SUPERLATIVE
stark, strong	stärker	der, die, das stärkste
arm, poor	ärmer	der, die, das ärmste
alt, old	älter	der, die, das älteste
fromm, pious	frömmter	der, die, das frömmste
schön, handsome	schöner	der, die, das schönste

2. Adjectives in *el*, *en*, *er* usually reject the *e* of these terminations before the *er* of the comparative.

3. The superlative of adjectives ending in three consonants or in a hissing sound (*j*, *s*, *ß*, *sch*) takes *est*, as:

	COMPARATIVE	SUPERLATIVE
schlecht, bad	schlechter	der schlechteste
kurz, short	kürzer	der kürzeste
gerecht, just	gerechter	der gerechteste
süß, sweet	süßer	der süßeste.

NOTE 1.—Adjectives ending in *t*, with another consonant before it, may also insert *e* in the superlative degree, as: alt, *sup.* der älteste, as well as der ältste; kalt, *sup.* der kälteste or der kältste.

NOTE 2.—Sometimes the word *aller* is prefixed to the superlative, as: der allerstärkste, the strongest of all.

4. In English adverbs are formed by adding the syllable *-ly* to adjectives, thus from *cheerful*, *cheerfully*, from *just*, *justly*. In German the adjective without any added syllable may be used as an adverb; thus *froh*, *cheerful*, may be used to mean *cheerfully*, and *gerecht*, *just*, to mean *justly*. The context determines whether *froh* is to be translated as an adjective or as an adverb, thus *Wir waren froh*, is *We were cheerful*, but *Wir haben froh geglaubt*, *We cheerfully believed*.

In the same way, in the comparative, *gerechter*, etc., may be either *more just*, etc., or *more justly*.

The superlative of the adverb does not follow the analogy of the positive and comparative. For instance,



*most justly* is *am gerechtesten* (literally *at the justest*), and not *gerechteste*. See Note 2 at the end.

NOTE 1.—The superlative adverbs *am gerechtesten*, etc., are often used inaccurately in the predicate after *sein*, *to be*, instead of the corresponding adjectives. Thus Germans say either *daß wäre am gerechtesten*, or *daß wäre das gerechteste*, to mean *that would be the justest*.

NOTE 2.—Forms like *auf's gerechteste*, (literally *upon the justest*) mean—not *THE most justly*, etc.—but *most* (or *very*) *justly*, e.g., *Der König hat auf's gerechteste gehandelt*, *The king has acted most justly*. That is to say, *am gerechtesten* is the genuine superlative, while *auf's gerechteste* denotes a high degree, but not necessarily the very highest degree of all.

In the case of a few adjectives the simple superlative may be used in the sense of the form last noted, e.g.,

from hoch, high	höchst, most highly
ergeben, devoted	ergebenst, most devotedly
freundlich, kind	freundlichst, most kindly.

NOTE 3.—The following monosyllabic adjectives do not modify the vowel in the comparative and superlative:

blaß, pale	knapp, scanty	sanft, soft
bunt, motley	lahm, lame	schlaff, slack
falsch, false	latt, languid	schlank, slender
froh, merry	rotten, rotten	starr, stiff
hohl, hollow	nackt, naked	stolz, proud
hölz, kind	platt, flat	stumpf, blunt
häßl, bald	plump, clumsy	toll, mad
farg, scanty	roh, rude	voll, full
klar, clear	rund, round	zäh, tame.

6. Some adjectives are irregular in their comparison, viz.:

	COMPARATIVE.	SUPERLATIVE.
hoch, high	höher, higher	der höchste
nahe, near	näher, nearer	der nächste
groß, great	größer, greater	der größte
gut, good	besser, better	der beste
viel, much	mehr, more	der meiste
viele, pl., many	mehrere, several	die meisten, most
wenig, little	{ weniger, } less {	am wenigsten, } the least {
	{ minder }	am mindesten, }
wenige, pl., few	weniger,	die wenigsten, the fewest
gern, willingly	lieber	am liebsten
bald, soon	eher, früher, sooner	am ehesten, the soonest.

NOTE.—A few comparatives and superlatives have no positives, e.g.,

äußer, exterior (outer) ; der äußerste, the extremest, utmost  
 inner, interior, inner ; der innerste, the innermost  
 ober, upper ; der oberste, the uppermost  
 unter, lower ; der unterste, the lowest, undermost  
 hinter, hinder ; der hinterste, the hindermost  
 vorder, front, fore- ; der vorderste, the foremost.

7. Comparative and superlatives are declined like positives.

COMPARATIVE MASCULINE SINGULAR.

- N.* { der dicke Baum, the thicker tree  
       { ein dicker Baum, a thicker tree  
*G.* des (eines) dickeren Baumes, of the (a) thicker tree  
*D.* dem (einem) dickeren Baum, to the (a) thicker tree  
*A.* den (einen) dickeren Baum, the (a) thicker tree.

PLURAL.

- N. and A.* die dickeren Bäume, the thicker trees, etc.

NEUTER SINGULAR.

- N. and A.* ein schöneres Haus, a handsomer house, etc.

SUPERLATIVE.

- N. and A.* das schönste Haus, the handsomest house  
*G.*      des schönsten Hauses, etc.  
*D.*      dem schönsten Hause, etc.

PLURAL.

- N. and A.* die schönsten Häuser,  
*G.*      der schönsten Häuser,  
*D.*      den schönsten Häusern.

THIRD FORM.

- Masc. N.* besserer Kaffee, *A.* besseren Kaffee, better coffee.  
*Fem. N.* schwärzere Tinte, blacker ink.  
*Neut. N. and A.* schöneres Wetter, finer weather.  
*Plur. N.* schönere Blumen. *G.* schönerer Blumen &c.

NOTE.—When two adjectives are compared with one another, it must be done by means of the word *mehr*. Ex. :

Er war mehr glücklich als tapfer, He was more successful than brave.

8. *As*, followed by an adjective or adverb, and *as*, is rendered in German by *ebenso* — *als* or *wie* ; and *not so* — *as*, by *nicht so* — *als* or *wie*. Ex. :

Er ist ebenso jung als ich, He is as young as I.

Karl war nicht so glücklich, als sein Freund Wilhelm, Charles was not so happy as his friend William.

9. *As—again* answers to the German noch einmal<sup>1</sup> so — or doppelt so —. Ex.:

Er ist noch einmal so alt (or doppelt so alt) als ich, He is as old again as I.

10. Our English *the—the* is translated je — desto.

Je höher der Berg, desto tiefer das Thal, The higher the hill, the deeper the valley.

Je ruhiger ein Leben ist, desto glücklicher ist es, The quieter a life is, the happier it is.

### WORDS.

ein Veilchen, a violet  
der Adler, the eagle  
der Flügel, the wing  
die Krallen, the claw  
der Platz, the square, place  
breit, broad, wide  
die Arbeit, labor  
die Luft, the air  
die Tugend, virtue  
der Storch, the stork  
der Hals, the neck  
die Gans, the goose  
der Strauß, the ostrich  
der Feldherr, the general  
das Blei, (the) lead  
das Kupfer, copper

die Stärke, the strength  
aufgeklärt, enlightened  
frei, free  
tief, deep  
leicht, light  
scharf, sharp  
freigebig, liberal  
spanisch, Spanish  
streng, strict  
gefunden, found  
ungeschickt, unskilful  
weit, far  
bequem, comfortable  
einsam, lonely  
als, than

### READING EXERCISE 39.

Der breite Fluß. Der breitere See. Das breitste Meer. Der Fluß ist tief; der See ist tiefer als der Fluß; das Meer ist am tiefsten. Karl ist stärker als Wilhelm; er ist der stärkste Knabe. Marie ist fleißiger als Sara. Das Wasser ist leichter als die Erde; die Luft ist am

<sup>1</sup> I.e., *Yet a time*, (Fr. encore une fois).

leichtesten. Du hast ein schönes Weibchen gefunden; aber ich habe ein schöneres. Meine Rose ist schön, die Rose meiner Schwester ist am aller schönsten. In den Städten sind die prächtigsten Häuser. In London leben die reichsten Kaufleute. Die reichen Leute sind nicht immer die freigebigsten. Der Adler ist der stärkste Vogel. Er hat die längsten Flügel und die schärfsten Krallen. Im Frühling sind die Tage kürzer als im Sommer; aber im Winter sind sie am kürzesten. Das Silber ist kostbarer als das Kupfer. Das Gold ist das kostbarste Metall. Wein ist besser als Bier. Die spanischen Weine sind die besten (Weine). Dieser Maler ist nicht so berühmt als sein Vater; aber seine Bilder sind ebenso schön. Unser Oheim ist ebenso reich als unser Vetter; aber er ist nicht so glücklich. Der beste Kaffee kommt aus Arabien. Je aufgeklärter die Menschen sind, desto freier sind sie. Je früher, desto (or um so) besser.

### Aufgabe 40.

1. The street is broad; the square is broader, the field is the broadest. The apples are sweet; the pears are sweeter, the cherries are the sweetest. This mountain is high, it is the highest in this country. The rich are not always the happiest. (The) money is good; (the) labor is better; virtue is (the) best. The stork has a longer neck than the goose. (The) ostriches have the longest necks. Mrs. Hunter is a more industrious woman than her neighbor. She is the most amiable lady. In spring <sup>1</sup>the <sup>2</sup>days <sup>1</sup>are longer than in winter; in summer they are the longest. The morning was warm, but the evening was warmer. The old man is feeble; the sick woman is feebler; the little child is the feeblest.

2. Miss Lucy is the loveliest girl in the town. Napoleon I. was the greatest general. (The) lead is useful; (the) copper is more useful; (the) iron is the most useful metal. I have a strict master; my cousin has a stricter; the son of the count has the strictest of all. The strength of the strongest man is far less (weit geringer) than that (die) of the elephant. That general was more unfortunate than unskilful. The better (the) men are, the happier <sup>2</sup>they <sup>1</sup>are. This is arranged (eingerichtet) certainly in a most comfortable manner (4, Note 2). Augustus was more successful than brave. The more, the

---

<sup>1</sup> These figures indicate the order of the words in German.

better. It is best. We are richest, when we are most contented. The more lonely a way is, the longer it appears (scheint er) to be. Alexander was as ambitious (ehrgeizig) as Cæsar. I am as tall as you, but my brother is not so tall as you.

### Sprechübung.

Welcher Fluß ist breiter, der

Nedar oder der Rhein?

Ist Wilhelm stärker oder Karl?

Sind die reichsten Leute immer am glücklichsten?

Welches ist das kostbarste Metall?

Aber welches ist am nützlichsten?

Welches sind die besten Weine?

Woher kommt der beste Kaffee?

Welches ist die schönste Blume?

Ist Alfred älter als Sie?

Sind diese Äpfel reif?

Welches ist das stärkste Thier?

Welches ist der größte Fisch?

Haben Sie besseres Bier?

Ist Fräulein Rosa ein schönes Mädchen?

Kennen Sie eine schönere Blume als die Rose?

Welches ist der kälteste Monat?

Der Rhein ist viel breiter.

Ich denke (think) Karl ist stärker.

Das ist nicht immer der Fall (the case).

Das Gold ist das kostbarste.

Das Eisen ist am nützlichsten.

Die spanischen Weine.

Der beste Kaffee kommt aus Arabien.

Ohne Zweifel (without doubt) die Rose.

Nein, er ist jünger als ich; er ist der jüngste Sohn.

Sie sind nicht ganz (quite) so reif als die Birnen.

Der Elephant' ist das stärkste.

Der Wallfisch (whale) ist das größte von allen Thieren.

Nein, aber ich habe besseren Wein.

Sie ist sehr schön; sie ist die schönste von den drei Schwestern.

Nein, ich kenne keine schönere.

Der Monat<sup>1</sup> Januar ist der kälteste.

---

<sup>1</sup> German does not have the "genitive of apposition." In German we say *the month January*, *the city Berlin*, and not *the month of January*, *the city of Berlin*.

## TWENTIETH LESSON.

## NUMERALS.

(Zahlwörter.)

## I. Cardinal Numerals. Grundzahlen.

ein, one  
 zwei, two  
 drei, three  
 vier, four  
 fünf, five  
 sechs, six  
 sieben, seven  
 acht, eight  
 neun, nine  
 zehn, ten  
 elf, eleven  
 zwölf, twelve  
 dreizehn, thirteen  
 vierzehn, fourteen  
 fünfzehn, fifteen  
 sechzehn, sixteen  
 siebzehn, seventeen  
 achtzehn, eighteen  
 neunzehn, nineteen  
 zwanzig, twenty  
 ein und zwanzig, twenty one  
 zwei und zwanzig, twenty two  
 drei und zwanzig, twenty three  
 vier und zwanzig, twenty four  
 fünf und zwanzig, twenty five

sechs und zwanzig, twenty six  
 sieben und zwanzig, twenty seven  
 acht und zwanzig, twenty eight  
 neun und zwanzig, twenty nine  
 dreißig, thirty  
 ein und dreißig, thirty one, etc.  
 vierzig, forty  
 fünfzig, fifty  
 sechzig, sixty  
 siebzig, seventy  
 achtzig, eighty  
 neunzig, ninety  
 hundert,<sup>1</sup> a hundred  
 hundert und eins, a hundred and  
 zweihundert, two hundred [one  
 dreihundert, three hundred  
 vier hundert, four hundred  
 fünf hundert, five hundred  
 tausend,<sup>1</sup> a thousand  
 zwei tausend, two thousand  
 zehn tausend, ten thousand  
 fünfzig tausend, fifty thousand  
 hundert tausend, a hundred thou-  
 sand  
 eine Million, a million

1800, eintaufend achthundert or achtzehnhundert

1805, eintaufend achthundert (und) fünf or achtzehnhundert fünf

1852, eintaufend achthundert zwei und fünfzig or achtzehnhundert\* zwei und fünfzig.

## OBSERVATIONS.

1. Ein, eine, ein, (before a noun) or einer, eine, eins (without a noun), is declined like the indefinite article.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> In English we say *a hundred and a thousand*. In German *hundert* and *tausend* are more frequent than *ein hundert* and *ein tausend*.

<sup>2</sup> *Der* ( dieser, etc.) *eine*, is declined like *der gute*, and *mein* ( *dein*, etc.) *einer*, like *ein guter*.

2. *One* or *ones* after an adjective must not be translated into German. Thus, a good *one* = ein guter (*masc.*), or if feminine, eine gute; neuter, ein gutes.

3. *Zwei* has *zweier* and *drei* has *dreier* in the genitive, when used before a substantive, unless the substantive is accompanied by some word which by its form shows that the genitive case is meant; i.e., *zweier* and *dreier* are in general only used to prevent ambiguity as to case. Thus, *zweier Grafen, der zwei Grafen, drei voller Gläser.* Before all numerals *of* may be translated *von*.

Die Gleichheit zweier Dreiecke, The equality of two triangles.

Das Bündniß dreier Könige, The alliance of three kings.

Eine Familie von zehn Personen, A family of ten persons.

But Dieser drei Knaben, Of these three boys.

Meiner zwei Birnen, Of my two pears.

4. All the numerals from *zwei* to *hundert* may take *en* in the dative plural, when used substantively. It is, however, better to use them without a termination.

Von dreien, of or from three; mit fünf, with five; unter zwanzig, among twenty.

5. *Hundert* and *Tausend*, when nouns, are declinable, as :  
*N. and A.* Hunderte, hundreds; die Hunderte, the hundreds;  
*Gen.* der Tausende, of the thousands.

6. A person's age is expressed as in English. Ex. :

How old are you? Wie alt sind Sie?

I am twenty years old, Ich bin zwanzig Jahre alt.

7. The hours of the day or night are expressed as follows :

Two o'clock, zwei Uhr.

A quarter past two, ein Viertel auf drei (*towards three*) or ein Viertel nach zwei.

Half-past two, Halb drei. ?

A quarter to three, Drei Viertel auf drei or ein Viertel vor drei.

What o'clock is it? Wie viel Uhr ist es?

At three o'clock, Um drei Uhr.<sup>1</sup>

8. By adding *erlei* to the cardinals, numerals such as *einerlei*, of one kind; *zweierlei*, of two kinds; *dreierlei*, *viererlei*, *zehnerlei*; *mancherlei*, of several kinds; *vielerlei*, of many kinds; *allerlei*, of all kinds, are formed. These admit of no inflexion. They precede the noun. Ex.:

Zeigen Sie mir zweierlei Tuch, blaues und schwarzes, Show me two kinds of cloth, blue and black.

9. The *multiplicatives* are formed by adding the syllable *fach* to the cardinal numbers; as:

einfach, simple, single

zweifach, twofold

doppelt, double

dreifach, triple, threefold

vierfach, quadruple

zehnfach, tenfold, etc.

10. *Single*, meaning *separate*, *individual*, is translated *einzel*n; but in the sense of *one and no more*, it is *einzig*.

Ex.:

Single words, einzelne Wörter. A single word, ein einziges Wort.

11. *Only*, also is, when an adjective, rendered by *einzig*, as:

My only son, mein einziger Sohn.

12. The numeral adverbs are *einmal*, *once*; *zweimal*, *twice*, etc.

## WORDS.

die einen (*literally* the ones)

some (in contradistinction from others).

die Freundschaft, the friendship

das Schaf, the sheep

geboren, born

der Zuder, sugar

eine Ziege, a goat

<sup>1</sup> Time by minutes is expressed as in English, thus: zehn Minuten vor drei, fünf Minuten nach elf.



das Schwein, <i>pl.</i> —e, the pig	eine Insel, an island
der Einwohner, the inhabitant	Island, Iceland
die Schlacht, the battle	die Baumwolle, the cotton
der Ballen, the bale	der Reisende, the traveller
das Jahr, the year	leben, to live
die Woche, the week	beinahe, nearly
die Meile, the mile	mehr als, more than
die Revolution, the revolution	

## READING EXERCISE 41.

Ich habe nur (only) e i n e n<sup>1</sup> Bruder. Sie haben nur eine Schwester. Die Freundschaft dieser drei Männer. Mein Oheim hat neun Kinder gehabt. Er hat drei Söhne und vier Töchter verloren. Fünf Pferde haben zwanzig Füße; denn jedes Pferd hat vier Füße. Unter dreißig Äpfeln war nicht e i n guter. Eine Woche hat sieben Tage. Ein Tag hat vierundzwanzig Stunden. Dieses Dorf hat achtzehnhundert zwei und zwanzig Einwohner, und dreihundert acht und dreißig Häuser. Zehn und fünf und vierzig machen fünf und fünfzig. 82 und 67 machen 149. — 4 mal (times) 8 sind 32. — 7 mal 9 sind 63. — 21 mal 32 sind 672. — Ich bin geboren<sup>2</sup> (born) im Jahr(e) 1814, und mein jüngster Bruder im Jahre 1818. Mahomed lebte im Jahre 622. Im Jahre 1492 hat Columbus Amerika entdeckt (discovered). Die Reformation in Deutschland begann im Jahre 1517. Die Stadt London zählt 800 Straßen, 550 Kirchen und beinahe zwei Millionen Einwohner. Wir haben 99 Ballen Baumwolle gekauft. Der König hat mehr als zwanzig Schlösser. Die Feinde haben mehr als dreißig Kanonen verloren.

## Aufgabe 42.

1. My neighbor has three houses; I have only (nur) one. Our cousin has a new one (see 2). The peasant has 54 sheep, 18 pigs, and 11 goats. He has also 5 horses, 8 cows, and an ox. A month has 30 days. February has only 28. A year has 12 months, 52 weeks or 365 days. I am 17 years old; I was (tin) born in the year 1835. My father is 48 years old; he was (ist) born 1810. I have bought 46 pounds [of] sugar and 100 pounds [of] coffee. In the year 1848. — 3 times 9 make (machen) 27.—35 and 42 make 77. I have lost a hundred florins. Is it three o'clock? No, Sir, it is half past three.

<sup>1</sup> Germans frequently print *ein, one*, with spaced letters (thus *e i n*) to distinguish it from *ein, a*.

<sup>2</sup> I was born; it is really the passive with *worden* omitted.

2. The city [of]<sup>1</sup> Strasburg has 5400 houses and nearly 60,000 inhabitants. How much is 8 times 15? 8 times 15 is 120. The battle of (bei, near) Leipsic took place (sah statt<sup>2</sup>) in the year 1813. The French revolution began (begann) (in) 1789. Iceland lies in the North (im Norden) of Europe, is 400 miles long and 150 broad. We arrived (sind angekommen) in (im) October 1832, and sailed (abgesegelt) in January 1833. This traveller has seen more than 32 towns and 95 villages. Show me three kinds [of] paper, blue, green and brown (braun).

## II. Ordinal Numbers.

These are formed from the cardinals by adding the termination *te* to the numbers from two to nineteen, and *te* to the remainder, beginning with twenty. *The first* and *the third*, however, are irregular, being *der erste*, *der dritte*.

the 1st, <i>der (die, das) erste</i>	the 23rd, <i>der drei und zwanzigste</i>
the 2d, <i>der zweite</i>	the 30th, <i>der dreißigste, &amp;c.</i>
the 3rd, <i>der dritte</i>	the 40th, <i>der vierzigste</i>
the 4th, <i>der vierte</i>	the 50th, <i>der fünfzigste</i>
the 5th, <i>der fünfte</i>	the 60th, <i>der sechzigste</i>
the 6th, <i>der sechste</i>	the 70th, <i>der siebenzigste</i>
the 7th, <i>der siebte</i>	the 80th, <i>der achtzigste</i>
the 8th, <i>der achte</i>	the 90th, <i>der neunzigste</i>
the 9th, <i>der neunte</i>	the 100th, <i>der hundertste</i>
the 10th, <i>der zehnte</i>	the 101st, <i>der hundert und erste</i>
the 11th, <i>der elfte</i>	the 102d, <i>der hundert und zweite</i>
the 12th, <i>der zwölfte</i>	the 120th, <i>der hundert und zwanzigste, &amp;c.</i>
the 13th, <i>der dreizehnte</i>	the 200th, <i>der zweihundertste</i>
the 14th, <i>der vierzehnte</i>	the 300th, <i>der dreihundertste, &amp;c.</i>
the 15th, <i>der fünfzehnte</i>	the 1000th, <i>der tausendste</i>
the 16th, <i>der sechzehnte &amp;c.</i>	the 2000th, <i>der zweitausendste</i>
the 20th, <i>der zwanzigste</i>	the 10,000th, <i>der zehntausendste</i>
the 21st, <i>der ein und zwanzigste</i>	the last, <i>der (die, das) letzte</i>
the 22d, <i>der zwei und zwanzigste</i>	

the 1255th, *der zwölfhundert fünf und fünfzigste* or *der tausend zweihundert fünf und fünfzigste*.

<sup>1</sup> See foot-note, page 118.

<sup>2</sup> Statt comes last of all.

## OBSERVATIONS.

1. In compound numbers the last only can be an ordinal; the others remain cardinals, as:

Der hundert vier und zwanzigste, the 124th.

2. Dates are expressed as follows:

On the 10th of May, Am (or den) zehnten Mai.

What day of the month is it? Der wievielte ist heute?

It is the eighth, Es ist der achte or wir haben den achten.

3. Der erste and der letzte assume sometimes a comparative form, when referring to *one of two* persons or objects: der, die, das erstere, *the first, the former*; der, die, das letztere, *the latter*.

4. From the ordinals are formed adverbs in *ens*, *e.g.*,

erstens (or erstlich), first

viertens, fourthly, etc.

zweitens, secondly

zehntens, tenthly

drittens, thirdly

elftens, eleventhly, etc.

5. The *fractional* numbers (with the exception of *halb*, *half*) are derived from the ordinals, by adding *Theil*, *part*, which, however, is commonly shortened to *tel*, as: ein Dritttheil or Drittel, *a third*; ein Viertheil or Viertel, *a quarter*; ein Fünftel &c., ein Zehntel; ein Zwölftel; drei Achtel, *three-eighths*; vier Hundertstel, *four-hundredths*; sieben Tausendstel, *seven-thousandths*, etc.

6. *Halb*, *half*, is an adjective and is placed *after* the article, as:

Ein halber Tag, half a day, (a half day).

Eine halbe Stunde, half an hour.

Ein halbes Jahr, half a year.

So also, ganz, whole, *e.g.*, das ganze Jahr, the whole year, all the year.

**NOTE.**—With *halb* diminutive numerals are formed, as: *brittehalb*= $2\frac{1}{2}$ ; *vierttehalb*= $3\frac{1}{2}$ ; *fünftehalb*= $4\frac{1}{2}$  &c. Instead of *zweitehalb*, *anderthhalb* is used. All these are indeclinable.

*Anderthhalb* Jahre, one year and a half.

*Vierttehalb* Ellen, three yards and a half.

We may, however, say with equal propriety, *vier und eine halbe Elle* or *vier Ellen und eine halbe*. — *The half*, *die Hälfte*.

## WORDS.

der Band, the volume  
die Flasche, the bottle  
die Klasse, the class  
der Paps, the pope  
der Feind, the enemy  
der Herzog, the duke  
der Hase, the hare

vielleicht, perhaps  
das Jahrhundert, the century  
das Alter, the age  
der Thee, tea  
die Regie'ung, the reign  
verheirathet, married  
fleißig, industrious, diligent.

## READING EXERCISE 43.

Der erste Monat des dritten Jahres. Der zweite Tag der vierten Woche. Das sechste Fenster des vierten Stods (story). Herr Robinson war zwei und dreißig Wochen krank; in der drei und dreißigsten starb er (he died). Jakob der zweite (James II) starb in Frankreich den (on the) vierzehnten September 1701. Georg III wurde den 22. September 1761 in der Westminster-Abtei (abbey) gekrönt (crowned). Er war bei seiner Thronbesteigung (accession) zwei und zwanzig Jahre alt. Ludwig XIV (der Vierzehnte) starb im Jahr 1715; Ludwig XV im Jahre 1774; Ludwig XVI im Jahre 1793. Drei Achtel sind die Hälfte von drei Viertel. Dies ist mein fünftes Glas. Die Frau war anderthhalb Jahre krank. Hier ist zweierlei Wein, rother und weißer. Wieviel Uhr (what o'clock) ist es? Es ist fünf Uhr oder vielleicht ein Viertel auf sechs. Heinrich der Achte, König von England, war sechsmaal verheirathet.

## Aufgabe 44.

1. The first day. The third year. I have the fifth volume. The second week of the seventh month. This is our sixth bottle. The eighth year of the nineteenth century. The child was a week and a half old. Charles is the twentieth in his class. March is the third, June is the sixth, and December

1 Or *brittehalb*, etc.

the last month of the year. The duke of (von) Marlborough won (gewann) the battle of (bei) Hochstætt on the 12th [of] August, 1704. He died the 16th of June, 1722.

2. (The) pope Gregory (Gregor) VII was an enemy of Henry IV. Edward III took (eroberte) Calais on the 3rd of August, 1347. I have been five times in Paris and four times in Brussels. We sailed the 26th [of] November, 1850, and arrived the 14th [of] April, 1851. Peter (Peter) the Great died at St. Petersburg on the 8th [of] February, 1725, in the 53rd year of his age and in the 43rd of his reign. Tell me (sagen Sie mir) what o'clock it is. It is four o'clock or half past four. I shall go out at (um) a quarter to five.

### Sprechübung.

Wie viele Kinder hat Herr Er hat 6 Kinder: 2 Söhne und  
Brown? 4 Töchter.

Wie alt ist sein ältester Sohn? Er ist 18 Jahre alt.

Wie alt ist seine jüngste Tochter? Sie ist fünfzehnte Jahre alt.

In welchem Jahrhundert leben wir? Wir leben im 19. Jahrhundert.

Wieviel sind 30 und 50? 30 und 50 sind 80.

Wieviel ist zwölf mal zwölf? 12 mal 12 ist 144.

Waren Sie gestern auf der Jagd (hunting)? Ja, gestern und heute.

Was haben Sie geschossen (shot)? Wir haben 13 Hasen geschossen.

Welchen Platz (place) hat Georg Er ist sehr fleißig, er hat immer  
in der Schule? (always) den ersten Platz.

Und sein Bruder Walter? Walter ist der 26. in seiner Klasse.

Wann wurde<sup>1</sup> Karl V geboren? Er wurde geboren im Jahre 1500.

Wann starb Peter der Große? Am (or den) 8. Februar 1725.

Wie alt war er? Er war 53 Jahre alt.

Haben Sie schon viel Wein getrunken? Das ist unsere dritte Flasche.

Wie viel Thee wünschen Sie? Ich wünsche drei Viertel Pfund.<sup>2</sup>

Welches ist die Hälfte von  $\frac{1}{2}$ ? Die Hälfte von  $\frac{1}{2}$  ist  $\frac{1}{4}$  oder  $\frac{1}{8}$ .

Waren Sie lange in Amerika? 4 Jahre, 7 Monate und 23 Tage.

Wie viel Uhr ist es? Es ist 11 Uhr oder halb 12.

<sup>1</sup> See the second foot-note on page 122.

<sup>2</sup> Masculine or neuter (not feminine) nouns of weight, measure, etc., are put in the singular after numerals, e.g., drei Fuß lang, three feet long.



a) All verbs which have more than two syllables in the infinitive are regular.<sup>1</sup> We should not, for instance, need to look into any list to determine to which class *reinigen* and *möbliren* belong.

b) All verbs (with the seven or eight exceptions which follow) having *o*, *u* or *eu*, or any modified vowel (*i.e.*, *ä*, *ö*, *ü* or *äu*) in the stem are regular.

EXCEPTIONS.—The modal auxiliaries (already conjugated in Lesson Seventeen), and *kommen*, *to come*; *stoßen*, *to push*; *rufen*, *to call*; *gähren*, *to ferment*; *gebären*, *to bear, bring forth*; *schwären*, *to suppurate*; *ermägen*, *to weigh, consider*; *erlöschen*, *to go out (as a fire)*; *schwören*, *to swear*; *betrügen*, *to cheat*; *lügen*, *to lie*; *führen*, *to choose*.

### CONJUGATION OF A REGULAR VERB.

#### Loben, To Praise.

##### INDICATIVE.

##### SUBJUNCTIVE.

##### PRESENT TENSE.

ich lobe, I praise, I am praising	ich lobe, I may praise
du lobst or lobest,	du lobest,
er (sie, es) lobt,	er lobe,
man <sup>2</sup> lobt,	
wir loben,	wir loben,
ihr lobt or lobet, }	ihr lobet, }
Sie loben, }	Sie loben, }
sie loben.	sie loben.

##### IMPERFECT.

ich lobte, I praised	ich lob(e)te, (if) I praised
du lobtest,	du lobtest,
er lobte,	er lobte,
wir lobten,	wir lobten,
ihr lobtet,	ihr lobtet,
sie lobten.	sie lobten.

<sup>1</sup> In reckoning the number of syllables, in order to apply this rule, prefixes must be disregarded; *befallen*, for instance, must be counted as of only two syllables. A list of the inseparable prefixes has already been given, page 10, 2, the separable ones will be considered further on.

<sup>2</sup> In this printed paradigm, *man* has been omitted to save space everywhere except the first time it would occur; but it may be used with the third person singular of every tense and mood.

## INDICATIVE.

## SUBJUNCTIVE.

## FIRST FUTURE.

ich werde loben, I shall praise  
 du wirst loben,  
 er wird loben,  
 wir werden loben,  
 ihr werdet loben, }  
 Sie werden loben, }  
 sie werden loben.

ich werde loben, I shall praise  
 du werdest loben,  
 er werde loben,  
 wir werden loben,  
 ihr werdet loben, }  
 Sie werden loben, }  
 sie werden loben.

## PERFECT.

ich habe gelobt, I have praised  
 du hast gelobt,  
 er hat gelobt, &c.

ich habe gelobt, I may have  
 du habest gelobt, praised  
 er habe gelobt, &c.

## PLUPERFECT.

ich hatte gelobt, I had praised  
 du hättest gelobt,  
 er hatte gelobt, &c.

ich hätte gelobt, (if) I had praised  
 du hättest gelobt,  
 er hätte gelobt, &c.

## SECOND FUTURE.

ich werde gelobt haben, I shall  
 have praised  
 du wirst gelobt haben, &c.

ich werde gelobt haben, I shall  
 have praised  
 du werdest gelobt haben, &c.

## FIRST CONDITIONAL.

ich würde loben, I should praise  
 du würdest loben,  
 er würde loben,

wir würden loben, we should  
 ihr würdet loben, praise  
 sie würden loben.

## SECOND CONDITIONAL.

ich würde gelobt haben or ich hätte gelobt, I should have praised  
 du würdest gelobt haben or hättest gelobt, thou wouldst have praised.

## IMPERATIVE.

lobe, praise (thou)  
 er soll loben, let him praise  
 sie sollen loben, let them praise

loben wir or laßt uns loben, } let us  
 wir wollen loben, } praise  
 lobet or loben Sie, praise (you).

## INFINITIVE.

*Pres.* loben or zu loben, to praise

um . . . zu loben, (in order) to praise.

*Past.* gelobt haben or gelobt zu haben, to have praised.

## PARTICIPLES.

*Pres.* lobend, praising.

*Past.* gelobt (gelobet),<sup>1</sup> praised.

<sup>1</sup> Gelobet stands to gelobt in the same relation as *said* in English to *says*,—i.e., it belongs to the language of prayer, etc.



NOTE 1.—Germans say for *am learning*, etc., *lerne* and not *bin lernend*.

NOTE 2.—*Interrogative form*: Do I praise, *lobe ich*? Did I praise, *lobte ich*? or *habe ich . . . gelobt*? — *Negative*: I do not praise, *ich lobe . . . nicht*. I did not praise, *ich lobte . . . nicht* or *ich habe . . . nicht gelobt*.

The following are examples of regular verbs:

lieben, to love, like	strafen, to punish
leben, to live	stellen, to place upright
holen, to fetch, to go for	zeigen ( <i>dat. of the person</i> ), to show
schicken, to send	reisen, to travel
danke ( <i>dat.</i> ), to thank	leeren, to empty
kaufen, to buy	füllen, to fill
legen, to lay, to put.	ruhen, to rest
suchen, to seek	wählen, to choose
machen, to make	dienen, to serve
lachen, to laugh	klagen ( <i>dat. of the person</i> ), to complain
weinen, to weep	wohnen, to live, to dwell
fragen, to ask	brauchen, to want
sagen ( <i>dat. of the person</i> ), to say	verteidigen, to defend
spielen, to play	gehören ( <i>dat. of the person</i> ), to obey.
lehren, to teach	
lernen, to learn	

### OBSERVATIONS.

1. Whether the imperfect of a regular verb shall end in *ete* or *te* depends partly on euphony,—such forms as *redete*, *rüßte*, *regnte*, *rechnte*, *athmte* would be hard to pronounce and are therefore either inadmissible or only found in poetry,—and partly on the kind of style which the writer is employing. See the foot-note page 129. In the case of those verbs which admit of both imperfects, one in *te* and one in *ete*, e.g., *loben*, *lobte* or *lobete*, the latter might have an archaic or biblical air.

### Reden, To Talk.

#### PRESENT.

*S.* *ich* rede, I talk  
*du* redest,  
*er* redet,  
*man* redet,

*Pl.* *mir* reden, we talk  
*ihr* redet,  
*Sie* reden,  
*sie* reden.

IMPERFECT.

S. ich rebete, I talked  
du redestest,  
er redete,  
sie redete,

Pl. wir redeten, we talked  
ihr redetet,  
Sie redeten,  
sie redeten.

PERFECT.

ich habe geredet, I have talked.

PLUPERFECT

ich hatte geredet &c.

In the same manner are conjugated :

antworten, to answer

arbeiten, to work

beten, to pray

töbten, to kill

achten, to esteem

baden, to bathe

warten, to wait

mietben, to hire, to take

bilden, to form

athmen, to breathe

dulben, to suffer, endure

leugnen, to deny

schlachten, to kill

landen, to land

fürchten, to fear, to be afraid

retten, to save, etc.

2. Verbs ending in *sen*, *ßen*, *schen* or *zen* retain the *e* only in the *second* person of the singular, the *third* persons being easy to pronounce with the *e* omitted, as :

ich tanze, I dance  
du tanzest, thou dancest  
er tanzt, he dances, etc.

ich genieße, I enjoy  
du genießest, thou enjoyest  
er genießt, he enjoys, etc.

Such are :

wünsben, to wish  
setzen, to put, to place

hassen, to hate  
schätzen, to value, to esteem.

3. Verbs whose root ends in *el* or *er*, drop the *e* from the termination of the infinitive, as : *tabeln* (not *tabelen*), to *blame* ; *handeln*, to *act* ; *wandern*, to *wander*.

In the *first* person singular of the present tense, verbs ending in *eln* leave out the *e* before *l* ; verbs in *ern* sometimes omit the *e* before *r*.

## PRESENT.

ich handle (not handle), I act	ich bewundere, I admire
du handelst,	du bewunderst,
er handelt,	er bewundert,
wir handeln, we act	wir bewundern, we admire
ihr handelt,	ihr bewundert,
Sie handeln,	Sie bewundern,
sie handeln.	sie bewundern.

## IMPERFECT.

ich handelte, I acted, etc.	ich bewunderte, I admired, etc.
-----------------------------	---------------------------------

Such are:

segeln, to sail	rudern, to row
schütteln, to shake	klettern, to climb.

4. The following verbs and those derived from them, are quite regular in their terminations, but change in the imperfect and past part. the vowel of the stem into a:

INFINITIVE.	IMPERFECT.	PART. PAST.
brennen, to burn	ich brannte	gebrannt
kennen, to know (be acquainted with, Fr. <i>connaître</i> )	ich kannte	gekannt
nennen, to name	ich nannte	genannt
rennen, to run	ich rannte	gerannt
senden, to send	ich sandte <sup>1</sup>	gesandt
wenden, <sup>2</sup> to turn	ich wandte	gewandt
denken, to think	ich dachte	gedacht
bringen, to bring	ich brachte	gebracht
wissen, to know (Fr. <i>savoir</i> )	ich wußte	gewußt.

The present indicative of the last is: ich weiß, du weißt, er weiß, wir wissen, ihr wißt, sie wissen.

## WORDS.

die Eigenschaft, the quality	das Ding, pl. —e, the thing
der Lehrer, the teacher	der Handschuh, the glove
die Aufgabe, the lesson, task	der Koch, } the cook
der Hahn, the cock	die Köchin, }

<sup>1</sup> In poetry imp. *senbete*, past part. *gesenbet*.

<sup>2</sup> Wenden, to turn, admits of both forms: Imp. *ich wendete* and *ich wandte*: part. *gewendet* and *gewandt*.

die Küche,<sup>1</sup> the kitchen  
 Niemand, nobody  
 der Christ, the Christian  
 der Lärm, the noise  
 das Kalb, the calf  
 herrlich, beautiful

tapfer, brave  
 träge, lazy  
 schlafen, to sleep  
 krähen, to crow  
 verdienen, to deserve.

### READING EXERCISE 45.

1. Ich liebe meinen Bruder. Du liebst deine Schwester. Die Fische leben im Wasser. Was kaufen Sie? Der König hat ein Schloß gebaut. Der Knabe lernt. Der Lehrer hat diesen Schüler gelobt, weil (because) er fleißig ist. Der Knabe hat seine Aufgabe nicht gelernt. Der Vater straft den faulen Knaben. Die Mutter fürchtete den Regen. Die tapferen Soldaten werden die Stadt vertheidigen. Ich sehe (see) das schlafende Kind. Die Mutter würde auch schlafen, wenn das Kind nicht krank wäre. Wir loben den fleißigen Schüler. Du hattest ihn auch gelobt.

2. Niemand wird die trägen Schüler loben. Gestern hörte ich eine schöne Musik. Hörten Sie sie (it) auch? Ich habe sie nicht gehört. Haben die Kinder gestern gespielt? Sie werden morgen spielen. Hörst du die Nachtigall (nightingale) singen? Hörtest du den Hahn krähen? Der Hahn hat dreimal gekräht. Ich habe ihn nur einmal (once) gehört. Liebet eure Eltern. Gehorchen Sie Ihren Lehrern (dat.). Ich kannte den Mann nicht. Wir kennen die guten Eigenschaften der Königin. Ich bewundere die herrlichen Blumen Ihres Gartens. Wer brachte diesen Brief? Ich wußte nicht, daß Sie hier waren.

### Aufgabe 46.

1. I am looking for (seek) my hat. He fetches water. I thank you ( Ihnen). The child wept. Do you admire this beautiful tree? I admire a fine picture. People (man) always admire (admire always) new things. We heard a great noise. We heard the cock crow. At what o'clock did it (er) crow? It crowed at three o'clock this (acc.) morning. You should esteem the good qualities of that lady. I feared the cat. The pious Christian does not fear (the) death. I have not worked much. Children, hear my words. Do you not hear what (was) your master says? Do you seek [for] your cloak? I seek

<sup>1</sup> Other words from the same stem are: kochen, to cook or boil; der Koch, the (man) cook; die Köchin, the (female) cook; der Kuchen, the cake; die Küche, the kitchen.

my gloves. Seek and you will find. I have studied my lesson. Did you think (have you thought) of me (an mich)?

2. The servant was looking for his knife. Has he looked (sought) in the kitchen? It lies (liegt) in the kitchen. Fear nothing, I will defend you. He talks too much. Did you think of (an, *acc.*) your poor mother? I shall always think of her (an sie). The president has not esteemed his friends. He does not love them (sie). The butcher kills an ox to-day, yesterday he killed<sup>1</sup> two calves. I liked the little girl, but she did not like me. Men (die Menschen) should love one another (einander). What did<sup>1</sup> the cook buy? She bought butter and eggs. My nephew has bought two horses. The children have killed a mouse. He saved his life (leben, *neuter*).

### Sprechübung.

Wer lernt?

Wo leben die Fische?

Warum achten Sie diese Frau?

Was fürchtet das Mädchen?

Warum straft der Vater seinen Sohn?

Wer hat die Stadt vertheidigt?

Wer liegt da?

Wen lobt der Lehrer?

Kann er auch die faulen loben?

Was verdienen sie?

Wen soll man lieben?

Wem sollen die Kinder gehorchen?

Warum fürchtet der fromme Christ den Tod nicht?

Hat der Hahn gekräht?

Gehen Sie in's Concert?

Was hat das Mädchen gekauft?

Was verkauft diese Frau?

Was lehrt dieser Lehrer?

Hat der Metzger einen Ochsen geschlachtet?

Haben Sie die Nachtigall gehört? Ja, sie singt herrlich (gloriously).

Der Knabe lernt.

Sie leben im Wasser.

Ich achte ihre guten Eigenschaften.

Es fürchtet den Regen.

Weil er seine Aufgabe nicht gelernt hat.

Die tapferen (brave) Soldaten.

Ein schlafendes Kind.

Er lobt die fleißigen Schüler.

Faule Schüler verdienen kein Lob.

Sie verdienen Strafe.

Alle guten Menschen.

Ihren Eltern und Lehrern.

Weil der Tod ihn zu Gott führt.

Ja, er hat zweimal gekräht.

Nein, ich gehe in's Theater.

Sie hat Brod und Käse gekauft.

Sie verkauft Birnen, Äpfel, Pflaumen (plums) und Nüsse.

Er lehrt Französisch und Englisch.

Nein, er hat zwei Kälber geschlachtet.

<sup>1</sup> The English *Imperfect* is translated more frequently by the German *Perfect*, as: I brought it, ich habe es gekauft. This rule does not apply to the imperfect of continued action, e.g., I was buying.

## READING LESSON.

## Æsop, Aesop.

Æsop ging<sup>1</sup> einmal in<sup>2</sup> eine kleine Stadt; unterwegs<sup>3</sup> begegnete (met) er einem Reisenden, welcher (who) ihn grüßte,<sup>4</sup> und ihn fragte: „Wie lang muß ich gehen, bis (till) ich jenes Dorf erreiche (reach), das wir von weitem<sup>5</sup> sehen?“ — „Geh“, antwortete Æsop. — „Ich weiß wohl,“ erwiderte (replied) der Reisende, „daß ich gehen muß, um dort anzukommen“; aber ich bitte<sup>7</sup> dich, mir zu sagen, in wie viel Zeit ich dort ankommen werde.“ — „Geh“, wiederholte<sup>8</sup> Æsop. — Ich sehe, dachte der Fremde, der Kerl<sup>9</sup> ist toll,<sup>10</sup> ich werde ihn nicht mehr<sup>11</sup> fragen, und ging fort (went on). Nach einigen Minuten rief (cried) Æsop: „He, ein Wort! in zwei Stunden wirst du ankommen.“

Der Reisende wandte<sup>12</sup> sich um und fragte ihn: „Wie weißt du es jetzt (now), und warum hast du es mir nicht vorher<sup>13</sup> gesagt?“ — Æsop erwiderte: „Wie konnte ich es dir sagen, bevor ich deinen Gang<sup>14</sup> gesehen hatte?“

## TWENTY-SECOND LESSON.

## THE PASSIVE VOICE.

The auxiliary used in English to form the passive is the verb *to be*, e.g., *I am loved, he has been admired*. In German *not sein*, but *werden* is used, e.g., *Ich werde geliebt, Er ist bewundert worden*.—We have already had two other uses of *werden*,—it means *become*—e.g., *Ich werde krank, I am becoming sick*,—and followed by the infinitive, *shall* or *will*, forming the future tense, e.g., *ich werde lieben, I shall love; du wirst lieben, thou wilt love*.

<sup>1</sup> ging, went; <sup>imp.</sup> of *gehen*, *irr. v.* <sup>2</sup> in, with the *acc.*, means *into*, with the *dat.*, *in*.  
<sup>3</sup> on the road. <sup>4</sup> grüßen, to greet. <sup>5</sup> afar. <sup>6</sup> to arrive there. <sup>7</sup> I beg or pray thee.  
<sup>8</sup> repeated, said again. <sup>9</sup> the fellow. <sup>10</sup> a fool, mad. <sup>11</sup> no more. <sup>12</sup> *sich umwenden*, to turn round. <sup>13</sup> before. <sup>14</sup> gait, pace.

## CONJUGATION OF A VERB IN THE PASSIVE VOICE.

## Gelobt werden, To be Praised.

## PRESENT.

ich werde gelobt, I am  
 du wirst gelobt, thou art  
 er wird gelobt, he is  
 wir werden gelobt, we are  
 ihr werdet gelobt, } you are  
 Sie werden gelobt, }  
 sie werden gelobt, they are

## INDICATIVE MOOD.

## IMPERFECT.

ich wurde gelobt, I was  
 du wurdest gelobt, thou wast  
 er wurde gelobt, he was  
 wir wurden gelobt, we were  
 ihr wurdet gelobt, } you were  
 Sie wurden gelobt, }  
 sie wurden gelobt, they were

praised.

praised.

## FIRST FUTURE.

ich werde gelobt werden, I shall  
 be praised  
 du wirst } thou wilt  
 er wird } he will  
 wir werden } we shall  
 ihr werdet } you will  
 Sie werden }  
 sie werden } they will

gelobt werden,

be praised.

## PERFECT.

ich bin<sup>1</sup> gelobt worden, I have been  
 praised  
 du bist } thou hast  
 er ist } he has  
 wir sind } we have  
 ihr seid } you have  
 Sie sind }  
 sie sind } they have

gelobt worden,

been praised.

## PLUPERFECT.

ich war gelobt worden, I had been praised  
 du warst gelobt worden, thou hadst been praised, etc.

## SECOND FUTURE.

ich werde gelobt worden sein, I shall have been praised  
 du wirst gelobt worden sein, thou wilt have been praised, etc.

## SUBJUNCTIVE MOOD.

## PRESENT TENSE.

ich werde gelobt, I may be praised  
 du werdest gelobt, thou mayst be praised  
 er werde gelobt, he may be praised, etc.

## IMPERFECT.

ich würde gelobt, I were praised  
 du würdest gelobt, thou were praised  
 er würde gelobt, he were praised, etc.

<sup>1</sup> Werben, as we have seen before, forms its perfect, etc., with sein instead of haben (compare I am come for I have come in English.)

## PERFECT.

ich sei gelobt worden, I may have been praised  
 du seiest gelobt worden, thou mayst have been praised  
 er sei gelobt worden, he may have been praised, etc.

## PLUPERFECT.

ich wäre gelobt worden, I should have been praised  
 du wärest gelobt worden, thou wouldst have been praised  
 er wäre gelobt worden, he would have been praised, etc.,

## FIRST CONDITIONAL.

ich würde gelobt werden, I should be praised  
 du würdest gelobt werden, thou wouldst be praised  
 er würde gelobt werden, he would be praised, etc.

## SECOND CONDITIONAL.

ich würde gelobt worden sein, I should have been praised  
 du würdest gelobt worden sein, thou wouldst have been praised  
 er würde gelobt worden sein, he would have been praised, etc.

## IMPERATIVE.

*Sing.* werde gelobt.<sup>1</sup> *Plur.* werdet gelobt, be praised.

## INFINITIVE.

*Pres.* gelobt werden or gelobt zu werden, to be praised,  
 um gelobt zu werden, in order to be praised.  
*Past.* gelobt worden sein or zu sein, to have been praised.

## PARTICIPLES.

*Pres.* zu lobend, to be praised.<sup>2</sup>

The following are examples of passives:

gestraft werden, to be punished	gehaßt werden, to be hated
erwartet werden, to be expected	geachtet werden, to be respected
belohnt werden, to be rewarded	verdorben werden, to be spoiled.

## WORDS.

der Arbeiter, the workman	noch einmal, once more, again
der Feind, the enemy	betrogen, ( <i>p. p.</i> ) cheated, deceived
der Hof, the court	verbessert, corrected, improved
die Sprache, the language	gesprochen ( <i>p. p.</i> ), spoken

<sup>1</sup> This Imperative is hardly ever used. When a *passive Imperative* is required, it is commonly formed with *sei*. Ex.: *Sei gepriesen, o Gott!* Be praised, o God!

<sup>2</sup> The Latin *laudandus*, a, um. This participle stands before its noun and is declinable, as: *An action to be praised, Eine zu lobende Handlung.* Without a noun, in the predicate after *to be*, the form is *zu loben*, indeclinable. Thus, *Diese Handlung ist zu loben*, This action is to be praised.



die Hitze, the heat  
 artig, good  
 unartig, naughty  
 nachlässig, careless, negligent  
 ehrlich, honest  
 höflich, polite

gerufen (*p. p.*), called  
 wohlfeil, cheap  
 wieder, again  
 gestohlen (*p. p.*), stolen  
 von, by; schon, already  
 Jedermann, everybody.

### READING EXERCISE 47.

Ich werde von meinem Lehrer gelobt. Du wirst nicht gelobt, denn (for) du bist nicht fleißig. Wer wird gestraft? Der unaufmerksame Knabe wird gestraft. Die unartigen Knaben werden auch gestraft. Marie wird immer von ihrem Musiklehrer getadelt, weil sie nachlässig ist. Meine Cousine wird von Jedermann geliebt, weil sie immer artig und höflich ist. Diejenigen, welche (they who) fleißig sind, werden belohnt, und diejenigen, welche träge sind, werden getadelt. Die Stadt wurde von den Feinden zerstört. Die Aufgaben wurden von dem Lehrer verbessert. Der arme Mann wurde von dem Fremden betrogen. Karl ist bestraft worden, weil er unartig gewesen ist. Die Uhren konnten nicht verkauft werden, weil sie zu schlecht waren. Die Mädchen, welche ihre Aufgaben gemacht (done) hatten, sind früher nach Hause geschickt worden. Die Arbeiter sind gut bezahlt worden, weil sie viel gearbeitet haben. Von wem ist diese Aufgabe verbessert worden? Sie ist noch nicht verbessert worden, weil der Lehrer keine Zeit hatte. Gelobt werden ist besser als getadelt werden. Dieser arme Knabe muß belohnt werden, weil er so ehrlich ist. Diese Briefe müssen noch einmal abgeschrieben (copied) werden, weil sie so schlecht geschrieben (badly written) sind.

### Aufgabe 48.

I am loved by my brother. This father loves his children, and he is loved by them (von ihnen). Mr. Bell is respected by all who (welche) 'know' him. The French language is spoken in (an) all [the] courts of Europe. This ring was given me by my good grandfather. By whom was this letter written? I was called out of my room. Frederick has been punished by his teacher. Have the young plants been spoiled by the great heat? The roads have been spoiled by the heavy (starke) rain. If this boy will not do his exercise, 'he' will be punished again. He was punished yesterday. This house would not have been sold, had it (wäre es) not been so cheap. I am expected at five o'clock; my sisters are not expected till (not till = erst um) seven o'clock. A false (falsch) man is feared by

everybody. This letter must be sent to the post-office (auf die Post). My watch has been stolen. To be loved is better than to be hated.

### OBSERVATIONS ON THE PASSIVE VOICE.

1. As we have seen, *werden*, and not *sein*, is used to form the passive voice. When some part of *sein* accompanies the past participle, the sense is different, as the following examples show.

With <i>werden</i> ,	With <i>sein</i> ,
(the genuine passive voice ; it is affirmed that something is being done to the subject.)	(not really the passive voice, the past participle is used like an adjective.)
Dies Haus wird zu schnell gebaut. This house is built (or getting built or being built) too fast.	Dies Haus ist schon gebaut. This house is built (i.e., finished) already.
Wurde der Hund von ihnen geschlagen? Was the dog beaten by them?	Der Hund ist verwundet, er kann nicht gehen. The dog is wounded, he cannot walk.
Dies Buch wird heutzutage viel gelesen. This book is a good deal read nowadays.	Dies Buch ist gelesen, gib mir ein anderes. This book is read, give me another one.
Große Fische wurden dort mit Netzen gefangen. Large fish were caught in nets there.	Fische genug waren gefangen und jedermann ging also nach Hause. Fish enough were caught, and every one accordingly went home.
Das Kind wird von der Mutter gewaschen. The child is (or is being) washed by its mother.	Das Kind ist gewaschen und darf jetzt zum Frühstück gehen. The child is washed, and may now go to breakfast.

2. The student will notice that in the English sentences in the left hand column, if we turn the passive into the active voice, every present passive becomes a present active, and every imperfect passive, an imperfect active. Thus we have :

They are building this house too fast.  
 They beat (*imperfect*) the dog.  
 People read this book a good deal nowadays.  
 They caught large fish there with nets.  
 The mother washes her child.

On the other hand, in the right hand column, every present passive becomes a perfect active, and every imperfect passive a pluperfect active. Thus we have :

They have built this house already.  
 Some one has wounded the dog, etc.  
 I have read this book, etc.  
 They had caught fish enough, etc.  
 They have washed the child, and now, etc.

3. In general: When after the process just described, *i.e.*, after turning the passive into the active, the tense remains the same as before, *werden* must be used in translating into German; otherwise, *sein*.

#### 4. Examples of participles used as adjectives.

I am inclined or disposed, *Ich bin geneigt*.  
 I am convinced it is true, *Ich bin überzeugt, daß es wahr ist*.  
 We were astonished, *Wir waren erstaunt*.  
 The bottles were emptied, *Die Flaschen waren geleert (= leer, empty)*.  
 The castle is destroyed, *Das Schloß ist zerstört*.  
 The copy-book is soiled, *Das Heft ist beschmutzt (= schmutzig, dirty)*.

5. In the perfect and pluperfect passive, *worden* is not unfrequently omitted, *e.g.*,

*Ich bin eingeladen und Sie nicht*, I have been invited and you not.  
*Das Buch ist gefunden*, The book has been found.

6. The student has probably noticed already that *geworden*, employed as an auxiliary, becomes *worden*.

I have become old, *Ich bin alt geworden*, *but*  
 I have been rewarded, *Ich bin belohnt worden*.

7. A number of verbs which take an accusative after them in English, *e.g.*, *to allow*, are translated in German by verbs which take a dative. *I allow you* is, *Ich erlaube Ihnen*, not *Ich erlaube Sie*. And so of course we cannot say, in the passive, *Sie werden erlaubt*. This difficulty is gotten over as follows:

**I am allowed**, *Es wird mir erlaubt* (*i.e.*, it is allowed to me) or *man erlaubt mir* (one allows to me, *not ich werde erlaubt*).

**He is allowed**, *Es wird ihm erlaubt* or *man erlaubt ihm*.

**We are allowed**, *Es wird uns erlaubt* or *man erlaubt uns*.

**I was allowed**, *Es wurde mir erlaubt* or *man erlaubte mir*.

## WORDS.

der Schmeichler, the flatterer	eingeladen, ( <i>p.p.</i> ), invited
die Verschwörung, the conspiracy	verachten, to despise
der Sturm, the storm	entdecken, to discover, detect
die That, the deed, action	belohnen, to reward
die Treue, the fidelity	zerstören, to destroy
die Versammlung, the convention, assembly	ermorden, to murder
die Ernte, the harvest	geschickt, clever
verwunden, to wound	heftig, violent; zuerst, at first
gegeben, given	früher, formerly
spazieren gehen, or einen Spaziergang machen, to take a walk	vielleicht, perhaps; auch, also

## READING EXERCISE 49.

Mein Sohn Friedrich wird von seinem Lehrer geliebt. Diese Mädchen werden gelobt und geliebt, weil sie fleißig und brav sind. Der Soldat ist in der Schlacht verwundet worden. Sie werden morgen von meinem Oheim zum Mittagessen eingeladen werden. Ihr Vetter Paul ist auch eingeladen worden; aber er wird zu Hause bleiben. Gustav Adolph, König von Schweden, ist in der Schlacht bei Lützen getödtet worden. Wann ist dieses Haus gebaut worden? Es ist vor (*ago*) zehn Jahren gebaut worden. Die Uhr wird nicht verkauft werden. Der verlorene Ring ist wieder gefunden (*found*) worden. Der Mann wird von Jedermann (*everybody*) geachtet. Er wurde früher nicht geachtet. Die Schmeichler verdienen, von Jedermann verachtet zu werden. Diese Arbeit ist sehr (*much*) bewundert worden. Die Arbeiten der Fräulein

Rosa werden auch bewundert werden. Die Verschwörung des Catilina wäre vielleicht nicht entdeckt worden, wenn Cicero nicht Consul gewesen wäre. Wir sprechen von der zu hoffenden Ernte.

### Aufgabe 50.

1. I am praised by my teacher. We are loved by our father. You are esteemed by your neighbor. This house has been sold. The garden will also be sold. The enemy is beaten (geschlagen). A new plant was much (sehr) admired. The picture of Mr. T. will be admired. The brave soldiers were praised by the general. Have many soldiers been killed? Charles and I were invited by the count to (zu) a ball. Your sister and your cousin would also be invited, if they were<sup>1</sup> here. Such a deed must be rewarded. That man was formerly not esteemed. But since (seit) <sup>1</sup> he <sup>2</sup> is <sup>3</sup> industrious <sup>4</sup> and <sup>5</sup> honest, <sup>6</sup> he <sup>7</sup> is <sup>8</sup> esteemed <sup>9</sup> by <sup>10</sup> everybody. (The) flatterers ought to be despised. Carthage (Karthago) was destroyed by Scipio Africanus.

2. The child would have been saved, if it had<sup>1</sup> cried for help (nach Hilfe gerufen). The castle was built in the year 1622. (The) knives are made of steel (Stahl). The stranger has been killed in the forest. Many soldiers were wounded in the last battle. Clever men are always sought [for]. Rome was at first governed by kings. Henry IV was loved by his people. His name is still esteemed. The industrious will be rewarded. Why am I not invited? This is an action to be praised.<sup>2</sup> I wish James might be rewarded for his fidelity. The most diligent pupils will be the most (am meisten) praised. At (in) the battle of (bei) Narva <sup>3</sup> the <sup>4</sup> horse of Charles XII <sup>5</sup> was killed under him. Cæsar was murdered by Brutus. If he had<sup>1</sup> not been murdered, <sup>2</sup> the <sup>3</sup> Romans <sup>4</sup> would <sup>5</sup> scarcely (jdwerd) <sup>6</sup> have <sup>7</sup> placed (versetzt) <sup>8</sup> him <sup>9</sup> among the number of their gods.

### Sprechübung.

Von wem wird ihr Sohn geliebt? Er wird von seinen Lehrern geliebt,  
weil er fleißig ist.  
Ist er auch belohnt worden? Er hat einen Preis bekommen (got).

<sup>1</sup> See foot-note p. 83. <sup>2</sup> See the foot-note 2, p. 137.

- Welche Soldaten werden gelobt? Die tapferen.  
 Wann wurde die Schlacht bei Waterloo geliefert (fought)? Am 18. Juni 1815.  
 Wer ist besiegt (defeated) worden? Die Franzosen sind besiegt worden.  
 Wann wird dieses Haus verkauft werden? Es ist schon gestern verkauft worden.  
 Wieviel wurde dafür bezahlt? Zehntausend vierhundert Gulden.  
 Wird der Garten dazu (to it) gegeben werden? Nein, dieser wird besonders (separately) verkauft werden.  
 Wollen Sie diesen Nachmittag einen Spaziergang mit uns machen? Ich würde mit Ihnen gehen, wenn ich nicht zum Mittagessen (dinner) bei Herrn F. eingeladen wäre.  
 Von wem ist Karthago zerstört worden? Von dem römischen Consul Scipio Africanus.  
 Warum ist dieser Mann gestraft worden? Er hat eine goldene Uhr gestohlen (stolen).  
 Von wem ist Cäsar ermordet worden? Von Brutus und Cassius, und einigen andern.  
 Von wem ist die Verschwörung Catilina's entdeckt worden? Von dem römischen Consul Cicero.  
 Sind die Arbeiten der Fräulein Louise schön? Sehr schön, sie werden von Jedermann bewundert.  
 Ist dieses Haus schon alt? Es wurde im Jahre 1741 erbaut.  
 Ist Sir John Franklin wieder gefunden worden? Er ist überall (everywhere) gesucht, aber nicht gefunden worden.  
 War Heinrich IV. von Frankreich ein guter König? Ja, er war der beste König und wurde von seinen Unterthanen (subjects) wie ein Vater geliebt.  
 Wie starb er? Er wurde von Ravailiac ermordet.

## TWENTY-THIRD LESSON.

## PERSONAL PRONOUNS.

(Persönliche Fürwörter.)

1. These are: *ich, I; du, thou; er, he; sie, she; es, it; wir, we; ihr (Sie), you; sie, they.*

They are declined as follows :

1. First Person : *ich, I.*

<i>Sing. N.</i> <i>ich, I</i>	<i>Plur. wir, we</i>
<i>G.</i> <i>meiner,</i> <sup>1</sup> <i>of me</i>	<i>unser, of us</i>
<i>D.</i> <i>mir, to me, me</i>	<i>uns, to us, us</i>
<i>A.</i> <i>mid, me.</i>	<i>uns, us.</i>

2. Second Person : *du, thou.*

<i>Sing. N.</i> <i>du, thou</i>	<i>Plur. ihr (Sie), you</i>
<i>G.</i> <i>deiner,</i> <sup>1</sup> <i>of thee</i>	<i>euer (Ihrer), of you</i>
<i>D.</i> <i>dir, to thee, thee</i>	<i>euch (Ihnen), to you, you</i>
<i>A.</i> <i>dir, thee.</i>	<i>euch (Sie), you.</i>

3. Third Person : *er, fie, es.*

<i>N.</i> <i>er, he</i>	<i>fie, she</i>	<i>es,</i> <sup>2</sup> <i>it</i>
<i>G.</i> <i>seiner,</i> <sup>1</sup> <i>of him</i>	<i>ihrer, of her</i>	<i>(seiner), of it</i>
<i>D.</i> <i>ihm, to him, him</i>	<i>ihr, to her, her</i>	<i>(ihm), to it</i>
<i>A.</i> <i>ihn, him.</i>	<i>ie, her.</i>	<i>es, it.</i>

*Plural for all three Genders.*

<i>N.</i> <i>ie, they</i>
<i>G.</i> <i>ihrer, of them</i>
<i>D.</i> <i>ihnen, to them, them</i>
<i>A.</i> <i>ie, them.</i>

4. Third Person, Reflexive.

<i>D.</i> }	<i>ſich</i> <sup>3</sup> ,	{ himself, herself, itself.	} <i>For all genders,</i> <i>ſing. and plur.</i>
<i>Acc.</i> }		{ yourself, yourselves, themselves.	

EXAMPLES.

1. The Dative.

<i>Er gibt mir,</i>	<i>— dir,</i>	<i>— ihm,</i>	<i>— ihr.</i>
<i>He gives me,</i>	<i>— thee,</i>	<i>— him,</i>	<i>— her.</i>
<i>Er verzeiht uns,</i>	<i>— Ihnen,</i>	<i>— ihnen.</i>	
<i>He pardons us,</i>	<i>— you,</i>	<i>— them.</i>	

<sup>1</sup> In poetry these three genitives : *meiner, beiner, seiner*, are often abridged into *mein, sein*.

<sup>2</sup> *es* is sometimes contracted with the preceding word, as : *hast du's, ich hab's, gib mir's, &c.* (For the *gen.* and *dat.* see 5, 6, and 7, p. 146).

<sup>3</sup> In the dative of course very frequently, *to himself*, etc.—*Sie* must have a capital letter if it means *you* and not *they*, but *sich, yourself*, has a small letter.

## 2. The Accusative.

Sie kennen mich, — dich, — ihn, — sie.  
 They know me, — thee, — him, — her.  
 Er liebt uns, — Sie, — sie.  
 He loves us, — you, — them.

## 3. The Reflexive Form.

Er schlägt sich, He strikes himself.  
 Sie befeßigen sich, They apply themselves.

2. In English *thou* has gone out of use in conversation, and we employ the plural *you* even in addressing a single person. In German *du*, *thou*, is still used, for instance to a child, to an intimate friend or relation, or in anger, also in prayers and in poetry. Its plural is *ihr*. *Sie* (really *they*, but printed with a capital initial) is, however, the most usual equivalent of the English *you*.

Wenn du kannst, lieber Vater, If you can, dear father.  
 Wenn Sie wollen, meine Damen, If you like, ladies.  
 Habt ihr gesehen, Kinder? Did you see, children?

Notice that in the imperative, *Sie* must be expressed, while *you* is omitted in English.

Come, kommen Sie.  
 Give me, geben Sie mir.  
 Tell him, sagen Sie ihm.

When *you* is translated *du*, *your* must be *dein*.  
 When *you* is translated *ihr*, *your* must be *euer*.  
 When *you* is translated *Sie*, *your* must be *Ihr*.

3. In the following phrases, German reverses the English construction.

It is I, Ich bin es.	It is we, Wir sind es.
It is he (she), Er (sie) ist es.	It is you, Sie sind es.
It was I, Ich war es, &c.	It was you, Sie waren es, &c.

But with a *noun* in the predicate: Es ist Heinrich; Es sind Mäuse, It is mice.

## INTERROGATIVE.

Is it I? Bin ich es?	Is it we? Sind wir es?
Is it he? Ist er es?	Is it you? Sind Sie es?



Es is used too in cases where we say *they are*: Es sind Franzosen, *They are Frenchmen*; Es sind meine jüngeren Brüder, *They are my younger brothers*. Compare Lesson Thirteen, Notes 1 and 2.

4. Some English neuter nouns are, as we know, translated in German by nouns which are masculine, others by nouns which are feminine and others, finally, by nouns which are neuter. The following examples show how *it* referring to a noun which in German is a) masculine, b) feminine, or c) neuter, must be translated.

### 1. Nominative.

- |                      |                          |
|----------------------|--------------------------|
| a) Where is my hat?  | It is in your room.      |
| Wo ist mein Hut?     | Er ist in Ihrem Zimmer.  |
| b) Where is my pen?  | It lies on the table.    |
| Wo ist meine Feder?  | Sie liegt auf dem Tisch. |
| c) Where is my book? | It is there.             |
| Wo ist mein Buch?    | Es ist da.               |

### 2. Accusative.

- |                             |                         |
|-----------------------------|-------------------------|
| a) Have you my hat?         | Yes, I have it.         |
| Haben Sie meinen Hut?       | Ja, ich habe ihn.       |
| b) Do you see that flower?  | I do not see it.        |
| Sehen Sie diese Blume?      | Ich sehe sie nicht.     |
| c) Will you buy the house?  | Yes, I will buy it.     |
| Wollen Sie das Haus kaufen? | Ja, ich will es kaufen. |

In the plural *they* is *sie*, whatever the gender. Ex.:

I will see them, Ich will sie sehen.

5. The pronoun *es*, when it expresses a thing, is only used in the nominative and accusative cases. In the genitive it is replaced by *dessen* or *desselben* (see 7, page 147). Ex.:

Es ist ganz neu, It is quite new.  
 Ich habe es (acc.) gekauft, I have bought it.  
 Ich weiß es (acc.), I know it.

6. *It* and *them* (referring to things) are hardly ever translated literally into German when the object of a preposition; for instance, *to it*, *of them*, *above it*, would not be in German, zu ihm or ihr, von ihnen, über es, ihn or sie. Instead of *to it*, Germans say *thereto*, dazu; instead of *of them*, *thereof*, davon; and instead of *above it*, *thereabove*, darüber.

damit, with it or with them	dazu, to it or to them
darin, in it or them	dabei, } at it or them
dadurch, through it or them	daran, }
davon, of or from it or them	darüber, over or about it or them
darauf, upon it or them	davon, of it or them
daraus, from it or them.	ic. ic.

## EXAMPLES.

Wir sind damit (*dat.*) zufrieden, We are contented with it.  
 Wie viele sind darin (*dat.*), How many are in it (therein)?  
 Wir werden darüber sprechen, We will talk about it.

NOTE 1.—The context shows whether *it* or *them* is meant.

NOTE 2.—Hier also is contracted with prepositions, thus: hiermit, *herewith* or *with this*; hierin, *in this*; hiervon, *of this*; hierauf, *hereupon*, *hierbei*, *hierüber* &c.

7. The pronoun of the third person, *er*, *sie*, *es*, in all its cases, is sometimes replaced by *derselbe*, *dieselbe*, *daselbe*, (*lit. the same*). This is chiefly the case where otherwise ambiguity might arise or two words of similar sound would come together, as: ihm ihn or ihn ihnen. Ex.:

Meine Freundin bringt mir Blumen, aber ich darf dieselben nicht sehen.  
 My friend brings me flowers, but I am not allowed to see them. (Where *sie* might mean *her*).

Soll ich ihm den Stock geben? Am I to give him the stick?

Ja, geben Sie ihm denselben (*instead of ihn ihm*), Yes, give it to him.

8. The English accusatives *myself*, *himself*, *yourself*, etc., are termed *reflexive pronouns*, when they mean the same person as the subject of the verb. German has also the

dative of reflexive pronouns. The accusatives are *miß*, *biß*, *fiß* &c.; and the datives *mir*, *dir*, *fiß* &c. Ex.:

I wash myself, *Ich wasche mich*.

He distinguishes himself, *Er zeichnet sich aus*.

You have allowed yourself, *Du hast dir erlaubt*.

(For further details, see the 34th Lesson).

9. If the accusative or dative denotes any other person than the subject, it is no longer a reflexive, and is translated *ihn selbst*, *mir selbst* &c.

I have seen him himself (*acc.*), *Ich habe ihn selbst gesehen*.

But the German may also mean: I myself saw him.

10. The indefinite pronouns *myself*, *himself*, *yourself*, etc., preceded by a substantive or another personal pronoun in the *Nominative* case, are translated *selbst*<sup>1</sup> (see the 25th Lesson). Ex.:

The man himself, *Der Mann selbst*.

I come myself, *Ich komme selbst*.

You say so yourself, *Sie sagen es selbst*.

We have seen it ourselves, *Wir haben es selbst gesehen*.

NOTE.—Sometimes both *selbst* and the reflexive pronoun are used, as:

*Ich lobe mich selbst*, I praise myself (*acc.*), i.e., I do my own praising.  
(Here *selbst* modifies *ich*).

*Liebe deinen Nächsten wie dich selbst*, Love thy neighbor as thyself (thy very self). (Here *selbst* modifies *dich*).

## WORDS.

der Fleiß, industry  
die Nachricht, the news  
das Gebot, the command  
leihen, (*dat.*), to lend  
schicken, (*dat.*), to send  
empfehlen, to recommend

der Regenschirm, the umbrella  
fragen, to ask  
achten, to esteem  
denken, to think  
verzeihen, (*dat.*), to pardon  
selten, seldom, rarely.

<sup>1</sup> *Selbst* placed before a noun answers to the English *even*, as:

*Selbst die Thiere*, Even animals.

*Selbst der König kann es nicht thun*, Even the king cannot do it.

But it is also good English to say: *Animals themselves*, *the king himself*.

## READING EXERCISE 51.

Ich liebe dich und du liebst mich. Sie lieben uns und wir lieben sie. Ich kenne sie nicht. Ich verzeihe dir. Ich verzeihe ihm nicht. Er lobte uns. Sie lobten euch wegen (on account of) eures Fleißes. Ich werde morgen einen Brief an ihn schreiben. Ich denke an (of) dich, — an Sie, — an sie. Sie denken immer an uns. Wir sprechen sehr selten von ihnen. Ich werde sie dir nicht geben. Er wird es uns sagen. Er erinnert sich meiner (he remembers me). Geben Sie ihm dieses Buch. Wollen Sie es lesen? Ich will es Ihnen leihen. Ich habe es mir gekauft. Er ist selbst gekommen. Ich bin es. Ist sie es? Sie ist es selbst. Er hat sich gewaschen. Ich dachte nicht daran. Wir sind damit zufrieden. Der Graf hat es selbst gesagt. Ich weiß nichts davon.

## Aufgabe 52.

1. I esteem you. I see him. We know her. She knows me. He esteems us. They want it. You know them. They esteem her. Will you give me (*dat.*) the letter? Answer me (*dat.*). She will not pardon<sup>1</sup> him (*dat.*). Does he love them? I write a letter to (an, *acc.*) her. Pray (bitte), lend me your penknife. He will lend it [to] you. She does not send it to him. Tell her that news. You must buy me (*dat.*) another stick. He remembers (erinnert sich) me (*gen.*). Our friends do not think of (an) us. Have you lost your stick yourself? My son has lost *it*. I will go myself (10).

2. Have you seen my pencil? I have not seen *it*. Who is there? It (*es*) is my father. Is it you? Yes, it is I. It is he. It was she. That man has killed himself. Tell him and her that (daß) I love them. I will go with you. He goes with us, but not with them. This wine is very good, I can recommend it to you. Will she bring it to you? Yes, she will bring it to me to-morrow. Jesus has given us the command: "Love thy neighbor as thyself" (10, Note), but many people pay no attention to it (achten nicht darauf). Do you know anything (wissen Sie Etwas) of *it*? We speak of *it*. They know nothing about *it*. Depend (zählen Sie) upon *it*.

## Sprechübung.

Kennen Sie mich?

Ja, ich kenne Sie.

Kennen Sie auch meinen Vater? Nein, ich kenne ihn nicht.

<sup>1</sup> For verbs which govern the dative, see 48th Lesson, II.

Wer ist da?  
Ist sie es wirklich (really)?  
Wollen Sie den Brief schreiben?  
Kann ich es selbst thun (do)?

Denkst du oft an (of) mich?  
Erinnern Sie sich meiner?  
Haben Sie meinen Regenschirm  
gesehen?

Mit wem gehen Sie in's Theater?  
Geht sonst Jemand (anybody  
else) mit Ihnen?

Wollen Sie so gut (kind) sein  
(as to) mir dieses Buch zu  
leihen?

Warum können Sie mir es nicht  
leihen?

Wer wird uns begleiten (accom-  
pany)?

Kennen Sie jenen Fremden mit  
dem grauen Hut?

Es ist meine Schwester.

Ja, sie ist es wirklich.

Nein, mein Sohn wird ihn schreiben.

Nein, Sie können es nicht selbst  
thun, ich muß Ihnen helfen.

Ich denke immer an dich.

Ich kann mich Ihrer nicht erinnern.

Nein, ich habe ihn nicht gesehen.

Ich werde mit Ihnen gehen.

Meine Nichten Emma und Luise  
gehen auch mit mir.

Es thut mir leid, (I am sorry)  
ich kann es Ihnen nicht leihen.

Weil ich es der Fräulein Grün  
versprochen (promised) habe.

Unser Freund A. wird uns begleiten.

Ich kenne ihn nicht; ich habe ihn  
nie (never) gesehen.

#### TWENTY-FOURTH LESSON.

### INTERROGATIVE PRONOUNS.

(Fragebegriffe für Wörter.)

These are: wer, who? was, what?

N. wer, who?

was, what?

G. wessen, whose?

wessen, of what?

D. wem, to whom?

(wanting)

A. wen, whom?

was, what?

1. Wer? applies to persons, without distinction of sex;  
was? to things. Ex.:

Wer ist seine Frau? Who is his wife?

Wer war ihr Mann? Who was her husband?

Wessen Hut ist das? Whose hat is this?

Wem geben Sie diesen Ring? To whom do you give this ring?

Wen hat er gefragt? Whom has he asked?

Was brauchen Sie? What do you want?

Was ist so süß? What is so sweet?

Was haben Sie entdeckt? What have you discovered?

**NOTE.**—When such direct questions are placed in dependence on a preceding verb, they become “indirect questions.” Then the **VERB** comes last (compare 4, p. 82), as:

Wissen Sie, wer dieses gesagt hat? Do you know who said this?

Sagen Sie mir, was Sie gesehen haben, Tell me what you saw.

Zeigen Sie mir, welches Buch Sie gelesen haben, Show me what book you have read.

2. Also welcher, welche, welches? and was für ein? (see page 72, II).

Welcher von Ihren Söhnen? Which of your sons?

Welches von diesen Büchern haben Sie gelesen?

Which of these books have you read?

Hier sind drei Rasirmesser, welches wollen Sie nehmen?

Here are three razors; what one will you take?

3. Was für ein like ein (see page 73, 2) is declined was für einer, was für eine, was für eins, when used as a pronoun and not as an adjective, i.e., when not agreeing with an immediately following noun. Thus: Was für ein Buch ist dies? but Was für eins ist es? *What kind of a one is it?*

*What* before a *noun* is not a pronoun, but an *interrogative adjective*, and already explained p. 72 and 73.

Concerning womit? for mit was? *cc.*, see p. 157, 5.

## DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

(Hinweisende Fürwörter.)

The *demonstrative* pronouns are:

<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter.</i>
dieser	diese	dieses, this
jener	jene	jenes, that (that one)
derjenige	diejenige	dasjenige, } that, the one
der	die	das, } (French: <i>celui, celle</i> )

derselbe	dieselbe	daselbe,	} the same
der nämliche	die nämliche	das nämliche,	
ebenderjelbe	ebendieselbe	ebendaselbe,	

Declension of *derjenige*.

Masc.	Fem.	Neuter.	Plural, all Genders.
N. derjenige	diejenige	dasjenige, that	diejenigen, those.
G. deſſenigen	derjenigen	deſſenigen, 2c.	derjenigen, 2c.
D. demjenigen	derjenigen	demjenigen, 2c.	denjenigen, 2c.
A. denjenigen	diejenige	dasjenige, 2c.	diejenigen, 2c.

## ABRIDGED FORM.

N. der <sup>1</sup>	die	daß, that	die, those
G. deſſen	deren	deſſen, of that	derer, of those
D. dem	der	dem, to that	denen, to those
A. den	die	daß, that	die, those.

## EXAMPLES.

Mein Stod und derjenige (or der) meines Bruders.

My stick and that of my brother (*or and my brother's*).

Er hat ſein Geld und dasjenige (or das) ſeines Freundes verloren.

He has lost his (own) money and that of his friend (*or his own and his friend's money*).

## OBSERVATIONS.

1. The genitive plural of the demonstrative *der* is *derer*, when this genitive plural is the antecedent of a relative clause, *e.g.*, *Derer, die noch leben, Of those who still live*, or a similar limiting phrase, *e.g.*, *Derer aus Amerika, Of those from America*.

The rule for cases like the following has already been given, Lesson 13, Note 1.

This *or* that is my dog, *Dieſes* (not *diefer*) iſt mein Hund.

This is my daughter, *Dieſes* or *das* iſt meine Tochter.

Are these your brothers? *Sind dieſ* (*das*) Ihre Brüder?

These are his gloves, *Daſ* (*dies*) ſind ſeine Handschuhe.

<sup>1</sup> In speaking, *der* meaning *that* is naturally pronounced with more emphasis than *der* meaning *the*. When translating into English from a German book, the context will show whether *the* or *that* is meant.

2. The corresponding rule for *which* or *what*, welches? before *sein*, *to be*, has already been given Lesson 13, Note 2.

Which is your pen? Welches ist Ihre Feder?

Which are your pens? Welches sind Ihre Federn?

What is her opinion? Welches or was ist ihre Meinung?

## POSSESSIVE PRONOUNS.

(Besitzanzeigende Fürwörter.)

1. These are formed of the *possessive adjectives* *mein*, *dein*, *sein*, *unser*, *euer*, *Ihr*, *ihr*, by adding the termination *ige*. With this form the definite article always precedes. They are:

Masc.	Fem.	Neut.
der meinige	die meinige	das meinige, mine
der deinige	die deinige	das deinige, thine
der seinige	die seinige	das seinige, his
der ihrige	die ihrige	das ihrige, hers.

der, die, das unsrige; *pl.* die unsrigen, ours

der, die, das Ihrige or eurige; *pl.* die Ihrigen, yours

der, die, das ihrige; *pl.* die ihrigen, theirs.

They are declined like adjectives with the definite article (*N.* der meinige, *G.* des meinigen, *D.* dem meinigen &c.). Shorter forms with the same sense are: *der meine*, *der deine*, *der seine*, *der ihre*, *der unsere*, *der eure* or *der Ihre*, *der ihre*.

2. The sense is the same when the article is left out, but the termination different in the nominative singular masculine and neuter. Thus:

SINGULAR.			PLURAL.
Masc.	Fem.	Neut.	All genders.
meiner	meine	meines	meine, mine
deiner	deine	deines	deine, thine
seiner	seine	seines	seine, his



SINGULAR.			PLURAL.
<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>	<i>All genders.</i>
ihrer	ihre	ihres	ihre, hers
unserer	unsere	unseres	unsere, ours
Ihrer	Ihre	Ihres	Ihre, } yours
eurer	eure	eures (eures)	eure, }
ihrer	ihre	ihres	ihre, theirs.

These latter forms are declined like *dieser, diese, dieses*. They are more usual in conversation than either of the others. **Ex. :**

Ist das Ihr Stod? Nein, es ist nicht der meinige (or meiner)  
es ist der Ihrige (or es ist Ihrer).

Is that your stick? No, it is not mine, it is yours.

Wessen Pferd ist das? Es ist das meinige or meines.

Whose horse is that? It is mine.

Wessen Bücher sind das? Es sind die unsrigen or es sind unsere.

Whose books are these? They are ours.

#### WORDS.

die Gesundheit, the health	das Päckchen, the parcel
der Geist, the mind	der Buchhändler, the bookseller
die Brieftasche, the pocket-book	das Tuch, the cloth
(to hold papers and letters)	die Dinte, the ink
tadeln, to blame	arbeiten, to work
klopfen, to knock	recht, right.

#### READING EXERCISE 53.

Wer geht da? Es ist ein englischer Offizier'. Wessen Uhr ist dieses? Es ist die meines Freundes Arthur. Mit wem wünschen Sie zu sprechen? Ich wünsche mit Ihrem Vater zu sprechen. Welches ist Ihr Hut, dieser oder jener? Von welchem Hause sprechen Sie? Wir sprechen von dem (demjenigen) des Herrn Gall. Dieser Garten und der meines Nachbarn sind zu verkaufen. Mein Haus ist neu, das Ihrige ist alt. Sein Kleid ist blau, Ihres (das Ihrige) ist grün. Wer hat dieses Buch gebracht? Ich schreibe an meinen Vater, du schreibst an deinen (den deinigen), Robert schreibt an seinen. Die Gesundheit des Körpers hat großen Einfluß (influence) auf die des

Geistes. Was soll ich sagen? Welches von diesen Messern wollen Sie kaufen? Von was<sup>1</sup> (wovon) sprechen Sie?

### Aufgabe 54.

1. Who comes there? It is my friend Charles. Whose son is he? He is the son of Lord R. To whom do you send this parcel? I send it [to] the bookseller. Who knocks at the door? To (an, acc.) whom have you written a letter? Of (von) whom have you bought this black cloth? Whom do you blame? I blame my servant. To (mit) whom do you speak? Who is that young man? He is my nephew. What have you found in the garden? Which of (von) these three sticks is the longest? This is longer than that. Here is your pocket-book and that of your brother. That is right.

2. I have lost my [own] book and that of my sister. This is not my pen; this is my brother's (that of my brother). Are these your shoes (Schuhe)? No, they (es) are my cousin's (those of my cousin). Your coat is old, mine is new. His house is small, yours is very large. My son does not work so much as yours. His ink is not good, ours is much better. What is the highest mountain of America? Is that your garden? Yes, it is mine; it is not so large as yours. Whose umbrella is this? Is it yours? No, Sir, it is not mine, it is Henry's (that of Henry). If you do not find your stick, take mine (acc.).

---

## RELATIVE PRONOUNS.

(Bezügliche Fürwörter.)

These are: 1) welcher, welche, welches (*who, which, that*), and 2) der, die, das (*who, which, that*). Of course they require the verb at the end of the sentence. See page 82, 4.

---

<sup>1</sup> The accusative neuter of *wer*, i.e., *was*, is used familiarly after prepositions (like *von*) which regularly require the dative. *Wovon, wozu, wofür*, etc., are, however, more elegant than *von was*, etc.

Declension of *welcher, welche, welches*.

<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter.</i>	<i>Plural all Genders.</i>
<i>N. welcher</i>	<i>welche</i>	<i>welches, who, which</i>	<i>welche</i>
<i>G. dessen</i>	<i>deren</i>	<i>dessen, whose, of which</i>	<i>deren</i>
<i>D. welchem</i>	<i>welcher</i>	<i>welchem, to whom or which</i>	<i>welchen</i>
<i>A. welchen</i>	<i>welche</i>	<i>welches, whom, which</i>	<i>welche</i>

Declension of *der, die, das*.

<i>N. der</i>	<i>die</i>	<i>das, who, which, that</i>	<i>die</i>
<i>G. dessen</i>	<i>deren</i>	<i>dessen, whose, of which</i>	<i>deren</i>
<i>D. dem</i>	<i>der</i>	<i>dem, to whom, to which</i>	<i>denen</i>
<i>A. den</i>	<i>die</i>	<i>das, whom, which</i>	<i>die</i>

## OBSERVATIONS.

1. In English relative pronouns are sometimes omitted; in German they cannot be.

The boy I saw with you yesterday (instead of whom I saw).

Der Knabe, den or welchen ich gestern bei Ihnen sah.

Here are the books you have chosen.

Hier sind die Bücher, welche or die Sie ausgewählt haben.

2. The genitive *dessen, deren, dessen*, always precedes the word by which it is governed, like *whose* in English:

A tree the branches of which (whose branches) are cut off.

Ein Baum, dessen Äste abgehauen sind.

3. As *welcher* sounds like *which*, students are apt to suppose that, like *which*, it must not be used to signify a person. Such is not the case however.—*Der* is shorter and more used both in conversation and composition, especially in the former.

Hier ist der Wein, den (or welchen) Sie bestellt haben.

Here is the wine you have ordered.

Der Mann, welcher (or der) mir das Buch brachte, das (or welches) er gefunden hatte.

The man who brought me the book (that) he had found.

4. When the antecedent is of the first or second person, i.e., *ich, du, wir, ihr* or *Sie*,—*der*, and not *welcher*, is the

relative usually employed, and *ich*, *du*, etc., are repeated after *der*. Thus: *Ich, der ich so viel für ihn thue, I who do so much for him*. If the second *ich*, etc., are left out, the verb of the relative clause is put in the third person, e.g., *Dich, der mir stets der Theuerste war, Thou who wast (German, was) always the dearest to me*.

5. The German relative pronoun *welcher* or *der* with *nicht* answers to the English *but* after a negative sentence, as:

There is no man *but* has his faults.

*Es gibt keinen Menschen, der nicht seine Fehler hat.*

6. Attention has already been called (page 147, 6) to the fact that the dative and accusative of *er*, *sie*, *es*, and the plural *sie*, referring to things, do not occur after prepositions; *damit* or *hiermit*, etc., being used instead of *mit ihm*, etc. Under the same circumstances *womit*, etc., are used for *mit wem*, etc. See the foot-note, page 155.

*wozu*, to which or what  
*wodurch*, by which or what  
*womit*, with which or what  
*wobei*, at which or what  
*wofür*, for which or what  
*wovon*, of which or what

*woraus*, from which or what  
*worin*, in which or what  
*worüber*, at (over) which or what  
*worauf*, upon which or what  
*woran*, at which or what  
*worunter*, among which.

All these words are also interrogatives, e.g., *Wovon sprechen Sie?*

#### EXAMPLES.

*Hier ist der Schlüssel, womit ich die Thüre öffnete.*

Here is the key with which I opened the door.

*Die Gläser, woraus wir tranken, sind zerbrochen.*

The glasses, out of which we drank, are broken.

*Das Zimmer, worin ich schlafe, ist sehr kalt.*

The room in which I sleep is very cold.

NOTE.—*Wozu*, etc., must not be used of persons, i.e., to signify *to whom* etc. We must say *zu wem*, etc.

## CORRELATIVE PRONOUNS.

1. The demonstratives *derjenige* &c., when the antecedents of relative pronouns, are termed *correlative pronouns*. Thus:

*Masculine.*

*Derjenige*, (*welcher*); or *der*, (*welcher*); or *derjenige*, (*der*): he (who).

*Feminine.*

*Diejenige*, (*welche*); or *die*, (*welche*); or *diejenige*, (*die*): she (who).

*Neuter.*

*Dasjenige*, (*welches*); or *daß*, (*welches*); or *dasjenige*, (*daß*): that (which).

*Plural, all Genders.*

*Diejenigen*, (*welche*); or *die*, (*welche*); or *diejenigen*, (*die*): they or those (who).

In the same manner are used:

*Masculine.*

*Derfelbe* or *ebenderfelbe*, (*welcher* or *der*), the same (who or which).

*Feminine.*

*Diefelbe* or *ebendiefelbe*, (*welche* or *die*), the same or just the same (who or which).

*Neuter.*

*Dasfelbe* or *ebendasfelbe*, (*welches* or *daß*), the same or just the same (which).

*Plural, all Genders.*

*Diefelben* or *ebendiefelben*, (*welche* or *die*), the same or just the same (who or which). Further: *Soldhe*, (*welche* or *die*), such (as).

## EXAMPLES.

*Derjenige*, *welcher* (not *wer*) *tugendhaft* ist, wird glücklich sein.  
He who is virtuous, will be happy.

*Diejenigen*, *welche* *tugendhaft* leben, sind weise.  
They who live virtuously, are wise.

*Diejenigen*, or *Soldhe* (*viz.*: *Thiere*), *welche* im Winter schlafen.  
Such (animals) as sleep in the winter-time.

*Ich* gebe es demjenigen, *welchen* ich am meisten liebe.  
I give it to him whom I love most.

*Ich* kenne denjenigen nicht, den (*welchen*) Sie meinen.  
I do not know him whom you mean.

Ich kenne denjenigen nicht, der den Brief brachte.  
I do not know the man who brought the letter.

2. Dasjenige welches refers to a *substantive* which has come in before, whilst daß, was, is absolute, as:

Dasjenige (viz. : Buch), welches ich eben lese.

The one I am reading now.

Das was schön ist, ist nicht immer gut.

What is beautiful is not always good.

3. Instead of derjenige, welcher, we often have Wer, and instead of daß was, Was. Both require the VERB at the end of the clause, (see page 82, 4), as:

Wer tugendhaft lebt, ist glücklich.

He who lives virtuously, is happy.

Was schön ist, ist nicht immer gut.

What is fine, is not always good.

4. In English we often say *whoever* or *whatever* when we are not thinking of *any particular* person or thing.

Wer viel bedenkt, wird wenig leisten.

Whoever considers much, will perform little.

Was gerecht ist, verdient Lob.

Whatever is just, deserves praise.

5. Wer and was are sometimes rendered more emphatic by adding the words immer, auch, or auch nur, auch immer, as:

Wer (auch) immer or wer (auch) nur; Jeder, der, whoever.

Was auch (immer or nur); Alles was, whatever.

Wer auch immer dieses gesagt hat.

Whoever (it is that) has said this.

Was Sie auch gesehen haben mögen.

Whatever (it is that) you may have seen.

#### WORDS.

die Gramma'tik, the grammar

das Gedicht, the poem

genommen, taken

zeigen, to show

geschrieben, written

verbessern, to correct

die Pflicht, the duty	erfüllen, to fulfil
der Schuhmacher, the shoe-maker	rechtschaffen, honest
die Wahrheit, the truth	verdienen, to deserve
das Heer, the army	verfolgen, to persecute
das Vertrauen, the confidence	segnen, to bless
der Weizen, the wheat	hassen, to hate
das Korn <sup>1</sup> , the rye	gebaden, baked
	theuer, dear; fühlen, to feel.

### READING EXERCISE 55.

Hier ist der Knabe, welcher sein Buch verloren hat. Da ist das Buch, welches (or das) er verloren hat. Kennen Sie die Herren, welche (or die) gestern bei mir waren? Ja, ich kenne sie. Ist dieses die Dame, welche Ihnen einen Regenschirm geliehen hat? Nein, sie ist es nicht. Der Schüler, welchem Sie Ihre Grammatik geliehen haben, ist sehr fleißig. Ich weiß nicht, welchen Sie meinen (mean). Welches von diesen Gedichten haben Sie gelernt? Ich habe dieses gelernt. Ich kann nicht mit der Feder schreiben, die Sie mir geschnitten (for me) haben. Sagen Sie mir, wer meinen Stod genommen hat. Ich weiß nicht, was Sie meinen; ich habe Niemand gesehen, der einen Stod genommen hat. Derjenige, welcher reich ist, ist nicht immer zufrieden. Diejenigen, welche unzufrieden sind, sind nicht glücklich. Wer seine Pflicht erfüllt, ist ein rechtschaffener Mann. Liebet die, die<sup>2</sup> euch hassen. Er sagte mir, was er wollte. Hier sind einige Federn, welche wollen Sie? Ich will die, welche am härtesten ist. Der König, dessen Heer geschlagen wurde (defeated), ist geflohen (fled). Die Eltern, deren Kinder gestraft wurden, sind nachlässig. Worüber beklagen Sie sich (complain)?

### Aufgabe 56.

1. Here is the shoemaker who 'has 'made 'your 'shoes. I have seen the garden you have sold. Is this the exercise you have written? The rooms (which) my father has taken (gemietet) are not large enough. The pen which you have made (geschnitten) is not good. The pupil whose exercise you are correcting, is very lazy. My neighbor whose horse you (have) bought last year, has gone (ist gegangen) to (nach)

<sup>1</sup> Also, but less frequently, *oats* or *barley*. It really means 1) *grain*, and then 2) that grain which is mostly cultivated in any region,—just as *corn* does in the British Isles.

<sup>2</sup> We know that the second *die* must be a relative and not a demonstrative, because *hassen*, the verb, comes at the end. See page 82, 4. *Those persons hate you* is, *Die hassen euch*.

America. Can you tell me who has done this? I wish to see the book you showed me (*dat.*) yesterday. The pictures you send me, are very beautiful. He who will not hear must feel. What is true to-day, must also be true to-morrow.

2. They who do not speak the truth, deserve no confidence. I shall give this book to him who will be the most industrious. The little girl with whom Mary played yesterday, died this morning. The boy who found (*fanb*) the gold watch, is honest. The man whose name was written in my portfolio, has (*ist*) arrived. Here is the glass out of which the king has drunk (*getrunken*). Who is the happiest man? He who is the most contented. The traveller to whom (*dat.*) I have lent (*geliehen*) a florin, is your friend. The bread on which (*wovon*) we live is baked of (*aus*) wheat and rye. The book I want, is not to be had (*zu haben*) here.

### Sprechübung.

Wer hat immer genug?	Der zufriedene Mensch.
Wen haben Sie getadelt?	Meine träge Schülerin.
Was wünscht der Mensch am meisten?	Das was er hofft.
Wer klopft ( <i>knocks</i> ) an die Thüre?	Es ist der Schneider, welcher Ihren neuen Rock bringt.
Was werden Sie thun?	Ich weiß nicht, was ich thun soll.
Wessen Schreibbuch ist dieses?	Es ist das Ihres Schülers.
An wen schreiben Sie diesen Brief?	Ich schreibe ihn an meinen Lehrer.
Ist Ihr Sohn älter als meiner?	Nein, der meinige ist jünger.
Wie alt ist er?	Er ist elf Jahre alt.
Hier ist ein Hut, ist er der Ihrige (or Ihrer)?	Nein, das ist nicht der meinige; meiner ist ganz neu.
Sind das Ihre Handschuhe?	Ja, das sind meine.
Wovon leben die Schafe?	Von Gras und Heu ( <i>hay</i> ).
Welches sind die Pflanzen, wovon wir leben?	Kartoffeln, Korn, Reis, Gemüse ( <i>vegetables</i> ) und viele andere.
Womit hast du den Knaben geschlagen ( <i>beaten</i> )?	Ich habe ihn mit meinem Stocde geschlagen.
Ist dieser Garten zu verkaufen ( <i>to be sold</i> )?	Dieser nicht, aber der meines Nachbars.
Was sagte Ihnen der Bediente?	Er sagte mir, was er gehört hatte.



Welche Menschen sind die unglücklichsten?	Diejenigen, welche mit Allem unzufrieden sind.
Wo ist das Glas, aus welchem (woraus) ich getrunken habe?	Ich habe es in den Schrank (cup-board) gestellt (put).
War es nicht meines?	Nein, es war das des Herrn Grün.

### READING LESSON.

#### Ein theurer Kopf und ein wohlfeiler.

(A Dear Head and a Cheap One.)

Unter der Regierung<sup>1</sup> des letzten Königs von Polen brach<sup>2</sup> eine Empörung<sup>3</sup> gegen ihn aus<sup>4</sup>. Einer von den Empörern<sup>5</sup>, ein polnischer Fürst, setzte einen Preis von 20,000 Gulden auf den Kopf des Königs, und hatte sogar die Frechheit<sup>6</sup>, es dem König selbst zu schreiben, um<sup>7</sup> ihn zu erschrecken. Aber der König schrieb<sup>8</sup> ihm ganz kaltblütig<sup>9</sup> die folgende Antwort: „Ihren Brief habe ich richtig<sup>10</sup> erhalten und gelesen. Es hat mir viel Vergnügen gemacht (given), daß mein Kopf Ihnen noch so viel werth<sup>11</sup> ist; ich versichere<sup>12</sup> Sie, für den Ihrigen gebe ich keinen Heller<sup>13</sup>.“

### TWENTY-FIFTH LESSON.

#### INDEFINITE PRONOUNS.

(Unbestimmte Fürwörter.)

They are:

man, one (French *on*), they, people.  
 einander, each other, one another.  
 jedermann, everybody, every one.  
 jemand, somebody, anybody.  
 niemand, nobody, not—anybody.  
 selbst (selber) . . . self (myself, etc.).  
 etwas, something, anything.  
 nichts, nothing, not—anything.

<sup>1</sup> the reign. <sup>2</sup> from ausbrechen, irr. v. to break out. <sup>3</sup> an insurrection, revolt. <sup>4</sup> rebel.  
<sup>5</sup> audacity. <sup>6</sup> in order to frighten him. <sup>7</sup> from schreiben, irr. v. to write. <sup>8</sup> quite  
 coolly. <sup>9</sup> duly. <sup>10</sup> received. <sup>11</sup> worth. <sup>12</sup> assure. <sup>13</sup> farthing.

## OBSERVATIONS.

1. *Man* occurs only in the nominative, and is often translated by the English passive. **Ex.:**

*Man* sagt, people say, they say.

*Wenn man krank ist*, when one (or a man) is ill.

*Man hat ihn gelobt*, he has been praised.

*Man ist glücklich*, wenn man zufrieden ist.

One is happy, when one is contented.

**NOTE 1.**—When another case is required, it is borrowed from *Einem*, *-e*, *-es*.

**Ex.:**

*Wenn man einen Freund verliert*, so thut es *Einem* leid.

When one loses a friend, one is sorry for it (it makes sorrow to one).

**NOTE 2.**—*One's*, however, is generally *sein* (*lit.* his). **Ex.:**

It is better to lose one's (his) life than one's honor.

*Es ist besser, sein Leben als seine Ehre zu verlieren.*

**NOTE 3.**—*One's self* is translated *sich*, sometimes *sich selbst*; not *selbst* without *sich*. **Ex.:**

One must not praise one's self, *Man muß sich nicht (selbst) loben.*

2. *Einander*, is hardly found except in the dative and accusative.

*Karl und Wilhelm trauen einander (dat.).*

Charles and William trust one another.

*Diese Frauen lieben einander (acc.).*

These women love each other.

3. *Selbst* or *selber*, is indeclinable, and stands immediately after either a substantive or a personal pronoun, as: *der Vater selbst*, *ich selbst*, *wir selbst* or *selber*, or nearer the end of the sentence (see the 23rd Lesson, 10). **Ex.:**

*Der Vater brachte seinen Sohn selbst.*

The father brought his son himself.

*Ich habe es selbst (or selber) gesehen (not mein selbst).<sup>1</sup>*

I have seen it myself.

*Wir glauben es jetzt selbst (not unser selbst).*

We believe it now ourselves.

<sup>1</sup> The possessive pronoun with *self* is not repeated in German, as: *We ourselves*, *wir selbst*.

NOTE. — The adverb *selbst* means *even*, as :

Even his brothers, *selbst seine Brüder*.

4. *Jedermann*, *everybody*, takes *s* in the genitive ; in the other cases it remains unchanged, as :

Gutes thun ist Jedermanns Pflicht.

To do good is every one's duty.

Gebt Jedermann (*dat.*), was ihr schuldig seid.

Give everybody what you owe.

5. *Jemand* is declined as follows :

N. *Jemand*.

G. *Jemandes* or *jemandes*,

D. *Jemand*, *jemandem* or *jemanden*,

A. *Jemand* or *jemanden*.

The shorter forms, however, are to be preferred except where the use of the longer ones would remove an ambiguity, by making the case of *jemand* unmistakable.

*Niemand* is declined like *jemand*.

Das ist Niemandes (*Niemandes*) Geschmack.

That is nobody's taste.

Mein Nachbar leiht Niemand(en) (or *Niemandem*) Geld.

My neighbor lends money to nobody.

Ich habe Jemand angetroffen.

I have met somebody.

6. *Not* — *anybody* and *not* — *anything* are translated *Niemand* and *Nichts*. Ex. :

I have not seen anything, *Ich habe nichts gesehen*.

II. The indefinite numeral adjectives are also used as indefinite pronouns. A shorter list of them has already been given Lesson 13.

*Jeder*, *-e*, *-es* or *ein Jeder*,<sup>1</sup> each, every one.

*Einer*, some one.

*Der Andere*, the other.

---

<sup>1</sup> *Jedweder* and *ein Jeglicher*, each, are antiquated.

Der Eine —, der Andere —, the one —, the other —;  
*plur.* die Einen — die Anderen, some — others.  
 Einige, some or a few.  
 Einige —, Andere —, some —, others.  
 Mancher, many a man; *plur.* Manche, some men.  
 Beide or die Beiden, both.  
 Mehrere, several.  
 Viel, much; *plur.* Viele, many.  
 Die Meisten, most.  
 Wenig, little; *plur.* Wenige, few.  
 Alles, everything; *plur.* Alle, all.  
 Der Nämliche, the same.  
 Keiner, —e, —s, none, no one.  
 Irgend Einer, —e, —s, any one.  
 Etwas, some (but not much), something or other, anything.

## OBSERVATIONS.

1. Jeder, Mancher and Keiner, —e, —es, are declined like dieser, diese, dieses: viz:

G. Jedes, Manches, Keines. D. Jedem, Manchem, Keinem.  
 A. Jeden, Manchcn, Keinen &c.

2. The English pronoun *one*, plur. *ones*, after an adjective, is not expressed in German. Ex.:

I have a grey hat and a black one.  
 Ich habe einen grauen Hut und einen schwarzen.  
 Two old lions and two young ones.  
 Zwei alte Löwen und zwei junge.

3. Alles was (or Alles das was) is the English *all that*.  
 Ex.:

Das ist Alles, was ich habe, That is all (that) I have.

NOTE.—It is declined as follows:

G. Alles dessen, was . . . , of all that . . .

D. Allem dem, was . . . , to all that . . .

A. Alles das, was or alles was . . . , all (that) . . .

Of course instead of was we may have wovon, wozu, womit, etc.

4. The indefinite pronoun *some*, when referring to a preceding substantive, may be translated in different ways.

When it replaces a singular, we may say in German according to the gender: *welchen*, *welche* or *welches*; in the plural: *welche*, *einige* or *davon*. Frequently, however, it is not expressed at all. Ex.:

Will you have some beer? Yes, give me some.

Wollen Sie Bier haben? Ja, geben Sie mir *welches* or only: geben Sie mir.

Have you bought some tobacco? Yes, I have bought some.

Haben Sie Tabak gekauft? Ja, ich habe (*welchen*) gekauft.

Have you some more of these cigars?

Haben Sie noch von diesen Cigarren?

Yes, I have some still (*or a few more*).

Ja, ich habe noch *welche* (*einige davon*) or even: ich habe noch.

5. *Any*, meaning *every*, is translated *jeder*. When it means *any quantity or number at all of*, it is omitted in translating into German.

You will find it in any shop.

Sie werden es in jedem Laden finden.

Have you any bread? Haben Sie Brod?

Has he any soldiers? Hat er Soldaten?

6. *Etwas* is neuter singular, nominative and accusative, or it may be used after a preposition governing any case whatever.

Yes, I have some, but not enough for you.

Ja, ich habe etwas, aber nicht genug für Sie.

Something (or other) pleases me in him.

Etwas gefällt mir an ihm.

Gegen etwas, Against something.

#### WORDS.

der Fehler, the fault, mistake  
das Gewissen, the conscience  
die Stimme, the voice  
die Erfahrung, the experience  
der Bote, the messenger  
ich bin schuldig, I owe  
vorsichtig, cautious  
erhalten, received

töbten, to kill  
thun, to do  
beneiden, to envy  
verleumbden, to calumniate  
klopfen, to knock  
anwenden, to employ  
geschlagen, beaten  
gelehrt, learned.

## READING EXERCISE 57.

Man ist glücklich, wenn man zufrieden ist. Man glaubt es nicht, wenn man es nicht sieht. Solche Dinge sieht man nicht jeden Tag. Diese zwei Knaben haben einander geschlagen. Bezahlt Jedermann, was Ihr schuldig seid. Niemand ist so gelehrt, daß er Alles weiß (knows). Der wahre Weise beneidet das Glück Niemandes; er verleumdet Niemand. Klopft Jemand? Ich höre Jemandes Stimme. Thue nie Etwas gegen dein Gewissen. Beneide nicht das Glück Anderer. Jeder (or ein Jeder) hat seine Fehler. Mancher kauft und bezahlt nicht. Mehrere haben den nämlichen Fehler gemacht. Viele von meinen Freunden sind gestorben. Unser Freund spricht von Allem. Keiner ist ohne Fehler. Keiner von uns hat den Preis gewonnen (won).

## Aufgabe 58.

1. One is unhappy, when one is discontented. These young people love each other. (The) animals eat (fressen) one another. Be polite to (gegen) everybody. Has the man killed anybody? No, nobody. One should not speak much of one's self. I have seen nobody. Is there (gibt es) anything prettier? I have spoken of nobody. Have you received anything? No, Sir, I have not received anything. Do (thun Sie) nothing against your conscience. Every one who knows the world, is cautious. Have you many friends? I have only a few.

2. Put these books each in (an) its place. The one goes, the other comes. Some are too (zu) young, the others are too old. Both are dead. Many a man drinks more than he wants (bedarf). I know several of (von) them. No one has helped me (mir geholfen). Do not speak evil (Böses) of others. Tell me all (p. 165, 3) you know (Sie wissen). I have sold all. One must not kill one's self. The messenger said the same (neuter). With money (see p. 82, 3) 'one 'can do 'much good (p. 108, a) 'to 'one's 'fellow-creatures (Nebenmenschen).

## Sprechübung.

Wann ist man reich?

Ist Jemand da?

Was sagte Ihr Freund?

Gibt es etwas Schöneres als der

gestirnte (starry) Himmel?

Haben Sie viele Schüler?

Wenn man zufrieden ist.

Nein, es ist Niemand da.

Er sagte Nichts.

Ich kenne nichts Schöneres.

Ich habe mehrere.

Gegen wen soll man höflich sein?	Gegen Jedermann.
Was thun diese Leute?	Einige lesen, Andere schreiben.
Lieben die Brüder einander?	Ja, sie lieben einander.
Wer ist ohne Fehler?	Keiner (Niemand).
Wer will glücklich sein?	Jedermann will es (so) sein.
Kennen Sie Herrn Braun oder Herrn Grün?	Ich kenne Beide. Sie wohnen Beide in meinem Hause.
Wohin' soll ich die Bücher stellen?	Stellen Sie jedes an seinen Platz.
Wer hat das Geld bezahlt?	Einige von unseren Freunden.
Darf man von Anderen Böses (evil) reden?	Man soll von Niemand (or von Niemanden or von Niemandem) Böses reden.
Wovon sprechen Sie?	Wir sprechen von Allem.
Wie viele Hüte haben Sie?	Ich habe zwei; einen alten und einen neuen.
Sind Ihre Hüte schwarz oder grau (grey)?	Ich habe einen schwarzen und einen grauen.
Von wem haben Sie diesen Brief erhalten?	Von Jemand, den Sie nicht kennen.

---

TWENTY-SIXTH LESSON.

## IRREGULAR VERBS.

We have seen already, Lesson 21, that regular verbs in German form the imperfect by adding *te* or *ete* and the past participle by prefixing *ge* and adding *t* or *et*.

Irregular verbs—except *haben*, *sein* and *werden*, the modal auxiliaries and the verbs enumerated in p. 132, 4,—add no termination to form the imperfect, and add *en*, at the same time prefixing *ge* to form the past participle. The vowel of the stem of the imperfect is different,—and that of the past participle very often different,—from that of the present. Examples: *sinken*, *sank*, *gesunken*, *sink*, *sank*, *sunk*; *geben*, *gab*, *gegeben*, *give*, *gave*, *given*; *hängen*, *hing*, *gehängen*, *hang*, *hung*, *hung*.

We give below for the sake of comparison, the simple tenses (*i.e.*, the tenses formed without an auxiliary) of

these verbs, by the side of those of the regular verb *loben*. Verbs which form the imperfect without adding a termination to the stem, and form the past participle in *en*, are said to belong to the Old or Strong Conjugation.

INDICATIVE.

PRESENT.

ich lobe,	sinke,	gebe,	hange,
du lobst,	sinkst,	gibst,	hängst,
er lobt,	sinkt,	gibt,	hängt,
wir loben,	sinken,	geben,	hängen,
ihr lobt,	sinket,	gebet,	hanget,
sie loben,	sinken,	geben,	hängen.

IMPERFECT.

ich lobte,	sank,	gab,	hing,
du lobtest,	sankst,	gabst,	hingst,
er lobte,	sank,	gab,	hing,
wir lobten,	sanken,	gaben,	hingen,
ihr lobtet,	sanket,	gabet,	hinet,
sie lobten,	sanken,	gaben,	hingen.

SUBJUNCTIVE.

PRESENT.

ich lobe,	sinke,	gebe,	hange,
du lobest,	sinkest,	gebest,	hangeſt,
er lobe,	sinke,	gebe,	hange,
wir loben,	sinken,	geben,	hängen,
ihr lobet,	sinket,	gebet,	hanget,
sie loben,	sinken,	geben,	hängen.

IMPERFECT.

ich lobte,	sänke,	gäbe,	hinge,
du lobtest,	sänkeſt,	gäbeſt,	hingest,
er lobte,	sänke,	gäbe,	hinge,
wir lobten,	sänken,	gäben,	hingen,
ihr lobtet,	sänket,	gäbet,	hinet,
sie lobten,	sänken,	gäben,	hingen.

IMPERATIVE.

*Second Person Singular.*

Lobe,	sinke,	gib,	hange.
-------	--------	------	--------

*Second Person Plural.*

Lobet,	sinket,	gebet,	hanget.
--------	---------	--------	---------



INFINITIVE.			
<i>Present.</i>			
loben,	sinken,	geben,	hängen.
PARTICIPLES.			
<i>Present.</i>			
lobend,	sinkend,	gebend,	hängend.
<i>Past.</i>			
gelobt,	gesunken,	gegeben,	gehängen.

## OBSERVATIONS.

1. **PRESENT INDICATIVE.**—Verbs in *e*, *e.g.*, *geben*, are apt to change it in the second and third persons of the singular into *i* or *ie*. The rule is that *i* should take the place of short *e* and *ie* of long *e*.

Verbs in *a*, *e.g.*, *hängen*, are apt to modify this vowel in the 2d and 3rd persons of the singular.

2. **IMPERFECT INDICATIVE.**—In some verbs, the double consonant of the present becomes a single one in the imperfect, *e.g.*, *schaffen*, *to create*, has the imperfect *schuf*. In others, the single consonant of the present is doubled in the imperfect, *e.g.*, *reiten*, *to ride*, imperfect *ritt*. Compare p. 4, § 1.

3. **IMPERFECT SUBJUNCTIVE.**—This tense is formed from the imperfect indicative by modifying the vowel and adding *e*, as can be seen in the paradigms above.

4. **IMPERATIVE.**—This ends in the second person singular in *e* and in the plural *et*, just as in the case of regular verbs; but verbs which change *e* into *i* or *ie* (see 1) in the second and third persons of the present indicative, *e.g.*, *geben*, make the same change in the second person singular, but not plural, of the imperative. These verbs also drop the *e* which should end the second person singular of the imperative,—having, for instance, *gib* instead of *gibe*.

A great many other verbs *may* drop this *e* and some occur even more frequently without it than with it, e.g., *fomm, come*, is very much more usual than *fomme*.

5. The compound tenses (*i.e.*, those which bring in an auxiliary) employ the infinitive and past participle in the same way as regular verbs do. Thus from *bitten*, *bat*, *gebeten*, *to ask*, we have:

<i>First Future</i> ,	Ich werde beten.
<i>First Conditional</i> ,	Ich würde beten.
<i>Perfect</i> ,	Ich habe gebeten.
<i>Pluperfect</i> ,	Ich hatte gebeten.
<i>Second Future</i> ,	Ich werde gebeten haben.
<i>Second Conditional</i> ,	Ich würde gebeten haben.

6. All the irregular verbs of the German language are arranged alphabetically and conjugated on p. 208 and the following pages. We shall proceed to take them up now, however, not in alphabetical order, but arranged in groups according to the way in which they form their imperfections and past participles.

7. *Preliminary Observation.* (This observation applies to both regular and irregular verbs.) We have already seen that *sein* has in the perfect *ich bin gewesen* and not *ich habe gewesen*, and that *werden* has *ich bin geworden* and not *ich habe geworden*. A number of other verbs take *sein* instead of *haben* to form the perfect. These are marked † in the following tables.

8. The general rule (with a number of exceptions) is, that verbs which may govern a genitive, those which may govern a dative, and those which may govern an accusative, take *haben*. Thus: *Er hat der abwesenden Freunde gedacht* (*genitive*), *He mentioned absent friends*; *Er hatte zu den Kindern gesprochen* (*dative*), *He had spoken to the children*; *Wir werden ihn gesehen haben*, *We shall have seen him* (*accusative*).

9. As for all the rest of the verbs of the language, the general rule is, that those which denote an action take *haben*, while those which denote a motion take *sein*. Of course there are a great many verbs which express neither an action nor a motion and for which we lay down no rule. Thus: (*verbs of action*) *Ich habe gearbeitet, geforscht, I have worked, investigated*; (*verbs denoting a resultant state*), *Er ist gestorben, genesen, He has died, got well*; (*verbs of motion*), *Er ist abgereist, angelangt, He has left town, arrived*.

10. Some verbs of motion take *sein* when the idea of getting from one place to another becomes prominent, and *haben* at other times, for instance when the motion is looked at as an amusement. Thus: *Er ist von Berlin nach Spandau geschwommen, He swam from Berlin to Spandau*; *Er hat im Teich geschwommen, He swam in the pond*. Compare also the remark on the auxiliary taken by *frieden*, page 196.

The following verbs have *g* in the imperfect and *ε* in the past participle.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERAT.	IMPERFECT.	PAST PART.
---------------------	----------	------------	------------

1. *geben, to give.*

<i>ich gebe, du giebst or gibst, er giebt or gibt, wir geben, ihr gebet (Sie geben), sie geben.</i>	<i>gieb or gib, gebet.</i>	<i>ich gab, du gabst, er gab, wir gaben &amp;c. Subj. ich gäbe.</i>	<i>gegeben, given.</i>
---	----------------------------	---	------------------------

Conjugate in the same manner: *aus'geben*,<sup>1</sup> sep. v. *to spend* (money); *vergeben*, insep. v. *to forgive* (past. part. *vergeben*, not *vergegeben*); *zurück'geben*, *to give back, return*.

<sup>1</sup> Compound verbs are some of them separable and others inseparable. Separable verbs take *ge* between the preposition and the verb in the past part., as: *ausgegeben*, spent (see the 31st Lesson); inseparable verbs have no *ge* in the past part.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERAT.	IMPERFECT.	PAST PART.
2. essen, to eat.			
ich esse, du ißt, er ißt, wir essen, ihr esset, sie essen.	iß, — esset.	ich aß, I ate. Subj. ich äße.	gegessen.
3. fressen, to eat (applied to animals).			
ich fresse, du frißt, er frißt, wir fressen, zc.	friß, — fresset.	ich fraß. Subj. ich fräße.	gefressen.
4. messen, to measure.			
ich messe, du mißt, er mißt, wir messen zc.	miß, messet.	ich maß. Subj. ich mäße.	gemessen.
Thus is conjugated : ab'messen, to measure, to survey.			
5. lesen, to read.			
ich lese, du liest, er liest, wir lesen zc.	lies, lesset.	ich las. Subj. ich läse.	gelesen.
6. sehen, to see, to look.			
ich sehe, du siehst, er sieht, wir sehen zc.	sieh, sehet.	ich sah. Subj. ich sähe.	gesehen.
Thus : ein'sehen, to see ; aus'sehen, to look (like).			
7. † treten, <sup>1</sup> to tread.			
ich trete, du trittst, er tritt, wir treten zc.	tritt, tretet.	ich trat. Subj. ich träte.	getreten.
Thus : ab'treten, to resign ; † herein'treten, to step in, etc.			
8. † genesen, to recover from illness.			
ich genese, du genesest, er geneset, wir gene= sen zc.	genese, geneset.	ich genas or genesete. Subj. ich genäße or genesete.	genesen.
9. † geschehen, to happen.			
es geschieht, (sie) gesche= hen.	—	es geschah. Subj. es geschehe	geschehen.

<sup>1</sup> Verbs marked with † form their perfects with the auxiliary *sein*, to be, as *ich bin getreten*, I have trodden ; *es war geschehen*, it had happened, etc. All others are construed with *haben*.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERAT.	IMPERFECT.	PAST PART.
---------------------	----------	------------	------------

## 10. vergessen, to forget.

ich vergesse, du vergißt,   vergiß,   ich vergaß.   vergessen.
er vergißt, wir vergessen.   vergesst.   S. ich vergäße.

## 11. bitten, to beg, ask or request.

ich bitte, du bittest, er   bitte, bittet.   ich bat.   gebeten.
bittet, wir bitten &c.     Subj. ich bäte.

## 12. liegen, to lie.

ich liege, du liegst, er liegt,   liege, lieget.   ich lag.   gelegen.
wir liegen, ihr lieget, &c.     Subj. ich läge.

Thus : † unterlie'gen, to succumb. Past p. unterlie'gen.

13. sitzen, to sit.<sup>1</sup>

ich sitze, du sitztest, er sitzt,   sitze, sitzt.   ich saß.   gesessen.
wir sitzen, ihr sitzt &c.     Subj. ich säße.

Thus : besitzen, to possess. Imp. ich besaß. Perf. ich habe besessen.

14. stehen, to stand.<sup>1</sup>

ich stehe, du stehest or   stehe (steh),   ich stand. <sup>2</sup>   gestanden.
stehst, er steht, wir   stehet, steht.   Subj. ich stände.
stehen, ihr stehet &c.

Thus : bestehen (sein or haben), to consist ; † entstehen, to arise, to originate ; verstehen, to understand.

To this class may be added a verb with an abnormal imperfect, viz.:

## 15. thun, to do, to make.

ich thue, du thust, er thut,   thue, thuet.   ich that, du thatst   gethan,
wir thun, ihr thut &c.     Subj. ich thäte.   done.

## WORDS.

ein Thaler, m., a dollar	die Vernunft, reason, sense
ein Schilling, m., a shilling	der Roman', the novel
der Mensch, mankind	der Comet', (2d decl.), the comet
Erdbeeren, f. strawberries	die Gefahr, the danger

<sup>1</sup> When sitzen means to be sitting it takes haben, when it means to sit down, i.e., denotes motion, it takes sein. (Compare 10, page 172.) — Stehen takes haben more frequently than it does sein.

<sup>2</sup> Old form ich stund ; Subj. ich stünde.

Heu, <i>n.</i> , hay	der Gulden, the florin
Hafer, <i>m.</i> , oats	das Ufer, the shore, bank
das Tuch, the cloth	die Beleidigung, the insult
eine Unterstützung, support, aid	leise, low (not loud)
die Raupe, the caterpillar	bald, soon
der Bettler, the beggar	noch nicht, not yet
der Kuchen, the cake	die Wohlthat, the benefit.

## READING EXERCISE 59.

1. Er gibt mir eine gute Feder. Mein Freund gab mir einige Thaler. Haben Sie ihm dieselben zurückgegeben? Noch nicht. Was ißt dieser Knabe? Er ißt Erdbeeren. Ich habe noch keine gegessen. Der Mann aß zu (too) viel. Der Dachs frißt Gras und Heu. Die Pferde haben allen Hafer gefressen. Warum mißt du dieses Tuch? Ich will es verkaufen. Warum liest der Schüler so leise? Er hat eine schwache Stimme (voice). Früher hat er lauter gelesen. Der Blinde sieht nichts. Sieh, hier sind deine Bücher. Sahen Sie den Storch? Wir sahen ihn nicht. Ich habe noch nie (never yet) einen Elephanten gesehen.

2. Jemand ist mir auf den Fuß getreten. Der Kranke ist wieder genesen. Es geschieht viel in der Welt (world), was man nicht verstehen kann. Glaubten Sie, daß dies geschähe? Ich vergaß Ihnen zu sagen, daß ich Ihren Freund gesehen habe. Ich hatte das Wort vergessen. Der Bediente hat an der Thüre gestanden; zwei andere Männer standen bei ihm. Der Arme bat mich um (for) eine Unterstützung; er hat schon viele Leute gebeten. Der Kabe saß auf einem hohen Baum; ich weiß nicht, wie lange er dort (there) gegessen hat. Wo lag der Apfel? Er lag im Grase.

## Aufgabe 60.

1. Give me two florins. When (wann) will you 'give 'them 'back [to] 'me? In a few days (*dat.*). The countess gave 'a 'shilling [to] 'the 'poor 'beggar. God (Gott) has 'given ('the) 'reason to 'mankind. I eat bread and cheese. Thou eatest bread and butter. The children ate cherries. I saw you 'eat (*inf.*) 'grapes (Trauben); were they ripe? Eat of (von) this cake, it is for you. The oxen eat (3) grass and hay. The caterpillars ate all [the] leaves of (von) that tree. The cat has eaten the mouse. I gave her (*dat.*) a flower. What does Miss Eliza read? She reads a novel by (von) Sir Walter Scott. Have you read Lord Byron's poems (Gebichte)? I have

not yet read them, but I shall read them soon. The merchant has not measured the cloth.

2. Have you ever (je) seen a comet? Yes, I saw a beautiful comet. He does not see the danger in which he is [placed]. Young lady, read only good books. Beneath (unter) the sun 'nothing' happens without the will (Willen) of God. What has (ist) happened? An old man stood on the (am) shore and cried (weinte). Close to him (neben ihm) sat two little children, and a dog was lying beside (neben, *dat.*) them. The poor man begged me to give him a few florins. Fabricius possessed (13) such (so) great virtues, that even (selbst) the enemies of the Romans 'respected' him. The honest man forgets (the) insults and remembers (erinnert sich *der*) benefits.

The following verbs have *a* in the imperfect and *o* in the past participle.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERAT.	IMPERFECT.	PAST PART.
---------------------	----------	------------	------------

16. *befehlen* (*dat.*), to order, to command.

<i>ich befehle, du befehlst, er befehlt, wir befehlen zc.</i>	<i>befiehl, befehlet.</i>	<i>ich befahl. S. ich befähle.</i>	<i>befohlen.</i>
---	---------------------------	------------------------------------	------------------

Thus : *empfehl'en*, to recommend. *P. p. empföhl'en.*

17. *verbergen*, to hide, to conceal.

<i>ich verebrge, du verbirgst, er verbirgt zc.</i>	<i>verbirg, verberget.</i>	<i>ich verbarg. S. ich verbürge.</i>	<i>verborgen.</i>
--	----------------------------	--------------------------------------	-------------------

The simple verb *bergen*, to hide, is poetical.

18. *† bersten*, to burst, to crack.

<i>ich berste, du berstest, er berstet, wir bersten zc.</i>	<i>berste, berstet.</i>	<i>ich barst. S. ich bürste.</i>	<i>geborsten.</i>
---	-------------------------	----------------------------------	-------------------

19. *brechen*, to break (*†* when intrans.).

<i>ich breche, du brichst, er bricht, wir brechen zc.</i>	<i>brich, brechet.</i>	<i>ich brach. S. ich brüch.</i>	<i>gebrochen.</i>
---	------------------------	---------------------------------	-------------------

Thus : *ab'brechen*, to break off ; *aus'brechen*, to break out ; *unterbrech'en*, to interrupt (*P. p. unterbro'chen*) ; *zerbrechen*, to break to pieces.

20. *dreschen*, to thrash.

<i>ich dresche, du drischst, er drischt, wir dreschen zc.</i>	<i>drisch, dreschet.</i>	<i>ich drosch, less freq. draßch. S. ich drösch.</i>	<i>gedroschen.</i>
---	--------------------------	--	--------------------

INDICATIVE PRESENT.	IMPERAT.	IMPERFECT.	PAST PART.
---------------------	----------	------------	------------

21. † erschrecken (*neut.*), to be frightened.

ich erschreke, I am frightened; du erschrickst, er erschrickt, wir erschrecken	erschrick, erschrecket.	ich erschraß. S. ich erschälte.	erschrocken.
--	----------------------------	------------------------------------	--------------

*N.B.*—When erschrecken is a transitive verb, meaning to frighten some one, it is regular.

22. Gelten, to be worth, pass for.

ich gelte, du giltst, er gilt, wir gelten &c.	gilt, geltet.	ich galt. S. ich gälte.	gegolten.
--	------------------	----------------------------	-----------

Thus: vergelten, to requite. *P. p.* vergolten.

23. gebären, to bring forth.

ich gebäre, du gebierst, er gebirt, wir gebären &c.	gebier, gebäret.	ich gear. S. ich gäbe.	geboren.
--	---------------------	---------------------------	----------

24. helfen (*dat.*), to help.

ich helfe, du hilfst, er hilft, wir helfen &c.	hilf, helfet.	ich half. S. ich hätte.	geholfen.
---	------------------	----------------------------	-----------

25. nehmen, to take.

ich nehme, du nimmst, er nimmt, wir nehmen.	nimm, nehmen Sie.	ich nahm. S. ich nähme.	genommen.
--	----------------------	----------------------------	-----------

Thus: ab'nehmen, to take off; an'nehmen, to accept; aus'nehmen, to except; heraus'nehmen, to take out; unterneh'men, to undertake (*p. p.* unternom'men); weg'nehmen, to take away; zurück'nehmen, to take back.

26. schelten, to scold, chide.

ich schelte, du schiltst, er schilt, wir schelten &c.	schilt, scheltet.	ich schalt. S. ich schälte.	gescholten.
--	----------------------	--------------------------------	-------------

27. sprechen, to speak.

ich spreche, du sprichst, er spricht, wir sprechen &c.	sprich, sprechen Sie	ich sprach, S. ich spräche.	gesprochen.
---	-------------------------	--------------------------------	-------------

Thus: aus'sprechen, to pronounce; entspr'e'chen, to correspond; verspre'chen, to promise; widerspre'chen, to contradict.

28. stechen, to sting.

ich steche, du stichst, er sticht, wir stechen &c.	stich, stechet.	ich stach. S. ich stäche.	gestochen.
---	--------------------	------------------------------	------------



INDICATIVE PRESENT.	IMPERAT.	IMPERFECT.	PAST PART.
---------------------	----------	------------	------------

29. *stecken, to stick (intrans.).*

ich stecke, du steckst er steckt, wir stecken zc.	—	ich stak.	gesteckt.
--	---	-----------	-----------

*N.B.*—The transitive verb *stecken*, to put, is regular, and the intransitive one more usually so.

30. *stehlen, to steal*

ich stehle, du stiehst, er stiehlt, wir stehlen zc.	stiehl, stehlet.	ich stahl. S. ich stähle.	gestohlen.
--	---------------------	------------------------------	------------

31. *† sterben, to die.*

ich sterbe, du stirbst, er stirbt, wir sterben zc.	stirb, sterbet.	ich starb. S. ich stürbe. <sup>1</sup>	gestorben.
---	--------------------	---	------------

32. *verderben, to get spoiled.*

ich verderbe, du verdirbst, er verdirbt zc.	verdirb, verderbet.	ich verdarb. S. ich verbürbe. <sup>1</sup>	verdorben.
--	------------------------	---	------------

*Verderben* is regular when it means *to ruin* (transitive).

33. *werben, to recruit, woo.*

ich werbe, du wirbst, er wirbt, wir werben zc.	wirb, werbet.	ich warb. S. ich wärbe.	geworben.
---	------------------	----------------------------	-----------

34. *werfen, to throw, fling, cast.*

ich werfe, du wirfst, er wirft, wir werfen zc.	wirf, werfet.	ich warf. S. ich wärfe.	geworfen.
---	------------------	----------------------------	-----------

Thus: *um'werfen*, to upset; *verwer'fen*, to reject; *wor'werfen*, to reproach; *weg'werfen*, to throw away.

35. *treffen, to hit.*

ich treffe, du triffst, er trifft, wir treffen zc.	triff, treffet.	ich traf. S. ich träfe.	getroffen, hit.
---	--------------------	----------------------------	--------------------

Thus: *ein'treffen*, to arrive; *übertref'fen*, to excel (*p. p.* *übertrof'fen*); *an'treffen* (*acc.*) and *zusam'mentreffen* (*mt*), to meet.

36. *beginnen, to begin.*

ich beginne, du beginnst, er beginnt zc.	beginne, beginnet.	ich begann. S. ich begünne.	begonnen, begun.
---	-----------------------	--------------------------------	---------------------

37. *gewinnen,<sup>2</sup> to win, to gain.*

ich gewinne zc.	gewinne.	ich gewann.	gewonnen.
-----------------	----------	-------------	-----------

<sup>1</sup> Old form: *stürbe, verbürbe.*

<sup>2</sup> The parts not given are formed like those of *beginnen*.

38. rinnen,<sup>1</sup> to leak, to flow.

ich rinne, du rinnst zc. | rinne. | ich rann. | geronnen.

39. sinnen,<sup>1</sup> to meditate.

ich sinne, du sinnst zc. | sinne. | ich sann. | gesonnen.

Thus: sich besinnen, to reflect, to remember.

40. spinnen,<sup>1</sup> to spin.

ich spinne, du spinnst zc. | spinne. | ich spann. | gesponnen.

41. † schwimmen,<sup>1</sup> to swim.

ich schwimme zc. | schwimme. | ich schwamm. | geschwommen.

Schwimmen takes haben when the movement from place to place is not prominent (compare 10, p. 172.)

42. † kommen,<sup>1</sup> to come.

ich komme, du kommst zc. | komme. | ich kam. | gekommen.

## WORDS.

der Dieb, the thief  
das Rohr, the reed, cane  
der Matrose, the sailor  
der Hauptmann, the captain  
das Gewehr, the musket  
der Schatz, the treasure  
der Mörder, the murderer  
der Dolch, the dagger  
der Spiegel, the looking-glass  
der Stachel, the sting  
das Insekt, the insect  
die Biene, the bee

das Ziel, the mark, target  
die Nation, das Volk, the nation  
die Tapferkeit, (the) valor  
der Flachs, the flax  
die Mäßigung, (the) moderation  
laden, irr., to load  
reinigen, putzen, to clean  
gehörhen, to obey  
zeigen, (dat.), to show  
bleich, pale  
tobt, dead.

## READING EXERCISE 61.

1. Wer befiehlt den Soldaten? Die Offiziere befahlen den Soldaten, den Feind anzugreifen (to attack). Der König hat befohlen, daß ein neuer Palast gebaut werde. Der Dieb hatte sich hinter einer Mauer verborgen. Mein Sohn, warum verbirgst du dein Gesicht (face)? Das Eis ist geborsten. Das Rohr biegt sich (bends); aber es bricht nicht. Der Bediente hat die Theetasse zerbrochen. Im Winter wird

<sup>1</sup> See foot-note 2, page 178.

das Getreide (grain) gedroschen. Die Frau erschrak, als<sup>1</sup> (when) sie ihren Mann so bleich sah. Jedermann war darüber erschrocken. Was haben Sie in der Lotterie gewonnen? Ich habe hundert Gulden gewonnen.

2. Wenn du deinem Nachbar hilfst, so hilft er dir auch wieder. Der Graf hat vielen Armen geholfen. Das Kind hat das Messer genommen. Warum nimmst du es nicht weg? Ich begann gerade (just) meine Arbeit, als<sup>1</sup> der Fremde eintrat (came in). Die Matrosen schwammen über den Fluß. Die alte Frau hat Flachs gesponnen. Wovon haben die Leute gesprochen? Sie sagten, daß der Herzog von Wellington gestorben ist. Mein Freund ist vom Pferde gefallen (fallen) und hat den (his) Arm gebrochen. Wer hat diesen Stein geworfen? Ein Knabe warf ihn in das Fenster, und die Scheibe (pane) ist zerbrochen.

### Aufgabe 62.

1. The general commands, the soldiers must obey. Who has ordered you (*dat.*)<sup>2</sup> to do<sup>1</sup> this? The captain ordered me to load<sup>1</sup> the muskets. Socrates recommended to his pupils (*dat.*) moderation in all things. Many treasures are hidden in the earth. The murderer hid his dagger under his cloak. Who has broken my looking-glass? The servant broke it (see p. 146, 2) this morning, when<sup>1</sup> he cleaned<sup>1</sup> the room. You may think that he was<sup>1</sup> much (sehr) frightened. I was also frightened when I saw it. We must always return (No. 22) good for good (Gutes mit Gutem). The duke was born in the year 1775. Mary has been<sup>1</sup> stung by a bee. The sting of the insect stuck in the wound, and she came to show it to me (*dat.*). Frederick II, king of Prussia, died on the 17th [of] August, 1786.

2. "The child is not dead," said Jesus to its father, "it sleeps (schläft)." The boy spoils his books; he has also spoiled his clothes (Kleider). Of whom have you spoken? We spoke of (von) Columbus. The soldier threw away<sup>1</sup> his gun. Who

<sup>1</sup> To translate *when*, the student must first consider to what it is equivalent in English. If to *whenever*, as often as, so oft is a safe translation; if to *as soon as*, then sobald; if to *if*, then wenn; if to *now that* (e.g., in *Are you going to write to him, when he is already dead?*) then da; if followed by the English imperfect or pluperfect referring to a single occasion, then als; if meaning *on which*, *in which* or *at which* (e.g., *on the day when, at the time when*) da. The student need hardly be reminded, that when in doubt how to translate any English words, the first thing is to consider to what *more specific* English words they are equivalent.

<sup>2</sup> In these exercises italics frequently indicate that the passive must be used.

threw the stone at (*nach*, *with dat.*) the window? I do not know who (*wer*) threw it. Have you hit the mark? Yes, I have hit it. Can you swim? I swam over the river yesterday. Who spun this flax? My wife (*Frau*) spun it during (the) last winter. She began the (*acc.*) day after Christmas (*Weihnacht*). The unhappy men threw themselves at (*zu, dat.*) the feet of the king. The Romans excelled (35) all nations in (an) valor.

The following verbs have *a* in the imperfect and *u* in the past participle. These are the only parts which need be committed to memory,—the rest are formed just like those of regular verbs.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERFECT.	PAST. PART.
---------------------	------------	-------------

43. *binden*, to bind, to tie.

<i>ich</i> binde, du bindest, er bindet, wir binden &c.	<i>ich</i> band.	gebunden, bound.
--	------------------	------------------

Thus: *an'binden*, to attach; *verbinden*, to oblige, to join, to dress (a wound).

44. *finden*, to find.

<i>ich</i> finde.	<i>ich</i> fand.	gefunden.
-------------------	------------------	-----------

Thus: *erfin'den*, to invent; *empfin'den*, to feel.

45. † *schwinden*, to disappear, to vanish.

<i>ich</i> schwinde.	<i>ich</i> schwand.	geschwunden.
----------------------	---------------------	--------------

Thus: † *verschwin'den*, to disappear.

46. *winden*, to wind.

<i>ich</i> winde.	<i>ich</i> wand.	gewunden.
-------------------	------------------	-----------

Thus: *überwin'den*, to overcome. *P. p.* *überwun'den*.

47. † *bringen*, to enter by force.

<i>ich</i> bringe.	<i>ich</i> drang.	gebrungen.
--------------------	-------------------	------------

Thus: † *durchbrin'gen*, to penetrate; *ein'bringen*, to enter by force.

48. † *gelingen* (*impers.*), to succeed.

<i>es</i> gelingt mir, I succeed. <i>es</i> gelingt ihm, he suc- ceeds, etc.	<i>es</i> gelang mir, I succeeded.	<i>es</i> ist mir gelungen, I have succeed- ed.
--	---------------------------------------	---

Thus: † *mißlin'gen*, to fail.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERFECT.	PAST. PART.
49. klingen, to sound.		
ich klinge.	ich klang.	geklungen.
Thus : † erklin'gen, to resound ; † verklin'gen, to die away.		
50. ringen, to struggle, to wring.		
ich ringe.	ich rang.	gerungen.
Thus : errin'gen, to obtain, conquer. N.B. umrin'gen, to surround, from Ring, ring, is regular.		
51. schlingen, to sling, to twine.		
ich schlinge.	ich schlang.	geschlungen.
Thus : verschlin'gen, to devour ; umschlin'gen, to embrace.		
52. schwingen, to swing, brandish, wave.		
ich schwinde.	ich schwang.	geschwungen.
53. singen, to sing.		
ich singe.	ich sang.	gesungen.
54. † springen, <sup>1</sup> to spring, to jump.		
ich springe.	ich sprang.	gesprungen.
Thus : † heraus'springen, to jump out ; † zerprin'gen, to burst.		
55. † sinken, to sink.		
ich sinke.	ich sank.	gesunken.
Thus : † herab's or hinab'sinken, to sink down ; † versin'ten, to sink.		
56. trinken, to drink.		
ich trinke.	ich trank.	getrunken.
Thus : † ertrin'ten, to be drowned.		
57. zwingen, to force, compel.		
ich zwinge.	ich zwang.	gezwungen.
Thus : bezwin'gen, to conquer ; erzwin'gen, to obtain by force.		
58. bingen, to hire (a servant).		
ich binge.	ich bingte (bang and bung are less usual).	gebungen.

<sup>1</sup> Paragraph 10, page 172, on the auxiliary used with schwimmen, applies also to springen, reiten, fliegen, fließen, and stieben.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERFECT.	PAST PART.
59. schinden, to flay.		
ich schinde.	ich schund.	geschunden.
60. stinken, to stink.		
ich stinke.	ich stank.	gestunken.

## WORDS.

der Pfahl, the stake, palisade	das Reh, the deer, roe
die Kugel, the ball, bullet	der Hag, Haun, the hedge
die Brust, the chest, breast	der Kaffee, the coffee
die Fahne, the standard, flag	das Elend, (the) misery
das Schießpulver, gunpowder	die Buchdruckerkunst, the art of
der Blumenkranz, the garland	das Boot, the boat [printing]
eine Stecknadel, a pin	erklängen, to resound
der Buchbinder, the bookbinder	unterhalten, to amuse
der Strick, the cord.	schmücken, to decorate, to adorn
das Lied, the song	freiwillig, voluntarily
die Tasse, the cup	hübsch, nice, pretty
der Jäger, the hunter	vorsichtig, cautious.

## READING EXERCISE 63.

Der Gärtner hat das Bäumchen an einen Pfahl gebunden. Man verband die Wunde des Soldaten. Ich fand das Kind schlafend unter einem Baume. Berthold Schwarz, ein Deutscher, hat im Jahre 1380 das Schießpulver erfunden. Unter der Regierung (reign) Karl's VII drangen die Engländer in Frankreich ein, und fanden nur einen schwachen Widerstand (resistance). Die Kugel ist dem Offizier durch die Brust gedrungen. Das Pferd sprang über einen breiten Graben (ditch). Die Trompeten erklangen, die Fahnen wurden geschwungen, als der Kaiser nahte (approached). Sokrates trank den Giftbecher (cup of poison), und starb den Tod des Gerechten. Hat er ihn freiwillig getrunken? Wer hat ihn gezwungen, dieses zu thun? Das Schiff ist gesunken. Wie haben Sie sich gestern Abend unterhalten? Wir haben gespielt, gesungen und getrunken. Die Mädchen haben Blumenkränze gewunden, um die Häuser zu schmücken.

## Aufgabe 64.

1. I do not find my stick. I found these violets in your garden and tied them [together] in (i.e., into) a (acc.) bunch (Strauß, m.). Where did she find that pin? She (has) found

it in the street. They found a purse of (mit) gold. What bookbinder bound your nice book? It was Mr. Long, who 'lives 'in ' (the) 'King-Street. I succeeded in catching (zu fangen) the thief. He *was*' immediately (jogleich) bound with cords. Miss Emma sang a fine song. The songstress has sung admirably (wunder[d]h). Would you like' to drink a glass [of] wine? I thank you, I have drunk already two cups [of] coffee. The ladies drank tea and ate cake.

2. The cat sprang over the table. A German called (Namens) Gutenberg, invented the art of printing. When (als) the hunter came, 'the 'deer 'had (war') sprung over the hedge. The boat sank before our eyes. If the captain had been more cautious, 'she (es) 'would' not have (sein) sunk. Lord Byron swam across the (über den) Hellespont. The poor woman wrung her hands in despair (vor Verzweiflung). (The) misery forced me to steal, said the prisoner. Misery should 'not have forced him to do wrong (Unrecht). My friends have forced me to become [a] soldier.

### READING LESSON.

#### Der hungrige Araber. The hungry Arab.

Ein Araber hatte sich in der Wüste (desert) verirrt<sup>1</sup>; er hatte seit (for) mehreren Tagen Nichts gegessen, und fürchtete vor (of) Hunger zu sterben. Endlich<sup>2</sup> kam er an einen (one of) von jenen Brunnen,<sup>3</sup> wo die Karawanen ihre Kameele tranken,<sup>4</sup> und sah einen lebernen Sack<sup>5</sup> auf dem Sande liegen. Er hob<sup>10</sup> ihn auf und befühlte<sup>11</sup> ihn. „Gott sei Dank!“ rief<sup>12</sup> er aus, „das<sup>13</sup> sind Datteln<sup>14</sup> oder Fäselnüsse.“

In dieser süßen Hoffnung<sup>15</sup> beeilte er sich (he hastened), den Sack zu öffnen<sup>16</sup>; aber er fand sich in seiner Erwartung getäuscht (disappointed). Der Sack war mit Perlen gefüllt.

Dann wurde er traurig<sup>17</sup> und fiel<sup>18</sup> auf seine Kniee und bat Gott, daß er ihn von seiner Noth<sup>19</sup> erretten (save) und ihm Hilfe schicken

<sup>1</sup> Here and in some of the following exercises the passive voice is indicated by *italics*.

<sup>2</sup> See p. 97, 1st Cond.

<sup>3</sup> When a dependant clause comes first, the principal clause takes the question order.

<sup>4</sup> See p. 99.

<sup>5</sup> lost his way. <sup>6</sup> at last. <sup>7</sup> well, fountain. <sup>8</sup> to water. <sup>9</sup> a leathern bag. <sup>10</sup> aufheben (141), to pick up, take up. <sup>11</sup> to touch, to feel. <sup>12</sup> aufrufen (110), to exclaim. <sup>13</sup> See p. 152

<sup>14</sup> dates. <sup>15</sup> sweet hope. <sup>16</sup> to open. <sup>17</sup> sorrowful. <sup>18</sup> fiel, Imperf. of fallen, to fall (99)

<sup>19</sup> distress.

möchte. Sein Gebet<sup>1</sup> wurde erhört; denn (for) nach einer Stunde kam der Mann, der den Sack verloren (125) hatte, auf einem Kameele reitend (riding) zurück, um ihn zu suchen. Er war sehr glücklich, ihn wieder zu finden, hatte Mitleid<sup>2</sup> mit dem armen Araber, erquickte<sup>3</sup> ihn mit Speise und Trank, setzte ihn zu sich<sup>4</sup> auf sein Kameel und kehrte zu der Karawane zurück.

TWENTY-SEVENTH LESSON.

The following verbs have *i* in the imperfect and past participle.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERFECT.	PAST PART.
---------------------	------------	------------

61. beißen, to bite.

ich beiße, du beißest, er beißt, wir beißen &c.	ich biß.	gebissen.
--	----------	-----------

62. besleißen (sich), to apply one's self.

ich besleiße mich, du be- fleißest dich, er besleißt sich, wir besleißen uns &c.	ich besliß mich.	beslissen.
--	------------------	------------

The other form of this verb : sich besleißen, is regular.

63. † erbleichen, to turn pale.

ich erbleiche, du erbleichst, er erbleicht, wir erbleichen.	ich erblich.	erblichen.
--	--------------	------------

Thus : † verbleichen, to fade. *P. p.* verblichen.

The simple verb bleichen, to bleach, is regular when transitive.

64. greifen, to grasp, gripe.

ich greife, du greiffst, er greift, wir greifen &c.	ich griff.	gegriffen.
--	------------	------------

Thus : begreifen, to understand, to conceive; ergreifen, to seize  
(*P. p.* ergriffen); an'greifen, to attack (*P. p.* an'gegriffen).

65. gleichen (dat.), to resemble.

ich gleiche, du gleichst, er gleichet, wir gleichen &c.	ich glich.	geglichen.
--	------------	------------

Thus : vergleichen, to compare. *P. p.* verglichen.

<sup>1</sup> prayer. <sup>2</sup> compassion. <sup>3</sup> refreshed. <sup>4</sup> with himself (*literally and really, to himself*).



INDICATIVE PRESENT.	IMPERFECT.	PAST PART.
66. † gleiten, <sup>1</sup> to glide, slide.		
ich gleite, du gleitest, er gleitet, wir gleiten &c.	ich glitt.	geglichen.
N.B.—begleiten, to accompany, is regular and takes haben.		
67. kneifen, to pinch.		
ich kneife, du kneifest, er kneiset, wir kneifen &c.	ich kniff.	gekniffen.
N.B.—Another form: kneipen, to pinch, is usually regular. Kneifen may be regular.		
68. leiden, to suffer.		
ich leide, du leidest, er leidet, wir leiden &c.	ich litt.	gelitten.
69. pfeifen, to whistle.		
ich pfeife, du pfeifest, er pfeift, wir pfeifen &c.	ich pfiff.	gepfiffen.
70. reißen, to rend.		
ich reiße, du reißeſt, er reißt, wir reißen &c.	ich riß.	gerißen.
Thus: zerreißen, to tear; entreißen, to tear from, snatch away.		
71. † reiten, <sup>2</sup> to ride.		
ich reite, du reitest, er reitet, wir reiten &c.	ich ritt.	geritten.
Thus: † vorbeireiten, to ride by; † spazieren reiten, to take a ride.		
N.B.—Vereiten, to prepare (from bereit, ready), and vorbereiten, to prepare (before hand), are regular.		
72. schleifen, to sharpen, to grind.		
ich schleife, du schleifest, er schleift, wir schleifen &c.	ich schliff.	geschliffen.
N.B.—The verb schleifen, to demolish, to drag along, is regular.		
73. † schleichen, to sneak or steal along.		
ich schleiche, du schleichst, er er schleicht, wir schleichen.	ich schlich.	geschlichen.

<sup>1</sup> Takes haben when it means to slide on the ice (for amusement). Compare 10, p. 172.

<sup>2</sup> See 10, page 172.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERFECT.	PAST PART.
---------------------	------------	------------

## 74. streichen, to stroke.

ich streiche, du streichst, er streicht, wir streichen &c.	ich strich.	gestrichen.
---	-------------	-------------

Thus : aus'streichen, to scratch out ; an'streichen, to paint ; unterstrei'chen,  
(p. p. unterstri'chen), to underline.

## 75. schmeißen, to fling, to turn out.

ich schmeiße, du schmeißest, er schmeißt &c.	ich schmiß.	geschmissen.
---	-------------	--------------

## 76. schneiden, to cut.

ich schneide, du schneidest, er schneidet, wir schneiden.	ich schnitt.	geschnitten.
--	--------------	--------------

Thus : ab'schneiden, to cut off. P. p. ab'geschnitten.

## 77. † schreiten, to stride, to step.

ich schreite, du schreitest, er schreitet, wir schreiten &c.	ich schritt.	geschritten.
---	--------------	--------------

## 78. streiten, to quarrel, contend, fight.

ich streite, du streitest &c.	ich stritt.	gestritten.
-------------------------------	-------------	-------------

Thus : bestrei'ten, to contest, to dispute.

## 79. † weichen, to yield.

ich weiche, du weichst &c.	ich wich.	gewichen.
----------------------------	-----------	-----------

Thus : † aus'- or ab'weichen, to deviate ; † entwei'chen, to escape.  
N.B.—Weichen, to soften, is a regular verb.

## WORDS.

das Bein, the leg	der Stern, the star
das Lager, the camp	die Uebersetzung, the translation
der Hauptmann, the captain	das Stück, the piece
der Ast, the branch	das Rasiermesser, the razor
der Druckfehler, the misprint	bemerken, to perceive
der Kampf, the combat	ergreifen, to seize
die Flamme, the flame	vorbereiten, reg., to prepare
das Zeichen, } the signal	hinauswerfen, }
das Signal', }	hinausschmeißen, } to turn out.

## READING EXERCISE 65.

Der junge Mann hat sich sehr beflissen, Deutsch zu lernen. Der  
Hund hat mich in (lit. into, inasmuch as the acc. and not the dat.

follows in) das Bein gebissen. Das Mädchen glitt aus und brach ein Bein. Ich wäre auch geglitten, wenn man mich nicht gehalten (held) hätte. Die Feinde hatten das Lager angegriffen. Der Hauptmann ergriff seinen Degen. Die Tochter gleicht ihrer Mutter. Die armen Gefangenen haben viel gelitten. Der Sturm hat viele Äste von den Bäumen abgerissen. Meine Schuhe sind zerrissen. Warum bist du so schnell geritten? Unsere Soldaten haben wie Helden gestritten; sie sind aber endlich dem Feinde gewichen. Der Wind piffte durch die Bäume. Einige Druckfehler haben sich in das Buch eingeschlichen (crept in). Das Kind hat sich in den Finger geschnitten. Don Quixote schliff sein Schwert und befahl seinem treuen Diener Sancho Panza, sich zu einem neuen Kampfe vorzubereiten.

### Aufgabe 66.

1. The dog bit me. He bites everybody. Were you also bitten? William Tell perceived a large flame; but he could not conceive whence (woher) this signal came. Day dawns (es wird Tag); the stars have faded. The young gentleman applied himself to learn French. I compared my translation with yours, and found only two mistakes in it (see p. 147). Our dog has been torn [to pieces] by a wolf. The traveller cut a piece of meat and laid it on his (acc.) bread. Have you made (cut) my pen? Be so kind [as] to make it. The hunter strode across (über) the field.

2. Your penknife is not sharpened. The thief opened the door and stole into the house; but he was soon seized by a servant and turned out (hinaus-). During my illness 'I' have suffered much. Did you suffer much pain (Schmerzen, pl.)? Who whistled? Charles whistled with a key. The beggar's coat was quite torn. The king rode on a grey horse. Who has sharpened this razor? I do not know who 'has' sharpened 'it'. The enemy yielded on all sides (auf allen Seiten).

The following verbs have *it* in the imperfect and past participle.

80. † bleiben, to remain, to stay. *Imp.* ich blieb. *Past part.* geblieben.

Thus: † ausbleiben, to stay away; † zurückbleiben, to stay behind.

81. reiben, to rub. *Imp.* ich rieb. *Part.* gerieben.  
Thus : auf'reiben, to destroy ; zerrei'ben, to rub to powder.
82. schreiben, to write. *Imp.* ich schrieb. *Part.* geschrieben.  
Thus : ab'schreiben, to copy ; beschrei'ben, to describe ; unterschrei'ben, to sign (*p. p.* unterschrie'ben).
83. treiben, to drive. *Imp.* ich trieb. *Part.* getrieben.  
Thus : vertrei'ben, to expel ; übertrei'ben, to exaggerate.
84. meiden, to shun. *Imp.* ich mied. *Part.* gemieden.  
Thus : vermei'ben, to avoid.
85. scheiden, to separate. *Imp.* ich schied. *Part.* geschieden.  
Thus : entschei'ben, to decide ; unterschei'ben, to distinguish.
86. † gedeih'en, to thrive. *Imp.* ich gedieh. *Part.* gediehen.
87. leihen, to lend. *Imp.* ich lieh. *Part.* geliehen.
88. schreien, to cry, scream. *Imp.* ich schrie. *Part.* geschrien.
89. speien, to spit. *Imp.* ich spie. *Part.* gespien.
90. verzeih'en, to pardon. *Imp.* ich verzieh. *Part.* verziehen.
91. preisen, to praise, extol. *Imp.* ich pries. *Part.* gepriesen.
92. weisen, to show. *Imp.* ich wies. *Part.* gewiesen.  
Thus : bewei'sen, to prove ; erwei'sen, to show.
93. scheinen, to shine, to seem. *Imp.* ich schien. *P.* geschienen.  
Thus : erschei'nen, to appear.
94. schweigen, to be silent. *Imp.* ich schwieg. *P.* geschwiegen.  
Thus : verschwei'gen, to conceal, to keep secret.
95. † steigen, to mount. *Imp.* ich stieg. *Part.* gestiegen.  
Thus : † ab'steigen, to alight ; † hinab'steigen or herab'steigen, to descend, to get down ; † hinauf'steigen, to mount, to ascend ; erstei'gen, to mount, to climb up.
96. heißen, to bid, to be called. *Imp.* ich hieß, I was called.  
*Part.* geheissen (not gehießen).  
Thus : verhei'ßen, to promise. *P. p.* verheißen.

## WORDS.

der Verfasser, the author  
die Stimme, the voice  
die Sonne, the sun  
die Küste, the coast

der Flachs, the flax  
der Gipfel, the top  
laut, loud  
hell, glänzend, bright

eine Seite, a page  
 die Geschichte, history  
 ein Billet<sup>1</sup> or Briefchen, a note  
 ein Schäfer, a shepherd  
 berühmt, famous

beleidigen, to offend  
 angeben, to mention  
 retten, to rescue, to save  
 heftig, violent  
 jornig, angry.

### READING EXERCISE 67.

Wo bleibst du so lange? Ich blieb zwei Stunden auf (in, lit. upon) dem Kaffeehause. Wie lange ist Ihr Freund geblieben? Er ist nur eine Stunde geblieben. Wer hat jenes Buch geschrieben? Ich kenne den Verfasser nicht; sein Name ist auf dem Buche nicht angegeben. Warum haben Sie den Umgang (intercourse) dieses Mannes nicht gemieden? Schreien Sie nicht so laut. Ich habe nicht so laut geschrien. Wie heißen Sie? Ich heiße Friedrich. Wie hieß Ihre Mutter? Sie hieß Elisabeth. Wenn Sie geschwiegen hätten, so würden Sie Niemand beleidigt haben. Der Gerettete pries Gott mit lauter Stimme. Der Reisende war auf den Berg gestiegen; als (when) ich ihn sah, stieg ich auch hinauf. Die Sonne schien sehr warm, als wir den Berg hinabstiegen. Wer hat Ihnen dieses Geld geliehen? Mein Nachbar lieh es mir unter der Bedingung (condition), daß ich es ihm in acht Tagen wieder zurückgebe. Ein heftiger Sturm trieb unser Schiff an die Küste. Wie lange sind Sie auf dem Vasse geblieben? Wir blieben bis Mitternacht (midnight).

### Aufgabe 68.

1. Remain here till (bis) to-morrow. How long did your cousin stay? He stayed an hour. I am writing a long letter; yesterday 'I 'wrote three pages; to-day 'I 'shall write two more (noch zwei). That English history was written by a famous author. I wrote a note to him. The shepherd drove the sheep into the fold (in den Pferdh). This year 'the 'flax 'has (ist) not thriven. Why did the boy cry so loud? The son said: "Dear father, pardon me (dat.) this fault;" and the father pardoned him. The three men in the furnace (Feuerofen) praised God with a loud voice.

2. I lent my book to some one, but I cannot remember (ich kann mich nicht erinnern) who it was. 'Perhaps 'you ('have) 'lent 'it to (dat.) 'Mr. S. That may be. The sun shone brightly. All animals and plants seem to have been created (geschaffen zu sein, see 5, p. 140) for (the) man (mankind). The king seemed to be angry. If you had been (subjunctive) silent, 'you 'would not have offended him. Speaking (inf.)

is silver ; silence (Schweigen) is gold. How high did the traveller mount? He ascended to (biß auf, acc.) the top of the mountain.

The following verbs have *ie* in the imperfect, but in the past participle the same vowel as in the present. The second and third persons singular of the present modify the vowel of the stem.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERFECT.	PAST PART.
97. blasen, to blow.		
ich blase, du blästest, er bläst, wir blasen, ihr blaset, sie blasen.	ich blies.	geblasen. <sup>1</sup>
98. braten, to roast.		
ich brate, du brätst or bratest, er brät or brätet, wir braten, ihr bratet &c.	ich briet.	gebraten.
99. † fallen, to fall.		
ich fälle, du fällst, er fällt, wir fallen, ihr fallt &c.	ich fiel.	gefallen.
Thus : † herab'fallen, to fall down ; gefal'ten, to please ; † ein'fallen, to occur to the mind ; mißfal'ten, to displease ; † zerfal'ten, to decay.		
100. fangen, to catch.		
ich fange, du fängst, er fängt, wir fangen &c.	ich fieng or fing.	gefangen.
Thus : an'fangen, to begin ; empfan'gen, to receive.		
101. halten, <sup>2</sup> to hold.		
ich halte, du hältst, er hält, wir halten &c.	ich hielt.	gehalten.
Thus : ab'halten, to prevent ; auf'halten, to detain ; ein'halten, to stop ; behal'ten, to keep ; erhal'ten, to receive (p. erhalten).		

<sup>1</sup> Observe that all irregular verbs which have *a* in the infinitive, retain this vowel in the past participle.

<sup>2</sup> Halten with the preposition für answers to the English *to consider as, to think, to take to be*. Ex.: Ich halte ihn für einen ehrlichen Mann, I consider (think) him (to be) an honest man.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERFECT.	PAST PART.
---------------------	------------	------------

## 102. hängen, to hang, to be suspended.

ich hänge, du hängst, er hängt, wir hängen &c.	ich hing.	gehängen.
---	-----------	-----------

Thus : ab'hängen (von), to depend (upon).

hängen, to hang up (*transitive*), is regular.

103. lassen, to let,<sup>1</sup> to leave.

ich lasse, du lässest, er läßt, wir lassen &c.	ich ließ.	gelassen.
---	-----------	-----------

Let is very much more usual than lasse in the imperative.

Thus : verlas'sen, to leave (a place), to quit ; zu'lassen, to admit ; zurück'lassen and hinterlas'sen, to leave behind.

N.B.—Weran'lassen, to cause, is regular.

## 104. rathe[n], to advise.

ich rathe, du rätst, er rät, wir rathe[n] &c.	ich rieth.	gerathe[n].
--	------------	-------------

Thus : erra'then, to guess ; ab'rathe[n], to dissuade.

## 105. schlafen, to sleep.

ich schlafe, du schläfst, er schläft, wir schlafen &c.	ich schlief.	geschlafen.
---	--------------	-------------

Thus : † ein'schlafen, to fall asleep.

## 106. † laufen, to run.

ich laufe, du läufst, er läuft, wir laufen &c.	ich lief.	gelaufen.
---	-----------	-----------

Thus : † entlau'fen, to run away.

## 107. hauen, to hew.

ich haue, du hauest, er haut, wir hauen &c.	ich hieb.	gehauen.
--	-----------	----------

Thus : ab'hauen, to cut off ; zerhau'en, to cut to pieces.

## 108. † gehen, to go.

ich gehe, du gehst, er geht, wir gehen &c.	ich gieng or ging.	gegangen.
---	--------------------	-----------

Thus : † auß'gehen, to go out ; † hinein'gehen, to go in, to enter ;

† fort'gehen, to go away, to leave ; † verge'hen, to vanish, to pass ;

† vorbe'i'gehen, to pass by ; † zurück'gehen, to go back.

<sup>1</sup> To let (e.g., a house), vermie'then.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERFECT.	PAST PART.
109. stoßen, to push.		
ich stoße, du stößest, er stößt, wir stoßen &c.	ich stieß.	gestoßen.

Thus : an'stoßen (followed by an with acc.), to run against ; verstoßen, to reject, to cast out.

110. rufen, to call.		
ich rufe, du ruffst, er ruft, wir rufen &c.	ich rief.	gerufen.

Thus : aus'rufen, to exclaim ; zurück'rufen, to call back.

## WORDS.

der Wind, the wind	die Angel, the fish-hook
der Schwager, the brother-in-law	das Netz, the net
der Rath, advice	sanft, soft, softly
Kopfweh, head-ache	kochen, to boil
der Führer, the leader	mächtig, mighty
der Hirsch, stag	wild, wild
der Bach, the brook	schwach, feeble
die Gerechtigkeit, justice	zähmen, to tame
die Mäßigkeit, temperance	befreien, to deliver, to release
	verbannt, banished.

## READING EXERCISE 69.

Der Wind bläst nicht stark; gestern blies er stärker. Der Koch hat das Fleisch nicht gut gebraten. Der Vogel fiel tod vom Dache. Mit Speck (bacon) fängt man Mäuse. Ein Löwe wurde in einem Netze gefangen, da kam eine Maus und befreite ihn. Für wen hältst (take) du mich? Ich erhielt einen Brief von meinem Schwager. Ein Schwert hing über dem Haupte (head) des Damoskles. Was rathen Sie mir: soll ich bleiben oder gehen? Man rieth ihm, hier zu bleiben. Dieses war ein schlechter Rath; es wäre besser für ihn gewesen, fortzugehen. Der Herr rief seinen Diener. Dieser fragte seinen Herrn: Haben Sie mich gerufen? Das Kind schläft sanft. Der Todte lag da, als wenn (as if) er schlief. Haben Sie letzte Nacht gut geschlafen? Ich habe nur wenig geschlafen, weil ich Kopfweh hatte. Man ließ ihn nicht fortgehen, weil er zu schwach war. Wenn der Knabe noch einmal (again) an den Tisch stößt, [so] wird er bestraft werden. Warum läuft



das Volk so zusammen (together)? Man hat einen Dieb gefangen. Sind Sie auch gelaufen? Ich lief mit der Menge (crowd).

### Aufgabe 70.

The wind blows hard (hard); yesterday 'it 'blew not so hard. Is this meat boiled or roasted? It is roasted. The gardener fell from the tree. If he had (wäre) not fallen down, 'he 'would have caught the bird. Fifty soldiers with their leader were caught. The stag came out of the forest and went to the (an den) brook. The hunter catches wild beasts, but he cannot tame them. The Romans considered (101) wisdom,<sup>1</sup> justice,<sup>1</sup> and temperance<sup>1</sup> as (für) the greatest virtues. [The] fish are caught with the net and (with) the hook. I advised him (dat.) to go to America. How long did you sleep (perf.)? I slept [for] seven hours. The girl ran to (zu) her mother and told her (dat.) what 'had 'happened (9). The old man has been pushed out of the house. Cicero left<sup>1</sup> Rome when (als) he saw that his enemies were<sup>1</sup> mightier than his friends. Alcibiades was banished from Athens (aus Athen'), but he was soon called back.

### READING LESSON

#### Kosciusko's Pferd. Kosciusko's Horse.

Kosciusko, der edle Pole, wollte (wished) einst<sup>1</sup> einem Geistlichen<sup>2</sup> zu Solothurn (Soleure) einige Flaschen guten Weines schicken. Er wählte<sup>3</sup> dazu einen jungen Mann, Namens Zeltner, und ließ ihm für die Reise sein eigenes (own) Reitpferd. — Als Zeltner zurückkam, sagte er: „Mein Feldherr<sup>4</sup>, ich werde Ihr Pferd nicht wieder<sup>5</sup> reiten, wenn Sie mir nicht<sup>6</sup> zugleich<sup>7</sup> Ihre Börse (purse) leihen.“ — „Wie meinen Sie das (what do you mean by that)?“ fragte Kosciusko. Zeltner antwortete: „Sobald<sup>8</sup> (as soon as) ein Armer auf der Landstraße<sup>9</sup> seinen Hut abnahm<sup>10</sup>, und um ein Almosen<sup>11</sup> bat, stand das Pferd augenblicklich<sup>12</sup> stille, und ging<sup>13</sup> nicht eher<sup>14</sup> von der Stelle<sup>15</sup>, bis (till)

<sup>1</sup> See Part II, 38th lesson, § 5. <sup>2</sup> to leave a place = verlassen not lassen. <sup>3</sup> See footnote 2, p. 111.

<sup>4</sup> one day. <sup>5</sup> a clergyman. <sup>6</sup> he chose for this purpose. <sup>7</sup> general. <sup>8</sup> again. <sup>9</sup> wear ... nicht, conj. unless. <sup>10</sup> at the same time. <sup>11</sup> road. <sup>12</sup> abnehmen, to take off. <sup>13</sup> for charity, alms. <sup>14</sup> immediately. <sup>15</sup> von der Stelle gehen, to stir from the spot. <sup>16</sup> no sooner.

der Bettler etwas empfangen (100) hatte; und als ich alles Geld ausgegeben (spent) hatte, konnte ich das Pferd nur zufrieden stellen<sup>1</sup> und vorwärts bringen<sup>2</sup>, indem ich mich stellte (by pretending), dem Bittenden etwas zu geben.

TWENTY-EIGHTH LESSON.

The following verbs have *a* in the imperfect and past participle.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERFECT.	PAST PART.
---------------------	------------	------------

We give first such as have *it* in the present:

111. betrügen, to cheat, deceive.

ich betrüge, du betrügst, er betrügt, wir betrügen &c.	ich betrog	betrogen.
--	------------	-----------

112. †biegen, to bend (sein or haben).

ich biege, du biegest, er biegt, wir biegen &c.	ich bog.	gebogen.
---	----------	----------

113. bieten, to offer.

ich biete, du bietest, er bietet, wir bieten &c.	ich bot.	geboten.
--	----------	----------

Thus: an'bieten, to offer; verbie'ten, to forbid.

114. †fliegen, to fly (sometimes haben, see 10, p. 172).

ich fliege, du fliegst, er fliegt, wir fliegen &c.	ich flog.	geflogen.
--	-----------	-----------

Thus: † fort'fliegen, to fly off; † wegfliegen, to fly away.

115. †fliehen, to flee.

ich fliehe, du fliehst, er flieht, wir fliehen &c.	ich floh.	geflohen.
--	-----------	-----------

Thus: † entflieh'en, to run away, to escape.

116. †fließen, to flow (sometimes haben, see 10, p. 172).

ich fließe, du fließest, er fließt, wir fließen &c.	ich floß.	geflossen.
---	-----------	------------

<sup>1</sup> to satisfy, content. <sup>2</sup> to get him on.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERFECT.	PAST PART.
---------------------	------------	------------

117. frieren, *a*) to be cold, *b*) to freeze stiff, hard. *b*) takes sein.

ich friere, du frierst, er friert,	ich fror.	gefroren.
wir frieren &c.		

Thus : † gefrie'ren, to freeze (hard) ; † erfrie'ren, to freeze to death.

118. genießen, to enjoy, to eat.

ich genieße, du genießest, er	ich genoß.	genossen.
genießt, wir genießen &c.		

119. gießen, to pour.

ich gieße, du gießest, er	ich goß.	gegossen.
gießt, wir gießen &c.		

Thus : auß'gießen, to pour out ; begie'ßen, to water ; 'sich ergie'ßen, to empty (of rivers) ; vergie'ßen, to shed (e.g., blood).

120. † kriechen, to creep, to crawl, (sometimes haben, when not so much a change of place in the subject is prominent in the sense of the word, as the fact that the change of place was by *creeping*).

ich kriechе, du kriechst, er	ich kroch.	gekrochen.
kriecht, wir kriechen &c.		

121. riechen, to smell.

ich rieche, du riechst, er riecht,	ich roch.	gerochen.
wir riechen &c.		

122. schießen, to shoot.

ich schieße, du schießest, er	ich schoß.	geschossen.
schießt, wir schießen &c.		

Thus : beschie'ßen, to bombard ; erschie'ßen, to shoot (to kill).

123. schließen, to shut.

ich schließe, du schließt, er	ich schloß.	geschlossen.
schließt, wir schließen &c.		

Thus : beschlie'ßen, to conclude, resolve ; ein'schließen, to shut up, to enclose ; auß'schließen, to exclude ; verschlie'ßen, to lock ; auf'schließen, to unlock ; zu'schließen, to close.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERFECT.	PAST PART.
---------------------	------------	------------

124. verdrießen, to vex.

ich verdrieße, du verdrießest, er verdrießt, wir ver- drießen zc.	ich verdroß.	verdroßen.
---	--------------	------------

125. verlieren, to lose.

ich verliere, du verlierst, er verliert, wir verlieren zc.	ich verlor.	verloren.
---	-------------	-----------

126. wiegen (intrans.), to weigh, to be of weight.

ich wiege, du wiegst, er wiegt, wir wiegen zc.	ich wog.	gewogen.
---	----------	----------

Wägen, to rock (transitive) is regular. Wägen (transitive), to weigh, is more frequently regular, but may have wog, gewogen. Erwägen, to weigh, consider, always has erwog, erwogen.

127. ziehen, to draw, to pull.

ich ziehe, du ziehest, er zieht, wir ziehen zc.	ich zog.	gezogen.
--	----------	----------

Thus : an'ziehen, to put on (clothes) ; aus'ziehen, to take off (clothes).

128. schieben, to shove, push. *Imp.* ich schob. *Part.* geschoben.

129. sieden, to boil, to seethe. *Imp.* ich koch. *Part.* gekocht.

130. †sprießen, to sprout. *Imp.* sproß. *Part.* gesprossen.

(It sometimes takes haben).

131. †fliegen, to fly (as dust). *Imp.* flog. *Part.* geflogen.

It sometimes takes haben, see 10, p. 172.

132. tröpfen, to drop. *Imp.* ich troff. *Part.* getroffen.

*Pres.* ich tröpfe, du treuffst, er treuft, wir tröpfen zc.

*Imperat.* treuf. This verb may also be conjugated regularly.

WORDS.

der Jude, the Jew  
der Frieden, peace  
der Ast, the branch  
die Kartoffel, the potato

die Last, the weight  
der Schnee, the snow  
der Ofen, the stove  
tapfer, bravely.

## READING EXERCISE 71a.

Wie viel bot der Jude Ihnen für Ihr Pferd? Er hat mir nur fünfzig Thaler geboten. Haben Sie meinen Kanarienvogel nicht gesehen? Ja, er ist über das Haus geflogen. Die Diebe sind entflohen; man konnte sie nicht fangen. Wir haben lange die Wohlthaten (the benefits) des Friedens genossen. Vor einigen Jahren (some years ago) war der Rhein gefroren. Man sagt von einem Soldaten, der nie im Kriege war: „Er hat noch kein Pulver (powder) gerochen.“ Sind die Kartoffeln schon gekocht? Nein, sie kochen noch; in zehn Minuten werden sie gekocht sein. Die jungen Leute zogen (marched) freudig in die Schlacht; sie schworen, zu siegen (to conquer) oder zu sterben. Wieviel Geld verlor Ihr Oheim im Spiel? Er hat nur einige Thaler verloren. Ziehen Sie Ihre Stiefel an! Wir haben schon unsere Schuhe angezogen. Ich wünsche, daß Sie Ihre Stiefel anziehen.

## Aufgabe 71b.

Some one has cheated me. The branches are bent under the weight of the snow. The merchant asked (forderte) ten shillings.<sup>1</sup> I offered him (*dat.*) nine. The Jew has offered me eighty pounds for my two horses. The storks have flown over the sea. It is so cold that the water in the bottle 'is 'frozen. The hunter shot, and the bird flew away; for (denn) he had not hit it. The dog crept behind the stove. Your flowers smell very agreeably. The young plant is frozen. The potatoes are boiled; shall I bring them in (*herein*)? Has the servant locked the door? He locked it at six o'clock. The soldier lost his right arm. Do you know, who (has) lost this purse? The tailor has lost it.

2. The following (with *a* in the imperfect and past participle) have other vowels than *it* in the present.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERAT.	IMPERFECT.	PAST PART.
---------------------	----------	------------	------------

## 133. bewegen, to induce.

ich bewege, du bewegst, er bewegt, wir bewegen &c.	bewege.	ich bewog. S. ich bewöge.	bewogen.
---	---------	------------------------------	----------

N.B.—This verb is regular when it means *to put in motion* or *to cause an emotion in (a person)*.

<sup>1</sup> Such words as shilling, dollar, etc., foot, inch, etc., bushel, oord, pound, etc., are generally indeclinable after a numeral, and have the form of the nominative singular.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERAT.	IMPERFECT.	PAST PART.
---------------------	----------	------------	------------

## 134. beklemmen, to oppress (e.g., the breathing).

ich beklemme zc.	beklemme	es beklomm.	beklommen.
------------------	----------	-------------	------------

## 135. † erlöſchen, to become extinct, go out (of a light).

ich erlöſche, du erlöſcheſt, er erlöſcht, wir erlöſchen.	erlöſch or erlöſche.	ich erlöſch or erlöſchte.	erlöſchen or erlöſchet.
--	----------------------	---------------------------	-------------------------

## 136. † erſchallen, to resound.

ich erſchalle, du erſchallſt, er erſchallt zc.	erſchalle.	ich erſcholl or erſchallte.	erſchollen or erſchallt.
--	------------	-----------------------------	--------------------------

## 137. fechten, to fight, to fence.

ich fechte, du fechteſt, er fechtet or ſicht zc.	fechte.	ich focht.	gefochten.
--	---------	------------	------------

## 138. flechten, to braid.

ich flechte, du flechteſt or flichtſt, er flicht, wir flechten zc.	flechte.	ich flocht.	geflochten.
--	----------	-------------	-------------

## 139. † gähren, to ferment.

ich gähre, du gährſt, er gährt, wir gähren zc.	gähre.	ich gohr or gährte.	gegohren.
--	--------	---------------------	-----------

## 140. glimmen, to burn faintly, to glimmer.

ich glimme, du glimmſt, er glimmt zc.	glimme.	ich glom or glimmte.	geglommen or geglimmt.
---------------------------------------	---------	----------------------	------------------------

## 141. heben, to lift, to raise.

ich hebe, du hebeſt, er hebt, wir heben zc.	hebe.	ich hob.	gehoben.
---	-------	----------	----------

Thus : auf'heben, to lift up, to pick up ; erhe'ben, to raise, to elevate.

## 142. lügen, to lie.

ich lüge, du lügſt, er lügt, wir lügen zc.	lüge.	ich log.	gelogen.
--	-------	----------	----------

However, nouns of time (year, month, etc.) are more frequently declined than not, and feminines in e are always declined.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERAT.	IMPERFECT.	PAST PART.
---------------------	----------	------------	------------

143. *melfen*, to milk.

ich melle, du milfst, er milft, wir melfen &c.	melfe.	ich moll.	gemolten.
---	--------	-----------	-----------

More frequently, regular.

144. *faugen*, to suck.

ich fauge, du faugst, er faugt, wir faugen &c.	fauge.	ich fog or ich faugte.	gefogen or gefaugt.
---	--------	---------------------------	------------------------

Säugen, to suckle, is regular.

145. *fcheren*, to shear.

ich fchere, du fcherst, er fchert, wir fcheren &c.	fchere.	ich fchor.	gefchoren.
---	---------	------------	------------

146. *fchmelzen*, to smelt.

ich fchmelze, du fchmilzest, er fchmilzt &c.	fchmelze.	ich fchmolz.	gefchmolzen.
---	-----------	--------------	--------------

The neuter verb † *fchmelzen*, to melt, is conjugated in the same manner.

147. † *fchwellen*, to swell.

ich fchwelle, du fchwillst, er fchwillt &c.	fchwelle.	ich fchwoß.	gefchwoßen.
--	-----------	-------------	-------------

This verb is regular when transitive.

148. *fchwören*, to swear.

ich fchwöre, du fchwörst, er fchwört &c.	fchwöre.	ich fchwor or ich fchwur.	gefchworen.
---	----------	------------------------------	-------------

Thus : *beſchwören*, to confirm by an oath.

149. *weben*, to weave.

ich webe, du webst, er webt, wir weben &c.	webe.	ich wob.	gewoben.
---	-------	----------	----------

This verb is also regular.

150. *erfüren*, to elect, choose.

ich erfüre, du erfüllst, er erfürt, wir erfüren &c.	erfüre.	ich ertor.	ertoren.
--	---------	------------	----------

INDICATIVE PRESENT.	IMPERAT.	IMPERFECT.	PAST PART.
---------------------	----------	------------	------------

## 151. pflegen, to carry on.

ich pflege, du pflegst, er pflegt, wir pflegen &c.	pflege.	ich pflog.	gepflogen.
---	---------	------------	------------

Pflegen is regular, when it means to nurse or to be accustomed.

## 152. quellen, to spring forth.

ich quelle, du quillst, er quillt, wir quellen &c.	quill.	ich quoll.	gequollen.
---	--------	------------	------------

## 153. saufen, to drink (of animals).

ich saufe, du säufst, er säuft, wir saufen &c.	saufe.	ich soff.	gesoffen.
---	--------	-----------	-----------

## 154. schnauben, to snort.

ich schnaube, du schnaubst, er schnaubt &c.	schnaube.	ich schnob or schnaubte.	geschnoben or geschnaubt.
--	-----------	-----------------------------	---------------------------------

## WORDS.

das Licht, the light, candle	das Bein, the leg
die Asche ( <i>sing.</i> ), the ashes	verdienen, to deserve
der Korb, the basket	recht, right
das Heer, the army	link, left.
das Tuch, the cloth	

## READING EXERCISE 72a.

Was bewog den Maler, diese Stadt zu verlassen? Ich weiß nicht, was ihn dazu bewogen hat. Das Feuer ist erloschen. Die Athener (the Athenians) haben in der Schlacht bei Marathon tapfer gekämpft. Dieser Korb ist schlecht geflochten. Können Sie diesen Stein aufheben? Ich habe ihn schon aufgehoben. Ich finde ihn nicht so schwer. Der Knabe hat gelogen. Wann werden Ihre Schafe geschoren werden? Im nächsten (next) Monat. Der Schnee ist auf den Bergen geschmolzen. Voriges (last) Jahr schmolz er im Monat Juli.

## Aufgabe 72b.

The death of my father induced me to leave my country. The light of the sun will never become extinct. My candle was extinguished. Is the fire out (extinguished)? Our sheep



have been shorn this year. Has the maid milked the cow? The French army fought very bravely; not one soldier fled. The fire glimmered long under the ashes. The little bee sucked the honey from (aus) the flowers. He who has once lied, does not deserve to be trusted (daß man ihm glaube). My leg is swollen. That cloth is well woven.

### READING LESSON.

#### Die Erfindung des Glases. The Discovery of Glass.

Phönizische Schiffer<sup>1</sup> landeten einst an der Nordküste<sup>2</sup> Afrika's, wo das Flüsschen Belus sich in das Meer ergießt<sup>3</sup>. Eine weite Sandfläche<sup>4</sup> lag (12) vor ihren Augen. Sie suchten Steine, um ihre Kessel<sup>5</sup> und Pfannen über denselben aufzustellen; aber sie fanden keine. Sie waren daher genöthigt<sup>6</sup>, aus ihren Schiffen einige Salpetersteine<sup>7</sup>, die sie als Ladung (cargo) mit sich brachten, zu holen. Sie machten ein Feuer an, kochten ihre Speisen<sup>8</sup> und genossen (118) dann ihr einfaches Mahl<sup>9</sup>. Aber o Wunder! Als sie ihre Salpetersteine wieder zu ihrem Schiffe zurücktragen wollten, fanden sie, daß sie von der Gewalt<sup>10</sup> des Feuers geschmolzen waren und sich mit der Asche und dem glühenden (glowing) Sand vermischt<sup>11</sup> hatten. Als die flüssige<sup>12</sup> Masse kalt geworden war, lag auf dem Boden (ground) eine helle, durchsichtige<sup>13</sup> Masse: — das war das Glas. — So wurden die Phönizier die Erfinder<sup>14</sup> dieses werthvollen<sup>15</sup> Gegenstandes<sup>16</sup>, der uns die größten Dienste leistet (renders).

### TWENTY-NINTH LESSON.

The following verbs have *a* in the present, *u* in the imperfect, and *a* again in the past participle.

---

<sup>1</sup> sailor. <sup>2</sup> the north coast. <sup>3</sup> empties. <sup>4</sup> a vast plain of sand. <sup>5</sup> kettles and pans. <sup>6</sup> obliged. <sup>7</sup> block of saltpeter. <sup>8</sup> dishes, provisions. <sup>9</sup> meal, dinner. <sup>10</sup> power. <sup>11</sup> mixed. <sup>12</sup> liquid. <sup>13</sup> transparent. <sup>14</sup> discoverer. <sup>15</sup> valuable. <sup>16</sup> object, thing, article.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERAT.	IMPERFECT.	PAST PART.
---------------------	----------	------------	------------

## 155. baden, to bake.

ich ba <sup>d</sup> e, du ba <sup>d</sup> st, er ba <sup>d</sup> st, wir ba <sup>d</sup> en, &c., or reg.	ba <sup>d</sup> e.	ich bu <sup>t</sup> or reg. ich ba <sup>d</sup> te.	geba <sup>d</sup> en.
---	--------------------	---	-----------------------

## 156. †fahren, to drive, or to go in a carriage.

ich fa <sup>h</sup> re, du fa <sup>h</sup> rst, er fa <sup>h</sup> rt, wir fa <sup>h</sup> ren &c.	fa <sup>h</sup> re.	ich fu <sup>h</sup> r.	gefa <sup>h</sup> ren.
---	---------------------	------------------------	------------------------

With the person driving as subject (e.g., He drives well, carelessly, fast) and as a transitive verb meaning to carry in a wagon, fahren takes haben.

Thus: †aus'fahren, spazieren fa<sup>h</sup>ren, to take a drive; †ab'fahren, to start, to set out.

## 157. graben, to dig.

ich gra <sup>b</sup> e, du gra <sup>b</sup> st, er gra <sup>b</sup> t, wir gra <sup>b</sup> en &c.	gra <sup>b</sup> e.	ich gru <sup>b</sup> .	gegra <sup>b</sup> en.
---	---------------------	------------------------	------------------------

Thus: begra'ben, to bury. Imp. ich begrub. P. p. begraben.

## 158. laden, to load.

ich la <sup>d</sup> e, du la <sup>d</sup> est or la <sup>d</sup> st, er la <sup>d</sup> et or la <sup>d</sup> t, wir la <sup>d</sup> en &c.	la <sup>d</sup> e.	ich lu <sup>d</sup> , sometimes la <sup>d</sup> ete.	gela <sup>d</sup> en.
---	--------------------	--	-----------------------

Thus: bela'den, to load; ein'laden, to invite, (p. p. ein'geladen).

## 159. schaffen and erschaffen, to create.

ich scha <sup>f</sup> fe, du scha <sup>f</sup> fst, er scha <sup>f</sup> ft, wir scha <sup>f</sup> fen &c.	scha <sup>f</sup> fe.	ich schu <sup>f</sup> .	gescha <sup>f</sup> fen.
---	-----------------------	-------------------------	--------------------------

N.B.—schaffen, to work, and its compounds are regular, as: an'schaffen, verschaf'fen, to procure; ab'schaf'fen, to abrogate.

## 160. schlagen, to beat, to strike.

ich schla <sup>g</sup> e, du schla <sup>g</sup> st, er schla <sup>g</sup> t, wir schla <sup>g</sup> en &c.	schla <sup>g</sup> e.	ich schlu <sup>g</sup> .	geschla <sup>g</sup> en.
---	-----------------------	--------------------------	--------------------------

Thus: ab'schlagen, a) to knock off, b) to refuse; erschla'gen, to slay; aus'schlagen, to decline; zer'schla'gen to knock to pieces.

## 161. tragen, to carry, to wear, to take.

ich tra <sup>g</sup> e, du tra <sup>g</sup> st, er tra <sup>g</sup> t, wir tra <sup>g</sup> en &c.	tra <sup>g</sup> e.	ich tru <sup>g</sup> .	getra <sup>g</sup> en.
---	---------------------	------------------------	------------------------

Thus: ertra'gen, to endure, to bear; sich betra'gen, to behave; bei'tra-gen, to contribute; ab'tragen, to clear the table.

INDICATIVE PRESENT.	IMPERAT.	IMPERFECT.	PAST PART.
162. † wachsen, to grow.			
ich wachse, du wächst, er wächst, wir wachsen &c.	wachse.	ich wuchs.	gewachsen.

163. waschen, to wash.			
ich wasche, du wäschst, er wäscht, wir waschen &c.	wasche.	ich wusch.	gewaschen.

Thus: ab'waschen, to wash (clean); aus'waschen, to wash out.

### WORDS.

der Bäcker, the baker	das Taschentuch, the handkerchief
das Dampfboot, the steamboat	der Musiklehrer, the music-master
die Eisenbahn, the railroad	der Kriegsminister, the minister
eine Höhle, a den, hole	das Gesicht, the face [of war
der Todtengräber, the grave- digger	die Eiche, the oak
das Grab, the grave	die Kanone, the cannon
der Kutscher, the coachman	tief, deep
der Omnibus, the omnibus	prätig, } elegant
der Wagen, the carriage, coach	glänzend, } splendid
der Karren, the cart	unartig, naughty
das Loch, the hole	schmutzig, dirty
die Wunde, the wound	unschuldig, guiltless, innocent
das Sprichwort, the proverb	pflanzen, to plant
	langsam, slowly.

### READING EXERCISE 73.

Heute haben wir Kuchen gebacken. Warum backt Ihr Nachbar kein Brod mehr? Weil er kein Mehl hat. Die nächste Woche wird er wieder backen. Der König fährt mit sechs Pferden. Wo fährst du hin? Ich fahre nach Köln. Gestern fuhr mein Freund dahin. Ist er mit (by) dem Dampfboot gefahren (gone)? Nein, mit der Eisenbahn. Der Fuchs gräbt sich eine Höhle. Der Todtengräber hat ein Grab gegraben. Ein Esel wurde mit vielen Säcken beladen, aber da (as) er die Last (load) nicht tragen konnte, wurde sie auf einen Wagen geladen. Diese Kleider sind abgetragen (out). Warum schlägt die Mutter das Kind? Weil es so schmutzig ist; es hat sich nicht gewaschen. Pilatus wusch sich die Hände und sprach: Ich bin unschuldig an dem Blute dieses Gerechten (just man). Die Theepflanze wächst in China. Früher (formerly) wuchs der Tabak nicht in Deutschland; aber jetzt wird viel

gepflanzt. Dieser Jüngling ist sehr gewachsen seit (since) ich ihn nicht mehr<sup>1</sup> gesehen habe. Im Anfang schuf Gott Himmel und Erde. Die Welt ist von Gott aus Nichts geschaffen worden.

### Aufgabe 74.

The baker has baked no bread to-day; he does not bake every day. The coachman drives too fast (zu schnell). We went (156) in an omnibus. The prince drove in an elegant carriage with four horses. The fox digs a hole in the ground (Boden). The savages (Wilden) dug a deep hole. A poor child was buried in the snow. Are you loading the cannon? It is already loaded. The cart is too heavily laden. The minister of war has invited all the officers to dinner. In the beginning 'God' created heaven and earth. Why do you beat the child? I beat it because it was naughty. The dogs are often beaten. Cain slew his brother Abel. Our music-master 'always' wears a grey hat. Two soldiers carried the officer out of the battle and washed his wound. One hand washes the other, says a German proverb. Henry, wash your face, you are dirty. Are my handkerchiefs washed? No, Sir, not yet, they will be washed to-morrow. The oak grows very slowly. These violets grew in my garden.

### Sprechübung.

Was essen Sie da?	Ich esse Fleisch und Brod; es ist mein Frühstück.
Wer hat es Ihnen gegeben?	Ich habe es mir gekauft.
Gaben Sie meinem Bedienten die Kleiderbürste (brush)?	Ja, ich gab sie ihm vor (— ago) einer Stunde.
Haben Sie heute schon die Zeitungen gelesen?	Ja, ich habe sie gelesen.
Giebt es etwas Neues?	Ich habe nichts Neues darin gefunden.
Wer ist zum Ball eingeladen?	Viele junge Herren und Damen.
Kennen Sie einige von ihnen?	Ja, ich kenne die meisten von ihnen.
Ist Ihr Vater von seiner langen Krankheit genesen (8)?	Gott sei Dank! er ist ganz genesen.
Wo ist der Wirth (landlord)?	Er ist ausgegangen; aber er wird bald wieder zurück sein.
ich muß ihm etwas sagen.	

<sup>1</sup> The words nicht mehr might have been left out in this sentence, and the meaning is the same as if they had been left out.

Was ist geschehen, warum läuft man so zusammen (together)?

Hat er sich verletzt (hurt)?

Wer hat Ihnen befohlen, meine Stiefel zum Schuhmacher zu tragen?

Haben Sie Ihren Ring wieder gefunden? Wo lag er?

Wer fand ihn?

Haben Sie Ihre Uhr nicht mehr?

Wovon spricht dieser Mann?

Hat der Krieg schon begonnen?

Bist du verwundet? Hat dir Jemand etwas (any harm) gethan?

Steckt der Stachel (the sting) noch darin?

Was thut dieser Mann hier?

Hat er schon einige gefangen?

Ist der Dieb ergriffen (caught) worden?

Wer hat diese Feder geschnitten?

In was sind Sie gefahren?

Wann hat Gott die Welt erschaffen?

Warum sind die Flüsse und Bäche (brooks) so angeschwollen?

Wer hat den Brief auf die Post getragen?

Was that der Knabe am Brunnen (well)?

Wo haben Sie diese schöne Lilie gefunden?

Warum haben Sie dieses Wasser ausgegossen (119)?

Hatten Sie schönes Wetter zu Ihrem Spaziergang auf den „Königsstuhl“?

Ein Maurer (bricklayer) ist vom Dache gefallen.

Ja, er hat ein Bein gebrochen.

Niemand befahl es mir; ich trug sie dahin, weil sie zerrissen sind.

Er lag auf dem Boden, hinter dem Schranke (cupboard) verborgen.

Die Magd fand ihn, als sie das Zimmer putzte (cleaned).

Nein, sie ist mir gestohlen worden.

Er spricht vom Kriege.

Nein, aber er wird bald beginnen.

Eine Biene hat mich in die Wange (cheek) gestochen, und jetzt ist sie geschwollen.

Nein, man hat ihn gleich (immediately) herausgezogen.

Er fängt Vögel.

Ich glaube, er hat erst (only) wenige gefangen.

Ja, man ergriff ihn, als er aus dem Hause hinauswich.

Ich selbst habe sie geschnitten.

Ich fuhr in einem Wagen.

Die Bibel sagt: Im Anfang schuf Gott Himmel und Erde.

Weil der Schnee auf den Bergen geschmolzen ist.

Der Bediente trug ihn vor einer halben Stunde dahin' (there).

Er wusch seine Hände und trank Wasser.

Sie ist in meinem Garten gewachsen.

Es war nicht mehr frisch. Ich begoß Ihre Blumen damit.

Die Sonne schien herrlich, als wir anfangen, den Berg zu ersteigen; aber bald kam ein Gewitter (a thunder-storm), und wir waren gezwungen, wieder herab (down) zu gehen.

**ADDITIONAL REMARKS TO THE IRREGULAR VERBS.**

As the learner has already observed, some of the irregular verbs also change their radical consonants either in the present, imperfect, or past participle. We subjoin here these irregularities:

**1. In the present:**

ich nehme, du nimmst, er nimmt (double m).	
ich schelte, er schilt	} (lose their final t).
ich halte, er hält	
ich rathe, er rät	
ich gelte, er gilt	

2. A number of the verbs on pages 195 and 196, have antiquated forms of the present indicative second and third persons singular, and of the imperative second person, in *tu*, *e.g.*, from *fliegen*, *du* *fliegst*, *er* *fliegt*, *flieg*. Stems ending in *h*, change it into *ch* after *tu*, *e.g.*, *fluech* from *fliehen*.

**3. In the imperfect:**

ich hieb, from <i>hauen</i> (takes a final <i>b</i> ).	
ich traf, from <i>treffen</i>	} (lose an <i>f</i> .)
ich schuf, from <i>schaffen</i>	
ich kam, from <i>kommen</i> (loses an <i>m</i> ).	

**4. In the imperfect and past participle:**

ich bat, from <i>bidden</i> (loses a <i>t</i> ).	
ich saß, from <i>sitzen</i> (changes <i>z</i> into <i>ss</i> ).	
ich that, from <i>thun</i> (takes a final <i>t</i> in the imp.).	
ich stand, from <i>stehen</i> (changes <i>h</i> into <i>nd</i> ).	
ich litt, from <i>leiden</i>	} (change <i>b</i> into <i>tt</i> ).
ich schnitt, from <i>schneiden</i>	
ich pfiß, from <i>pfeifen</i>	} (double their <i>f</i> ).
ich schliß, from <i>schleifen</i>	
ich griff, from <i>greifen</i>	
ich zog, from <i>ziehen</i> (changes <i>h</i> into <i>g</i> ).	
ich kott, from <i>kochen</i> (changes <i>b</i> into <i>tt</i> ).	

5. There exist some older forms of the subjunctive mood of the imperfect, which still occur now and then, *e.g.*,

*ich beföhle* instead of *ich befähle*; *verbürge* for *verbärge*.

*ich stünde* for *ich stände*; *ich stürbe* for *ich stärke*.

*ich verbürbe* for *verbärbe*.

6. The regular verb *fragen*, *to ask*, has for the imperfect tense besides the regular form *ich fragte*, another form *ich frug*, subj. *ich früge*, and in the present we may have, *du fragst*, *er fragt*.

7. Some regular verbs have an irregular past participle which is used as an adjective. *E.g.*,

*verwirren*, confused, from *verwirren*, to confuse.

*gespalten*, split, " *spalten*, to split.

*gesalzen*, salt, salted " *salzen*, to salt.

### THE IRREGULAR VERBS ALPHABETICALLY ARRANGED.<sup>1</sup>

NOTE 1.—Compound verbs, *e.g.*, *ankommen*, *besitzen*, *übertragen*, are not inserted in the following list, unless the simple verb, as in the case of *beginnen*, is not used. That is to say, in order to find out how to conjugate a compound verb of which the primitive is irregular, we must first consider whether the prefix is separable or inseparable, and then look up the primitive in its place in the following list; *beginnen* etc., however, will be found under *B*, and not under *G*, inasmuch as *ginnen* etc. do not occur.

NOTE 2.—The principal parts of each verb are arranged in the following order: the infinitive, the imperfect indicative, and, if necessary,<sup>2</sup> the imperfect subjunctive; the past participle; the second and third persons of the present indicative, when formed otherwise than those of a regular verb; finally, the second person singular of the imperative, when formed otherwise than that of a regular verb.

<sup>1</sup> Somewhat abridged from Sanders' Dictionary of Irregular Verbs, a comprehensive little work on which every one who treats this subject must draw largely.

<sup>2</sup> I.e., in those cases where the imperfect subjunctive is formed from the imperfect indicative in any other way than by simply adding *e*.

**NOTE 3.**—The word or between two forms indicates that one is just as usual and quite as correct as the other.

Parentheses ( ) enclose forms less usual or less to be recommended.

Brackets [ ] enclose forms which are antiquated or not to be recommended.

**baden, bake:** bad(e)te, (bust, büte); gebaden; bad(e)st (bädst), bad(e)t (bädt).

Except in the past part.—and even there in the sense to stick together, get stiff,—the regular forms are nowadays more usual. Compound adjectives formed from gebaden, often omit the ge, e.g., neu(ge)baden, fresh-baked.

**baden, bathe:** regular. But past part. [gebaden].

**befehlen, order:** befaht [befoh!]; beföhle (befähle); befohlen; befehlst, befehlt; befehl! [befehle!] So also, empfehlen, recommend.

**besitzen, refl., apply oneself to:** besitzt; besitzen. Geflissen, zealous, from the obsolete sich fleißen, still occurs.

**beginnen, begin:** begann [begonn, begonnte], begönne (begänne); begonnen.

**haben:** see remark under haben.

**beißen, bite:** biß; gebissen.

**berathschlagen, counsel together:** see remark under schlagen.

**bergen, hide:** barg, bürge (bürge); geborgen, birgst, birgt; birg! (berge!)

Herbergen, comes from Herberge, and aufbergen, emporbergen come from Berg, and not from bergen, hide. All three are regular.

**bersten, burst:** barst or borst or berstete, börste (bärste) or berstete; geborsten; berstest or birst; berstet or birst; berste! or birst!

**bewegen, move:** regular except in the signification, induce (a person): bewog, bewöge; bewogen.

**biegen, bend:** bog, böge; gebogen; bieg(e)st [beugst], bieg(e)t [beugt]; bieg(e)! [beug!]

**bieten, offer:** bot, böte; geboten; biet(e)st [beutst, beust], bietet [beut]; biet(e)! [beut!]

**binden, bind:** band, bände [bünde]; gebunden.

**bitten, ask:** bat, bäte; gebeten.

**blasen, blow:** blies; geblasen; bläst (bläsest,—hardly correct, bläsest), bläst (bläset,—hardly correct, bläset).

**bleiben, remain:** blieb; geblieben.



**bleichen, bleach:** intr., *bließ* (*bleich(e)te*), *blühte* (*bleichete*); *geblühen* (*gebleich(e)t*).

*Blühen*, tr., is regular. *Erbleichen* and *verbleichen*, in the sense of to depart this life have hardly any other forms in the past part. than *erblühen*, *verblühen*.

**braten, roast:** *briet* (*bratete*); *gebraten*; *brätst* (*bratest*), *brät* (*bratet*).

**brechen, break:** *brach*, *brüche*; *gebrochen*; *brichst*, *bricht*; *brich*!

The verb *brechen* may be conjugated regularly in the phrase *Glücks brechen*, break *flax*. *Radebrechen*, break on the wheel, is regular. *Ghebrechen*, (separable) commit adultery, is conjugated like *brechen*, but in those parts in which *ehe* would come after *brechen*, it has *ich breche die Ehe* &c.

**brennen, burn:** *brannte*, *brenn(e)te*; *gebrannt* [*gebrennet*].

**bringen, bring:** *brachte*, *brächte*; *gebracht*.

**däuchten, seem:** *däuchte* [*däuchtete*]; *gedäucht* [*gedäuchtet*]; *däuchst* [*däuchtest*]; *däucht* [*däuchtet*].

**denken, think:** *dachte*, *dächte*; *gedacht*.

**dingen, hire:** *ding(e)te* [*bang*, *dung*], *dingete* [*bänge*, *dünge*]; *gebungen* [*gebingt*].

*Sebingen*, in the sense of make dependent on something, limit, allow only under certain condition, is almost always regular.

**dröschén, thresh:** *drösch* (*drasch*, *drösch(e)te*), *drösche* (*dröschete*, *drösche*, less to be recommended *drüsch(e)*); *gedröschén* [*gedr(e)schet*]; *drischst* (*dröschest*), *drischst* (*drösch(e)t*), *drisch*! (*drösche*!)

**bringen, to force one's way:** *drang*, *bränge* [*drünge*]; *gedrungen*.

Not to be confounded with *drängen*, tr., force, which is regular.

**dürfen, be permitted:** *durfte*, *dürfte*; *gedurft*; *ich darf*, *du darfst*, *er darf*, *wir dürfen* &c.; (rare) *dürfte*! Subj. pres., *dürfe*.

**empfehlen, commend:** see *befehlen*.

**erfüren, select:** see *führen*.

**erlöschén:** the same as *erlöschen*.

**erlöschén, go out (of a candle):** see *löschen*.

**ermögen, consider:** *ermog* [*ermög(e)te*], *ermöge* [*ermögete*]; *ermogen* [*ermög(e)t*].

**essen, eat:** *aß*, *äße*; *gegessen*; *ißt*, *ißt*; *iß*! [*esse*!]

**fahren, go, ride:** *fuhr*, *führe*; *gefahren*; *fährst*, *fährt*.

*Wallfahren*, go on a pilgrimage; *Walfahren*, do (a person's will), and *befahren*, fear (but not *befahren* in other senses), are regular.

**fallen, fall:** *fiel*, *gefallen*; *fällst*, *fällt*.

No to be confounded with *fällen*, reg., to fell.

**fallen, fold:** reg. Past part., especially when used as an adjective, sometimes *gefallen*; but the compounds generally have the past part. regular, *e.g.*, *entfällt*.

**fangen, catch:** *fing*; *gefangen*.

**fechten, fence, fight:** *focht* (*fechtete*), *föchte* (*fechtete*); *gefochten*; *fich(t)st* (*fechtest*), *sicht* (*sechtet*); *sicht!* (*sechte!*)

**fehlen, to be wanting:** regular. See *befehlen* and *empfehlen*.

**finden, find:** *fund* [*fund*], *fände* [*fünde*]; *gefunden*.

**flechten, braid:** *flocht* (*flechtete*), *flöchte* (*flechtete*); *geflochten*; *flich(t)st* (*flechtest*), *sicht* (*sechtet*); *sicht!* (*sechte!*).

**fleißig:** see *befleißig*.

**fliegen, fly:** *flog*, *flöge*; *geflogen*; *flieg(e)st* [*fliegst*], *flieg(e)t* [*fliegt*]; *flieg(e)!* [*flieg!*]

**fliehen, flee:** *floh*, *flöhe*; *geflohen*; *flieh(e)st* [*fliehst*], *flieh(e)t* [*flieht*]; *flieh(e)!* [*flieh!*]

**fließen, flow:** *floss*, *flösse*; *geflossen*; *fließest* [*fließt*], *fließ(e)t* [*fließt*]; *fließ(e)!* [*fließ!*]

**fragen, ask:** *frag(e)te* (*frag*), *fragete* (*fräge*); *gefrag(e)t*; *frag(e)st* (*frägst*), *frag(e)t* (*frägt*).

**fressen, eat:** *fraß*, *fräße*; *gefressen*; *frißt*, *frißt*; *friß!* [*fresse!*].

**frieren, freeze:** *fror*, *fröre*; *gefroren*.

**gären, ferment:** *gor* (*gär(e)te*), *göre* (*gärete*); *gegoren* (*gegär(e)t*); *gär(e)st* [*gierst*], *gär(e)t* [*giert*].

**gebären, bear:** *gebar*, *gebäre* or, to avoid confusion with other parts of the verb, *würde gebären*; *geboren*; *gebierst* or *gebär(e)st*, *gebirt* or *gebär(e)t*; *gebirt!* or *gebäre!*

**geben, give:** *gab*, *gäbe*; *gegeben*; *giebst*, *giebt*; *gieb!* [*gebe!*]

**gebieten, command:** see *bieten*.

**gedeihen, prosper:** *gedieh* (*gedeih(e)te*); *gediehen*.

**gehaben, behave:** see *haben*.

**gefallen, please:** see *fallen*.

**gehen, go:** *ging*; *gegangen*.

**gelingen, succeed:** *gelaug* [*gelung*], *gelänge* [*gelänge*]; *gelingen*, — so *mißlingen*: *mißlaug*, *mißlänge*; *mißlungen*.

gösten, pass for: gaßt, gößte (gäße, [güßte]); gegösten; gößtst, gößt; gößt!  
(gölte!)

genesen, get well: genas [genesete, genesite], genäse [genesete]; genesen  
[geneß(e)t].

genießen, enjoy: genoß, genößte; genossen; genießeßt [geneußt], genieße(e)t  
[geneußt]; genieße! [geneuß!]

*Genießen, enjoy the usufruct of, is regular; impf. genieße(e)te; past part., genuß-*  
*nießt.*

geschehen, impers., happen: geschah, geschähe; geschehen; geschieht  
[geschieht].

gewinnen, win: gewann, gewönne (gewänne); gewonnen.

gießen, pour: goß, gößte; gegossen; gießeßt [geußt], gieße(e)t [geußt]; gieße(e) !  
[geuß!]

gleichem, be like: gleich and gleich(e)te, gleiche and gleichete; geglichen and  
gegliche(e)t.

Generally irregular when intransitive, although the regular imperfect sometimes  
occurs.—Generally regular when transitive, though here the irregular imperfect and  
past participle are not unusual.—The compounds scarcely occur with any other  
imperfect and past participle than the irregular ones.

gleißen, glitter: gliß and gleiße(e)te, glisse and gleißete; geglissen and  
gegleiße(e)t.

Properly regular when it means play the hypocrite, and irregular when it means  
glitter; but nowadays it is usually regular and means shine with a false brilliancy.

gleiten, glide: glitt (gleitete); geglitten (gegleitet). Begleiten, accom-  
pany, is regular.

glimmen, glimmer: glomm or glimm(e)te, glömmte or glimmete; geglom-  
men or geglimm(e)t.

graben, dig: grub, grübe; gegraben; gräbst, gräbt.

greifen, seize: griff; gegriffen.

haben, have: hatte, hätte; gehabt.

*Behaben, refl., behave, is regular.—Behaben, refl., behave, occurs only in those*  
*forms which in the case of haben retain the b.—Ganbhaben, use (a tool), is regular; past*  
*participle, gehanbhab(e)t.*

halten, hold: hielt; gehalten; hältst, hält.

hängen, hang: hing; gehangen; hängst (hang(e)st), hängt (hang(e)t).

hauen, strike: hieb (hau(e)te), hiebe (hauete); gehauen [gehau(e)t].

heben, lift: hob or hub, höbe or hübe; gehoben.

heißem, be named: hieß; geheißem.

**helfen, help:** half, hülf (hälfe); geholfen; hilfst, hilfst; hilf! [helf(e)!]

**heissen, scold (like a woman):** heif(e)te (tiff), heifete (tiffe); geheif(e)t (getiffen).

**kennen, know:** kannte, kenn(e)te; gekannt.

**lieben, split:** lieb (lieb(e)te), liebe (liebete); geliebt [gelieb(e)t].

**klimmen, climb:** kimm or klimm(e)te, kümme or klimmete; geklimmen or geklimm(e)t.

**klingen, sound:** klang, känge [känge]; geklungen.

*Regular when a clear, ringing sound is spoken of.*

**kneifen, pinch:** kniff (kneif(e)te), kniffe (kneifete); gekniffen (gekneif(e)t).

**kneipen, pinch:** kneipete (rare knipp); gekneipet (rare geknippen).

*Regular in the sense of sit drinking at a tavern.*

**kommen, come:** kam, käme; gekommen; konm(e)st (kömmst), komm(e)t (kömmt).

*Sei(k)omm(n)en and vervollkomm(n)en, perfect, and willkomm(n)en, welcome, are regular.*

**können, be able:** konnte, könnte; gekonnt; ich kann, du kannst, er kann, wir

können &c.; pres. subj., ich könne &c.

**kreischen, scream:** kreisch(e)te [krisch]; gekreisch(e)t [gekrisch].

**kriechen, creep:** kroch, kröche; gekrochen; kriech(e)st [krechtst], kriech(e)t (krecht); kriech(e)! (krecht!)

**krimpen, shrink:** krimp(e)te; gekrimpt (gekrimp(e)t).

**küren, choose:** für (für(e)te), före (fürete); gekoren (gefür(e)t).

*A rare past part. from erküren is erkoren.—Willküren, choose voluntarily, is regular.*

**laden, load, invite:** lud (ladete), lüdt (ladete); geladen; lädt or ladest. lädt or ladet.

— **lassen, let:** ließ; gelassen; läßt, läßt.

*Veranlassen, occasion, is regular.*

**laufen, run:** lief; gelaufen [geloffen]; läufst [lauf(e)st], läuft [lauf(e)t].

**leiden, suffer:** litt; gelitten.

*Leiden, harm, also be repugnant, is regular. So also befeiden, entseiden, erseiden*  
*verseiden, be repugnant (the last also make repugnant).—Bemitleiden, pity, is regular.*

**leihen, lend:** lieh; geliehen.

**lesen, cull, read:** las, läse; gelesen; ließt, ließt; lies! [lese!]

**liegen, lie:** lag, läge; gelegen.

**lösch, go out (of a fire):** lösch, lösche; gelöscht; löschst, löschst; lösch!

*The intransitive is either regular or irregular, the transitive is better conjugated*

regularly.—In the *impf. subj.*, both transitive and intransitive, *löſete* is better than *löſte*, for this latter has the same form as the *pres. subj.*

*lügen*, lie: *log*, *löge*; *gelogen*; *lüg(e)ſt* [*leugſt*], *lüg(e)t* [*leugt*]; *lüg(e)* [*leugt*]  
*machen*, make: *reg.*, though the past part. *machē* is found in some compound adjectives, *e.g.*, *hausmachē*, home-made.

*mahlen*, grind: *mahl(e)te*; *gemahlen*.

The following forms are obsolete or dialectic: *pres. indic.* *māſſē*, *māſſē*; *impf.* *muſſē*; *subj.* *māſſe*.

*meiden*, avoid: *mied*; *gemieden*.

*melken*, milk, *tr.*: *mel(e)te* (*molſt*), *melſete* (*mölſte*); *gemel(e)t* (*gemolſen*);  
*mel(e)ſt* (*molſt*), *mel(e)t* (*molſt*); *melſe!* (*molſ!*)

*meſſen*, measure: *maſ*, *māſe*; *gemelſen*; *miſt*, *miſt*; *miſ!* [*meſſe!*]

Not to be confounded with *miſſen*, be without, which is regular.

*miſſlingen*: see *gelingen*.

— *mögen*, may: *mochte*, *möchte*; *gemocht*; *pres. indic.*, *ich mag*, *du magſt*,  
*er mag*, *wir mögen* &c.; *pres. subj.*, *ich möge* &c. *imperative* (rare)  
*möge!*

*müſſen*, have to: *muſte*, *müſte*; *gemuſt*; *pres. indic.*, *ich muß*, *du muſt*,  
*er muß*, *wir müſſen* &c.; *pres. subj.*, *ich müſſe* &c.; *imperative* (rare)  
*müſſe!*

*nehmen*, take: *nahm*, *nähme*; *genommen*; *nimmſt*, *nimmt*; *nimm!*  
*[nehme!]*

*nennen*, name: *nannte* [*nennte*], *nennete*; *genannt*.

*nießen*; *nutznießen*: see *genießen*.

*pfeifen*, whistle: *pfiſſ*; *gepfiſſen*.

*pſlegen*:

*ſſlog* or *pſag*, *pſäge*, *gepſlogen*, belong to the ſignification be devoted to, carry on.

But even in this ſignification, the regular forms are the uſual ones. *ſſlog* is not very uſual in dignified compoſition.

*preiſen*, extol: *prieſ*; *geprieſen*.

*Loſbprieſen*, extol, has *loſbprieſ* or *loſbprieſte*, *loſgeprieſen*, *geſoſbprieſen* or *geſoſbprieſt*.

*quellen*, well forth: *quoll*, *quölle*; *gequollen*; *quillſt*, *quillt*; *quill!*

A regular preſent and imperfect, occur, in the intransitive ſenſe, but are not to be recommended.—In the transitive ſenſe, cauſe to ſpring forth, the irregular forms ſeem more uſual, but in the transitive ſenſe, ſoak (ſeeds, etc.), ſo that they may ſwell, the verb is regular.—There is a regular verb *quillen* of allied ſenſe.

*quillen*: see *quellen*.

*rächen*, avenge: *reg.*, ſee *riechen*.

**rathen, advise:** rietĥ; gerathen; rätĥst, rätĥ.

Rathen, reg., sometimes occurs contrasted antithetically with thaten. Even outside of such sentences *bu rätĥst* and *er rätĥt* are sometimes found, but are better not used.

**rathſchlagen:** see ſchlagen.

**reiben, rub:** rieb; gerieben.

**reißen, tear:** riß; gerissen.

**reiten, ride:** ritt; geritten.

**rennen, run:** rannte [rennte], rennete; gerannt [gerenn(e)t].

The imperfect and past part. in *e* (and not those in *a*) must be used, when the sense is *cause to curdle* or *cause to melt*.

**riechen, smell:** roch, röche; gerochen.

The present *reuchſt, reuchst* and the imperative *reuch!* are obsolete.—*Rächen*, *avenge*, has *geräch(e)t* in the past part., but sometimes *gerochen* in dignified composition.

**ringen, wrestle:** rang, ränge; gerungen.

Another verb *ringen*, *e.g.*, in *beringen*, provide with a ring, and *umringen*, surround, is regular. The imperfect *umrang* is, however, sometimes used, and still more frequently the past part. *umrungen*.

**rinnen, drip:** rann [ronn, rinnte], rönne or ränne; geronnen.

— **rufen, call:** rief [ruf(e)te]; gerufen [geruf(e)t].

**ſalzen, salt:** ſalz(e)te; geſalzen [geſalz(e)t].

**ſaufen, drink (of animals):** ſoff, ſöffe; geſoffen; ſäufſt [ſauf(e)ſt], ſäuft [ſauf(e)t].

Sometimes improperly confounded with the causative *ſäufen*.

**ſaugen, suck:** ſog (ſaug(e)te), ſöge (ſaugete); geſogen (geſaug(e)t).

Sometimes improperly confounded with the causative *ſäugen*.

**ſchaffen, procure, create:** ſchuf, ſchüfe; geſchaffen.

Regular except in the sense, *create*.

**ſchallen, resound:** ſchall(e)te or ſcholl, ſchallete or ſchölle; geſchall(e)t [geſchollen].

It is in the inseparable compounds that the irregular past part. is especially frequent, although here too the regular past part. is often met with.—From *verſchallen* in the sense of *die out of men's memories*, *verſchollen* is the only past part. in use.

**ſcheiden, part:** ſchied; geſchieden. *Scheiden*, *sheathe*, is regular.

**ſcheinen, appear:** ſchien; geſchienen.

The verbs *beſchein*(ig)en, *certify*, and *beaugenſchein*(ig)en, *look at*, are regular.

**ſchelten, scold:** ſchalt, ſchölte [ſchälte]; geſcholten; ſchiltſt, ſchilt; ſchilt! [ſchelte!].

**ſcheren, shear:** ſchor (ſcher(e)te), ſchöre (ſcherete); geſchoren; ſchierſt or ſcher(e)ſt, ſchierst or ſcher(e)t; ſchier! or ſchere!

*Beſcheren* is regular when it means *assign*.

**ſchieben, shove:** ſchob, ſchöbe; geſchoben.

**ſchießen, shoot:** ſchoß, ſchöſſe; geſchoſſen.

**ſchinden, flay:** ſchund (ſchand, ſchindete), ſchünde (ſchände, ſchindete); geſchunden.

**ſchlafen, sleep:** ſchlief; geſchlafen; ſchläſſt, ſchläſt.

**ſchlagen, strike:** ſchlug, ſchläge; geſchlagen; ſchlägſt, ſchlägt.

*Beſanſchlagen, make an estimate, verauſſchlagen, pay or receive taxes, and beſaßſchlagen, consult together, are regular. Ratſſchlagen is generally regular, (past part. geraſſſchlagt,) occasionally irregular and separable.*

**ſchleichen, sneak:** ſchlich; geſchlichen.

**ſchleifen, whet, etc.:** ſchliff; geſchliffen.

*Always irregular when it means whet or polish. Sometimes regular and sometimes irregular when it means glide. In the other senses properly only regular.*

**ſchleißen, wear out, tear off:** ſchliß; geſchliffen [geſchleißt].

**ſchließen, slip:** ſchloß, ſchlöſſe; geſchloſſen; ſchließ(e)ſt (ſchleußſt), ſchließ(e)t (ſchleußt), ſchließ(e)! (ſchleuß!)

*In the written language ſchließen generally takes the place of ſchließen.*

**ſchließen, shut:** ſchloß, ſchlöſſe; geſchloſſen; ſchließest [ſchleußt], ſchließ(e)t [ſchleußt]; ſchließ(e)! [ſchleuß!]

**ſchlingen, twine:** ſchlang, ſchlänge [ſchlünge]; geſchlungen.

*Sometimes (but not often) regular in compounds which from their signification seem to come from *ſchlinge*, noose or bowknot.*

**ſchmeißen, dash:** ſchmiß; geſchmiſſen.

*Beſchmeißen, besoul, and ſchmeißen, defecate, are regular or irregular.*

**ſchmelzen, intr., melt:** ſchmolz, ſchmolze; geſchmolzen; ſchmilzt (ſchmelzeſt), ſchmilzt (ſchmelz(e)t; ſchmilz! (ſchmelze!)

*The transitive verb is best conjugated regularly. *ſchmelzen*, to make colors melt away into one another, it is incorrect to make irregular.*

**ſchmilzen, melt, intr.:** see ſchmelzen.

**ſchnauben, snort:** see ſchnieben.

**ſchneiden, cut:** ſchnitt; geſchnitten.

**ſchneien, snow:** ſchnei(e)te (ſchnie), ſchneiete (ſchneie); geſchnei(e)t (geſchneie(n)).

*It is more usual in the written language to conjugate this verb regularly.*

**ſchnieben, snort:** ſchnob, ſchnöbe; geſchnoben.

*The forms with *ie* and the present and imperative in *eu* (ſchneueſt, ſchneubt, ſchneub) are obsolescent. Forms of the regular verb *ſchnauben* take the place of these, and often of the impf. and past part. given above.*

**ſchrauben, screw:** ſchraub(e)te or ſchrob, ſchraubete or ſchröbe; geſchraub(e)t or geſchroben.

Used as an adjective, verſchroben is more usual than verſchraubt.

**ſchrecken, be frightened, intr.:** ſchraf, ſchräte; geſchroden; ſchridſt, ſchridt; ſchrid!

When this verb is intransitive, it should be conjugated irregularly. However, a) the intransitive imperative *erſchrecke* is not uncommon; and b) as a sportsman's expression for the sound various animals of the deer-kind make when alarmed, it is more usually regular.—The transitive verb should be conjugated regularly.—The reflexive verb is better conjugated irregularly.

**ſchreiben, write:** ſchrieb; geſchrieben.

**ſchreien, cry out:** ſchrie, ſchrie; geſchrie(e)n.

**ſchreiten, walk:** ſchritt; geſchritten.

**ſchrumpfen, obsolete see:** ſchrumpfen.

**ſchringen, crack:** ſchrund (ſchrand), ſchründe; geſchrunben.

**ſchroten, cut across:** ſchrotete; geſchrotet or geſchroten.

**ſchrumpfen, shrink: reg., rare past part.** geſchrumpfen or geſchrumpen.

**ſchwären, fester:** ſchwor (ſchwur), ſchwöre (ſchwüre); geſchworen; ſchwär(e)t or ſchwiert. Cf. ſchwören.

**ſchweigen, be silent:** ſchwieg; geſchwiegen.

*Schweigen*, cause to keep silent, with compounds of the same sense, should be conjugated regularly.

**ſchwellen, swell:** ſchwoll [ſchwall], (ſchwell(e)te), ſchwölle (ſchwellete); geſchwollen; ſchwollſt (ſchwell(e)ſt), ſchwollt (ſchwell(e)t); ſchwill! [ſchwelle!]

The intransitive verb is conjugated irregularly. *Schwellen* sometimes takes its place.—The transitive (cause to swell) and generally the reflexive, are regular. Exceptions occur but are not deserving of imitation.—*Schwellen*, furnish with a threshold is regular.

**ſchwimmen, swim:** ſchwamm [ſchwomm], ſchwämme (ſchwämme); geſchwommen.

**ſchwinden, vanish:** ſchwand [ſchwund], ſchwände [ſchwünde]; geſchwunden.

**ſchwingen, swing:** ſchwang [ſchwung], ſchwänge [ſchwänge]; geſchwungen.

*Schwingen*, provide with wings, is regular.

**ſchwören, swear:** ſchwor or ſchwur, ſchwüre (ſchwöre); geſchworen.

Cf. ſchwären.

**ſehen, see:** ſah, ſähe; geſehen; ſiehſt, ſieht; ſieh!

The correct imperative is *ſieh*. Nevertheless *ſeh* and *ſiehe* are sometimes found, the latter especially as an interjection or in referring to some passage in a book.



feigen, filter: reg.

*Verfeigen*, past part. from *verfeigen*, dry up, is obsolete.

sein, be: war, wäre; gewesen (see *wesen*); pres. ind., ich bin, du bist, er ist, wir sind, ihr seid, sie sind; pres. subj., ich sei, du sei(e)st, er sei, wir seien, ihr seiet, sie seien; imper., sei! seid! pres. part., seieud.

senden, send: sandte or sendete, sendete; gesandt or gesendet.

sieden, boil: siedete (sott); gekottet or gekiedet.

*Eott* cannot be used figuratively.

singen, sing: sang [sung], sänge [sünge]; gesungen.

sinken, sink: sank [sunk], sankte [sünke]; gesunken.

sinnen, meditate: sann [sonn], sönne (sänne); gesonnen.

*Gesonnen sein* is, to intend (to do a thing); *gesinnt sein* is, to hold certain opinions.

*Gesinnt sein* is sometimes used for *gesonnen sein*, but this usage is not to be recommended. The Swiss sometimes, and sometimes writers not Swiss, make this verb regular.

sitzen, sit: saß, säße; gegessen.

sollen, shall, etc.: sollte, sollte; gesollt; ind. pres., ich soll, du sollst [sollst], er soll, wir sollen &c.; subj. pres., ich sollte, du solltest &c.; imper. (rare) solle!

spalten, split: spaltete; gespalten (gespaltet).

speien, spit: spie, [spei(e)te], spiee [speiete]; gespie(e)n [gespei(e)t].

spinnen, spin: spann [spinn], spönn (spänne); gesponnen.

sprechen, speak: sprach, spräche; gesprochen; sprichst, spricht; sprich! [spreche!]

spreßen, send forth shoots: sproß [sprieß(e)te], spröße [sprießete]; gesprossen [gesprieß(e)t]; sprießest [spreußt], sprieß(e)t [spreußt]; sprieß(e)! [spreuß!] Cf. the reg. verb *sprossen*.

springen, jump: sprang [sprung], spränge [sprünge]; gesprungen.

stäuben, fly (like dust): see *stieben*.

stechen, puncture: stach, stäche; gestochen; stichst, sticht; stich! [steche!]

stechen: intr., tr., refl.

*Staf* and *stäfe* (intr.) still occur, but are not usual in the imperf. But *stich* and *stift* (intr.) are very much less usual than *sted(e)st* and *sted(e)t*.

stehen, stand: stand [stund], stände (stünde); gestanden.

stehlen, steal: stahl [stoh], stöhle (stähle); gestohlen; stiehst, stiehl; stiehl! [stehle!]

**steigen, mount:** stieg; gestiegen.

*Steigern, buy at auction, is regular.*

**sterben, die:** starb, stürbe (stürbe); gestorben; stirbst, stirbt; stirb! [sterbe!]

**stieben, fly (like dust):** flog (stieb(e)te), flöbe (stiebete); gestorben (gestieb(e)t);

stieb(e)st [steubst], stieb(e)t [steubt]; stieb(e)! [steub!]

**stinken, stink:** stank, stänke [stünke]; gestunken.

**stoßen, push:** stieß; gestoßen; stößt [stoßest], stößt [stoß(e)t].

**streichen, stroke:** strich; gestrichen.

*Kniststreichen, to comb wool with the finest comb, and Raaststreichen, to carry out a coup d'état, are regular.*

**streiten, contend:** stritt; gestritten.

**thun, do:** that, thäte; gethan; pres. indic., ich thue, du thust, er thut, wir

(sie) thun, ihr thut; pres. subj., ich thue, du thuest, er thue, wir (sie)

thuen, ihr thuet; imperat., thu(e); thue(e)t; pres. part., thuenb.

*This is more usual than that when followed immediately by an infinitive.*

**tragen, carry:** trug, trüge; getragen; trägst, trägt.

*Certain compound verbs ending in tragen, e.g., bestragen, beauftragen, are regular, being made up in reality not of tragen and prefixes, but of nouns, e.g., Auftrag and Auftrag, with prefixes and verbal terminations. Cf. schlagen.*

**träufen and traufen, drop:** are regular, see triefen.

**treffen, hit:** traf, träfe; getroffen (see triefen); triffst, triffst; triff! [treffe!]

**treiben, drive:** trieb; getrieben.

**treten, step:** trat, träte; getreten; trittst, tritt; tritt! [trete!]

**triefen, drop:** troff or trief(e)te, tröffe or triefete; getrief(e)t (getroffen, cf.

treffen); trief(e)st [treuffst], trief(e)t [treuft]; triebe! (treuf!)

*In conversation this verb is more usually regular; in elevated composition, more usually irregular. In conversation getrieft is much more usual than getroffen, which latter belongs also to treffen.*

**trinken, drink:** trank [trunk], tränke [trünke]; getrunken.

**trügen, cheat:** trog, träge; getrogen; trüg(e)st [treugst], trü(g)et [treugt];

trüge! [treug!] Cf. lügen.

**umringen:** see the remark under ringen.

**verderben, spoil:** intr., verdarb, verdürbe [verdürbe]; verderben; verdirbst,

verdirbt; verdirb! [verderbe!]

*The transitive is either regular or irregular.—Morally ruined is usually verderbt and not verderben.*

**verbreißen, vex:** verdroß, verdröffe; verbroffen; vertrieb(e)t [verdreußt].

vergessen, forget: vergaß, vergäße; vergessen; vergißt, vergißt; vergiß!  
[vergesse!]

verlieren, lose: verlor, verlöre; verloren, sometimes verlesen.

verlischen, the same as verlöschen.

wachsen, grow: wuchs, wüchse; gewachsen; wächst [wachse], wächst  
[wachse(t)].

The past part. of this verb may in some compound adjectives omit the *ge*, e.g.,  
halb(ge)wachsen, half grown.

wägen, weigh: tr., wog (wäg(e)te), gewogen (gewäg(e)t).

This verb in the senses level (with a spirit-level), rock, swing, is regular; meaning  
place a thing so that it swings in equilibrium, it is more usually regular. Cf. wiegen.

waschen, wash: wusch, wüschte; gewaschen; wäscht [wasche], wäscht  
[wasche(t)].

weben, move, weave: web(e)te (wob), webete (wöbe); geweb(e)t (gewoben).

Weben, move, is regular. Weben, weave, is either regular or irregular.

weichen, intr., give way: wich; gewichen.

Weichen, soften, is regular.

weisen, show: wies; gewiesen.

wenden, turn: wandte or wendete, wendete; gewandt or gewendet.

werben, recruit, etc.: warb, würbe [wärbe]; gewonnen; wirbst, wirbt:  
wirb! [werbe!]

werden, become: ward or wurde, würbe; geworden; wirst, wird; werde!  
Impf. sing. also warb, warbst, warb.

werfen, throw: warf, würfe [würfe]; geworfen; wirfst, wirft; wirf!  
[werfe!]

wesen, reg., rare for sein in the pres. and impf., inf. and pres. part.

wiegen, weigh: wog, wöge; gewogen.

Wiegen, to rock, is regular. So gemiegt, at home in, well acquainted with,—while  
gewogen, used adjectively, means well disposed. Cf. wägen.

winden, wind: wand, wände; gewunden.

But winden, to blow (of the wind), to snuff or scent (of a hound) is regular.

wirren, tangle: reg.

Verwirren, however, occurs frequently, and verwirren sometimes.

wissen, know: wußte, wüßte; gewußt; pres. ind., ich, er weiß, du weißt,

wir, sie wissen, ihr wißt; subj. pres., ich wisse &c.; imper., wisse!

An indic. pres. third per. sing. wisset occurs a few times in Schiller and Wieland.

wollen, will: wollte, wollte; gewollt; ind. pres., ich, er will, du willst [wilst], wir, sie wollen, ihr woll(e)t; subj. pres., ich wolle &c.; imper., wolle!

There is a participial adjective gewillt, minded, e.g., böß gewillt, evilly minded.

wringen, wring: wrang, wränge; gewrungen.

wünschen, wish: reg.

Bewunschen occurs as an adjective in the sense of enchanted.

zeihen, pardon: zieh [zieh(e)te], ziehe [ziehete]; geziehen [gezieht].

ziehen, draw: zog, zöge; gezogen; zieh(e)st [zeuchst], zieh(e)t [zeucht]; ziehe!

zwingen, force: zwang, zwänge [zwünge]; gezwungen.

Zwingen from Zwing, ferule (on a walking-stick) e.g., in Bewegung, furnished with a ferule, is regular.

### THIRTIETH LESSON.

## INSEPARABLE VERBS.

(Untrennbare Zeitwörter.)

1. Compound verbs in German are divided into two classes, the separable and the inseparable. The latter class, which we shall consider before the separable verbs, are conjugated just like their primitives, except that they omit the ge of the past participles. Thus from malen (malte, gemalt) *to paint* (a picture), comes bemal'en (bema'l'te, bemalt') *to paint* (a wall), and from gehen (ging, gegangen) *to go*, entge'hen, entging', entgan'gen, *to escape*.

2. It has already been stated, page.10, that the prefix of an inseparable verb does not receive the accent.

3. *Inseparable verb* means *verb with an inseparable prefix*. Every part of the verb bemalen begins with be followed by mal, (i.e., be is inseparable) just as in English every part of *to inform* begins with in followed by form.

4. The following prefixes always form inseparable verbs:<sup>1</sup> *be*, *emp*, *er*, *ent*, *ver*, *zer*, *ge* and *wider*. But *wider*, properly *against*, is sometimes printed instead of *wieder*, properly *again* (see foot-note 1, page 234).

5. Partial conjugation of an inseparable verb of which the primitive is regular.

*Infinitive*: *Bedenken*, to cover.

**PRESENT.**

ich *bedenke*, I cover  
du *bedenkst*,  
er *bedenkt*,  
wir *bedenken*,  
ihr *bedenkt*,  
sie *bedenken*.

**IMPERFECT.**

ich *bedachte*, I covered  
du *bedachtest*,  
er *bedachte*,  
wir *bedachten*,  
ihr *bedachtet*,  
sie *bedachten*.

**FUTURE.**

ich *werde bedenken*, I shall cover ; du *wirst bedenken* &c.

**PERFECT.**

ich *habe bedacht*, I have covered ; du *hast bedacht* &c.

*Imp.* *bedenken* *Sie*, cover.      *Past Part.* *bedacht*, covered.

6. Partial conjugation of an inseparable verb of which the primitive is irregular.

*Infinitive*: *Verlassen*, to leave.

**PRESENT.**

ich *verlasse*, I leave  
du *verlässest*,  
er *verläßt*,  
wir *verlassen*,  
ihr *verlasset*,  
sie *verlassen*.

**IMPERFECT.**

ich *verließ*, I left  
du *verließeſt*,  
er *verließ*,  
wir *verließen*,  
ihr *verließeſt*,  
sie *verließen*.

**FUTURE.**

ich *werde verlassen*, I shall leave ; du *wirst verlassen* &c.

---

<sup>1</sup> It makes no difference if separable prefixes appear to follow these prefixes ; thus *verabſcheuen* has ich *verabſcheue*, (du) *verabſcheuen*, past part. *verabſcheut*. This verb is not in reality formed from *ver* (*inseparable*), *ab* (*separable*), and *ſcheuen* (*simple verb*), but from *ver* and the noun *Abscheu*.

Further examples of inseparable verbs are :

## PERFECT.

ich habe verlassen, I have left ; du hast verlassen &c.

*Imp.* verlassen Sie, leave, etc.

*Past Part.* verlassen, left.

	INFINITIVE.	PRESENT.	PAST PART.
<b>be :</b>	beloh'nen, <i>reg.</i> to reward	ich beloh'ne	belohnt'.
	behalten, <i>irr.</i> to keep	ich behalte	behalten.
<b>emp :</b>	empfinden, <i>irr.</i> to feel	ich empfinde	empfunden.
	empfangen, <i>irr.</i> to receive	ich empfangen	empfangen.
<b>er :</b>	erhalten, <i>irr.</i> to receive	ich erhalte	erhalten.
	erscheinen, <i>irr.</i> to appear	ich erscheine	erschienen.
<b>ent :</b>	entgehen, <i>irr.</i> to escape	ich entgehe	entgangen.
	entfernen, <i>reg.</i> to remove	ich entferne	entfernt.
<b>ver :</b>	vergessen, <i>irr.</i> to forget	ich vergesse	vergessen.
	verlieren, <i>irr.</i> to lose	ich verliere	verloren.
<b>zer :</b>	zerstören, <i>reg.</i> to destroy	ich zerstöre	zerstört.
	zerreißen, <i>irr.</i> to tear	ich zerreiße	zerrißen.
<b>ge :</b>	gehordchen ( <i>dat.</i> ) <i>reg.</i> to obey	ich gehorche	gehört.
	gefallen ( <i>dat.</i> ) <i>irr.</i> to please	ich gefalle	gefallen.
<b>wider :</b>	widerstehen, <i>irr.</i> to resist	ich widerstehe	widerstanden.
	widersprechen, <i>irr.</i> to contradict	ich widerspreche	widersprochen.

NOTE.—For the prefixes durch, hinter, über, um, unter, wider and wieder which are sometimes inseparable, see p. 234 etc.

5. The inseparable prefixes mentioned in 4, in some cases form verbs not from other verbs, but from nouns or adjectives, e.g., *erröthen*, to grow red, from *roth*, red ; *entkräften*, to deprive of strength, *enervate*, from *Kraft*, strength.

6. a) *be* forms verbs meaning to furnish with from nouns, e.g., *begaben*, to furnish with a gift, from *Gabe*, gift. The past participles (used as adjectives) of these verbs e.g., *begabt*, *gifted*, are the parts most frequently met with,

b) *be* in a number of cases answers to *con* in English, e.g., *bestehen*, to consist.

c) *be* sometimes changes an intransitive into a transitive verb, e.g., *bespeien*, to spit upon, from *speien*, to spit.

d) *be* sometimes changes the sense of the verb to which it is prefixed in such a way that the new verb takes a different kind of object. Thus *malen*, *to paint*, takes after it some such word as *picture*, *portrait*, *landscape*, or the thing imitated as *a tree*, *a horse*, etc., etc., while *bemalen* takes that which is covered by the paint, as *a wall*, *a piece of canvas*, etc., etc.

7. a) *ent* means *off*, e.g., *entlassen*, *to let off*; *entkommen*, *to come off*, *escape*.

b) *ent* forms from adjectives and substantives verbs of deprivation, e.g., *entheiligen*, *to desecrate* (*deprive of holiness*), from *heilig*, *holy*. Another example has already been given in 5.

8. a) *er* forms from verbs such compound verbs as *erscheinen*, *to shine out*, from *scheinen*, *to shine*, and *erjagen*, *to get by hunting*, from *jagen*, *to hunt*.

b) *er* forms from adjectives such verbs as *erröthen*, *to become red*, from *roth*, *red*, or *erniedrigen*, *to make low*, from *niedrig*, *low*.

9. a) *ver* forms from verbs compound verbs, such as *verführen*, *to lead astray*, from *führen*, *to lead*, and *verachten*, *to despise*, from *achten*, *to respect* (in these *ver* has a bad sense); —or *verbluten*, *to bleed to death*, from *bluten*, *to bleed*, and *verschließen*, *to lock up*, from *schließen*, *to shut*, (in these *ver* denotes thoroughness or completion).

b) *ver* forms from adjectives verbs meaning *to make*, thus: *vergüten*, *to make good*, from *gut*, *good*.

10. The following verbs are formed—not like the inseparables already treated of and the separable verbs in the Thirty-first Lesson, from a frequently occurring prefix and a verb—but from compound nouns, an adjective and

a verb, a noun and a verb, etc. Their conjugation is entirely regular.

INFINITIVE.	PRESENT.	PAST PART.
früh'stücken, to breakfast	ich frühstücke	gefrühstückt.
ant'worten, to answer	ich antworte	geantwortet.
ur'theilen, to judge	ich urtheile	geurtheilt.
lieb'losen, to caress	ich liebe	geliebt.
rath'schlagen, to deliberate	ich rathschlage	gerathschlagt.
arg'wöhnen, to suspect	ich argwöhne	geargwöhnt.
rechtfertigen, to justify	ich rechtfertige	gerechtfertigt.
muth'maßen, to presume, guess	ich muthmaße	gemuthmaßt.
wett'eisern, to emulate	ich wetteisere	gewetteisert.
hand'haben, to handle, maintain	ich handhabe	gehandhabt.
wet'terleuchten, to lighten	es wetterleuchtet	gewetterleuchtet.
weissagen, to prophesy	ich weissage	geweissagt.

NOTE.—The two verbs *willfahren*, to comply with, and *frohlocken*, to exult, also follow this rule, but sometimes omit the prefix *ge* in the participle, which may be *willfahrt'* or *gewillfahrt* ; *frohlockt* or *gefrohlockt*.

## WORDS.

das Glück, fortune	das Vertrauen, confidence
das Laster, vice	erobern, <i>reg.</i> to conquer
die Bevölkerung, the population	behalten, to keep
der Aufseher, the overseer	versprechen, to promise
das Land, the land	entsagen, <i>reg.</i> to abdicate, resign
der Bauer, the peasant	begünstigen, <i>reg.</i> to favor
bebauen, to cultivate	berauben, <i>reg.</i> to rob, to deprive
der Räuber, the robber	bewohnen, to inhabit
das Gepäck, the luggage	befolgen, <i>reg.</i> to follow
der Gedanke, the thought	bessern, <i>reg.</i> to amend ( <i>trans.</i> )
das Betragen, the behavior	beschmutzen, <i>reg.</i> to soil
errathen, <i>irr.</i> to guess	zerstreuen, <i>reg.</i> to disperse ( <i>trans.</i> )
die Ernte, the crop	günstig, favorable, <i>adv.</i> -ly
die Kette, the chain	ganz, gänzlich, entirely
die Scheibe, the pane of glass	nachher, <i>adv.</i> afterwards.

## READING EXERCISE 75.

Der Schnee bedeckt im Winter die Erde. Die fleißigen Schüler werden belohnt. Diese Bücher gefallen mir nicht. Die Feinde erobern die Stadt. Ich erkannte sie nicht sogleich, weil es dunkel war. Behalten Sie, was Sie haben. Haben Sie mich verstanden? Ja ;



ich verspreche Ihnen, Ihren Rath zu befolgen. Widersprechen Sie mir, so lange als Sie wollen, am Ende werden Sie doch sagen, daß ich Recht gehabt habe. Dieses Schloß wird von der Gräfin F. bewohnt. Der Gärtner hat vergessen, meine jungen Pflanzen zu begießen. Der König hat zu Gunsten (in favor of) seines Sohnes dem Throne entsagt. Der Sohn des Lord R. hat seine Studien gänzlich vernachlässigt. Herr Walter hat mein Buch sehr günstig beurtheilt. Gute Menschen verabscheuen das Laster. Die Nachricht von dem Siege der Feinde hat unter der Bevölkerung einen großen Schrecken (panic) verursacht. Der Aufseher hatte sein Geschäft (business) ganz vernachlässigt. Der junge Mann rechtfertigte das Vertrauen, das wir in ihn setzten.

### Aufgabe 76.

Water covered the land. You lose your friends. I had not received your letter. Good children obey their (*dat.*) parents. This young man was much (sehr) favored by (the) fortune. The peasants cultivate their land. The road is planted (*be-*pflanzt) with walnut-(*Ruß=*)trees. A robber has deprived me (*acc.*) of my luggage (*gen.*). You have guessed (104) my thoughts. The boy promised me (*dat.*) to mend his behavior. We have lost all our money. The child has soiled its dress. I will keep this book. Have (*find*) the orders (*Be-*fehle) of the king been executed? I was deceived (111) by my neighbor; he deceives everybody. Carthage (*Karthago*) was destroyed by the Romans. I have received several letters from America. Do not contradict your master (*dat.*). The potato-crop has failed (*ist mißrathen*). Have you breakfasted? I breakfast every morning at nine o'clock. The dog broke (*tore*) his chain and ran off (*fort*). Your boots are torn, shall I take (*tragen*) them to (*zu*) the shoemaker? A bird flew against the window and broke a pane of glass. Afterwards 'nobody 'knew who 'had 'broken 'it. I have not been informed of (*von*) the death of Mr. Graham. The robber was condemned to be hanged.

### Sprechübung.

Was thaten die Feinde?

Sie eroberten die Stadt.

Was verursachte die Nachricht von dem Siege der Feinde?

Sie verursachte großen Schrecken.

Wer bewohnt jenes Schloß?

Der österreichische Graf F.

Ist er reich?

Man sagt, daß er sehr reich ist.

Warum hat der Gärtner die Blumen nicht begossen?

Was versprach der Knabe?

Wer von Ihnen hat mir widersprochen?

Hat dieser Mann sein Geschäft besorgt (attended to)?

Haben Sie einen Brief von Ihrem Freunde erhalten?

Was thun die Bauern?

Haben Sie viele Freunde?

Können Sie meine Gedanken errathen?

Haben die Feinde die Stadt zerstört?

Hat der König dem Throne entsagt?

Wissen Sie, wer dieses Glas zerbrochen hat?

Er wird sie diesen Abend begießen.

Er versprach, sich zu bessern.

Niemand von uns hat Ihnen widersprochen.

Nein, er hat es gänzlich vernachlässigt.

Ich erhalte oft Briefe von ihm.

Sie bebauen die Felder.

Der Tod hat mich aller meiner Freunde beraubt.

Ich habe sie oft errathen, aber nicht immer.

Nein, sie haben sie nicht zerstört.

Ja, zu Gunsten seines Sohnes.

Nein, mein Herr, ich weiß es nicht; ich habe es nicht zerbrochen.

### THIRTY-FIRST LESSON.

## SEPARABLE VERBS.

(Trennbare Zeitwörter.)

1. In a separable verb, the prefix is detached and becomes a separate word in the present and imperfect indicative and subjunctive and in the imperative. Thus: abschreiben, *to write off, copy* (from schreiben, *write*, and ab, *off*), has ich schreibe ab, ich schrieb ab (imperfect), schreibe ab (imperative), etc.

2. In all the remaining parts of the verb, the prefix precedes the verbal stem and is written in one word with it, e.g., abschreibend, *copying*; abschreiben, *to copy*.

3. Note, however, that the *ge* of the past participle is inserted between the prefix and the verb, e.g., abgeschrieben,

and that the same is true of *zu* used with the infinitive, e.g., *abzuschreiben*.

4. In a dependent clause (see page 82), the VERB comes last, so that we should expect for *The letter which you copied*, *Der Brief den Sie abschrieben* and not . . . *schrieben ab*. But when the rules of arrangement require the VERB last in the clause, the prefix always comes immediately before it, and is written as one word with it, e.g., above, *abschrieben*. We thus have for every separate verb two forms for the present and imperfect indicative and subjunctive, as follows:

In clauses not dependent:

*Pres. Indic.* ich *schreibe* — ab,  
*Impf. Indic.* ich *schrieb* — ab,  
*Pres. Subj.* ich *schreibe* — ab,  
*Impf. Subj.* ich *schriebe* — ab.

In dependent clauses:

*Pres. Indic.* ich — *abschreibe*,  
*Impf. Indic.* ich — *abschrieb*,  
*Pres. Subj.* ich — *abschreibe*,  
*Impf. Subj.* ich — *abschriebe*.

5. Separable verbs are accented on the prefix, as has been already stated 2, page 10.

6. Partial conjugation of a separable verb. (See also 4.)

### *Abschreiben*, to copy.

#### PRESENT.

ich *schreibe* — ab<sup>1</sup>, I copy  
 du *schreibst* — ab,  
 er *schreibt* — ab,  
 wir *schreiben* — ab,  
 ihr *schreibt* — ab,  
 sie *schreiben* — ab.

#### IMPERFECT.

ich *schrieb* — ab, I copied  
 du *schriebst* — ab,  
 er *schrieb* — ab,  
 wir *schrieben* — ab,  
 ihr *schriebet* — ab,  
 sie *schrieben* — ab.

*First Future*, ich *werde abschreiben*, I shall copy.  
*Perfect*, ich *habe abgeschrieben*, I have copied.  
*Pluperfect*, ich *hatte abgeschrieben*, I had copied.  
*Sec. Future*, ich *werde abgeschrieben haben*, I shall have copied.

<sup>1</sup> When the prefix follows the primitive (cf. 4), it is usually separated from it by a word or two, indeed normally by the whole of the rest of the clause.

*First Cond.* ich würde abschreiben, I should copy.

*Sec. Cond.* ich würde abgeschrieben haben, I should have copied.

## IMPERATIVE.

schreibe — ab, } copy. schreiben wir — ab, let us copy.  
schreiben Sie — ab, }

## INFINITIVE.

abschreiben and abzuschieben, to copy.

## PARTICIPLES.

*Pres.* abschreibend, copying. *Past.* abgeschrieben, copied.

### 7. The following prefixes always form separable verbs:<sup>1</sup>

ab, off, down	entgegen, to meet	loß, loose, off
an, on, at	entzwei, in two, apart	mit, with
auf, up, upon	fort, forth, away	nach, after
aus, out, from	gegen, against	ob, over, on
bei, by, beside, with	gegenüber, opposite	vor, before
bevor, before	in, in	weg, away
da, dar, there	heim, home	zu, to
ein, in, into	her, toward one	zurück, back
empor, up, aloft	hin, from one	zusammen, together.

8. Also: compound prefixes made up of prefixes found in the preceding list or that on page 234, *e.g.*, *voran*, *ahead*; *übertin* from *über* and *ein*. Especially frequent are compound prefixes one part of which is *hin* or *her*, *e.g.*, *herauslaufen*, *to run out* (to us); *hinauslaufen*, *to run out* (away from us who are indoors).

9. We have just seen that compound prefixes made up of simple separable prefixes are themselves separable.

In the same way, when a separable prefix comes first, and is followed by an inseparable one, as in *abbestellen*, the verb is conjugated like a separable,—infinitive with *zu*, *abzubestellen*; present indicative, *ich bestelle ab*,—except that, of course, the past participle (*abbestellt*) has no *ge*.

<sup>1</sup> This list is taken, with some trifling changes, from Whitney's Grammar.

10. We have not included in the list of separable prefixes on page 229, a number of nouns and adjectives each used as a separable prefix in perhaps only a single compound. Examples of such compounds follow:

	PRESENT.	PAST PART.
fehl <sup>1</sup> schlagen, to fail	ich schlage — fehl	fehlgeschlagen.
freisprechen, to acquit	ich spreche — frei	freigesprochen.
† gleichkommen, to equal	ich komme — gleich	gleichgekommen.
liebhaben, to love	ich habe — lieb	liebgehabt.
stillschweigen, to be silent	ich schweige — still	stillschwiegen.
stattfinden, to take place	ich finde — statt	stattgefunden.

## OBSERVATIONS.

1. Dependent clauses, as has been already stated page 82, 4, take the VERB at the end. If this VERB is a separable one, it takes in the simple tenses, i.e., those which need no auxiliary to form them, the same form as if it were inseparable. This rule has already been stated at greater length, page 228, 4. Ex.:

Der Brief, welchen ich jetzt abschreibe.  
 The letter which I am copying now.  
 Ich wünsche, daß Sie heute nicht ausgehen.  
 I wish you not to go out to-day.  
 Als ich in Paris ankam &c.  
 When I arrived in Paris, etc.  
 Wenn Sie zu viel Geld ausgegeben haben, &c.  
 If you have spent too much money, etc.

2. Herab, herein, herunter, etc., imply motion *towards* the person who is speaking; while hinab, hinein, hinunter, etc., imply motion *away* from the speaker. Ex.:

Kommen Sie herein, Come in.  
 (Come towards me who am in the room.)

---

<sup>1</sup> When spelled separately, the three first verbs have a different meaning, viz.: fehl schlagen means to miss one's blow; frei sprechen, to speak frankly; gleich kommen, to come directly.

Gehen Sie hinein, Walk in.

(*The speaker is outside.*)

Gehen Sie hinauf, Go up stairs.

(*The speaker is below ; motion away from him.*)

Kommen Sie herauf, Come up.

(*The speaker is upstairs ; motion towards him.*)

### WORDS.

das Anerbieten, the offer	anstreichen, to paint
die Noth, the distress	frisch, freshly, newly
die Zeichnung, the drawing	abtragen, to carry off
die Kugel, the ball	wieder herstellen, <i>reg.</i> to restore
der Hügel, the hill	hinabrollen, <i>reg.</i> to roll down
der Thurm, the tower	erkennen, to recognize
der Arzt, the physician, doctor	vortrefflich, excellent
die Veränderung, the change	unzufrieden, discontented
der Plan, the plan	vermuthlich, probably
der Buchhändler, the bookseller	† abreisen, to set out
die Gramma'tik, the grammar	beistehen, <i>irr.</i> to assist
der Bischof, the bishop	vorstellen, to introduce, present
der Abend, the evening	anziehen, <i>irr.</i> to put on (clothes)
abbrennen, to burn down	ab schlagen, <i>irr.</i> to refuse.
aufgehen ( <i>of the sun</i> ), to rise	

### READING EXERCISE 77.

Ich schreibe diesen Brief ab. Wer schrieb diesen Brief ab? Karl hat ihn abgeschrieben. Wann fingen Sie an, ihn abzuschreiben? Ich habe schon gestern Abend angefangen und fahre diesen Morgen fort. Wir sind um halb sechs Uhr angekommen. Das Mädchen schloß die Thüre zu. Ich nehme mit Vergnügen Ihr gütiges (kind) Anerbieten an. Stehet auf, Kinder, es ist Zeit. Die Kinder sind (have) dem Esel nachgelaufen. Das ganze Dorf ist abgebrannt. Ich ging nicht aus, weil ich krank war. Haben Sie Ihren Freund zurückbegleitet? Fürchten Sie nichts, ich stehe Ihnen bei!

### Aufgabe 78.

I copy all my letters. Are you going out? Yes, I am going out. My brother set out for (nach) London this morning. The concert begins at 7 o'clock. Assist your neighbor in his distress. Pray, present me to your friend. In summer<sup>2</sup> the

'sun 'rises at three o'clock in the morning (des M.). The sun has (ist) risen beautifully. Leave out this page (Seite) when you copy the letter. It is already copied. Take your drawing away. Our friends went away from here at six o'clock. Do you not take me with (you)? I accept your offer with great pleasure. The young man has spent his time very badly. The doctor communicated this news to me. Do not detain him [any] longer. Put on your shoes. How did you spend your evening yesterday? I went out. I was not yet dressed.

### READING EXERCISE 79a.

Lesen Sie mir dieses schöne Gedicht vor. Geben Sie Acht (care), die Thüre ist frisch angestrichen. Sind die Speisen (dishes) schon abgetragen? Der Bediente trägt sie eben (just) ab. Sind die Kinder angekleidet? Das Kindermädchen (nurse) kleidet sie eben an. Weiche nie von der Wahrheit ab. Der Sturm hat nachgelassen (aufgehört). Das Schiff war gesunken; zwanzig Personen sind (have) umgekommen. Der Dieb ist davon gelaufen. Der Kaufmann reiste im ganzen (whole) Lande umher (herum). Das habe ich Ihnen vorausgesagt. Der Arzt ist eben vorbeigegangen.

### Aufgabe 79b.

The ball rolled down the hill (acc.). The luggage was carried out. We have (sind) ascended (on, auf) the tower. Much rain produces weeds (Unkraut). The hunter rambles about in the forest. Captain R. has (ist) just ridden by. I had no time to carry the child about. The messenger brought the letter back. Great changes have taken place (10) in the administration (Staatsverwaltung). Mr. Murray is an excellent physician; he has entirely restored my health. I agreed with the bookseller for (wegen, lit. on account of, in regard to) a new grammar. We met with some friends in Paris. The plan which we had made has completely failed. I have just (eben) sent back the books you had lent me. If you refuse (Observation 1) him such a trifle (Kleinigkeit), 'he 'will be very discontented. If I introduce you to the count (dat.), 'you 'will probably be invited to (zum) dinner. When<sup>1</sup> Mr. Grove was introduced to the Bishop, 'he 'recognized an old friend in him.

<sup>1</sup> See foot-note 1, p. 180.

## Sprechübung.

Haben Sie Ihre Uebersetzung schon abgeschrieben?

Um wieviel Uhr gehen Sie diesen Abend aus?

Sind Sie gestern auch nicht (not —either) ausgegangen?

Wann reisen Sie ab?

Wer hat das Kind ausgekleidet?

Soll ich mich ankleiden?

Wer hat meine Sticerei (embroidery) weggenommen?

Wann geht die Sonne auf?

Wird der Offizier heute hier vorbeireiten?

Ist der Bediente schon zurückgekommen?

Wer hat Ihnen diese Nachricht mitgetheilt?

Wann fängt das Theater an?

Hat der Schneider meinen Rock mitgenommen?

Wie kommt dieser Hund hierher?

Wer geht dem Oheim entgegen?

Hat das Concert' gestern stattgefunden (taken place)?

Ist der Gefangene verurtheilt worden?

Konnte man dieses vorhersehen?

Wollen Sie ein wenig (for a little while) heraufkommen?

Können Sie morgen herüberkommen?

Ist es erlaubt hinein zu gehen?

Bringt man meinen Koffer (trunk) herauf?

Ich schreibe sie eben ab. Ich werde auch die von gestern abschreiben.

Heute gehe ich nicht aus.

Nein, ich hatte keine Zeit auszugehen.

Ich gedenke (intend) morgen früh abzureisen.

Die Mutter hat es ausgekleidet.

Ja, kleiden Sie sich an.

Niemand nimmt hier Etwas weg.

Im Sommer geht sie um 3 Uhr des Morgens auf.

Vermuthlich, denn (for) er reitet jeden Tag hier vorbei!

Nein, er bleibt immer so lange aus.

Mein Nefse Ludwig theilte sie mir mit.

Es fängt im Winter um sechs Uhr, im Sommer um sieben Uhr an.

Er hat ihn mitgenommen; aber noch nicht zurückgebracht.

Er ist mir nachgelaufen.

Karl und ich gehen ihm entgegen.

Nein, es findet erst heute statt.

Im Gegentheil (contrary), er ist freigesprochen worden (Note 3).

Gewiß, es war leicht vorherzusehen.

Ich habe jetzt keine Zeit, hinauszugehen.

Ja, ich werde einen Augenblick hinübergehen.

Ja, mein Herr, treten Sie nur herein.

Er ist schon oben (up stairs). Ich habe ihn selbst hinaufgetragen.



VERBS WITH THE PREFIXES *durch*, *über*, *unter*.

1. *be*, *emp*, etc., (page 222), always form inseparable verbs, and *ab*, *an*, etc., always form separable verbs; but each of the prefixes in the following list forms some verbs which are separable and others which are inseparable.

*durch*, through  
*hinter*, behind  
*wieder*, again

*über*, over  
*um*, about

*unter*, under  
*wider*<sup>1</sup>, against.

2. It happens frequently indeed that *durch*, *hinter*, *über*, etc., form one compound verb which is separable and another compound verb which is inseparable, from the same simple verb. The separable compound and the inseparable compound will be spelled in the infinitive in just the same way, e.g., *ü'berse'ten*, separable, *to set* (something) *over*, like *ü'berse'ten*, inseparable, *to translate*.

3. They differ, however,

a) In accent, as has just been indicated. *ü'berse'ten* separable is (like *abse'ten*, etc.) accented on the prefix, and *ü'berse'ten* inseparable (like *bes'e'ten*, etc.) is accented on the verbal stem.

b) Of course, in conjugation, *ü'berse'ten* having (like *abse'ten*, etc.) *ich se'te über*, *überzuse'ten*, *übergese't*, and *ü'berse'ten*, (like *bes'e'ten*, etc.) *ich ü'berse'te*, *zu ü'berse'ten*, past participle *ü'berse't'*.

c) In signification. *ü'berse'ten* means *to set over*, *across* (e.g., *to ferry across a river*). *ü'berse'ten* means *to translate*.

<sup>1</sup> Were it not that *wider*, which properly means *against*, is sometimes written and printed where *wieder*, *again*, ought to stand, it (*wider*) would have been omitted from this list, for in its proper sense of *against* it is inseparable.—*Wieder*, on the contrary, is almost always inseparable. *Woll* forms some separable and some inseparable verbs. So does *miß*, but it is generally inseparable. The rule given 3, c, does not apply to compounds of *woll* and *miß*.

The following examples (from Whitney's Grammar) will illustrate still further this difference in signification.

## Separables.

## Inseparables.

durc'h'bringen, to crowd through	durc'hbrin'gen, to penetrate, per-
hin'tergehen, to go behind	hinterge'hen, to deceive [meate
um'gehen, to go around, re-	umge'hen, to evade
volve	
un'terwerfen, to throw under	unterwer'fen, to subject, subjugate
wie'derholen, to fetch back	wiederho'len, to repeat.

4. The separables, it will be noticed, are translated in English by two words, one of which gives the sense of the simple verb, *e.g.*, *bringen, to crowd*, and the other the sense of the prefix, *e.g.*, *durc'h, through*.

5. The inseparables, on the other hand, are translated by a single word.<sup>1</sup> (Compare in English *I took over* with *I overtook*, and *I set up* with *I upset*.)

6. There are, however, not a few cases in which an English verb having been rendered by a certain German compound verb, that compound verb may be conjugated either separably or inseparably as the writer chooses. Thus *The rat gnawed through it* may be translated,—*to gnaw through* being *durc'h'nagen*,—either *Die Ratte nagte es durc'h* or *Die Ratte durc'h'nagte es*.

7. When an intransitive verb is compounded with one of the prefixes in the above list, the *inseparable* compound is more apt to take an accusative after it than the *separable* compound. Thus from *über* and *gehen*, *überge'hen* means *to pass over—to omit* (*e.g.*, *Ich übergehe das Uebrige*,

<sup>1</sup> The student acquainted with Latin will notice that in one or two of the examples just given, the inseparables are translated by English verbs derived from the Latin, and that the Latin originals of these verbs correspond exactly in composition to the German verbs, thus *unterwer'fen* to *sub-jicere* and *wiederho'len* to *re-petere*.

*I pass over the rest*); while *ü'bergehen* means *to pass over*, intransitive, as in the sentence, *This misprint passed over into the second edition*, Dieser Druckfehler ging in die zweite Ausgabe über.

## WORDS.

die Sehne, the sinew	die Schärfe, keenness
der Polizeidiener, the constable	die Geduld, patience
der Verstand, understanding	der Satz, the sentence
die Schrift, the writing	der Kutscher, the coachman
das Gefühl, sentiment, feeling	der Sturm, the storm.

Some of the words in the following exercises must be looked for in the Vocabulary at the end of the book.

## READING EXERCISE 80.

Man hat dem Pferde die Sehnen durchgeschnitten. Es regnet stark, lassen Sie uns unterstehen. Gestern sind wir auch untergestanden, als es anfang heftig zu regnen. Mit Geduld setzt man Alles durch. Nach einer Stunde sind wir umgekehrt. Gestern soll (is said) Jemand im Walde umgebracht<sup>1</sup> worden sein. Ist dies der Schiffer welcher uns übergesetzt hat? Kennen Sie den Schriftsteller (author) welcher Lamartine's Werke in's Deutsche übersetzt hat? Der Kaiser von Oesterreich hat die ganze Provinz durchreist. Die Römer haben viele Völker unterjocht. Der Polizeidiener hat das ganze Haus durchsucht. Mein Sohn hat die Leitung des Geschäftes übernommen. Ihre Worte haben mich von der Wahrheit der Sache überzeugt. In dieser Schule werden die Knaben bis (till) zum 14. Jahre unterrichtet. Wie konnten Sie (es) unternehmen, dies zu thun? Schiller übertrifft alle deutschen Dichter (poets) an Tiefe des Gefühls; aber er wird von Göthe an Schärfe der Verstandes übertroffen. Plötzlich sahen wir uns von Feinden umringt. Ich bitte Sie, bald wiederzukommen.

## Aufgabe 81.

When (als) we came to the river, we crossed in a little boat. Can you tell me who has translated Milton's Paradise Lost (verlorenes Paradies)? I have no mind to translate this book. You should throw on (over) your cloak. A whole regiment of

<sup>1</sup> We should have expected the inseparable *umbr'ngen* in the sense of *kill*, and it is actually sometimes found, but *um'bringen* is much more frequent.

infantry (Infanterieregiment) went over to (zu) the enemy. Why did you pass over (überge'hen) this sentence? I omitted (überge'hen) it, because it seemed to me too difficult. Three vessels went down (perished) in the last storm. The coachman has upset the carriage. Have (sind) you had much intercourse with Mr. A.? I wish I were so happy [as] to have much intercourse with him. What business have you undertaken? Have you repeated your lesson? You must change your dress (sich umkleiden), or (sonst) you cannot go with us. This box must be examined. Our house is surrounded with a garden. Mr. F. has killed himself. Have you a mind to sign this paper? I have already signed it.

## READING LESSON.

### Der Sirocco. Sirocco.

Eine der größten Plagen<sup>1</sup> für ganz Italien, besonders<sup>2</sup> für Neapel und Sicilien, ist der Sirocco-Wind. Er heißt auch Südostwind, in Afrika Samum, in der Schweiz Föhn. In Neapel und in andern Theilen Italiens weht<sup>3</sup> er nicht so heftig wie in Sicilien, welches näher bei Afrika liegt, dauert<sup>4</sup> aber mehrere Wochen und läßt Muthlosigkeit<sup>5</sup> und Niedergeschlagenheit<sup>6</sup> zurück. In Neapel weht er im Juli so heiß, daß die Menschen ganz erschlafft<sup>7</sup> und entnervt<sup>8</sup> werden. Alle Thätigkeit<sup>9</sup> in dem Menschen erstirbt<sup>10</sup>, und die gefährlichsten<sup>11</sup> Folgen<sup>12</sup> würden daraus entstehen (arise), wenn er in Sicilien länger als 30 bis 40 Stunden wehte, und nicht von einem Nordwinde begleitet<sup>13</sup> wäre, welcher die Menschen wieder stärkt.

Sobald der Sirocco zu wehen anfängt, zieht<sup>14</sup> sich Jedermann in die Häuser zurück, macht Thüren und Fenster zu, oder behängt<sup>15</sup> in Ermangelung<sup>16</sup> von Fensterscheiben (panes), die Fenster und andere Oeffnungen mit nassen Tüchern und Matten<sup>17</sup>. In den Straßen sieht man keinen Menschen. Auch auf den Feldern thut<sup>18</sup> der Sirocco oft großen Schaden<sup>19</sup>; er versengt<sup>19</sup> die Gräser und Pflanzen so, daß

<sup>1</sup> plague. <sup>2</sup> especially. <sup>3</sup> to blow. <sup>4</sup> last. <sup>5</sup> despondency. <sup>6</sup> dejection. <sup>7</sup> relaxed. <sup>8</sup> enervated. <sup>9</sup> energy. <sup>10</sup> perish, to die away. <sup>11</sup> dangerous. <sup>12</sup> consequence. <sup>13</sup> accompanied, (i.e., here, followed). <sup>14</sup> sich zurückziehen, to retire. <sup>15</sup> to hang with. <sup>16</sup> in the absence. <sup>17</sup> mats. <sup>18</sup> to do much damage. <sup>19</sup> to scorch.

man sie zu Pulver zerreiben<sup>1</sup> kann, als wenn sie aus einem heißen Ofen kämen. Glücklicherweise<sup>2</sup> weht er nicht ganz nahe am Boden<sup>3</sup>. Die Leute, welche in den Straßen und auf dem Felde sind, werfen<sup>4</sup> sich beschwigen auf den Boden nieder<sup>4</sup>, und so thut er ihnen keinen Schaden (harm).

## THIRTY-SECOND LESSON.

## CONJUGATION OF VERBS WHICH FORM THEIR PERFECT WITH *sein* INSTEAD OF *haben*.

### 1. *Reisen*, to travel.

	INDICATIVE.	SUBJUNCTIVE.
<i>Present.</i>	ich reise, I travel	ich reise
<i>Imperf.</i>	ich reiste, I travelled	ich reiste
<i>Future.</i>	ich werde reisen	ich werde reisen
<i>Cond.</i>	ich würde reisen	— —
<i>Perfect.</i>	ich bin gereist, I have trav- du bist gereist [elled er ist gereist wir sind gereist ihr seid gereist Sie sind gereist sie sind gereist	ich sei gereist du seist gereist er sei gereist wir seien gereist ihr seiet gereist Sie seien gereist sie seien gereist
<i>Pluperf.</i>	ich war gereist du warst gereist er war gereist wir waren gereist ihr waret gereist Sie waren gereist sie waren gereist	ich wäre gereist du wärest gereist er wäre gereist wir wären gereist ihr wäret gereist Sie wären gereist sie wären gereist
<i>Sec. Fut.</i>	ich werde gereist sein du wirst gereist sein &c.	ich werde gereist sein du werdest gereist sein &c.
<i>Sec. Cond.</i>	ich würde gereist sein or	ich wäre gereist.

<sup>1</sup> to rub to powder. <sup>2</sup> fortunately. <sup>3</sup> ground. <sup>4</sup> to prostrate one's self.

## 2. *Gehen*, to go.

	INDICATIVE.	SUBJUNCTIVE.
<i>Present.</i>	ich <i>gehe</i> , I go	ich <i>gehe</i>
<i>Imperf.</i>	ich <i>ging</i> , I went du <i>gingst</i> , er <i>ging</i> &c.	ich <i>ginge</i>
<i>First Fut.</i>	ich <i>werde gehen</i>	ich <i>werde gehen</i>
<i>First Cond.</i>	ich <i>würde gehen</i>	
<i>Perfect.</i>	ich <i>bin gegangen</i> , I have du <i>bist gegangen</i> [gone er <i>ist gegangen</i> wir <i>sind gegangen</i> ihr <i>seid gegangen</i> Sie <i>sind gegangen</i> sie <i>sind gegangen</i>	ich <i>sei gegangen</i> du <i>seist gegangen</i> er <i>sei gegangen</i> wir <i>seien gegangen</i> ihr <i>seiet gegangen</i> Sie <i>seien gegangen</i> sie <i>seien gegangen</i>
<i>Pluperf.</i>	ich <i>war gegangen</i>	ich <i>wäre gegangen</i>
<i>Sec. Fut.</i>	ich <i>werde gegangen sein</i>	ich <i>werde gegangen sein</i>
<i>Sec. Cond.</i>	ich <i>würde gegangen sein</i> or	ich <i>wäre gegangen</i> &c.

NOTE.—The third person singular of an intransitive verb may be used impersonally with *es* for its subject in the passive, e.g., *Es wird viel gereist*, (It is traveled a good deal), There is a good deal of traveling. *Es wurde darüber herzlich gelacht*, (It was, etc.) They laughed heartily over it.<sup>1</sup>

## 3. Intransitive verbs which take *sein* to form the perfect.

abfallen, to decay	<i>R eilen</i> , <sup>4</sup> to hasten
ablaufen (of time), to expire	eindringen, to penetrate
<i>R abreißen</i> , <sup>2</sup> to leave, set out	einschlafen, to fall asleep
abweichen, to deviate	entfliehen, } to run away
ankommen, to arrive	entkommen, } to escape
aufstehen, to rise, get up	entlaufen, to escape
<i>R aufwachen</i> , to awake	erblichen, to turn pale
<i>R ausarten</i> , to degenerate	erscheinen, to appear
ausgleiten, to slip	ertrinken, to be drowned
<i>R begegnen</i> , <sup>3</sup> to meet, to happen	fahren, to drive, see p. 203.
bersten, to burst	fallen, to fall
bleiben, to remain, to stay	fliegen, to fly, see p. 195.
davonlaufen, to run away	fliehen, to flee

<sup>1</sup> Compare the Latin *itur* (it is gone) meaning *they go*.

<sup>2</sup> Those preceded by *R* are regular.

<sup>3</sup> This verb sometimes takes *haben*.

<sup>4</sup> These verbs take *sein* or *haben*.

fließen <sup>1</sup> , to flow	⚡ scheitern <sup>1</sup> , to be wrecked
⚡ folgen <sup>1</sup> , to follow	schleichen, to sneak
gedeihen, to prosper, to thrive	schmelzen, to melt
gehen, to go	schwimmen, to swim, see p. 179.
gelingen, } to succeed	sinken, to sink
gerathen, }	spazieren gehen, to go walking
genesen, to recover	springen <sup>1</sup> , to leap
gerathen (in or unter Etwas), to get into (e.g., a predicament)	stehen, to stand, see p. 174.
geschehen, to happen	steigen, to mount
hinaufgehen or -steigen, to go up	sterben, to die
hinuntergehen, } to descend	⚡ stürzen, to fall, to rush
hinabsteigen, } to get down	übereinkommen, to agree
⚡ klettern, to climb	umkommen, to perish
kommen, to come	⚡ verdorren, } to wither
⚡ landen <sup>1</sup> , to land, go on shore	⚡ verwelken, }
laufen, to run	verschwinden, to disappear
⚡ marschiren <sup>1</sup> , to march	vorbei- or vorübergehen, to pass
reiten, to ride	wachsen, to grow
⚡ reisen <sup>1</sup> , to travel	⚡ wandern, to wander
⚡ rennen, to run	weichen, to yield
⚡ rosten <sup>1</sup> , to rust	werden, to become, to get
	⚡ zurückkehren, to return.

Also most of the simple verbs in the list above when compounded with other prefixes than *be*.<sup>1</sup>

4. The following intransitive verbs are among those conjugated with *haben*:

athmen, to breathe	lachen, to laugh
bellen, to bark	schweigen, to be silent
blühen, to bloom	rauchen, to smoke
bluten, to bleed	schlafen, to sleep
bauern, to last	schreien, to cry out
fechten, to fight	tanzen, to dance
glänzen, to shine	weinen, to weep
hören, to listen	zögern, to hesitate
kämpfen, to fight	wohnen, to reside, to dwell.
<i>Perf.</i> Ich habe geathmet, ich habe geblutet, ich habe gelacht &c.	

<sup>1</sup> See foot-note 4, p. 239.

<sup>2</sup> The prefix *be* gives a *transitive* sense to the verb, as has been already stated, page 223. Ex.: steigen, *intr.*, to mount; bestiegen, *trans.*, to ascend.

5. A great many verbs modify the vowel of the infinitive to form causatives. Thus from *fallen*, to *fall*, comes *fällen*, to *cause to fall*, to *fell*, (*e.g.*, a tree). Sometimes the vowel of the imperfect is chosen, as in the case of *fahren*, below. Instead of *ä*, *e* is often printed, see *springen* below. Examples:

<i>einſchlafen</i> , to fall asleep	<i>einſchläfern</i> , to put asleep
<i>ertrinken</i> ( <i>imp. ertrant</i> ), to be drowned	<i>ertränken</i> , to drown, <i>tr.</i>
<i>fahren</i> ( <i>fuhr</i> ), to go, etc.	<i>führen</i> , to lead
<i>fallen</i> , to fall	<i>fällen</i> , to fell
<i>fließen</i> ( <i>floß</i> ), to flow	<i>flößen</i> , to float, <i>tr.</i> ( <i>e.g.</i> , a raft)
<i>hängen</i> , to hang	<i>hängen</i> , to hang up, <i>tr.</i>
<i>lauten</i> , to sound	<i>läuten</i> , to ring (the bell)
<i>liegen</i> ( <i>lag</i> ), to lie	<i>legen</i> , to lay, to put
<i>schwimmen</i> ( <i>schwamm</i> ), to swim	<i>schwemmen</i> , float, <i>tr.</i> (by means of a current of water), wash ( <i>e.g.</i> , horses in a pond)
<i>ſinken</i> ( <i>ſank</i> ), to sink	<i>ſenken</i> , to (make) sink
<i>ſißen</i> ( <i>ſaß</i> ), to sit	<i>ſetzen</i> , to place, to set
<i>ſpringen</i> ( <i>ſprang</i> ), to leap, to jump, to burst, to crack	<i>ſprengen</i> , to break open, to blow up
<i>ſteigen</i> , to mount	<i>ſteigern</i> , to raise (a price)
<i>trinken</i> ( <i>trank</i> ), to drink	<i>tränken</i> , to water ( <i>e.g.</i> , a horse)
<i>verſchwinden</i> ( <i>verſchwand</i> ), to vanish	<i>verſchwenden</i> , to squander
<i>wiegen</i> ( <i>wog</i> ), to weigh ( <i>e.g.</i> , ten pounds)	<i>wägen</i> , to weigh ( <i>e.g.</i> , a bag of flour).

It will be noticed that the vowel of the imperfect is chosen when that of the infinitive is incapable of modification, and that several causatives are formed somewhat irregularly.

# WORDS.

die Schilbwahe, the sentinel	der Lichtſtoß, }	the candlestick
sentry	der Leuchter, }	
der Knall, the report, crack	der Boden, the ground, bottom	
die Achtung, esteem	die Gefahr, the danger	



das Unternehmen, the under- taking	der Felsen, the rock
der Mitbürger, fellow-citizen	zu Bett gehen, to go to bed
der Holzhauer, the wood-cutter	erziehen, to educate, bring up
die Küste, the coast, shore	herbei'eilen, to hasten hither
die Ladung, the cargo	fürchterlich, dreadful
der Graben, the ditch	vorsichtig, cautious
die Familie, the family	holländisch, Dutch
	früh, early; müde, tired.

### READING EXERCISE 82.

Das Buch liegt auf dem Tische. Ich schlief unter einem Baume. Die Schildwache hat am Thore gestanden. Die Mädchen sind in den Garten gegangen, um (in order to) nach ihren Rosen zu sehen. Wir sind gestern vom Lande zurückgekehrt, wo wir drei Wochen geblieben waren. Mein Freund ist (was) in England geboren<sup>1</sup>; aber er ist in Frankreich erzogen worden. Auf (upon) die Nachricht von der Krankheit seines Sohnes ist der Vater herbeigeeilt. Der Krieg zwischen diesen zwei Völkern hat noch nicht begonnen. Wir sind Alle über diesen fürchterlichen Knall erschrocken. Was ist ihm geschehen? Das große Unternehmen des Herrn Turner ist nicht gelungen. Dieser Mann ist in der Achtung seiner Mitbürger sehr gesunken. Der Soldat ist an (of) seinen Wunden gestorben. Der Schnee ist geschmolzen. Dieses Fleisch ist nicht genug gebraten (roasted). Der Holzhauer hat die Eiche gefällt. Ein Rabennest ist heruntergefallen. Viele Arten (kinds) von Thieren, welche in früheren Zeiten auf der Erde gelebt haben, sind davon verschwunden. Ein holländisches Schiff ist an der Küste Afrika's gescheitert; die ganze Ladung ist untergegangen. Der größte Theil der Mannschaft (crew) ist (have) umgekommen; nur einige Matrosen, welche an's Land geschwommen sind, haben sich gerettet.

### Aufgabe 83.

1. I travelled in Spain. Our uncle (is) arrived yesterday. The child has fallen into a deep ditch. We sat round (um) the table. The candlestick stands on (auf, *dat.*) the table. The little boy sits on the chair; his mother placed (setzte) him on it (darauf). Many English families reside in Germany and Italy. The books lie on the table; I laid them on it. How did you (haben Sie) sleep last night? I slept pretty (ziemlich) well; I was tired when I went to bed; I had worked very

<sup>1</sup> See page 140, 5 and 122, 2.

hard (starb). At what hour did you (sind Sie) fall asleep? I fell asleep at half past eleven. The slave has hardly (kaum) escaped.

2. The purse has fallen to (auf) the ground. The regiment has marched nine hours a (den) day. The peasants have gone to (in die) town. The servant has jumped out of the window of the third story (Stoß). Nothing of importance (Wichtiges) has happened. These plants have not thriven in our garden. The glass is cracked. They (man) have broken open the door. The dog has crossed (swum over) the river. Did you water the horses? How many pounds does the trunk weigh? Weigh it, if you please (gefälligst). We have not yet weighed it; I think it weighs sixty pounds. A man has been (ist) drowned.

### Sprechübung.

Was ist geschehen?

Es ist etwas Wichtiges geschehen.

Um wieviel Uhr sind Sie von Frankfurt abgereist?

Wir sind um halb sechs abgereist.

Wann sind Sie hier angekommen?

Gegen zehn Uhr.

Wann stehen Sie des Morgens auf (get up)?

Gewöhnlich um 6 Uhr; aber heute bin ich um 7 Uhr aufgestanden.

Warum sind Sie so erschrocken?

Wir haben einen fürchterlichen Knall gehört.

Sind Sie allein nach Brüssel gereist?

Nein, mein Bruder ist mitgegangen.

Wollen Sie ein wenig (a bit, a while) mit uns spazieren gehen?

Wir danken Ihnen, wir sind diesen Morgen schon gegangen.

Wann ist Ihr Freund zurückgekehrt?

Vor drei Wochen (—ago); aber er ist nicht hier geblieben, er ist wieder abgereist.

Wie kommt es, daß dieser Baum umgefallen ist?

Der Holzhauer hat ihn gefällt.

Warum ist diese Familie so arm geworden?

Weil der Vater nicht arbeiten wollte.

Wo haben Sie diese Karte gefunden?

Sie hat auf dem Boden gelegen.

Wer hat sie dahin geworfen?

Ich kann es nicht sagen; vielleicht ist sie hinuntergefallen.

Hat man die Pferde getränkt (watered)?

Ja, der Stallknecht (hostler) hat sie eben getränkt.

## IMPERSONAL VERBS.

(Unpersönliche Fürwörter.)

## EXAMPLES.

INFINITIVE.	PRESENT.
regnen, to rain	es regnet, it rains
schneien, to snow	es schneit, it snows
hageln, to hail	es hagelt, it hails
donnern, to thunder	es donnert, it thunders
blitzen, to lighten	es blitzt, it lightens
frieren, to freeze	es friert, es gefriert, it freezes
reifen, (to have hoar-frost)	es reift, there is hoar-frost
thauen, to thaw	es thaut, it thaws
tagen, to dawn	es tagt, day is breaking
geben, (to have)	es giebt, there is, there are.

These are all regular, except *es friert* (see p. 196, No. 117) and *es giebt*, and they are all conjugated with *haben*, as :

*Es hat geregnet, es hat gedonnert, es hat geblitzt, &c.*

## 1. Schneien, to snow.

## INDICATIVE.

<i>Present.</i>	es schneit, it snows.
<i>Imperfect.</i>	es schneite, it snowed.
<i>First Fut.</i>	es wird schneien, it will snow.
<i>First Cond.</i>	es würde schneien, it would snow.
<i>Perfect.</i>	es hat geschneit, it has snowed.
<i>Pluperf.</i>	es hatte geschneit, it had snowed.
<i>Sec. Fut.</i>	es wird geschneit haben, it will have snowed.
<i>Sec. Cond.</i>	es würde geschneit haben } it would have snowed. or es hätte geschneit, }

## SUBJUNCTIVE.

<i>Present.</i>	es schneie.
<i>Imperfect.</i>	es schneiete.
<i>First Fut.</i>	es werde schneien.
<i>Perfect.</i>	es habe geschneit.
<i>Pluperf.</i>	es hätte geschneit.
<i>Sec. Fut.</i>	es werde geschneit haben.
<i>Imperative.</i>	es schneie.

<i>Inf. Pres.</i>	schneien,	<i>Perf.</i>	geschneit haben.
<i>Partic. Pres.</i>	schneidend,	<i>Past.</i>	geschneit.

2. **Es giebt (or gibt), there is, there are.**

<i>Present.</i>	es giebt or gibt, there is, there are.
<i>Imperf.</i>	es gab, there was, there were.
<i>First Fut.</i>	es wird geben, there will be.
<i>First Cond.</i>	es würde geben (es gäbe), there would be.
<i>Perfect.</i>	es hat gegeben, there has (have) been.
<i>Pluperfect.</i>	es hatte gegeben, there had been.
<i>Sec. Fut.</i>	es wird gegeben haben, there will have been.
<i>Sec. Cond.</i>	es würde gegeben haben, there would have been, etc., etc., through the subjunctive, imperative, infinitive, and participles.

OBSERVATIONS.

1. There are two ways of translating *there is, there are*, into German, *es giebt*, which takes an accusative after it, and *es ist* (or *es sind*), which takes a nominative. *Es giebt* is perhaps oftener used than *es ist*, and seems to be chosen for sweeping, comprehensive assertions, especially negative ones, and for questions.<sup>1</sup>

1. *Es giebt wohl gute und schlechte Bücher.* Of course there are good books and bad ones.
2. *Es giebt Leute, welche die Schönheit der Tugend vorziehen.* There are people who prefer beauty to virtue.
3. *Es giebt Vogelnester, welche essbar sind.* There are birds' nests which are edible.
4. *Was giebt es Neues?* What is (there new) the news?
5. *Es giebt nichts Schöneres als das.* There is nothing handsomer than that.

<sup>1</sup> *Es ist, es sind*, have also, as we have seen page 87, the sense of *it is and they are, e.g., Es ist ein großer Hund, It is a big dog; Es sind Soldaten, It is or they are soldiers.* Often the same German sentence may be translated into English in either way. See examples 6, 7, and 8.

If we translated the examples above in such a way as to bring out distinctly the difference between *es giebt* and *es ist*, we should render *es giebt* in 1, 2 and 3, *There is such a thing as*; 4 would become *What is there in the way of news,—is there anything?* (while *Was ist es Neues?* would have meant *What is the news,—for I know there is some?*) On the other hand, we should render 6, *What is on the table is a novel of Dickens'*,—7, *What is in the cage is a canary bird.*—8, *What is on that tree is two birds.*

6. Es ist ein Roman von Dickens auf dem Tisch. There is a novel of Dickens' on the table.  
 7. Es ist ein Canarienvogel in dem Käfig. There is a canary-bird in the cage.  
 8. Es sind zwei Vögel auf jenem kleinen Baume. There are two birds on that little tree.

NOTE.—When es ist would be used in a question or in the question order as in the second example, the es is dropped. Ex. :

Ist Wein in dieser Flasche?  
 Is there any wine in this bottle?  
 In dieser Flasche ist Wein,  
 There is wine in this bottle.

2. To indicate *weather* or *time*, impersonal sentences are formed with es ist, as in English :

es ist kalt, it is cold	es ist spät, it is late
es ist warm, it is warm	es ist Abend, it is evening
es ist dunkel, it is dark	es ist halb sechs Uhr, it is half past five, etc.

3. Some personal verbs are occasionally used impersonally, thus :

es scheint, it seems	es dauert, it is (e.g., long or not long)
es betrifft, it concerns	es erhellt, it appears
es folgt, it follows	es nützt nichts, it is of no use
es fehlt (an, with the <i>dat.</i> ), it is wanting	es bedarf, it requires
es geschieht, it happens	es fängt an, it begins
es genügt, it suffices	es kommt darauf an, it depends
es läutet, the bell rings	es ist kein Zweifel, there is no doubt.
es schlägt zehn Uhr, it strikes ten o'clock	

4. The following are, many of them, translated by English verbs which are not impersonal.

With the accusative.

With the dative.

es freut mich <sup>1</sup> , (it rejoices me)	es ist mir leid,	} I am sorry
I am glad	es thut mir leid,	

<sup>1</sup> Some of these are used also personally, viz.: Ich freue mich, ich bin hungrig or ich habe Hunger; ich bin durstig or ich habe Durst; ich friere, ich wundere mich, ich schaudere.

es reut mich, (it rues me) I repent	es gefällt mir, (it pleases me) I am pleased
es schmerzt mich, (it pains me) I grieve	es nützt mir nichts, it is of no use to me
es friert mich <sup>1</sup> , I am cold	es schwindelt mir, I am giddy
es schaudert mich, I shudder	es begegnet mir, it happens to me
es jammert mich, I pity	es gelingt mir, I succeed
es dünkt mich, it appears to me	es liegt mir viel daran, it is important for me
es wundert mich, I wonder	es kommt mir vor, it seems to me
es verbrießt mich, it vexes me	es fällt mir ein, it occurs to me
es hungert mich, I am hungry	es ist mir wohl, I feel well
es dürftet mich, I am thirsty	es ist mir warm <sup>2</sup> , I am warm
es schickt sich, it is proper	was fehlt Ihnen? what is the matter with you?
es versteht sich, of course, it is a matter of course	
es fragt sich, it is doubtful (whether)	

5. We can often in English begin a sentence with *there* and put the subject of the verb after it, *e.g.*, There lived once a powerful king. *There* in such a sentence is translated *es*.

Es kam ein Wanderer die Straße entlang.

There came a wanderer along the road.

Es gingen drei Jäger auf die Jagd.

Three sportsmen went hunting.

Es fielen Hagelförner so groß wie Taubeneier.

There fell hail-stones as large as pigeon's eggs.

6. We have already seen, page 239, that intransitive verbs can be used in the passive with *es* for a subject. Transitive verbs are used in the passive with *es* in a similar way. In English we use *they* and the active voice.

Es wird in Deutschland viel gesungen und getanzt,  
or: Man singt und tanzt viel in Deutschland.

They sing and dance a great deal in Germany.

<sup>1</sup> See foot-note 1, p. 246.

<sup>2</sup> We cannot say: *ich bin warm*. Neither do we say: *ich bin kalt*, but: *es ist mir kalt* or *ich friere*.

Es wurde viel gegessen, aber mehr getrunken.

Much was eaten, but more drunk.

Es wird viel vom Krieg geredet.

There is a good deal of talk about war.

### WORDS.

der Betrüger, the cheat  
die Beharrlichkeit, perseverance  
die Schwierigkeit, the difficulty  
eine Brille, a pair of spectacles  
der Hafen, the port, harbor  
das Schauspiel, the spectacle  
der Wortwechsel, the dispute  
überwin'den, to overcome  
hell, clear  
offen, open  
dauern, to last

die Wolken, the clouds  
das Dintenfaß, the inkstand  
der Philosoph', the philosopher  
die Kleider, *pl.* clothes  
die Gesellschaft, the company  
heftig, violent  
doch, yet  
ewig, eternal, everlasting  
glauben, to believe  
handeln, to act  
folglich, consequently.

### READING EXERCISE 73.

1. Schneit es? Nein, es schneit nicht, es regnet. Es wird bald hageln. Es wäre gut, wenn es schneiete. Es würde schneien, wenn es nicht so kalt wäre. Eben (just now) hat es gedonnert. Es wird noch mehr donnern. Die Kälte ist vorbei (over), es thaut. Ich glaube, daß es morgen thauen wird. Es reut mich, daß ich gestern nicht nach Mannheim gegangen bin. Es wird Sie reuen, wenn Sie das Pferd nicht kaufen. Wie gefällt es Ihnen in Paris? Es gefällt mir sehr. Es wundert mich, daß Sie noch hier sind. Es verbrießt mich, daß ich nicht da gewesen bin. Kommt es Ihnen nicht vor, als ob (as if) Einiges von diesem Holz gestohlen worden wäre? Es fängt an, hell zu werden.

2. Es nützt Ihnen nichts, so viele Bücher zu kaufen, wenn Sie sie nicht lesen. Es erhellt aus Ihrer Erzählung (from your report), daß der Kaufmann ein Betrüger ist. Es fehlen heute drei Schüler. Es reut mich, meine Uhr verkauft zu haben. Es giebt ein ewiges Leben. Wenn es kein ewiges Leben gäbe, so wären die Menschen unglücklicher als die Thiere. Mit (by) Beharrlichkeit gelingt es uns, alle Schwierigkeiten zu überwinden. Es gefiel mir sehr wohl in der Gesellschaft der jungen Leute. Es giebt Brillen für alle Augen, folglich wird es auch eine für die Ihrigen geben. Es stand ein Wagen vor dem Hause. Es war (ein) schreckliches Wetter, als wir den Hafen ver-

ließen; doch dauerte es nicht lange, bis die Sonne durch die Wolken drang (pierced).

### Aufgabe 65.

1. It rains; yesterday 'it 'snowed. Last (letzten) winter 'it 'snowed much. It will soon hail. It has rained all night (die ganze Nacht), and this morning 'it 'freezes. It thunders; do you hear it? How many times (mal) has it thundered? It has just (eben) lightened. I did not think that it would lighten. Is there [any] ink (Tinte) in your inkstand? There will be a great many (sehr viele) walnuts this year. There are streets in London which are two miles long. There are people who believe nothing. There have been philosophers at (zu) all times. Is there [a] fire in my room? No, Sir, there is no fire in your room; but I will make [one] directly (gleich).

2. The boy is hungry and thirsty. It is very important to me to know what they do. I shudder when I think how many [of the] poor 'have 'no 'clothes, although (obwohl) it 'freezes 'so 'hard (stark). We wonder that he is silent (schweigt). It does not seem to me that you will succeed. Mr. Dean had company last night (gestern Abend); they played and danced a good deal (viel). It occurs to me that I have left my door open. It appears that he has not attended (sich abgegeben hat) to (mit) that business. It is proper to act so. There were already a great many people in the ball-room (im Ballsaal) when I arrived. There was no play yesterday. Was there a violent dispute? I do not think there can be a more beautiful old castle in the world than that of Heidelberg. Is there any news (anything new)? There is no news to-day.

### Sprechübung.

Donnert es?	Ich habe nichts gehört.
Haben Sie den Blitz gesehen?	Ja, es hat sehr stark geblitzt.
Glauben Sie, daß es heute Nacht frieren wird?	Ich glaube nicht, daß es frieren wird; aber es wird schneien.
Wie gefällt es Ihnen in London?	Es gefällt mir sehr.
Hat es Ihrem Bruder in Amerika gefallen?	Es scheint, daß es ihm sehr gut gefallen hat.
Ist es kalt?	Nein, es ist nicht mehr kalt.
Fehlt Etwas an diesem Gelde?	Ja, es fehlen drei Thaler.



Glauben Sie, daß das Wetter sich ändern (change) wird?	Es scheint mir so; wenigstens fängt es an, warm zu werden.
Was liegt Ihnen daran?	Es liegt mir sehr viel daran.
Wird es dieses Jahr guten Wein geben?	Die Rebleute (vine-growers) sagen, daß es sehr viel Wein geben wird.
Genügt es, meinen Namen zu unterschreiben?	Nein, Sie müssen auch das Datum beifügen (add the date).
Was fehlt ihm?	Es fehlen ihm Kleider und Geld.
Was verdrießt Sie?	Es verdrießt mich, daß ich zu Hause bleiben muß.
Was ist Ihnen geschehen?	Es schwindelt mir.
Warum sind Sie traurig?	Es schmerzt mich, daß ich meinen treuen Diener verloren habe.
Ist noch Platz für mich auf dieser Bank (bench)?	Wir werden Ihnen (for you) Platz machen.
Gibt es etwas Neues?	Ich weiß nichts, als (except) daß Herr B. gestern gestorben ist.

## READING LESSON.

## Die Biene und die Taube. The Bee and the Dove.

Ein Bietchen fiel in einen Bach.<sup>1</sup>  
 Dies sah von oben<sup>2</sup> eine Taube;  
 Sie brach ein Blättchen von der Laube<sup>3</sup>  
 Und warf's ihr zu. Das Bietchen schwamm darnach,<sup>4</sup>  
 Und half sich glücklich aus dem Bach. —  
 Nach kurzer Zeit dieselbe Taube  
 Saß wieder friedlich<sup>5</sup> auf der Laube.  
 Da<sup>6</sup> schlich ein Jäger leis<sup>7</sup> heran  
 Und legte schon die Flinte an.<sup>8</sup>  
 Schon hatte er den Hahn gespannt:<sup>9</sup>  
 Mein Bietchen kam und stach ihn in die Hand;  
 Puff!<sup>10</sup> ging der Schuß daneben (one side).  
 Die Taube flog davon. — Wem dankte<sup>11</sup> sie ihr Leben?

<sup>1</sup> brook. <sup>2</sup> from above. <sup>3</sup> arbor. <sup>4</sup> after it. <sup>5</sup> peaceably. <sup>6</sup> then. <sup>7</sup> softly. <sup>8</sup> die Flinte anlegen, to aim at, (*lit.*, was placing the gun to [his shoulder]). <sup>9</sup> den Hahn spannen, to cock the gun. <sup>10</sup> bang! <sup>11</sup> danken instead of verbanken, to owe.

## THIRTY-FOURTH LESSON.

## REFLEXIVE VERBS.

(Nützliche Zeitwörter.)

1. When the action of a verb returns upon the subject, the verb is called reflexive. Such verbs are conjugated with two pronouns of the same person, one the subject and the other the object. They take *haben* to form the perfect, see page 171, 8.

Many German reflexive verbs are translated in English by intransitives, e.g., *sich freuen* (*lit.*, to rejoice oneself) by to rejoice.

## CONJUGATION OF A REFLEXIVE VERB.

*Sich freuen*, to rejoice.

## INDICATIVE MOOD.

## PRESENT.

*ich freue mich*, I rejoice  
*du freust dich*,  
*er freut sich*,  
*sie freut sich*,  
*wir freuen uns*,  
*ihr freut euch*,  
*Sie freuen sich*,  
*sie freuen sich*.

## IMPERFECT.

*ich freute mich*, I rejoiced  
*du freutest dich*,  
*er freute sich*,  
*sie freute sich*,  
*wir freuten uns*,  
*ihr freutet euch*,  
*Sie freuten sich*,  
*sie freuten sich*.

## FIRST FUTURE.

*ich werde mich freuen*, I shall, etc.  
*du wirst dich freuen*,  
*er wird sich freuen*, &c.

## CONDITIONAL.

*ich würde mich freuen*, I should, etc.  
*du würdest dich freuen*,  
*er würde sich freuen*, &c.

## PERFECT.

*ich habe mich gefreut*  
*du hast dich gefreut*  
*er hat sich gefreut* &c.

## PLUPERFECT.

*ich hatte mich gefreut*  
*du hattest dich gefreut*  
*er hatte sich gefreut* &c.

## SECOND FUTURE.

*ich werde mich gefreut haben*  
*du wirst dich gefreut haben* &c.

## SUBJUNCTIVE.

## PRESENT.

ich freue mich  
du freuest dich ꝛc.

## PERFECT.

ich habe mich gefreut  
du habest dich gefreut ꝛc.

## IMPERFECT.

ich freuete mich  
du freuetest dich ꝛc.

## PLUPERFECT.

ich hätte mich gefreut  
du hättest dich gefreut ꝛc.

## IMPERATIVE.

## SINGULAR.

freue dich, }  
freuen Sie sich, } rejoice.

## PLURAL.

freuen wir uns, let us rejoice  
freuet euch, freuen Sie sich, rejoice.

And so on in the other tenses of the subjunctive, in the infinitive (sich freuen, sich gefreut haben), and in the participles (sich freuend).

## INTERROGATIVE FORM.

## PRESENT.

freue ich mich? do I rejoice  
freuest du dich? ꝛc.

## IMPERFECT.

freute ich mich? did I rejoice?  
freutest du dich? ꝛc.

## NEGATIVE FORM.

*Present.* ich freue mich nicht, I do not rejoice, etc.  
*Imperf.* freute ich mich nicht? did I not rejoice? etc.  
*Perfect.* habe ich mich nicht gefreut? have I not rejoiced? etc.

2. Of course almost any transitive verb may be used reflexively:

Ich kleide das Kind an.  
I dress the child.

Ich kleide mich an.  
I dress myself.

Er verwundete den Knaben.  
He wounded the boy.

Er verwundete sich.  
He wounded himself.

3. There are, however, a great many reflexive verbs, properly so called, verbs, that is, always employed with the reflexive pronoun, and having no meaning without it, whilst others have a different sense when the reflexive pronoun is omitted. We subjoin in alphabetic order those most in use. In the following list sich is in the accusative.

sich anscheiden (zu), to prepare	sich bemühen, to endeavor, to take the trouble
sich aufhalten, to stay	sich benehmen, } to behave
sich bedanken (für), to thank	sich betragen, }
sich beeilen, to hasten	sich besinnen (über), to reflect
sich befinden, to be (in a certain place) or to be (in good or bad health)	sich bewerben (um), to apply (for)
sich befeßigen, to apply one's self	sich bücken, to stoop
sich begeben, to go (to a place)	sich einlassen (in), to enter into
sich behelfen, to make shift	sich enthalten (gen.), to abstain
sich beklagen (über), to complain of	sich entschließen, to resolve, to make up one's mind
sich kümmern (um), to care	sich erbarmen (gen.), to have mercy on
sich belaufen (auf), to amount	sich ereignen, to happen
sich bemächtigen, to seize, to take possession of	sich erfreuen (gen.), to enjoy (e.g., good health)
sich ergeben (dat.), to surrender	sich sehnen (nach), to long for
sich erholen (von), to recover from illness	sich setzen, to sit down
sich erinnern (gen.), <sup>1</sup> to recollect	sich stellen (als ob), to feign
sich erkälten, to catch cold	sich unterstehen, to dare, venture
sich erkundigen, to inquire	sich unterhalten (über), to converse
sich fürchten (vor), to be afraid	sich verirren, to go astray
sich gedulden, to have patience	sich verlassen (auf, with the acc.), to rely (depend) on
sich gewöhnen (an, with the acc.), to accustom one's self to	sich versündigen, to sin
sich grämen, to grieve	sich versehen, to make a mistake
sich irren, to be mistaken	sich verspäten, to be (too) late
sich kümmern (um), to see to	sich verstellen, to dissemble
sich nähern (dat.), to approach	sich vorbereiten, to prepare
sich nähren (von), to live on	sich weigern, to refuse
sich schämen (gen., or über, with acc.), to be ashamed of	sich widersetzen (dat.), to oppose
	sich wundern (über), to be surprised at
	sich zutragen, to happen.

NOTE.—A verb is sometimes used reflexively instead of being put in the passive, e.g.:

Der Schlüssel hat sich gefunden, The key has been found (*lit.*, found itself).

<sup>1</sup> Sich erinnern takes also the preposition an with the accusative, as: Ich erinnere mich mit Vergnügen an jenen Tag (or jenes Tages).

4. In the following list *sich* is in the dative.

<i>sich</i> anmaßen, to presume, be presumptuous (or <i>acc.</i> )	<i>sich</i> schmeicheln, to flatter one's self
<i>sich</i> ausbitten, to request	<i>sich</i> verschaffen, to procure
<i>sich</i> einbilden, to imagine, fancy	<i>sich</i> vornehmen, to take the resolution, make up one's mind
<i>sich</i> die Freiheit nehmen, to take the liberty	<i>sich</i> vorstellen, to imagine
<i>sich</i> getrauen, to dare (or <i>acc.</i> )	<i>sich</i> wehe thun, to hurt one's self

**EXAMPLES.**

*Sing.* ich schmeichle mir  
du schmeichlest dir  
er schmeichelt sich.

*Pl.* wir schmeicheln uns  
Sie schmeicheln sich  
sie schmeicheln sich.

## 5. Some phrases with reflexive verbs :

Bemühen Sie sich nicht, Do not take the trouble.  
Geben Sie sich Mühe, Take pains.  
Er erholt sich langsam, He recovers slowly.  
Ich erinnere mich seines Namens, I recollect his name.  
Sie irren sich, mein Herr, You are mistaken, Sir.  
Er hat sich sehr verändert, He is quite altered.  
Das Wetter ändert sich, The weather is changing.  
Der Wind legt sich, The wind is going down.  
Ich begeben mich nach Frankfurt, I am going to Frankfurt.  
Er beruft sich auf mich, He refers to me.  
Ich enthalte mich des Weines, I abstain from wine.  
Es ereignete sich, It happened.  
Wir fühlen uns glücklich, We feel happy.  
Die Thüre öffnete sich, The door opened.  
Nehmen Sie sich in Acht, Take care.  
Setzen Sie sich, Sit down (take a seat).  
Die Sache verhält sich so, The matter is as follows.  
Sie zerstreuten sich, They dispersed.  
Wenden Sie sich an den König.  
Address yourself (apply) to the king.  
Ich ärgere mich über diesen Vorfall.  
I am vexed with this occurrence.  
Sie rächten sich an ihren Feinden.  
They avenged themselves on their enemies.

## WORDS.

der Muth, courage	häufig, frequently
das Urtheil, { the sentence	unschuldig, innocent
{ the judgment	vertheidigen, to defend
das Vorhaben, the project, the purpose	beweisen, to prove
die Zufriedenheit, the satisfaction	überzeugen, to convince
die Rechnung, the account, bill	aufgeben, to give up
der Vorgesetzte, the superior	urtheilen, to judge
das Betragen, the behavior	betreffen, angehen, to concern
	vermeiden, to avoid
	verletzen, to hurt.

## READING EXERCISE 86.

Sie irren sich, mein Herr; ich bin nicht der (the one), den Sie suchen. Verzeihen Sie, ich habe mich wirklich (really) geirrt. Miltiades hat sich in der Schlacht bei Marathon, Themistokles in der Schlacht bei Salamis ausgezeichnet. Gewöhnen Sie sich, früh aufzustehen. Der Wolf näherte sich mir auf (as near as) zehn Schritte (pace). Mithridates vertheidigte sich mit großem Muth gegen die Römer. Wenn du dich über das Glück Anderer freust, so beweist dies, daß du ein gutes Herz hast. Wir haben uns bemüht, ihn von seinem Unrecht (of his being wrong) zu überzeugen; aber er konnte sich nicht entschließen, sein Vorhaben aufzugeben. Der König weigerte sich, das Urtheil zu unterschreiben. Sie würden sich besser befinden, wenn Sie sich gewöhnten, häufiger in der frischen Luft spazieren zu gehen. Ich sehne mich nach Ruhe. Ich werde mich bemühen, Alles zu Ihrer Zufriedenheit zu vollbringen. Ich würde mich schämen, so etwas (such a thing) zu thun. Der junge Mann hat sich immer gut betragen.

## Aufgabe 87.

1. We rejoice greatly (sehr) to see you. I am mistaken. You have also been mistaken. Charles has wounded himself with his penknife. All nations long for liberty. The enemy have (has) surrendered (themselves). If they had not surrendered (themselves),<sup>1</sup> they<sup>1</sup> would have all been killed. Dear Sir, have mercy on me (meiner). Nobody must imagine himself (to be)<sup>1</sup> without faults. That man was a bad father; he did not care for his children. I recollect to have seen that lady, but I cannot remember her name. As (wie) I see, <sup>2</sup>you<sup>1</sup> enjoy (a) good health.

<sup>1</sup> Remember that words enclosed in a parenthesis (....) are to be translated, and words in brackets [...] are to be left out.

2. My tailor's bill amounted to a hundred and fifty florins. I hastened to pay it, as soon as (sobald als) I 'got (bekam) 'money. Young people must not take the liberty to judge of (über, acc.) things which do not concern them. A good Christian does not avenge himself on his enemy. We were mistaken in the name of the street. Do not feign [to be] 'so innocent; be ashamed of (gen.) your behavior, and resolve to avoid 'such 'a 'fault 'for the future (künftig). He who is conscious of having (to have) done his duty, may quietly await (entgegensehen) the judgment (dat.) of his superiors.

### Sprechübung.

- |   |   |
|---|---|
| Ich freue mich, Sie zu sehen,<br>mein Herr. Wie befinden Sie<br>sich? | Ich danke Ihnen, ich befinde mich,<br>Gott (dat.) sei Dank! sehr<br>wohl.             |
| Wie befindet sich Ihr Bruder,<br>der (Herr) Kapitän?                  | Er befindet sich nicht wohl, er hat<br>sich erkältet.                                 |
| Haben Sie sich entschlossen, die<br>Reise zu unternehmen?             | Ich habe mich noch nicht entschlos-<br>sen; aber ich werde mich bald<br>entschließen. |
| Auf wen verlassen (rely) Sie<br>sich?                                 | Ich verlasse mich auf die Güte des<br>Fürsten.  |
| Werden Sie Ihr Haus verkau-<br>fen?                                   | Sie irren sich, ich werde es nicht<br>verkaufen.                                      |
| Glauben Sie, daß ich mich ver-<br>späten werde?                       | Wenn Sie schnell gehen, werden<br>Sie sich nicht verspäten.                           |
| Vor wem fürchten Sie sich?  | Ich fürchte mich vor diesem Hunde.  |
| Bilden Sie sich ein, allein weise<br>zu sein?                         | Nein, aber ich glaube, die Sache<br>besser zu verstehen als Andere.                   |
| Schämt sich dieser Jüngling nicht<br>über sein Betragen?              | Doch! es scheint, daß er sich schämt;<br>er kommt nicht mehr zu uns.                  |
| Haben Sie Lust (a mind) mit<br>mir in's Theater zu gehen?             | O ja, wenn Sie warten wollen, bis<br>ich mich angekleidet habe.                       |
| Haben Sie sich verletzt (wehe ge-<br>than)?                           | Ja, meine Hand blutet; ich habe<br>mich an einem Nagel verletzt.                      |
| Wie hoch belief sich die Rechnung<br>Ihres Wirthes (landlord)?        | Sie belief sich auf dreiundachtzig<br>Gulden.   |
| Womit beschäftigen Sie sich ge-<br>genwärtig (at present)?            | Ich lese Schiller's „Lied von der<br>Glocke“ (Song of the Bell).                      |
| Wird Ihre Mutter bald hierher-<br>kommen?                             | Ich weiß nicht, wann sie kommt;<br>aber ich sehne mich sehr nach ihr.                 |

<sup>1</sup> See foot-note 1, p. 255.

Warum sind Sie nicht früher  
gekommen?

Werden Sie sich um eine Stelle  
bewerben?

Soll der Christ sich an seinem  
Feinde rächen?

Getrauen Sie sich über den  
Rhein zu schwimmen?

Ueber was (worüber) beklagt sich  
Ihre Mutter?

Wir haben uns im Walde verirrt.  
Ich habe mich schon um mehrere  
beworben; aber bis jetzt (as yet)  
habe ich keine erhalten.

Nein, Christus hat gelehrt, daß  
man seine Feinde lieben soll.

Ich will versuchen (try), es zu  
thun.

Sie beklagt sich über das Betragen  
Ihres Vaters.

## THIRTY-FIFTH LESSON.

## ADVERBS.

(Von den Adverbialwörtern.)

1. The shortest form of an adjective in the positive or comparative degree may be used in German as an adverb, e.g.:

Der Diener wurde reich belohnt.  
The servant was richly rewarded.  
Dieser Brief ist schön geschrieben.  
This letter is beautifully written.  
Mein Brief ist schöner geschrieben als Ihrer.  
My letter is better written than yours.

2. There are only a very few adjectives, however, whose superlatives can be used adverbially; thus we could not use *reichst* to mean *the most richly* nor *schönst* to mean *the most beautifully*. The superlative of these adverbs is *am reichsten*, *am schönsten*. Other adjectives used as adverbs form their superlatives in the same way, e.g.:

gut, besser, am besten, well, better, best.  
faul, fauler, am faulsten, lazily, more lazily, most lazily.



3. This information concerning adverbs has already been given on page 113. To what was said there about such forms as *auf's schönste* (not *the most beautifully*, but *most*, i.e., *very beautifully*) we may add that a few adjectives in the superlative form adverbs of this meaning in *enß*, e.g., *spätestenß*, *at the latest*; *höchstenß*, *extremely*.

### 1. Adverbs of Place.

wo, where?	hierher, hither, this way
wohin, whither?	hieraus, hence
woher, whence?	da, dort, } there
hier, here	dieselbst, }
† dahin, } thither	†† seitwärts, sideways, on one
† dorthin, } that way	side
darin, therein, within	†† rechts, on the right, to the
außen, } outside	right
draußen, } out of doors	†† links, on the left, to the left
von außen, from outside	†† diesseits, on or to this side
außwendig, on the outside	†† jenseits, on or to that side
innen, } within	daneben, close by the side of it
drinnen, }	gegenü'ber, opposite
von innen, from within	anderswo, }
inwendig, on the inside	† anderswohin', } elsewhere
oben, } up stairs	irgendwo, }
oben, } above	† irgendwohin', } somewhere
† hinauf <sup>1</sup> , up, up stairs	nirgendß, nowhere
unten, } down stairs	ü'berall, }
drunten, } below	allenthalben, } everywhere
† herunter <sup>1</sup> , } down	ringsum, all around
† herab, }	†† rund herum, round about
vorn, before, in front	hinten, behind

<sup>1</sup> The adverbs *hinein*, *herein*, *hinaus*, *heraus* &c. are frequently preceded by a substantive with the preposition *zu*, as: *Er kam zur (zu der) Thür herein*, He came in at the door; *Der Vogel flog zum Fenster hinaus*, The bird flew out through the window, etc. Concerning the difference between *her-* and *hin-*, see page 230.

† Adverbs thus marked are used to denote direction with verbs of motion. (Compare *hier*, *here*, with *hierher*, *hither*.)

†† Adverbs thus marked may be used to denote direction with verbs of motion, e.g., *Er sprang seitwärts*, He sprang one side. But also to denote situations, e.g., *Das Haus steht seitwärts von dem Wege*, The house stands off one side of the road.

† aufwärts, upwards	† zusam'men, } together
† abwärts, downwards	beisammen, }
† rückwärts, } backwards	†† auseinander, asunder
† rücklings, }	weit, fern, far, far off
† vorwärts, forwards	auswärts, abroad, outwards
zu Hause, at home	unterwegs', on the way.
† nach Hause, home	

## 2. Adverbs of Time.

wann, when?	später, later
eben, just	einst, einstmals, once
eben jetzt, just now	einmal, once, one day
jetzt, nun, now	neulich, the other day
jemals or je, ever	kürzlich, } not long ago .
niemals or nie, never	jüngst, }
meistens, mostly	unlängst, } a little while ago
gegenwärtig, at present	vor Kurzem, } not long ago
sonst, ehemals, } formerly	künftig, in Zukunft, in future
ehemals, vormal, }	schon, bereits, already
früher, eher, sooner, earlier	noch, still, yet
manchmal, }	noch einmal, once again, once
zuweilen, } sometimes	more
bisweilen, }	noch nicht, not yet
dann und wann, now and then	noch nie, never before, never yet
oft, oftmals, often	heute, to-day
häufig, frequently	gestern, yesterday
selten, seldom	vorgestern, the day before
von nun an, from this time forth	morgen, to-morrow [day
von jetzt an, henceforth	morgen früh, to-morrow morn-
seitdem, since then	ing
gleich, } directly	übermorgen, the day after to-
sogleich, } immediately	morrow
bald, soon	lange, lange Zeit, long (time)
Anfangs, at first	stündlich, hourly
zuletzt, at last	täglich, daily
bisher, hitherto, till now	jährlich, yearly
bis jetzt, as yet, till now	allmählig, } by degrees
wieder, again	nach und nach, } gradually
erst, only, not—till	endlich, at last, at length
nachher, afterwards	damals, then, at that time

immer, allezeit, always  
 auf or für immer, for ever  
 einstweilen, meanwhile  
 gewöhnlich, usually

plötzlich, suddenly  
 gleich nachher, immediately after-  
 augenblicklich, instantly [wards  
 spöhrnstreichs, at full speed.

### 3. Adverbial Phrases of Time.

im Jahr, in the year  
 im Sommer, in summer  
 am Dienstag, on Tuesday  
 am Morgen, des Morgens<sup>1</sup> or  
 Morgens, in the morning  
 Mittags or um Mittag, at noon  
 Vormittags, in the forenoon  
 Nachmittags, in the afternoon  
 am Abend, des Abends, or  
 Abends, in the evening  
 zur rechten Zeit, } in time,  
 bei Zeiten, } betimes  
 diesen<sup>2</sup> Morgen, this morning  
 eines Tages,<sup>1</sup> one day  
 eines Abends, one evening  
 heutzutage, now-a-days  
 nächster Tage, one of these days  
 um Ostern, about Easter  
 gegen 11 Uhr, about 11 o'clock  
 ein wenig vor 10 Uhr, a little  
 before ten o'clock  
 bis 10 Uhr, by ten o'clock  
 bei Sonnenaufgang, at sunrise  
 bei Tagesanbruch, at day-break  
 vor 8 Tagen, a week ago  
 vor 14 Tagen, a fortnight ago  
 zum letztenmal, for the last  
 time  
 bis jetzt noch nicht, not as yet  
 erst morgen, not till to-morrow  
 drei Tage lang, for three days  
 seit drei Tagen, these three days

am Tag or bei Tag, by day  
 bei Nacht, des Nachts, by night  
 Sonntags, on Sunday  
 zum ersten Male, } for the first  
 zum erstenmale, } time  
 das nächste Mal, the next time  
 zur Zeit, in the time  
 um 1 (ein) Uhr, at one o'clock  
 im Anfang, in the beginning  
 am Ende, at the end  
 am 10ten Mai, } on the 10th of  
 den 10ten Mai, } May  
 zweimal des Tages, twice a day  
 einen Tag um den } every  
 andern, alle 2 Tage, } other day  
 alle Tage, } every day  
 jeden<sup>2</sup> Tag, }  
 den ganzen Tag, all day  
 heute über 8 Tage, this day week  
 heute über 14 Tage, this day fort-  
 night  
 Tag für Tag, day by day  
 auf einige Zeit, for a while  
 eine Zeitlang, for a time  
 von Zeit zu Zeit, from time to  
 time  
 vor Zeiten, in old times  
 an einem schönen Morgen, on a  
 fine morning  
 in einer kalten Nacht, on a cold  
 night.

<sup>1</sup> The genitive of nouns is used to express indefinite time, just as in English we say of a fine summer's day, (though we could not say of the 29th of July).

<sup>2</sup> The accusative used to express definite time.

## WORDS.

der Kaufmann, the merchant  
 der Jüngling, the youth  
 die Arznei, the medicine  
 der Zeuge, the witness  
 die Handlung, the action  
 das Lager, the camp  
 das Sprichwort, the proverb  
 die Ecke, the corner  
 der Geistliche, the clergyman

der Dienst, the service  
 übel gelaunt, ill-disposed, cross  
 großmüthig, magnanimous, generous  
 willkommen, welcome  
 gefälligst, if you please  
 einwilligen, to consent  
 belästigen, to trouble  
 unaufhörlich, incessantly.

## READING EXERCISE 88.

1. Woher kommen Sie? Ich komme von Wien. Der Mann, welchen Sie suchen, wohnt nicht hier; er wohnt weit von hier. Der Knabe fiel rücklings in den Fluß. Ich saß auswendig bei dem Kutsher; die Damen saßen inwendig im Omnibus. Ringsum waren Feinde. Man sieht die zwei Jünglinge immer beisammen. Mein Haus steht rechts, das Ihrige links. Der Herr ist nicht zu Hause; suchen Sie ihn anderswo. Das Dorf liegt seitwärts. Ist Ihre Mutter unten? Nein, sie ist oben. Soll ich hinaufgehen und es ihr sagen? Wenn Sie so gut sein wollen. Ich begegnete dem Kaufmann unterwegs.

2. Der Kranke muß stündlich einen Löffel voll Arznei nehmen. Anfangs wollte er nicht, aber zuletzt willigte er ein. Von jetzt an werde ich fleißiger sein; bisher habe ich nicht viel gearbeitet. Niemals werde ich jene Stunde vergessen. Mein Diener erhält monatlich zehn Gulden, also jährlich zusammen hundert und zwanzig Gulden. Neulich war ich Zeuge einer großmüthigen Handlung. Vormittags arbeite ich, Nachmittags gehe ich spazieren. Unser Arzt ist manchmal übel gelaunt. Sie müssen gleich nachher die Stadt verlassen. Der Offizier ritt spornstreichs in's Lager der Feinde.

## Aufgabe 89.

1. Where is my stick? You will find it there in the corner. I beg your pardon (ich bitte um Verzeihung), it is not here; it must be elsewhere. You are welcome everywhere. Where (whence) does the letter come from? It comes from America. Come down, if you please. I could find him nowhere. Where is my dog? He is out of doors. The clergyman's house is very far off. I was not at home. You may go home. I have

heard it somewhere. Have you searched everywhere? The one went hither, the other thither. I could open the door neither from within, nor from without. Do just as if (als wenn) you were at home.

2. Did you know him formerly? Yes, I have known him long. I shall be 'at (zu) your service 'presently. He was not often happy, because he was idle. He is more frequently at the coffee-house than at home. She has arrived sooner than I. She is 'better 'to-day' than she was yesterday. Go 'away 'instantly. My uncle will always be satisfied. Could you not come earlier? The next time 'I 'shall be 'here 'betimes.' I am seldom alone. Have you seen our friend lately? Yes, I saw him the other day; and I hope I shall see him again very soon. At present 'we 'are incessantly troubled by beggars. I am in the habit (ich pflege) of seeing him (to see him) now and then.

#### 4. Adverbs of Quantity and Comparison.

wie, how?  
wieviel, wie sehr, how much?  
viel, much  
mehr, more  
noch, still  
noch mehr, still more  
noch zwei, two more

beinahe, fast, almost  
nur, bloß, allein, only  
meistens, mostly  
höchstens, at the highest, at most  
wenigstens, at least  
spätestens, at the latest  
anders, otherwise

<sup>1</sup> The order *to-day better* and not *better to-day* is in accordance with an important rule concerning the arrangement of the *REAR* of the clause. This rule requires that the sense shall be suspended, that is, as it were, that we shall know all *about* a thing, before we hear the thing itself. In the English sentence "He went to-day in the rain without an umbrella to Boston," the sense is suspended, we hear all *about* his going to Boston before we hear that he went to Boston. In clauses in which the sense is suspended, there is no possibility of inserting a period before the end; thus neither *He went to-day*, nor *He went to-day in the rain*, nor *He went to-day in the rain without an umbrella* could have a period after it,—the sense is not complete. This is an easy way of distinguishing clauses in which the sense is suspended from others in which it is not. On the other hand in the sentence, "He went to Boston to-day in the rain without an umbrella," there are no less than three places before the end, where the insertion of a period would leave perfect sense before it. The latter is not the German way,—the German sentence must be constructed on such a plan that a period can not be inserted before the end is reached, e.g., we must have *She is to-day better* and not *She is better* (period possible) *to-day*.

<sup>2</sup> Observe that when an *adverb* or *adverbial expression* (see p. 260) begins the sentence, the *VERB* precedes the subject (see p. 82, 4).

am meisten, most  
 sehr, recht, very or much  
 zu, zu sehr, too or too much  
 zu viel, too much  
 nichts, nothing  
 gar nichts, nothing at all  
 kein — mehr, no more —  
 etwas, } somewhat  
 ein wenig, } a little  
 hinlänglich, sufficiently  
 genug, enough  
 kaum, scarcely  
 einigermaßen, } somewhat  
 gewissermaßen, }  
 ziemlich, tolerably, pretty  
 um vieles, } by far  
 bei weitem, } by a great deal  
 um die Hälfte, by half  
 noch einmal so —, twice as, as  
 — again  
 ungefähr, etwa, about  
 gerade, precisely, exactly

sonst, else  
 sonst nichts, nothing else  
 so, ebenso, so, as  
 eben so sehr, as much  
 ebenso wenig — als, just as little  
 — as  
 ebenfalls, gleichfalls, likewise  
 gleichsam, as it were  
 um so mehr, the more  
 um so weniger, the less  
 sogar, selbst, even  
 nicht einmal, not even  
 ganz, quite  
 gänzlich, wholly, entirely  
 vollends, completely, quite  
 ganz und gar, thoroughly  
 theilweise, partly  
 besonders, } especially  
 insbesondere, } particularly  
 hauptsächlich, chiefly  
 überhaupt, } generally  
 im Allgemeinen, } in general

## 5. Adverbs of Affirmation, Doubt and Negation.

ja, ja doch, doch,<sup>1</sup> yes  
 ja wohl, yes, certainly  
 allerdings, by all means  
 jedenfalls, at all events  
 gewiß, surely, certainly  
 sicherlich, certainly  
 freilich, to be sure  
 fürwahr, wahrlich, truly  
 wirklich, really  
 in der That, in fact  
 gern or gerne, willingly  
 ungern, unwillingly  
 nein, no  
 keineswegs, by no means

wahrscheinlich, } probably  
 vermuthlich, }  
 wahrhaftig, truly  
 zufällig, by chance  
 vielleicht, etwa, perhaps  
 schwerlich, scarcely  
 ohne Zweifel, no doubt  
 vergeblich, } in vain  
 vergebens, umsonst, }  
 durchaus, absolutely, quite  
 auch nicht, not — either  
 nicht einmal, not even  
 niemals, never  
 nicht mehr, no more

<sup>1</sup> Doch is used to contradict a denial, e.g., A says: Sie ging gestern nicht aus (She did not go out yesterday); B replies: Doch (Yes, she did).

nicht, not		nimmermehr, never more, by no means
gar nicht, }	not at all	
durchaus nicht, }	by no means	im Gegentheil, on the contrary
		vielmehr, rather.

## 6. Interrogative Adverbs.

wann, when?	wie viel noch, how much more?
warum, why	wie viele noch, how many more?
weßhalb', }	wie lange, how long?
weßwe'gen, }	wo, where?
wie, how?	wohin, whither, where?
wie so, how so?	woher, whence?
wie viel(e), how much (many)	wodurch, by what means? etc.

## 7. Adverbs of Order.

erstens, für's erste, first	zweimal, twice
zweitens, secondly	dreimal, three times
drittens, thirdly	viermal, four times
viertens, fourthly	noch einmal, once again, once
ferner, further	noch zweimal, twice more
hernach, hereafter	zuerst, at first
dann, sodann, then	zuletzt, at last.
einmal, once	

## 8. Adverbs ending in *weise*.

Some of these are formed from nouns and others from adjectives (the latter in the genitive singular feminine). The termination *weise* (English *wise* in *likewise*, etc.), is by origin the noun *Weise*, *manner*.

theilweise, partly <sup>1</sup>	heerdenweise, in flocks
stückweise, piece-meal	glücklicherweise, fortunately
haufenweise, by heaps, in crowds	unglücklicherweise, unfortunately
massenweise, in masses	einfältigerweise, in a silly manner
stromweise, in streams	tropfenweise, by drops, etc.

<sup>1</sup> The Latin *partim, frustatim, gregatim*, etc.

## 9. Other Adverbs of Frequent Occurrence.

also, so, thus, therefore  
 auch, also, too (auch nicht, not—  
 either)<sup>1</sup>  
 außerdem, besides, moreover  
 bald — bald, now—now; some-  
 times — sometimes  
 demnach, accordingly  
 dennoch, and yet, still  
 dessenun'geachtet, nevertheless  
 dergleichen, likewise  
 desto, } the—(with a following  
 um so, } comparative)  
 doch, jedoch, } yet, still  
 gleichwohl, } however  
 ferner, further  
 folglich, } consequently  
 mithin, } accordingly  
 indessen, unterdessen, meanwhile  
 kaum, scarcely  
 dann, da, then

bage'gen, } on the contrary,  
 hingegen, } on the other hand  
 daher, deswegen, } therefore, on  
 da'rum, deshalb, } that account  
 nicht nur } — sondern { not only  
 nicht allein } auch, { — but  
 nicht bloß } also  
 nichtsdestoweniger, nevertheless  
 noch, nor  
 jetzt, nun, now  
 so, so, thus  
 sonst, else, or else, otherwise  
 theils — theils, partly — partly  
 überdieß, besides, moreover  
 übrigenß, as for the rest, however  
 vielmehr, rather, on the con-  
 trary  
 weder — noch, neither — nor  
 zwar, indeed, it is true.

## DEGREES OF COMPARISON.

Besides adjectives used as adverbs, the following are also compared:

	COMPARATIVE.	SUPERLATIVE.
mohl, well	besser, better	am besten, the best
bald, soon	{ früher, } { eher, } sooner	{ am ehesten, the soonest baldigst, very soon
gern <sup>1</sup> , willingly	lieber, rather	am liebsten, best
oft, often	öfter, oftener	am häufigsten, the oftenest
sehr, very	—	höchst, äußerst, extremely
übel, badly, ill	ärger, worse	am ärgsten, the worst
viel, much	mehr, more	am meisten, most
wenig, little	{ weniger, } { minder, } less	{ am wenigsten, } { am mindesten, } the least.

<sup>1</sup> Thus, Daß wollen wir auch nicht, We don't want that either.

<sup>1</sup> Gern, lieber, am liebsten are used to translate the English, I like, I like better, I like best, as: Ich spiele gern, I like to play; ich tanze lieber, I like dancing better; Ich singe am liebsten, I like to sing best.



## WORDS.

der Nebel, the mist	thöricht, stupid, foolish
das Zusammentreffen, the meeting	geschickt, skilful
das Gesicht, the face, countenance	von Neuem, anew
das Versprechen, <sup>1</sup> the promise	angreifen, to attack
das Murren, <sup>1</sup> the murmurs, grumbling	stillen, to quiet
der Vor'schlag, the proposal	sich verpflichten, to engage
verderben, to spoil	treulich, faithfully
	verwerfen, to reject
	richtig, correctly
	aussehen, to look (e.g., well, ill).

## READING EXERCISE 90.

1. Wie haben Sie geschlafen, mein Herr? Sehr gut, ich danke Ihnen. Wie viel Geld haben Sie? Ich habe nicht viel, ich habe sehr wenig. Ein deutsches Sprichwort sagt: „Zu wenig und zu viel verdirbt alles Spiel.“ Weiß der Knabe genug? Er weiß gar Nichts. Derjenige wird den Preis erhalten, welcher am besten lesen und am schönsten schreiben kann. Der Nebel ist nach und nach verschwunden. Man hat mir nicht einmal geantwortet. Kein Mensch kann immer glücklich sein. Werden Sie morgen mit uns zu Mittag speisen? Morgen kann ich nicht, aber übermorgen werde ich kommen.

2. Gehen Sie rechts, ich werde links gehen. Der kluge Mann irrt sich (is mistaken) selten; der unvorsichtige irrt sich am häufigsten. Der Geschickteste wird am meisten gelobt werden. Wir haben lange gewartet. Sie hätten (ought to have) noch länger warten sollen. Wenn der Fuchs die wilden Bienen angreift, so werfen sie sich haufenweise auf ihn. Mehr als einmal gelang es (dem) Columbus, das Murren seiner Schiffsmannschaft (crew) zu stillen; aber bald nachher begannen sie von Neuem zu murren; endlich verpflichteten sie sich, noch drei Tage zu gehorchen. Am dritten Tage sahen sie wirklich Land.

## Aufgabe 91.

1. When shall you set out? To-morrow or the day after to-morrow. He has been 'three 'times 'here 'at 'least. He is improving (macht Fortschritte), especially in German. That is beautiful indeed. We were attacked unawares (unversehens), and have scarcely escaped. We went there by turns (ab-

<sup>1</sup> These are infinitives used as nouns, (literally, *the to promise*).

wechsels). He will (es wird ihm) by no means succeed. Our meeting was quite by chance. I am not at all surprised at your saying so (daß Sie ic.). How much do you charge (fordern) for it? It will cost you twenty florins at most (at the highest). It is about thirty miles off (weit).

2. It is not otherwise. At present 'I 'want nothing else. At first 'I 'thought I knew his face. If we have given a promise, let us faithfully keep (halten) it; else 'we 'shall certainly lose our good name. We dine precisely (pünktlich) at four o'clock. I think he will not willingly do it. Perhaps 'you 'would do better not to reject his proposal. He writes less correctly than his cousin. Miss Mary is less happy than you think. It is quite in vain to talk to (mit) this man; he will never listen to you (auf Sie hören).

### Sprechübung.

Woher kommen Sie, mein Freund?

Haben Sie diese Reise zu (on)

Fuß oder zu Wagen gemacht?

Ist Ihre Schwester zu Hause?

Wo ist Ihr Bruder?

Wann kommt er nach Hause?

Ich habe Sie lange nicht gesehen; wo waren Sie?

Wie viele Wörter soll ich lernen?

Warum ist dieser Mann immer krank?

Wie finden<sup>1</sup> (like) Sie das Haus des Herrn B.?

Wollen Sie auf mich warten (wait for me)?

Dieser Brief ist nicht schön geschrieben. Wie kommt es?

Spricht dieser Mann Englisch?

Wann erwarten Sie Ihren Freund?

Ich komme von Köln (Cologne).

Nein, zu (by) Wasser; ich reise lieber zu Wasser als zu Land.

Nein, sie ist ausgegangen.

Er ist heute wahrscheinlich in unserm Garten.

Er wird gegen acht Uhr kommen.

Ich war meistens zu Hause; ich war nicht ganz wohl.

Wenigstens zwei Seiten (pages).

Er ist gewöhnlich zu viel.

Es ist innen sehr schön; aber außen sieht es alt aus.

Ein wenig, aber nicht lange.

Ich habe ihn zu schnell geschrieben.

Er spricht sehr gut.

Ich erwarte ihn diesen Nachmittag.

<sup>1</sup> Literally: How do you find, etc., (i.e., What do you think of, etc.)

Wird er allein kommen?	Er wird vielleicht seinen Sohn mitbringen.
Geht der Knabe gern (does he like) in die Schule?	Des Morgens geht er gern in die Schule; aber Nachmittags spielt er lieber.
Essen Sie gerne Schinken (ham)?	Ja, aber ich esse lieber Braten (roast meat).

## READING LESSON.

## Der dankbare Löwe. The Grateful Lion.

Ein armer Sklave, der aus dem Hause seines Herrn entflohen war, wurde zum Tode verurtheilt (condemned). Man führte ihn auf einen großen Platz,<sup>1</sup> welcher mit Mauern umgeben war, und ließ einen furchtbaren Löwen auf ihn los (loose). Tausende von Menschen waren Zeugen dieses Schauspiels.

Der Löwe sprang grimmig<sup>2</sup> auf den armen Menschen; allein plötzlich blieb er stehen, wedelte<sup>3</sup> mit dem Schweife, hüpfte<sup>4</sup> voll Freude um ihn herum und legte ihm freundlich die Hände. Jedermann verwunderte sich<sup>5</sup> und fragte den Sklaven, wie das komme.<sup>6</sup>

Der Sklave erzählte Folgendes: „Als ich meinem Herrn entlaufen war, verbarg ich mich in einer Höhle<sup>7</sup> mitten in der Wüste.“ Dann kam auf einmal dieser Löwe herein, winselte<sup>8</sup> und zeigte mir seine Tazze,<sup>9</sup> in der ein großer Dorn saß. Ich zog ihm<sup>11</sup> den Dorn heraus, und von der Zeit an versorgte<sup>12</sup> mich der Löwe mit Wildpret<sup>13</sup> und wir lebten in der Höhle friedlich zusammen. Bei der letzten Jagd wurden wir gefangen und von einander getrennt.<sup>14</sup> Nun freut sich das gute Thier, mich wieder gefunden zu haben.“

Alles Volk war über (at) die Dankbarkeit dieses wilden Thieres entzückt,<sup>15</sup> und bat laut um Gnade<sup>16</sup> für den Sklaven und den Löwen. Der Sklave wurde frei gelassen und reichlich beschenkt. Der Löwe folgte ihm wie ein treuer Hund, und blieb immer bei ihm, ohne Jemand ein Leid (harm) zu thun.<sup>17</sup>

<sup>1</sup> square. <sup>2</sup> fiercely, furiously. <sup>3</sup> to wag (with) his tail. <sup>4</sup> to jump. <sup>5</sup> to be astonished. <sup>6</sup> to come to pass. <sup>7</sup> cavern. <sup>8</sup> desert. <sup>9</sup> to whine. <sup>10</sup> paw. <sup>11</sup> for him. <sup>12</sup> to supply. <sup>13</sup> game. <sup>14</sup> to separate. <sup>15</sup> enraptured. <sup>16</sup> pardon. <sup>17</sup> see the 44th lesson.

## THIRTY-SIXTH LESSON.

## CONJUNCTIONS.

(Von den Bindewörtern.)

## 1. COPULATIVE AND DISJUNCTIVE CONJUNCTIONS.

The following conjunctions have, as has been already stated, no effect on the order of the parts of a German clause :

und, and	aber or allein, but	[trary
oder, or	sondern, but (i.e., but on the con-	
denn, for, since	sonwohl — als, both — and.	

## EXAMPLES.

Ich muß zu Hause bleiben, denn ich bin krank.

I must stay at home, for I am ill.

Der Strauß hat Flügel, aber er kann nicht fliegen.

The ostrich has wings, but he cannot fly.

The student will notice that the order of the words in the German translation of *for I am sick*, etc., is the same as in the German translation of *I am sick*.

NOTE 1.—Aber is sometimes placed elsewhere than at the beginning of the clause,—like *however* in English.

Der Vater aber sprach, But the father said or The father however said.

Der Strauß hat Flügel, er kann aber nicht fliegen.

NOTE 2.—Examples of the use of aber and sondern.

I am sorry, we have no apples but we can give you pears.

Es thut mir leid, wir haben keine Äpfel, aber wir können Ihnen Birnen geben.

You are mistaken, they are not apples but (on the contrary) pears.

Sie irren sich, es sind nicht Äpfel sondern Birnen.

He loves her, but not so very much.

Er liebt sie, aber nicht so sehr.

He does not love her, but (on the contrary) hates her.

Er liebt sie nicht, sondern er haßt sie.

Aber and allein (but) may be used after an affirmative clause or after a negative clause; sondern (but on the contrary) only after a negative clause.

## WORDS.

die Schwägerin, the sister-in-law

schaden (*dat.*), to injure

das Rohr, the reed

sich biegen, to bend

ruhig, quietly

ermahnen (*acc.*), to speak to (*i.e.*, admonish)

der Vorwurf, the reproach

die Nahrung, the food

der Gipfel, the top, summit

naß, wet

verschwenden, to waste

der Mitschüler, the school-fellow

die Regel, the rule

fortfahren, to continue

das gemeine Volk, the populace

zusammentreffen mit Jemand, to meet with.

## READING EXERCISE 92.

Ich habe den Brief geschrieben, und mein Bruder hat ihn abgeschrieben. Sie müssen mir das Buch zurückgeben, oder ich werde es dem Lehrer sagen. Die Kinder konnten die Kirschchen nicht essen, denn sie waren nicht reif. Sie können jetzt ausgehen; aber Sie müssen um vier Uhr wieder zurück sein. Ihre Schwägerin hat mir versprochen, mich in London zu besuchen; aber sie hat nicht Wort gehalten; auch hat sie mir gar nicht geschrieben; deswegen (demnach) werde ich auf sie nicht mehr warten. Entweder müssen Sie fleißig arbeiten, oder die Schule freiwillig verlassen, sonst werden Sie fortgeschickt werden. Weder sein Oheim noch seine Tante werden dieses erlauben. Sowohl der Vater als die Mutter haben den Sohn gesucht. Der gerechte Mann schadet weder dem Reichen noch dem Armen. Der Dofse dient uns nicht nur zur Nahrung, sondern auch zur Arbeit (labor).

## Aufgabe 93.

1. You and I. He or she. We have written a long exercise, but we have not learnt it. (The) gold and (the) silver are metals. You must go home directly, or you will get wet; for it will soon rain. The reed bends, but (it) does not break. We shall defend our country with courage, and we shall quietly await the enemy. You ought to speak to your children, for they are very naughty. I do not know him by sight (von Gesicht), but I know him by reputation (dem Namen nach). I expected reproaches from my mother, but she did not say anything. Did you see Mr. Long to-day? Yes, but I could not speak to him (mit ihm sprechen). I must stay at home, for

I am not quite well. Do not waste your time, for life is made of it (*baraus*). Some of my schoolfellows are ill; consequently<sup>1</sup> they cannot come to (*in die*) school.

2. Some one has done it, either you or your brother. I do not know the man, for I have never seen him. This horse may be very strong, nevertheless<sup>1</sup> 'it' does not please me. I have shown him the rule, yet<sup>1</sup> he has not understood it. He was very tired, nevertheless he continued working (to work). Scarcely had he pronounced these words, 'when (*da*, *literally* then) the 'populace' threw 'themselves on him. He has not only promised him something, but also given it. I know neither him nor his wife. I did not expect to see you here; the (*befo*) greater is my pleasure to meet you. I can neither read nor write. Not only the king was expected, but also the queen and the princess.

### SUBORDINATING CONJUNCTIONS.

All conjunctions, except *and*, *both*, *but*, *either*, *for*, and *or* are subordinating conjunctions. They are so called because they introduce clauses in which no assertion is expressly made, clauses that is of subordinate importance.

#### a) Simple Subordinative Conjunctions.

<i>als</i> , when	<i>obgleich'</i> , <i>obſchon'</i> , }	though
<i>bevor'</i> , <i>ehe</i> , before	<i>obwohl'</i> , <i>wiewohl'</i> ,	
<i>bis</i> , until	<i>ſeit</i> , <i>ſeitdem'</i> , since ( <i>time</i> )	
<i>da</i> , since ( <i>reason</i> )	<i>ſo oft als</i> , whenever	
<i>daß</i> , that	<i>ſobald</i> , as soon as	
<i>damit'</i> , that, in order that	<i>ſolange</i> , as long as	
<i>falls</i> , in case that	<i>un'geachtet</i> , notwithstanding	
<i>indem'</i> , while	<i>wäh'rend'</i> , <sup>2</sup> while	
<i>je</i> —, the — (with the <i>comp.</i> )	<i>wenn</i> , when, if	
<i>nachdem'</i> , after	<i>weil</i> , because	
<i>ob</i> , whether	<i>wie</i> , how, as	
	<i>wofern'</i> , if, provided.	

<sup>1</sup> An adverb, not a conjunction. Use the question order.

<sup>2</sup> Instead of *wäh'rend*, while, we sometimes use *indessen*, as a subordinating conjunction.  
as: *Wir gingen im Garten spazieren, indessen er zu Mittag ſpeiste.*

**EXAMPLES.**

Es war vier Uhr, als die Sonne aufging.

It was four o'clock when the sun rose.

Warten Sie, bis ich meinen Brief vollendet habe.

Wait till I have finished my letter.

Sprechen Sie laut, damit' ich Sie verstehe.

Speak aloud that I may understand you.

Nachdem wir miteinander (together) gefrühstückt hatten, gingen wir (not wir gingen) spazieren.

Während wir Karten spielten, lasen unsere Freunde (not unsere Freunde lasen) die Zeitungen.

Subordinating conjunctions require the **VERB** (see 4, page 82,) to be put at the very end of the clause. When a subordinate clause, otherwise called a dependent clause, comes first in the sentence, the principal clause takes the inverted order, as in the last two examples.

**OBSERVATIONS ON SOME OF THE CONJUNCTIONS.**

**Als**, when, as, than.

1. *When* may be translated **als**, provided a single occasion in the past is referred to.

Als der kleine Prinz die Thür verschlossen fand, wurd' er böse.

When the little prince found the door locked, he got angry.

Cäsar schickt Labienus, als er dieses erfährt.

Cæsar sends Labienus, when he learns this.

2. In other cases, *when* may be translated **wenn**.

Wenn der kleine Prinz die Thür verschlossen fand, wurd' er böse.

When (whenever, if) the little prince found the door locked, he got (used to get) angry.

3. **Als** is translated *than* after comparatives, e.g., früher als wir, größer als Heinrich.

4. *Als* is translated *as* after *so*, e.g., *so früh als wir, so groß als Heinrich*, and in such phrases as the following:

*Er fungirt als Stellvertreter, He acts as substitute.*

5. *Als* is translated *but* after *nichts, nirgends, etc.*, e.g.:

*Nichts als Wahrheit, Nothing but truth.*

*Nirgends als hier, Nowhere but here.*

### **Da, as, since.**

1. *Da* means *since*, and introduces a reason. *So* occurs more frequently than not at the beginning of the principal clause of sentences in which *da* introduces the subordinate clause, provided the subordinate clause begins the sentence. *So* may be either omitted in translating or translated *why*.

*Da der Knabe so fleißig ist, (so) muß man ihn belohnen.*

*Since the boy is so industrious, he is to be rewarded.*

*Da ich ihn nicht kenne, so kann ich ihm nicht trauen.*

*Since (or as) I do not know him, (why) I cannot trust him.*

2. *Seitdem* means *since*, and introduces a clause stating when something mentioned in the principal clause began.

*Er schweigt,<sup>1</sup> seitdem ich hier bin.*

*He has been silent since I have been here.*

### **Indem', while.**

*Indem'* means *while*, but instead of a clause beginning with *while* we often use in English the present participle.

*Indem ich in das Zimmer trat, rief ich....*

*As I entered the room or entering the room, I cried....*

*Er sagte zu mir, indem er mir die Hand drückte &c.*

*Shaking hands with me, he said, etc.*

*Indem er seinen Arm ausstreckte, Stretching out his arm.*

---

<sup>1</sup> See foot-note to Exercise 96.



**Obgleich, obſchon, obwohl, though.**

1. Ob is sometimes separated by a word or two from the second syllable in these conjunctions,—just as if we should say in English *to home wards* instead of *towards home*. Thus we may say either Obgleich Carl nicht krank iſt, geht er (doch) nicht in den Garten, or Ob Carl gleich u. ſ. w.<sup>1</sup> *Although Charles is not sick, (nevertheless) he does not go into the garden.*

2. Doch stands in the same relation to obgleich, etc., as ſo does to da. See the last example. But doch need not come first in the principal clause, as ſo always does.

So and doch may both of them be used at the same time. They are translated by a single *nevertheless*, e.g., Obgleich Carl nicht krank iſt, ſo geht er doch nicht in den Garten.

**Wann, wenn, als.**

The English conjunction *when* is translated sometimes: wann, sometimes wenn, and sometimes als. For als see page 272.

**a) wann.**

1. Wann is interrogative.

Wann werden Sie kommen? When will you come?  
Sagen Sie mir, wann Sie kommen wollen.  
Tell me when you will come.

2. Wann answers to the English *whenever*, as:

Sie können es ſchicken, wann Sie wollen.  
You may send it when (whenever) you like.

**b) wenn.**

1. See 2, on page 272.

---

<sup>1</sup> u. ſ. w. stands for und ſo weiter and means *and so forth*.

2. Wenn must often be translated *if*, e.g., Wenn es schneit, (so) wird er sich gewiß erkälten, *If it snows, (why) he certainly will catch cold.*

So is inserted or omitted with wenn just as with da, see page 273.

When the condition introduced by wenn is more likely than not, *not* to be realised, the verb of the condition is put in the subjunctive, e.g., Sie würden sich sehr freuen, wenn er käme, You would be very glad if he should (were to) come, (*but it seems as if he were not coming*), on the other hand, Sie werden u. s. w., wenn er kommt, You will, etc., if he comes (*and it seems as likely as not he may*).

## WORDS.

das Gefängniß, the prison	auslöschen, to put out
das Gewitter, thunderstorm	stören, to disturb
der Kauf, the bargain	losbrechen, to break loose
die Pflicht, the duty	plündern, to plunder
pünktlich, punctual	zögern, to hesitate
dienen, to serve	benachrichtigen, to inform
heran'nähen, to approach	ehrgeizig, ambitious
ausweichen, to avoid	verbessern, to mend
dunkel, dark	erstaunt, astonished
überfallen, to overtake, attack	gegenwärtig, present

## READING EXERCISE 94.

1. Als ich nach Hause kam, ging ich zu Bett. Ich schlief noch, als mein Bedienter in's Zimmer trat. Sobald (als) ich den Brief empfangen hatte, reiste ich ab. Die Soldaten plünderten die Stadt, bis der General ihnen ein Ziel (end) setzte (stopped them). Warten Sie, bis ich angekleidet bin. Da der Arbeiter sehr fleißig war, (so) wurde er gut bezahlt. Die Diebe werden in die Gefängnisse gebracht, damit sie nicht mehr stehlen. Ehe (or bevor) man ein neues Kleid anzieht, muß man die Hände rein waschen. So lange die Menschen gesund sind, denken sie selten [daran], daß sie auch krank werden können.

2. Man weiß nicht, ob die Sterne bewohnt sind oder nicht. Ich sprach mit ihm, obgleich (or obſchon) ich ihn nicht kannte. Kaum hatten wir den Gipfel des Berges beſtiegen, als das Gewitter losbrach. Es iſt ein leichter Kauf, wenn Freunde durch Güte gewonnen werden. Die gegenwärtige Zeit iſt die beſte, weil ſie unfere eigene (own) iſt. Die wilden Gänſe ſind ſchwer zu ſchießen, weil ſie ſchnell und ſehr hoch fliegen. Wenn man die Gefahr herannahen ſieht, ſo kann man ihr ausweichen; aber wenn ſie uns ſchlafend überfällt, ſo wird ſie uns ſicherlich verderben.

### Aufgabe 95.

When I arrived here, 'it 'was quite dark. As (since) he does not work, I shall give him nothing. Put out the candle, before you go to bed. I wish you (ich bitte Sie) to wait till I have done my exercise. Since (da or ſeitdem, according to the sense) I have lost my friend, I am quite alone. He told me that the child was dead. I see that you have not yet finished your business. She has been<sup>1</sup> very well, since she has been<sup>1</sup> in (auf) the country. I am astonished, that you have not yet departed. Since (da) you are my friend, you will not hesitate to tell me the truth. Is it possible that he has arrived already (ſchon)? After I had breakfasted, I took a walk, although it rained a little. The city [of] Paris has become much more beautiful since (ſeit) you saw (have seen) it. As soon as the general arrives, you will inform us of it. Has he not asked you, if<sup>2</sup> you had [a] mind (Luſt) to take a walk with him?

### 96.

I was scarcely ten years old when I lost my father. The more I study German, the more 'I 'like this language. When you are ready, we will take a walk (ſpazieren gehen). There will always be wars among men (unter den Menſchen) as long as they are ambitious. I do not know whether he is rich or poor. Pardon your enemies (*dat.*), since God pardons you also. Ask him, if<sup>2</sup> he will sell his horse. Why did you sleep so long? I slept so long because I was very tired. I will pardon you, if you promise me (*dat.*) to be more punctual in future. Though we did not make the world, we may help [to] mend

<sup>1</sup> German uses the *present* (not the *perfect*) to express what "has been and still is" (Whitney). The sentence above means, She has been and still is, etc. So also the *imperfect* and not the *pluperfect* for what had been and still was.

<sup>2</sup> When *if* means *whether*, it must be translated *ob*.

it. If you are poor, do not wish to seem rich. The master will not pardon him, until he improves (*sich bessert*). He will never learn, since he is idle. While I was there, tranquility prevailed (*herrschte*) in the country. I do not know how he will get rid of it (*es los werden wird*).

### b) Combinations of two Subordinative Conjunctions.

als bis, until	so daß, so that
als ob, } as if (takes the	wie — auch, } however (with
als wenn, } subj.)	so — auch, } an adj. or adv.
als daß, but that, but	so sehr — auch, } between)
anstatt daß, instead of	vorausgesetzt daß, supposing, pro-
auf daß, in order that	vided that
bis (daß), till, until	† wenn — nicht, } unless <sup>1</sup>
† damit — nicht, lest <sup>1</sup>	† wofern — nicht, }
im Fall (daß), in case	† wenn — auch, } even if,
je — desto, the — the (with	† wenn — gleich, } although
the comp.)	† wenn — schon, }
je nachdem, according as	† wenn — nur, provided
gleich wie, so wie, just as	† wenn — auch noch so, though (or
ohne daß, without, but <sup>2</sup>	if) ever so
selbst wenn, even if	um zu (with the inf.), in order to.

### OBSERVATIONS.

1. Those of the above combinations marked † require the second component to be placed after the subject, and if there are personal pronouns, also after these, as:

Gehen Sie schnell, damit Sie nicht<sup>1</sup> überrascht werden.

Go quick, lest you be surprised.

Wenn er mich nicht bezahlt z., Unless he pays me, etc.

Wenn er auch noch so viele Bücher hätte z.

Though he had ever so many books, etc.

<sup>1</sup> *Lest* in the sense: *for fear of*, after a negative clause, is sometimes translated *aus Furcht* (daß). After the verb *to fear*, *fürchten*, it cannot be translated *damit — nicht*, but must be rendered simply by *daß*. Ex.:

I did not go there, lest I should disturb him (*aus Furcht ihn zu stören*).

I feared lest he should die, *ich fürchtete daß er sterben möchte*.

<sup>2</sup> The French *sans que*.

<sup>3</sup> *Unless*, is sometimes *es sei denn, daß*, but this is rather antiquated; it occurs often in Luther's translation of the Bible.

2. *Not to know but* has to be translated by a periphrasis. Ex.:

I don't know but (that) he is alive still.  
Ich weiß nicht, vielleicht (perhaps) lebt er noch.

3. *Als daß* is further used to translate the English infinitive after *too . . . for . . .* Ex.:

This news is too good for me to believe it.  
Diese Nachricht ist zu gut, als daß ich sie glauben könnte.

4. *Ohne daß* corresponds to the English *but* in such phrases as the following:

Not an hour passes, but I see him.  
Es vergeht keine Stunde, ohne daß ich ihn sehe.

5. *Je* and *desto* are used as follows. Notice the order.

Je mehr Sie heute lernen, desto mehr wissen Sie morgen.  
The more you learn to-day, the more you know to-morrow.

6. The *dash* between *so sehr* — *auch* in the list above indicates the place for the personal pronouns. If the subject is a noun, *so sehr auch* need not be separated:

So sehr ich ihn auch gebeten habe.  
Much as I have begged him.  
So sehr auch mein Vater ihn gebeten hat.  
Much as my father has begged him.

7. *Wie* — *auch*, *so* — *auch*, take the adjective or adverb between them, as:

Wie reich auch (or so reich auch) Ihr Vater sein mag.  
However rich your father may be.  
So schön es auch sein mag, so kann es mir doch nichts nützen.  
However handsome it may be, it cannot be of any use to me.

8. Examples of the use of *sonie* and *gleichwie*:

So wie die Sonne ihre Strahlen auf die Erde sendet.  
 As the sun darts his beams upon the earth, etc.  
 Der Reid, gleich wie jede andere Leidenschaft &c.  
 Envy as well as every other passion, etc.

## c) Interrogative Adverbs.

Interrogative adverbs may be used as conjunctions to introduce indirect questions.

wann, when	wie lange, how long	worin, wherein
warum, why	wo, where	woran, whereat
weshalb, } where-	woher, whence	wobei, whereby
weshwegen, } fore	wohin, whither	wovon, whereof
wie, how	wodurch, whereby <sup>1</sup>	worauf, whereupon
wieviel, how much	womit, wherewith <sup>1</sup>	worunter, among which, etc.

## EXAMPLES.

Fragen Sie ihn, wann ich ihn zu Hause finden werde.<sup>2</sup>  
 Ich weiß nicht, warum er meinen Brief nicht erhalten hat.  
 Sagen Sie mir, wie lange Sie da geblieben sind.  
 Sie können bleiben, wo Sie sind.  
 Wissen Sie, woher er kommt?  
 Dieses ist das Haus, wovon Sie gestern gesprochen haben.

NOTE.—Observe that it is often better to finish the principal clause before the subordinate clause is begun. It would be clumsy to say: Darf ich, wieviel Sie bezahlt haben, fragen?

I have not been told where he has gone.

Man hat mir nicht gesagt, wohin er gegangen ist.

not: Man hat mir nicht, wohin er gegangen ist, gesagt.

## WORDS.

die That, the act, deed	lasterhaft, vicious
die Sicherheit, security	sich zurückziehen ( <i>refl.</i> ), to retire
die Unruhe, uneasiness	schaden, to injure, to hurt
die Beleidigung, the insult	befreien, to liberate
das Lösegeld, the ransom	erlangen, to obtain

<sup>1</sup> Or, by *what*, with *what*, etc., etc.

<sup>2</sup> The direct question would be: Wann werde ich ihn zu Hause finden?

ungeschiedt, awkward  
 bewundernswürdig, admirable  
 die Leidenschaft, the passion  
 der Beistand, the assistance  
 heirathen, to marry  
 zweifelhaft, doubtful, dubious

herrschend, dominant  
 drohen, to threaten  
 streben, to strive  
 vertrauen, to trust  
 billigen, to approve (of)  
 zuschreiben, to attribute.

### READING EXERCISE 97.

1. Es scheint mir, als ob (or als wenn) ich diesen Herrn schon gesehen hätte. Diese Beleidigung ist zu groß, als daß ich Stillschweigen beobachten könnte. Ich weiß nicht anders, als daß seine Geschäfte gut gehen. Mein Feind hat mich zu sehr beleidigt, als daß ich ihm verzeihen könnte. Karl spielt, anstatt daß er seine Aufgabe lernt. Warten Sie, bis daß ich fertig bin. Nehmen Sie einen Regenschirm, damit Sie nicht naß werden. Ich werde ihm die Erlaubniß nicht geben, wenn er auch noch so sehr bittet. Je lasterhafter die Menschen sind, desto mehr Unruhe haben sie.

2. Je kälter die Luft ist, desto mehr wiegt sie; je wärmer sie ist, desto leichter ist sie. Du wirst belohnt werden, je nachdem du fleißig bist. Dieser junge Mensch ist sehr ungeschickt; er nimmt nie Etwas in die Hand, ohne daß er es zerbricht. Wir können diese Aufgabe nicht machen, wenn Sie uns nicht helfen. Je mehr Sie mir drohen, desto weniger werde ich Ihnen gehorchen. Der Gefangene wird seine Freiheit nicht erlangen, wenn er nicht ein hohes Lösegeld bezahlt. Wie groß auch der Ruhm dieses Fürsten sein mag, der seines Vaters war noch größer.

### Aufgabe 98.

It seems to me as if I had seen you somewhere. Give me your letter that (in order that) I [may] send it to the (auf die) post-office. He says he will not marry until he has a profession (einen Beruf). In case you want my assistance, call me. Read it twice, lest you forget it. The lady must be careful, lest she falls (*pres. subj.*). The merchant will sell much or little according as the price is high or low. The longer you (man) sleep, the lazier you become. The more frequently you practise what you had in your music lesson, the better you will play it. He cannot play but (*transl. without that*) he hurts himself (*ſich*). Get in without his seeing you (*transl. without that he sees you*). The plebeians (die Plebejer) intended to leave Rome, in case the patricians (die Patrizier) did

not keep their word. We will not go unless she invites us. Romulus disappeared without any one's knowing in (auf, acc.) what manner he had perished.

## 99.

1. We shall not go into the (auf das) country unless he consents to come with us. The night came, so that I was obliged to retire. Though he is very learned, nevertheless he is not vain. Nobody can trust you (dat.), unless you bring good security. My friend said he would lend me a hundred pounds, provided I would give them back to him within (in) three months. However admirable the act of William Tell may have been by (durch) which he liberated his country from a cruel tyrant, its morality (ihr sittlicher Werth) is dubious. I cannot do it unless you help me. Provided you know the dominant passion of some one, you are sure to please him.

2. Unless the Lord build the house, they labor (so arbeiten diejenigen) in vain who build it. Though you [should] have the best master in England, if you do not learn your grammar well you will never speak good German. Tell me, if you please (gefälligst), where I [may] find your umbrella. I do not know why he has not yet written to me. Ask him when he will come. Although Antiochus approved [of] Hannibal's advice, 'yet' he 'would not act according to it (darnach), lest the victory should (möchte) be attributed to Hannibal, and not to him.

## Sprechübung.

Können Sie diese Arbeit thun?

Nicht ohne daß Sie mir helfen.

Wird der Arbeiter belohnt werden?

Ja, wenn er fleißig ist.

Kennen Sie mich?

Nein, aber es scheint mir, als ob ich Sie schon gesehen hätte.

Wurde der Gefangene freigelassen?

Ja, nachdem er ein hohes Lösegeld bezahlt hatte.

Wer hat diesen Knaben gelobt?

Sowohl der Vater als die Mutter.

Sind Sie gestern spazieren gegangen?

Ja, obschon es geregnet hat.

Ist Lord M. ein gelehrter Mann?

Er ist sehr gelehrt; dessenungeachtet ist er nicht stolz.

Warum soll ich diese Aufgabe noch einmal schreiben?

Damit du sie besser lernest.



Was halten (think) Sie von Herrn Weiß?	Ich glaube, daß er ein rechtschaffener Mann ist.
Ist es gesund (wholesome), lange zu schlafen?	Nein, je länger man schläft, desto träger wird man.
Wird der Lehrer ihm verzeihen?	Nicht eher, als bis er sich bessert.
Haben Sie mich hier erwartet?	Keineswegs; desto mehr freue ich mich, Sie hier zu finden.
Wird der Fürst hier bleiben?	Ich zweifle, ob er hier bleiben wird.
Soll ich Ihnen Ihr Buch zurückschicken?	Je eher Sie es thun, desto angenehmer wird es mir sein.
Ist der Kranke aufgestanden?	Ja, obgleich der Arzt es ihm verboten hat.
Wissen Sie, warum er nicht kommt?	Er hat es mir nicht gesagt.

## THIRTY-SEVENTH LESSON.

## PREPOSITIONS.

(Von den Verwörtern.)

## 1. Prepositions with the Accusative.

bis, till	ohne, without, but for
durch, through, by	sonder, without (rare)
für, for	um, about, round, at
gegen, <sup>1</sup> towards, against, to	wider, against

The adverbs:

entlang, along	hindurch, through
herauf, } up	hinab, }
hinauf, }	hinunter, } down.

and other compounds of *her* and *hin* are used with the accusative, but follow it.

## EXAMPLES.

Durch das Thor, Through the gate.  
 Durch welche Mittel? By what means?  
 Für Ihre Schwester, For your sister.  
 Gegen mich, Against me.

---

<sup>1</sup> There is an old expression: *gen Himmel*, up to heaven, for *gegen den Himmel*.

Gegen das Gebirge, Towards the mountains.  
 Ohne einen Pfennig, Without a penny.  
 Um die Stadt, About the town.  
 Um den Tisch, About the table.  
 Wider seinen Willen, Against his will.  
 Die Stiege hinauf — hinunter, Up stairs, down stairs.  
 Den Fluß entlang, Along the river.

## 2. Prepositions with the Dative.

aus, out of, from	nächst, zunächst, next
außer, except, besides	nebst, sammt, together with
bei, near, with, by, at	seit, since, for
innen, within ( <i>of time</i> )	von, from, of, by
mit, with	von — an, from, since
nach, after, according to	zu, to, at
ob, on account of ( <i>obsolete</i> )	bis zu, till, as far as

### Further:

entgegen, against	zufolge, <sup>1</sup> according to
gegenüber, opposite to	zuwider, { in opposition contrary to.
gemäß, according to	

which are placed after their substantives. When *nach* means *according to*, it also may follow its noun.

## EXAMPLES.

Aus dem Hause (Garten), Out of the house, from the garden.  
 Außer einem Koffer, Besides a portmanteau.  
 Bei meinem Freunde, At my friend's (with my friend).  
 Bei unserer Ankunft, On our arrival.  
 Binnen wenigen Minuten, Within a few minutes.  
 Bis zu dem nächsten Dorfe, As far as the next village.  
 Nach der Schlacht, After the battle.  
 Nach dieser Regel, According to this rule.  
 Nach meiner Meinung, In my opinion.  
 Dem Alter nach, According to age.  
 Nächst (zunächst) dem Hügel, Next the hill.  
 Nebst (sammt) meinen Kindern, Together with my children.

<sup>1</sup>zufolge is generally employed with the genitive case, but when placed after the substantive, it governs the dative. Ex.: Zufolge Ihres Auftrages (Befehls), or Ihrem Auftrage zufolge, according to your order.

Seit jener Zeit, Since (from) that time.  
 Von meinen Eltern, By (from) my parents.  
 Von Kindheit an, From childhood.  
 Er kam zu mir, He came to me (to my house).  
 Meinen Befehlen entgegen, Against my orders.  
 Dem Rathhause gegenüber, Opposite the town-hall.  
 Ihrem Wunsche gemäß, According to your wish.  
 Dem Befehle des Königs zuwider, Contrary to the order of the king.

## WORDS.

der Zugvogel, the bird of passage	der Strom, the stream
der Pfau, the peacock	spazieren gehen, to walk
die Brücke, the bridge	der Hügel, the hill

## READING EXERCISE 100.

Ein Kanarienvogel flog durch das Fenster und setzte sich auf einen Baum. Der Knabe hat gegen den Baum geschossen. Sei höflich gegen Jedermann. Der Hund lief einige Male um das Haus (herum) und suchte seinen Herrn. Der Hirsch ruhte im Schatten einer Eiche. Die Zugvögel verlassen uns im Herbst (autumn) und kehren im Frühling zu uns zurück. Joseph ist während einiger Zeit Sklave bei Potiphar gewesen. Die Familie des Lord B. wohnt auf dem Lande. Der Pfau ist der schönste unter den Vögeln.

## Aufgabe 101.

1. I went through the forest. This book is for your brother. Go round the garden. I got this package (Päckchen) by a messenger, it is for you. Let us walk through the town. Nobody can swim against the stream. The ball rolled down the hill.

2. Somebody has taken my purse out of my pocket. Lord E. wishes to go to France. He will depart within the next week. I shall go out after (the) dinner. Where does that gentleman live? He lives near the bridge, opposite the church.

## 3. Prepositions with the Genitive case.

anstatt or statt, instead of	um — willen, for the sake of
außerhalb, without, outside	unbeschadet, without prejudice to

dieſſeits, on this side of	troß, <sup>1</sup> in spite of
halber or halben, for the sake of	ungeachtet, <sup>2</sup> notwithstanding
jenseits, on the other side of	unweit (unfern), not far from
innerhalb, within ( <i>place</i> )	vermöge, by means of
kraft, by virtue of	vermittelt (mittelt), by means of
längs, along	während, during
laut, according to	wegen, <sup>3</sup> on account of
oberhalb, above	zufolge, in accordance with.
unterhalb, below	

## EXAMPLES.

Anſtatt eines Briefes, Instead of a letter.  
 Außerhalb der Stadt, Without (outside) the town.  
 Dieſſeits des Fluſſes, On this side of the river.  
 Jenſeits des Meeres, Beyond the sea.  
 Innerhalb der Mauer, Within the wall.  
 Oberhalb der Brücke, Above the bridge.  
 Unterhalb des Dorfes, Below the village, etc.

## 4. Prepositions with the Dative and Accusative.

There are nine prepositions which govern sometimes the dative and sometimes the accusative. They are all prepositions of place, though many of them are used also to express relations of time, etc.

They take the dative when there is no question at all of motion, *e.g.*, His hands are *in* his pockets, There was no traitor *among* you,—and also when the motion is spoken of as taking place (*i.e.*, not ending merely) *at*, *upon*, *behind*, etc., something, *e.g.*, They run about at home, He was walking behind the wall.

They take the accusative when the object of the preposition is spoken of as the end or goal of the motion,

<sup>1</sup> Längs, troß and zufolge are sometimes used with the dative, as : troß meinem Befehl, in spite of my order. See foot-note p. 283.

<sup>2</sup> Ungeachtet and wegen may be placed after their nouns, as : wegen meiner Ehre or meiner Ehre wegen, on account of my honor. Halber or halben (rather rare) always follows its noun.

e.g., He sprang among the *combatants*, They went behind the *screen*.

Über, however, takes the accusative in such phrases as *across the river* (although *the river* is not the place where the motion ends) and indeed in every other sense except that of *rest upon or above*.

These nine prepositions are :

an, at, on	über, over, above; (with the
auf, upon, on	acc.), across
hinter, behind	unter, under, among
in, in; (with the acc.), into	vor, before, ago <sup>1</sup>
neben, beside, by the side of	zwischen, between.

#### EXAMPLES.

Wir stehen an dem Fuße (*dat.*) des Berges.

We stand at the foot of the mountain.

Wir stellten uns an das (*acc.*) Thor.

We placed ourselves at the gate.

Er hatte einen Hut auf dem Kopfe (*dat.*).

He had a hat on his head.

Setze dich auf diesen Stuhl (*acc.*).

Sit down (place yourself) on this chair.

Die Fische leben in dem (*im*) Wasser.

The fish live in the water.

Das Kind ist in das (*in's*) Wasser gefallen.

The child has fallen into the water.

Der Hof ist neben dem Hause.

The yard is near (*by*) the house.

Ich legte das Buch neben mich.

I laid the book beside me.

Wir setzten über den Fluß.

We crossed the river.

Der Hund liegt unter dem Tische.

The dog lies under the table.

Die Katze kroch unter das Bett.

The cat crept under the bed.

---

<sup>1</sup> *Vor*, used of time, always takes the dative

Ich stand vor dem Aufgang<sup>1</sup> der Sonne auf.

I got up before sunrise.

Die Truppen rückten vor die Stadt.

The troops marched to the town.

Zwischen dem Hügel und dem Bache.

Between the hill and the brook.

Hänge das Bild zwischen die zwei Fenster.

Hang the picture between the two windows.

NOTE.—To fix a limit, these prepositions may be preceded by *biß*, answering to the English *as far as* or *to*, as: *biß nach Rom*, as far as Rome; *biß an die* or *biß zur Grenze*, to the frontier; *biß auf den Berg*, to the top of the mountain.

### OBSERVATIONS.

It is difficult for an Englishman or American to use the prepositions in German correctly, or even having discovered the right preposition to be sure what case to put after it. Thus we say *to believe* and *to doubt of*, the German to believe *on* (an) and to doubt *on*; we say, That belongs *in* the corner, the German, That belongs *into* (in with the acc.) the corner. The student should, in the first place, cultivate, from the beginning, a habit of grammatical observation while reading German or listening to spoken German, and, in the second, consider whether the English usage is the logical one. It is evident for instance that He put his hand in his pocket really means He put his hand *into* his pocket, and that the German *in* must in this instance be followed by the accusative.

#### At.

a) Before the name of a town, in, *e.g.*, at Prenzlau, in Prenzlau. (We say *in* in English also, provided the town is a large one, *e.g.*, in Boston.)

b) At the castle, auf dem Schloß.

At market, auf dem Markte.

---

<sup>1</sup> See the foot-note p. 236.

At the post-office, auf der Post.

At the ball, auf dem Ball.

The accusative after auf, e.g., auf den Markt. of course means *to market*, etc.

c) *At* with the time of the day or night is um, e.g., at three o'clock, um drei Uhr.

d) *At* is in in

Im Anfang, at the beginning (but am Ende, at the end).

Im Alter von sechszig Jahren, at the age of sixty years.

e) *At* is zu in at home, zu Hause.

### By.

f) *By* followed by the name of the agent, with the passive voice, is von, e.g., I am loved by my father, Ich werde von meinem Vater geliebt.

g) *By* denoting neighborhood, is bei, e.g., By the house stands a tree, Bei dem Hause steht ein Baum.

h) *By* in the sense of *by means of*, is durch, e.g., By practice, durch Übung.

i) *By land* is zu Land, and *by water*, zu Wasser.

### In and Into.

j) As has been said already, *in* is very frequently translated in with the dative, and *into* in with the accusative.

k) *In German* is auf Deutsch, and *in the country*, auf dem Lande.

### On.

l) On the table, auf dem Tisch.

On the floor, auf dem Fußboden.

On the tree, auf dem Baum.

Frankfort on the Main, Frankfurt am Main.

On Tuesday, am Dienstag (or simply Dienstag).

On the first of May, am ersten Mai (or simply den ersten Mai).

On my arrival, bei meiner Ankunft.

On this occasion, bei dieser Gelegenheit.

On horseback, zu Pferde.

On that condition, unter dieser Bedingung.

### To.

*m)* *To* followed by a proper noun which is the name of a place, is nach, e.g., to Germany, nach Deutschland; to Berlin, nach Berlin. So also home (meaning *to one's home*) is nach Hause.

*n)* *To* a person or a person's is zu, e.g., Come to me, Kommen Sie zu mir; I am going to my uncle's for vacation, Ich gehe zu meinem Onkel für die Ferien.

*o)* *To* followed by the name of a place not a proper noun, is an with the accusative (but see *b* at the end and *m* at the end, also *p*), e.g., To the railway, an die Eisenbahn; to the bridge, an die Brücke.

*p)* *To* followed by the name of a building which one enters, is in with the accusative, e.g., To church, in die Kirche.

### With.

*q)* *With* denoting companionship, is mit, e.g., John with his wife and children, Johann mit seiner Frau und Kindern.

*r)* *With* meaning *at the house of*, is bei, e.g., He lives with me, Er wohnt bei mir.

*s)* *With* meaning *in the case of*, *among*, is bei, e.g., With the Prussians it is otherwise, Bei den Preußen ist es anders: Bei uns wird man nicht krank.



Further information concerning the prepositions is given in the 49th Lesson.

### WORDS.

die weiße Rübe, the turnip	vollkommen, perfect
der Befehl, the order, command	die Festung, the fortress
der Schriftsteller, the writer	die Kapelle, the chapel
die Vorstellung, the remonstrance	der Verlust, the loss
das Landgut, the estate	der Fußpfad, the foot-path
seit wann, how long?	betrachten, to look at, consider
die Heirath, the marriage	beträchtlich, considerable
klettern, to climb	erfahren, to learn, to hear
auslaufen, to set sail	(news).
sich versammeln, to assemble	

### READING EXERCISE 101b.

Die Köchin hat gelbe Rüben (carrots) gekocht anstatt weißer Rüben. Die Damen sind längs des Flusses spazieren gegangen. Vor sechs Uhr werde ich nicht nach Hause kommen; warten Sie lieber (you had better wait) bis morgen. Wegen des widrigen (contrary) Windes konnte das Schiff nicht auslaufen. Seit wann wohnen Sie in diesem Hause? Seit zwei Monaten. Bei Tagesanbruch gingen Kolumbus und seine Gefährten an's Land und nahmen Besitz (possession) von der Insel im Namen des Königs von Spanien. Während dieser Ceremonien versammelten sich die Indianer haufenweise um die Spanier und betrachteten bald die fremden weißen Männer, bald die schwimmenden Häuser, auf welchen sie über das Meer gekommen waren.

### Aufgabe 102.

1. I shall take my umbrella instead of my stick. May I send my daughter instead of my wife? Why did you go to Baden? I went there on account of my health. There are a great many (sehr viele) foreigners at Baden during the summer; during winter there are fewer. The Royal Garden is without the town. Mr. R. lives on the other side of the river. According to an order of the Emperor Napoleon, several French writers were obliged (mußten) to leave France, notwithstanding their remonstrances. We obtained the permit (Erlaubniß) by means of your aunt's influence. Mr. P. got a fine estate by (means of) his marriage. Richmond lies 12 miles above,

and Greenwich 5 miles below London bridge (der Londoner Brücke). Nothing is perfect on this side the grave. Not far from the hill stands the chapel. He takes a walk notwithstanding the bad weather. The garden is situated (liegt) outside the town. He is a rich man in spite of this considerable loss.

2. Who knocks at the door? Put the flower-pot before my window. To (an) whom (*acc.*) did you write a letter? I wrote to the duke of Wellington. I found this ring before the sofa. Who laid this book on my table? The servant stood at (an) the door of the house and looked after the birds. This old man is above (*über*) ninety years old. The enemy lay six months before the fortress which was built on the mountain. Men do much for the sake of (*des*) money. The prisoner looked up to heaven. According to the king's command the troops must march. The castle of the duke is on the other side of the river. Along the river there is a foot-path (*Fußpfad*).

### Sprechübung.

Wo wohnen ( <i>live</i> ) Sie?	Ich wohne bei dem Schlosse.
Welches ist der schönste unter den Vögeln?	Der Pfau gilt ( <i>passes</i> ) für den schönsten unter den Vögeln.
Wo leben die Affen?	In heißen Ländern.
Wohin flog der Kanarienvogel?	Er flog auf einen Baum.
Wo saß er nachher?	Er saß auf dem Dache.
Wann verlassen die Zugvögel Europa?	Im Herbst, vor dem Anfang des Winters.
Wohin gehen sie?	In südliche ( <i>southern</i> ) Länder, meistens nach Afrika.
Was hat die Köchin gekocht?	Gelbe Rüben statt Kartoffeln.
Haben Sie meinen Hund nicht gesehen?	Doch, er ist eben um das Haus gelaufen.
Wo sind Sie diesen Morgen gewesen?	Ich habe einen Spaziergang längs des Flusses gemacht.
Warum sind Sie so traurig?	Wegen eines großen Verlustes ( <i>loss</i> ) der mich betroffen hat.
Wo sind Sie dem Herrn N. begegnet ( <i>met</i> )?	Außerhalb der Stadt, gegenüber dem Bahnhofe ( <i>railway-station</i> ).
Ist der Mann ertrunken ( <i>drowned</i> )?	Ja, er nebst zwei Kindern.

Wohin geht der Koch?  
 Wohin reist der Graf?  
 Wo lebt Ihre Tante?

Er geht auf den Markt.  
 Er reist auf das Land.  
 Sie lebt im Sommer auf dem  
 Lande, im Winter in der Stadt.

## READING LESSON.

### Das zerbrochene Hufeisen. The Broken Horse-shoe.

Ein Bauer ging mit seinem Sohne, dem kleinen Thomas, in die Stadt. „Sieh“, sagte er unterwegs zu ihm, „da liegt ein Stück von einem Hufeisen auf der Erde,<sup>1</sup> hebe<sup>2</sup> es auf und stecke es in deine Tasche.“ — „Ah!“ versetzte<sup>3</sup> Thomas, „es ist nicht der Mühe werth,<sup>4</sup> daß man sich dafür bückt.“<sup>5</sup> Der Vater erwiderte<sup>6</sup> nichts, nahm das Eisen und steckte es in seine Tasche. Im nächsten Dorfe verkaufte er es dem Schmiede<sup>7</sup> für drei Heller<sup>8</sup> und kaufte Kirschen dafür.

Hierauf setzten sie ihren Weg fort. Die Hitze<sup>9</sup> war sehr groß. Man sah weit und breit<sup>10</sup> weder Haus, noch Wald, noch Quelle.<sup>11</sup> Thomas verging<sup>12</sup> beinahe vor Durst und konnte seinem Vater nur mit Mühe<sup>13</sup> folgen.

Dann ließ dieser, wie durch Zufall,<sup>14</sup> eine Kirsche fallen. Thomas hob<sup>15</sup> sie so gierig<sup>16</sup> auf, als wenn es Gold wäre, und steckte sie schnell in den Mund. Einige Schritte<sup>17</sup> weiter ließ der Vater eine zweite Kirsche fallen, welche Thomas mit derselben Gierigkeit<sup>18</sup> ergriff. Dies dauerte fort,<sup>19</sup> bis er sie alle aufgehoben hatte.

Als er die letzte gegessen hatte, wandte der Vater sich zu ihm hin und sagte: „Sieh, wenn du dich ein einziges Mal hättest bücken wollen, um das Hufeisen aufzuheben, so würdest du nicht nöthig<sup>20</sup> gehabt haben, dich hundert Mal für die Kirschen zu bücken.“

<sup>1</sup> ground. <sup>2</sup> aufheben, to pick up. <sup>3</sup> replied. <sup>4</sup> worth the trouble. <sup>5</sup> to stoop. <sup>6</sup> the smith. <sup>7</sup> farthing. <sup>8</sup> the heat. <sup>9</sup> far and wide. <sup>10</sup> spring. <sup>11</sup> vergehen, to die. <sup>12</sup> difficulty. <sup>13</sup> by chance. <sup>14</sup> greedily, eagerly. <sup>15</sup> steps. <sup>16</sup> greediness. <sup>17</sup> lasted, continued. <sup>18</sup> (would not have had necessary) would not have needed.

## INTERJECTIONS.

ah! ah! ei! ah! oh!	heißa! huzza! hurrah!
ach! ah! alas! oh dear!	juchhe! hurrah!
he! he da! ho! I say!	hm! humph! hum!
au! oh!	jo! indeed!
oh! ho! oh! ho!	auf! up!
o wehe! oh dear! alas!	Achtung! take care! attention!
piß! paff! bang!	Heil! hail!
pfui! fie! pish!	Wehe! woe!
halt! halt! stop!	Feuer! fire!
holla! holla! hollo!	Gottlob! God be praised!
ladte! gently!	recht so! 'tis well! all right!
weg da! out of the way!	gut! good!
fort! be gone! be off!	vorwärts! forwards!
poß tausend! what the deuce!	zu Hilfe! help!
st! still! hush! hist!	Wer da! who's there!
leider! alas! unhappily!	

PROMISCUOUS EXERCISES FOR TRANSLATION AND  
CONVERSATION.<sup>1</sup>

## 1.

Have you a pair [of] gloves? Yes Sir, I have two pair. — What has the merchant? He has different (or many) kinds<sup>1</sup> [of] wares (Waaren). — Have you any friends? I have some friends. — How many friends have you? I have six faithful<sup>2</sup> friends. — Have your friends [any] wine or beer? They have some wine. — Has the shoemaker good shoes? He has always good shoes and good boots. — What have the Englishmen? They have fine horses. — Has the captain any good sailors? He has some good and some bad ones.<sup>3</sup> — Have you much bread and cheese? I have a good deal (viel). — Have you enough? I have quite<sup>4</sup> enough. — What day of the month is it<sup>5</sup>? It is the twelfth. — Is it not the thirteenth? No, Sir, it

<sup>1</sup> These Exercises may be translated and written with the other Exercises as soon as the pupil has gone through the 25th Lesson, or even sooner.

1. <sup>1</sup> vielerlei. <sup>2</sup> treu. <sup>3</sup> see p. 120, Obs. 2. <sup>4</sup> ganz. <sup>5</sup> see p. 124, Obs. 2.

is the eleventh or twelfth. — What horses have you? We have our own<sup>e</sup> horses.

## 2.

Have you much salt? I have only a little, but I have enough. — Has the woman much silk? She has not much, she has not enough. — Have you any more<sup>1</sup> wine? I have some more wine. — Have you any more money? I have no more<sup>2</sup> money (*kein Geld mehr*). — Which volume<sup>3</sup> of my work have you? I have the second. — Have you as much<sup>4</sup> gold as silver? I have neither gold nor silver. — Have you as many stockings as shoes? I have more stockings than shoes. — Has this soldier as much courage as I have? He has quite as much. — Has the foreigner [a] mind<sup>5</sup> to buy this house? He has a mind to buy it. — Has your cousin a mind to sell his horse? No, he has not a (*keine*) mind to sell it, he will keep<sup>6</sup> it.

## 3.

Am I (*habe ich*) right to take<sup>1</sup> a walk? You are quite right. — Is he wrong to spend<sup>2</sup> his money? He is wrong to spend too much money. — To (*zu*) whom do you wish to go? I wish to go to my uncle's. — Is your brother at home? He is not yet at home, but he will soon come home. — Do you wish to speak to (*mit*) some one? Yes, I wish to speak to some one. — To whom do you wish to speak? I wish to speak to your aunt. — Do you wish to drink some red wine? I prefer (*ich e vor*) some white wine. — What does the little girl wish to drink? She wishes to drink some milk. — Are you going home? Not yet, but in an hour. — Do your boys like<sup>3</sup> to go to school? They prefer<sup>4</sup> to have private lessons (*Privatstunden*). — Who wishes to write a letter? My daughter wishes to write several letters. — To (*an*) whom (*acc.*) will she write? She will write to her [female] friends. — Who shall take<sup>5</sup> these letters to the (*auf die, acc.*) post-office? The servant may take them there.<sup>6</sup>

1. <sup>e</sup> eigen.

2. <sup>1</sup> see p. 343, 13. <sup>2</sup> see p. 343, 14. <sup>3</sup> der Band. <sup>4</sup> ebensoviel. <sup>5</sup> Fuß, f. <sup>6</sup> behalten.

3. <sup>1</sup> zu machen. <sup>2</sup> aufgeben. <sup>3</sup> gehen ... gern. <sup>4</sup> vorziehen, sep. verb. <sup>5</sup> tragen. <sup>6</sup> dahin.

## 4.

What have you to do (thun)? I have to write a French exercise.<sup>1</sup> — What has your brother to do? He has to do<sup>2</sup> his German exercise for to-morrow. — What did the Englishman answer you(*dat.*)? He answered nothing. — Did he not say he would come to (zu) me? No, Sir, he said nothing at all.<sup>3</sup> — Where is the child of my neighbor? He is in your garden. — Have you many flowers in your garden? We have flowers of all kinds.<sup>4</sup> — Are you in want of (brauchen) my knife? I am not in want of it, but I want a penknife. — What o'clock is it? It is four or half past. — Did your friend not say it was (es wäre<sup>5</sup>) a quarter past four? No, Sir, he said it was a quarter to five. — At (um) what o'clock do you go out? I go out at six o'clock this evening.

## 5.

Will you stay here? I cannot stay here, I am engaged.<sup>1</sup> — Is it late? It is not late, it is but (erst) eight o'clock. — Can you lend me a pen or two? There, Sir, there are four excellent [ones]. — What have you to say [to] me? I have a word to say to you. About (über) what? It concerns (betrifft) your manservant. — Do you love your uncle? Yes, I do love him. — Does your sister love you? She does love me. — Do the Americans like (the) tobacco? They like it very much. — Do you know my cousin (f.)? I know her very well. — Does she know your grandfather? She does not know him. — Did your uncle send you any money? He sent me seventy florins.<sup>2</sup> — What do you buy at (auf, *dat.*) market? I buy potatoes. — Are you afraid<sup>3</sup> to go out in the night? I am not afraid at all. — Does the father work as much as the son? The son works much more, because he is young and strong.

## 6.

Do you find what you are looking<sup>1</sup> [for]? I have found what I was looking for. — Who was looking for me? Your

4. <sup>1</sup> Aufgabe, f. <sup>2</sup> zu machen. <sup>3</sup> gar nicht. <sup>4</sup> see p. 121, 8. <sup>5</sup> When daß (that) is left out at the beginning of a dependent clause, the verb of the dependent clause is generally put in the subjunctive, and is never put at the end.

5. <sup>1</sup> verhältnert or beschäftigt. <sup>2</sup> Gulden. <sup>3</sup> Fürchten Sie sich?

6. <sup>1</sup> to look for = suchen.

master looked for you.—Can the cook find what he looks for? He cannot find it.—What is he doing? He is killing a chicken.<sup>1</sup>—Are you going for<sup>2</sup> anything? Yes, I am going for something.—Tell me what you are going for? I am going for some meat.—‘Whom does your mother send<sup>3</sup> for?’ She sends for the cook (f.).—Do you learn German? I do learn it.—How long have you been learning<sup>4</sup> it? I began it two months ago.—Do you speak French? No, Sir, not yet, but I am learning it.—How many lessons have you a (in der) week? I have a lesson every other day.—Are these men English?<sup>5</sup> No, they are Scotch.<sup>6</sup>—Do they study German? I do not know, but I believe [they do].—What does your pupil want? He wants a new book.—Does he want anything else?<sup>7</sup> Yes, he wants a new coat and a pair of boots.

## 7.

Does the foreigner intend<sup>1</sup> to stay here? No, he intends to depart.—When do you intend to sell your house? I intend to sell it to-day.—Whose cloak is this?<sup>2</sup> It is mine.—Whose hats are these?<sup>3</sup> They belong<sup>4</sup> to the Englishmen.—What book are you reading? I am reading a novel<sup>5</sup> by Sir Walter Scott.—Do you know that man? I do not know him.—Have you seen him already? I have seen him somewhere.—Where have you been? I have been (in) at (the) church.—Where has your wife<sup>6</sup> been? She has been ‘at church’ too.—Has your sister ever (jchon) been in France? She has never been there.—Does she intend to go there? She intends to go there next year.—Were you at the ball last night?<sup>7</sup> I was not there.—Will there be a ball this evening? It will not take place.<sup>8</sup>—When have you been at (in) the theatre? I was there yesterday.

## 8.

Can you swim as well (gut) as a sailor?<sup>1</sup> I cannot swim as well as a sailor.—Can this boy swim better than I? He can

6. 2 ein Hund. 3 to go for, holen. 4 to send for some one, nach Jemand schicken; to send for something, etwas holen lassen. 5 see p. 346, 3. 6 subst. not adj. 7 sonst Etwas.

7. 1 to intend, gedenken, wollen, vorhaben, gesonnen sein. 2 see p. 72, Note 1. 3 gehören (dat.). 4 der Roman. 5 Frau. 6 gestern Abend. 7 stattfinden.

8. 1 Matrose.

swim better than you.—At what o'clock did Mr. Green breakfast? He breakfasted at nine o'clock. — Did he dine before (the) he left?<sup>2</sup> No, Sir, he left before (the) dinner. — Have you told 'me 'it? I told 'you (*dat.*) 'it the day before yesterday. — What words have you written? I have written these three words. — Which books have you read? I have read the book you lent me.— Have you had your shoes mended' (*sticken lassen*)? I have not yet had them mended. — Have you had your handkerchiefs or your stockings washed?<sup>3</sup> I have neither had the one (*die einen, pl.*) nor the other washed. — Why do you not eat? I do not eat because I am not hungry. — Why are you not hungry? Because I have eaten some bread and ham.<sup>4</sup> — Are you thirsty? I am not thirsty, I have drunk some beer.

## 9.

Is your servant a good<sup>5</sup> one? He is a good one. — Is he as good as mine? I think he is better than yours. — Are you satisfied with him. Quite satisfied. — Do you like<sup>6</sup> fish? I like fowl<sup>7</sup> better. — Does your aunt like mutton? She likes roast mutton and roast veal. — Do the scholars like to learn by heart?<sup>8</sup> They do not like learning by heart, they like writing better.<sup>9</sup> — To (*an, acc.*) whom do you address<sup>10</sup> your letters? I address them to a friend. — Do you admire this work? I do admire it. — How do you amuse the ladies? I play [on the] piano. — Have you helped your sister (*dat.*)? I could not help her. — Have you asked<sup>11</sup> for wine? No, I have ordered<sup>12</sup> tea. — Have you bought this map?<sup>13</sup> I have borrowed<sup>14</sup> it. — Have you satisfied your relations?<sup>15</sup> They ask<sup>16</sup> nothing.— Has the boy fed<sup>17</sup> his birds? He feeds them every morning. — Did you guess (*haben Sie . . . errathen*) the riddle?<sup>18</sup> I could not guess it. — Have you sold your field? I do not intend to sell it.

## 10.

Have you lost (the) hope? I never lose hope.— Has the gardener planted some trees? He has planted many trees.—

8. 2 to leave, abreißen. 3 see p. 327, a 4 Schinken.

9. 1 Gessen Sie gern? 2 Geflügel. 3 auswendig. 4 sie schreiben lieber. 5 abressiren. 6 to ask for, verlangen (*acc.*). 7 bestellen. 8 Landkarte, L. 9 entsehn. 10 Verwandten. 11 to feed, füttern. 12 das Kästchen.



Has the soldier cleaned<sup>1</sup> his gun?<sup>2</sup> He is just cleaning it. — Why has the tailor not cleaned the coat? Because it was not sent [to] him. — Has the cook roasted the hare? He will roast it to-morrow. — Has the maid had<sup>3</sup> her gloves washed? She has had them washed. — Who has had these boots mended? The servant took (trug) them to (zu) the shoemaker. — Why does she open the window? She likes fresh air. — Why does she shut the door? She did not<sup>4</sup> wish to (wollte) have a draught.<sup>5</sup> — Has (ist) the man risen early? He has risen late because he is ill. — Will he not put out<sup>6</sup> the fire? No, he wants it still (noch). — What does he boil? He boils potatoes and carrots. — Did you empty<sup>7</sup> the bottles? All the bottles are emptied. — Are they clean? They are very clean; you may put<sup>8</sup> in them what you like.

## 11.

Is the boy dressed? He is dressed. — Did he dress himself? Yes, he dressed himself. — Were his shoes cleaned? The servant cleaned them. — Did he wash his hands? He washed his face and his hands. — When did the ship set<sup>9</sup> sail? The ship set sail the day before yesterday. — Do they travel by (zu) land or by sea? They travel by land. — For (auf) whom (acc.) do you wait? I wait for my coachman. — Have you spoken about the matter?<sup>10</sup> We had no time to speak about it. — Have you learnt (bist and inf.) reading of him? I learnt it of his brother. — Do you know your lesson? I think I know it; I have taken<sup>11</sup> pains. — Does the pupil read well (gut)? He reads pretty (ziemlich) well. — How many pages does he write every day? He writes only one page, and that is enough. — Have the boys done their exercise? They are doing it still. — What verb<sup>12</sup> have they learned? They have learned an irregular<sup>13</sup> verb. — Have they written it? They must not write it.

10. 1 reinigen. 2 das Gewehr. 3 lassen. 4 not a, keinen. 5 Zug, m. 6 auslöschten. 7 leeren. 8 hinein thun.

11. 1 to set sail, abjageln. 2 die Sache. 3 to take pains, sich (dat.) Mühe geben. 4 das Zeitwort. 5 unregelmäßig.

## 12.

Which is the best place? The first place is the best. — At what hour do we dine? We dine at one o'clock. — What kind of meat is that? This is mutton. — How much do you charge<sup>1</sup> for (the) dinner? One shilling. — Is dinner ready? Yes. — Where is my dog? He is before the door. — To whom does that house belong? It belongs to Mr. Lyon. — Is that true? That is quite true. — Did you understand me? Yes, Sir, [I did]. — Is the carriage come? The carriage is not yet come, but the horses are come. — What (wie) do you call this country? It is Bavaria.<sup>2</sup> — Will you come with me? I have no time. — Have you been to the post-office? I shall go there directly (gleich). — Are there [any] letters for me? Not to-day. — What do you think of this letter? I cannot understand it. — When shall we set off? In a few days. — Will you take a walk<sup>3</sup> in the garden? With great pleasure, if you will go with me.

## 13.

Did<sup>1</sup> you tell him to come (daß er kommen soll)? Yes, Sir, [I did]. — Did she get up early? She got up very late. — Why has this boy no handkerchief? He has lost it. — What is the price of that cloth?<sup>2</sup> This cloth is very cheap (wohlfeil). — Can you not take less? I cannot let you have (geben) it cheaper. — Have you no better?<sup>3</sup> I have [some] better, but it is dearer. — How is the weather to-day? It is very fine. — Shall we have fine weather to-morrow? I am afraid it will rain. — Is (the) dinner served?<sup>4</sup> The servant is serving it. — Shall I give you some soup? Yes, Madam, if you please. — Do you like fruit?<sup>5</sup> I like it very much. — Will you have some potatoes? If you please.<sup>6</sup> — Do you breakfast before you take a walk? No, I take a walk before I breakfast. — How long were you ill? I was ill [for] a fortnight (14 Tage). — Were you at (the) market? I have not been there. — Has your aunt been in (auf) the country? She has not been there yet, but she will go soon. — Has she been anywhere? She has been with (bei) her cousin.

12. <sup>1</sup> forbern, verlangen. <sup>2</sup> Bayern. <sup>3</sup> einen Spaziergang machen.

13. <sup>1</sup> Translate: have you told. <sup>2</sup> Tuch, n. <sup>3</sup> kein besseres? <sup>4</sup> aufgetragen. <sup>5</sup> Obst, n. <sup>6</sup> Bitte (i.e., ich bitte, I ask [you for it]).



Part II.

S Y N T A X .



## THE DEFINITE ARTICLE.

1. There are more phrases in which the definite article is inserted in German, and omitted in the English translation, than there are phrases in which it is omitted in German, and inserted in the English translation; that is to say, it is *more* used in German than in English (and we may add, *less* used in German than in French).

2. The cases in German in which it may be inserted or not, as the writer or speaker chooses, are numerous. So, too, poets insert it in cases where we should expect it to be omitted, just because they need an extra syllable to fill out a line; and they omit it in cases where we should expect it would be inserted, in order to get rid of an inconvenient extra syllable.

3. In as much as the definite article is declined, it might be used, if prefixed to a noun which had several cases alike, to inform the reader or listener what case was really meant. Thus, *Heinrich* may be nominative, dative, or accusative, while *der Heinrich* can be nominative only, *dem Heinrich* dative only, and *den Heinrich* accusative only. As a matter of fact, the definite article is inserted in German where it might be omitted, for this very purpose of avoiding ambiguity. *Dieselbe liebte Heinrich innig*, may mean either: a) This same woman loved Henry tenderly, or b) Henry loved this same woman tenderly; but, *Dieselbe*

liebte den Heinrich innig, can only mean a), and, Dieselbe liebte den Heinrich innig, can only mean b).

The genitive plural of all nouns is like the nominative and accusative plural, and always, or almost always, takes the definite article, to distinguish it at once from the latter, e.g., Die Freundschaft der Weiber (*not* die Freundschaft Weiber) ist nicht wie unsere, *Women's friendship is not like ours*. Of course, the article is not needed when there is an adjective agreeing with the genitive plural.

4. South Germans are, perhaps, more prone than North Germans to insert the definite article in cases where usage allows either its insertion or omission, e.g., to say der Götze instead of Götze.

Special cases follow.

5. a) It is more usual, but it is not obligatory, to insert the definite article before abstract nouns, in those cases in which it is in English omitted, e.g., to say :

der Fleiß, industry ( <i>not</i> the industry)	die Güte, goodness, kindness
die Trägheit, idleness	die Beschäftigung, employment
die Bildung, learning	die Geduld, patience
die Liebe, love	die Ungeduld, impatience
der Haß, hatred	die Zufriedenheit, contentment
die Freundschaft, friendship	die Schönheit, beauty
die Feindschaft, enmity	die Jugend, youth
die Undankbarkeit, ingratitude	das Alter, old age
der Adel, nobility	die Geschichte, history
die Regierung, government	das Christenthum, Christianity
die Monarchie, monarchy	das Judenthum, Judaism.

ancient history, die alte Geschichte.

Gen. of industry, des Fleißes ; of youth, der Jugend &c.

but also : Schönheit vergeht, *Beauty is perishable*, etc.

So also with adjectives, e.g., (die) unvollkommene Schönheit gefällt mir auch, *Imperfect beauty pleases me too*.

Proverbs, since brevity is the soul of wit, tend to omit the definite article, e.g., *Hochmuth* (not *der Hochmuth*) *kommt vor dem Falle*, *Pride comes before a fall*.

b) In those cases where we, in English, must have the definite article before an abstract noun, German must have it too, e.g., The goodness of his heart, *die Güte* (not *Güte* simply) *seines Herzens*; The beauty of her style, *die Schönheit* (not *Schönheit* simply) *ihrer Styls*.

c) When an abstract noun is used instead of the plural of a concrete noun, e.g., *nobility* for *nobles*, or *Christendom* for *Christians*, it must have the article in German. Thus: *Der Adel empörte sich*, *The nobility revolted*; *Das Christenthum beweinte ihn*, *Christendom mourned him*.

6. a) When a common noun in the singular is used in the sense of the plural preceded by *all*, e.g., *man* to mean *all men*, and *the fox* to mean *all foxes*, the noun must in German be preceded by the definite article, e.g., *Hat der Fuchs kein Gewissen?* *Has the fox no conscience?* *Der Mensch ist sterblich*, *Man is mortal*.

b) The same assertions might be made using *Fuchs* and *Mensch* in the plural. In that case, these nouns might or might not be preceded by the definite article, e.g., *Haben (die) Füchse kein Gewissen?* *(Die) Menschen sind sterblich*.

7. a) Titles (i.e., the German equivalents of *Mr.*, *Count*, *Queen*, *Captain*, etc.), when followed by the name of a person, take more usually in the nominative no article, e.g., *Graf Bismarck* is more usual than *der Graf Bismarck*. The same is true of the genitive when it precedes the noun; e.g., *Graf Bismarck's Rede*, *Count Bismarck's speech*, is more usual than *des Grafen Bismarck Rede*.



b) The other cases, including the genitive following its noun,—except the nominative used in address, i.e., the vocative,—take the article perhaps rather more frequently than they omit it, e.g., die Rede des Grafen Bismarck seems to be as common, or commoner, than die Rede Graf Bismarck's.

c) The nominative used in addressing a person cannot take the article, e.g., Herr Braun! (not der Herr Braun) ich bitte Sie, *Mr. Brown! I beg of you.*

d) Any case preceded by an adjective must take the article, e.g., die gute Königin Luise (not gute simply) folgte, *Good Queen Louisa followed.* Except in addressing a person, e.g., Lieber (not der liebe) General Sigel, sage nur ja, *Dear General Sigel, do say yes.*

8. Names of substances and materials, e.g., gold, wood, grass, lime, wool, meat, etc., etc., when used to mean a quantity of gold, wood, etc., but without saying what particular gold, wood, etc., do not take the article, e.g., Gib mir Gold, *Give me gold,* Ich holte frisches Wasser, *I got some fresh water.*<sup>1</sup>

In other cases they must take the article, if the article would be inserted in English, e.g., Gib mir das Gold, wovon du sprachst, *Give me the gold of which you spoke.* Even where the article would not be inserted in English, it is more usual to insert it in German, e.g., Das Gold ist schwer, *Gold is heavy;* Das Fleisch ist jetzt theuer, *Meat is dear now.*

9. The plurals of concrete substantives are used in the same way, e.g., Er hatte Federn in der Hand, *He had pens in his hand;* Ich möchte Eier, *I want some eggs.*<sup>2</sup>

So further, where the article would be used in English,

<sup>1</sup> We may also say: etwas Gold, etwas Salz &c., a little (or some) gold, salt, etc.

<sup>2</sup> We may also say: einige Federn, einige Eier &c., a few (or some) pens, eggs, etc.

Die Federn, die Gillott macht, *The pens Gillott makes.* And, finally, Die Stahlfedern sind jetzt billig und gut, *Steel pens are now cheap and good*, which is more usual than Stahlfedern simply.

10. Names of the seasons, months, and days more usually take the article, and must take it when they are governed by a preposition, *e.g.*, Der Winter ist hier immer kalt, *Winter is always cold here*; im Winter, *in winter*; am Freitag, *on Friday*.

11. The student may note the following substantives as used with the article where they would not be in English. A number of them come under rules already given.

der Mensch, man, mankind	das Glück, fortune, happiness
die Menschen, men	das Unglück, adversity, misfortune
die Leute, people	das Schicksal, fate [tune]
das Frühstück, breakfast	die Zeit, time
das Mittagessen, dinner	das Gesetz, law
das Abendessen, supper	die Natur, nature
der Thee, tea	der Himmel, heaven
der Durst, thirst	das Leben, life
der Hunger, hunger	der Tod, death
die Sitte, custom	der Krieg, war.

Hence: after dinner, nach dem Mittagessen.

12. Also the following phrases:

Die meisten Menschen, Most men.  
 Er wohnt in der Stadt, He lives in town.  
 Das Kind ist in der Schule, The child is at school.  
 Der Knabe geht in die Schule, The boy goes to school.  
 In der Kirche, At church; in die Kirche, To church.

13. The definite article is used where we say *a* in stating prices, *e.g.*, Three shillings a pound, Drei Schillinge das Pfund, A pound costs three shillings, Das Pfund kostet drei Schillinge.

14. As we have seen before, the definite article is frequently used where we use a possessive adjective before parts of the body, *e.g.*, Karl hat (sich, *dat.*) das Bein gebrochen, *Charles has broken his leg.*

### REPETITION OF THE ARTICLE.

15. When several substantives come in succession, and the definite or indefinite article has been expressed before the first, it should be expressed before all the rest also,—unless the nouns are in the plural.

Das Messer und die Gabel, der Löffel und der Teller.

The knife and fork, the spoon and plate.

Ein Schuhmacher, ein Schneider und ein Hutmacher saßen in einem Wirthshause.

A shoemaker, tailor, and hatter were sitting in a tavern.

Die Brüder und Schwestern, The brothers and sisters.

Die Wiesen und (die) Felder, The meadows and fields.

With plural nouns, however, of very dissimilar signification, the article should be repeated, *e.g.*, Nur die Kinder und die Schulden blieben ihm übrig, *Only the children and debts were left him.*

### POSITION OF THE ARTICLE.

16. The article always precedes its noun and everything that modifies its noun. Its exceptional position in English after *both, half, double, quite, too, so, as, and how*, is not admissible in German. But see 19, p. 312.

Both the pupils, Die beiden Schüler.

Half an hour, Eine halbe Stunde.

Double the sum, Die doppelte Summe.

So good a father, Ein so guter Vater.<sup>1</sup>

Quite an old hat, Ein ganz alter Hut.

---

<sup>1</sup> But also: So ein guter Vater, cf. the English, *Such a good father.*

The only exception is with *all*, e.g., *Alle die Jahre seines Lebens*, *All the years of his life*.

### READING EXERCISE 103.

Die Trägheit ist eine böse Eigenschaft.<sup>1</sup> Die Schönheit und die Sanftmuth sind nicht immer vereinigt.<sup>2</sup> Mars war bei den Römern der Gott des Krieges. Der Graf Derby ist verreis.<sup>3</sup> Die Fürsten sind Menschen und können nicht immer helfen. In Italien ist der Winter nicht kalt; dagegen ist der Sommer sehr heiß. Das Abendessen ist bereit. Die Erde und der Himmel sind das Werk Gottes. Die Natur ist ein offenes Buch. Kommen Sie nach dem Frühstück zu mir, oder wenn Sie lieber<sup>4</sup> wollen, nach dem Mittagessen. Wieviel kostet die Flasche? Die Flasche kostet einen halben Gulden. Wieviel kostet die Elle von diesem Tuche? Ich verkaufe es zu (für) fünf Gulden die Elle. Dieser Knabe hat den Arm gebrochen; seine Schwester hat sich aus Unachtsamkeit<sup>5</sup> in die Hand geschnitten. Ich habe einen Stock, einen Regenschirm und ein Rasirmesser gekauft. Der Schüler hat eine halbe Seite auswendig (by heart) gelernt. Ich habe ihm die doppelte Summe bezahlt.

### Aufgabe 104.

Time is precious. Fortune is changeable.<sup>1</sup> Spring is a fine season. Horses are useful animals. Iron and copper<sup>2</sup> are more useful<sup>3</sup> than gold and silver. Adversity borrows<sup>4</sup> its sharpest sting (Stachel, *m.*) from our impatience. Ingratitude dries up (vertrodnet) the fountain<sup>4</sup> of all goodness. Concealed<sup>5</sup> hatred is more dangerous than open enmity. Learning is an ornament (Zierde) to youth (*gen.*) and a comfort (Trost, *m.*) to old age.<sup>6</sup> Employment is necessary to man. Industry is the true philosopher's stone (Stein der Weisen), that turns<sup>7</sup> all metals into gold. The sweetest salve (Salbe) for misery<sup>8</sup> is patience, and the only (einzige) medicine for want (die Noth) is content. Tea is ready. Nature is contented with little, but the cravings of luxury (die Bedürfnisse des Luxus) are boundless.<sup>9</sup> Those who wish to study history, ought to begin with ancient history.

103. 1 quality. 2 united. 3 has gone away, left town. 4 like better. 5 from carelessness.

104. 1 veränderlich. 2 das Kupfer. 3 borgen, entlehnen. 4 die Quelle. 5 verborgen. 6 the old age, das Alter. 7 welcher . . . verwandelt. 8 das Elend. 9 grenzenlos.

17. The following examples illustrate the use of the definite article with *all*, *all*: *Alle die Bücher sind angekommen*, *All those books have arrived*, or with not quite the same signification: *Alle Bücher sind angekommen* and *Die Bücher sind alle angekommen*, both of which mean: *All the books have arrived*. In the same way in the singular: *Alle das Geld ist in's Wasser gefallen*, — *Alles Geld ist u. s. w.* and *Das Geld ist alles u. s. w.*

But when the article would be left out with *all*, it must be also with *all*, e.g., *Alle Versammlungen von Protestanten*, *All assemblages of Protestants*; *Alles Papiergeld ist gefährlich*, *All paper-money is dangerous*.

18. *Beide*, *both*, may be preceded by the article, or the article may be entirely omitted.

<i>Beide</i>	}	<i>sind verschwunden. Both have vanished.</i>
<i>Die Beiden</i>		
<i>Beide</i>	}	<i>Schwestern.</i>
<i>Die beiden</i>		

19. Examples of the use of *manch*, *many*

*Mancher Mann*, *many a man*.  
*Manches Mannes*, *many a man's*, etc.  
 or: *Manch ein Mann*, *manch eines Mannes* &c.  
*Das manche Gute*, *das du von ihm erzählst*.  
*The many good things (many a good thing) you tell of him.*

In the plural :

*Manche Männer*, *many men*.  
*Mancher Männer*, *of many men*, etc.  
*Die manchen Männer*, *die u. s. w.* *The many men who*, etc.  
*Der manchen Männer*, *die u. s. w.* *Of the many men who*, etc.

20. *Kein geringerer* means *no less a*, e.g., *Kein geringerer Mann als der Bischof*, *No less a man than the Bishop*.

21. The article is generally omitted before the names of the cardinal points of the compass: Norden or Mitternacht, *the North*; Süden or Mittag, *the South*; Osten or Morgen, *the East*; Westen or Abend, *the West*, and of the intermediate points, Nordost, *North-east*, etc., when these words are preceded by a preposition, as:

Von Ost nach West fahren, To sail from East to West.  
 Rußland liegt gegen Osten, Russia lies towards the East.

But in with the dative generally takes the article, as:

Die Sonne geht im Westen unter, The sun sets in the West,  
 and so sometimes in other cases, e.g.:

Bis daß der Ost mit wilden Rosen  
 Den Baldachin des Himmels schmückt.  
 Until the East with its wild roses  
 The canopy of heaven decks.

22. Such phrases as: The river is a deep one, are much the more frequently translated as if they read: The river is deep (*Der Fluß ist tief*).

23. A noun limited by the genitive of the relative pronoun must not have the article expressed, e.g., we must say in German not *the flower of which the beauty*, but, *the flower whose beauty*, die Blume, deren Schönheit.

24. The following verbal and adverbial phrases omit the article. Such phrases generally omit it in English.

zu Land, by land	aus Verdruß, from vexation
zu Wasser, by water	aus Haß, from hatred
zu Pferd, on horseback	Recht haben, to be right
zu Wagen, in a carriage	Unrecht haben, to be wrong
zu Schiff, on board ship	Hunger haben, to be hungry
vor Hunger, of (with) hunger	Durst haben, to be thirsty
vor Durst, of thirst	zu Mittag essen (speisen), to dine

bei Tag, by day  
 bei Nacht, by night  
 mit Vergnügen, with pleasure  
 Rechenschaft ablegen, to render  
 account  
 in Ohnmacht fallen, to swoon  
 Schrecken einjagen, to terrify  
 Theil nehmen, to take part  
 Abschied nehmen, to take leave  
 Gefahr laufen, to run a risk  
 Acht haben, } to take  
 sich in Acht nehmen, } care  
 Geduld haben, to have patience  
 Mitleid haben, to have com-  
 passion  
 zu Theil werden, to fall to one's  
 lot

zu Nacht essen, to sup  
 Wort halten, to keep one's word  
 Lust haben, to have a mind  
 um Verzeihung bitten, to beg  
 pardon  
 Glauben beimeessen, to give credit,  
 believe in  
 Hilfe leisten, render assistance  
 zu Hilfe kommen, to come to one's  
 assistance or help  
 zu Bett gehen, to go to bed  
 Trotz bieten, to bid defiance  
 zu Grunde gehen, to perish  
 zu Stande kommen, to succeed  
 zu Stande bringen, to accomplish  
 Erwähnung thun, to mention  
 um Rath fragen, to ask for advice.

## OBSERVATION.

Words which occur in the subsequent exercises, and have not been given in previous lessons, must be looked for in the Vocabulary at the end of the book.

## READING EXERCISE 105.

Ich habe Fleisch und Brod gegessen. Gehen Sie auf den Markt und kaufen Sie Butter und Eier. Leihen Sie mir einige Federn; ich muß einige Briefe schreiben. Amerika liegt gegen Westen. Ende gut, Alles gut. Gewalt geht vor Recht. In meines Großvaters Garten steht ein alter Rußbaum, dessen Stamm (trunk) ganz hohl<sup>1</sup> ist. Hier ist das Buch, dessen Verfasser Sie so sehr verehren. Wollen Sie schon Abschied nehmen? Reisen Sie zu Pferd oder zu Wagen? Sie müssen Geduld haben. Haben diese Herren Wein oder Bier getrunken? Sie haben sechs Flaschen Wein und einige Gläser Bier getrunken. Reisen Sie zu Wasser oder zu Land? Ich reise zu Land. Zu Wasser läuft man Gefahr zu ertrinken.<sup>2</sup> Sie haben Recht. Haben Sie schon von Ihren Freunden Abschied genommen? Noch nicht; aber ich werde es morgen thun. Fräulein Elisabeth ist in Ohnmacht gefallen. Jedermann hatte Mitleiden mit ihr.

105. <sup>1</sup> hollow. <sup>2</sup> to be drowned.

## Aufgabe 106.

1. We had some cheese, bread, and butter. Do you want anything? Yes, I want some sugar and coffee. America lies towards the West. Content is better than (geht über, acc.) wealth. Henry's cousin is very ill. The boy whose books were found under the table, has been punished for his carelessness.<sup>1</sup> Charles has gone to bed. I have read all the letters which your brother wrote (has written) to my sister. My uncle (has) travelled a great deal (viel) by water and by land. Am I right to take a walk? Yes, you are quite right.

2. Is he wrong to spend<sup>1</sup> his money? He is wrong to spend too much money. At what o'clock do you dine? We dine at five. Dinner is ready. Are you hungry? I am hungry and thirsty. I do not like to go out by night. This gentleman has German lessons,<sup>2</sup> but, I believe, only twice a (die or in der) week. I must take leave of (von) you. What<sup>3</sup> a mistake!<sup>4</sup> What beautiful peaches!<sup>5</sup> How much do they cost a piece? She is 'so 'kind 'a lady. Macbeth was not willing to commit<sup>7</sup> so great a crime.<sup>6</sup>

## READING LESSON.

## Das doppelte Verbrechen. The Double Crime.

Drei Einwohner von Ball reisten mit einander; sie fanden einen Schatz<sup>1</sup> und theilten ihn. Sie setzten ihren Weg fort, indem<sup>2</sup> sie sich über den Gebrauch (use) unterhielten,<sup>3</sup> den sie von ihren Reichtümern machen wollten. Die Lebensmittel,<sup>4</sup> welche sie mit sich genommen hatten, waren aufgezehrt;<sup>5</sup> sie kamen überein,<sup>6</sup> daß Einer von ihnen in die Stadt gehen sollte, um welche (some) zu kaufen, und daß der Jüngste diesen Auftrag<sup>8</sup> übernehmen sollte; er ging fort.

Unterwegs sagte er zu sich selbst: Nun bin ich reich; aber ich würde viel reicher sein, wenn ich allein gewesen wäre, als der Schatz gefunden wurde. . . . Diese zwei Menschen haben mir meine Reichtümer ent-rissen. Könnte ich sie nicht wieder bekommen (get)? Das würde mir leicht sein: ich dürfte (need) nur die Lebensmittel vergiften,<sup>7</sup> die ich

106. <sup>1</sup> Nachlässigkeit, f. <sup>2</sup> ausgehen. <sup>3</sup> Stunden. <sup>4</sup> was für. <sup>5</sup> Fehler, m. <sup>6</sup> Eifrig, m. <sup>7</sup> begehen. <sup>8</sup> Verbrechen.

<sup>1</sup> treasure. <sup>2</sup> conversing (see p. 273, the conj. in dem). <sup>3</sup> provisions. <sup>4</sup> to consume. <sup>5</sup> to agree. <sup>6</sup> commission. <sup>7</sup> to poison.



kaufen soll; bei meiner Rückkehr würde ich sagen, daß ich in der Stadt zu Mittag gespeist habe; meine Gefährten würden ohne Mißtrauen davon essen, und sie würden sterben. Ich habe jetzt nur den dritten Theil des Schatzes, und dann würde ich Alles bekommen (get).

Indessen sagten die beiden andern Reisenden zu einander: Wir brauchen die Gesellschaft dieses jungen Menschen nicht; wir haben den Schatz mit ihm theilen müssen; sein Theil würde die unsrigen vermehrt<sup>1</sup> haben, und wir wären sehr reich. Er wird bald wiederkommen, wir haben gute Dolsche, wir wollen ihn tödten.

Der junge Mensch kam mit vergifteten Lebensmitteln zurück; seine Gefährten ermordeten ihn; sie aßen; sie starben; und der Schatz gehörte Niemand.

So fanden alle drei ihren verdienten (deserved) Lohn.

### Sprechübung.

Wer reiste<sup>2</sup> mit einander?

Was fanden sie auf dem Wege?

Was thaten sie mit demselben?

Wovon sprachen sie unterwegs?

Als ihre Lebensmittel aufgezehrt waren, was beschloffen (determine) sie, zu thun?

Wer mußte gehen?

Welchen Plan sagte (made) dieser unterwegs?

Warum wollte er dieses thun?

Was wollte er bei seiner Rückkehr zu seinen Gefährten sagen?

Welchen Erfolg (result) hoffte er von diesen Worten?

Drei Einwohner der Stadt Ball.

Einen Schatz.

Sie theilten ihn unter sich.

Sie unterhielten sich über den Gebrauch, den sie von dem Gelde machen wollten.

Sie kamen überein, daß einer von ihnen in die Stadt gehen sollte, um welche zu kaufen.

Der jüngste von ihnen.

Er beschloß, die Lebensmittel zu vergiften.

Um den Schatz für sich allein zu bekommen.

Daß er schon in der Stadt gespeist habe.

Er hoffte, seine Gefährten würden dann ohne Mißtrauen die vergifteten Speisen essen.

<sup>1</sup> to increase.

<sup>2</sup> Wer must have its verb in the singular, unless the verb is sein, e.g., Wer ~~ist~~ der Mann? Wer sind die Leute? And even sein, if used as an auxiliary, must have a singular verb, e.g., Wer ist angekommen? Die Jäger.

Was hatten die beiden Andern während seiner Abwesenheit verabredet (agreed)?	Sie wollten ihn ermorden, wenn er zurückkäme.
Zu welchem Zwecke (purpose)?	Um seinen Theil des Schatzes für sich behalten zu können.
Führten sie ihren Entschluß aus (carry out)?	Ja, sie tödteten ihren Kameraden.
Was thaten sie dann?	Sie aßen von den Speisen.
Was war die Folge davon?	Sie starben an dem Gifte.
Wem gehörte dann der Schatz?	Er gehörte Niemand.

THIRTY-NINTH LESSON.

THE GENITIVE OF SUBSTANTIVES.

1. The genitive, as we know, is the case denoting possession and other relations much like possession, *e.g.*, der Hund des Gärtners, die Blätter des Apfelbaumes, das Dach des Hauses. Not unfrequently—especially in the case of names of persons and places—it precedes the other noun, *e.g.*, des Gärtners Hund, Heinrich's Vater, Berlin's Umgebungen. But the genitive plural without the article is very naturally avoided, compare page 305, 3, at the end.

2. In many cases a substantive connected with another substantive by the preposition *of*, is rendered in German by a compound substantive, *e.g.* :

die Wahrheitsliebe, the love of truth (*lit.*, truth-love)  
 die Dichtkunst, the art of poetry  
 ein Blumenkranz, a wreath of flowers  
 das Schlachtfeld, the field of battle  
 ein Blutstropfen, a drop of blood  
 ein Geschäftsmann, a man of business.

3. The genitive case of a substantive is often used as an adverb, either alone, or with an adjective. *Ex.*:

des Morgens (or am Morgen), in the morning  
 des Abends (or am Abend), in the evening  
 dreimal des Jahres, three times a year  
 gerades (geraden) Wegs, straightway  
 meines Wissens, so far as I know  
 langsamen Schrittes, with tardy step, at a slow pace.

NOTE 1.—However, when a single occasion is referred to, the accusative must be used, as:

Diesen Morgen, This morning.  
 Diesen Abend, This evening.  
 Den (or am) zehnten Juli, On the tenth of July.  
 Letzten (nächsten &c.) Sonntag, Last (next, etc.) Sunday.  
 Ich erwarte meinen Freund jeden Augenblick.  
 I expect my friend every moment.

The accusative is also required when the substantive expresses the length of time something lasts, *e.g.* :

Sie hat zwei Stunden (acc.) geschlafen.  
 She has slept (for) two hours.

4. When the noun before *of* is a general term for what the noun after *of* denotes, *e.g.* in such phrases as, *The city of London, The month of May*, German does not put the second noun in the genitive.

<i>Nom.</i>	das Königreich England
<i>Gen.</i>	des Königreichs England
<i>Dat.</i>	dem Königreich England
<i>Acc.</i>	das Königreich England.

So also with the day of the month, *e.g.*, *The second of May, der zweite Mai; On the 4th of July, am 4ten Juli.*

5. This is also the case after nouns of measure, weight, number, and quantity. *Ex.* :

Ein Glas Wasser, A glass of water.  
 Ein Pfund Butter, A pound of butter.  
 Zwei Pfund Fleisch, Two pounds of meat.  
 Eine Flasche Wein, A bottle of wine.  
 Zehn Ellen Tuch, Ten yards of cloth.

Hundert Malter Weizen, A hundred bushels of wheat.  
 Ein Regiment Soldaten, A regiment of soldiers.  
 Eine Heerde Schafe, A flock of sheep.

The former substantive only is declined (compare 4, das Königreich England) in the singular; in the plural both, *e.g.*, mit einer Heerde Schafen, von zehn Regimentern Soldaten.

**NOTE.**—When the latter noun is preceded in English by an article, adjective, or adjective pronoun, Rule 5 does not hold good, *e.g.*, ein Pfund frischer Butter (or von frischer Butter), von drei Regimentern französischer Soldaten (or von französischen *xc.*).

### READING EXERCISE 107.

Des Kaisers Wille muß geschehen (be done). Des Knaben Fleiß ist belohnt worden. Wir erwarten jeden Tag einen Brief von Herrn B. Der Arzt rieth mir, des Morgens und des Abends einen Löffel voll von dieser Arznei zu nehmen. Meines Wissens ist London die größte Stadt in Europa. Langsamem Schrittes fuhr der Wagen des königlichen Prinzen durch den Park. Diesen Abend habe ich nicht Zeit, meine Stunde (lesson) zu nehmen. Die Universität Heidelberg ist berühmt. Den zwölften April 1852 besuchte ich das Schlachtfeld von Waterloo.

### Aufgabe 108a.

This is my father's house. The city of Rome is very old. The city of St. Petersburg was built by Peter the Great. When do you wish to have your lessons, in the evening, or in the morning? I am engaged (beschäftigt or verhindert) in the morning; it would be most convenient<sup>1</sup> for me to take them in the afternoon between two and four. The kingdom of Saxony (Sachsen) has an extent<sup>2</sup> of only 280 German square miles.<sup>3</sup> The streets of (von) Paris are more beautiful than those of London. The month of July was very hot. Bring me a glass of beer.<sup>4</sup>

6. The sign of the genitive, *of*, may, in most cases, be translated *von*, *e.g.*:

108a. <sup>1</sup> am angemessensten or am passendsten. <sup>2</sup> Ausdehnung von. <sup>3</sup> Quadratmeilen. <sup>4</sup> Bier.

## a) After substantives expressing rank or title. Ex.:

Die Königin von Spanien, The queen of Spain.

Der Herzog von Wellington, The duke of Wellington.

## b) Before cardinal numbers:

Ein Mann von dreißig Jahren.

A man of thirty years.

In einer Entfernung von sechs Meilen.

At a distance of six miles.

Er starb im Alter von siebenzig Jahren.

He died at the age of seventy years.

## c) Before the names of metals and other materials, if the adjective be not preferred. Ex.:

Ein Schiff von Eisen,<sup>1</sup> A ship of iron.

Ein Becher von Gold, A cup (goblet) of gold.

Eine Bildsäule von Marmor, A statue of marble.

d) After the demonstrative, relative, and indefinite pronouns, after the ordinal numerals, and the superlative degree, *of* is mostly rendered by *von*, though the genitive may also be used. Ex.:

Derjenige von Ihren Schülern, welcher x., (That one of etc.)

Welcher von diesen Männern? Which of these men?

Einige von meinen Freunden, Some of my friends.

Der zehnte von 30 Schülern, Of 30 scholars the tenth.

Die schönste aller Frauen or } The handsomest of all

Die schönste von allen Frauen, } women.

7. Nouns which in English may be followed by *of* and a present participle used substantively, are often followed in German by *zu* and the infinitive, e.g.:

Die Kunst zu tanzen, The art of dancing.

Das Geheimniß reich zu werden, The secret of becoming rich.

8. Verbal nouns<sup>2</sup> which take *of* after them in English,<sup>1</sup> Or: ein eisernes Schiff, ein goldener Becher, eine marmorne Bildsäule.<sup>2</sup> I.e., nouns which have about the same sense as the present participle used substantively, e.g., *thought* (almost the same as *thinking*).

when translated into German often take other prepositions than *von*, *e.g.* :

Der Gedanke an Gott, The thought of God.  
 Die Furcht vor dem Tode, The fear of death.  
 Die Liebe zum Leben, Love of life.  
 Aus Mangel an Geld, From want of money.

These prepositions are generally the same as the corresponding verbs take. Thus we say: Ich denke an Gott.

### READING EXERCISE 108b.

Die Königin von England ist stolz auf ihre Marine (navy). Man baut jetzt ganze Schiffe von Eisen. Ist dieser Ring von Gold oder von Silber? Er ist von Gold. Welcher von diesen Knaben hat den ersten Preis erhalten? Es war Julius; er war der erste von fünfzig Schülern. Die Kunst zu ringen ist sehr alt; sie blühte am meisten bei (with) den alten Griechen. Das Verlangen (desire) nach Reichthum veranlaßt diesen Mann, so großartige<sup>1</sup> Unternehmungen zu machen. Die Liebe zum Leben ist allen Menschen angeboren;<sup>2</sup> dagegen ist die Furcht vor dem Tode ihnen anerzogen.<sup>3</sup>

### Aufgabe 109.

Two of my brother's children have died. The queen of England has married<sup>1</sup> Prince<sup>2</sup> Albert. We saw a large fire at (in) a distance of about (ungefähr, *adv.*) seven miles. Grateful nations erect<sup>3</sup> statues of bronze (Erz) or stone [to] their great men. Emily was the handsomest of all the young ladies at the ball. Not one (keiner) of my friends has written to me. On the tenth of July, 'I shall make a journey of ten miles to see (um ... zu besuchen) a gentleman of high rank (Rang), who is a Frenchman and the father of nine children. Most of the pupils were not prepared for the lesson. Which of the servants is<sup>4</sup> to go? Some of the finest houses of the town are burnt down.<sup>5</sup> My friend has discovered a new way<sup>6</sup> of catching fish. The habit<sup>7</sup> of taking snuff (zu schnupfen) is very com-

108b. <sup>1</sup> grand, great. <sup>2</sup> innate. <sup>3</sup> imbibed by education.

109. <sup>1</sup> geheiratet. <sup>2</sup> See p. 307, 7. <sup>3</sup> errichten. <sup>4</sup> soll. <sup>5</sup> abgebrannt. <sup>6</sup> Methode, z. <sup>7</sup> die Gewohnheit.

mon in Germany. The traveller was obliged to return for want of money. When nothing but (als) the fear of punishment prevents<sup>9</sup> us from acting wrong (Böses zu thun), 'we 'are guilty in the eye' of God.

## READING LESSON.

### Alphons der Fünfte.

Alphons V., König von Arragonien, genannt der Großmüthige,<sup>1</sup> war der Held seines Jahrhunderts; er dachte nur darauf (of making), Andere glücklich zu machen. Dieser Fürst ging gern ohne Gefolge (suite) und zu Fuß durch die Straßen seiner Hauptstadt. Als man ihm einst Vorstellungen<sup>2</sup> über<sup>3</sup> die Gefahr machte, welcher er seine Person aussetzte,<sup>4</sup> so antwortete er: „Ein Vater, welcher mitten unter seinen Kindern umhergeht, hat nichts zu fürchten.“

Man kennt folgenden Zug<sup>5</sup> von seiner Freigebigkeit:<sup>6</sup> Als einer von seinen Schatzmeistern<sup>7</sup> ihm eine Summe von tausend Dukaten brachte, sagte ein Offizier, welcher eben zugegen<sup>8</sup> war, ganz leise<sup>9</sup> zu Jemand: „Wenn ich nur diese Summe hätte, würde ich glücklich sein.“ — „Du sollst es (so) sein!“ sprach der König, welcher es gehört hatte, und ließ ihn diese tausend Dukaten mit sich nehmen.

Auch der folgende Zug zeugt<sup>10</sup> von seinem edeln Charakter: Eine mit Matrosen und Soldaten beladene Galeere<sup>11</sup> ging unter; er befiehlt, ihnen Hilfe zu leisten; man bedenkt sich.<sup>12</sup> Dann springt Alphons selbst in ein Boot, indem er zu denen, welche sich vor der Gefahr fürchteten, sagte: „Ich will lieber der Gefährte als der Zuschauer<sup>13</sup> ihres Todes sein.“

### Sprechübung.

Wer war Alphons V.?

Er war König von Arragonien.

Wie wurde er genannt?

Er hieß der Großmüthige.

Auf was dachte er nur?

Andere glücklich zu machen.

Wie ging er gern durch die Stadt? Ohne Gefolge und zu Fuß.

109. <sup>8</sup> uns verhindert. <sup>9</sup> in den Augen Gottes.

<sup>1</sup> magnanimous. <sup>2</sup> remonstrance. <sup>3</sup> concerning. <sup>4</sup> to expose. <sup>5</sup> trait, instance. <sup>6</sup> munificence. <sup>7</sup> treasurer. <sup>8</sup> present. <sup>9</sup> low. <sup>10</sup> bears witness (to). <sup>11</sup> galley. <sup>12</sup> to hesitate. <sup>13</sup> the spectator.

Welche Vorstellungen machte man ihm deshalb?	Daß er seine Person einer Gefahr aussetzte.
Was antwortete er darauf?	Ein Vater hat unter seinen Kindern nichts zu fürchten.
Was brachte ihm einmal sein Schatzmeister?	Eine Summe von tausend Dukaten.
Wer war gerade (just then) zu- gegen?	Ein Offizier.
Was sagte dieser Offizier leise in seiner Gegenwart?	Ich würde glücklich sein, wenn ich dieses Geld hätte.
Was sagte darauf der König?	Wenn diese Summe Sie glücklich macht, so sollen Sie sie haben.
Wie bewährte (showed) er ein anderes Mal seine Nächsten- liebe (humanity)?	Als eine mit Soldaten beladene Galeere unter sank, befahl er so- gleich, ihnen zu Hilfe zu kommen.
Und als Niemand helfen wollte, was that er?	Er sprang selbst in ein Boot und ruderte (rowed) ihnen zu Hilfe.
Welche edeln Worte sprach er bei dieser Gelegenheit?	Er sagte: „Ich will lieber der Ge- fährte als der Zuschauer ihres Todes sein.“

---

 FORTIETH LESSON.

## THE MODAL AUXILIARIES.

(See the 17th Lesson, p. 93.)

The verbs *mögen*, *können*, etc., are defective; they have, for instance, no passive, and are most of them rare in the imperative. The corresponding verbs *may*, *can*, etc., are still more defective, wanting not only these parts, but also the participles, and, of course, all compound tenses. *May*, *can*, etc., have also the imperfect-indicative just like the imperfect subjunctive, i.e., in both of these tenses *might*, *could*, etc. (see I, 2, below). For these and other reasons, especial care is needed in translating *mögen*, *können*, etc., into English, and *may*, *can*, etc., into German.



## I. Können.

1. Können, to be able (*ich könne*, I can), denotes possibility of any and every kind.

- a) Zwei und zwei können nicht fünf machen.  
Two and two cannot make five.
- b) Es kann nicht sein, daß er gelogen hat.  
It cannot be that he has lied.
- c) Ein Lahmer kann nicht gehen.  
A lame man cannot walk.
- d) Sie können nicht herein, wir sind beschäftigt.  
You cannot come in, we are busy.
- e) Ich kann es wirklich nicht erlauben, es wäre eine Sünde.  
I really cannot allow it, it would be a sin.

2. If *could* is equivalent to *was able*, it is, of course, in the indicative, and must be translated *konnte*; if it is equivalent to *could* or *should be able*, it is, of course, in the subjunctive, and must be translated *könnte*. I trembled so violently that I could not speak:—This does not mean, I trembled so violently that *I should not be able* to speak, but, I trembled so violently that *I was not able* to speak. Therefore we translate: Ich zitterte so heftig, daß ich nicht sprechen konnte. If I went, I could not dance, means: If I went, *I should not be able* to dance, and the German is: Wenn ich ginge, könnt' ich nicht tanzen.

3. Können, in speaking of languages, is translated *know, to understand*.

Können Sie Französisch?  
Do you understand French?

4. When *can* is equivalent to *am in a condition to*, it may be translated *bin im Stande*.

I cannot lend you any money, for I have lost all my own.  
Ich bin nicht im Stande Ihnen Geld zu borgen, denn ich habe all das meinige verloren.

5. I cannot help or forbear, is, ich kann nicht umhin. Ex.:

I could not forbear laughing.

Ich konnte nicht umhin, zu lachen.

or: Ich konnte mich des Lachens nicht enthalten (keep from).

## II. Mögen, wollen, im Begriff sein.

1. Mögen expresses that the speaker has no objection to another person's doing anything. Ex.:

Du magst den Stod behalten, You may keep the stick.

Sie mögen den Brief lesen, You may read the letter.

NOTE.—This is, as we have seen I, 1, d, one of the senses of können, and we can also say: Du kannst den Stod behalten, Sie können den Brief lesen &c.

2. It denotes a possibility granted by the speaker, i.e., something which may be true, but about which he is not perfectly certain:

Er mag ein ehrlicher Mann sein, He may be an honest man.

Es mag wahr sein, It may be true.

3. It denotes a liking or desire. Ex.:

Das Tanzen mag er nicht, Dancing he does not like.

Er mag nicht tanzen, He does not want to dance.

4. Observe the following forms.

May you get well very soon! Genese recht bald!

O that you might get well, etc. Möchtest du u. s. w.

5. *To be going* or *about to do* something, is translated in various ways, commonly by eben wollen, im Begriff sein, auf dem Punkt stehen (to be on the point of). Ex.:

Er will eben abreisen or er steht auf dem Punkte abzureisen.

He is just going to set out.

Er wollte eben antworten.

He was about to reply.

Er war im Begriff zu sprechen.

He was going to speak.

## READING EXERCISE 110a.

Kannst du mir sagen, warum dein Bruder morgen nicht zu mir kommen kann? Der Knabe kann das Buch behalten; ich brauche es nicht mehr. Wenn unsere Soldaten die Stadt behaupten könnten, so wäre der Sieg<sup>1</sup> nicht zweifelhaft.<sup>2</sup> Können Sie Deutsch? Nein, ich kann es noch nicht; aber ich lerne es. Ich hätte dort sein mögen. Als ich im Begriff war, das Fenster zu öffnen, war Alles still. Ich wollte eben in das Bad gehen. Ich bin im Begriff nach England zu reisen. Man wollte sich eben zu Tische setzen, als der General in's Zimmer trat.

## Aufgabe 110b.

Can you come to-morrow instead of to-day? No, Sir, I cannot. You may stay<sup>1</sup> where you are. Have you learnt your lesson? I could not learn it, I had no book. I would learn it if I had a book. The man could not lift (aufheben) the stone. Do you intend<sup>2</sup> to go to America? I was just about correcting your exercise, when your father came<sup>3</sup> to see me. I had [a] mind (Luft) to call<sup>3</sup> upon him (ihn zu besuchen), but my mother did not wish it.

III. Lassen.<sup>1</sup>

1. Lassen means *to let*, i.e. about the same as *to permit*, e.g., Ich weckte ihn nicht, ich ließ ihn schlafen, *I did not wake him, I let him sleep.*

a) Instead of *gehen wir* (in the first person plural of the imperative) we can say *laßt uns gehen*, *let us go*; and so with all other verbs besides *gehen*.

2. Lassen means in the second place *to cause*, and is followed by the accusative of the person or thing caused to do something, and by an infinitive showing what he is caused to do. When used in this way, we generally translate *lassen*, *to have*.

110a. <sup>1</sup> the victory. <sup>2</sup> dubious.

110b. <sup>1</sup> See page 279, Note. <sup>2</sup> *to intend* is *gedenken*, *vorhaben*, *beabsichtigen* and *gesonnen* sein. <sup>3</sup> *to come or go to see and call upon (on) a person* are both: *Jemand besuchen*.

<sup>1</sup> Lassen is not a modal auxiliary. It has, however, some of the same grammatical peculiarities as the modal auxiliaries, and is conveniently treated in the same chapter.

Ich ließ sie zu mir kommen.

I had them come to me.

Du läßt gewöhnlich Heinrich ihn hereinrufen.

You generally have Henry call him in.

a) The following sentence is ambiguous: Du läßt Heinrich rufen. It might mean: *You have Henry call*, and it might mean: *You have (somebody) call Henry*. It would be much more apt, however, to mean the latter. Such sentences,—those that is, in which we leave it indefinite who in particular does the thing, and speak only of its being done by some one or other,—often take another form in English, like this, You have Henry called, *e.g.*:

I am going to have my wood sawed.

Ich will mein Holz sägen lassen.

Where do you have your books bound?

Wo lassen Sie Ihre Bücher binden?

And we can even translate, I had myself called by a servant, by: Ich ließ mich von einem Bedienten rufen, instead of saying: I had a servant call me, Ich ließ einen Bedienten mich rufen.

b) The same construction, *i.e.*, that with the subject of the verb which is in the infinitive omitted, is allowable with lassen, meaning (not *to cause*, but) *to allow*, *e.g.*:

Ich will das Kind verziehen lassen, da die Mutter es so sehr verlangt.

I will allow the child to be spoiled, since the mother desires it so much.

Das laß ich nicht zweimal geschehen.

That I do not let happen twice.

3. Lassen, *to cause*, is sometimes used where we say *tell* or *bid*, *e.g.*:

Lassen Sie die Dame hereintreten.

Tell (have) the lady to come in.

Er ließ den Boten draußen warten.

He told (had) the messenger to wait outside.

#### 4. Examples of lassen with sich:

Es läßt sich nicht begreifen, daß u. s. w. (*lit.*, It does not allow itself to be conceived that, etc.).

It cannot be conceived that, etc.

Darüber läßt sich Vieles sagen.

A good deal can be said on that subject.

Er ließ sich rufen.

He had himself called.

#### READING EXERCISE 111a.

Wir ließen die Kinder bis acht Uhr schlafen. Ich werde es von dem Tischler<sup>1</sup> machen lassen. Wer hat dieses Haus bauen lassen? Mein Nachbar hat es für seinen Sohn bauen lassen. Laß den Rutscher anspannen.<sup>2</sup> Der Richter ließ die Gefangenen vor sich kommen. Mein Herr, Sie haben uns lange warten lassen. Lassen Sie mir (for me) den Schneider rufen.<sup>3</sup> Wer sich betrügen<sup>4</sup> läßt, verdient betrogen zu werden. Der Lehrer hat seine Schüler eine englische Uebersetzung machen lassen.<sup>5</sup> Lassen Sie uns einen Spaziergang machen. Der Vater ließ das Kind taufen<sup>6</sup> und ihm den Namen Marie geben. Lasset die Kinder hereinkommen. Das läßt sich (§ 4) nicht hoffen. Da (there, under those circumstances) läßt sich nichts thun.

#### Aufgabe 111b.

Let me do it. I have him work six hours every day. Let me go. Let us take a walk. Let the old man sit down. Her father allowed her to marry. The governor<sup>1</sup> caused the murderer to be arrested (2, a). The admiral caused the crew<sup>2</sup> to disembark (aus[schiffen]). You must have a new house built. The mother had her child pray<sup>3</sup> every morning and evening. Where do you have (get) your books bound? I get them bound by Mr. Long. Bid the gentleman come in. Who shall (so) pick the cherries? I will have them picked by John. Have you had (page 98, 3) the general invited? Yes, I have sent him an invitation.<sup>4</sup> This cannot be proved (4). That cannot be helped.

111a. <sup>1</sup>the joiner. <sup>2</sup>to harness the horse. <sup>3</sup>to send for. <sup>4</sup>to deceive (here with the passive meaning, to be deceived). <sup>5</sup>See page 98, 3. <sup>6</sup>to be christened.

111b. <sup>1</sup>der Statthalter. <sup>2</sup>die Mannschaft. <sup>3</sup>beten. <sup>4</sup>eine Einladung.

## IV. Sollen, müssen.

Sollen is often followed by an infinitive expressing what it is the duty of its subject to do. In this sense, we translate it a) sometimes *shall*, e.g., in the Ten Commandments :

Du sollst nicht stehlen.  
Thou shalt not steal.<sup>1</sup>

b) But, more frequently, *must* :

Ihr sollt vor zehn Uhr zu Bette gehen.  
You must go to bed before ten.

2. The infinitive after *sollen* is sometimes to be taken as expressing rather what is vehemently desired shall be done, than as expressing what it is one's duty to do, e.g. :

Sie sollen mich jetzt anhören oder nimmer mehr.  
They shall (must) listen to me now,—or never.  
Was soll ich jetzt thun?  
What shall (must) I do now?

3. *Müssen* can be used in almost the same sense as *sollen* 1 and 2.

4. The imperfect subjunctive and pluperfect subjunctive of *sollen* are translated *ought* and *ought to have*.

Er sollte seine Schulden bezahlen.  
He ought to pay his debts.  
Er hätte seine Schulden bezahlen sollen.  
He ought to have paid his debts (see p. 98, 3).<sup>2</sup>  
Sie hätten Ihre Lektion lernen sollen.  
You ought to have learnt your lesson.  
Ich hätte gehen sollen.  
I should (ought to) have gone.

<sup>1</sup> The student must remember that (except in questions) it is only in the 2d and 3d persons that *shall*, in English, corresponds to *sollen* in German. *I shall love* (1st person) etc., is the future, *ich werde lieben*.

<sup>2</sup> Compare in English the vulgar: He had ought to pay his debts.

5. *If I should [love, etc.]* may be translated either by the imperfect subjunctive of *lieben*, etc.; i.e., *wenn ich liebte*, or as follows: *wenn ich lieben sollte*.

*Wenn er kommen sollte, so sagen Sie ihm dieses.*

*If he should come, tell him this.*

*Wenn es regnen sollte (or Sollte es regnen), so werden wir zu Hause bleiben.*

*Should it rain, we shall stay at home.*

*Wenn ich ihn sehen sollte, so werde ich ihm die Wahrheit sagen.*

*If I should see him, I shall tell him the truth.*

6. *Sollen*, most usually in the present indicative, may mean *am (art, is, etc.) said, e.g.:*

*Das Testament soll falsch sein.*

*The will is said to be false.*

*Er soll in Amerika gestorben sein.*

*He is said to have died in America.*

7. *Sollen* is frequently followed by an infinitive expressing what is expected of the subject, *e.g.:*

*Er soll spätestens morgen ankommen.*

*He is to arrive to-morrow at the latest.*

*Wir sollten es nur dem Bürgermeister mittheilen.*

*We were to communicate it only to the Burgomaster.*

8. *Sollen* seems sometimes to have *bedeuten, signify, mean, understood after it, e.g., Was soll dies Alles? What is all this (intended) to signify? i.e., What does all this mean?*

#### READING EXERCISE 112.

*Wir sollen Gott fürchten und lieben. Du sollst nicht Böses von deinem Nächsten reden. Sie sollten Gott danken, daß Sie aus dieser Gefahr gerettet worden sind. Wir sollen durch Anderer Fehler lernen, unsere eigenen zu verbessern. Du hättest diesem Manne nicht trauen<sup>1</sup> sollen. Caligula befahl, daß die Römer ihm göttliche Ehre erweisen<sup>2</sup> sollten. Die Menschen sollten sich nicht über die Vorsehung<sup>3</sup> beklagen, wenn sie durch ihre eigenen Fehler leiden. Der Kranke hätte noch viel*

112. 1 to rescue. 2 to trust. 3 render. 4 Providence.

Arznei nehmen müssen,<sup>3</sup> wenn er nicht gestorben wäre. Der Graf soll auf der Jagd sein. Er soll sich in die Gunst<sup>4</sup> des alten Königs eingelassen<sup>5</sup> haben. Morgen soll der König in die Stadt kommen. Was soll diese ernsthafte Miene? Was sollen alle diese Komplimente?<sup>6</sup>

### Aufgabe 113.

We are to be there at ten o'clock. Thou shalt not tell<sup>1</sup> lies. You shall not do what you like (wünschen), but what you ought. Which of your servants is to go? John or James? James is to go. You should have invited also the old judge. She ought to be silent. Should the weather be fine to-morrow, you may expect me at eight o'clock. If the merchant should ask<sup>2</sup> for money, tell him that I have none. You ought to rise earlier. The boy ought to have<sup>3</sup> written his exercise. He is said to be an honest man. Their cousin is said to have gone to America. Mr. Taylor is said to have taken poison.<sup>4</sup> These ladies are supposed to be very rich. You ought to have learnt the whole page by heart (auswendig). If we were to (should) call on you, should you be at home? I see you are crying; what is the meaning of these tears?<sup>5</sup> (8) What shall we do with this robber?<sup>6</sup>

### V. On dürfen.

1. The most usual signification of dürfen is *to be permitted*. It is translated into English in various ways, according as the agent which grants or does not grant the permission, etc., varies, e.g.:

a) Supposing the agent is a person or persons:

Man darf ein Buch aus der Bibliothek zwei Wochen behalten.  
You can (may) keep a book out of the library two weeks.  
Darf ich die Ehre haben &c.  
May I have the honor, etc.  
Man darf hier nur im Juli Fische fangen.  
You can (are allowed to) catch fish here only in July.

112. <sup>1</sup> See page 99, 4. <sup>2</sup> favor. <sup>3</sup> to insinuate. <sup>4</sup> ceremonies, i.e., bowings and scrapings.

113. <sup>1</sup> to tell lies, lügen. <sup>2</sup> to ask for something, etwas verlangen (acc.). <sup>3</sup> See page 99, 4. <sup>4</sup> Gift. <sup>5</sup> Thränen. <sup>6</sup> Räuber.



Sie dürfen nicht laut sprechen, 's ist verboten.  
You mustn't speak loud, it's forbidden.

b) Supposing what permit or do not permit are considerations of right and wrong, *e.g.* :

Der Redakteur einer Zeitung darf keine Geschenke annehmen.  
The editor of a paper ought to accept no presents.

Or considerations of any other kind whatever, *e.g.* :

Man darf nicht blaue Handschuhe tragen.  
A person should not (cannot, must not) wear blue gloves.  
Nun, Sie dürfen gewiß annehmen, daß u. s. w.  
Well, you certainly may (can, have a right to) assume that, etc.

2. A less frequent sense of dürfen is *to need*. This is found mostly with *nur, only* ; *kaum, scarcely* ; or *erst, first, only, not till*, *e.g.* :

Er darf nur ein einzelnes Wort sprechen.  
He need only speak a single word.  
Wir dürfen es kaum an die anderen schreiben, die wissen es ja schon.  
We scarcely need write it to the rest, they certainly know it already.  
Ich darf es erst morgen sagen.  
I need not say it till to-morrow.

Of course, dürfen in all these sentences is in danger of being taken to mean *to be permitted*. We can remove all ambiguity by using brauchen in the place of dürfen, *e.g.*,  
Er braucht nur ein einzelnes Wort zu sprechen.

3. A third sense of dürfen is found only in the imperfect subjunctive (dürfte), with which wohl is very often joined.

Er dürfte wohl jetzt sechs Jahre alt sein.  
He is probably now six years old.  
Das dürfte heute der Fall sein.  
That is very likely the case to-day.

Der Kaiser dürfte vor zehn Jahren kräftiger gewesen sein.  
 The emperor was, I suppose, stronger ten years ago.  
 Das dürfte wohl in der Zukunft nicht mehr erlaubt sein.  
 I suppose that will not be allowed any more in future.

We add *probably*, or *I suppose*, or *very likely*, or some such words to the verb after dürfen, and put it (the verb in English) in the indicative.<sup>1</sup>

## VI. General Remark on all the Modal Auxiliaries.

Thun or gehen, and other infinitives of nearly the same meaning as thun and gehen, are frequently omitted after the modal auxiliaries, e.g.:

Er kann morgen hin.  
 He can go there to-morrow.  
 Wir dürfen es nicht.  
 We are not permitted to do it.  
 Ich hätte hinauf sollen.  
 I ought to have gone up there.  
 Laß mich hin.  
 Let me go there.

## READING EXERCISE 114.

Kranke Personen dürfen diese Speise<sup>1</sup> nicht essen. Ich darf keinen Wein trinken. Sie dürfen diesen Brief lesen, wenn Sie wollen (like). Der Gefangene durfte sein Weib und seine Kinder nicht mehr sehen, bevor er auf das Schiff gebracht wurde. Darf ich Sie morgen besuchen? Diese Mädchen werden heute nicht auf den Ball gehen dürfen, wenn ihre Mutter nicht besser wird. Man darf ihm nur in's Gesicht sehen, so erkennt man den Dieb. Darf man in den königlichen Garten hinein-gehen? Jedermann darf hinein. Darf man fragen, an was Sie denken? Er dürfte dieses wohl nicht wagen (dare). Der Kranke hat keine Arznei nehmen wollen; aber er hat gemuht.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Dürfen, meaning to dare, is obsolete (see, for instance, Sanders' large German dictionary under dürfen), and students should avoid this translation (to dare) which still lingers in grammars and dictionaries and among teachers. Of course, dürfen approaches the meaning dare in such sentences, as: Ich habe mich erkältet, ich darf nicht ausgehen, I have caught cold, I ought not (cannot) to go out.

114. <sup>1</sup> food, dish. <sup>2</sup> See page 98, 3.

## Aufgabe 115.

Charles may play. We have no right not to invite him. May I see what you are writing? The pupils have not been allowed to go out. May I ask, why not? He cannot look me in the face (mir in's Gesicht sehen). How could he undertake this, without<sup>1</sup> mentioning it to his father? We shall probably<sup>2</sup> not be allowed to buy these books. You are not to pay the waiter.<sup>3</sup> The children are not allowed to play in this room. He may (3) very likely have been mistaken (sich geirrt haben). Have you been allowed to read the letter of your aunt? Yes, I was allowed to.

## READING LESSON.

## Die sechs Wörtlein.

Sechs Wörtlein nehmen mich in Anspruch<sup>1</sup> jeden Tag:  
 Ich soll, ich muß, ich kann, ich will, ich darf, ich mag.  
 Ich soll ist das Gesetz, von Gott in's Herz geschrieben,  
 Das Ziel,<sup>2</sup> nach<sup>3</sup> welchem ich bin von mir selbst getrieben.  
 Ich muß, das ist die Schranke,<sup>4</sup> in<sup>5</sup> welcher mich die Welt  
 Von einer, die Natur von and'rer Seite hält.  
 Ich kann, das ist das Maß der mir verlieh'nen<sup>6</sup> Kraft,  
 Der That, der Fertigkeit,<sup>7</sup> der Kunst und Wissenschaft.  
 Ich will, die höchste Kron' ist dieses, die mich schmückt,<sup>8</sup>  
 Das ist der Freiheit Siegel, dem Geiste aufgedrückt.<sup>9</sup>  
 Ich darf, das ist zugleich die Inschrift<sup>10</sup> bei<sup>11</sup> dem Siegel,  
 Bei'm aufgethanen Thor der Freiheit auch ein Niegel.<sup>12</sup>  
 Ich mag, das endlich ist, was zwischen Allen schwimmt,  
 Ein Unbestimmtes,<sup>13</sup> das der Augenblick bestimmt.  
 Ich soll, ich muß, ich kann, ich will, ich darf, ich mag,  
 Die Sechse nehmen mich in Anspruch jeden Tag.  
 Nur wenn Du<sup>14</sup> selbst mich lehrst, weiß ich, was jeden Tag  
 Ich soll, ich muß, ich kann, ich will, ich darf, ich mag.

115. <sup>1</sup>ohne es . . . zu sagen. <sup>2</sup>wahrscheinlich. <sup>3</sup>Neuner.

<sup>1</sup>claim me. <sup>2</sup>the goal. <sup>3</sup>towards. <sup>4</sup>the bounds, limits. <sup>5</sup>within. <sup>6</sup>granted.  
<sup>7</sup>dexterity. <sup>8</sup>adorns. <sup>9</sup>impressed. <sup>10</sup>inscription. <sup>11</sup>in the case of, for. <sup>12</sup>bolt.  
<sup>13</sup>something vague, indefinite. <sup>14</sup>Thou, O God.

## FORTY-FIRST LESSON.

## REMARKS ON THE USE OF THE PRONOUNS.

(See the 23rd, 24th, and 25th Lessons.)

## I. Personal Pronouns.

1. After a personal pronoun of the first or second person, singular as well as plural, the same pronoun is repeated after the relative *der*, *die*, *daß* (see p. 156, 4). Ex.:

*Ich*, *der ich ihn kenne*, I who know him.

*Du*, *der du ihn nicht kennst*, You who do not know him.

*Wir*, *die wir jung sind*, We who are young.

2. The most frequent use of the genitive of personal pronouns is after verbs governing the genitive, and as a partitive genitive after numerals. Ex.:

*Er spottete meiner*, He mocked me.

*Ich erinnere mich seiner*, I remember him.

*Unser zehn*, Ten of us.

*Ihrer zwanzig*, Twenty of them.

NOTE.—This genitive is likewise compounded with the prepositions *wegen*, *halben*, and *willen*, in which case the final *r* is changed into *t*, as: *meinetwegen*, on my account; *Ihretwegen*, on your account; *um seinetwillen*, for his sake, etc.

3. The dative and accusative plural of the reflexive pronoun *sich* may take a reciprocal signification, that is, mean *one another* or *to one another* instead of *themselves* or *to themselves*. Ex.:

*Die zwei Schwestern gleichen sich* (or *einander*).

The two sisters resemble one another.

*Diese Leute beschimpfen sich* (or *einander*).

These people disgrace one another.

## II. Possessive Pronouns.

1. *My, thy, his, her, our, etc.*, are not generally used with parts of the body (*hand, arm, etc.*), when it is perfectly clear whose *hand, arm, etc.*, are meant. The definite article takes their place, *e.g.*:

Have you washed your hands?  
Hast du die Hände gewaschen?

2. The dative, more rarely the accusative, of the person whose *hand, arm, etc.*, are meant, may be added, *e.g.*:

Hat er dem kleinen Heinrich das Haar geschnitten?  
Has he cut little Henry's hair?  
Ich hatte mir schon zweimal das (or ein) Bein gebrochen.  
I had broken my leg twice before.  
Ich hätte mich in den Finger geschnitten.  
I should have cut my finger.<sup>1</sup>

3. Adjectives in the predicate are, we know, used in their shortest form (see page 102, 2), *e.g.*, *Jener Hut ist häßlich* (not *häßlicher*), *That hat is ugly*; *Sie ist sehr gütig* (not *gütige*), *She is very kind*.

*Mein, dein, etc.*,—except in one case to be mentioned below,—conform, as would be expected, to this rule, *e.g.*, *Jener Hut ist ihr*, *That hat is hers*; *Die Handschuhe waren unser*, *The gloves were ours*.

When, however, *es* is the subject of the verb, *mein, dein, sein, etc.*, in the predicate, must agree in gender, number, and case with the noun for which *es* stands, *i.e.*, if *es* stands for a singular noun, we have *meiner, meine, or meines*, according to the gender of that noun, and if it stands for a plural noun, *meine*, *e.g.*, *Es (der Hut) ist seiner*, *Es (die Feder) ist eure*, *Es (das Buch) war unseres*,<sup>2</sup> *Es* (a plural noun

<sup>1</sup> In the case of the accusative, it will be noticed that the part of the body takes a preposition.

<sup>2</sup> But when *es* stands for a neuter noun in the singular, we can have also the short form in the predicate, *i.e.*, here, *Es (das Buch) war unser*.

of any gender) wären deine gewesen, *They would have been yours.*

4. Observe the following expressions:

A horse of ours, Eins unserer Pferde.

A friend of mine, Einer meiner Freunde or ein Freund von mir.

A relation of yours, Einer Ihrer Verwandten or ein Verwandter von Ihnen.

The construction with von and the dative seems hardly allowable in the case of mere ownership, *e.g.*, in the first example.

READING EXERCISE 116.

Ich, der ich Alles mit (meinen) eigenen Augen gesehen habe, kann das beste Zeugniß<sup>1</sup> geben. Süßer Friede, der du vom Himmel kommst, erfülle mein Herz. Erbarmen Sie sich meiner. Ich bin um seines willen gestraft worden. Die jungen Leute verzeihen sich leicht ihre Thorheiten (follies). Ist es wahr, daß Karl den Arm gebrochen hat? Ja, er hat nicht nur den Arm, sondern auch das Bein gebrochen. Das Mädchen fiel auf die Kniee und betete. Einer meiner Vettern ist gestern gestorben. Dieser Stod ist mein. Ich stand an dem Fenster und hatte ein Buch in der Hand. Ihr Finger blutet;<sup>2</sup> haben Sie sich geschnitten? Ich habe mich mit einer Nadel<sup>3</sup> in den Finger gestochen. Kennen Sie diesen jungen Mann? Ja, er ist ein Vetter von mir.

Aufgabe 117.

We who are old cannot enjoy<sup>1</sup> these pleasures. He who wished to injure me, has served me. They laughed (lachten) at us.<sup>2</sup> We left England for her sake. Do not these two girls love one another tenderly?<sup>3</sup> The boy had a cap<sup>4</sup> on his head. He has lost his senses (Verstand, *masc. sing.*). The queen had a crown<sup>5</sup> on her head and a scepter<sup>6</sup> in her hand. My heart beats for (vor) joy. The prisoner has cut his throat (Halß). I am wounded in (an) my shoulder.<sup>7</sup> In firing (beim Pöschdiefßen) the gun (*gen.*), 'I have wounded my hand. This hat is not mine, it belongs to my brother. That pencil is

116. <sup>1</sup> evidence. <sup>2</sup> to bleed. <sup>3</sup> needle.

117. <sup>1</sup> genießen. <sup>2</sup> at us may be translated either with the genitive unser or with the preposition über with the accusative. <sup>3</sup> artig. <sup>4</sup> eine Mütze. <sup>5</sup> Krone, f. <sup>6</sup> Scepter or Szepter. <sup>7</sup> Schulter, f.

mine, the other is his. A relation of yours is gone to America. A cousin of yours came yesterday to see us. The naughty boy threw a snow-ball<sup>1</sup> at (an) the man's (*dat.*) head.

### III. Relative Pronouns.

In English a relative clause sometimes begins, not with the relative, but with a substantive, *e.g.*: An estate *the right to which* is in dispute, A picture *the value of which* is unknown. In German the relative clause must begin either with the relative or with a preposition governing the relative. Thus we must change the examples above into: A picture *whose* value, An estate *to which* the right.

I have some jewels the price of which<sup>2</sup> I do not know.

Ich habe einige Juwelen, deren Preis ich nicht kenne.

We went to a house, from the windows of which (from whose windows) we saw it.

Wir gingen in ein Haus, aus dessen Fenstern wir es sahen.

A machine by means of which one can fly.

Eine Maschine, vermitteltst deren man fliegen kann.

2. The genitive of the English relative pronoun preceded by *all* is put in the same case as *all*. Ex.:

He had five children, all of whom died in their infancy.

Er hatte fünf Kinder, die alle in ihrer Kindheit starben.

3. This is also the case when *all* precedes a personal pronoun. Ex.:

All of us, wir Alle.

All of you, Sie alle.

4. *Such as*, when equivalent to *those who*, is translated *diejenigen* (or *die*) *welche*.

Such as are poor, die, welche arm sind.

<sup>1</sup> Schneeball, m.

<sup>2</sup> If *of which* be changed into *whose*, the two languages agree: whose price, deren (pl.) Preis.

**NOTE.**—So in the sense of *welcher* (nominative and accusative singular and plural) is obsolete, as: Von Allen so (die) da kamen, Among all that came.

Da is not unfrequently redundant in relative clauses, e.g., in the last example.

5. *As to* after *such*, is translated by *daß* with the indicative or subjunctive.

I placed myself in such a position as to oversee all.

Ich versetzte mich in eine solche Stellung, daß ich Alle übersehen konnte.

I ask for such pay that I can (may be able to) live in the city.

Ich verlange eine solche Befoldung, daß ich in der Stadt wohnen könne.

#### READING EXERCISE 118a.

Der Engländer, dessen Sohn bei Ihnen wohnt, hat seine Brieftasche verloren. Der alte Mann, mit dessen Sohn ich nach England gereist bin, ist gestorben. Der Fremde, auf dessen Rechtschaffenheit<sup>1</sup> ich zählte, hat mich betrogen. Diejenigen welche (such as) wir bis jetzt (as yet) gesehen haben, gefallen uns nicht. Werden Sie alle Bücher behalten, die ich Ihnen gestern geschickt habe? Ich kann noch nicht sagen, ob ich sie alle behalten werde; aber die beiden, welche ich bestellt (ordered) habe, werde ich gewiß behalten.

#### Aufgabe 118b.

That is the goal<sup>1</sup> towards (nach) which he strives.<sup>2</sup> A bird whose wings have been clipped<sup>3</sup> cannot fly. It is an illness against (gegen) the progress<sup>4</sup> of which one cannot apply<sup>5</sup> remedies<sup>6</sup> too quickly. Charity,<sup>7</sup> the practice<sup>8</sup> of which is our duty, makes us good and happy. We call that heavenly body,<sup>9</sup> by the brightness<sup>10</sup> of which our eyes are dazzled,<sup>11</sup> the sun. Such as are good and industrious, may go home with me. I found myself in (such) a position<sup>12</sup> (as) to observe all that went on (vorging) around me.

#### IV. Indefinite Pronouns.

1. *All, all*, before the definite article and before the demonstrative and possessive pronouns is best not declined,

118a. <sup>1</sup> honesty.

118b. <sup>1</sup> das Gleif. <sup>2</sup> streben. <sup>3</sup> beschneiden or gestutzt. <sup>4</sup> Fortschritt, m. <sup>5</sup> anwenden. <sup>6</sup> Heilmittel, n. <sup>7</sup> die Liebe. <sup>8</sup> Übung, f. <sup>9</sup> Himmelskörper, m. <sup>10</sup> Glanz, m. <sup>11</sup> verblendet. <sup>12</sup> Stellung, f.



*e.g.*, *Al* der Glanz, *All the brilliancy* ; *Al* seiner Soldaten, *Of all his soldiers* ; *Bei* all diesen Ehren, *With all these honors*.  
 1) *Alle* may be used instead of *all* in all cases, numbers, and genders, although Germans generally prefer *all*, *e.g.*, *Bei* alle diesen Ehren.

It is not incorrect to decline *all* before the parts of speech mentioned above, *e.g.*, *Aller* der Glanz, *Aller* seiner Soldaten, *Bei* allen diesen Ehren. It is more usual to find it declined in the plural than in the singular.

2. *All* meaning *the whole* and agreeing with a singular noun is most frequently translated *ganz*, as :

All the year, Das ganze Jahr.  
 All day, Den ganzen Tag.  
 All night, die ganze Nacht.

Notice the article.

3. *Ganz*, *all*, remains unchanged before neuter names of countries and towns in all the cases. Ex. :

All England would rise, Ganz England würde aufstehen.  
 In all France, In ganz Frankreich.  
 All Paris, Ganz Paris.

4. *Alles* generally means *everything* ; it is sometimes, however, applied to persons. Ex. :

*Alles* freut sich, Everybody rejoices.  
*Alles* flieht, Everybody flees.

5. *Alles* was is much more frequent than *alles* das, as :

*Alles*, was ich gesehen habe, All I have seen.

6. *Every* may be translated either by the singular *jeder* or the plural *alle*. Ex. :

Every day, Jeden Tag or alle Tage.

Every year, Jedes Jahr or alle Jahre.

Every twenty-four hours, Alle vier und zwanzig Stunden.

7. Usage differs as to the declension of *viel* (*much*, *many*) and *wenig* (*little*, *few*, sometimes *a few*) used without the article. The pupil will be safe in using them in the singular as indeclinable, and in declining them in the plural.

Er hat viel Geld, He has much money.

Ich habe wenig Zeit, I have little time.

Saben Sie viele Freunde? Have you many friends?

Ich habe nur wenige Freunde, I have but few friends.

Wenige (or wenige Leute) wissen das, Few people know that.

8. *Ein wenig*, *a little*, is indeclinable:

Geben Sie mir ein wenig Salz, Give me a little salt.

Mit ein wenig Brod und Fleisch, With a little bread and meat.

9. *Beide*, *both*, is sometimes used without a substantive, as: *Beide sind todt*, *Both are dead*. It never admits a genitive after it, compare III, 2. Ex.:

Wir Beide, Both of us.

Sie Beide (or die Beiden), Both of them.

Mit uns Beiden, With both of us.

In diesen beiden Häusern, In both (of) these houses.

NOTE.—The English *both* — *and* are conjunctions, and are rendered *sowohl* — *als* (see p. 269). Ex.: Both silver and gold, Sowohl Silber als Gold.

10. *Either* has several different senses in English, with different translations for each in German.

a) It may mean, "I (you, he, we, etc.) do not care which," e.g., Which horse will you take? *Answer*, *Either*. We can say for this *either* in German, *Es ist mir einerlei* (It is just the same to me); or, *Es macht mir Nichts aus* (It makes no difference to me); or, *Wie Sie wollen* (Just as you choose).

b) It may mean *both*, e.g., You must not think of these houses, either is too dear for you. Here we can use in German *beide*.

c) It may mean *either the one or the other*. In this case we translate it *entweder der eine oder der andere*, e.g., You must decide yourself whether to use the indicative or the subjunctive mood, the passage allows either, . . . *die Stelle erlaubt entweder den einen oder den anderen*.

d) It may be correlative to *or*, e.g., Either you or he, *Entweder Sie oder er*; Either (the) one or (the) other, *Entweder der Eine oder der Andere*.

11. *Neither (or not either)* may be translated either by *weder der Eine noch der Andere* (Neither [the] one nor the other), or by *Keiner von Beiden* (Not one of the two), or by *Keiner* simply, e.g.:

I can praise neither (woman).

*Ich darf weder die Eine noch die Andere loben.*

I think they will adopt neither (thing).

*Ich glaube man wird Keins von Beiden annehmen.*

On neither side.

*Auf keiner Seite.*

12. *Not any* is *kein*; *not anybody*, *Niemand*; *not anything*, *Nichts*. Ex.:

We have not had any, *Wir haben keinen (or keine or keins or v. keine) gehabt.*

Have you not heard of anybody? *Haben Sie von Niemand gehört?*

I did not buy anything, *Ich habe nichts gekauft.*

But *not* may be translated *nicht*, when there is a very strong emphasis on the following word, e.g., Did you not see *one* (i. e., not a single individual)? *Haben Sie nicht Einen gesehen?* Did he not say *something*? *Hat er nicht etwas gesagt?*

13. *Other* is translated *ander*, when it means *of another kind*, e.g.:

Another wine would be wholesomer.

Ein anderer Wein wäre gesunder.

This horse does not suit me, I must have another.

Dies Pferd gefällt mir nicht, ich muß ein anderes haben.

But when *other* means *more of the same kind*, it is translated *noch* (adverb), e.g.:

Another glass of wine would have certainly made it worse.

Noch ein Glas Wein hätt' es gewiß schlimmer gemacht.

Two horses are not enough, I must have another.

Zwei Pferde sind nicht genug, ich muß noch eins haben.

In English we often say *more* instead of *other*, e.g., Two horses are not enough, I must have one more, Zwei Pferde sind nicht genug, ich muß noch eins haben.

14. *No more* or *no longer* (or *not any more*, *not any longer*) is translated *nicht mehr*, or if there is a noun with which *kein* can agree, *kein mehr*, e.g.:

He does not call on us any more.

Er besucht uns nicht mehr.

We have no longer a father.

Wir haben keinen Vater mehr.

Since then I do not joke with any more Scotchmen.

Seitdem scherz' ich mit keinen Schotten mehr.

#### READING EXERCISE 119 a.

Nehmen Sie das ganze Stück? Nein, ich brauche nur wenige Ellen. Ganz Paris war erleuchtet.<sup>1</sup> Diese Pflanzen findet man in ganz Deutschland. Wir mußten den ganzen Tag arbeiten. Ich kann Ihnen nicht Alles erzählen, was ich erlebt (experienced) habe. Wir sind alle reichlich beschenkt<sup>2</sup> worden. Wir alle waren hungrig und durstig. Eine Frau hatte eine Henne, welche alle Tage ein Ei legte. Herr Müller ist mit uns Beiden nach Paris gereist. Einer von Euch muß sterben, sagte der Räuber zu uns. Wollen Sie noch einen Apfel haben? Nein, ich danke, ich esse keinen mehr. Wollen Sie einen anderen Apfel

<sup>1</sup> 118b. <sup>2</sup> illuminated. <sup>3</sup> rewarded.

haben? Wie viele Schüler haben Sie noch? Ich habe noch zehn. Herr A. hat keinen Bedienten mehr.

### Aufgabe 119b.

The travellers have been robbed of all their luggage<sup>1</sup> (*gen.*). We worked all day and night, but we could not finish our work. In all Europe such a man is not to be found (*zu finden*). I will tell you all I know. All of you have been warned (*gewarnt*) by the policeman.<sup>2</sup> I did not see anything. They were every day entertained<sup>3</sup> with songs, the subject (*Gegenstand*) of which (*pl.*) was the happy valley. Take another cup of tea. Have you any more brothers<sup>4</sup> and sisters? I have no more brothers, but two sisters. My father has no more horses; he has sold them all.

### READING LESSON.

#### Epiktet. Epictetus.

Der Philosoph' Epiktet' war ein Sklave des Epaphroditus, und hatte viel von seinem Herrn' zu erdulden; aber er hatte eine große und starke Seele. Als einst Epaphroditus ihm einen heftigen Schlag<sup>2</sup> auf das Bein gegeben hatte, so warnte Epiktet ihn kalt (*coolly*), daß er es ihm nicht brechen sollte. Der Herr verdoppelte seine Streiche,<sup>3</sup> so daß er ihm den Knochen<sup>4</sup> zerschlug'. Der Weise antwortete ihm, ohne sich zu entrüsten:<sup>5</sup> „Hatte ich es dir nicht gesagt, daß du es mir zerschlagen würdest!“

Epiktet war immer vergnügt, selbst (*even*) in der Sklaverei. „Ich bin,“ sagte er, „an der Stelle, wo die Vorsehung<sup>6</sup> will, daß ich sei; mich darüber zu beklagen, heißt sie beleidigen.“ Die zwei Grundlehren<sup>7</sup> seiner Moral waren: „Wisse zu dulden und dich zu enthalten.“<sup>8</sup> Er fand in sich selbst die nöthigen Hilfsmittel,<sup>9</sup> um den ersten dieser Grundsätze<sup>10</sup> in Ausübung<sup>11</sup> zu bringen.

„Wir haben sehr Unrecht,“ sagte er bisweilen, „die Armuth anzuklagen,<sup>12</sup> daß sie uns unglücklich mache; es ist der Ehrgeiz,<sup>13</sup> es sind unsere

119b. <sup>1</sup> das Gepäck. <sup>2</sup> der Hölle/biener. <sup>3</sup> unterhalten. <sup>4</sup> brothers and sisters, die Geschwister.

<sup>5</sup> master. <sup>6</sup> blow. <sup>7</sup> the bone. <sup>8</sup> to grow angry. <sup>9</sup> Providence. <sup>10</sup> principles. <sup>11</sup> to abstain. <sup>12</sup> resource. <sup>13</sup> to practice, to carry out. <sup>14</sup> to accuse. <sup>15</sup> ambition.

unerfülllichen<sup>1</sup> Begierden, welche uns wahrhaft elend machen. Wären wir Herren der ganzen Welt, so könnte uns ihr Besitz nicht von Furcht und Kummer (trouble) frei machen; die Vernunft allein<sup>2</sup> hat diese Gewalt.“

Epiktet starb in einem sehr hohen Alter unter der Regierung des Kaisers Marcus Aurelius. Die irdene Lampe, womit er seine philosophischen Nachtwachen<sup>3</sup> erleuchtete, wurde einige Zeit nach seinem Tode für 3000 Drachmen (2700 Franken) verkauft.

### Sprechübung.

Wer war Epiktet?	Ein Philosoph' und ein Sklave des Epaphroditus.
War sein Herr gütig gegen ihn?	Nein, er war hartherzig und grausam.
Als dieser ihm einst heftig auf das Bein schlug, was sagte er?	Er warnte ihn, er solle ihm das Bein nicht zerbrechen.
Was that aber Epaphroditus?	Er verdoppelte seine Streiche und zerschlug ihm wirklich das Bein.
Wurde Epiktet darüber entrüstet?	Nein, er antwortete ganz ruhig, daß er es ihm vorausgesagt habe.
Beklagte er sich darüber, daß er Sklave war?	Nein, er unterwarf (submitted) sich ruhig seinem Schicksal.
Was sagte er?	Er sagte: „Ich bin an der Stelle, wohin die Vorsehung mich gesetzt hat.“
Welches waren seine zwei Grund- lehren?	„Wisse zu dulden und dich zu enthalten.“
Ist es die Armuth, die uns un- glücklich macht?	Nicht die Armuth, sondern unsere Begierden.
Wann starb Epiktet?	Unter Marcus Aurelius, in einem sehr hohen Alter.
Wie theuer wurde seine irdene Lampe verkauft?	Für 3000 Drachmen. <sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> insatiable desires. <sup>2</sup> reason. <sup>3</sup> night-watch.

## THE TENSES OF THE INDICATIVE.

The use of the tenses in German differs very little from the use of the tenses in English.

## I. The Present.

1. There is, in most cases, only *one* form for each of the tenses in German, *e.g.*, *ich lese*, *ich las*, *ich habe gelesen*, and with this one form we must translate every one of the *three* forms for the simple tenses which exist side by side in English, *e.g.*, I read, I am reading, I do read, and of the *two* forms we have for the compound tenses, *e.g.*, I have read, I have been reading.

*Ich frühstücke eben*, I am just breakfasting.

*Er schläft*, He is sleeping.

*Ich habe den ganzen Tag gelesen*, I read all day.

2. The Present is employed for the Future oftener than is the case in English. Ex.:

*Ich reise diesen Abend ab*.

I leave town this evening.

*In drei Tagen komme ich wieder*.

In three days I shall be back.

3. The Present is used in German especially with *schon*, *already*, or *seit*, *since* (preposition), for the English Perfect, when the latter expresses something that has been and still is. See the foot-note to Exercise 96. Ex.:

*Wie lange sind Sie schon hier?*

How long have you been here?<sup>1</sup>

*Wie lange lernen Sie schon Deutsch?*

How long have you been learning German?

---

<sup>1</sup> The sense of *Wie lange sind Sie hier gewesen?* is: How long were you here?

Ich lerne es seit acht Monaten.

I have been learning it these eight months.

Haben Sie diesen Bedienten schon lange (not gehabt)?

Have you had this servant long?

Ich habe ihn schon zwei Jahre (or seit zwei Jahren).

I have had him these two years.

## II. The Imperfect.

1. The imperfect is used to express what occurred frequently, *e.g.*, *Er sagte, He used to say* ; *Sie schliefen gewöhnlich acht Stunden, You used to sleep generally eight hours.*

2. It is used to describe the circumstances, *i.e.*, to say what was going on at the time something else happened, *e.g.* :

Most of them were smoking and playing chess when you came in.

Die Meisten rauchten und spielten Schach als Sie hereingetreten sind.

You came in as most of them were smoking and playing chess.

Sie sind hereingetreten als die Meisten rauchten und Schach spielten.

3. It is the tense used in the more dignified kinds of narration, *e.g.*, in histories and speeches. In speaking of every day matters, however, the perfect is more usual, unless the speaker was an eye witness of what he states, —in this latter case he uses the imperfect, *e.g.*, *He died before I was born, Er ist gestorben, eh' ich geboren bin* ; but, *Als ich auf der Brücke war, fiel ein kleines Kind in's Wasser, When I was on the bridge, a little child fell into the water.*

4. It is used to express what had been, and still was, especially with *schon* and *seit*. Compare I, 4.

Wie lang waren Sie schon da?

How long had you been there?

And so on through all the examples in I, 4.



5. See III, 1, at the end.

### III. The Perfect.

1. One use of the German perfect has been already mentioned, II, 3. In this use, it translates our shortest form of the imperfect, *e.g.*, *Er ist Freitag nach Rom gegangen*, *He went to Rome Friday*. There are also cases where the German *imperfect* is best translated by our *perfect*, *e.g.*, *Ich ging diesen Winter nur einmal auf's Eis*, *I have been on the ice only once this winter*.

2. As a general rule, an English perfect may be translated either by a German perfect (but see I, 4), or by a German imperfect, *e.g.*, *I have seen him*, *Ich hab' ihn gesehen* or *Ich sah ihn*; *You have already heard; gentlemen, that, etc.*, *Sie erfuhren schon* (or *Sie haben schon erfahren*), *meine Herren, daß u. s. w.*

3. The auxiliary which forms the perfect and pluperfect indicative and subjunctive, is often omitted in a dependent clause, *e.g.*, *Daß er so früh gekommen [ist understood], kann mich nur freuen*, *That he has come so early, can only give me pleasure*; *Heinrich wußte schon, daß die Königin es wahrscheinlich in Scherz gesagt [hatte understood]*, *Henry knew already that the queen had probably said it in joke*. The same way in the passive, *e.g.*, *Sie behauptete, daß der König nicht getödtet worden [sei understood]*, *She maintained that the king had not been killed*.

### IV. The Pluperfect.

1. This tense is employed as in English. **Ex.:**

*Als (nachdem) ich die Zeitung gelesen hatte, ging ich aus.*  
*When (after) I had read the newspaper, I went out.*

2. See III, 3, for the omission of the auxiliary forming the pluperfect.

3. See II, 4, for the German imperfect translating the English pluperfect.

### READING EXERCISE 120.

Die Stadt Rom liegt auf sieben Hügeln. Nach dem Winter kommt der Frühling. Der Knabe schneidet (makes) seine Federn selbst. Die Armuth wohnt oft neben dem Ueberflusse.<sup>1</sup> Morgen Abend reise ich nach Straßburg; wollen Sie mich begleiten? Diogenes wohnte in einem Fasse. Ich kenne (I, 4) ihn seit seiner Kindheit. Durch wen wurde Abel getödtet? Die Juden wohnten zuerst im Lande Gosen; hernach zogen<sup>2</sup> sie in das Land Kanaan. Vor drei Wochen hat der Jäger einen Hirsch geschossen. Wir werden das Mehl bei einem andern Bäcker kaufen. Haben Sie Ihre Arbeit geendigt? Wir haben sie noch nicht geendigt. Man hat alle Offiziere bestraft, welche die Fahnen verlassen haben. Die Tyrier hatten durch ihren Stolz<sup>3</sup> den König Sesostris gegen sich aufgebracht,<sup>4</sup> der in Egypten herrschte und so viele Reiche<sup>5</sup> erobert hatte. Ich hatte meine Geschäfte schon beendet, als ich Ihren Brief erhielt. Als er mir die Geschichte erzählt hatte, schlief er ein. Es hat dieses Jahr nicht viele Trauben gegeben. Sobald ich mein Geld erhalten habe, werde ich diese Stadt verlassen.

### Aufgabe 121.

1. What are you doing? I am reading a very amusing book; you must read it too; to-morrow I will send it [to] you. Napoleon the First died in the year 1821. My friend has published<sup>1</sup> a new English grammar. The servant has killed his master. Were you ever in France? No, Sir, I intend to go there next year. After I have read the book, you shall have it. We waited [a] long time for you (auf Sie). I have been writing letters all day. When shall I have the pleasure of seeing you? I have always received<sup>2</sup> him kindly. These two men will have done their work when you return.

2. We shall have our dinner at six. He has lived long in Switzerland. He lived long in Switzerland. Is it long since

120. <sup>1</sup>abundance. <sup>2</sup>went, moved. <sup>3</sup>pride. <sup>4</sup>irritated. <sup>5</sup>kingdom.

121. <sup>1</sup>herausgeben. <sup>2</sup>empfangen.

you breakfasted? It is an hour and a half. I perceived (II, 3) it the other day. I have perceived it for (since) several days. I wore<sup>1</sup> that coat two years. I have worn this coat nearly two years. How long did you wear these boots? They are worn out (abgetragen). How long have you lived in this house? I have lived in it these three years. Have you known these people long? I have known them [for] many years.

## READING LESSON.

### Einige Züge<sup>1</sup> aus dem Leben Heinrichs des Vierten.

Die berühmte Schlacht von Ivry allein könnte den Namen Heinrich des Vierten unsterblich machen. Als Heerführer<sup>2</sup> und Soldat zeigte er eben so viel Geschicklichkeit<sup>3</sup> als Tapferkeit. Vor dem Beginn des Treffens<sup>4</sup> durchritt er die Reihen<sup>5</sup> mit einer heitern Miene, welche den Sieg vorher verkündete, und sagte zu seinen Truppen: „Kinder, wenn die Standarten euch fehlen,<sup>6</sup> so versammelt euch um meinen weißen Federbusch,<sup>7</sup> ihr werdet ihn immer auf dem Wege der (to) Ehre und des Ruhmes finden; Gott ist für uns.“ — Nach einiger Zeit glaubte man, er wäre im Schlachtgetümmel<sup>8</sup> umgekommen. Als er wieder zum Vorschein<sup>9</sup> kam, mit dem Blute der Feinde bedeckt, so wurden seine Soldaten Helden. Die Verblündeten<sup>10</sup> wurden in Stücke gehauen. Der Marschall von Biron kommandirte das Reservekorps und hatte, ohne eben in der Hitze des Gefechtes zu sein, einen großen Antheil<sup>11</sup> am Siege. Er wünschte<sup>12</sup> dem König mit diesen Worten Glück:<sup>13</sup> „Sire, Sie haben heute gethan, was Biron thun sollte, und Biron, was der König thun sollte.“

Die Milde des Siegers erhöhte<sup>14</sup> den Ruhm des Triumphs. „Rettet die Franzosen,“ schrie er, indem er die Flüchtlinge<sup>15</sup> verfolgte. Alle diese Züge malen<sup>16</sup> den großen Mann, welcher die Kunst besaß, die Herzen zu gewinnen.

121. 1 tragen.

1 trait. 2 commander, general. 3 skill. 4 battle. 5 ranks. 6 fail. 7 plume. 8 mêlée. 9 to re-appear. 10 the Leaguers. 11 share. 12 to congratulate. 13 to enhance. 14 fugitives. 15 to paint, describe.

Man muß besonders die Genugthuung<sup>1</sup> bewundern, welche er dem Herrn von Schomberg gab. Dieser General der deutschen Hilfstruppen verlangte einige Tage vor der Schlacht die Pöhnung<sup>2</sup> seiner Truppen. Das Geld mangelte;<sup>3</sup> eine Bewegung des Unwillens<sup>4</sup> reizt den König hin: „Nei,“ antwortete er, „hat ein Mann von Muth am Tage vor einer Schlacht Geld verlangt.“ Boll Reue<sup>5</sup> über die kränkende Lebhaftigkeit<sup>6</sup> ergriff er, um sie wieder gut zu machen,<sup>7</sup> den Augenblick, wo man kämpfen wollte.“ „Herr von Schomberg,“ sagte er, „ich habe Sie vor einigen Tagen beleidigt. Dieser Tag ist vielleicht der letzte meines Lebens: ich will nicht die Ehre eines Edelmanns mit mir nehmen; ich kenne Ihr Verdienst und Ihren Muth; ich bitte Sie um Verzeihung; umarmen Sie mich.“

Schomberg antwortete ihm: „Es ist wahr, daß Ihre Majestät mich lesthin<sup>8</sup> verwundete; heute töbten Sie mich: denn die Ehre, die Sie mir anthun, zwingt mich, bei dieser Gelegenheit für Sie zu sterben.“ Der brave Deutsche zeichnete sich auch wirklich durch seine Tapferkeit aus, und wurde an der Seite des Königs getödtet.

### Sprechübung.

Welche Schlacht hat den Namen  
Heinrichs IV. unsterblich ge-  
macht?

Was zeigte er dabei?

Welche Worte sprach er vor der  
Schlacht zu seinen Soldaten?

Was für ein Führer (guide)  
würde dieser ihnen sein?

Wer commandirte das Reserve-  
corps?

Mit welchen Worten wünschte  
dieser dem König Glück zu  
seinem Siege?

Wie war er als Sieger?

Die Schlacht bei Ivry.

Eben so viel Geschicklichkeit als  
Muth und Tapferkeit.

Wenn sie ihre Fahnen verlieren,  
sollten sie sich um seinen weißen  
Federbusch schaaren (collect).

Der Führer zu Ruhm und Ehre.

Der Marschall Biron.

„Sire,“ sprach er, „Sie haben heute  
gethan, was Biron hätte thun  
sollen.“

Er war sehr milde.

<sup>1</sup> satisfaction. <sup>2</sup> pay. <sup>3</sup> was wanting. <sup>4</sup> anger. <sup>5</sup> repentance. <sup>6</sup> vivacity (explosion of feeling). <sup>7</sup> to repair, make up for. <sup>8</sup> they were going to fight. <sup>9</sup> the other day.

Wie zeigte er dieses?	Er rief den Soldaten zu, daß sie die Franzosen retten sollten.
Wie benahm (behaved) er sich gegen den General v. (von) Schomberg?	Er gab ihm eine glänzende Genugthuung.
Hatte er ihn beleidigt?	Ja, der König, hat ihm einen unverbienten Vorwurf gemacht.
Bei welchem Anlaß (occasion)?	Als der General einige Tage vor der Schlacht die Löhnung für seine Truppen verlangte.
Wann suchte er sein Unrecht wieder gut zu machen?	Im Augenblick vor dem Beginn der Schlacht.
Was sagte er zu ihm?	„Ich will die Ehre eines Edelmanns nicht mit mir in's Grab nehmen. Verzeihen Sie mir, General.“
War von Schomberg dadurch befriedigt?	Gewiß; er sagte: diese Auszeichnung (distinction) zwingt ihn, für seinen König zu sterben.
Was für ein Schicksal (fate) hatte er dann?	Er wurde an der Seite des Königs getödtet.
War Schomberg Franzose?	Nein, er war ein Deutscher.

---

FORTY-THIRD LESSON.

## THE SUBJUNCTIVE.

The cases in which a writer or speaker may decide for himself whether he will use the indicative or subjunctive, —those, that is, in which the rules of the language permit either mood,—are frequent in German as they are in English. In both languages also, the subjunctive and indicative have often the same form, *e.g.*, *I see*, *Ich sehe*, may be either indicative, or subjunctive.

1. a) *Daß*, *um daß*, and *damit*, all meaning *in order that*, and *daß* . . . *nicht*, which last we may translate either a) *in order that* . . . *not*, or b) *lest*, take, in books, the subjunc-

tive perhaps more frequently than they do the indicative, and, in conversation, the indicative perhaps more frequently than the subjunctive. Ex.:

Lege das Kind auf das Bett damit die Mutter es sieht.

Lay the child here so its mother may see it.

Washington schwieg um daß sein Gast nicht gekränkt würde.

Washington kept silence so that his guest might not be mortified.

b) Another way of translating *in order that*, is with *um zu* and the infinitive, e.g., *Um seinen Gast nicht zu kränken, In order not to mortify his guest.*

2. a) Wenn, meaning *if*, takes the subjunctive whenever it would be allowable to use the subjunctive in English after *if*, e.g.:

If he was (or were) sick, he would not be here.

Wenn er krank wäre, würd' er nicht hier sein.

But even if he was (here *were* could not be used) sick, he did not show it.

Wenn er auch krank war, sah man es ihm doch nicht an.

If you had seen him, you would have admired him.

Wenn Sie ihn gesehen hätten, so würden sie ihn bewundert haben.

In such examples as this last, it might puzzle the student to determine whether *had seen* was indicative or subjunctive in English. For such cases we may lay down another rule, as follows:

b) The subjunctive must be used after *wenn*, meaning *if*, provided the speaker assumes the condition introduced by *wenn* to be contrary to the facts of the case. (In the last example given, it is assumed that you [really] did *not* see him.)

c) In other cases, the English verb which we are in doubt whether to call indicative or subjunctive, may, without any change of sense, have another form substi-

tuted for it which will leave no doubt in the mind of the student, *e.g.*, for If he came to-morrow and told you he was sorry, we may substitute, If he should come, etc., or, If he were to come, which are evidently not indicatives.

NOTE 1.—We sometimes use *if* in English where we might use *whenever*. Wenn translating this kind of *if*, takes the indicative, *e.g.*, If he were sick (*i.e.*, whenever he was sick), he would abstain from wine, Wenn er krank war u. s. w.

NOTE 2.—*If*, meaning *whether*, *i.e.*, introducing an indirect question, must be translated not wenn, but ob, and takes the indicative or subjunctive, as the writer chooses, *e.g.* :

Ich fragte ihn, ob er zufrieden wäre (or war).

I asked him whether he was satisfied.

Wir möchten wissen, ob er hier ist (or sei).

We should like to know whether he is here.

NOTE 3.—Als wenn, wie wenn, and als ob, all meaning *as if*, fall under the rule 2, a.

As if he was (were) sick.

Als ob er krank wäre.

It looks as if it would get colder.

Es hat den Anschein, als wenn es kälter werden würde.

Another way of translating *as if*, is by als simply, with the question order, *i.e.*, the SUBJECT immediately following the VERB (see page 82, 3), *e.g.* : Als war' er krank, As if he were sick.

3. a) Another way of translating *if*, is by the question order and the indicative or subjunctive, according as the one or the other would have been used if wenn had been used. The other half of the sentence, *i.e.*, the conclusion, if it comes after the condition, generally begins with so, which we can translate *then* or *why*, or leave untranslated, as we choose. Thus, taking the examples already given under 2, we can change them into :

Wär' er krank, so würd' er nicht hier sein.

War er auch krank, so sah man es ihm doch nicht an.

Hätten Sie ihn gesehen u. s. w.

b) The question order may also be used in the place of *wenn*, meaning *whenever* (see 2, Note 1), e.g., *War er krank, so wollt' er keinen Wein trinken*, *Whenever he was sick, he was unwilling to drink any wine*.

c) When the question order is used to mean *if* or *whenever*, the VERB must come at the very beginning of the clause,—e.g., *Whenever he was sick, must not be translated, Krank war er*, for this would mean, *He was sick* (see page 82, 3),—but, *War er krank*.

<i>Kam er heiter nach Hause, . . .</i>	<i>Heiter kam er nach Hause.</i>
<i>If he came home in good spirits, . . .</i>	<i>He came home in good spirits.</i>
<i>Hätt' er es früher gesagt, . . .</i>	<i>Früher hätte er es gesagt.</i>
<i>If he had said so earlier, . . .</i>	<i>He would have said so earlier.</i>
<i>Komm' ich früh an, . . .</i>	<i>Früh komm' ich an.</i>
<i>Whenever I arrive early, . . .</i>	<i>I arrive early.</i>

#### READING EXERCISE 122a.

Schicke der armen Frau den Flachs, damit sie ihn gleich spinne. Wenn er früher käme, würde er mich zu Hause finden. Wenn man Sie hier fände, so wären Sie verloren. Wenn er fleißig wäre, so würde ich ihn loben. Ich würde es thun, wenn ich etwas dabei gewänne. Wenn Cäsar nicht ermordet worden wäre, so hätte er, eben so wohl als Augustus, die Römer an seine Herrschaft gewöhnt. Der alte Mann geht, als ob er lahm wäre. Der Knabe liegt da, als wenn er schlief. Er sprach, wie wenn er wahnsinnig wäre. Hätte ich gewußt, daß Herr Miller hier ist (in English, was), so würde ich ihn besucht (called upon) haben. Sie durften nicht sprechen, auch wenn Sie gehört hätten was er von den Knaben verlangte.

#### Aufgabe 122b.

I take medicine that I [may] recover.<sup>1</sup> He speaks aloud (in order) that every one may hear him. Send him away lest he [should] be found here. I should be happy if I had as many books as you [have]. If he were rich, he would buy a carriage and horses. The hypocrite<sup>2</sup> speaks as if he were re-

122b. <sup>1</sup> genesen. <sup>2</sup> der Heuchler.



ligious.\* I should go to Paris myself if I had time. He spoke as if he were commanding it. Many a man would live happier, if he were contented. The pupils would have been more advanced (*Fortſchritte gemacht haben*), if you had adopted\* another method. If you were in, you certainly heard the music.

4. a) Verbs of thinking, feeling, wishing, and the like, and of saying or communicating intelligence in any other way than by saying (*e.g.*, writing), may take a subjunctive with *daß*. They are, perhaps, even more likely to take the subjunctive, and not the indicative, when *daß* is left out (in which case the normal order is used), *e.g.* :

Er ſchrieb, daß er zu ſpät angekommen wäre.

He wrote that he had arrived too late.

Ich meine er ſei unſchuldig.

I am of opinion he is innocent.

Ich wünſche, daß es gleich fertig werde.

I wish that it may be (it to be) finished at once.

Wir werden ihm ſchreiben, daß es keinen Aufſchub haben könne.

We will write to him that it cannot have any postponement.

b) These very same verbs may also have the indicative, when what comes after the *daß* is looked upon as a fact, or, at any rate, as pretty certain to be a fact, *e.g.* :

Ich meine, er iſt unſchuldig.

I am of opinion he is innocent.

c) The student will perceive that, according to the rule last laid down, verbs of knowing, proving, being convinced, seeing, and the like, will be much more apt to have an indicative than a subjunctive after them, *e.g.* :

Ich weiß, daß er es gethan hat.

I know that he did it.

while, *Ich weiß, daß er es gethan habe*, would hardly occur.

---

\**fromm*, \**annehmen*.

If it did occur, it would mean something like: I have heard (you need not tell me again) that he did it, and would not imply that the speaker believed himself in the guilt of the person spoken of.

5. a) Suppose we have in English the imperfect of one of the verbs mentioned in 4 a), followed by *that*, expressed or understood, and a dependent clause. In this case, the verb of the dependent clause is in English always in the perfect or pluperfect, and never in the present or perfect, *e.g.*, The minister said that man *was* mortal; He wrote he *intended* to leave town; We did not learn that they *had finished* it.

b) In German, on the other hand, the verb of the second clause is more frequently in the present than in the imperfect, and, sometimes, in the perfect instead of the pluperfect, *e.g.*, Der Geistliche sagte, daß der Mensch sterblich sei; Er schrie, er wolle abreisen; Wir erfuhren nicht, daß sie es zu Ende gebracht haben. These are the tenses required in English, if we change the verb of saying, etc., into the present, *e.g.*, The minister says that man *is* mortal, etc.

c) There are, however, some English sentences in which the tense of the dependent clause remains the imperfect or pluperfect even after changing the verb of saying, etc., into the present. Thus, He said he thought his mother was sick a great deal before her marriage, becomes: He says he thinks his mother was (not *is*), etc.; We called your attention to the fact that we had in 1860 nearly succeeded, becomes: We call your attention, etc., that we had, etc. In such cases, it is not usual, when translating into German, to make the change of tense mentioned in b.

6. Indirect questions take in German sometimes the indicative and sometimes the subjunctive. They are, perhaps, more apt to take the indicative after a verb in the present or future, and the subjunctive after a verb in the imperfect, perfect, or pluperfect. Thus, *Wir fragen, ob der Zug angetommen ist, We ask whether the train has arrived;* *Sie wollten wissen, wann er gestorben sei* (compare 5, b).

7. Verbs of commanding, ordering and the like, may take *sollen* in the present or imperfect subjunctive or the present indicative after them. Thus, *Ich befehl, daß die Schüler im Zimmer bleiben sollten, I ordered the pupils to remain in the room* (that the pupils should, etc.); *Wir wollen ihm sagen, er soll es verhindern, We will tell him to prevent it.*

8. Verbs of fearing, asking and wishing, may take the imperfect subjunctive of *mögen* after them. Thus, *Wir fürchten, daß er uns tadeln möchte, We fear he may blame us;* *Ich bitte, du möchtest zu mir kommen, I beg you will come to me;* *Ich hätte gewünscht, er möchte nicht erscheinen, I should have wished he would not appear.*

#### READING EXERCISE 123a.

Bitten Sie Ihre Schwester, daß sie bald hierher komme. Es wäre zu wünschen, daß jener hohe Baum hier stünde. Jedermann wünscht, daß der General die Schlacht gewinnen möchte (gewinne). Es wäre zu wünschen, daß der General die Schlacht gewänne. Wir fürchten, daß das Eis bersten möchte. Ich wünsche, daß er bald genesse. Ich wünschte, daß meine Tochter bald käme. Ich befehle, daß er das Zimmer verlasse.

#### Aufgabe 123b.

Do you think he will come? I am afraid he will come. I will order him to retire<sup>1</sup> (that he retire). I ordered that he should retire. I fear the ice<sup>2</sup> may break. I fear [lest] he

<sup>1</sup>23b. <sup>1</sup>red. v., sich zurückziehen. <sup>2</sup>das Eis.

[should] come. I wish the work<sup>4</sup> were done. I wished that he might win the prize.<sup>4</sup> I fear [lest] he should die of (an) his wounds. I feared he would dislocate<sup>4</sup> his arm, if he were to lift<sup>4</sup> that heavy weight. Turn<sup>7</sup> this wicked fellow away, said the duke, lest he should pervert these honest people. It would be [a] pity (Schade), if that beautiful fruit were to spoil (verdürbe).

9. The third person singular of the imperative may either be formed with *soß*, e.g., *Er soß loben*, as already given, or we may use the third person singular of the present subjunctive, as in the following examples :

*Ein Jeder thue seine Pflicht*, Let everybody do his duty.  
*Lang lebe der König!* Long live the king!  
*Gott segne Sie!* God bless you!  
*Die Liebe sei ohne Falsch*, Let love be without dissimulation.

10. The following are examples of the use of the subjunctive in exclamations.

*O daß mein Freund käme!*  
 Oh that my friend would come!  
*O wäre ich doch reich!* or, *Daß ich doch reich wäre!*  
 Oh, if I were rich!  
*Hätte ich ihn doch nie gesehen!* (*Daß ich ihn doch nie gesehen hätte!*)  
 Would I had never seen him!

### The Imperative Mood.

1. This mood presents no difficulty, except that when *Sie* is the subject, it must always be expressed (i.e., can never be understood), e.g., Give me, is *Geben Sie mir*, and never *Geben mir*.

2. Note the following different ways of translating the English imperative, first person plural :

---

123b. <sup>1</sup> die Arbeit. <sup>4</sup> der Preis. <sup>5</sup> verrenken. <sup>6</sup> i.e. lifted, subj. <sup>7</sup> to turn away, fortjagen.

Arbeiten wir,	} Let us labor!
Wir wollen arbeiten,	
Laß uns arbeiten,	
Laßt uns arbeiten,	
Laßen Sie uns arbeiten,	

Laß u. s. w. would be used to a single intimate friend;  
laßt u. s. w. to several, and, Laßen Sie u. s. w. to persons  
with whom one was not so well acquainted.

### READING EXERCISE 124.

1. Mein Sohn sagte mir, er habe Kopfwegh. Man schrieb mir neu-  
lich, daß Herr E. krank wäre, und daß sein Bruder nach Amerika  
gegangen wäre. Man sagt, der König habe dem General eine große  
Ungerechtigkeit zugefügt (done). Man sagte, der Graf sei gestorben;  
allein ich habe seitdem erfahren, daß diese Nachricht falsch ist. Man  
fragte ihn, warum er seine Aufgabe nicht geschrieben hätte. Er ant-  
wortete, er habe keine Zeit gehabt. Mentor hat mir oft erzählt, welchen  
Ruhm Ulysses unter den Griechen erlangt habe. Der General behaup-  
tete, daß der Friede geschlossen sei.

2. Man hat mich oft versichert, daß die Glückseligkeiten<sup>1</sup> dieser Welt  
nur von kurzer Dauer seien. Fürst, man wird Dir sagen, Du seiest  
allmächtig; man wird Dir sagen, Du seiest von Deinem Volke ange-  
betet.<sup>2</sup> Haltet immer, was ihr versprochen habt; aber versprechet nichts  
unbedachtſam.<sup>3</sup> Soldaten! laßt uns vorwärts marschiren; laßt uns  
siegen oder sterben. Wir wollen ein wenig spazieren gehen. Er ist der  
Herr, er thue, was ihm wohl gefällt. Gott sprach: Es werde (let  
there become light, i.e., let light come into being) Licht, und es  
ward Licht. O dächten doch Alle wie du und ich! Wäre er doch  
(O that he were, though) aufrichtig! O daß die Königin noch  
lebte!

### Aufgabe 125.

1. My brother told me that he had lost his purse. He main-  
tained<sup>1</sup> that he was right. What did your friend tell you?  
He told me you would come to see him<sup>2</sup> some day (einmal).  
The lawyer declared that he could not do it. I hope he may  
not be mistaken. She told me that the tree was in blossom.<sup>3</sup>  
They said we could not rely<sup>4</sup> upon him. People say that the

124. <sup>1</sup> enjoyments. <sup>2</sup> to adore. <sup>3</sup> inconsiderately.

125. <sup>1</sup> behaupten. <sup>2</sup> to come to see, besuchen. <sup>3</sup> Blüthe. <sup>4</sup> to rely, sich verlassen auf (acc.).

king will come to this town to-morrow. Did you believe that I had advised him to do so (das)? I know (4, c) that he was ill. We thought he was a clever physician. We all hoped that our father might recover, but in vain.

2. Were but (doch) all men as honest as they ought to be! I did not insist that your brother was (*perf.*) at the play<sup>1</sup> yesterday. He said that his brother had great influence with (bei) the duke. Were you not afraid that he might steal your money? The duke ordered that they should (4) help the poor man. May God preserve<sup>2</sup> us from (vor) war! Educate<sup>3</sup> your mind and (your) heart while you are young. Mary told her maids that she would have left<sup>4</sup> them this dress rather (lieber) than the plain garb<sup>5</sup> which she wore (*perf. subj.*) the day before, but that it was necessary for her to appear at the ensuing solemnity (bei der bevorstehenden Feierlichkeit) in a decent habit.<sup>10</sup>

## READING LESSON.

### Die geprüfte Irene. Fidelity Tried.

Der Kalife Mutewekul hatte einen fremden Arzt, Namens Sonain, welchen er wegen seiner großen Gelehrsamkeit<sup>1</sup> sehr ehrte. Einige Hofleute machten ihm diesen Mann verdächtig<sup>2</sup> und sagten, er könne sich auf seine Treue nicht wohl verlassen (rely), da er ein Ausländer<sup>3</sup> sei. Der Kalife wurde unruhig und wollte ihn prüfen,<sup>4</sup> in wie fern dieser Argwohn<sup>5</sup> begründet wäre. Er ließ ihn zu sich kommen und sagte: „Sonain, ich habe unter meinen Emirn einen gefährlichen Feind, gegen welchen ich wegen seines starken Anhanges<sup>6</sup> keine Gewalt<sup>7</sup> gebrauchen kann. Daher befehle ich Dir, daß Du ein feines Gift bereitest, das an dem Todten keine Spur von sich zurückläßt. Ich will ihn morgen zu einem Gastmahl (feast, dinner) einladen und mich seiner auf diese Weise entledigen.“<sup>8</sup>

Sonain antwortete muthig: „Meine Wissenschaft erstreckt<sup>9</sup> sich nur auf Arzneien, die das Leben erhalten;<sup>10</sup> andere kann ich nicht bereiten.

125. <sup>1</sup>im Theater. <sup>2</sup>bewahren. <sup>3</sup>bilden. <sup>4</sup>hinterlassen. <sup>5</sup>das einfache Gewand. <sup>10</sup>Aleidung. <sup>1</sup>learning. <sup>2</sup>made this man suspicious to him, i.e., made him suspicious of this man. <sup>3</sup>foreigner. <sup>4</sup>try. <sup>5</sup>suspicion. <sup>6</sup>party. <sup>7</sup>use force. <sup>8</sup>get rid of him. <sup>9</sup>to extend. <sup>10</sup>preserve.

Ich habe mich auch nie bemüht, es zu lernen, weil ich glaubte, daß der Beherrscher der wahren Gläubigen<sup>1</sup> keine solchen Kenntnisse von mir fordern würde. Wenn ich hierin Unrecht gethan habe, so erlaube mir, Deinen Hof zu verlassen.“

Mutewekul erwiderte, das sei nur eine leere Entschuldigung;<sup>2</sup> wer die heilsamen Mittel kenne, der kenne auch die schädlichen. Er bat, er drohte, er versprach Geschenke. Umsonst; Honain blieb bei seiner Antwort. Endlich stellte sich<sup>3</sup> der Kalife erzürnt, rief die Wache und befahl, diesen widerspenstigen<sup>4</sup> Mann in's Gefängniß zu führen. Das geschah; auch wurde ein Rundschafter<sup>5</sup> unter dem Scheine eines Gefangenen zu ihm gesetzt, der ihn ausforschen und dem Kalifen von Allem was Honain sagen würde, Nachricht geben<sup>6</sup> sollte. Aber Honain verrieth<sup>7</sup> mit keinem Worte seinem Mitgefangenen, warum der Kalife auf ihn zürne.<sup>8</sup> Alles, was er sagte, war, daß er unschuldig wäre.

(To be continued.)

### Sprechübung.

Was für einen Arzt hatte der Kalife Mutewekul an seinem Hofe?	Er hatte einen fremden Arzt, Namens Honain.
Wer machte ihn verdächtig?	Einige neidische (envious) Hofleute.
Aus welchem Grunde?	Weil er ein Ausländer war.
Was beschloß deshalb der Kalife zu thun?	Er beschloß, ihn zu prüfen (ihn auf die Probe zu stellen).
Was verlangte er von Honain?	Er sollte ein feines Gift bereiten, um einen Emir zu vergiften.
Wann sollte die Vergiftung stattfinden?	Am andern Tage bei einem Gastmahle.
Was antwortete Honain?	Daß er dieses nicht verstehe, und daß es ein schlechter Gebrauch seiner Wissenschaft sein würde.
War der Kalife mit dieser Antwort zufrieden?	Nein, er bestand (insisted) auf seinem Befehle; er bat, er drohte und versprach ihm Geschenke.
Gab Honain zuletzt nach (yield)?	Nein, er blieb standhaft bei seiner Antwort.
Was that zuletzt Mutewekul?	Er ließ ihn in's Gefängniß setzen.

<sup>1</sup> Commander of the Faithful. <sup>2</sup> excuse. <sup>3</sup> to sign. <sup>4</sup> obstinate. <sup>5</sup> spy. <sup>6</sup> to inform. <sup>7</sup> to reveal. <sup>8</sup> to be angry.

War Honain allein im Gefängniß?	Nein, ein Rundschafter wurde zu ihm gesetzt.
Was sollte dieser thun?	Er sollte dem Kalifen von Allem Nachricht geben, was Honain sagen würde.
Klagte der Arzt über die Ungerechtigkeit des Kalifen?	Nein, er sagte nur, daß er unschuldig sei (or wäre).

## FORTY-FOURTH LESSON.

## THE INFINITIVE.

## I. The Infinitive used as a Substantive.

1. The Infinitive is sometimes used substantively, either with or without the definite article. It is translated in English by the present participle.

Das Reiten ist eine angenehme Bewegung.  
 Riding is an agreeable exercise.  
 Das Lesen ermüdet die Augen.  
 Reading fatigues the eyes.  
 Geben ist seliger als nehmen.  
 It is more blessed to give than to receive.

NOTE.—Concerning the participle present with *of* before it, see p. 372, 2a.

II. The Infinitive without *zu*.

1. The Infinitive without *zu* is used after the auxiliaries of mood *sollen*, *wollen*, *müssen*, *können*, *mögen*, *dürfen*. Ex.:

Wir können Deutsch sprechen, We can speak German.

2. Further after the following verbs: *sehen*, *hören*, *fühlen* (to feel), *lernen* (to learn), *lehren* (to teach), *heißen* (to bid), *helfen* (to help), *machen*, and *lassen*. Ex.:

Ich sah die Frau vorbeigehen, I saw the woman pass.  
 Die Noth lehrt beten, Poverty teaches to pray.



Mein Sohn lernt Englisch lesen.  
 My son learns to read English.  
 Man hieß den Knaben hinausgehen.  
 They bade the boy go out.  
 Ich hörte meinen Freund in einer Gesellschaft singen.  
 I heard my friend sing at a party.  
 Er ließ den Mann hereinrufen, He had the man called in.

NOTE.—The above verbs, with the exception of fühlen, lehren, and sometimes lernen, have this peculiarity, that they form the perfect, pluperfect, and future perfect with the infinitive instead of the past participle, when these tenses are connected with another infinitive. Ex.:

Haben Sie das Buch liegen sehen (instead of gesehen)?  
 Man hat mich rufen lassen.  
 Ich habe sie singen hören.  
 Der Mann hat mir arbeiten helfen.  
 Wir haben Französisch sprechen lernen (or gelernt).  
 Wo haben Sie ihn kennen gelernt?  
 Where have you made his acquaintance?

3. The infinitive without zu is further used in some peculiar expressions with the following verbs:

bleiben: liegen bleiben, to remain lying down; sitzen bleiben, to remain sitting; stehen bleiben, to remain standing, etc.  
 legen: schlafen legen (*lit.*, to lay to sleep), to put to bed.  
 Gehen, reiten and fahren: spazieren gehen, to go walking; spazieren reiten, to go riding (a-horseback); spazieren fahren, to go driving;<sup>1</sup> schlafen gehen, to go to sleep; Betteln gehen, to go begging.

### III. Infinitive with zu.

1. The infinitive depending on a substantive, takes zu.

Ex.:

Haben Sie Lust (a mind) in's Theater zu gehen?  
 Er hatte nicht den Muth über den Fluß zu schwimmen.  
 Wann werde ich das Vergnügen haben Sie wieder zu sehen?

2. The infinitive depending on an adjective, takes zu.

Ex.:

<sup>1</sup> spazieren means to take exercise for pleasure, and spazieren gehen, to walk for pleasure, and so on with the rest, — spazieren (= in order to take exercise for pleasure) modifying the following verb.

Dieses Gedicht ist leicht zu lernen.

Dieser Brief ist schwer zu lesen.

Ich bin begierig (anxious) zu erfahren, wer es gethan hat.

3. The infinitive depending on any verb, except those mentioned under II, takes *zu*. In English, the second verb is sometimes not in the infinitive at all, but in the present participle. Ex.:

Er fing an zu lachen, He began laughing.

Ich fürchtete zu spät zu kommen (to come too late).

I was afraid of being too late.

Wann werden Sie aufhören zu schreiben?

When will you cease writing?

Der Sklave bemühte sich die Gunst seines Herrn zu erlangen.

The slave endeavored to obtain the favor of his master.

Der Kapitän überredete den Fremden mit ihm zu gehen.

The captain persuaded the stranger to go with him.

4. When the auxiliaries *haben* and *sein* are followed by an infinitive, it takes *zu*. Ex.:

Ich habe Nichts zu thun.

Haben Sie mir Etwas zu sagen?

Was ist da zu thun, — zu glauben, — zu antworten?

Es ist zu bedauern, daß dieser Mann gestorben ist.

NOTE.—The infinitive after the verb *to be*, is in English commonly the infinitive passive; in German it must be the infinitive active, when the sense is *capable* or *worthy of being*. Ex.:

It was not to be avoided, Es war nicht zu vermeiden.

His death is to be feared, Sein Tod ist zu fürchten.

That book is not to be had, Jenes Buch ist nicht zu haben.

A change is much to be wished for.

Eine Veränderung ist sehr zu wünschen.

#### READING EXERCISE 126a.

Das Schnupfen<sup>1</sup> ist eine schlechte Gewohnheit. Zu viel (too much) schlafen ist eben so ungesund, als zu viel essen. Ich habe das Buch noch nicht lesen können. Haben Sie lesen wollen? Nein, ich habe schreiben wollen. Helfen Sie mir meine Uebersetzung machen. Wer hat dich gehen heißen? Er hat mich tanzen gelehrt. Ich habe ihm

126a. <sup>1</sup> taking snuff.

arbeiten helfen. Sind Sie gestern spazieren gegangen? Nein, ich bin spazieren geritten. Der König hat mir die Erlaubniß gegeben einen Degen zu tragen. Kennen Sie ein sicheres Mittel die Mäuse zu vertilgen?<sup>2</sup> Das sicherste Mittel unser Leben zu verlängern, ist jeden Augenblick des Tages gut anzuwenden. Ich habe keine Hoffnung mehr meinen verlorenen Sohn wieder zu finden.

### Aufgabe 126b.

Eating and drinking make one (Einen) sleepy. To speak too much is dangerous. These people's laughing is very unpleasant.<sup>1</sup> I bade him do it. I saw him come. They could not make me laugh. Learn to do good (Gutes). Have you seen the young girl dance? No, but I have heard her sing. When our friends help us to work, we ought to be grateful<sup>3</sup> to them. Let us take a walk. Shall we have the pleasure of seeing you to morrow? I have no mind to make the bargain (den Handel einzugehen) for fear of losing by it. The slaves had no desire to run off (fort), knowing (as they knew) what the consequence<sup>4</sup> would be. I am eager<sup>5</sup> to learn music. He was near (nahe daran) dying. The pupil was tired<sup>6</sup> of reading German. What have you to do? I have a letter to write. A pardon is not to be hoped [for].

5. The infinitive with *zu* is further required after the prepositions *anstatt* and *ohne*. Ex.:

Anstatt zu lachen, weinte er.

Er ging aus, ohne mich zu fragen.

Manche Leute werden gehaßt (hated), ohne es zu verdienen.

### IV. The Infinitive with *um* and *zu*.

1. This is required after substantives and verbs, when a *design* or *purpose* is expressed by the English infinitive.

Ex.:

Saben Sie Geld erhalten, um ein Pferd zu kaufen?

Ich brauche Papier, um einen Brief zu schreiben.

Ich reise, um die Welt zu sehen.

126a. <sup>1</sup>to destroy.

126b. <sup>1</sup>unangenehm. <sup>2</sup>banksam. <sup>3</sup>die Folge. <sup>4</sup>begierig. <sup>5</sup>müde.

2. It is also required after adjectives preceded by *zu* (too), or followed by *genug*. Ex.:

Sie ist *zu* jung, um diese Arbeit *zu* verrichten (to do).

Herr A. ist nicht reich genug, um dieses Landgut (estate) *zu* kaufen.

## V. The English Accusative and Infinitive.

1. The accusative with the infinitive used in English after the verbs *to know*, *to desire*, *to wish*, *to mean*, etc., must be changed in German into a subordinate clause with *daß*, in which the accusative governed by such a verb appears as the nominative. For instance the following sentence: We knew him to be a bad general, is translated into German: We knew that he was a bad general, Wir wußten, daß er ein schlechter General war (or ist)<sup>1</sup> (indicative present or imperfect). Ex.:

I knew the captain to be a good rider.

Ich wußte, daß der Hauptmann ein guter Reiter war.

I wish her to do the work.

Ich wünschte, daß sie die Arbeit thue.

We wished our friends to come in.

Wir wünschten, daß unsere Freunde hereinkommen möchten.

We have already seen (II, 2) that the accusative with the infinitive occurs after a few verbs in German.

## VI. The Elliptical Infinitive.

1. The infinitive after *how*, *what*, and *where* may be translated into German by the infinitive and *sollen*, *müssen* or *können*. Ex.:

I do not know where (I am) to go.

Ich weiß nicht, wohin ich gehen soll.

Tell him how (he is, must or can) to do it.

Sagen Sie ihm, wie er es machen soll (muß or kann).

---

<sup>1</sup> It is required if he *still* is a bad general.

It may also be translated by the simple infinitive, e.g.,  
Ich weiß nicht was zu thun.

### READING EXERCISE 127.

Anstatt zu arbeiten, ging er spazieren. Es hat aufgehört zu regnen. Ich freue mich, zu hören, daß Ihr Sohn solche Ehrenbezeugungen<sup>1</sup> empfangen hat. Der Böse hat Nichts zu hoffen. Ich hatte Nichts mit diesem schlechten Menschen zu schaffen (do). Dieser Kranke hat viele Schmerzen zu erdulden. Der Hauptmann war zu müde, um Sie so spät zu besuchen. Der Richter hat den Gefangenen in's Gefängniß führen lassen. Du bist nicht würdig, diese Belohnung zu empfangen. Mein Nachbar hatte die Absicht,<sup>2</sup> sein Haus zu verkaufen, um seine Schulden<sup>3</sup> bezahlen zu können.

### Aufgabe 128.

We lost our time without knowing it. The boy is continually<sup>1</sup> playing<sup>2</sup> instead of learning his lesson. We cannot betray<sup>3</sup> the truth without being (rendering ourselves) guilty. He did so (es), in order to frighten<sup>4</sup> you. My children must learn to draw, in order to be able to draw landscapes.<sup>5</sup> At last I began to long<sup>6</sup> for my native country,<sup>7</sup> that I might (*translate*: in order to) (IV) repose after my travels and fatigues.<sup>8</sup> The early death of the hero was much to be regretted.<sup>9</sup> If he were not ashamed<sup>10</sup> of confessing<sup>11</sup> the truth, he would say that he did not begin to work before ten o'clock. The stream<sup>12</sup> is too rapid<sup>13</sup> to be often frozen (*gefrieren, active*). She knew him to please (V) everybody. I wish you to read the history of England by (von) Macaulay. When you know a poor man to be honest and industrious, you ought to esteem him more highly (höher) than a rich man who violates<sup>14</sup> the duties of a Christian.

### READING LESSON.

### Die geprüfte Treue. (Schluß.)

Nach einigen Monaten ließ der Kalife ihn wieder vor sich rufen. Auf einem Tische lag ein Haufen Gold, Diamanten und köstliche Stoffe;

127. <sup>1</sup> honors. <sup>2</sup> intention. <sup>3</sup> debts.

128. <sup>1</sup> fortwährend. <sup>2</sup> see p. 130, Note 1. <sup>3</sup> verrathen. <sup>4</sup> erschrecken. <sup>5</sup> Landschaften. <sup>6</sup> sich sehnen nach. <sup>7</sup> das Vaterland. <sup>8</sup> Anstrengungen. <sup>9</sup> bedauern. <sup>10</sup> to be ashamed, sich schämen. <sup>11</sup> gestehen. <sup>12</sup> der Strom. <sup>13</sup> reißend. <sup>14</sup> verletzen.

daneben aber stand der Henker<sup>1</sup> mit einer Geißel<sup>2</sup> in der Hand und einem Schwerte unter dem Arme. „Du hast nun Zeit genug gehabt,“ fing Mutewekul an, „Dich zu bedenken<sup>3</sup> und das Unrecht (fault), Deiner Widerspenstigkeit<sup>4</sup> einzusehen. Nun wähle: entweder nimm diese Reichthümer und thue meinen Willen, oder bereite Dich zu einem schimpflichen<sup>5</sup> Tode!“ Aber Honain antwortete, die Schande liege nicht in der Strafe, sondern in dem Verbrechen. Er könne sterben, ohne die Ehre seines Standes<sup>6</sup> und seiner Wissenschaft zu beslecken.<sup>7</sup> Der Kalife sei der Herr seines Lebens; er thue,<sup>8</sup> was ihm gefalle.

„Geht hinaus!“ sagte der Kalife zu den Umstehenden; und als er allein war, reichte er dem gewissenhaften<sup>9</sup> Honain die Hand und sprach: „Honain, ich bin mit Dir zufrieden; Du bist mein Freund und ich der Deinige. Man hat mir Deine Treue verdächtig gemacht; ich mußte Deine Ehrlichkeit prüfen,<sup>10</sup> um gewiß zu werden, ob ich mich vollkommen auf Dich verlassen könne. Nicht als eine Belohnung, sondern als ein Zeichen<sup>11</sup> meiner Freundschaft werde ich Dir diese Geschenke senden, die Deine Rechtschaffenheit nicht verführen<sup>12</sup> konnten.“

So sprach der Kalife und befahl den Dienern, das Gold, die Edelsteine und die Stoffe in Honain's Haus zu tragen.

### Sprechübung.

Wie lange blieb Honain im Gefängniß?

Einige Monate (lang).

Als Mutewekul ihn wieder rufen ließ, was zeigte er ihm?

Auf der einen Seite einen Tisch mit Gold und Diamanten, auf der andern einen Henker.

Was hatte der Henker in der Hand?

Er hatte eine Geißel in der Hand und ein Schwert unter dem Arm.

Was verlangte nun der Kalife von seinem Arzte?

Honain sollte wählen zwischen Reichthum und Tod.

Was antwortete Honain?

Die Schande liege nicht in der Strafe, sondern im Verbrechen.

Was setzte er noch hinzu (add)?

Der Kaiser thue, was ihm gefalle.

<sup>1</sup> the executioner. <sup>2</sup> scourge. <sup>3</sup> see p. 310, 14. <sup>4</sup> to consider. <sup>5</sup> obstinacy, stubbornness. <sup>6</sup> shameful. <sup>7</sup> profession. <sup>8</sup> to stain. <sup>9</sup> see p. 359, 9. <sup>10</sup> conscientious, honest. <sup>11</sup> to prove, put on trial. <sup>12</sup> token. <sup>13</sup> to corrupt.

Stieg (submit) er sich endlich in den Willen des Kalifen?	Nein, er blieb standhaft bei seiner Weigerung (refusal).
Wie belohnte Mutewekul ihn da- für?	Er sagte, daß er mit ihm zufrieden sei, und gestand ihm, daß er ihn nur habe prüfen wollen.
Wie nannte er ihn?	Er nannte ihn seinen Freund.
Und wie bezeugte (show) er ihm seine Dankbarkeit?	Er ließ das Gold, die Edelsteine und kostbaren Stoffe in Honain's Wohnung bringen.

## FORTY-FIFTH LESSON.

## THE PRESENT PARTICIPLE.

1. a) The present participle may be employed in German as in English like an adjective, e.g.:

Ein weinendes Kind, A weeping child.  
Eine liebende Mutter, A loving mother.  
Die aufgehende Sonne, The rising sun.  
Die ermunternden Worte, The encouraging words.

All the examples just given are of the present participle immediately preceding and qualifying a noun, i.e., used as an *attributive* adjective, and it is used thus much oftener than as a *predicate* adjective, i.e., standing alone after some part of *sein, to be*. Instead of, Das Kind war weinend, we must say, Das Kind weinte; instead of, Die Mutter ist liebend,—Die Mutter ist liebevoll, etc.

b) Nevertheless, there are a few present participles which may be employed with the greatest freedom in every way in which genuine adjectives are employed, thus:

belehrend, instructive  
betäubend, afflicting  
dringend, pressing

drückend, oppressive  
ermüdend, fatiguing  
fließend, fluent, flowing

hinreißend, overpowering  
reißend, charming

verleßend, offensive  
unterhaltend, amusing, etc.

## EXAMPLES.

Sie sang reizend, She sang charmingly.

Das ist mehr ermüdend als erquickend gewesen, That was more wearisome than refreshing.

Dringendere Geschäfte, More pressing affairs.

Er bat uns dringender als vorher, He begged us more pressingly than before.

Sie entfernten sich schweigend, They departed silently.

Er sagte mir, stets lachend . . . , He said to me, laughing all the while . . .

Er rauchte, sich lässig auf dem Ellenbogen stützend, He was smoking, supporting himself carelessly on his elbow.

c) In the last two examples the present participle tells us what was going on at the same time with the action of the principal verb,—he was laughing at the same time that he said to me, etc.; he was supporting himself on his elbow as he smoked. It is more usual in such cases to translate the English present participle by *indem* (*in that, while*) and the indicative, e.g., Er rauchte, indem er sich lässig auf dem Ellenbogen stützte. *Indem* is used also to translate the English present participle preceded by *by*, e.g., By showing, Indem er (es, sie u. s. w.) zeigt (zeigte u. s. w.)

d) Sometimes *indem* (*while*) would not give the force of the English participial clause, and another conjunction must be chosen, e.g.:

Believing you were dead, I went on.

Da (since) ich glaubte Sie wären todt, so ging ich weiter.

The sun rising, the stags showed themselves at our left.

Sobald (as soon as) die Sonne aufging, zeigten sich die Hirsche links von uns.

He accepted the position, knowing all the while that she had been lying.

Er nahm die Stelle an, obwohl (although) er mußte sie habe gelogen.



Henry coming over to us, we sat down to discuss the matter.

Als (when) Heinrich zu uns herüberkam, da setzten wir uns, um die Sache zu besprechen.

e) In other cases again, the student will see that the English present participle used as an adjective is equivalent to a relative clause. It may then be so translated into German, *e.g.* :

A man, suddenly springing out of the bushes, etc.

Ein Mann, der plötzlich aus dem Gesträuch sprang &c.

A fellow holding such opinions.

Ein Herr, der solche Meinungen hat.

f) Cumbersome constructions like the following occur much more frequently in books and newspapers than in conversation :

Ein mich, ich weiß nicht warum, immer tadelnder Kritiker.

(A me, I do not know why, always blaming critic) *i.e.*,

A critic (who is) always blaming me, I do not know why.

2. a) We have already seen that the English present participle used as a noun is often translated by the infinitive (see page 363, 1).

#### NOMINATIVE.

Reading (the reading of) good books is necessary for young people.

Das Lesen guter Bücher ist jungen Leuten nöthig.

Card-playing and smoking are expensive habits.

Das Kartenspielen und Rauchen sind kostspielige Gewohnheiten.

Dying is hard, Sterben ist schwer.

Denying his guilt would be shameful.

Es wäre schändlich seine Schuld zu verleugnen.

#### GENITIVE.

Of dancing I am tired, Des Tanzens bin ich müde.

Instead of crying, Anstatt des Weins.

But:

The art of writing, Die Kunst zu schreiben.

The pleasure of seeing you, Das Vergnügen Sie zu sehen.

Compare page 318, 4.

With *anstatt*, the infinitive with *zu* is more usual, e.g.,  
Anstatt zu weinen.

#### DATIVE.

He became a declared enemy of (to) smoking.

Dem Rauchen wurde er ein erklärter Feind.

I am not to blame for the want of an answer so long (for the long being deficient of an answer).

An dem langen Ausbleiben einer Antwort bin ich nicht Schuld.<sup>1</sup>

#### ACOUSATIVE.

I like fishing very much, Ich habe das Angeln sehr gern.

He went away without paying us, Er ging fort ohne uns zu bezahlen.

He began speaking, Er fing an zu sprechen.

b) Another way to translate the present participle used as a noun, is by a clause beginning with a conjunction, very frequently *daß*, e.g.:

Daß junge Leute gute Bücher lesen, ist nöthig.

Anstatt daß Einer weinte (Instead of that a fellow cried).

Daran daß die Antwort so lange ausblieb, bin ich nicht Schuld.

Your fishing I like very well (I am quite willing you should fish).

Daß Sie angeln, hab' ich sehr gern.

I wrote without my father's knowing it.

Ich schrieb, ohne daß mein Vater es wußte.

He wished to copy the letter before his uncle's seeing it.

Er wollte den Brief abschreiben, ehe sein Onkel ihn sah.

We noticed his looking at her.

Wir bemerkten, daß er sie ansah.

We heard of his becoming a soldier.

Wir hörten, daß er Soldat geworden war.

<sup>1</sup> Although an adjective, usually printed with a capital letter. It has the same form as the noun *Schuld*, *guilt*, and is not used attributively.

I spoke of (my) going to Paris.

Ich sprach davon, daß ich nach Paris gehen wollte.

I have nothing against your going there.

Ich habe Nichts dagegen, daß Sie dahin gehen.

The landlord insisted on our taking horses.

Der Wirth bestand darauf, daß wir Pferde nehmen sollten.

Besides her being rich, Außerdem daß sie reich ist.

He saved himself by jumping through the window.

Er rettete sich dadurch, daß er aus dem Fenster sprang.

The prisoner was hanged for killing a man.

Der Gefangene wurde gehängt, weil er einen Mann getödtet hatte.

You must have perceived it, while speaking with him.

Sie müssen es bemerkt haben, während Sie mit ihm sprachen.

After having (I had) gone over the bridge, I had a splendid view into the valley.

Nachdem ich die Brücke passirt hatte, hatte ich eine herrliche Aussicht in's Thal.

After having received my money, I paid my creditors.

Nachdem ich mein Geld erhalten hatte, bezahlte ich meine Gläubiger.

#### READING EXERCISE 129a.

Herr Müller war ein sorgsamer Vater und ein liebender Gatte. Das Bild stellt (represents) ein lachendes Kind vor. Die folgende Aufgabe ist zu übersetzen. Campe's Robinson Crusoe ist ein sehr unterhaltendes und belehrendes Buch. Das Baden ist gesund. Das Zeichnen ist eine angenehme Beschäftigung. Das Lachen mancher Leute ist unangenehm. Hatten Sie die Ehre seine Bekanntschaft zu machen? Das Spaziergehen ist für mich sehr ermüdend. Lesen und Schreiben ist für alle Leute nöthig. Meine Frau liebt das Rauchen nicht. Ich fand eine Flasche, welche rothen Wein enthielt. Sie fing eben an einen Brief zu schreiben. Ich war nahe daran, nach Amerika auszuwandern. Sie müssen fortfahren Englisch zu lernen.

#### Aufgabe 130a.

I am going to Paris in a few days. I saw the dying old man. You will find the word on the following page. That was a very fatiguing journey. My friend lives in a charming region.<sup>1</sup> Riding and dancing are good physical<sup>2</sup> exercises. Is learning necessary for young people? The burden<sup>3</sup> is oppressive. Clouds<sup>4</sup> are formed from the vapours arising<sup>5</sup> (1, e)

130a. <sup>1</sup> Gegenb., f. <sup>2</sup> körperlich. <sup>3</sup> die Last. <sup>4</sup> die Wollen. <sup>5</sup> aufsteigen.

from the earth. I have seen a book containing beautiful poems. Alexander asked his friends standing (1, e) about his death-bed,<sup>6</sup> if (ob) they thought they could find a king like him. She was near dying. He told me trembling, that he had lost all his money. Speaking thus, she stabbed<sup>7</sup> herself. Eliza 'weeping 'bitterly, threw herself into her mother's arms. The father stood mourning<sup>8</sup> by the tomb<sup>9</sup> of his son. The surgeon began dressing (verbinden) the wound. The rising<sup>10</sup> sun disperses<sup>11</sup> the fog.

### READING EXERCISE 130b.

Ich las die Zeitung, ohne daß er es bemerkte. Wir sprachen davon, daß wir nach Wien gehen wollten. Der Schüler wurde gestraft, weil er träge gewesen ist. Er war böse<sup>1</sup> über mich, daß ich ihn gewedt hatte. Ich war gestern in Ihrem Hause, ohne es zu wissen. Durch das Beobachten<sup>2</sup> dieser Regeln kann man viele Fehler vermeiden. Ich werde spazieren gehen, nachdem ich meine Geschäfte beendet habe. Ich fand dieses Püddchen diesen Morgen, als (on) ich aus dem Hause ging. Da ich finde, daß es mir unmöglich sein wird, mein Versprechen zu halten, so nehme<sup>3</sup> ich mein Wort zurück.<sup>4</sup>

### Aufgabe 131.

She noticed my looking at her. She cannot endure<sup>1</sup> his going away. I am sure of his having done it. I am rejoiced at hearing of him. The overseer repented<sup>2</sup> having been so cruel to (gegen, towards) the slaves and began treating<sup>3</sup> them with more humanity.<sup>4</sup> Hearing the noise<sup>5</sup> of the cannon, we started<sup>6</sup> up. Having seen him, I went to his brother. We form our mind by reading (2, b) good books. We have obtained peace by making great sacrifices.<sup>7</sup> You will learn to speak French by writing it. The setting<sup>8</sup> sun indicated that it would be useless pursuing<sup>9</sup> the fugitives.<sup>10</sup> Having taken leave,<sup>11</sup> he departed. Being poor, he had been neglected. Having no money, I could not depart. Having told his ridiculous stories, he went off (fort) laughing. Mary and her brother Henry, perceiving a pretty butterfly,<sup>12</sup> endeavored (suchten) to catch it. Conjecturing (1, d) (vermuthen) that I was rich and

130a. <sup>6</sup> das Todtbett. <sup>7</sup> erschossen. <sup>8</sup> trauern. <sup>9</sup> das Grab. <sup>10</sup> aufgehen. <sup>11</sup> vertreiben.

130b. <sup>1</sup> angry with. <sup>2</sup> to observe. <sup>3</sup> to retract.

131. <sup>1</sup> ertragen. <sup>2</sup> bereute daß. <sup>3</sup> behandeln. <sup>4</sup> Menschlichkeit. <sup>5</sup> der Donner. <sup>6</sup> aufstehen. <sup>7</sup> to make sacrifices, Opfer bringen. <sup>8</sup> untergehen. <sup>9</sup> verfolgen. <sup>10</sup> Flüchling. <sup>11</sup> Abschied. <sup>12</sup> der Schmetterling.

finding that I was ignorant, he thought it would be easy to deceive me. The old man having spoken thus, the assembly dispersed.<sup>13</sup>

### READING LESSON.

#### **Ärthliche Liebe. Filial Love.**

Ein berühmter preussischer General<sup>1</sup> war in seiner Jugend Edelknabe<sup>2</sup> an dem Hofe Friedrichs des Großen. Er hatte keinen Vater mehr und seine Mutter nährte sich<sup>3</sup> kümmerlich<sup>4</sup> in ihrem Wittwenstande.<sup>5</sup> Als ein guter Sohn wünschte er, sie unterstützen<sup>6</sup> zu können, aber von seinem geringen Gehalte<sup>7</sup> konnte er Nichts entbehren.<sup>8</sup>

Doch fand er ein Mittel, Etwas für sie zu erwerben. Jede Nacht mußte nämlich einer von den Edelknaben in dem Zimmer vor dem Schlafkabinet des Königs wachen, um diesem aufzuwarten,<sup>9</sup> wenn er Etwas verlangte. Das Wachen war Manchem zu beschwerlich, und sie übertrugen<sup>10</sup> daher, wenn die Reihe<sup>11</sup> an sie kam, ihre Wachen Andern. Der arme Edelknabe fing an, diese Wachen für Andere zu übernehmen; er wurde dafür bezahlt, und das Geld, welches er dafür erhielt, sparte er zusammen,<sup>12</sup> und schickte es dann seiner Mutter.

Einmal konnte der König des Nachts nicht schlafen und wollte sich Etwas vorlesen lassen.<sup>13</sup> Er klingelte,<sup>14</sup> er rief; aber Niemand kam. Endlich stand er selbst auf und ging in das Nebenzimmer, um zu sehen, ob kein Page da wäre. Hier fand er den guten Jüngling, der die Wache übernommen hatte, am Tische sitzend. Vor ihm lag ein angefangener Brief an seine Mutter; allein er war über dem Schreiben eingeschlafen. Der König schlich herbei (stole near) und las den Anfang des Briefes, welcher so lautete (ran): „Meine beste, geliebte Mutter! Dieses ist schon die dritte Nacht, daß ich für Geld wache. Beinahe kann ich es nicht mehr aushalten.<sup>15</sup> Indessen freue ich mich, daß ich nun wieder zehn Thaler für Sie verdient habe,<sup>16</sup> welche ich Ihnen hierbei schicke.“

131. 12 auseinander gehen.

1 a page. 2 support. 3 with difficulty. 4 widowhood. 5 succor. 6 salary. 7 spare. 8 to wait upon. 9 handed over. 10 turn. 11 to collect, to save. 12 see p. 326. 13 to ring the bell. 14 to stand, to endure. 15 to earn.

Gerührt über das gute Herz des Bünglings läßt der König ihn schlafen, geht in sein Zimmer, holt zwei Rollen mit Dulaten, steckt ihm eine in jede Tasche und legt sich wieder schlafen.

Als der Edelknabe erwachte und das Geld in seinen Taschen fand, konnte er wohl denken, woher es gekommen sei. Er freute sich zwar sehr darüber, weil er nun seine Mutter noch besser unterstützen konnte; doch erschrak er auch zugleich, weil der König ihn schlafend gefunden hatte. Am Morgen, sobald er zum König kam, bat er demüthig<sup>1</sup> um Vergebung wegen seines Dienstfehlers<sup>2</sup> und dankte ihm für das gnädige Geschenk. Der gute König lobte seine kindliche Liebe, ernannte<sup>3</sup> ihn sogleich zum<sup>4</sup> Offizier und schenkte ihm noch (besides) eine Summe Geld, um sich Alles anschaffen<sup>5</sup> zu können, was er zu seiner neuen Stelle brauchte.

Der treffliche Sohn stieg hernach immer höher<sup>6</sup> und diente unter mehreren preussischen Königen als ein tapferer General bis in sein hohes Alter.

### Sprechübung.

Was war ein preussischer General in seiner Jugend?	Er war Edelknabe an dem Hofe Friedrichs des Großen.
Hatte er damals seine Eltern noch?	Sein Vater lebte nicht mehr; aber seine Mutter.
Was war diese also?	Sie war eine Wittwe.
Konnte der Sohn sie unterstützen?	Von seinem Gehalte konnte er es nicht thun.
Welches Mittel fand er, Etwas für sie zu erwerben (earn)?	Er wachte für Geld in dem Vorzimmer vor dem Schlafkabinet des Königs.
An wessen Stelle wachte er?	An der Stelle anderer Edelknaben.
Warum wachten sie nicht selbst?	Es war ihnen zu beschwerlich.
Was machte er mit dem Gelde, das er auf diese Weise erwarb?	Er schickte es seiner Mutter, um sie zu unterstützen.
Als der König einmal nicht schlafen konnte, was that er?	Er klingelte und rief.
Als Niemand kam, was that er?	Er stand auf, um zu sehen, ob kein Page im Vorzimmer wäre.

<sup>1</sup> humbly. <sup>2</sup> fault in service. <sup>3</sup> to name, to appoint. <sup>4</sup> see p. 389, 3. <sup>5</sup> to procure, to buy. <sup>6</sup> high and higher.

Was sah er hier?	Der gute Jüngling saß schlafend am Tische.
Was hatte er vor sich liegen?	Einen angefangenen Brief.
An wen war dieser Brief gerichtet?	An seine Mutter.
Wie lautete der Anfang?	„Dieses ist schon die dritte Nacht, daß ich für Geld wache.“
Wieviel hatte er schon erworben?	Zehn Thaler.
Wachte der König ihn auf?	Nein, er ließ ihn schlafen.
Was that er überdies?	Er holte zwei Rollen Dukaten und steckte ihm in jede Tasche eine.
Als der Edelknabe erwachte, was empfand er?	Er war Anfangs erschrocken, freute sich aber doch über das Gold.
Warum war er erschrocken?	Weil er einen Dienstfehler begangen (committed) hatte.
Was that er am Morgen?	Er bat den König um Vergebung und dankte ihm für das Geschenk.
Wie bewies ihm der König sein Wohlwollen (favor)?	Er machte ihn zum Offizier und schenkte ihm noch Geld dazu.
Was wurde später aus (of) ihm?	Er stieg nach und nach immer höher und wurde zuletzt General.

---

FORTY-SIXTH LESSON.

## THE PAST PARTICIPLE.

1. The past participle is used very frequently in every way in which a genuine adjective could be used, *e.g.* :

Der geliebte Vater, The beloved father.  
 Ein gesegnetes Land, A fertile (blessed) country.  
 Ein gedrückteres Volk, A people more oppressed.  
 Der geehrteste Professor, The most honored professor.  
 Am gelehrtesten geschrieben, The most learnedly written.  
 Sie sind gefürchtet, You are feared.

2. We call attention to the following words which are in form past participles, but used more frequently as adjectives than to form compound tenses. Each has a derivative beginning with *un*.

bekannt, known  
 bemittelt, well off  
 berühmt, renowned  
 gelehrt, learned  
 geschickt, clever, skilful  
 gewohnt, accustomed

unbekannt, unknown  
 unbemittelt, without means  
 unberühmt, unrenowned  
 ungelehrt, unlearned  
 ungeschickt, awkward  
 ungewohnt, unaccustomed.

3. The past participle of neuter verbs of motion is used with *kommen* and *gehen*, instead of the present participle, as: *Der Knabe kam gelaufen, gesprungen, geritten, gefahren, The boy came running, riding, etc.*; thus also, *geflogen, geschwommen, gefrohen u. s. w. kommen*. Somewhat similiar is *verloren gehen, to be (get) lost*. Ex.:

Eine Brieftasche ist verloren gegangen (has been lost).

4. The following past participles may be used much like conjunctions:

gesetzt (*lit. set*), suppose  
 angenommen, (assumed), assuming  
 ausgenommen (excepted), except  
 abgesehen (looked off), let alone  
 abgerechnet (deducted), not counting  
 zugegeben (granted), granting.

Thus:

Setzt es wäre so, Suppose it were so.

Abgesehen davon, daß er auch zu arm ist, Let alone that he is too poor besides.

5. The past participle is often employed instead of the imperative. In English, the present participle is sometimes used with a negative in a similar manner. Ex.:

umgekehrt! (turned about) about face!  
 aufgeschaut! look up!  
 ausge-trunken! empty your glass!  
 nicht mehr geweint! no more crying!  
 nicht geplaudert! no talking!



## The Future Passive Participle.

There is in German a future passive participle, answering to the Latin participle in *-dus* (e.g., *laudandus*, *a*, *um*). It is formed from the present participle (e.g., *lobend*) by placing *zu* before it. Ex.:

Das *zu lobende* Kind, The child to be praised.

Die *zu hoffende* Ernte, The harvest to be hoped for.

Das *zu fürchtende* Unglück, The misfortune to be feared.

In the predicate, *zu loben* is used, e.g., *Das Kind ist zu loben*, *The child is (worthy) to be praised*.

## READING EXERCISE 132.

Meine geliebte Tante ist gestorben. Unser verehrter Professor ist krank. Peter der Große war der gebildetste Mann in Rußland. Nero war der gefürchtetste römische Kaiser. Der heute gefallene Schnee ist zwei Fuß hoch. Demosthenes war der berühmteste griechische Redner. Der Greis ging gebückt (stooping) an einem Stabe und bettelte. Die zu erfüllende Pflicht war schwer. Schreiben Sie mir den zu färbenden<sup>1</sup> Hut. Abgesehen<sup>2</sup> von dem Erfolge,<sup>3</sup> muß man diese Unternehmung billigen. Die zu gebende Oper ist von (by) Rossini. Er ist ein wirklich zu empfehlender Mann. Die zu erwartende Ankunft unserer geliebten Königin erfüllt alle Herzen mit Freude. Herr Nachbar, getrunken! Die langgenährte<sup>4</sup> Hoffnung ist endlich erfüllt worden. Ein starkes Gewitter mit Hagel<sup>5</sup> hat die sehnlichst gehoffte Ernte vernichtet.<sup>6</sup> Das gepresste Herz fühlte sich erleichtert am theilnehmenden Busen eines geliebten Freundes. Gerührt von den Worten des alten Mannes, öffnete er die Thüre und ließ ihn eintreten. Der arme Student, all seines Geldes beraubt, setzte betrübt seinen Weg fort, bis er, in einem Dorfe angekommen, ganz ermüdet sich auf eine Bank setzte.

## Aufgabe 133.

1. Mr. A. is a renowned painter. If you study much, you will become a learned man. He stood there quite puzzled.<sup>1</sup> This man died unknown and unrenowned. The knight<sup>2</sup> returned discouraged<sup>3</sup> and dejected.<sup>4</sup> The most honored man is

132. <sup>1</sup> to dye. <sup>2</sup> without regard to. <sup>3</sup> result. <sup>4</sup> i. e., lange genährt, long-cherished, lit. nourished. <sup>5</sup> hail. <sup>6</sup> destroy. <sup>7</sup> touched, moved.

133. <sup>1</sup> verlegen, worried. <sup>2</sup> der Ritter. <sup>3</sup> entmuthigen, rog. v. <sup>4</sup> niedergeschlagen.

not always the best man. The most learned people often write the worst. Arrived at (in *with dat.*) the village, he proceeded (ging er in) to the inn where nobody recognised<sup>8</sup> him; he was so changed and sunburnt.<sup>9</sup> The life of every man is a continuous<sup>7</sup> chain of accidents.<sup>10</sup> The problem<sup>11</sup> to be solved<sup>12</sup> has been communicated [to] all the students.

2. Beloved and esteemed by every one, 'the 'old man died at the age of ninety years. It is a fact<sup>13</sup> not to be denied,<sup>14</sup> that no man has any claim<sup>15</sup> to perfection. My neighbor came running to inform me that the queen had arrived. The prince came driving in a coach with six horses. The danger to be avoided<sup>16</sup> is not yet over (*vorüber*). Do you understand the sentence<sup>17</sup> to be learned? Where is the boy [who is] to be punished? Protected by an almighty God, 'we 'may go through this life without fear, if we do not deviate<sup>18</sup> from the right path. Well begun, half done, is a German proverb.

### READING LESSON.

#### Der Mann mit der eisernen Maske. The Iron Mask.

Einige Monate nach dem Tode des Kardinals Mazarin ereignete sich in Frankreich eine Begebenheit,<sup>1</sup> welche nicht ihresgleichen<sup>2</sup> hat. Ein unbekannter Gefangener, der größer als gewöhnlich, jung und von der schönsten und edelsten Gestalt<sup>3</sup> war, wurde mit dem größten Geheimniß<sup>4</sup> in das Schloß der St. Margarethen-Insel im Provencer Meerbusen<sup>5</sup> geschickt. Dieser Gefangene trug unterwegs eine Maske, deren Rinnstüd<sup>6</sup> 'Stahlfedern' hatte, welche ihm die Freiheit ließen, mit der Maske auf seinem Gesichte zu essen. Es war Befehl gegeben worden, ihn zu tödten, wenn er sich entdeckte. Er blieb auf der Insel, bis ein Offizier, Namens Saint-Mars, im Jahre 1690 Oberaufseher<sup>7</sup> der Bastille

133. <sup>1</sup>erkennen. <sup>2</sup>sonnverbrannt. <sup>3</sup>fortsetzen, to continue. Use the past part. <sup>4</sup>von Zufällen. <sup>5</sup>Aufgabe. <sup>6</sup>Wissen. <sup>7</sup>Thatfache. <sup>8</sup>leugnen. <sup>9</sup>Anspruch auf. <sup>10</sup>vermeiden. <sup>11</sup>der Satz. <sup>12</sup>abweichen.

<sup>1</sup>event, occurrence. <sup>2</sup>its equal. *Meinesgleichen, beinesgleichen, etc., are indeclinable, i.e., the same form answers for any gender, or case, and either number. There is a similar word from the demonstrative *der*, namely, *desgleichen* ('the like of that'). For *beisgleichen, bergleichen* may be used. <sup>3</sup>figure, stature. <sup>4</sup>secrecy. <sup>5</sup>bay. <sup>6</sup>chin-piece. <sup>7</sup>spring. <sup>8</sup>overseer, governor.*

wurde. Dieser holte ihn von der St. Margarethen-Insel ab, und führte ihn, immer verlarvt,<sup>1</sup> in die Bastille. Kurz vor seiner Ver-  
setzung<sup>2</sup> besuchte ihn der Marquis von Louvois auf dieser Insel und sprach mit ihm stehend und mit einer Achtung,<sup>3</sup> die an Ehrfurcht grenzte (came near to veneration).

Dieser Unbekannte wurde in die Bastille geführt, wo er eine so gute Wohnung wie in einem Schlosse erhielt. Man versagte<sup>4</sup> ihm nichts von dem, was er verlangte; er fand sein größtes Vergnügen an sehr feinem Weißzeug<sup>5</sup> und an Spitzen;<sup>6</sup> er spielte auf der Guitarre. Man hielt ihm einen sehr guten Tisch und der Oberaufseher setzte sich selten vor ihm. Ein alter Arzt aus der Bastille, der oft diesen Mann in seinen Krankheiten behandelt<sup>7</sup> hatte, sagte, daß er nie sein Gesicht gesehen habe, obschon er oft seine Zunge und den Rest seines Körpers untersucht hatte. Er war äußerst schön gewachsen (made), sagte dieser Arzt; seine Haut war ein wenig gebräunt; er erregte<sup>8</sup> Interesse durch den bloßen<sup>9</sup> Ton seiner Stimme; nie beklagte er sich über seinen Zustand, und ließ Niemand merken,<sup>10</sup> wer er sein könnte.

(To be continued.)

### QUESTIONS.

N.B. The pupil is requested to seek the answers to the following questions in the Reading Exercise above.

- Was begab sich bald nach dem Tode des Cardinals Mazarin?
- Wer wurde auf das Schloß der St. Margarethen-Insel geschickt?
- Wo liegt diese Insel?
- Was trug der Gefangene beständig?
- Wie lange blieb er auf der Insel?
- Wohin führte ihn Saint-Mars?
- Wer hatte ihn vor seiner Versetzung besucht?
- Wie hatte er sich gegen ihn benommen (behaved)?
- Was erhielt der Unbekannte in der Bastille?
- An was fand er sein größtes Vergnügen?
- Wer behandelte ihn in seinen Krankheiten?
- Was sagte dieser Arzt oft?
- Wodurch erregte er Interesse?

---

<sup>1</sup> masked. <sup>2</sup> removal. <sup>3</sup> respect. <sup>4</sup> to deny, to refuse. <sup>5</sup> linen. <sup>6</sup> lace. <sup>7</sup> to attend.  
<sup>8</sup> to excite, to cause. <sup>9</sup> mere. <sup>10</sup> to perceive.

## FORTY-SEVENTH LESSON.

## ADJECTIVES.

Adjectives in German almost always follow the nouns or pronouns qualifying them, *e.g.*, *Drei Fuß breit*, *Three feet broad*; *Mit einer ihm eigenen Unpartheilichkeit*, *With an impartiality peculiar to him*; *Des Lebens satt*, *Weary of life*; *In seine Nachbarin verliebt*, *In love with his neighbor*.

## I. Adjectives which take the Accusative after them.

1. Adjectives of weight, measure, age, or value, require the accusative. Such are:

schwer, heavy, weighing	hoch, high
lang, long	tief, deep
breit, broad, wide	groß, great, large, tall
alt, old	werth, worth.

## EXAMPLES.

Der Stein war zehn Pfund schwer.  
The stone weighed ten pounds.  
Die Mauer ist zwanzig Fuß lang.  
The wall is twenty feet long.  
Die Frau war sechzig Jahre alt.  
The woman was sixty years old.  
Hier ist ein zehn Pfund schwerer Stein.  
Here is a stone weighing ten pounds.  
Sie bauten eine zweihundert Fuß lange Mauer.  
They built a wall two hundred feet long.

II. Adjectives<sup>1</sup> which take the Dative after them.

abgeneigt, disinclined	anständig, offensive
ähnlich, like	bekannt, known
angeboren, innate	begreiflich, conceivable
angemessen, appropriate	bequem, convenient
angenehm, agreeable	bezüglich, comfortable

<sup>1</sup> This list contains also some past participles which are frequently used as adjectives.

beschwerlich, troublesome	lieb, } dear
danfbar, grateful	theuer, }
dienlich, serviceable	möglich, possible
eigen, }	nachtheilig, } prejudicial, detri-
eigenthümlich, } peculiar	schädlich, } mental, hurtful
fremd, strange	nahe, near
gehorsam, obedient	nützlich, useful
gewogen, favorably inclined	treu, }
günstig, favorable	getreu, } faithful
geneigt, kindly disposed	überlegen, superior
gewachsen, equal to	unmöglich, impossible
gleich, like, equal	verhaßt, odious
gnädig, gracious, kind	vortheilhaft, advantageous
heilsam, salutary	willkommen, welcome
lästig, troublesome	zuträglich, conducive, beneficial

## EXAMPLES.

Der Sohn ist (or sieht) seinem Vater ähnlich.  
 The son is like (resembles) his father.  
 Die Liebe zur Freiheit ist dem Menschen angeboren.  
 The love of liberty is innate in man.  
 Die Arbeit war den Soldaten lästig.  
 The labor was disagreeable to the soldiers.  
 Das Baden ist der Gesundheit sehr zuträglich.  
 Bathing is very conducive to health.  
 Es war mir unmöglich zu kommen.  
 It was impossible for me to come.

## READING EXERCISE 134a.

Diese Kugel ist mehr als zehn Pfund schwer. Wie lang ist diese Straße? Sie ist zweihundert und zwanzig Fuß lang. Die Feinde gruben einen zwölf Fuß breiten Graben. Auf dem Platze steht eine ungefähr vierzig Fuß hohe Säule.\* Diese Geschichte ist allen Franzosen wohl bekannt. Zu viel essen ist der Gesundheit nachtheilig. Der König war diesem Hofmanne† sehr gewogen. Seid euern Wohlthätern stets‡ dankbar. Seid nie gefühllos gegen die Leiden eurer Mitmenschen. Die lange Reise war dem alten Manne sehr beschwerlich; er konnte sie nicht weiter fortsetzen. Die Feinde waren uns an Zahl weit überlegen; desto (the) stolzer waren wir auf (see IV) unsern Sieg, während der feindliche General über seine Niederlage beschämt war.

134a. \* square. † column, pillar. ‡ courtier. § always.

**Aufgabe 134b.**

My room is twenty feet long and fifteen wide. The boy climbed over 'a 'wall 'ten 'feet 'high. In the room we found 'a 'man 'about 'sixty-five 'years 'old. London-bridge is nine hundred and twenty feet long, fifty-five high, and fifty-six wide. The monument of London is a round pillar, two hundred feet high ; it stands on a pedestal' twenty feet high. Travelling is conducive to health. Your horse is much superior to mine. Smoking is not conducive to health, at least for those who have feeble lungs.<sup>1</sup>

**III. Adjectives<sup>1</sup> which take the Genitive after them.**

bedürftig, } in want of,	los, rid of
benötigt, } in need of	mächtig, master of
bewußt, conscious	müde, } tired of,
eingedenk, mindful	fatt, } weary
fähig, capable	schuldig, guilty
froh, glad	theilhaftig, partaking
gewärtig, in expectation of	überdrüssig, tired of, weary
gewiß, certain	verdächtig, suspected
habhaft, getting possession of	verlöstig, having forfeited.

Also,

unbewußt, unconscious, uneingedenk, unmindful, etc.

**EXAMPLES.**

Die Armen sind des Geldes bedürftig (benötigt).

The poor are in want of money.

Der Bote war des Weges nicht kundig (or unkundig).

The messenger was unacquainted with the way.

Der General war des Verraths verdächtig.

The general was suspected of treason.

Ich bin des Arbeitens müde.

I am tired of working.

**IV. Adjectives<sup>1</sup> which take Prepositions after them.**

achtſam auf (acc.), attentive to	bange vor, afraid of
beſorgt für, anxious about	beſchämt über (acc.), ashamed of

134b. <sup>1</sup> Fußgeſtell. <sup>2</sup> eine ſchwache Lunge (sing.).

<sup>1</sup> This list contains also some past participles which are frequently used as adjectives.

begierig nach, desirous of	gierig nach, covetous of
befreit or frei von, rid of	gleichgültig gegen, indifferent to
ehrgeizig nach, ambitious of	gefühllos gegen, insensible of
empänglich für, susceptible of	nachlässig in (dat.), careless of
empfindlich über (acc.), sensi- tive about	reich an (dat.), rich in
eifersüchtig auf or gegen (acc.), jealous of (a rival) <sup>1</sup>	stolz auf (acc.), proud of
eitel auf (acc.), vain of	verliebt in (acc.), in love with
ermüdet von, tired by or with	überzeugt von, convinced, sure of
fähig zu, able, capable of	unwissend in (dat.), ignorant of
froh über (acc.), glad of	verschwenderisch mit, prodigal of
fruchtbar an (dat.), productive of	zweifelhaft über (acc.), dubious of
	zufrieden mit, satisfied with
	unzufrieden mit, dissatisfied with.

## EXAMPLES.

Ägypten ist fruchtbar an Baumwolle.

Egypt is productive of cotton.

Der Jüngling war begierig nach Kenntnissen.

The youth was desirous of knowledge.

## V. Adjectives modified by an Adverb or an Adverbial Phrase.

In English, the adverb or adverbial phrase (usually) follows the adjective; in German, it precedes it.

Ein viel gelesenes Buch, A much read book.

Der durch Ruhe gestärkte Körper, The body strengthened by repose.

Ein nach Kenntnissen begieriger Jüngling.

Die dem Menschen angeborene Liebe zur Freiheit.

## READING EXERCISE 135a.

Ich bin mir keiner Schuld bewußt. Die Auswanderer blieben ihres Vaterlandes stets eingedenk und waren niemals gleichgültig (indifferent) gegen das Schicksal desselben. Jeder Mensch muß stets des Todes gewärtig sein, denn der Tod verschont Niemand. Die Dame erschraf so sehr, daß sie der Sprache nicht mehr mächtig war. Man hielt ihn einer solchen schwarzen That nicht fähig. Ich bin des Lebens und des

<sup>1</sup> See the foot-note on the next page.

Herrschens müde, so sprach der Fürst zu seinen Söhnen. Der Schüler war gleichgiltig gegen alle Ermahnungen seines Lehrers. Es ist nicht der Mühe werth (worth the trouble), diesen Brief noch einmal abzuschreiben. Die Frauen sollen nicht eifersüchtig sein über<sup>1</sup> ihre Männer. Ein mit seinem Schicksale zufriedener Mensch ist immer glücklich.

### Aufgabe 135b.

We are always mindful of our duty. They were not quite sure of their advantage.<sup>1</sup> O tell us, how did you become master (mächtig) of the castle? I am tired of reading. The young man was not capable of such a deed. He who kills a man, is guilty of a great crime: I am not satisfied<sup>2</sup> with your behavior. I am quite convinced of his innocence. England is rich in coal.<sup>3</sup> The foreigner was ignorant of the language of the country; he was (i.e., became, wurde), therefore, soon tired of his stay.<sup>4</sup>

### 136.

Young people should be civil to everybody. I am satisfied with my pupils. The boy is fatigued with running. Human life is never free from troubles.<sup>1</sup> Many men are dissatisfied with their condition.<sup>2</sup> Those who commit suicide<sup>3</sup> must be very tired of their lives (sing.). Let us never do anything in secret,<sup>4</sup> of which we should be ashamed if it became known. At last I feel myself rid of that tedious<sup>5</sup> disease. It is my duty to tell you that you are totally ignorant of (in) the most important<sup>6</sup> facts<sup>7</sup> of history. I do not like persons who are cruel to (gegen) animals. The tailor showed me a letter (V) written by his son. A man well instructed (unterrichtet) in history judges<sup>8</sup> (the) events with impartiality.<sup>9</sup> He who is unmindful of his domestic<sup>10</sup> duties, and not careful of his children, is an enemy to (gen.) his family and his country; he is guilty of great sins, the consequence<sup>11</sup> of which (pl.)<sup>12</sup> he cannot foresee.<sup>13</sup>

135a. <sup>1</sup> Eifersüchtig takes über before the name of the person in whose affection one wants no rival, but gegen or auf before the name of the rival.

135b. <sup>1</sup> Worthell, m. <sup>2</sup> zufrieden. <sup>3</sup> Köhlen (pl.). <sup>4</sup> Aufenthalt.

136. <sup>1</sup> Mühe, Beschwerde, f. <sup>2</sup> die Lage (sing.). <sup>3</sup> Selbstmord begehen. <sup>4</sup> im Geheimen. <sup>5</sup> langweilig. <sup>6</sup> wichtig. <sup>7</sup> Thatfachen. <sup>8</sup> beurtheilen. <sup>9</sup> Unparteilichkeit. <sup>10</sup> häuslich. <sup>11</sup> Folgen (pl.). <sup>12</sup> See p. 338, l. <sup>13</sup> vorhersehen.



## READING LESSON.

## Der Mann mit der eisernen Maske. (Schluß.)

Dieser Unbekannte starb im Jahre 1703 und wurde bei Nacht im Kirchhof der Pauls-Pfarrei<sup>1</sup> begraben. Was das Erstaunen verdoppelt, ist, daß zu der Zeit, als man ihn nach der St. Margarethen-Insel schickte, in Europa kein angesehener<sup>2</sup> Mann verschwand. Und doch war dieser Gefangene ohne Zweifel ein solcher: denn Folgendes hatte sich in der ersten Zeit, als er auf der Insel war, zugetragen.<sup>4</sup> Der Oberaufseher stellte selbst die Schlüssel auf den Tisch, und nachdem er ihn eingeschlossen hatte, ging er weg. Einst schrieb der Gefangene Etwas auf einen silbernen Teller und warf den Teller zum Fenster hinaus, gegen ein Schiff, welches am Ufer lag, fast am Fuße des Thurmes. Der Fischer, dem dieses Schiff gehörte, fand den Teller, hob ihn auf und brachte ihn dem Oberaufseher zurück. Erstaunt fragte dieser den Fischer: „Haben Sie gelesen, was auf diesem Teller geschrieben steht, und hat Jemand ihn in Ihren Händen gesehen?“ — Dieser Mann wurde festgehalten,<sup>5</sup> bis der Aufseher sich wohl versichert hatte, daß er nicht lesen konnte, und daß der Teller von Niemand gesehen worden war. „Gehen Sie,“ sagte er, „Sie sind sehr glücklich, daß Sie nicht lesen können.“

Herr von Chamillart war der letzte Minister, welcher dieses sonderbare Geheimniß wußte. Der Marschall La Feuillade, sein Schwiegersohn,<sup>6</sup> bat ihn bei seinem Tode auf den Knien, ihm anzuzeigen, wer der Mann wäre, den man nie anders kannte, als unter dem Namen: „Der Mann mit der eisernen Maske.“ Chamillart antwortete ihm, daß es ein Staatsgeheimniß sei, und daß er einen Eid geleistet<sup>7</sup> habe, es nie zu entdecken.

## QUESTIONS.

Wann starb dieser Unbekannte?

Wo wurde er begraben?

Was trug sich einst auf der Insel zu?

Was sagte der Oberaufseher zu dem Fischer?

Was geschah dann diesem Manne?

<sup>1</sup> churchyard.    <sup>2</sup> Parish of St. Paul.    <sup>3</sup> distinguished.    <sup>4</sup> happened.    <sup>5</sup> detained.  
<sup>6</sup> son-in-law.    <sup>7</sup> taken an oath.

Wie lange wurde er festgehalten?  
 Mit welchen Worten wurde er entlassen (dismissed)?  
 Wer war der Letzte, der dieses Geheimniß wußte?  
 Welche Antwort gab Chamillart dem Marschall La Feuillade?

FORTY-EIGHTH LESSON.

## THE CASES WHICH DIFFERENT VERBS GOVERN.

### I. Verbs which in German are followed by the Nominative.

1. The nominative case is required by the following verbs:

sein, to be	scheinen, to appear, to seem
werden, to become, to get	heißen, to be called, to bear a name.
bleiben, to remain	

#### EXAMPLES.

Napoleon war ein großer Feldherr (general).  
 Der junge Mensch ist Soldat geworden.  
 Das scheint ein guter Plan (zu sein).

2. By the passive of the following verbs, which, in the active, govern two accusatives (e.g., Die Jäger nennen die Ohren des Hasen Löffel, *Hunters call the hare's ears spoons*), as:

nennen, }	schelten, to abuse for, scold as
heißen, } to call	schimpfen, to insult as

e.g., Er wurde Graf genannt.

3. The verbs: to appoint, ernennen; to choose, erwählen; to make, machen, which require in English a nominative after them in the passive, require in German the preposition zu with the article (zum). Ex.:

Herr A. ist zum Hauptmann ernannt worden.  
 Mr. A. was appointed captain.

Er ist zum Doktor gemacht worden.

He was made a doctor.

Zum stands here, and in some other cases, for zu einem, and not for zu dem.

NOTE.—The verb erklären, to declare, requires the preposition für. Ex.:

He was declared a thief, Er wurde für einen Dieb erklärt.

Palmer was found guilty, Palmer wurde für schuldig erklärt.

So also does halten, to hold, consider, e.g., Ich halte diesen Tag für verloren, I consider this day as lost.

## II. Verbs which in German govern the Dative.

1. The following verbs, most of which govern in English the accusative of the person, take in German the dative of the person:<sup>1</sup>

abrathen, to dissuade

antworten, to answer

anhängen, to adhere

anstehen, to fit (of clothes);

also, to suit, please

befehlen, to command, order

tauschweiden,<sup>2</sup> to evade

begegnen, to meet, to occur,  
to happen

behagen, to please

bekommen, to agree with a  
person

bevorstehen (also haben), to  
impend

beistimmen, } to agree with

beipflichten, } some one

beistehen, to assist

danken, to thank

dienen, to serve

drohen, to threaten

eintreffen, to occur, suggest  
itself

einleuchten, to be evident

entgehen, } to escape

entkommen, }

entlaufen, to abscond

entsprechen, to answer, to cor-  
respond with, to accord with

erlauben, to allow, permit

fehlen, } to be wanting

mangeln, }

fluchen, to curse

folgen, to follow

fröhnen, to indulge in

gebühren, to be due

gefallen, to please

helfen, to help

mißfallen, to displease

gehörchen, to obey

gehören, to belong

gelingen, to succeed

genügen, to suffice

gereichen, to redound, conduce

geziemen or ziemen, to besit

<sup>1</sup> Examples of these verbs followed by two objects: Ich antwortete ihm dies; Ich riet ihm die größte Vorsicht, I counseled him the greatest prudence.

<sup>2</sup> Those marked with † are conjugated with sein, to be.

gleich, to be like  
 sich nähern, to approach  
 huldigen, to do homage  
 nützen, to be useful  
 - raten, to advise  
 schaden, to injure  
 wehe thun, to hurt  
 scheinen, to seem  
 schmeicheln, to flatter  
 steuern, to check  
 trotzen, to bid defiance  
 trauen, to trust  
 misstrauen, to mistrust  
 unterliegen, to succumb

sich unterwerfen, to submit  
 vorangehen, to precede  
 vorbeugen, to obviate  
 wehren, to prevent, ward off  
 weichen, to give way, to yield  
 widerstehen, } to resist  
 sich widersetzen, }  
 widersprechen, to contradict  
 willfahren, to comply with, to  
 indulge  
 wohlwollen, to favor, to wish  
 well  
 zuhören, to listen  
 zukommen, to fall to one's share

and many verbs compounded with *bei*, *entgegen*, *nach*, *vor*,  
*wider* and *zu*.

#### EXAMPLES.

Dieses Kleid steht mir nicht an.  
 This dress is not becoming to me.  
 Ich bin ihm diesen Morgen begegnet (met).  
 Ich stimme dem Redner vollkommen bei.  
 I entirely agree with the speaker.  
 Der Krieg droht diesem Lande, War threatens this country.  
 Wollen Sie mir helfen? Will you help me?

#### OBSERVATIONS.

As these verbs do not govern the accusative of the person, they cannot be used in the passive with a personal subject. The English passive with a personal subject must be translated by the active, or else the passive with *es* used, as explained p. 141, 7.

He was readily obeyed, Man gehorchte ihm bereitwillig, or  
 Es wurde ihm bereitwillig gehorcht.  
 We were displeased with their society, Ihre Gesellschaft  
 mißfiel uns.

A good many verbs do not easily admit of the impersonal use in the passive with *es*.

2. The following verbs which take two objects, a person and a thing, require the person in the dative, and the thing in the accusative.

abſchlagen, to refuse  
anbieten, to offer  
ausſetzen, to expose  
bringen, to bring  
empfehlen, to recommend  
leihen, to lend  
entreißen, to snatch away  
erzählen, to relate, to tell  
gewähren, to grant  
geben, to give  
erſparen, to save (trouble)  
leiſten, to perform  
liefern, to furnish, provide

nehmen, to take from a person  
ſagen, to tell  
ſchenken, to present with, give  
ſchicken, to send  
ſchulden, ſchuldig ſein, to owe  
ſtehlen, to steal from  
verdanken, to owe  
verzeihen, to pardon  
verſchaffen, to procure  
vorleſen, to read to a person  
widmen, to devote, dedicate  
zeigen, to show  
zuſchreiben, to ascribe, impute.

#### EXAMPLES.

Geben Sie dem Knaben das Buch.  
Ich entriß (snatched away from) dem Soldaten das Gewehr.  
Sagen Sie mir die Wahrheit (truth).  
Er ſchenkte dem Knaben einen Gulden.

If both objects are nouns, the dative generally precedes the accusative (see the preceding examples); if both are personal pronouns, the accusative generally precedes the dative; if one is a pronoun and the other a noun, the pronoun comes first, *e.g.*, Sagen Sie es mir, Leihen Sie ſie ihm, Verzeihen Sie mir meine Schuld, Verzeihen Sie es dem armen Kinde.

#### READING EXERCISE 137.

1. Mein Bedienter iſt ein ehrlicher Mann. Ein Narr bleibt immer ein Narr. Das ſcheint ein glücklicher Gedanke.<sup>1</sup> Mein Neffe iſt Offizier geworden. Der Fremde wurde für einen Betrüger<sup>2</sup> erklärt. Ich habe meinem Freunde abgerathen, dieſes Werk herauszugeben.<sup>3</sup> Was hat man Ihnen geantwortet? Man hat mir gar Nichts geantwortet. Dieſe Wohnung ſteht mir nicht an; ſie iſt zu klein für mich.

137. <sup>1</sup> thought. <sup>2</sup> a cheat. <sup>3</sup> to publish.

Als der Redner geendigt hatte, stimmte (pflichtete) ihm die ganze Versammlung bei. Der Fürst ahnte das Unglück nicht, welches ihm bevorstand. Trinken Sie gern Bier? Ich trinke es gern; aber es bekommt mir nicht gut; es schadet meiner Gesundheit.

2. Die Kinder, welche ihren Eltern nicht gehorchen, mißfallen Gott. Dieser Kammerdiener diente dem Grafen von P. dreißig Jahre lang mit der größten Treue und Anhänglichkeit.<sup>4</sup> Diese Stelle ist dem gelehrten Professor entgangen, sonst würde er gewiß eine lange Abhandlung<sup>5</sup> darüber geschrieben haben. Der Dieb ist dem Gefängnißwärter<sup>6</sup> entlaufen. Ich begegnete heute einem meiner alten Freunde, welcher gesonnen ist, in einiger Zeit nach Italien zu reisen. Ich rieth ihm sehr, seine Reise nicht lange zu verschieben. Er zeigte seinem Freunde die Bilder.

### Aufgabe 138.

1. Henry is a little boy. John has become [a] soldier. Aristides was called the just. My neighbor was abused [as] a cheat (Betrüger). Is it true that your cousin has been appointed a judge? I will make him my (zu meinem) friend. What has happened to you? What did you answer your master? The captain threatened the soldiers. Nobody has ordered the man to open the gate.<sup>1</sup> It was impossible for me to resist his entreaties.<sup>2</sup> This circumstance must displease the merchant. We should always assist our neighbors when they are in want of<sup>3</sup> assistance. To whom does this hat belong? It belongs to the hatter; he brought it to me that I might buy it. Why do you not answer your master when he questions<sup>4</sup> you? He always bids defiance to his enemies.

2. To avoid death he seized a plank.<sup>5</sup> Let us follow this example. I met him at the town-gate.<sup>6</sup> Why did you not thank your master? I have not met him these (seit) several weeks. The beggar approached me in a suspicious manner (auf eine verdächtige Weise). Children must obey their parents. The slave hardly escaped his pursuers.<sup>7</sup> How is your uncle pleased<sup>8</sup> with Frankfort? He is very well pleased. If you will listen to me, I will read you a chapter (ein Kapitel) of Macaulay's History of England. Show me your paintings,<sup>9</sup> and I will show you my drawings. Could you lend me a dol-

137. <sup>1</sup> attachment. <sup>2</sup> treatise, essay. <sup>3</sup> jailer.

138. <sup>1</sup> das Thor. <sup>2</sup> die Bitte. <sup>3</sup> to be in want, brauchen (acc.). <sup>4</sup> fragen. <sup>5</sup> ein Brett, z. B. das Stadthor. <sup>6</sup> der Verfolger. <sup>7</sup> Translate: How does Frankfort please, etc. <sup>8</sup> die Kaiselei, das Gemälde.

lar or two? I will lend you them, if you will give me them back to-morrow. Show the stranger the way. Do not believe this liar.<sup>10</sup>

### III. Verbs which in German govern the Genitive.

1. The following verbs take their object in the genitive; some of them may take a preposition:

bedürfen, <sup>1</sup> to need	harren, to wait patiently for
ermangeln, to be without	lachen, <sup>2</sup> to laugh at, to deride
gedenken, remember, mention	schonen, <sup>1</sup> to spare
	spotten, <sup>2</sup> to mock.

2. The following require the person in the accusative, and the thing in the genitive:

anklagen, } to accuse of	entsetzen, to dismiss from
beschuldigen, } to charge with	überheben, to relieve of or from
berauben, to rob of, bereave of	überführen, to convict of
entbinden, to release from, to absolve from	versichern, to assure of
entkleiden, to deprive of	würdigen, to favor with.

3. The following reflexive verbs govern a second object in the genitive:

sich annehmen, to interest one's self in	sich entsinnen, } to recollect
sich bedienen, to make use of	sich erinnern, } to remember
sich befehligen or befehlen, to apply one's self to	sich entwöhnen, to disaccustom one's self to, to break off the habit of
sich bemächtigen, to seize, to take possession of	sich erbarmen, to have mercy on
sich enthalten, to abstain from, to forbear	sich erwehren, to keep off
sich entledigen, to get rid of	sich erfreuen, to enjoy
sich entschlagen, to part with	sich rühmen, to boast of
sich versichern, to make sure of	sich schämen, <sup>2</sup> to be ashamed
	sich versehen, to expect from (a person)

138. <sup>10</sup> Der Sünder.

<sup>1</sup> Bedürfen takes sometimes, and schonen generally the accusative.

<sup>2</sup> Lachen, spotten, and sich schämen prefer the preposition über with the accusative. Harren may take auf with the accusative.

## 4. Observe also the following uses of the genitive :

Hungers sterben, To die of hunger.  
 Eines plötzlichen Todes sterben, To die a sudden death.—  
 Seines Weges gehen, To go one's way.  
 Sie sind des Todes, You are a dead man.  
 Gutes Muthes sein, To be of good cheer.  
 Der Hoffnung leben, To live in hopes.  
 Der Ruhe pflegen, To take one's ease—to rest.  
 Der Meinung or der Ansicht sein, To be of the opinion.  
 Willens sein, To purpose, to intend.  
 Des Zieles verfehlen, To miss one's aim.  
 Es ist nicht der Mühe werth, } It is not worth the trouble.  
 Es verlohnt sich nicht der Mühe, }  
 Einen des Landes verweisen, To exile some one.  
 Seines Amtes warten, To attend to one's office or business.

## READING EXERCISE 139.

1. Ich bedarf Ihres Beistandes jetzt nicht mehr. Wir wollen des empfangenen Bösen nicht gedenken. Wir harren immer noch der Entscheidung.<sup>1</sup> Was für eines Verbrechens ist dieser Mann angeklagt? Man klagt ihn eines Mordes<sup>2</sup> an. Wilhelm ist einer Unwahrheit überführt worden. Ich ging an ihr vorbei und würdigte sie keines Blickes. Die Frau hat sich des armen Kindes angenommen und ihm einige Kleidungsstücke gegeben (geschenkt). Warum bedient sich dieser Mann einer Krücke?<sup>3</sup> Weil er einen lahmen Fuß hat. Die Räuber bemächtigten sich meines Koffers. Meine Großmutter erfreut sich in ihrem hohen Alter noch einer guten Gesundheit. Enthaltet euch des Branntweins,<sup>4</sup> denn er zerstört eure Gesundheit. Die Polizei hat sich der Diebe verschert.

2. Ich glaube Sie zu kennen, mein Herr; aber ich kann mich Ihrer nicht erinnern. Entschlagen Sie sich dieser trüben Gedanken; Sie werden Ihr Unglück nur vergrößern. Erbarmet euch der Armen und Unglücklichen. Gehen Sie ruhig Ihres Weges. Harret des Herrn (or auf den Herrn), er wird euch nicht verlassen.<sup>5</sup> Es verlohnt sich der Mühe, diese Reise zu unternehmen. Ich bin nicht dieser Ansicht; ich glaube vielmehr, man sollte sich aller weiteren Schritte<sup>6</sup> enthalten. Nachdem ich mehrere Nächte gewacht hatte, konnte ich mich des Schlafes nicht mehr erwehren. Mein Hausherr<sup>7</sup> ist heute eines plötzlichen Todes

139. 1 decision. 2 murder. 3 crutch. 4 brandy. 5 forsake. 6 steps. 7 landlord.



gestorben; gestern war er noch ganz gesund und munter. Der Kranke muß der Ruhe pflegen, sonst kann er nicht genesen.

### Aufgabe 140.

1. I need a sharp knife to cut<sup>1</sup> this meat. She derided my threats.<sup>2</sup> 'Never mock the unfortunate. Are you still in want of my assistance? The prisoner has been accused of a murder. They accused me of a falsehood,' because they did not understand what I said. The trees are bereft of their leaves. The soldiers were absolved from their oath.<sup>3</sup> The prince assured them of his favor. The captain released him from his promise. Belisarius was deprived of all his dignities<sup>4</sup> and cast into prison. Why have you abstained from smoking? Because it did not agree<sup>5</sup> with me.

2. The old man remembered the days of his youth. Having no scissors at hand (bei der Hand), we made use of a knife. The Jews abstain from pork<sup>6</sup> according to the law of Moses. We were not aware of such an answer. Did anybody make sure of his pocket-book? This lady has accustomed herself to coffee. Remember always your benefactors.<sup>7</sup> The king had mercy on the poor prisoner and set him free.<sup>8</sup> Be ashamed of your behavior. Are you obliged to make use of spectacles (einer Brille)? I have made<sup>9</sup> use of them from (since) my sixteenth year. Do you remember your absent friends? I 'always remember<sup>10</sup> them.

### READING LESSON.

#### Edelmüthige Freundschaft des Kaisers Karls V.

Als Karl V., der später deutscher Kaiser wurde, nach dem Tode seines Großvaters, des Königs Ferdinand, nach Madrid reiste, um von dem Königreich Spanien Besitz zu nehmen, hatte er einen französischen Grafen, de Bossu, in seinem Gefolge. Die ungewöhnliche Größe<sup>1</sup> dieses jungen Mannes, seine körperliche Gewandtheit, welche ihn zum trefflichen Reiter machte, seine zuvorkommende<sup>2</sup> Dienstbeflissenheit<sup>3</sup> und

140. <sup>1</sup> See p. 366, IV. <sup>2</sup> Drohung. <sup>3</sup> die Lüge. <sup>4</sup> der Eid. <sup>5</sup> die Würde. <sup>6</sup> See p. 390, I. <sup>7</sup> das Schweinefleisch. <sup>8</sup> der Wohlthäter. <sup>9</sup> to set free, die Freiheit schenken. <sup>10</sup> See p. 394, 3.   
 <sup>1</sup> tallness, size. <sup>2</sup> obliging. <sup>3</sup> attention to his duties.

seine übrigen (other) liebenswürdigen Eigenschaften hatten ihn dem Kaiser so lieb gemacht, daß er immer bei ihm bleiben mußte.

Einmal hatte Karl eine große Jagd<sup>1</sup> veranstaltet<sup>2</sup> und setzte<sup>3</sup> einem Eber (boar) tief in den Wald hinein mit solcher Hitze nach, daß er den Weg verfehlte (lost), und Niemand ihm zu folgen wagte als<sup>4</sup> de Boffu. Aber dieser hatte das Unglück, sich an einem vergifteten Doldse zu verwunden, welchen er nach damaliger<sup>5</sup> Gewohnheit der spanischen Jäger bei sich trug. Sobald Karl das Blut bemerkte, welches sein Liebling<sup>6</sup> vergoß (lost), fragte er ihn erschrocken, ob der Eber ihn verwundet habe. Der Graf erzählte, was ihm begegnet wäre und fügte bei, daß er Niemand als<sup>7</sup> sich selbst Vorwürfe zu machen<sup>8</sup> habe.

Der König kannte sehr wohl die tödtliche Wirkung<sup>9</sup> des Giftes, sobald es in's Blut übergegangen wäre. Um seinen Liebling zu retten, gedachte er nicht der eigenen Lebensgefahr; er sprang vom Pferde, befohl auch dem Grafen abzustiegen<sup>10</sup> und sich ganz seinem Willen zu unterwerfen. Der Graf machte zwar Einwendungen;<sup>11</sup> aber der König beharrte<sup>12</sup> auf dem edeln Entschlusse, seinem Freunde das Leben zu retten, oder mit ihm zu sterben. Er riß die Kleidung von der Wunde weg, sog das Blut zu wiederholtenmalen<sup>13</sup> aus und spie es weg. Diese entschlossene und hochherzige Handlung belohnte den königlichen Freund mit der Freude, seinem Freunde das Leben gerettet zu haben, ohne nachtheilige Folgen für das seinige.

Wer sollte nicht diese wahre, aufopfernde<sup>14</sup> Freundschaft eines der mächtigsten Herrscher der Erde bewundern!

### QUESTIONS.

Als der König Ferdinand von Spanien starb, wer erbte (inherited) das Königreich?

Warum reiste Karl nach Madrid?

Wer war in dem Gefolge Karls des Fünften?

Welche Eigenschaften zeichneten den Grafen de Boffu aus?

Was geschah einmal bei einer großen Jagd?

Was für ein Unglück hatte de Boffu?

1 a hunt. 2 to get up. 3 nachsetzen, to pursue. 4 but. 5 of that time (adj.). 6 favorite. 7 to reproach. 8 effect. 9 to alight. 10 objections. 11 to insist. 12 repeatedly. 13 self-sacrificing.

Als der König das Blut bemerkte, was fragte er?  
 Als Karl erfuhr, was dem Grafen begegnet war, was beschloß er zu thun?  
 Was that er alsdann?  
 Was befohl er dem Grafen zu thun?  
 Wollte de Vossu es dulden?  
 Auf was beharrte (or bestand) der König?  
 Auf welche Weise rettete Karl dem Grafen das Leben?  
 Was muß man in diesem Falle bewundern?

#### IV. Verbs followed by Certain Prepositions.

##### 1. The preposition **an** is required by the following verbs:

adressiren (an) ( <i>acc.</i> ), direct to	glauben ( <i>acc.</i> ), believe in
denken ( <i>acc.</i> ), think of	schreiben (an) ( <i>acc.</i> ), write to
sich gewöhnen ( <i>acc.</i> ), accustom oneself to	theilnehmen ( <i>dat.</i> ), sympathize in
sich wenden ( <i>acc.</i> ), apply to	zweifeln ( <i>dat.</i> ), doubt of
übertreffen ( <i>dat.</i> ), excel in	verzweifeln ( <i>dat.</i> ), despair of
sterben ( <i>dat.</i> ), die of	erinnern ( <i>acc.</i> ), remind of
sich anlehnen, } ( <i>acc.</i> ), lean	sich erinnern ( <i>acc.</i> ), recollect
sich lehnen, } ( <i>acc.</i> ), against	hindern ( <i>dat.</i> ), hinder from
	sich rächen ( <i>dat.</i> ), revenge on.

##### 2. The preposition **auf** is required by:

achtgeben (auf) ( <i>acc.</i> ), pay attention to	warten ( <i>acc.</i> ), wait for
sich verlassen ( <i>acc.</i> ), rely on	sich belaufen ( <i>acc.</i> ), amount to
antworten ( <i>acc.</i> ), answer	zählen ( <i>acc.</i> ), count upon
vertrauen ( <i>acc.</i> ), trust in	beharren ( <i>dat.</i> ), } to insist.
	bestehen ( <i>dat.</i> ), }

##### 3. **Aus** is required by:

trinken (aus), drink out of	übersetzen, translate from
werden, become of	bestehen, consist of.

##### 4. **Bei** is required by:

befchwören (bei), entreat (a person) by	wohnen, live near (a town) or at (a person's)
bei Seite legen, lay aside	bleiben bei, stay with.

5. **Für** is required by:

bürgen (für), } go bail, answer gut stehen, } for warrant danken, thank for	fürorgen, take care of bestrafen, punish for halten, consider.
---	--

6. **In** is required by:

sich mischen (in) (acc.), meddle with	bestehen (dat.), consist in einwilligen (acc.), consent to.
--	--

7. **Mit** is required by:

anfangen (mit), begin with sich abgeben, attend to sich beschäftigen, be occupied with bedecken, cover with beladen, load with vereinigen, join with	sprechen, speak with vergleichen, compare with versehen, provide with beehren, honor with Mitleid haben, have pity on belohnen, reward with.
---	---

8. **Nach** is required by:

abreisen (nach), set out for gehen, go to sich begeben, repair to zielen, aim at	streben, aspire to fragen, ask after sich sehnen, long for schicken, send for.
---	---

9. **Ueber** (acc.) is required by:

urtheilen (über), judge of klagen, sich beklagen, complain of erröthen, blush at lachen, laugh at spotten, mock at verfügen, dispose of sich erkundigen, inquire about herfallen, pounce upon	sich wundern, wonder at sich freuen, rejoice at nachdenken, reflect on sich unterhalten, converse about herrschen, reign over sich schämen, be ashamed of sich ärgern, be vexed at.
--	---

10. **Um** is required by:

spielen (um), play for sich (be)sümmern, care for bitten, ask for	sich streiten, contend with one another for sich bewerben, apply for.
---	---

11. **Von** is required by :

sprechen (von), speak of  
 herkommen, come from  
 leben, live on

befreien, liberate from  
 abweichen, deviate from  
 sich nähren, feed on

12. **Vor** (*dat.*) is required by :

sich fürchten (vor), be afraid of  
 zittern, tremble at (*i.e.*, fear)

sich hüten, beware of  
 warnen, caution against

13. **Bei** is required by :

gehen, go to (a person)

machen, make (see page 389).

## FORTY-NINTH LESSON.

## PREPOSITIONS.

## I. Remarks on some German Prepositions.

**An**, at.

## EXAMPLE.

Jemand klopft an die Thüre, Somebody knocks at the door.

An translated otherwise than *at* :

Er starb an der Cholera, He died of the cholera.

Sich anlehnen an (*acc.*), To lean against.

Wir glauben an Gott (*acc.*), We believe in God.

An Jemand (*acc.*) denken, To think of some one.

Zweifeln an (*dat.*), to doubt (of).

Sich rächen an (*dat.*), To take revenge on.

Es ist an mir zu spielen, It is my turn to play.

Ein Brief an mich (or für mich), A letter for me.

An den Ufern des Rheins, On the banks of the Rhine.

Ich habe an ihn geschrieben, I have written to him.

Frankfurt am (an dem) Main, Frankfurt on the Main.

Theil an einer Sache nehmen, To take part in something or to sympathize with a person in it.

Aus Mangel an Geld (*dat.*), For want of money.  
 Reich an Verstand (*dat.*), Rich in wit (sense).  
 An dem Arm ergreifen, To seize by the arm.  
 An der Hand verwunden, To wound in the hand.

**Auf**, on or upon.

EXAMPLES.

Das Buch liegt auf dem Tisch, The book lies on the table.

**Auf** translated otherwise than *on* or *upon*:

Auf das Land gehen, To go into the country.  
 Auf die Post gehen, To go to the post-office.  
 Auf der Jagd sein, To be out hunting.  
 Auf meine Kosten, At my expense or cost.  
 Es kommt auf Sie an, It depends upon you.  
 Auf der Straße, In the street.  
 Auf Reisen, Abroad.  
 Sich auf den Weg machen, To set out.  
 Auf Etwas (*acc.*) Acht geben, To pay attention to something.  
 Auf alle Fälle, } At all events, at any rate.  
 Auf jeden Fall, }  
 Auf morgen, For to-morrow.  
 Auf kurze Zeit, For a short time.  
 Auf dem Lande, In the country.  
 Auf Befehl (*dat.*) des Königs, By the king's command.  
 Auf diese Weise, In this manner.  
 Auf wie lange? For how long?  
 Auf immer, auf ewig, For ever.  
 Auf der Welt, In the world.  
 Auf der Reise, Travelling.  
 Das heißt auf Deutsch (*acc.*) . . . That is in German . . .  
 Es ist drei Viertel auf sechs Uhr, It is a quarter to six.

**Aus**, out of or from.

EXAMPLES.

Aus dem Zimmer, Out of the room.  
 Aus Schwäche, From weakness.  
 Was wird aus mir werden? What will become of me?  
 Aus Furcht sterben, To die from or of fear.

Aus Erfahrung, From experience.  
 Aus Versehen, By mistake, through inadvertence.  
 Aus der Mode, Out of fashion.  
 Aus dem Deutschen in's Französische übersetzen.  
 To translate from German into French.

### Bei, at, near, by.

#### EXAMPLES.

Bei diesen Worten, At these words.  
 Bei meiner Ankunft, On my arrival.  
 Bei Nacht, By night.  
 Bei Zeit, In (good) time, betimes.  
 Bleiben Sie bei mir, Stay with me.  
 Bei Hofe sein, To be at court.  
 In der Schlacht bei Marengo, At the battle of (near) Marengo.  
 Bei guter Gesundheit sein, To be in good health.  
 Bei Tages-Anbruch, At day-break.  
 Bei hellem Tage, In broad day-light.  
 Bei Tag und bei Nacht, By day and by night.  
 Bei Licht arbeiten, To work by candle-light.  
 Bei der Hand führen, To lead by the hand.  
 Beim Spiel, At play.  
 Ich rief ihn bei seinem Namen, I called him by his name.  
 Dieses steht bei Ihnen, That depends upon you.  
 Ich habe kein Geld bei mir, I have no money about me.  
 Bei Tische sein, To be at table.  
 Bei uns, With us.  
 Bei den Römern, With or among the Romans.  
 Bei solchen Unternehmungen, In the case of such enterprises.

### Durch, through.

#### EXAMPLES.

Ich bin durch den Wald gegangen.  
 I went through the forest.  
 Durch ein Brett, Through a plank.  
 Durch welches Mittel? By what means?  
 Ich wurde durch einen Pfeil verwundet.  
 I was wounded by an arrow.  
 Die ganze Zeit hindurch, All the time.

**Für, for.****EXAMPLES.**

Ein Mittel für (or gegen) das Zahnweh.

A remedy for the tooth-ache.

Stück für Stück, Piece by piece.

Wort für Wort, Word for word.

Bürgen für Etwas, To answer for, be security for something.

Sie sorgt für Alles, She sees to everything.

**Gegen, against, towards.****EXAMPLES.**

Gegen die Mauer, Against the wall.

Gegen sechs Uhr, By (or toward) six o'clock.

Mildthätig gegen die Armen, Charitable to the poor.

Unempfindlich gegen, Insensible to.

Gegen baare Bezahlung, For cash.

Es sind gegen zwei Stunden, It is about (but not more than) two hours.

Taub gegen alle Bitten, Deaf to all entreaties.

Ihr Uebel ist Nichts gegen das seinige (or seines).

Your illness is nothing compared with his.

**In, in or into.****EXAMPLES.**

In Frankreich, In France.

In Paris, In Paris.

Im Frühling, In spring.

In einem Ton, With (or in) a tone.

In der Schule sein, To be at school.

Im Ernst, Seriously, in earnest.

In Verzweiflung sein, To be in despair.

Sich in den Finger schneiden, To cut one's finger.

Im Begriff sein or stehen, To be on the point.

In die Flucht jagen or schlagen, To put to flight.

**Nach, after.****EXAMPLES.**

Nach Hause gehen, To go home.

Der Weg nach der Stadt, The way to the town.



Ich gehe nach Wien, I am going to Vienna.  
 Nach Belieben, As you like.  
 Nach meinen Befehlen, According to my orders.  
 Nach Verlauf von zwei Monaten, At the end of two months.  
 Nach (or in) alphabetischer Ordnung, In alphabetical order.  
 Jemand fragt nach Ihnen, Somebody asks after you.  
 Nach ihm laufen, To run after him.

### Ueber, over.

#### EXAMPLES.

Ueber den hohen Bergen, Over the high mountains.  
 Ueber den Fluß setzen, To cross the river.  
 Verfugen Sie über meinen Beutel, Dispose of my purse.  
 Es ist über ein halbes Jahr, It is above six months.  
 Heute über acht Tage, This day week.  
 Den Sommer über, During the summer.  
 Sich über Etwas (ver)wundern, To be astonished at something.  
 Sich freuen über, To rejoice at.  
 Lachen über, To laugh at.  
 Das geht über meine Kräfte, That is above (beyond) my strength.  
 Das Dorf liegt über dem Flusse, The village lies over the river.

### Um, round or about.

#### EXAMPLES.

Um's Feuer herum, About the fire-place.  
 Ich will ihn um Rath fragen, I will consult him (ask him for advice).  
 Ich bitte Sie um Verzeihung, I beg your pardon.  
 Um Geld spielen, To play for money.  
 Um wieviel Uhr? At what o'clock?  
 Um ein Uhr, At one o'clock.  
 Es ist um ihn geschehen, It is all over with him.  
 Bekümmern Sie sich nicht um mich, Don't care for me.  
 Er hat sich sehr um mich verdient gemacht.  
 (He has made himself very deserving by what he has done for me.) He has put me under great obligations.  
 Dieser Weg ist um zwei Stunden (Meilen) kürzer.  
 This road is shorter by two leagues (miles).

**Unter, under.****EXAMPLES.**

Unter der Regierung Karls des Großen.

In the reign of Charlemagne.

Unter zwölf Jahren, Under twelve years.

Was für ein Unterschied unter (zwischen) . . .

What difference between . . . (See page 73, 2).

Unter dieser Bedingung, On that condition.

Unter Segel gehen, To set sail.

Unter diesen Männern, Among these men.

Sie bekommen es nicht unter zehn Thalern.

You will not get it for less than ten dollars.

Unter dem Tische hervor, From under the table.

**Von, of, from.****EXAMPLES.**

Herkommen von Einem, To come from some one.

Vom ersten Februar an, Beginning with the 1st of February  
(from the 1st of February on).

Von Jemand (or von Seiten Jemandes), From any one.

Von ganzem Herzen, With all my heart.

Dieses Buch ist von Göthe geschrieben worden.

This book was written by Goethe.

Vom Morgen bis zum Abend, From morning till evening.

Von Paris bis London, From Paris to London.

**Vor, before.****EXAMPLES.**

Vor zehn Uhr, Before ten o'clock.

Vor drei Tagen, Three days ago.

Sich fürchten vor, To be afraid of

Schritt vor Schritt, Step by step.

Sich vor etwas hüten, To beware of

Vor der Stadt wohnen, To live outside the town.

Vor Freude weinen, To weep with (or for) joy.

Vor Anker liegen, To lie at anchor.

**Zu, to.****EXAMPLES.**

Zu jener Zeit, At that time.

Die Liebe zum Ruhm, The love of glory.

Zur Zeit des Augustus, At the time of Augustus.  
 Zu Hause sein, To be at home.  
 Ich begab mich zu ihm, I went to him.  
 Zu Bette gehen, To go to bed.  
 Zu Wagen, In a carriage.  
 Zu Pferd, On horseback.  
 Zu Fuß, On foot.  
 Zu gleicher Zeit, At the same time.  
 Zu Ehren der Königin, In honor of the queen.  
 Zu Land und zu Wasser, By land and by water.  
 Zum Glück, Fortunately.  
 Zum Beispiel, For example.  
 Zu diesem Zweck, For this purpose.  
 Zum Gefangenen machen, To take prisoner.  
 Das Maß zu einem Kleide nehmen, To take one's measure.

#### READING EXERCISE 141.

Ich denke oft an Sie. Ich konnte meine Reise nicht fortsetzen aus Mangel an Geld. Die Schiffe sind bereits auf hoher See. Die Vögel, welche uns im Herbst verlassen, kehren im Frühling zurück. Es war im Sommer von 1840. Ist der Herr zu Hause? Nein, er ist ausgegangen. Er speist heute in der Stadt. Ich bin auf offener Straße beschimpft worden. Die kleine Schaar machte sich Bahn durch die Feinde. Mein Schwager wird spätestens in drei Tagen ankommen. Während dieses ganzen Monats hat es nicht ein einziges Mal geregnet. Der Hund sprang unter dem Tisch hervor. Vom Ersten bis zum Letzten. Seit wann ist Julie eine Waise? Sie ist es seit ihrer Kindheit. Anfangs hatten die Römer keine Festungen; sie setzten ihr ganzes Vertrauen auf ihre Heere, welche sie längs der Flüsse legten, wo sie von Entfernung zu Entfernung Thürme errichteten, um die Soldaten darin unterzubringen.\*

#### 142.

Alexander der Große starb in der Blüthe des Lebens. Aesop blühte zur Zeit Solon's. Vor drei Tagen haben wir einen Wolf erlegt.<sup>1</sup> Ich werde vor acht Tagen nicht ausgehen; der Arzt hat es mir verboten. Ich werde Sie nach den Marktpreisen bezahlen. Franz der Erste wurde in Italien gefangen und nach Spanien abgeführt. Gegen Abend sah man am Himmel eine feurige Kugel.<sup>2</sup> Mein Vater ist um

<sup>1</sup> See page 389, 3.

141. 1 to insult. 2 way. 3 fortress. 4 army. 5 to erect. 6 to shelter.

142. 1 killed. 2 ball.

zwei Uhr abgereift. Bei seiner Abreise war die ganze Familie versammelt. Er wird in Paris von seinem Bruder mit offenen Armen empfangen werden. Sind Sie zu Land hierher gekommen? Ja, ich bin mit der Eisenbahn gekommen. Man muß nicht aus Eigennuß das Gute thun. Reisen Sie zu Pferd oder zu Wagen? Keines von beiden; ich reise zu Schiffe. Ich band ein Taschentuch um seinen Arm. Das Kind weinte vor Freuden. Heidelberg liegt an den Ufern des Neckars.

## II. Remarks on some English Prepositions.

### Above.

*Above*, followed by an expression of time or number, and signifying *more than* or *longer than*, is rendered in German by über with the accusative, or mehr als. Ex.:

The fight lasted above four hours.

Der Kampf dauerte über (or mehr als) vier Stunden.

It is above twenty miles from here.

Es ist über (mehr als) zwanzig Meilen von hier.

### About.

*About* 1, meaning *around*, is um; 2, in the signification *concerning*, it is über with the accusative; 3, in speaking of things which people carry about them, it is bei. Ex.:

1. All thronged about the prince.

Alle drängten sich um den Fürsten.

2. I will speak to him about this affair.

Ich werde über diese Angelegenheit mit ihm sprechen.

We shall consider about this matter.

Wir werden über diese Sache nachdenken.

3. I have no money about me.

Ich habe kein Geld bei mir.

### At.

*At* 1, denoting position, is frequently translated an with the dative; 2, meaning *occupied with*, it is bei; 3, after words of emotion, e.g., derision, anger, surprise, joy, sor-

row, etc., it is *über* with the accusative; 4, followed by a person's name in the possessive case, it is *bei*. Ex.:

1. At the door, *An der Thür*.
2. We were at dinner.  
*Wir waren beim Mittagessen (bei Tisch).*  
*He is quarrelsome at cards.*  
*Er ist zänkisch beim Spiel.*
3. She laughed at him, *Sie lachte über ihn.*  
*I am surprised at what you say.*  
*Ich bin erstaunt über das, was Sie sagen.*
4. We were at your aunt's, *Wir waren bei Ihrer Tante.*

### By.

*By* 1, followed by the agent after the passive voice, is translated *von*. Ex.:

*Mr. Bell is respected by everybody.*  
*Herr Bell wird von Jedermann geachtet.*  
*Troy was destroyed by the Greeks.*  
*Troja wurde von den Griechen zerstört.*

2. In oaths and asseverations *by* is translated *bei*:  
*He swears by his honor, Er schwört bei seiner Ehre.*

3. *By*, after such verbs as *to sell*, *to buy*, *to work*, and preceding a noun of weight, measure, or time, is translated *nach* (either after or before its noun), or by adding *weise* to the noun, e.g., *pfundweise*, *tagweise*, *wochenweise* &c. Ex.:

*I sell the tea by the pound.*  
*Ich verkaufe den Thee nach dem Pfund, or dem Pfunde nach, or pfundweise.*  
*We work by the hour or by the day.*  
*Wir arbeiten nach der Stunde oder nach dem Tage.*

4. When preceding a numeral immediately followed by an adjective of dimension, *by* is translated by *und*. Ex.:

*This room is fifteen feet long by ten wide.*  
*Dieses Zimmer ist fünfzehn Fuß lang und zehn breit.*

5. *By*, meaning *by means of*, e.g., after *to kill*, *to wound*, etc., is translated *durch*. **Ex.:**

The officer was wounded by a bullet.

Der Offizier wurde durch eine Kugel verwundet.

Achilles was killed at the siege of Troy by an arrow.

Achilles wurde bei der Belagerung von Troja durch einen Pfeil getödtet.

### From.

1. *From—to*, with the common noun of place repeated, is *von—zu*. **Ex.:**

He went from street to street, from town to town, etc.

Er ging von Straße zu Straße, von Stadt zu Stadt, &c.

2. But when the nouns denoting place are proper names of towns, villages, countries, etc., *to* is *nach*, e.g.:

From Paris to Rouen. Von Paris nach Rouen.

3. When the nouns are nouns of time, *from—to* is *von—bis*, e.g.:

From Easter to Christmas. Von Ostern bis Weihnacht.

4. So also when extent of space is indicated, e.g.:

It rained violently from Strasburg to Berlin.

Es regnete heftig von Straßburg bis Berlin.

It would be too far from here to Paris.

Es wäre zu weit von hier bis Paris.

5. *From under* is *unter—hervor*. **Ex.:**

From under the table, Unter dem Tische hervor.

### In.

1. A pain (in) is translated by a compound word, such as: *Kopfschmerz*, *Halsschmerz*, *Zahnschmerz* &c. **Ex.:**

I have constantly a pain in my head.

Ich habe immer Kopfschmerz.

2. *In* after words denoting *hurting, wounding, etc.*, and preceding a possessive adjective with any part of the body, is to be rendered by *an* with the definite article :

The child fell down and was injured in the shoulder.

Das Kind fiel und verwundete sich an der Schulter.

3. In the morning, Am Morgen or (des) Morgens.

In the evening, Am Abend or (des) Abends.

In the morning (*i.e.*, to-morrow morning), Morgen früh.

In the evening (*i.e.*, this evening), Heute Abend.

### On or upon.

1. On or upon is most generally auf. Ex.:

He climbed upon the tree, Er kletterte auf den Baum.

2. After the verb to live, on or upon is rendered by von, and after to play, on is not translated at all. Ex.:

The prisoner lives on bread and water.

Der Gefangene lebt von Brod und Wasser.

You play on the violin, and I play on the flute.

Sie spielen Violine und ich spiele Flöte.

3. The preposition *on* before the days of the week and with dates, is either translated am, or by the accusative without a preposition. Ex.:

Come on Sunday, Kommen Sie (am) Sonntag.

On the twelfth of May, Am (or den) zwölften Mai.

### Over.

This preposition is commonly translated über.

The adverb *over* meaning *past*, may be translated vor-über. Ex.:

As soon as the rain is over, Sobald der Regen vorüber ist.

Is dinner over? Ist das Mittagessen vorüber?

## With.

1. *With* is rendered by *vor* after verbs of dying, perishing, etc. Ex.:

He died with cold, Er starb vor Kälte.

NOTE.—To die of is translated *sterben an*. Ex.:

He died of his wounds, Er starb an seinen Wunden.

2. *With* must not be translated after the following verbs: to meet with, *begegnen* (*dat.*); to trust with, *anvertrauen* (*dat.* of person, and *acc.*); to reproach with, *vorwerfen* (*dat.* of person, and *acc.*). These German verbs govern the accusative without a preposition. Ex.:

He trusted me with (*i.e.*, entrusted to me) his son.

Er vertraute mir seinen Sohn an.

I reproached him with his ingratitude.

Ich warf ihm seine Undankbarkeit vor.

## OBSERVATION.

Prepositions are placed in German before the interrogative and relative pronouns which they govern; in English they are sometimes placed after:

Whom do you speak to? Mit wem sprechen Sie?

What's that for? Zu was ist das?

The man you are interested in.

Der Mann, für den Sie sich interessieren.

## Aufgabe 143.

1. Where are you going? I am going into the country. Goethe died at Weimar in the year (im Jahre) 1833. My friend arrived in the early part (in the<sup>1</sup> beginning) of the summer. Is this book to (nach) your taste?<sup>2</sup> No, I do not like it (It does not please me). I met that gentleman on my journey in Italy. The poor man had to choose between slavery<sup>3</sup> and death. Why has she been so unjust towards her parents? Did you arrive before or after four o'clock? Before the church there are three high poplars.<sup>4</sup> I found this letter

143. <sup>1</sup> am. <sup>2</sup> Geschmack. <sup>3</sup> Elend. <sup>4</sup> Pappelbäume.



among my papers. Brandy<sup>1</sup> is the source of great evils (among) that nation. They (man) told me amongst other things that the ship had been taken by the enemy.

2. He has sold all his horses except one or two. I went from Hamburg to Altona. Now we turn to (towards) the south. Among the German merchants in London there are many charitable<sup>2</sup> men. He lives with his brother. The tailor will come to your house to-morrow. Where do you come from? I come from my aunt's. The wooden horse was outside the walls of Troy.<sup>3</sup> The patient is at present out of danger. Nobody besides myself was present.<sup>4</sup> Out of (von) sixty soldiers who made the attack,<sup>5</sup> twenty-five fell into the hands of the enemy. The dog sprang [out] from under the table.

## 144.

1. My father was not above twenty-two years old when he was married.<sup>1</sup> My uncle's country-house<sup>2</sup> is very handsome, but it cost him above eighty thousand florins. It is above a year since my friend set off for<sup>3</sup> America. Rome was built by Romulus. The poor man was driven<sup>4</sup> out of his house by his creditors.<sup>5</sup> I will get up to-morrow at six o'clock. Were you at Mrs. D.'s ball last night? I will pay you at the end of this month. I rejoice greatly at your [good] luck.<sup>6</sup> She always smiles<sup>7</sup> at every thing which is said. Where was your sister this morning? She was at her aunt's. My chest<sup>8</sup> is one foot and a half deep by two wide and four long. Harold was wounded by an arrow.<sup>9</sup>

2. William the Second was killed by an arrow in the New-forest. Charles was wounded in the arm and not in the leg. I have very often a pain in my teeth. Upon what instrument does your sister play? She plays on the piano. That happened on the 12th [of] March. I am in the habit<sup>10</sup> of taking a cup of coffee as soon as (the) dinner is over. When you meet a poor man, never reproach him [with] his poverty. France extended from the Rhine to the Atlantic Ocean. What does he complain<sup>11</sup> of?

143. <sup>1</sup>der Brantwein. <sup>2</sup>wohlfühlig. <sup>3</sup>Troja. <sup>4</sup>gegenwärtig. <sup>5</sup>Angriff, m.

144. <sup>1</sup>to be married, sich verheirathen. <sup>2</sup>Landhaus. <sup>3</sup>nach. <sup>4</sup>treiben. <sup>5</sup>Gläubiger  
<sup>6</sup>Glück. <sup>7</sup>lächeln. <sup>8</sup>die Kiste. <sup>9</sup>der Pfeil. <sup>10</sup>to be in the habit, pflegen or gewohnen sein.  
<sup>11</sup>klagen über.

## READING LESSON.

## Lucas Kranach.

Lucas Kranach war nicht nur der größte Maler seiner Zeit, sondern auch ein Mann von edlem Herzen und großem Verstand. Schon in seiner Jugend wendete er seine Zeit sehr gut an, und daher kam es, daß er weit früher ein nützlicher Mensch wurde als Andere. Im neunzehnten Jahre seines Alters lernte<sup>1</sup> ihn<sup>2</sup> der Kurfürst (Elect<sup>3</sup>) von Sachsen, Johann Friedrich, als einen geschickten Jüngling kennen,<sup>4</sup> und nahm ihn auf seiner Reise in's Gelobte Land<sup>5</sup> mit sich. Nach der Rückkehr in's Vaterland berief er ihn an seinen Hof nach Wittenberg und machte ihn daselbst zum Bürgermeister.<sup>6</sup> Ein einziger Zug (trait)<sup>7</sup> seiner schönen Seele ist hinreichend,<sup>8</sup> seinen Charakter zu schildern. Als sein Herr, der unglückliche Kurfürst Johann Friedrich, bei Mühlberg in Sachsen in die Gefangenschaft<sup>9</sup> Kaiser Karls V. gerathen<sup>10</sup> war, erinnerte sich der Kaiser, daß Kranach ihn als Knabe gemalt hatte, und ließ diesen edlen Maler in sein Lager kommen.

„Wie alt war ich damals, als du mich maltest?“ fragte der Kaiser.— „Eure Majestät,“ antwortete Kranach, „war acht Jahre alt. Es gelang mir nicht eher,<sup>11</sup> Eure Majestät zum Stillsitzen zu bringen, als bis<sup>12</sup> Ihr Hofmeister<sup>13</sup> verschiedene Waffen an die Wand hängen ließ. Während Sie diese kriegerischen Instrumente mit unverwandten (fixed, staring) Augen betrachteten, hatte ich Zeit, Ihr Bild zu entwerfen.“<sup>14</sup> — „Bitte (ask) dir eine Gnade von mir aus, Maler!“ sagte der Kaiser.

Demüthig fiel ihm<sup>15</sup> Kranach zu Füßen und bat, mit Thränen in den Augen, nicht um eine Summe Geld oder um einen Titel, sondern um die Freiheit seines Kurfürsten. Der Monarch gerieth<sup>16</sup> in die größte Verlegenheit; sein Herz war durch diesen gerechten Wunsch eines treuen Unterthanen<sup>17</sup> sehr getroffen, und doch glaubte er, den rechtschaffenen Kranach für's erste<sup>18</sup> abweisen<sup>19</sup> zu müssen. „Du bist ein braver Mann,“ sagte er zu ihm; „aber es wäre mir lieber gewesen, wenn du um etwas Anderes gebeten hättest.“ Als nach einiger Zeit der Kurfürst seine

<sup>1</sup> kennen lernen, to become acquainted with. <sup>2</sup> See p. 420, 13. <sup>3</sup> Holy Land. <sup>4</sup> mayor, see p. 399, 8. <sup>5</sup> sufficient. <sup>6</sup> captivity. <sup>7</sup> to get, to fall. <sup>8</sup> nicht eher als bis, (not earlier than until), not before. <sup>9</sup> governor, tutor. <sup>10</sup> to sketch, draw. <sup>11</sup> subject. <sup>12</sup> for the first, i. e., for a time. <sup>13</sup> to refuse.

Freiheit erlangte, ließ er diesen seinen treuen Diener nie von seiner Seite; er mußte in seinem Schlosse wohnen und selbst bei ehrenvollen Gelegenheiten neben ihm im Wagen sitzen.

### QUESTIONS.

Wer war Lucas Kranach?

Wie kam es, daß er früher als Andere ein nützlicher Mensch wurde?

Wann lernte ihn der Kurfürst von Sachsen kennen?

Wie hieß der Kurfürst?

Wohin nahm er ihn mit sich?

Was that er nach seiner Rückkehr?

Welcher schöne Charakterzug wird von ihm erzählt?

Welche Frage richtete der Kaiser an den Maler?

Was antwortete ihm Kranach?

Welche Gnade bat sich der Maler von dem Kaiser aus?

Gewährte ihm der Kaiser seine Bitte?

Was sagt' er zu ihm?

Wie ehrte der Kurfürst den Maler, nachdem er seine Freiheit wieder erlangt hatte?

### FIFTIETH LESSON.

## THE ARRANGEMENT OF WORDS.

(Fortfolge.)

The general rules which govern the arrangement of the words in a German sentence have already been given on page 80 and the following pages. We shall recapitulate here what was said there, and give besides some further rules.

1. Sentences are either *a*) declaratory, or *b*) interrogative, or *c*) optative. Declaratory sentences state facts; interrogative sentences ask questions, and optative sentences express wishes or commands, the latter employing for this purpose the imperative or subjunctive. Ex-

<sup>1</sup> ceremonial.

amples of optative sentences are: Come here. Would I had never seen them! May you look at this as I do!<sup>1</sup> See 6, c.

2. Sentences frequently contain two or more clauses. One of these,—or sometimes more than one,—states the fact, asks the question, or expresses the wish, and this we shall call the principal clause. In the following examples the principal clauses are in italics, and others, *i.e.*, dependent clauses, in ordinary type: *I hope* that you will be punctual. *They galloped their horses and arrived so early* that they saw him. If we are cautious, and do not say what we have seen, *we shall not be molested.* *Let me know* when you arrive. *When does he think it best to let them know* that there is no hope? Of course, a great many sentences contain only principal clauses, but no sentence can contain only a dependent clause or dependent clauses.

3. Somewhat the more usual way in German to arrange the parts of the principal clause of a declaratory sentence, is to put the SUBJECT first, then the VERB, and then all the REST.

a) By the SUBJECT we mean the grammatical subject and its modifiers; by the VERB, however, we mean only a single word, that word, namely, which changes to denote a difference of person or number. For examples see page 81.

b) The order laid down in 3, called the Normal Order, is the same as that of the same kind of clauses in English, *e.g.*, *Sie lieben einander, They love each other.* If we

<sup>1</sup> Of course, not declaratory sentences alone but also interrogative and optative sentences may justly be held to state facts. Thus, *Has Henry arrived?* states the fact that the speaker is curious to know whether, etc., and *Come here* states the fact that the speaker desires some one to approach. However, the defects in the definitions given in 1 do not seem likely to mislead the student and cause him to assign any given sentence to a wrong class.

represent the subject by S, the verb by V, and all the rest of the clause by R, its formula is SVR. When R consists of several words, their arrangement (for which rules will be given further on) may differ from that required in English, e.g., Sie | haben | einander gesehen, *They | have | SEEN EACHOTHER*. The vertical lines in this and other examples divide the three component parts of the clause from one another.

4. The only other way to arrange the parts of the principal clause of a declaratory sentence, is to begin with any fraction of the REST of the clause,<sup>1</sup> and then let follow first the VERB, then the SUBJECT, and then the other fractions of the REST of the clause. This order may be called the Question Order, inasmuch as in questions too the subject follows the verb. The formula for it, if we represent the different fractions of the REST, by r, r', r'', r''', etc., is rVSr'r''r''', etc. Examples: Gestern | hab' | ich | Sie auf der Straße gesehen, *Yesterday I saw you in the street*. Sie | sah | ich | gestern auf der Straße, *You I saw yesterday in the street*. Auf der Straße | sah | ich | Sie gestern, *In the street I saw you yesterday*.

a) It is hardly allowable to put *two* (or more) fractions of the REST at the beginning, and say for instance, Sie gestern u. s. w. ; but we may put the whole of the REST at the beginning, provided it is indivisible into fractions. We then have RVS, e.g., Den | lieb' | ich, *That man I love* ; Gestern | starb | er, *Yesterday he died*.

For exceptions see 10 a, 13, and 15 b.

5. The formula for a question, i.e., for the principal clause of an interrogative sentence, both in English and

<sup>1</sup> The REST of the clause is all that is left after taking away the SUBJECT, the VERB, and,—if there should be a conjunction or relative,—these latter also.

German, is VRS, e.g., Sind | Sie | krank? *Are | you | sick?*  
 Haben | wir | das Buch gekauft? *Did | we | buy the book?*

6. This is also the formula for the principal clause of an optative sentence, e.g., Wäre | er | nur hier! *Were | he | only here!* But:

a) The subject of the verb in the imperative is generally omitted if of the second person, e.g., Komm her! *Come (sing.) hither!* Sag mir, Tell (pl.) me!

b) The subject of the third person singular of the present subjunctive, when this latter is used like an imperative, is oftener put before the verb than after it, e.g., Er komme is more frequent than Komm' er.

c) Exclamatory sentences beginning with *That* or *O that* (Daß or O daß) must be classed as dependent clauses, something like *I wish* (Ich möchte) being understood at the beginning,—and not as optative sentences. They do not take the Question but the Dependent Order (8), e.g., O daß ich ihn nie gesehen hätte, *O that I had never seen him!* Without daß the order is, O hätt' ich u. s. w.

7. Dependent clauses have been defined page 82, 4, and page 415, 2. Should this definition still leave it difficult for the student to recognize one when met with, it may be well to remember that such clauses are always used as nouns, or as adjectives, or as adverbs.

a) A substantive dependent clause, like a substantive, may be a) the subject of a verb, or b) its object, or c) in apposition, etc., e.g.:

a) *That I confessed*, is true.

b) You claim *that I confessed*.

c) The fact *that he confessed* is admitted.

---

<sup>1</sup> This rule applies to du and ihr, not to Sie; e.g., Kommen Sie her.

b) An adjective dependent clause, like an adjective, qualifies a noun or pronoun, e.g.:

The men *who are persecuting us* . . . .

You *whom I have seen before* . . . .

The place *where they disappeared* . . . .

c) An adverbial dependent clause, like an adverb, qualifies a) an adjective, b) verb, c) adverb or preposition.

a) Calmest *when he was in the greatest danger* . . . .

b) I hear *as well as I ever did*.

I will refuse *if you like*.

c) He acted unwisely *in that he disclosed his plan of defence too early*.

d) He is as much above us *as the rest are below*.

d) So that any clause which is the subject or object of a verb, qualifies a noun, or an adjective, etc., etc., must be a dependent clause.

8. Dependent clauses take the VERB at the very end, their formula being SRV.<sup>1</sup> For examples see page 82, 4.

a) Exception 1. They take the Normal Order, however, when there is no connecting word (i.e., conjunction or relative) expressed, i.e., when the dependent clause comes close to the principal clause without the intervention of a single word. Thus, *Er schrieb, daß er morgen ankommen würde* must be changed, if we leave out *daß*, into *Er schrieb, er würde morgen ankommen*.

For other exceptions see 11 and 12.

9. When *daß* is expressed, and then *und* brings in another clause depending on *daß* understood, either the Dependent Order or the Normal Order may be used. Thus, I am convinced that you have acted wisely up to the present time, and [that you *understood*] will act just as

<sup>1</sup> Sometimes a clause contains only the SUBJECT and the VERB, and no REST, e.g., the second clause of the following sentence, *Ich hoffe, daß er lebt*.

wisely in future too,—may be translated either, *Ich bin überzeugt, daß Sie bis jetzt klug gehandelt haben und [daß Sie understood] auch in der Zukunft ebenso klug handeln werden or . . . . und werden auch u. s. w.*

10. For convenience of comparison, we consider here a similar case in which not the Dependent but the Question Order is involved. What order shall be used when *und* comes after the Question Order, and when the fraction of the REST of the sentence which caused the Question Order to be used in the first clause (compare 4), is understood again after *und*? Suppose, for instance, we have the following sentence to translate into German: *He was convinced by these considerations, and I was only irritated* (in which, of course, *by these considerations* is understood in the second clause), and we choose to begin in German with *Durch diese Betrachtungen*.

a) In this case, it is much better to use the Normal Order in the second clause, *e. g.*, *Durch diese Betrachtungen wurde' er überzeugt und ich wurde nur gereizt.*

11. The order used in questions (5) may be used to express a condition, the conditional conjunction (*e. g.*, *wenn, if; gesetzt, provided; falls, supposing*, etc.) being left out. Thus we may say either, *Wenn er morgen kommt* (8) or *Kommt er morgen* (VSR),—*Falls ich die Frau sehe* or *Seh' ich die Frau*.

a) *Morgen kommt er nicht* cannot be used to mean *If he does not come to-morrow*,—the sense would be *He does not come to-morrow*. That is to say, to express a condition, the VERB must come first, and not any fraction of the REST of the sentence,—the order must be VSR, and not rVSR'r''r'''.



12. This same order must be used after *als*, meaning *as if*, e.g., *Als wär' er außer sich*, *As if he were beside himself*, for which we could say, using *als ob*, *Als ob er außer sich wäre*.

13. We shall hear, when the arrangement of the words of the REST of the clause among themselves comes to be treated of, that the oblique cases of personal pronouns generally come first. Their tendency to take an early place is so great, that in the Question and Dependent Orders they frequently precede even the subject, e.g., *Gestern hat ihn mein Bruder auf der Straße gesehen*, instead of *Gestern hat mein Bruder ihn u. s. w.* *Wir glauben, daß ihn mein Bruder gestern auf der Straße gesehen hat*, instead of *Wir glauben, daß mein Bruder ihn u. s. w.*

a) The same thing frequently takes place in questions and optative clauses, e.g., *Wie hat Ihnen die Vorlesung gefallen?* instead of *Wie hat die Vorlesung u. s. w.* *How did the lecture please you?* *Sei mir etwas Zeit gegönnt!* instead of *Sei etwas Zeit u. s. w.*, *Let some time be granted me!*

b) But in none of the cases mentioned in the last two paragraphs, can the oblique case of a personal pronoun precede the subject, when that subject itself is a personal pronoun. The following sentences, for instance, are bad German: *Gestern hab' ihn ich auf der Straße gesehen*; *Wir glauben, daß ihn er . . . hat*; *Wie hat Ihnen Sie gefallen*; *Sei Ihnen es gegönnt!*

14. A fraction of the REST of the clause sometimes begins a question, e.g., *Morgen will er abreisen?* *To-morrow is he going away? i.e., Is it to-morrow he is going away?* In this case, a considerable emphasis is laid in speaking on the word or words beginning the question.

15. It has been remarked (see 4), that when a fraction of the REST begins a principal clause, the VERB must be brought in immediately after this fraction. A dependent clause beginning the sentence has just the same effect, *i.e.*, requires the order  $rVSr'r''r'''$ , in which  $r$  represents the dependent clause. Thus we may say either, *Ich reise morgen ab, wenn er es verlangt, I leave town to-morrow, if he demands it*, or, with the dependent clause first, *Wenn er es verlangt, reis' ich morgen ab*. In the same way either, *Ich find' es ganz recht, daß er die Stelle nicht annimmt, I consider it quite right that he does not accept the position*, or, *Daß er die Stelle nicht annimmt, find' ich ganz recht*.

a) When a sentence begins with a condition, as in the first example just given, the principal clause (the conclusion) generally begins with *so (then)*, *e.g.*, a more usual form for the first example would be . . . *so reis' ich morgen ab*.

b) When this *so* is not inserted, the conclusion very frequently—contrary to the rule in 15—takes the normal order, *e.g.*, *Wenn er es verlangt, ich reise morgen ab*, or—see 11—*Verlangt er es, ich reise morgen ab*.

16. Three adverbs, *doch*, *indessen* and *jedoch*, all meaning *however*, do not require the Question Order, when they begin a principal clause,—they sometimes take the Question, and sometimes the Normal Order. The sense is the same with the one order as with the other. Thus, *Doch (indessen, jedoch) ich wollt' es nicht glauben, However, I was unwilling to believe it*, or, *Doch (indessen, jedoch) wollt' ich es nicht glauben*.

a) The words just enumerated can be placed even between the subject and the verb, *e.g.*, *Wir doch wollen es nicht glauben, We though are not going to believe it*.

17. *Aber*, also, *indessen*, *jedoch*, *nämlich* sometimes occur between the SUBJECT and the VERB, and this not in the Dependent Order alone (the only order in which the SUBJECT is regularly and usually separated from the VERB), but also in the Normal and in the Question Order. Thus, *Er aber wollte es nicht erlauben*, *He, however, would not allow it*. They are thrown in, as it were, parenthetically, with a pause before and after them.

18. The only words—except, of course, the SUBJECT—which can begin the principal clause of a declaratory sentence, and not require the Question Order, are *a*) those mentioned in 16; *b*) *und*, *aber*, *allein*, *sondern*, *denn*, *entweder*, and *oder*; *c*) any adverbs which, if placed elsewhere than close to the subject, might be misunderstood. Examples under *c* are: Only I (and no one else) wanted to dance, *Nur ich wollte tanzen*. *Ich wollte nur tanzen* would mean, *I wanted only to dance* (and do nothing else). So also: *Auch wir waren dabei*, *We, too, were present*; *Besonders die Deutschen wurden empört*, *The Germans especially got (were) enraged*.<sup>1</sup>

19. The order VSR sometimes occurs, not in a question, but in a declaratory clause to make an emphatic assertion. Usually, but not always, in such cases *doch* or *ja* is inserted somewhere after the VERB. Thus, *Ist er doch nicht der einzige*, *He, certainly, is not the only one* (*He isn't the only one though*). *Ist ja keiner, der mir nicht Recht gäbe*, *Why, there is no one who would not say I am right*.

20. It need hardly be noted that an interrogative or relative pronoun or adverb must come at the beginning

<sup>1</sup> *Nur ich, auch wir, besonders die Deutschen*, etc., in reality fall under the definition of the SUBJECT, as given page 415, 3 a. Such phrases might, however, have caused the student trouble, and, for this reason, they have received especial and separate mention.

of its clause,—any formula laid down to the contrary notwithstanding. Thus, An wen schreiben Sie? Der Mann, an den ich schrieb; not, Schreiben Sie an wen? etc.

21. When in the Dependent Order the perfect or pluperfect indicative or subjunctive is used, the VERB (i.e., in this case the auxiliary haben or sein in the present or imperfect indicative or subjunctive) is often omitted. Thus, Er behauptete, daß er nur wegen der Miete gekommen (wäre understood), *He maintained that he had only come on account of the rent*; Ich glaube nicht, daß selbst Dickens etwas Besseres hervorgebracht (hat understood), *I do not believe that even Dickens has produced anything better*.

22. The modal auxiliaries and a few other verbs often form their perfect and pluperfect with their infinitives instead of their past participles (compare page 98, 3). When these peculiarly formed tenses occur in a dependent clause, the VERB is placed not last of all, but just before the infinitives. Thus we do not have, Er schrieb, daß er es nicht thun können habe; nor, Wir glauben nicht, daß er die Stelle annehmen wollen hat, *We do not believe that he wanted to accept the position*,—but . . . nicht habe thun können, and . . . die Stelle hat annehmen wollen.

a) Even in dependent clauses without these peculiarly formed tenses, and without a modal auxiliary, the VERB may be placed immediately before, instead of immediately after, a participle and an infinitive, two or more infinitives, or two participles. Thus, Ich hoffe, daß du mich wirst tanzen sehen können. But it is more usual to place the VERB at the end.

23. In the Dependent Order a compromise is sometimes made, and the VERB placed, not after all, but after

only a part of the REST. This is, of course, most frequently the case when the REST is very long. Thus, in translating, "He said that his wife never went to church, even in fine weather, without an umbrella, a water-proof, and overshoes," we need not put the German for *went* at the very end. We can insert it after *to church in fine weather*, and say: Er sagte, daß seine Frau auch bei schönem Wetter nie in die Kirche ging ohne Regenschirm, Regenmantel und Gummischuhe.

a) Germans always avail themselves of this privilege of bringing in the verb before the very end of the dependent clause, when they have to do with a dependent clause itself containing two or three shorter dependent clauses. Let us take the English sentence, We hope ( $\alpha$ ) that you will not, ( $\beta$ ) if you can conscientiously do otherwise, object to a candidate ( $\gamma$ ) who served so gloriously in the campaign ( $\delta$ ) which we had just finished ( $\epsilon$ ) when you had arrived among us. Here "that you will not object to a candidate" is the main dependent clause. It would be extremely awkward, however, to put *werden, will*, just before the full stop and after the four minor dependent clauses. The order in German might be as follows, using English words so that the student may concentrate his attention on the arrangement exclusively: We hope that you, if you conscientiously otherwise do can, to a candidate not object will, who so gloriously in the campaign served, which we just finished had, when you among us arrived.

24. That certain tenses of separable verbs have a different form when used in dependent clauses, has already been stated page 228, 4.

25. As for the arrangement of the different parts of the REST among themselves, an important general rule has already been given in the foot-note on page 262. Compare also page 81, 2. The student will notice that this rule, or an extension of it, requires the different fractions of the REST to be arranged in a series proceeding from the least to the most important, from that one, often the oblique case of a personal pronoun, which receives the least emphasis in speaking the sentence, to that one which receives the most emphasis.<sup>1</sup>

26. When the present or imperfect indicative or subjunctive, or the imperative of a separable verb is used in the Normal or the Question Order, the prefix generally comes last, e.g., Ich schreib' Ihnen, wenn Sie es verlangen, Alles in einer Woche recht schön ab, *I will copy everything for you nicely in a week, if you require it.*

a) But when the REST is long,—and in conversation even when it is not,—the separable prefix may be brought in after only a single word, or only a word or two, of the REST. Compare 23. Thus, Ich schreib' Ihnen Alles recht schön ab in einer Woche, wenn Sie es verlangen.

27. Just before the separable prefix, if there is one, otherwise at the very end, come the infinitives and participles, and in the reverse of the English order, e.g., Er wird geliebt worden sein, *He will have been loved*; Er hat mich nicht sprechen hören können, *He was not able to hear me speak*; Er sei verleumdet worden, *Let him have been slandered.*

a) But when zu precedes the infinitives, these follow one another in the English order after the participle on

<sup>1</sup> Considerations of euphony and of perspicuity, i.e., considerations quite outside of the rules of grammar, often determine the arrangement of the REST.

which they depend, e.g., *Er hat mir neulich gerathen, wenigstens zu versuchen, ihn zu lieben*, *He advised me lately at least to attempt to love him*. Compare, as to the position of *gerathen* here, 23.

b) Negative adverbs, e.g., *nicht*, *nie*, *nirgend*s, are apt to be placed just before the infinitives and participles. *Nicht* always follows *noch*, and generally follows other adverbs and adverbial phrases of time, such as *heute*, *gestern*, in *vielen Jahren*.

28. When a verb takes two objects, one a person, and the other a thing, the thing generally comes later in the clause than the person, e.g., *Er beschuldigte die Frau des Diebstahls*, *He accused the woman of theft*; *Wir haben gestern den Kindern ein Buch geschenkt*, *We presented a book to the children yesterday*.

a) But the oblique case of a personal pronoun, whether referring to a person or a thing, comes at the very beginning of the REST, e.g., *Wir haben es neulich seinem Vater in zwei Briefen vollständig mitgetheilt*, *We lately, in two letters, communicated it in full to his father*. See c.

b) We have seen already (compare 13) that a personal pronoun in the genitive, dative or accusative comes in some cases between the SUBJECT and the VERB, away from the other fractions of the REST.

c) When there is one personal pronoun in the dative and another in the accusative, the accusative generally precedes the dative, e.g., *Dein Vater gab dich mir*; *Der Onkel gab euch ihnen, sie euch, uns Ihnen*.

d) But *mir's* (i.e., *mir es*) and *dir's* (i.e., *dir es*) are just as usual as *es mir* and *es dir*.

## OBSERVATIONS OF SPECIAL IMPORTANCE IN TRANSLATING FROM GERMAN INTO ENGLISH.

29. There are a number of words in German which are sometimes relatives and sometimes demonstratives.

Demonstratives.	Relatives.
der, die, das, that (man, woman, thing)	der, die, das, who, which
da, there, then	da, where, when, since
damit, with that, with it	damit, in order that
indem, in that	indem, in that, as, while
indessen, meanwhile, notwithstanding	indessen, while
so schön, so gut, so oft u. s. w., so beautiful, so good, so often, etc.	so schön u. s. w., beautiful as, good as.

One of the most frequent of all the mistakes made by beginners, is to translate this class of words wrongly, *i.e.*, as demonstratives when they are relatives, and *vice versa*. There need, however, be no hesitation from which column to choose, if the order of the German clause is noted. If these words begin the clause, and the verb comes at the end, they are relatives, otherwise they are demonstratives.

Demonstratives.	Relatives.
Der gefällt mir, That man pleases me.	Ein Mann, der mir gefällt, A man who pleases me.
Die möchte ich (or ich möchte die) sehen, welche u. s. w.	Eine Frau, die ich sehen möchte,
I should like to see the woman who etc.	A woman (whom) I should like to see.
Er kommt da, He comes there.	Da er kommt u. s. w. Since he comes, etc.
Da kommt er, There he comes.	
Damit kann er (or er kann damit) alles erfahren.	Damit er alles erfahren kann,
With that he can learn everything.	In order that he may be able to learn everything.



## Demonstratives.

Es ist so schön Freunde zu haben,

It is so nice to have friends.

## Relatives.

So schön es ist Freunde zu haben,  
möchte ich doch lieber keine d e r  
Art haben.Fine as it is to have friends, I  
should rather not have any  
of *that* kind.

30. If in any clause of a German sentence the verb immediately precedes the subject, it must be either because,

a) The writer has chosen to begin with some other word than the subject (compare 4);

b) The clause is conditional (compare 11), in which case we shall have a conclusion expressed or understood;

c) The clause is interrogative (compare 5), when it will be followed by a mark of interrogation (?);

d) The clause is optative (compare 6), when it will be followed by a mark of exclamation (!);

Or finally e) because an emphatic assertion is intended (compare 19).

**EXAMPLES.**

## I.

1. Ich behaupte, daß dieser Feldherr, welchen Alle bewundern, sein Vaterland hätte (22) retten können, wenn nicht<sup>1</sup> die Menge der Feinde jeden Widerstand unmöglich gemacht hätte.

2. Heinrich der Löwe wurde in die Acht erklärt (declared an outlaw), weil er seinen Kaiser verlassen hatte, als dieser mit den Lombardischen Städten kämpfte, welche sich der kaiserlichen Oberherrschaft zu entziehen (withdraw) strebten.

3. Eine Mailändische Gesandtschaft von sechzehn adeligen Männern, an deren Spitze (head) die Consuln der Stadt standen, begab sich nach Vodi, um mit dem Kaiser über die Unterwerfung zu unterhandeln.

<sup>1</sup> Nicht might have come after Feinde. No rule has been given for its position before the subject, but wenn nicht may be regarded as a compound conjunction, like *unless* in English, or *nisi* in Latin.

4. Was mir zu wissen frommt (profits) ; woran ich ohne Gefahr meiner Seele nicht zweifeln darf; das ist mit leserlicher (legible) Schrift in mein Gewissen eingegraben.

5. Die Kluft (cleft) zwischen Gott und dem Menschen ist so groß, daß der Mensch zweifeln müßte, je zu dem Anschauen des Höchsten zu gelangen, wenn (13) ihm Gott nicht selbst entgegen käme.

## II.

1. Diejenigen, welche sich um ein Amt bewarben (solicited), kannte (30, a) Philipp der Zweite, auch ehe sie sich (13, b) vorstellen ließen, so gut wie von Person.

2. Es giebt Gegenden der Erde, so wie Zeiten in der Geschichte des einzelnen Menschen und ganzer Völker, in denen die Fülle der Lebenskräfte gleichsam (as it were) über ihre Dämme getreten ist, und wo mit jeder That das Vermögen zum Thun, mit dem Genuß das Sehnen (desire) sich steigert.

3. Plato erzählt, daß Sokrates auf einem Feldzuge, den er mit Alcibiades gemeinschaftlich machte, von dem atheniensischen Heere gesehen worden sei, wie er einst einen ganzen Tag und eine Nacht lang bis an den anbrechenden Morgen unbeweglich auf einer Stelle stand (23), mit einem Blicke (23), welcher anzeigte, daß er sehr angestrengt über einen Gegenstand nachdachte.

4. Wenn auch (though) einige Thiere an Gestalt dem Menschen ähnlich sind; wenn Andere ihn an Körperkraft, an Schärfe einzelner Sinne übertreffen (excel); wenn noch Andere merkwürdige Beweise von Klugheit geben (15 and 15, a): [so] bleibt doch (16, a) zwischen ihnen und dem Menschen eine unübersteigliche Kluft, über welche die Thiere sich auf keine Weise anzunähern vermögen, weil ihnen die Vernunft und deren (its) Ausdruck, die Sprache, fehlt.

## Aufgabe 145.

London is a very large town. I have bought a beautiful garden for my children. We have had clear days but dark nights. We cannot see all the numberless (zahllos) stars. Henry was to-day more industrious than yesterday; he will be most industrious to-morrow. They went away from here at four o'clock. He often visited us formerly. They entered (into) the wood and soon perceived the habitations<sup>1</sup> of men. I do not know the man whom you are speaking of. The first

<sup>1</sup> See foot-note page 428. <sup>2</sup> Wohnung.

battle (which) they fought was with the Saracens.<sup>1</sup> I did not know who it was. To be sure (gewiß), I have told him (*dat.*) it. I am infinitely obliged<sup>2</sup> [to] you. I was wandering through the street with a heavy heart. Finally (endlich) we discovered the truth. I have not been anywhere.—Prosperity<sup>3</sup> gains friends, and adversity tries (prüft) them. Without a friend the world is but (nur) a wilderness.<sup>4</sup>—What does this man teach your children? He teaches them to read and write. The tempest increasing,<sup>5</sup> the ships lost sight of each other (verloren — aus dem Gesicht).

## READING LESSON.

### Der edle Offizier.

In dem letzten Kriege, den Frankreich gegen Spanien führte, hatten die deutschen Hilfstruppen ein Städtchen an den Ufern des spanischen Flusses Tajo besetzt, aber nur eine schwache Besatzung (*garrison*) von 22 Mann darin gelassen. Diese wurden auf Zureden<sup>6</sup> spanischer Soldaten von den Einwohnern ermordet. \* Nur einer entkam,<sup>7</sup> und brachte die Nachricht von der blutigen That in das französische Lager. Hier forderte man, des Beispiels wegen, blutige Rache.<sup>8</sup> Sogleich erhielt der badiſche Hauptmann H. den Befehl, mit einer Abtheilung<sup>9</sup> seiner Truppen die Stadt zu umringen, niederzubrennen und in einen Steinhaufen zu verwandeln;<sup>10</sup> die Bewohner sollten eingeschlossen (*shut in*) bleiben und in unthätiger Verzweiflung<sup>11</sup> ihre Habe<sup>12</sup> von den Flammen verzehren (*passive in English, compare p. 327, a*) sehen. Von dieser Maßregel erwartete der französische General den besten Erfolg. Denn Deutsche waren ausgeschiedt, den schmachlichsten Tod ihrer Brüder zu rächen, und ihr Anführer war im ganzen Heer als einer der tapfersten, entschlossensten<sup>13</sup> und muthigsten Offiziere bekannt.

Aber er war noch mehr als das. Sein edles, menschenfreundliches Herz wurde mit Grausen<sup>14</sup> erfüllt, als er den Auftrag<sup>15</sup> vernahm. Doch konnte und wollte er ihn nicht ablehnen.<sup>16</sup> Das nahe schreckliche Schicksal so vieler unglücklicher Menschen, die an dem Morde größtentheils un-

<sup>1</sup> Saracenen. <sup>2</sup> verbunden. <sup>3</sup> das Glück. <sup>4</sup> Mäße, f. <sup>5</sup> junehmen (see page 371, d). <sup>6</sup> persuasion. <sup>7</sup> to escape. <sup>8</sup> vengeance. <sup>9</sup> company. <sup>10</sup> to turn. <sup>11</sup> despair. <sup>12</sup> goods. <sup>13</sup> resolute. <sup>14</sup> horror. <sup>15</sup> order. <sup>16</sup> to decline, to refuse.

schuldig waren, ergreift seine edle Seele. Schon sieht er im Geiste die Stadt auflodern,<sup>1</sup> hört das Klagegeschrei der Frauen, das Jammergeschrei<sup>2</sup> der Kinder und Greise, das Röcheln<sup>3</sup> der Sterbenden; und entworfen<sup>4</sup> ist schon sein Plan, fest sein Entschluß. Noch<sup>5</sup> in später Nacht giebt er seinen Leuten (*men, soldiers*) den Befehl zum Aufbruch.<sup>6</sup> Der Weg führte<sup>7</sup> an einem Kloster vorüber, das unweit der bedrohten Stadt lag. Das kluge und menschenfreundliche Benehmen des Vorstehers<sup>8</sup> und aller Bewohner desselben gegen Freund und Feind hatte ihnen den Schutz und die Liebe beider Theile erworben, und dieses wahre Gotteshaus zur Freistätte<sup>9</sup> für jeden Flüchtigen gemacht. Der Hauptmann H. verlangt Einlaß und eine Unterredung<sup>10</sup> mit dem Prior. Beides wurde ihm gewährt (*granted*). Der Vertraueste<sup>11</sup> seiner Leute begleitete ihn.

Nach einer halben Stunde kehrte er zu den Seinigen zurück, aber allein; — sein Begleiter ist unbemerkt und ver mummt<sup>12</sup> durch eine andere Thür hinausgeschlüpft und hat bald auf einem nähern Wege die zum Verderben bestimmte<sup>13</sup> Stadt erreicht, welcher (*dat.*) er mit einem Schreiben des Priors als ein Himmelsbote erscheint. Die Weiber und Kinder, kranken Männer und Greise sind eingeladen, sich und ihre Habe an dem nächsten Weg nach dem Kloster zu flüchten. Der Zug<sup>14</sup> beginnt, durch den Mondschein begünstigt. Mütter, ihre Säuglinge<sup>15</sup> an der Brust oder auf dem Rücken, eröffnen den Zug; dankbare Söhne tragen die Mütter. So gelangen (*reach*) sie an das Kloster, wo der Prior sie mit seinen Mönchen gastfreundlich aufnimmt. Während dessen hat der wackere Hauptmann seine Leute auf einem andern Wege gegen die Stadt geführt. Er läßt<sup>16</sup> sie umringen, doch so, daß jener Weg zum Kloster offen blieb; er befiehlt den zurückgebliebenen Männern, Stroh und Holz aufzuthürmen.<sup>17</sup> Es geschieht,<sup>18</sup> und bald lodern<sup>1</sup> von allen Seiten helle, hohe Flammen in der Morgenröthe auf; aber hinter dem Feuer ruhen sicher die verschonten (*spared*) Häuser und Hütten, und — an Plünderung wird nicht gedacht.

(*To be continued.*)

<sup>1</sup> to blaze up. <sup>2</sup> lamentation. <sup>3</sup> the groans of the dying. <sup>4</sup> thrown off, made. <sup>5</sup> even, i.e., even before day-break. <sup>6</sup> to set out. <sup>7</sup> vorüberführen, to pass. <sup>8</sup> prior. <sup>9</sup> asylum. <sup>10</sup> interview. <sup>11</sup> trusty, confident. <sup>12</sup> disguised. <sup>13</sup> see page 386, V. <sup>14</sup> procession, march. <sup>15</sup> baby. <sup>16</sup> see page 327 a <sup>17</sup> to heap up. <sup>18</sup> they do so.

## QUESTIONS.

Wer hatte im letzten spanischen Kriege ein Städtchen besetzt?  
 Was ereignete sich damals?  
 Auf wessen Zureden geschah die blutige That?  
 Wurden Alle getödtet?  
 Wie erfuhr man die Nachricht im französischen Lager?  
 Was verlangte man hier?  
 Welchen Befehl erhielt der badische Hauptmann H.?  
 Warum versprach sich der französische General den besten Erfolg?  
 Was für ein Mann war jener Hauptmann?  
 Was sah er schon im Geiste?  
 Was hörte er im Geiste?  
 Wohin führte ihn sein Weg?  
 Wie hatten sich der Vorsteher und die Bewohner jenes Klosters  
 immer benommen?  
 Was begehrte daselbst der badische Hauptmann?  
 War er allein?  
 Was wurde aus seinem Begleiter?  
 Welche Einladung enthielt das Schreiben des Priors?  
 Wie war der Zug der Flüchtlinge beschaffen?  
 Wie ließ der Hauptmann die bedrohte Stadt umringen?  
 Von was läßt er ein Feuer anmachen?  
 Brannten die Häuser?  
 An was wird nicht gedacht?

## Aufgabe 146.

This being resolved,<sup>1</sup> my wife undertook to manage<sup>2</sup> the  
 business herself. The horse was unfit<sup>3</sup> for the road, as he  
 wants an eye. Leaving my cloak behind me, I set out to view<sup>4</sup>  
 the town a little. As I was going across one of the principal  
 squares,<sup>5</sup> I was followed by<sup>6</sup> a little boy, who insisted on clean-  
 ing<sup>7</sup> my boots. He was provided<sup>8</sup> with a footstool<sup>9</sup> and with  
 brushes; and I do not doubt [but] that he would have  
 polished<sup>10</sup> my boots admirably. However, I had neither time  
 nor inclination, and as this was the case, declined<sup>11</sup> the honor.  
 The boy followed me through several streets, and I never  
 stopped but (ohne daß) he put down his stool and wanted  
 (wollte) to begin. When he had exhausted<sup>12</sup> his powers of

146. 1 beschlossen. 2 ausführen (carry out). 3 untauglich. 4 betrachten. 5 Platz. 6 transel.:  
 a little boy followed me (daz.), and.... 7 putzen. 8 versehen. 9 Stuhmel, m. 10 wischen.  
 11 ablehnen. 12 erschöpft.

persuasion<sup>13</sup> and found me deaf to entreaty,<sup>14</sup> he departed in search of<sup>15</sup> a less obstinate subject.<sup>16</sup>

## 147.

They who have employed the study of history, for (311) their instruction,<sup>1</sup> for the regulation<sup>2</sup> of their private matters,<sup>3</sup> and for the management<sup>4</sup> of public affairs, must agree with me, that it is the most pleasant school of wisdom. It is a familiarity<sup>5</sup> with past ages,<sup>6</sup> and an acquaintance with all the heroes of them.<sup>7</sup> It is, if you will pardon the similitude,<sup>8</sup> a perspective-glass<sup>9</sup> carrying<sup>10</sup> your soul to (in) a vast distance and taking in the farthest objects of antiquity. It informs<sup>11</sup> the understanding by the memory;<sup>12</sup> it helps us to judge of what will happen,<sup>13</sup> by showing<sup>14</sup> us the like<sup>15</sup> revolutions of former times. For mankind being<sup>16</sup> the same in all ages, agitated<sup>17</sup> by the same passions and moved<sup>18</sup> to action by the same interests,<sup>19</sup> nothing can come to pass,<sup>20</sup> but (ohne daß) some precedent<sup>21</sup> of the like nature (Art) has already been produced; and having the causes before our eyes, we cannot easily be deceived in the effects,<sup>22</sup> if we have judgment<sup>23</sup> enough to draw the parallel.<sup>24</sup>

(Dryden.)

## READING LESSON.

## Der edle Offizier. (Schluß.)

Nach zweistündigem Brande wird ein Eilbote<sup>1</sup> an den General geschickt, um Nachlaß<sup>2</sup> zu erbitten. Dieser kehrt mit dem Befehle zurück, daß die Stadt bis Mittag brennen müsse.<sup>3</sup> Sogleich wird der übrige Vorrath von Holz und Stroh zur Unterhaltung des Feuers herbeigeschafft und das Gebälke<sup>4</sup> einiger öffentlichen Häuser, die man, um doch Etwas zu zerstören, niedergerissen hatte, wird zu gleichem Zwecke verbraucht. Endlich schlägt die zwölfte Stunde und gibt das Zeichen zum

146. <sup>13</sup> Ueberredungskunst. <sup>14</sup> Bitte. <sup>15</sup> um — zu suchen. <sup>16</sup> Mensch.

147. <sup>1</sup> Belehrung. <sup>2</sup> Richtschnur. <sup>3</sup> Privat-Angelegenheiten. <sup>4</sup> Verwaltung. <sup>5</sup> Vertrautheit. <sup>6</sup> das Zeitalter, use the *sing.* <sup>7</sup> see page 147, 7. <sup>8</sup> das Gleichniß. <sup>9</sup> ein Perspektiv. <sup>10</sup> see page 372, 1 c. <sup>11</sup> belehren. <sup>12</sup> das Gedächtniß. <sup>13</sup> what will happen, das Zukünftige. <sup>14</sup> see page 371, 1 c. <sup>15</sup> ähnlich. <sup>16</sup> see page 371, 1 d. <sup>17</sup> erregt. <sup>18</sup> angetrieben zu handeln. <sup>19</sup> das Interesse. <sup>20</sup> to come to pass, geschehen, sich ereignen. <sup>21</sup> ein früherer Fall. <sup>22</sup> die Wirkung. <sup>23</sup> Urtheelskraft. <sup>24</sup> den Vergleich zu ziehen.

<sup>1</sup> courier. <sup>2</sup> pardon. <sup>3</sup> see page 356, 4 a, and page 357, 5, a, b. <sup>4</sup> timbers.

Abzuge, der einem wahren Triumphzuge gleicht: denn unter den Tausenden ist nicht Einer, der nicht Freudenthränen weint. Begleitet von den männlichen Bewohnern der Stadt, welche den Soldaten die Gewehre und Tornister<sup>1</sup> tragen, sie mit ihren Danksgungen und Segenswünschen überschütten,<sup>2</sup> gelangt der bunte<sup>3</sup> Haufe zum Kloster. Die von dem fernen Feuer erschreckten Greise, Weiber und Kinder stürzen den Kommenden mit ängstlichen Fragen entgegen. Aber bald wird der fürchterliche Zweifel zur fröhlichen Gewißheit, als sie vernehmen,<sup>4</sup> daß der edle Hauptmann nicht nur ihr Leben, sondern auch ihre Häuser und Güter gerettet habe. Sie stürzen vor ihm nieder, sie küssen ihm die Hände; er kann sich der lebhaftesten Aeußerungen<sup>5</sup> des Dankes kaum erwehren.<sup>6</sup>

Dann tritt<sup>7</sup> der Prior, ein ehrwürdiger Greis in Silberhaaren, mit Thränen in den Augen ihm entgegen,<sup>8</sup> und Alle weichen ehrfurchtsvoll zurück. „Edler Jüngling,“ spricht er, indem er ihn mit zitterndem Arm an sein Herz drückt, „für Deine That ist jeder Lohn zu klein; nur in Deiner Brust findest Du den würdigen. Auch sind wir arm und besitzen Nichts, was wir Dir anbieten könnten. Ich selbst habe nur noch dieses Kreuz mit Edelsteinen, das ich als Zeichen meiner Würde<sup>9</sup> trage; nimm es; laß mich es Dir umhängen, nicht als ein Geschenk, sondern als ein Andenken an die vergangene Nacht. Zwar zieren schon zwei andere Ehrenzeichen<sup>10</sup> Deine Brust; doch sei das dritte, das die Menschheit Dir weihet,<sup>11</sup> Dir nicht minder werth! Wehe dem Tapfern, der nicht menschlich ist; aber Segen über jeden Krieger, der so fortfährt, Mensch zu sein! Darum segnen Dich die Geretteten, darum segne ich Dich, darum segne<sup>12</sup> Dich Gott! —“

Der Hauptmann riß sich tief erschüttert<sup>13</sup> los und kehrte mit seiner braven Schaar in das Lager zurück. Aber wie ward ihm zu Muth,<sup>14</sup> als er am andern Morgen von einem seiner Freunde erfuhr, daß der französische General von dem Vorfall unterrichtet sei! Alle Offiziere waren von diesem zur Tafel eingeladen, der Hauptmann durfte nicht fehlen. Mit männlicher Fassung<sup>15</sup> und gestärkt von dem Bewußtsein seiner hochherzigen That, ging er einer, vielleicht entehrenden<sup>16</sup> Strafe

<sup>1</sup> knapsack. <sup>2</sup> load. <sup>3</sup> the mingled troop. <sup>4</sup> learn. <sup>5</sup> manifestations. <sup>6</sup> to keep off. <sup>7</sup> come to meet. <sup>8</sup> dignity. <sup>9</sup> decoration, badge of an order. <sup>10</sup> to dedicate, to devote. <sup>11</sup> see page 420, 13 a. <sup>12</sup> moved. <sup>13</sup> how did he feel? <sup>14</sup> composure. <sup>15</sup> dishonoring, infamous.

entgegen, weil er den Befehl seines Vorgesetzten nicht befolgt hatte. Der General empfing ihn mit hohem Ernste und winkte ihm in ein Nebenzimmer. Mit klopfendem Herzen folgt der Hauptmann. Sie sind allein. Jetzt ergreift der General seine Hand, blickt ihn mit feuchtem Auge eine Weile an, reißt ihn an sich, umarmt ihn mit Heftigkeit und spricht: „Sie verstehen mich!“ Dann kehrt er mit ihm zur Gesellschaft zurück.

Wer möchte<sup>1</sup> nicht so gefehlt, wer möchte nicht so gestraft haben! Der Hauptmann schickte das Kreuz seinen Verwandten und schrieb dabei: „Das ist die einzige Beute,<sup>2</sup> die ich in Spanien gemacht habe und machen werde. Ungern trenne ich mich davon. Verkauft es und bezahlt davon meine Schulden, die ich hinterlassen habe.“ — Die Verwandten hatten aber schon längst die Schulden bezahlt, und brachten das Kreuz nun als einen Familienschatz.<sup>3</sup>

#### QUESTIONS.

Was geschieht nach zweistündigem Brande?

Welche Antwort brachte der Eilbote?

Was geschieht nun ferner?

Wem gleicht der Abzug der Truppen?

Als die Soldaten abzogen, was thaten die Männer?

Was thaten die Greise und Frauen, als man beim Kloster anlangte?

Was hatte ihnen der edle Hauptmann gerettet?

Wie redete der Prior den Hauptmann an (address)?

Welches Andenken (token) gab er ihm?

Was geschah am andern Morgen im Lager?

Wie ging der Hauptmann zu seinem General?

Was hatte er zu fürchten?

Wie empfing ihn der General?

Welches waren seine Worte?

Was schrieb der Hauptmann an seine Verwandten, als er das Kreuz nach Hause schickte?

Was hatten die Verwandten schon vorher gethan?

Was ist aus dem Kreuze geworden?

---

<sup>1</sup> would not like. <sup>2</sup> booty. <sup>3</sup> heir-loom.



# PROMISCUOUS EXERCISES IN TRANSLATION AND CONVERSATION.

(Continued from page 301.)

## 18.

Are you acquainted with M., the French captain? Yes, Sir, I made his acquaintance last year at Baden.—Has the servant cleaned my spurs?<sup>1</sup> He is still cleaning them.—Has the butcher bought fat oxen? He has bought fat oxen and cows, but no calves nor<sup>2</sup> sheep.—Is this the coach-office?<sup>3</sup> Yes, Madam, here it is.—When does the stagecoach<sup>4</sup> start? There is one in the morning at seven o'clock, and one in the evening at six.—How many places have you remaining in the evening coach? There are only two left.—I want three, can I have them for to-morrow? Yes, you can have them.—How much do you charge for a place? Three florins and a half.—Do children pay full<sup>5</sup> price? No, children pay only (the) half-price.—When must I send the luggage?<sup>6</sup> An hour before the coach starts.<sup>7</sup>—At what o'clock shall we arrive at B.? Between three and four in the afternoon.—Do we pass<sup>8</sup> through S.? No, you leave the town on your left.

## 19.

What is his manner of life?<sup>1</sup> He leads a very retired life (lives very retired).<sup>2</sup>—What services does he render<sup>3</sup> his fellow-citizens?<sup>4</sup> None, that (soviel) I know [of].—Is he resolved to sell his estate?<sup>5</sup> He will sell it, if he finds a purchaser.<sup>6</sup>—How much does he ask for it? He asks five thousand pounds.—How long have you been in Germany? I have been here these three months.—How much do you pay a month<sup>7</sup> for your lodgings?<sup>8</sup> I pay a hundred florins a month.—How many rooms have you? I have five rooms, a parlor (Besuchszimmer), a dining-room, and three bed-rooms.—What curtains<sup>9</sup> have you? I have white and red curtains.—Have you your own furniture (Möbel, pl.)? No, I have hired it.—How much do you pay for it? A hundred and twenty florins for six months.—How many English miles<sup>10</sup> make one German mile? Five

18. <sup>1</sup> Espornen. <sup>2</sup> und keine. <sup>3</sup> die Fahrpost. <sup>4</sup> der Giltwagen. <sup>5</sup> den ganzen Preis. <sup>6</sup> das Gepäc. <sup>7</sup> abgeben. <sup>8</sup> kommen, passiren.

19. <sup>1</sup> Die Lebensweise. <sup>2</sup> zurückgezogen. <sup>3</sup> leisten. <sup>4</sup> der Mitbürger. <sup>5</sup> das Gut or Sandgut. <sup>6</sup> Käufer. <sup>7</sup> monatlich. <sup>8</sup> Wohnung, sing. <sup>9</sup> Vorhang, m. <sup>10</sup> die Meile.

English miles and a half are equal<sup>11</sup> to one German mile. — How far is it from Heidelberg to Frankfort? It is ten German miles or fifty-five English miles. — Were your parents in Switzerland last year? They were not there last year, but they intend going there this year.

## 20.

To whom have you presented<sup>1</sup> your flowers? To the lady who came to see my sister. — What wine is that? Good old rhine-wine. — Where can I buy good ink? The stationer<sup>2</sup> in William-street sells very good ink. — Which do you prefer, veal or mutton? I like both, but I prefer ham. — What have you bought in this shop? I bought steel-pens and pencils. — Where have you seen the finest horses? In England. — Is there an English physician in this town? Yes, there are two English physicians and a French one. — Is [there] good wine to be had<sup>3</sup> here? Yes, but bad beer. — How much richer are you than your neighbor? I need not tell you. — Which flowers are finer than mine? The flowers of my (female) neighbor are much prettier. — Which edifice<sup>4</sup> is the highest in the town? The church is the highest. — Why do you not let him alone (gehen)? I want to speak to him.

## 21.

Did the coachman put the horses to<sup>1</sup> [the coach]? Nobody has ordered it. — Have you sent for the music-master? Yes, I have, but he is not at home. — Is it allowed to speak to the prisoners? That cannot be allowed. — May the tailor come? He may come if he likes. — Does this young man smoke cigars? Yes, he smokes every day five or six. — Have you spoken to the lawyer?<sup>2</sup> I spoke to him, but he would not hear me. — Who can judge<sup>3</sup> a person<sup>4</sup> without knowing him? Nobody should do so. — Are you not allowed to play in this room? No, we must play in the yard. — Did the lady let the children play in her room. — Yes, she did, but only for an hour. — What shall I say of such behavior?<sup>5</sup> You must blame it. — What am I to do? You are to work instead of playing. —

19. 11 gleich (dat.).

20. 1 überreichen or schenken. 2 der Schreibmaterialien-Händler. 3 zu haben. 4 Gebäude, n.

21. 1 anspannen. 2 der Advokat. 3 beurtheilen. 4 einen Menschen. 5 das Betragen or Benehmen.

Ought I to have gone to Baden? Either to Baden or to Ems. — Are these men really so selfish? They are the most selfish men I ever knew. — Is anybody knocking? Yes, some one knocked at the door. — Who is there? It is I, your friend B. — How do you do? I thank you, I am quite well.

## 22.

Why did you not thank your master? I have not seen him since last week. — What is the matter with you (*fehlt Ihnen*)? I am not quite well. — The father would not believe his son any more (no more believe), because he had told a falsehood. — Do not wish him anything bad. — This cloak does not belong to you, it belongs to the doctor. — What did the baron present (*schenken*) to his niece? He presented her [with] a new bonnet. — I wish you a good morning. — To what physician did you send your card? I sent it to Mr. Murray. — Have you anything to tell me? Yes, I have a word to say to you. — What is it? I must speak to you alone. — Do you understand what I say? I understand you well. — Why don't you answer me? I don't know what I am to answer you. — What do you mean by that (*damit*)? Nothing that (*was*) concerns<sup>1</sup> you. — What is your age (How old are you)? I am fifteen years old. — How old is your brother? He is almost<sup>2</sup> eighteen. — I thought he was<sup>3</sup> older.

## 23. ON MEETING A PERSON.

Good morning, sir. — I (have the honor to) wish you (a) good day. — How do you do<sup>1</sup> to-day? I hope you are in good health. — I am very well. — How does your father do? He is not quite well. — How does all the family do? (How do they all do at home?) I thank you, they are all in good health. — How is Mrs. R., your aunt? She is a good deal better. She is tolerably well. — She is rather<sup>2</sup> unwell. — She is very ill. — What ails (*fehlt ihr*) her? (What is the matter with her?) She has a cold (*hat sich erkältet*). I am very sorry to hear it. — How long has she been ill (unwell)? I did not know that she was ill. — What is her illness? She has a fever.<sup>3</sup> — Does she take anything for it? The doctor comes every day. — He says that

21. <sup>o</sup> *eigennützig*.

22. <sup>1</sup> *betreffen*. <sup>2</sup> *beinahe*. <sup>3</sup> see p. 357, § a, b.

23. <sup>1</sup> *sich befinden*. <sup>2</sup> *kleinlich*. <sup>3</sup> *das Fieber*.

it will not be of any consequence (von Bedeutung). So much the (desto) better. I am very glad of it. I am very happy to hear it.

## 24. NEWS.

Is there any news<sup>1</sup> to-day? Do you know anything new? What news can you tell us? I know nothing new. There is no news. I have not heard of anything. — Have you read the news-papers? What do the papers say? I have read no paper to-day. Did you see that in any paper? It is only mentioned<sup>2</sup> in a private (Privat-) letter. — This news wants confirmation.<sup>3</sup> I have that news on (from a) good authority.<sup>4</sup> I have it (from the) first hand. — Has that news been confirmed? That report has proved (sich gezeigt als) false. — Is war still spoken of (do people still talk of war)? No, people speak of it no longer. — Have you heard anything of (von) your brother? I have not heard from him these<sup>5</sup> two months. He has not written for (seit) three months. I expect a letter from him every day.

## 25. BREAKFAST AND DINNER.

Have you breakfasted? Not yet. You come just in time (gerade recht); you must breakfast with us. — Breakfast is ready. — Do you drink tea or coffee? I prefer coffee. — What shall I offer you? Here are rolls<sup>1</sup> and toast.<sup>2</sup> — Which do you like best? I shall take (of) both. — How do you like (finden Sie) the coffee? Is it strong enough? It is excellent. — Is it sweet enough? Make yourself (Do as if you were) at home. — At what time do we dine to-day? Do we dine at five o'clock? No, we shall not dine before six o'clock. — Shall we have anybody at dinner to-day? We expect Mr. Black and Miss White. — What have we [got] for our dinner? Shall we have any fish? There was not a fish in the market. — What shall I help<sup>3</sup> you to? Will you have some soup? I thank you, I will trouble you for (bitten um, *pres. indic.*) a little beef. It looks so very nice. — Which way (wie) shall I cut it? Any way (Wie Sie wollen). — Will you have it well done (viel) or underdone?<sup>4</sup> Rather well done, if you please. I do not like it underdone. I hope this piece is to your liking.<sup>5</sup> It is excellent. Now I am going to

24. 1 etwas Neues. 2 erwidern. 3 bedarf der Bestätigung. 4 Quelle. 5 seit.

25. 1 Bröckchen. 2 geröstete Brotschnitten. 3 vorlegen. 4 wenig gekocht, härtlich. 5 nach Ihrem Geschmack.

send you a piece of this pie.<sup>6</sup> I had rather take a little piece of that pudding.<sup>7</sup> Try<sup>8</sup> both. — Shall I send you a slice<sup>9</sup> of this leg of mutton (Schmackschule)? Give me but very little of it. You eat nothing. I beg your pardon, I am eating very heartily (mit gutem Appetit).

## 26. TRAVELLING BY RAIL-ROAD (mit der Eisenbahn).

I intend to set off to-morrow for Paris. At what o'clock does the first train<sup>1</sup> start?<sup>2</sup> Here is the time-table<sup>3</sup> for the summer with the fares (Preisen). — The first is a mixed train and goes very slowly. — Does it stop often? It stops at every way-station (Zwischenstation), and is liable<sup>4</sup> to all sorts of delays.<sup>5</sup> — The next train goes much faster. — Where is the railway-station?<sup>6</sup> Near the gate on the right hand. — Where do you take the tickets (Billete)? The first opening<sup>7</sup> on the left hand is for the second and third classes, and the next for the first. — How are the second class carriages made? They are covered (gedeckt) and have windows or slides<sup>8</sup> on the sides. — Are the seats stuffed?<sup>9</sup> No, you find stuffed seats only in the first class carriages. — What have I to pay? Fifty francs for yourself and some francs for your luggage.<sup>10</sup> — Where is my luggage? The porter is just taking it from the scales<sup>11</sup> and bringing it out. — Will he place it on the top of (oben auf) the carriage in which I have taken my seat? No, Sir, all the luggage is put into the luggage-van.<sup>12</sup> Now, good bye.

## ANECDOTES FOR 'TRANSLATION INTO GERMAN.

### 1.

A sick man being asked,<sup>1</sup> why he did not send for (nach) a physician, answered: "It is because I have no mind (Kraft) to die yet" (ichon).

25. <sup>6</sup> Pastete, f. <sup>7</sup> der Pudding, Mos. <sup>8</sup> versuchen. <sup>9</sup> eine Schmitte.

26. <sup>1</sup> der Zug. <sup>2</sup> abgehen. <sup>3</sup> der Fahrtenplan. <sup>4</sup> unterworfen. <sup>5</sup> Verzögerung. <sup>6</sup> Bahnhof, m. <sup>7</sup> Schalter, m. <sup>8</sup> Schiebefenster. <sup>9</sup> gepolstert. <sup>10</sup> Gepäck, n. <sup>11</sup> die Wage, sing. <sup>12</sup> der Gepäckwagen.

1. <sup>1</sup> Als ein — gefragt wurde.

## 2.

Milton being asked by (von) a friend whether (ob) he would instruct<sup>1</sup> his daughters in the different languages, replied : No, Sir, one tongue<sup>2</sup> is sufficient for a woman."

## 3.

An Irishman meeting<sup>1</sup> another (*dat.*) asked him, what had (wäre) become of (aus) their old acquaintance<sup>3</sup> John. "Alas (ach)! my dear," replied the other, "poor John<sup>4</sup> was condemned<sup>5</sup> to be hanged, but he saved his life by dying<sup>6</sup> in prison."

## 4.

Socrates being asked by one of his friends, what was<sup>1</sup> the way to gain<sup>2</sup> a good reputation, replied : "You will gain it, if you endeavor<sup>3</sup> to be what you desire to appear."

## 5.

An Alderman<sup>1</sup> of London once requested an author to write a speech for him to speak<sup>2</sup> at Guildhall. "I must first dine with you," replied he, "and see how you open your mouth, that I may know what sort of words [will] fit it."<sup>3</sup>

## 6.

An old philosopher observing a young man who had too great a (a too great) volubility<sup>1</sup> of tongue,<sup>2</sup> spoke thus to him : "Take notice,<sup>3</sup> my friend, that nature<sup>4</sup> has given us two ears, and but (nur) one mouth, that we<sup>5</sup> [may] listen much and speak little."

## 7.

A certain professor, lecturing<sup>1</sup> a young man on (wegen) his irregular conduct, added with great pathos :<sup>2</sup> "The report<sup>3</sup> of

2. 1 unterrichten. 2 Junge, Sprache.

3. 1 Als — begegnete. 2 der Bekannte. 3 put the definite article. 4 verurtheilt. 5 dadurch daß er u. (see p. 373, 2d.).

4. 1 see p. 358, 6. 2 zu erwerben. 3 sich bemühen.

5. 1 Rathsherr. 2 welche er in G. halten wollte. 3 für ihn passen.

6. 1 Geläufigkeit. 2 put the article. 3 bedenken etc. 4 damit'

7. 1 anstellen. 2 Rath, m., Salbung. 3 die Nachricht von.

your vices will bring your father's grey hairs with sorrow to (in) the grave." — "I beg your pardon, Sir," replied the pupil, "my father wears a wig."

## 8.

A nobleman of N. standing at a window, and seeing an ass-driver beat his ass unmercifully,<sup>1</sup> cried to him:<sup>2</sup> "Have done,<sup>3</sup> have done, rascal, else I shall have you whipped."<sup>4</sup> The ass-driver answered: "Pardon, good Sir, I did not know, my ass had friends at court (bei Hofe)."

## 9.

When Cortez returned to Spain, he was coolly<sup>1</sup> received by the emperor Charles V. One day he suddenly presented himself to the monarch.<sup>2</sup> "Who are you?" said the emperor haughtily.<sup>3</sup> "The man," said Cortez, just as<sup>4</sup> haughtily, "who has given you more provinces than your ancestors left<sup>5</sup> you cities."

## 10.

A traveller coming into the kitchen of an inn<sup>1</sup> on (in) a very cold night, stood so close to<sup>2</sup> the fire, that he burnt<sup>3</sup> his boots. A man who sat in the chimney-corner,<sup>4</sup> cried to him: "Sir, you'll burn your spurs presently."<sup>5</sup> — "My boots<sup>6</sup> you<sup>7</sup> mean, I suppose (vermuthlich)?" said the gentleman. "No, Sir," replied the other, "they are burnt already."

## 11.

A village-blacksmith<sup>1</sup> murdered a man, and was condemned to be hanged. The chief peasants<sup>2</sup> of the place joined together<sup>3</sup> and begged the judge that the blacksmith might not suffer,<sup>4</sup> because he was<sup>5</sup> necessary to the place, which could not do without<sup>6</sup> a blacksmith, to shoe<sup>7</sup> horses, mend<sup>8</sup> wheels, etc. But the judge said: "How<sup>9</sup> then<sup>10</sup> can<sup>11</sup> I execute the judgment?" A laborer said: "Sir, there are two weavers in the village, and for so small a place<sup>12</sup> one<sup>13</sup> is enough, hang the other."

---

7. <sup>1</sup> Pferde.

8. <sup>1</sup> unbarmherzig. <sup>2</sup> rief er ihm zu. <sup>3</sup> Hören Sie auf. <sup>4</sup> peitschen lassen.

9. <sup>1</sup> kalt. <sup>2</sup> der Monarch, König. <sup>3</sup> stolz. <sup>4</sup> ebenso. <sup>5</sup> hinterlassen haben.

10. <sup>1</sup> ein Wirthshaus. <sup>2</sup> nahe bei (dat.). <sup>3</sup> anbrennen. <sup>4</sup> die Ramin's Gde. <sup>5</sup> bald.

11. <sup>1</sup> Schmied. <sup>2</sup> die vornehmsten Bauern. <sup>3</sup> traten zusammen. <sup>4</sup> den Tod leiden. <sup>5</sup> Subjunctive. The subjunctive is used when *they said, he said, I said, etc.*, may be supplied. <sup>6</sup> to do without, entbehren (acc.). <sup>7</sup> um — zu beschlagen. <sup>8</sup> ausbessern. <sup>9</sup> see p. 119, 1.

## 12.

A Persian philosopher being asked by<sup>1</sup> what method he had acquired so much knowledge,<sup>2</sup> answered, "By not being<sup>3</sup> ashamed to ask<sup>4</sup> questions when I was ignorant."

## 13.

A gentleman who had lent a guinea for two or three days to a man whose<sup>1</sup> promises he had not much faith in,<sup>1</sup> was very much surprised to find that he very punctually kept his word [with] him. The same man being some time after desirous<sup>2</sup> of borrowing<sup>3</sup> a larger sum, "'No,"<sup>4</sup> said the<sup>5</sup> other, "you have deceived<sup>6</sup> me once, and I am resolved<sup>7</sup> you shall not do it a second time (mal)."

## 14.

A young fellow having been very extravagant,<sup>1</sup> wrote to his father for (um) more money, using every argument; but nothing would prevail (helfen). At length he very ingeniously<sup>2</sup> wrote to his father that he was dead, and desired (bat) him to send money to pay [for] his burial.<sup>3</sup>

## 15.

A poor man finding one night<sup>1</sup> thieves in his house, said to them, without being frightened:<sup>2</sup> "I do not know what you are looking [for] in my house by night; as for me,<sup>3</sup> I cannot find anything in it in broad day-light."<sup>4</sup>

## 16.

A rich farmer<sup>1</sup> in Devonshire made a will<sup>2</sup> in which the following article<sup>3</sup> was found (stand): "I bequeathe<sup>4</sup> to John Wilkes, late<sup>5</sup> member of Parliament for Aylesbury, five thousand pounds sterling, as (als) a grateful return<sup>6</sup> for the courage with which he defended the liberty of his country, and opposed<sup>7</sup> the (dat.) dangerous progress of arbitrary power."<sup>8</sup>

12. <sup>1</sup> auf welche Weise. <sup>2</sup> Kenntnisse, pl. <sup>3</sup> see p. 373, 2 b. <sup>4</sup> to ask questions, fragen or Fragen stellen.

13. <sup>1</sup> dessen Versprechungen er nicht traute. <sup>2</sup> I am desirous of, ich wünsche. <sup>3</sup> zu leihen, entleihen. <sup>4</sup> getäuscht. <sup>5</sup> entschlossen.

14. <sup>1</sup> verschwenderisch. <sup>2</sup> sinnreich. <sup>3</sup> Begräbnis, n.

15. <sup>1</sup> einmal Nacht. <sup>2</sup> ohne darüber zu erschrecken. <sup>3</sup> was mich betrifft. <sup>4</sup> bei hellem Tage.

16. <sup>1</sup> Pächter. <sup>2</sup> Testament, n. <sup>3</sup> Artikel, m. <sup>4</sup> vermachen. <sup>5</sup> vormaligem Mitglied. <sup>6</sup> Vergeltung. <sup>7</sup> sich widersetzte. <sup>8</sup> Willfürherrschaft, f.



## 17.

The Emperors Theodosius, Arcadius and Honorius wrote 'to 'Rufinus 'the 'Prætor : "If any body speaks ill (Böses) of ourselves or our administration,<sup>1</sup> 'we 'will not have' him punished. If he spoke through levity,<sup>2</sup> he is to be despised : if it was' through madness, he is to be pitied :<sup>3</sup> if it was an insult,<sup>4</sup> he is to be forgiven."

## 18.

A countryman who was passing<sup>1</sup> over the Pont-au-Change<sup>2</sup> in Paris, perceived no wares<sup>3</sup> in several of the shops. Prompted<sup>4</sup> by curiosity, 'he 'went into a broker's shop :<sup>5</sup> "Sir," asked he, with a simple look, "tell me what goods' you sell." The merchant, wishing to amuse himself at the man's expense,<sup>6</sup> answered : "I sell asses' heads" :<sup>7</sup> — "Faith (wahrlich)," replied the countryman, "you must have a great demand' for them ; for I see but one left (übrig) in your shop."

## 19.

Some courtiers reproached (machten — Vorwürfe) the emperor Sigismund, because,<sup>1</sup> instead of having<sup>2</sup> his vanquished enemies put to death (tödteten), he<sup>3</sup> loaded<sup>4</sup> them with favors,<sup>5</sup> and put them in a position to injure<sup>6</sup> him : "Do I not destroy my enemies," said he, "by<sup>7</sup> making them my friends ?"

## 20.

Malec, vizir (Bezir) of the Caliph<sup>1</sup> Mostadi, had just obtained<sup>2</sup> a victory over the Greeks, and had taken<sup>3</sup> their emperor in a battle. Having<sup>4</sup> had this prince brought<sup>5</sup> into his tent, he asked him, what treatment<sup>6</sup> he expected from the conqueror. "If you make war<sup>7</sup> like a king," answered the emperor, "send me back again : if you wage<sup>8</sup> it like a merchant, sell me : if you make<sup>9</sup> it like a butcher, slaughter me." The Turkish general sent him back without a ransom.<sup>10</sup>

17. <sup>1</sup> Regierung. <sup>2</sup> see p. 326, 2. <sup>3</sup> aus Leichtsinne. <sup>4</sup> wenn es aus Wahnsinn geschah. <sup>5</sup> be-  
bauern. <sup>6</sup> Beleidigung. <sup>7</sup> see p. 141, 7 and p. 380.

18. <sup>1</sup> ging. <sup>2</sup> die Change-Brücke. <sup>3</sup> Waaren. <sup>4</sup> angetrieben. <sup>5</sup> Erbsüßigkeiten. <sup>6</sup> auf Kosten  
des Wannes. <sup>7</sup> Geselbtsche. <sup>8</sup> Nachfrage darnach.

19. <sup>1</sup> weiß er. <sup>2</sup> lassen (see p. 327, a). <sup>3</sup> überhäufen. <sup>4</sup> Gunstbezeugungen. <sup>5</sup> schaden (dat.).  
see p. 373, 2 b. <sup>6</sup> see p. 389, 3.

20. <sup>1</sup> der Kaiser, 2nd decl. <sup>2</sup> erringen, gewinnen. <sup>3</sup> gefangen genommen. <sup>4</sup> see p. 423, 22.  
<sup>5</sup> Behandlung. <sup>6</sup> Krieg führen. <sup>7</sup> Lösegeld, n.

## 21.

Some Frenchmen, who had landed on the coast of Guinea, found a negro-prince seated<sup>1</sup> under a tree, on a block<sup>2</sup> of wood for<sup>3</sup> his throne; three or four negroes, armed with wooden pikes,<sup>4</sup> served for his guards. His sable majesty 'anxiously' enquired: "Do they talk much of me in France?"

## 22.

The Duke of Ossona, Viceroy<sup>1</sup> of Naples, had gone on board<sup>2</sup> the galleys of the King of Spain, on a great holiday, to indulge<sup>3</sup> himself in a right he had to set a slave at (in) liberty. He questioned several of them, who all endeavored to excuse themselves, and convince him of their innocence. One alone 'ingenuously'<sup>4</sup> 'confessed his crimes, saying that he was deserving<sup>5</sup> [of] a still greater punishment. "Turn<sup>6</sup> this wicked fellow away," said the Duke, "lest he (damit er nicht) pervert<sup>7</sup> these honest people."

## 23.

An apothecary having refused<sup>1</sup> to resign<sup>2</sup> his seat at the theatre to an officer's lady, the officer felt himself insulted and sent him a challenge.<sup>3</sup> The apothecary was punctual at the meeting (Zusammenkunft), but he observed, that not being accustomed to fire,<sup>4</sup> he had to propose a way<sup>5</sup> of settling<sup>6</sup> the dispute. He 'then' 'drew from (aus) his pocket a pill-box,' and taking from it two pills, thus addressed<sup>7</sup> his antagonist: "As (als) a man of honor, Sir, you certainly would not wish to fight me<sup>8</sup> except on (auf) equal terms; here are two pills, one composed of the most deadly poison, the other perfectly harmless.<sup>9</sup> we are therefore on equal ground," if we each swallow one. You shall take your choice (die Wahl haben), and I promise faithfully, to take that which you leave.<sup>10</sup> — It is needless to add that the affair was settled by a hearty laugh.

21. <sup>1</sup> sitzend. <sup>2</sup> Hölzblock. <sup>3</sup> statt eines (instead of a). <sup>4</sup> Lanze, f. <sup>5</sup> neugierig.

22. <sup>1</sup> Vizekönig von Neapel. <sup>2</sup> auf die Galeeren. <sup>3</sup> um ein Recht auszuüben, welches. <sup>4</sup> freimüthig. <sup>5</sup> verbieten. <sup>6</sup> Jagen Sie — fort. <sup>7</sup> verwerbe.

23. <sup>1</sup> to refuse, sich weigern. <sup>2</sup> abzutreten. <sup>3</sup> Herausforderung. <sup>4</sup> zu schießen. <sup>5</sup> ein Mittel, n. <sup>6</sup> den Streit beizulegen. <sup>7</sup> eine Pillenschachtel. <sup>8</sup> anreden. <sup>9</sup> nicht anders mit mir zu sechten als. <sup>10</sup> unschädlich. <sup>11</sup> auf gleichem Boden. <sup>12</sup> übrig lassen.

## 24.

A mendicant soliciting alms (um ein Almosen) of Dr. Smollet, the latter gave him, through inadvertence,<sup>1</sup> a guinea instead of a shilling. The poor fellow, who was lame, hobbled<sup>2</sup> after him, and explained<sup>3</sup> the mistake.<sup>4</sup> "My God," remarked Smollet to a friend, "what a wretched lodging has honesty taken [up with]!" Saying this<sup>5</sup> and adding<sup>6</sup> another to it, he returned<sup>7</sup> the guinea to the overjoyed (überglücklichen) and grateful beggar.

## 25.

Dr. Radcliffe 'once 'refused' to take a fee<sup>1</sup> for attending a friend during a dangerous illness. Upon (nach) his recovery, however, the patient presented him the proper<sup>2</sup> amount in a purse, saying: "Sir, in this purse I have put every day's fee<sup>3</sup> and your goodness must not get<sup>4</sup> the better of my gratitude." The doctor eyed<sup>5</sup> the purse, counted the number of days, and holding out his hand, replied: "Well, I can hold out no longer; singly<sup>6</sup> I could have refused them for<sup>7</sup> a twelvemonth;<sup>8</sup> but altogether they are irresistible."

## 26.

The late<sup>1</sup> General Schott, so celebrated for his success<sup>2</sup> in gaming, was one evening playing very high with the Count d'Artois and the Duke de Chartres, at Paris, when a petition<sup>3</sup> was brought up from the widow of a French officer, stating<sup>4</sup> her various misfortunes,<sup>5</sup> and praying relief.<sup>6</sup> A plate was handed round,<sup>7</sup> and each put in (hinein) one, two, or three louis<sup>8</sup> or; but when it was held<sup>9</sup> to the general, who was going<sup>10</sup> to throw for a stake (Sat, m.) of five hundred louis<sup>11</sup> or, he said: "Stop a moment, if you please, Sir, here goes<sup>12</sup> for the widow!" The throw<sup>13</sup> was successful; and he instantly swept (schob) the whole into the plate, and sent it down to her.

24. 1 aus Versehen. 2 hinkte ihm nach. 3 erklärte. 4 den Irrthum. 5 indem x. 6 und noch eine dazu fügte. 7 zurückgeben.

25. 1 to refuse, sich weigern. 2 ein Honorar. 3 entsprechend (corresponding). 4 das Honorar für jeden Tag. 5 to get the better of, übersteigen, größer sein als. 6 betrachtete. 7 einzeln. 8 ein ganzes Jahr lang.

26. 1 verstorben. 2 wegen seines Glücks im Spiel. 3 eine Bittschrift. 4 to state (in which she, etc.) darlegen. 5 Unglücksfälle. 6 um Unterstützung. 7 herumgerichtet. 8 vorgehalten. 9 see p. 325, 5. 10 dieses gilt (dat.). 11 der Wurf.

## 27.

A little girl, five years old, was equally fond of her mother and grandmother. On the birthday of the latter, her mother said to her: "My dear, you must pray<sup>1</sup> God to bless<sup>2</sup> your grandmamma and let her live<sup>3</sup> to be very old." The child looked with some surprise at her mother, who perceiving it, said: "Well, will you not pray God to bless your grandmamma and let her live to be very old?" — "Ah, mamma!" said the child, "she is very old already, I had (möchte) rather pray for her to (that she may) become young."

## 28.

Sir Isaac Newton's temper<sup>1</sup> is said (soll) to have been so equable<sup>2</sup> and mild that no accident could disturb<sup>3</sup> it. A remarkable instance<sup>4</sup> of this (davon) is related as (wie) follows: Sir Isaac had a favorite<sup>5</sup> little dog which he called Diamond. Being one evening called out of his study<sup>6</sup> into the next room, Diamond was left behind (blieb zurück). When Sir Isaac returned, having<sup>7</sup> been absent but a few minutes, he<sup>8</sup> had the mortification<sup>9</sup> to find that Diamond had overturned<sup>10</sup> a lighted<sup>11</sup> candle among some papers, which were the nearly finished<sup>12</sup> labor of many years. The papers soon were (standen) in flames, and (were) almost consumed<sup>13</sup> to ashes. This loss,<sup>14</sup> from<sup>15</sup> Newton's advanced age, was irreparable; but, without punishing the dog, he<sup>16</sup> exclaimed: "O, Diamond! Diamond! you don't know the mischief<sup>17</sup> you have done!"

## 29.

The prince of Conti being<sup>1</sup> highly pleased with<sup>2</sup> the intrepid behavior of a grenadier at the siege of Philipsburg, in 1734, threw him a purse, excusing<sup>3</sup> the smallness of the sum it contained,<sup>4</sup> as [being]<sup>5</sup> too poor<sup>6</sup> a reward for such courage. Next morning, the grenadier came to the prince, with two diamond rings and other jewels<sup>7</sup> of considerable<sup>8</sup> value. "Sir,"

27. 1 siebte gleich sehr. 2 to pray God, either Gott bitten or zu Gott beten. 3 daß er — segne. 4 sehr alt werden.

28. 1 das Gemüth. 2 gleichmüthig. 3 führen. 4 Beispiel. 5 ein Lieblingshündchen. 6 Studierstimmer, n. 7 nachdem er nur. 8 den Verdruss. 9 umgeworfen. 10 brennend. 11 vollendet. 12 zu Asche verbrannt. 13 der Verlust. 14 wegen — hohen Alters 15 unersetzlich. 16 das Unheil.

29. 1 welchem das unerlöschene Benehmen.... sehr gefiel. 2 indem er sich wegen der geringen Summe entschuldigte. 3 die er enthielt. 4 see p. 371, 1 d. 5 Juwelen. 6 beträchtlich, bedeutend.

said he, "the gold I found in your purse, I suppose' you intended' for me; but these 'I 'bring back to you, having' no claim to them (Anspruch darauf)." — "You have doubly deserved them, by your bravery and by your honesty," said the prince, "therefore you may keep them."

## 30.

Casimir II, King of Poland,<sup>1</sup> received a blow from a Polish gentleman, named<sup>2</sup> Konarski, who had lost all<sup>3</sup> he possessed, while playing<sup>4</sup> with the prince. Scarcely was the blow given, when sensible<sup>5</sup> of the enormity of his crime, he betook himself<sup>6</sup> to flight; but he was soon apprehended by the king's guards, and condemned to lose his head. Casimir, who was waiting for (auf, acc.) him in silence amid his courtiers, as soon as he saw him appear, said: "I am not surprised at (über) the conduct' of this gentleman. Not being able<sup>7</sup> to revenge himself on (an dem) fortune, it is not to be wondered<sup>8</sup> [at] that he has ill-treated<sup>9</sup> his friend. I am the only one to blame in this affair," for I ought not, by my example, to encourage<sup>10</sup> a pernicious practice,<sup>11</sup> which may be the ruin of my nobility." Then turning to the criminal, he said: "I perceive, you are<sup>12</sup> sorry for your fault<sup>13</sup> — that is sufficient; take your money again, and let us renounce gaming for ever."

## 31.

It is told<sup>1</sup> of Molière that, on (an) the morning of the day on which he died, his wife and his friends, seeing how weak he was, tried to prevent his<sup>2</sup> playing that night — but in vain. "A man," he said, "suffers long ere (ehe) he dies: I feel that, with me,<sup>3</sup> the end is at hand;<sup>4</sup> but there are fifty poor workmen who have only their day's wages<sup>5</sup> to live on, — and who is to give them bread to night, if I do not play?" So he went, and played the *Malade Imaginaire*<sup>6</sup> — then went home to bed, and died.

29. <sup>1</sup> bestimmten Sie vermutlich. <sup>2</sup> see p. 371, 1 d.

30. <sup>1</sup> Polen. <sup>2</sup> Namens. <sup>3</sup> Alles was. <sup>4</sup> see p. 371, d. <sup>5</sup> im Bewußtsein der Größe. <sup>6</sup> sich auf die Flucht begab. <sup>7</sup> das Betragen. <sup>8</sup> da er sich... nicht... konnte. <sup>9</sup> see p. 365, 4, Note. <sup>10</sup> mittheilen. <sup>11</sup> Sache. <sup>12</sup> ermutigen. <sup>13</sup> eine verwerfliche Gewohnheit. <sup>14</sup> Ihr Fehler ist Ihnen selbst. <sup>15</sup> auf das Spiel verzichteten.

31. <sup>1</sup> Man erzählt von M. <sup>2</sup> see p. 373, 2 b. <sup>3</sup> daß es mit mir zu Ende geht. <sup>4</sup> Tagelohn, m. den „eingestellten Kranken."

## 32.

It happened at Athens, during the public representation<sup>1</sup> of a play exhibited<sup>2</sup> in honor of the commonwealth,<sup>3</sup> that an old gentleman came too late to get<sup>4</sup> a place suitable<sup>5</sup> to his age and quality.<sup>6</sup> Several of the young gentlemen who observed the difficulty and confusion<sup>7</sup> he was in, made signs to him that they would make room for him,<sup>8</sup> if he would come (dahin fñme) where they sat. The good man bustled<sup>9</sup> through the crowd accordingly (daher); but when he came to the seats<sup>10</sup> to which he was invited, they sat close<sup>11</sup> and exposed him, as he stood out of countenance,<sup>12</sup> to the whole audience.<sup>13</sup> The joke<sup>14</sup> went round (durch) all the Athenian benches. But on (bei) those occasions [there] were also particular places assigned<sup>15</sup> for foreigners: when the good man skulked<sup>16</sup> towards the seats appointed<sup>17</sup> for the Lacedæmonians, these honest people rose up all to a man,<sup>18</sup> and with the greatest respect received him among them. The Athenians being suddenly touched<sup>19</sup> with a sense of the Spartan virtue and their own degeneracy<sup>20</sup> applauded loudly (gave a thundering applause); and the old man cried out: "The Athenians understand what is good, but the Lacedæmonians practice it."

DIONYSIUS, PYTHIAS, AND DAMON.<sup>1</sup>

## (A DIALOGUE.)

*Dionysius.* Amazing!<sup>2</sup> what do I see? Pythias is arrived—it is indeed Pythias. I did not think<sup>3</sup> it possible. He is come to<sup>4</sup> die, and to redeem (erlösen) his friend!

*Pythias.* Yes, it is Pythias. I had left the place of my confinement<sup>5</sup> with no other view<sup>6</sup> than to pay to Heaven the vows I had made; to settle my family concerns<sup>7</sup> according (nach) to

32. 1 Aufführung. 2 welches zu Ehren der Republik or des Freistaates gegeben wurde. 3 So page 367, 2. 4 passend. 5 Stand. 6 Verlegenheit. 7 ihm Platz machen. 8 drängte sich. 9 zu den Bänken. 10 gedrängt. 11 außer Fassung. 12 dem Gelächter des ganzen Publikums. 13 der Spaß, Scherz. 14 bestimmt. 15 schlich. 16 Alle bis zum letzten. 17 ergriffen. 18 Entartung.

<sup>1</sup> This and the following piece may be translated more freely.

<sup>2</sup> Seltsam! <sup>3</sup> ich hielt es nicht für möglich. <sup>4</sup> So page 366, IV, 1. <sup>5</sup> Gefangenschaft. <sup>6</sup> Absicht. <sup>7</sup> Familien-Angelegenheiten.

the rules of justice ; and to bid adieu<sup>1</sup> to my children, that I might die tranquil and satisfied.

*Dionysius.* But why dost thou return ? Hast thou no fear of (vor dem) death ? is it 'not 'mad, 'then, to seek it ?

*Pythias.* I return to suffer,<sup>2</sup> though I do not deserve death. Honor forbids me to let my friend die for me.

*Dionysius.* Dost thou, then, love him better than thyself ?

*Pythias.* No, I love him as myself ; but I know I ought to suffer death rather than my friend, since (da) it was I whom thou hadst decreed to die (zum Tod verurtheilt). It were not just that Damon should suffer, to<sup>3</sup> free me from that death which was not for him, but for me only.

*Dionysius.* But thou sayest that it is as unjust to inflict<sup>4</sup> death [upon] thee as [upon] thy friend.

*Pythias.* Very true, we are both innocent, and it is equally unjust to make (lassen) either of us suffer.

*Dionysius.* Why dost thou, then, say that it were wrong to put<sup>5</sup> him to death instead of thee ?

*Pythias.* It is equally unjust to inflict death either on Damon or on myself ; but I should be highly culpable to let Damon suffer that death which the tyrant had prepared for me.

*Dionysius.* Dost thou return hither to-day with no other view than to save the life of thy friend, by losing thy own ?

*Pythias.* I return in regard to<sup>6</sup> thee, to suffer a death which it is common<sup>7</sup> for tyrants to inflict ; and with respect to<sup>8</sup> Damon, to perform my duty by freeing him from the danger which he incurred<sup>9</sup> by his kindness to (gegen) me.

*Dionysius.* And now, Damon, let me speak to thee. Didst thou not really fear that Pythias would never return, and that thou wouldst be put to death for him ?

*Damon.* I was but (nur) too well assured that Pythias would return ; and that he would be more anxious<sup>10</sup> to keep his promise than to save his life. Would to heaven (Wollte Gott) that his relations and friends had detained<sup>11</sup> him by force ! He would then have lived for the comfort<sup>12</sup> and benefit<sup>13</sup> of good men ; and I should then have had the satisfaction of dying for him.

<sup>1</sup> Gehewohl zu sagen.    <sup>2</sup> to suffer, den Tod erleiden.    <sup>3</sup> See page 366, IV, 1.    <sup>4</sup> ihr den Tod aufzuwerfen or sich hinzurichten.    <sup>5</sup> ebenso.    <sup>6</sup> to put somebody to death, einen (acc.) hinrichten.    <sup>7</sup> in Bezug auf dich.    <sup>8</sup> which tyrants commonly inflict (auferlegen).    <sup>9</sup> in welche er ... gerathen ist.    <sup>10</sup> daß ihm mehr daran gelegen wäre.    <sup>11</sup> zurückhalten.    <sup>12</sup> zum Trost und zum Wohle.

*Dionysius.* What! art thou not fond of (liebst du — nicht) life?

*Damon.* No, I am not, when I see and feel the power of a tyrant.

*Dionysius.* It is well! Thou shalt see him no more: I will order thee to be put<sup>1</sup> to death (hinrichten).

*Pythias.* Pardon the feelings of Damon, of a man who feels for his dying friend; but remember that it was I who was devoted (geweiht) by thee to death (dat.). I come to submit to it (mich ihm zu unterwerfen), that I may (um — zu) redeem my friend. Do not refuse me this comfort in my last hour.

*Dionysius.* I cannot endure (leiden) men who despise death and defy<sup>2</sup> my power.

*Damon.* Thou canst not endure virtue.

*Dionysius.* No, I cannot endure that proud, disdainful (hochmüthige) virtue, which contemns life, which dreads not pain, and which feels not the charms of riches<sup>3</sup> and pleasure.

*Damon.* Thou seest, however, that it is a virtue which feels the dictates (Gebote) of honor, justice, and friendship.

*Dionysius.* Guards, take (führet) Pythias to execution.<sup>4</sup> We shall see whether Damon will still despise my authority.

*Damon.* Pythias, by returning to submit himself to thy pleasure<sup>5</sup> has merited his life, and [deserved] thy favor, but I have excited thy indignation<sup>6</sup> by placing myself in thy power, in order to save him. Be 'satisfied, 'then, with this sacrifice, and put me to death.

*Pythias.* Hold, Dionysius; remember, it was I alone that offended thee; Damon could not.

*Dionysius.* Alas, what do I see and hear? — Where am I? How miserable, and how worthy to be so! I have hitherto known nothing of true virtue. I have spent my life in darkness and error.<sup>7</sup> Not all my power and honors are sufficient to produce love. I cannot boast<sup>8</sup> of having<sup>9</sup> gained a single friend in the course of a reign of thirty years, and yet these two persons, in private life,<sup>10</sup> love one another tenderly, 'fully 'confide<sup>11</sup> in each other, are mutually happy, and ready to die for each other.

*Pythias.* How couldst thou, who hast never loved any person, expect to have friends? If thou hadst loved and respected

<sup>1</sup> See page 367, V, 1. <sup>2</sup> tödten (dat.). <sup>3</sup> Reichthum. <sup>4</sup> zum Tode. <sup>5</sup> Willführ, f., Willen, m. <sup>6</sup> Unwillen, m. <sup>7</sup> Irrthum, m. <sup>8</sup> to boast, sich rühmen, refl. v. <sup>9</sup> See page 372, 2 a. <sup>10</sup> im Privatleben. <sup>11</sup> vertrauen (dat.).



men, thou wouldst have secured<sup>1</sup> their love and respect. Thou hast feared and oppressed mankind (die Menſchen), and they [both] fear and detest<sup>2</sup> thee.

*Dionysius.* Damon! Pythias! Condescend<sup>3</sup> to admit me as a third friend in a 'connexion' so 'perfect. I give (ſchenke) you your lives (*sing.*), and I will load<sup>4</sup> you with riches.

*Damon.* We have no desire to be enriched by thee; and as to<sup>5</sup> thy friendship, we cannot accept or enjoy it, till thou becomest good and just. Without these qualities 'thou 'canst be connected with none but (mit Niemand als mit) trembling slaves and base flatterers. To be loved and esteemed by men<sup>6</sup> of free and generous minds,<sup>7</sup> thou must be virtuous, kind, just; and know<sup>8</sup> [how] to live on a sort of equality (auf gleichem Fuße) with those who share and deserve thy friendship.

## THE DINNER-PARTY.

### I. THE INVITATION.

*Mr. Alway* (reads). "Mr. and Mrs. Smith present their compliments (empfehlen ſich) to Mr. and Mrs. Alway, and request the honor of their company to dinner on Thursday next at six o'clock. An answer will oblige." (Ihm H. wird gebeten.)

*Mrs. Alway.* An invitation from the Smiths. Had we better (ſollen wir) go, do you think?

*Mr. A.* I'm not very anxious,<sup>9</sup> but we cannot decline with decency (Anſtand).

*Mrs. A.* Thursday, too, is such an awkward day! the things come home from the wash on Wednesday; and we have enough to do the day after to arrange them. Yet I fear it can't be helped (wir können nicht ausweichen).

*Mr. A.* How long have we known<sup>10</sup> these people?

*Mrs. A.* Three or four months now; but how they came to force<sup>11</sup> themselves upon us<sup>12</sup> I 'scarcely 'recollect.

*Mr. A.* In the City, people shake their heads when they speak of Smith and his railway speculations.<sup>13</sup>

<sup>1</sup> ſicherlich erworben. <sup>2</sup> verabſcheuen. <sup>3</sup> ſich ſo gut or gewährt mir die Bütte. <sup>4</sup> der Bund. <sup>5</sup> überhäufen. <sup>6</sup> as to, waß — betrifft. <sup>7</sup> von freſſinnigen und edelmüthigen Männern. <sup>8</sup> verſehen.

<sup>9</sup> Ich habe kein großes Verlangen. <sup>10</sup> See page 346, 2. <sup>11</sup> ſich uns aufzudrängen. <sup>12</sup> Speculationen.

*Mrs. A.* We must go, however, but if possible we will not ask<sup>1</sup> them back, and thus gradually drop<sup>2</sup> the acquaintance. Will you dictate me an answer?

*Mr. A.* (dictates). "Mr. and Mrs. Alway return their best thanks to Mr. and Mrs. Smith, and have much pleasure in accepting their polite invitation."

## II. THE ARRIVAL.

*Mr. A.* There seem to be many people; for there are hats and cloaks enough in the hall.<sup>3</sup>

*Mrs. Smith.* We are delighted to see you; allow me to introduce<sup>4</sup> you to the company.

*Mrs. A.* (aside). Tell me, Mr. Alway, did you ever see such an extraordinary set?<sup>5</sup> Where could they have picked<sup>6</sup> them up?

*Mr. A.* (aside). Heaven knows! but I sincerely wish *we* had not come.

*Mr. Smith.* Permit me, Mrs. Alway, to conduct you to (in) the dining-room.

*Mrs. S.* Mr. Alway, will you take my right hand,<sup>7</sup> and assist me now and then with your advice in the carving department (im Aufschneiden)?

*Mr. A.* If you like, I will take the trouble off (aus) your hands.

*Mrs. S.* I will not trespass (sündigen) on your goodness. Mr. Smith will carve the principal things, and I have only the tongue and such trifles to look after.<sup>8</sup>

*Mr. S.* My dear, I have no napkin (Serviette, f.), and two spoons are wanting (fehlen).

*Mrs. S.* How neglectful of John, not to see<sup>9</sup> to these things. Take the covers off the soup-tureens (Suppen[schüssel]en).

## III. DINNER.

*Mr. S.* John, soup for Mr. Alway.

*Mrs. S.* Good Heavens, he has spilt<sup>10</sup> all the hot soup over Mr. Brown's feet. How could you be so awkward!

*Mr. B.* There is no harm done; it has only splashed<sup>11</sup> me a little. The carpet has suffered most.

<sup>1</sup> to ask back, wieder einladen. <sup>2</sup> aufgeben, fallen lassen. <sup>3</sup> der Corridor. <sup>4</sup> vorstellen (dat.)  
<sup>5</sup> Gesellschaft, Sipschaft. <sup>6</sup> auflesen. <sup>7</sup> sich zu meiner Rechten setzen. <sup>8</sup> zu besorgen. <sup>9</sup> sorgen  
für. <sup>10</sup> verschüttet. <sup>11</sup> bespritzt.

*Mrs. S.* That's of no importance (das hat Nichts zu sagen). May I give you some of this turbot (Steinbutte, f.)?

*Mrs. A.* Not for me, thank you. I seldom eat fish; I'm always afraid of the bones (Gräten).

*Mr. S.* May I have the pleasure of taking a glass of wine with you?

*Mrs. A.* I shall be most (sehr) happy.

*Mr. S.* Which will you take, Sherry or Madeira?

*Mrs. A.* Sherry, if you please, but very little.

*Mrs. S.* Shall I carve the poultry? Mr. Smith, or will you?

*Mr. S.* I think you are more clever at such things, my dear.

*Mr. A.* Here comes the Christmas-pudding, how fine it is!

*Mr. S.* Shall I give you some dessert?

*Mrs. A.* You are very kind; I will take a few grapes.

*Mrs. S.* Ladies, if agreeable, we will now leave the gentlemen to their meditations.<sup>2</sup>

#### IV. THE GENTLEMEN.

*Mr. A.* Will you allow me to propose a toast?

*Mr. S.* I shall be delighted. Gentlemen, fill your glasses.

*Mr. A.* I give<sup>3</sup> you the ladies. Bumpers,<sup>4</sup> gentlemen.

*Mr. B.* I hear the Queen intends going to France again. Is it true?

*Mr. S.* I can't vouch (bürgen) for it; but I think my friend Palmerston would have made me acquainted with the fact.<sup>5</sup>

*Mr. B.* You are making some very good speculations in Spanish stock, I believe. It appears to me very precarious.<sup>6</sup>

*Mr. S.* Things are looking up<sup>7</sup> in that quarter (Quart). Between ourselves<sup>8</sup> I have made no bad thing<sup>9</sup> of it lately. The bottle stands with (bei) you, Mr. Alway.

*Mr. A.* I am a poor (schwach) drinker, and should prefer joining (zu gehen) the ladies.

*Mr. S.* No, we can't stand<sup>10</sup> that. Take one more glass of this claret<sup>11</sup> and then, I hope, coffee will be ready.

*Mr. A.* Only one more then (also).

*Mr. S.* What a loud knock<sup>12</sup> at the street-door! Whoever it may be, one would imagine he was going to knock the house down.<sup>13</sup>

<sup>1</sup> das Geflügel. <sup>2</sup> Betrachtungen. <sup>3</sup> auf die Gesundheit. <sup>4</sup> volle Gläser. <sup>5</sup> die Sache, That-  
sache. <sup>6</sup> unsicher, gewagt. <sup>7</sup> bessern sich. <sup>8</sup> unter uns gesagt. <sup>9</sup> keine schlechten Geschäfte. <sup>10</sup> zu-  
geben. <sup>11</sup> Bordeaux-Wein. <sup>12</sup> das Klopfen. <sup>13</sup> einschlagen.

*Servant.* Two gentlemen wish to see you immediately, Sir.

*Mr. S.* Say, I am engaged (verhindert).

*Serv.* They will take no denial (sic lassen sich nicht abweisen), Sir, and insist on seeing you at once (sogleich).

*Mr. S.* How very extraordinary. Gentlemen, may I claim<sup>1</sup> your indulgence for a few moments?

## V. THE LADIES.

*Mrs. S.* What a bad fire the servant has kept up.<sup>2</sup> I must ring the bell and have it looked to.<sup>3</sup> The sofas and ottomans can also be drawn (gerückt) nearer to the fire-place.

*Mrs. A.* It is not very cold, I think.

*Mrs. S.* Perhaps not; but a bright (helle) flame makes the room cheerful.<sup>4</sup>

*Mrs. A.* What a pretty canary-bird you have! How tame it is!

*Mrs. S.* Yes, I often let it fly about the room and it knows me quite well. At tea it always comes to be fed, and hops about the table,<sup>5</sup> to pick up the crumbs.

*Mrs. A.* Does it also sing well?

*Mrs. S.* Beautifully. See, how it flies about. Good heavens, it has flown into the fire and will be burnt [to death].

*Mrs. A.* The poor thing can't get out<sup>6</sup> again. Hark, how it crackles<sup>7</sup> in the fire! How [very] shocking (schrecklich)!

*Serv.* If you please (Erlauben Sie), Ma'am, master's gone<sup>8</sup> away in a coach with two strange-looking gentlemen.

*Mrs. S.* Gone away in a coach!

*Serv.* Yes, Ma'am; and he says you are not to be alarmed<sup>9</sup> if he stays out all night. (*Mrs. S. faints.*)<sup>10</sup>

## VI. THE DISCOVERY.

*Mrs. A.* Tell me what has happened. Why did Mrs. Smith faint? why did her husband go away in a coach? and why were we sent home so early?

*Mr. A.* The matter is evident enough. The man, as I suspected, is a mere adventurer.<sup>11</sup>

<sup>1</sup> bitten um. <sup>2</sup> unterhalten. <sup>3</sup> nachsehen lassen. <sup>4</sup> freundlich. <sup>5</sup> auf dem Tische herum. <sup>6</sup> herauskommen. <sup>7</sup> krätseln. <sup>8</sup> to go away in a coach, wegfahren. <sup>9</sup> to be alarmed, erschrecken. <sup>10</sup> in Ohnmacht fallen, ohnmächtig werden. <sup>11</sup> ein Abenteurer, Glücksritter.

*Mrs. A.* But what has he done? Is he a thief, or has he committed forgery?<sup>1</sup>

*Mr. A.* Not that exactly.

*Mrs. A.* Then is he a coiner<sup>2</sup> perhaps? I had a bad half-crown offered me (Man bot mir . . .) yesterday; but I was not going to take it! You (man) must get up very early indeed, if you think to take me in.<sup>3</sup>

*Mr. A.* It seems he had been speculating too extensively, and was unable to take up<sup>4</sup> bills which he had accepted for a large amount.

*Mrs. A.* But what have they done with him?

*Mr. A.* The two gentlemen were sheriff-officers,<sup>5</sup> who came to convey him to a sponging-house (Schuldbaus), from which he will in all probability be sent to the Queen's Bench.<sup>6</sup>

*Mrs. A.* A nice set of people we had got hold of.<sup>7</sup> I never liked the fellow's eye: and no doubt his vulgar wife was as bad as he.

*Mr. A.* Not unlikely. However it will serve as a good lesson,<sup>8</sup> and teach us to be more cautious in future in accepting dinner-invitations from people we know so little about.

## MATERIALS FOR GERMAN CONVERSATION.

### 1.

Was haben Sie da?  
 Was wollen Sie kaufen?  
 Haben Sie etwas gekauft?  
 Wieviel (was) kostet das Pfund?  
 Das Pfund kostet zwei Gulden.  
 Ich finde das sehr theuer.  
 Das ist sehr wohlfeil (or billig).  
 Haben Sie Ihr Pferd verkauft?  
 Ich habe es noch nicht verkauft.  
 Wollen Sie es nicht verkaufen?  
 Ja, ich will es verkaufen.  
 Warum wollen Sie es verkaufen?  
 Ich brauche Geld.

What have you there?  
 What do you want to buy?  
 Did you buy anything?  
 How much a pound?  
 Two florins a pound.  
 I consider that very dear.  
 This is very cheap.  
 Have you sold your horse?  
 I have not sold it yet.  
 Will you not sell it?  
 Yes, I will sell it.  
 Why do you want sell it?  
 I need money.

<sup>1</sup> eine Fälschung. <sup>2</sup> ein Fälschmünzer. <sup>3</sup> anführen, hintergehen. <sup>4</sup> einlösen. <sup>5</sup> Polizei/commis-säre. <sup>6</sup> Schulbgerichtshof, m. <sup>7</sup> in die wir gerathen waren. <sup>8</sup> Lehre, Lesson, f.

Bringen Sie mir Brod und Butter. Bring me some bread and butter.

Ich habe genug gegessen (bin satt). I have eaten enough.

Haben Sie ein Glas Wein getrunken?

Did you drink a glass of wine?

Hier ist frisches Wasser.

Here is some fresh water.

Tragen Sie diesen Brief auf die Post.

Take this letter to the post-office.

Was sagen Sie?

What do you say?

Ich sage Nichts (gar Nichts).

I say nothing (at all).

Mit wem sprechen Sie?

With whom are you talking?

Verstehen Sie was ich sage?

Do you understand what I say?

Ich verstehe nicht Alles.

I do not understand all.

## 2.

Was verlangen Sie?

What do you want?

Was wünschen Sie?

What do you wish?

Ich verlange Nichts.

I require nothing.

Haben Sie die Güte.

Have the goodness. Be so kind.

Sie würden mich sehr verbinden.

You would oblige me very much.

Sie sind sehr gütig.

You are very kind.

Was suchen Sie da?

What are you looking for?

Ich suche meine Uhr.

I am looking for my watch.

Was wollen Sie thun?

What are you going to do?

Was machen or thun Sie da?

What are you doing there?

Ich lerne meine Aufgabe.

I am learning my lesson.

Ich werde es mit Vergnügen thun.

I will do it with pleasure.

Wissen Sie, ob er kommen wird?

Do you know, whether he will come?

Ich weiß es nicht.

I do not know.

Ich weiß nichts davon.

I know nothing about it.

Kennen Sie diesen Mann?

Do you know this man?

Ich kenne ihn sehr gut.

I know him very well.

Ich kenne ihn von Gesicht.

I know him by sight.

Ich kenne ihn nicht.

I do not know him.

## 3.

Glauben Sie das?

Do you believe that?

Glauben Sie das (doch) nicht.

Do not believe that.

Ich glaube es nicht.

I do not believe it.

Das ist wahr. Das ist Wahrheit.  
 Ich bin Ihrer Meinung (Ansicht).  
 Sie spaßen, Sie scherzen.  
 Sind Sie mit ihm zufrieden?  
 Sind Sie befriedigt?  
 Wir sind damit befriedigt.  
 Ich bin Ihr Diener.  
 Das ist allerliebste.  
 Welches Vergnügen!  
 Welche Freude!

That is true. That is truth.  
 I am of your opinion.  
 You are joking.  
 Are you satisfied with him?  
 Are you satisfied?  
 We are satisfied (with it).  
 I am your servant.  
 That is charming.  
 What pleasure!  
 What joy!

## 4.

Wer ist da?  
 Es ist mein Bruder Karl.  
 Wohin' gehen Sie?  
 Wir gehen in's Theater.  
 Wohin' geht die Köchin?  
 Sie geht auf den Markt.  
 Woher' kommen Sie? or  
 Wo kommen Sie her?  
 Ich komme aus der Schule.  
 Wir kommen aus dem Concert'.  
 Sie kommt von dem Ball.  
 Gehen Sie jetzt nach Hause?  
 Gehen Sie nicht so schnell.  
 Ruhen Sie ein wenig aus.  
 Kommen Sie bald wieder.  
 Gehen Sie hinauf — hinunter.  
 Gehe fort! Gehen Sie fort!

Who is there?  
 It is my brother Charles.  
 Where are you going?  
 We are going to the theatre.  
 Where is the cook going?  
 She is going to market.  
 Whence do you come?  
 Where do you come from?  
 I come from school.  
 We come from the concert.  
 She comes from the ball.  
 Are you going home now?  
 Do not go so fast.  
 Rest a little.  
 Come back soon.  
 Go up (stairs), go down (stairs).  
 Go away! Be off! (leave).

## 5.

Guten Morgen (Tag), mein Herr.  
 Guten Abend, mein Herr.  
 Setzen Sie sich.  
 Nehmen Sie Platz.  
 Wie befinden Sie sich?  
 Sehr gut, ich danke Ihnen.  
 Und Sie (selbst)?  
 Wie geht es Ihnen?  
 Nicht sehr gut.  
 Bismlich gut.

Good morning, Sir.  
 Good evening, Sir.  
 Sit down, be seated.  
 Take a seat.  
 How do you do?  
 Very well, I thank you.  
 And you (yourself)?  
 How are you?  
 Not very well.  
 Tolerably well (pretty well).

Zeigen Sie mir gefälligst.  
 Ich bitte Sie or bitte, sagen Sie mir.  
 Geben Sie mir. Leihen Sie ihm.  
 Machen Sie mir das Vergnügen.  
 Ich bitte Sie darum.  
 Ich danke Ihnen.  
 Sehr verbunden.  
 Ist Herr N. zu Hause?  
 Ja, er ist zu Hause.  
 Sind Sie ein Deutscher?  
 Ich bin ein Engländer.  
 Diese Dame ist eine Engländerin.

Show me, if you please.  
 Please tell me.  
 Give me. Lend him.  
 Do me the pleasure.  
 I beg you.  
 I thank you.  
 Very much obliged to you.  
 Is Mr. N. at home?  
 Yes, Sir, he is at home.  
 Are you a German?  
 I am an Englishman.  
 This lady is an Englishwoman.

## 6.

Wieviel Uhr ist es?  
 Es ist spät, es ist neun Uhr.  
 Wann werden Sie ausgehen?  
 Ich werde um 10 Uhr ausgehen.  
 Um halb acht Uhr.  
 Um drei Viertel auf sieben or  
 ein Viertel vor sieben.  
 Um ein Viertel auf sechs or  
 Um ein Viertel nach fünf.  
 Punkt 7 Uhr.  
 Um Mittag. Um zwölf Uhr.  
 Um Mitternacht.  
 Gestern Morgen.  
 Gestern Abend.  
 Vorgestern.  
 Heute. Morgen.  
 Morgen früh.  
 Uebermorgen.  
 Vor acht, vierzehn Tagen.  
 In sechs Wochen.  
 In einigen Tagen.  
 Von einem Tag zum andern.

What o'clock is it?  
 It is late, it is nine o'clock.  
 At what o'clock do you go out?  
 I shall go out at ten o'clock.  
 At half past seven.  
 At a quarter to seven.  
 At a quarter past five.  
 At seven precisely.  
 At noon. At twelve.  
 At midnight.  
 Yesterday morning.  
 Yesterday evening, last night.  
 The day before yesterday.  
 To-day. To-morrow.  
 To-morrow morning.  
 The day after to-morrow.  
 A week ago, a fortnight ago.  
 In six weeks.  
 In a few days.  
 From one day to another.

## 7.

Was für Wetter ist heute?  
 Es ist schönes (schlechtes) Wetter.

How is the weather to-day?  
 It is fine (bad) weather.



Was für herrliches Wetter!  
 Es ist sehr heiß (warm) — (kalt).  
 Es regnet.  
 Es ist nur ein Schauer.  
 Es ist sehr windig.  
 Ist Ihnen warm?  
 Frieren Sie? Ist Ihnen kalt?  
 Wir werden ein Gewitter bekommen.

Es donnert. Es blizt.  
 Haben Sie den Donner gehört?  
 Welch' ein schöner Regenbogen.  
 Es geht ein kalter Wind.  
 Der Winter kommt heran.  
 Es gefriert.  
 Es hat diese Nacht gefroren.  
 Es schneit (es fällt Schnee).  
 Die Sonne scheint.  
 Im Sonnenschein.  
 Die Sonne geht unter.  
 Im Mondschein.  
 Die Sonne geht prächtig auf.

Es ist dunkel (Nacht).  
 Es ist heller, lichter Tag.

What beautiful weather!  
 It is very hot (warm) — (cold).  
 It rains, it is raining.  
 It is but a shower.  
 It is very windy.  
 Are you warm?  
 Are you cold?

We shall have a thunder-storm.  
 It thunders. It lightens.  
 Did you hear the thunder?  
 What a beautiful rainbow!  
 It is a cold wind.  
 Winter draws near.  
 It freezes.  
 It froze last night.  
 It snows.  
 The sun shines.  
 In sunshine.  
 The sun sets.  
 In the moonlight.  
 The sun is rising beautifully clear.  
 It is dark (night).  
 It is bright day-light.

### IDIOMATIC EXPRESSIONS.

#### 1.

Wer hat es Ihnen gesagt?  
 Was soll das heißen?  
 Wie nennt man (wie heißt) dieses?  
 Was ist zu thun?  
 Was halten Sie davon?  
 Das freut mich sehr.  
 Es thut mir sehr leid.  
 Ich habe Langeweile.  
 Ich bin es. Wir sind es.

Who (has) told you?  
 What does that mean?  
 What do you call this?  
 What is to be done?  
 What do you think about it?  
 I am very glad (of it).  
 I am very sorry.  
 I am bored.  
 It is I. It is we (us).

Ich gehe meinem Freund entgegen.

Gehen Sie Ihres Weges.

Das geht Sie Nichts an.

Was fehlt Ihnen?

Ich habe Kopfschmerz.

Ich habe einen bösen Finger.

Es fehlt mir Nichts.

Haben Sie Geld bei sich?

Sie sehen gut aus.

Wollen Sie mir Gesellschaft leisten?

Es ist Zeit zum Essen.

Ist der Tisch gedeckt?

Das Essen ist aufgetragen.

Tragen (decken) Sie ab.

I am going to meet my friend.

Go your way.

That does not concern you.

{ What ails you?

{ What is the matter with you?

I have a head-ache.

I have a sore finger.

Nothing is the matter with me.

Have you any money about you?

You look well.

Will you keep me company?

It is time for dinner (breakfast or supper).

Is the cloth laid?

Dinner is served up.

Take away the things.

## 2.

Im Anfang.

Lassen Sie mich gehen.

Lassen Sie meine Bücher liegen.

Diese Muster sind nicht übel.

Mir ist Alles einerlei.

Sind Sie fertig?

Ich bin mit meiner Aufgabe fertig.

Das wird Ihnen wohl bekommen.

Das Bier bekommt mir nicht gut.

Ich habe mir das Bein gebrochen.

Ich bin (würde) beinahe gefallen.

At the beginning.

Let me alone.

Let my books alone.

These patterns are not bad.

It's all the same to me.

Have you done (are you ready)?

{ I have done my exercise.

{ I am through with my task.

That will agree with you.

Beer does not agree with me.

I have broken my leg.

I had nearly fallen, came near falling.

He gets his living.

{ How do you like it here?

{ I am very much pleased with this town.

{ I like it very much.

Where did we stop?

He likes play, to gamble.

Er verdient sein Brod.

Wie gefällt es Ihnen hier?

Wie gefällt Ihnen diese Stadt?

Es gefällt mir sehr wohl hier.

Wo sind wir stehen geblieben?

Er spielt gerne.

Haben Sie Nachrichten von ihm?  
 Ich habe lange Nichts von ihm  
 gehört.  
 Ich weiß nicht, was ich davon  
 halten (or denken) soll.

Have you any news of him?  
 I have not heard of him for a  
 long time.  
 I do not know what to think of  
 it.

## 3.

Es fragt Jemand nach Ihnen.  
 Wer hat nach mir gefragt?  
 Wer wartet auf mich?  
 Warten Sie ein wenig auf mich.  
 Wer hat aus diesem Glas ge-  
 trunken?  
 Haben Sie Ihre Ansicht geändert?

Somebody is asking for you.  
 Who asked for me?  
 Who is waiting for me?  
 Wait a moment for me.  
 Who has drunk out of this  
 glass?  
 Have you changed your  
 opinion?

Haben Sie noch Etwas zu sagen?  
 Thun Sie, was Sie wollen.  
 Auf jeden Fall.

Have you any more to say?  
 Do anything (or as) you please.  
 At any rate, at all events.

Was den Brief Ihres Sohnes  
 betrifft —

As to the letter of your son —  
 Be that as it may.

Dem sei, wie ihm wolle.  
 Er macht sich Gedanken darüber.  
 Das ist keine Kunst.  
 Nehmen Sie sich in Acht.  
 Ich will es darauf ankommen lassen.  
 Er ist der deutschen Sprache  
 mächtig.

He troubles his head about it.  
 Any one can do it.  
 Look about you. Take care.  
 I will take my chance of that.  
 He is master of the German  
 language.

Ich kann ihm die Stirn bieten.  
 Ich werde Sie nach Hause führen.

I can face him.  
 I will see you home.

## 4.

Ich kann mich nicht von ihm los-  
 machen.

I cannot get away from him.

Bleiben Sie nicht zu lange aus.

Do not stay beyond your time.

Ihnen allein kann es gelingen.

None but you can succeed.

Auf meiner Uhr ist es vier Uhr.

It is four o'clock by my watch.

Er nahm es mit Gewalt.

He took it by force.

Er ist von Geburt ein Franzose.

He is a Frenchman by birth.

Sie ist viel hübscher als ihre  
 Schwester.

She is prettier by far than her  
 sister.

Sie mögen allein gehen.

You may go by yourself.

Er geht nächstes Jahr auf Reisen.  
Ich war im Begriff, wegzugehen.  
Vor allen Dingen vergessen Sie  
das nicht.

Sie ist über zwanzig.  
Gegen Einbruch der Nacht.  
Wir wollen einen Gang durch die  
Stadt machen.

Soll ich ihn davon benachrichtigen?  
Ich konnte mich des Lachens nicht  
enthalten.

Ich würde Nichts dabei gewinnen.  
Das wird recht or gut sein.

He goes abroad next year.  
I was about to go away.

Above all, don't forget that.  
She is above twenty.  
Towards nightfall.  
Let us take a turn about the  
town.

Shall I send him word about it?

I could not keep from laughing.  
I should gain nothing by it.  
That will do.

## 5.

Ich bin nicht reich genug, um eine  
solche Ausgabe zu machen.  
Was haben Sie am Auge?  
Es fehlt ihr immer Etwas.

Lassen Sie sich von mir rathe.  
Sie würden nicht übel daran thun,  
dahin zu gehen.

Dieses ist schwer zu erlangen.  
Mit leichter Mühe.  
Nach vieler Mühe.  
Er weiß sich in Alles zu finden.  
So viel ich weiß.  
So viel ich mich erinnere.  
Ich werde so frei sein, Sie zu be-  
suchen.

Heute über ein Jahr.  
Wann werden Sie wieder zurück-  
kommen?

Es ist mir um so lieber.  
Ich kann ihn nicht ausstehen.  
Wenn ich ihm je begegnen sollte.  
Was liegt mir daran?  
Glauben Sie, so leicht davon zu  
kommen?

I cannot afford to spend so  
much.

What ails your eye?  
She always has something the  
matter with her.

Be advised by me.  
It would not be amiss for you  
to go there (you had better  
go).

That is hard to come at.  
With no great ado.  
After much ado (or trouble).  
Nothing comes amiss to him.  
As far as I know.

To the best of my remembrance.  
I shall take the liberty to call  
on you.

By this time twelve months.  
How long will it be before you  
come back?

I like it all the better.  
I can't abide (bear) him.  
If I ever chance to meet him.  
What care I?

Do you think to come off so?

## 6.

Sie müssen es thun, Sie mögen wollen oder nicht.	Willing or unwilling, you must do it.
Ich bin dazu geneigt.	I am inclined that way.
Ich frage nichts darnach.	I do not care.
Rehren Sie sich nicht daran.	Never mind that.
Soll ich ihn holen lassen?	Shall I send for him?
Ist das Ihr Ernst?	Are you serious?
Wenn es Ihnen gefällt, so nehmen Sie es?	If you like it, take it.
Nun, was soll dieses Alles be- deuten?	Well and what of all this?
Ich möchte wissen, was das ist.	I wonder what this is.
Da steckt Etwas dahinter.	There is some mystery about it.
Ich halte (nehme) Sie beim Wort.	I take you at your word.
Ich kann Nichts dafür.	{ That is not my fault.
	{ I cannot help it.
Man kann nicht dahinter kommen.	You cannot get at it.
Ich nehme es nicht so genau mit ihm.	I am not so strict with him.
Was wollte ich doch sagen?	What was I going to say?
Ich habe Nichts daran auszusagen.	I find no fault with it.
Wir müssen uns behelfen.	We must make shift.
Die Sache hat nicht viel auf sich.	It is of no great consequence.
Das geht nicht mit rechten Din- gen zu.	It is not at all right about it.
Das hat Nichts zu sagen.	{ That does not signify.
Das thut Nichts.	{ No matter for that.
Es geschieht ihm recht.	It serves him right.
Das kann mir Niemand verdenken.	No one can blame me for that.
Sich den Kopf zerbrechen.	To cudgel one's brains.
Sie werden ausgelacht werden.	You will be laughed at.
Er hat sich aus dem Staube ge- macht.	He has taken himself off.

## SOME GERMAN PROVERBS.

## 1.

Der Mensch denkt's, Gott lenkt's.	Man proposes, and God dis- poses.
Durch Schaden wird man klug.	Experience makes a man wise.

Ehrlich währt am längsten.  
Alles hat seine Zeit.  
Eile mit Weile.

Honesty is the best policy.  
All in good time.  
The more haste, the worse speed.

Aufgeschoben ist nicht aufgehoben.  
Müßiggang ist aller Laster Anfang.

Delaying is not breaking off.  
Idleness is the beginning of all the vices.

Viele Händ' machen bald ein End.  
Das Werk lobt den Meister.

Many hands make quick work.  
The work recommends the master.

Frisch gewagt ist halb gethan.  
Frisch begonnen, halb gewonnen.

} Well begun is half done.

Armuth ist keine Schande.

Poverty is no disgrace.

Wie gewonnen, so zerronnen.

Lightly come, lightly gone.

Wie die Arbeit, so der Lohn.

As the labor, so the reward.

Wie der Herr, so der Diener.

Like master, like man.

Noth kennt kein Gebot.

Necessity knows no law.

Eine Schwalbe macht keinen Sommer.

One swallow does not make a summer.

Ein Unglück kommt nie allein.

Misfortunes never come singly.

Allzuviel ist ungesund.

Too much of a good thing.

Ein gebranntes Kind scheut das Feuer.

A burnt child dreads the fire.

## 2.

Jeder weiß am besten, wo der Schuh ihn drückt.

None knows so well where the shoe pinches, as he that wears it.

Gleich und gleich gesellt sich gern.  
Wovon das Herz voll ist, geht der Mund über.

Birds of a feather flock together.  
Out of the fullness of the heart the mouth speaketh.

(Der) Hunger ist der beste Koch.  
Die Zeit bringt Rosen.

Hunger is the best sauce.  
Time and straw make medlars ripe.

Wer lügt, der stiehlt.

Show me a liar, and I'll show thee a thief.

Wer zuerst kommt, mahlt zuerst.  
Den Gelehrten ist gut predigen.  
Jeder ist sich selbst der Nächste.  
Besser Etwas, als Nichts.  
Kleine Töpfe laufen bald über.  
Nach Regen folgt Sonnenschein.

First come, first served.  
A word to the wise.  
Charity begins at home.  
Better aught than naught.  
A little pot is soon hot.  
After the storm comes a calm.

Morgenstund hat Gold im Mund.	Early to bed and early to rise makes a man healthy, wealthy and wise.
Es ist nicht Alles Gold, was glänzt.	All is not gold that glitters.
Uebung macht den Meister.	Practice makes perfect.
Unrecht Gut gedeiht nicht.	Ill gotten wealth never prospers.
Unkraut verdirbt nicht.	Ill weeds grow apace.
Neue Besen kehren gut.	A new broom sweeps clean.
Ende gut, Alles gut.	All's well that ends well.

## EASY CONVERSATION.

## 1.

Wer klopft an die Thüre?	Who knocks at the door?
Wer ist da?	Who is there?
Machen Sie auf.	Open the door.
Der Schlüssel steckt.	The key is in the door.
Sind Sie noch im Bett?	Are you in bed still?
Stehen Sie auf.	Get up (rise).
Es ist Zeit aufzustehen.	It is time to get up.
Es ist heller Tag.	It is broad day-light.
Warum stehen Sie so spät auf?	Why do you get up so late?
Ich bin vorige Nacht lange auf- geblieben.	I sat up late last night.
Ich bin sehr spät in's Bett gegan- gen und habe schlecht geschlafen.	I went to bed very late, and slept badly.
Wann stehen Sie gewöhnlich auf?	What time do you generally get up?
Um sieben Uhr.	At seven o'clock.
Und um wieviel Uhr sind Sie heute aufgestanden?	And what o'clock did you get up this morning?
Ich stand mit Sonnenaufgang auf.	I got up at sun-rise.
Ich schlafe nicht gern lange.	I don't like to sleep long.

## 2.

Lernen Sie Deutsch?	Are you learning German?
Ja, mein Herr, ich lerne es.	Yes, Sir, I am learning it (I do).
Man sagt, Sie sprechen sehr gut Deutsch.	They say you speak German very well.
Ich verstehe es besser, als ich es sprechen kann.	I understand it better than I speak it.
Verstehen Sie, was Sie lesen?	Do you understand what you read?

Ja, mein Herr, ich verstehe alle deutschen Bücher.

Sagen Sie mir einmal, wie nennen Sie dieses auf Englisch?

Ich glaube, man nennt es . . .

Spreche ich gut aus?

Ziemlich gut.

Sie bedürfen nur noch ein wenig Übung.

Nichts wird ohne Mühe erlangt.

Yes, Sir, I understand all German books.

Tell me, what do you call this in English?

I believe they call it . . .

Do I pronounce well?

Pretty well.

You only want a little more practice.

There is nothing to be got without pains.

## 3.

Mein Herr, sind Sie ein Engländer?

Ja, mein Herr, Ihnen zu dienen.

Sprechen Sie Deutsch?

Ich spreche es ein wenig.

Wie lange sind Sie schon in Deutschland?

Zehn Monate.

Sie sprechen ziemlich gut Deutsch für diese kurze Zeit.

Ich habe keine Fertigkeit im Sprechen.

Diese wird mit der Zeit kommen.

Sagt Ihnen Ihr Lehrer nicht, daß Sie immer Deutsch sprechen müssen?

Ja, mein Herr, er sagt es mir sehr oft, aber ich wage es nicht.

Seien Sie kühn und sprechen Sie, ohne zu besorgen, ob Sie einige Fehler machen oder nicht.

Wenn ich so spreche, so wird mich Jedermann auslachen.

Dieses hat Nichts zu sagen; aber ich glaube es nicht.

Wissen Sie nicht, daß, um gut sprechen zu lernen, man anfängt, schlecht zu sprechen?

Sir, are you an Englishman?

Yes, Sir, at your service.

Do you speak German?

I speak a little.

How long have you been in Germany?

Ten months.

You speak German pretty well for such a short time.

I have no fluency in speaking.

This will come with time.

Does not your master tell you that you must always speak German?

Yes, Sir, he tells me so very often; but I do not dare to.

Be confident, and speak without minding whether you make a few mistakes or not.

If I speak so, everybody will laugh at me.

No matter for that, but I do not think so.

Do you not know that, to learn to speak well, you begin by speaking badly?





# APPENDIX.



## Fabeln und Erzählungen.

---

### Das Hühnchen und der Diamant.

Ein verhungert Hühnchen fand  
Einen feinen Diamant  
Und verscharrt' ihn in den Sand.

„Möchte doch, mich zu erfreu'n,  
Sprach es, dieser schöne Stein  
Nur ein Weizenkörnchen sein.

Fr. v. Sagedorn.

### Das Bächlein.

Du Bächlein, silberhell und klar,  
Du eilst vorüber immerdar,  
Am Ufer steh' ich, sinn' und sinn' :  
Wo kommst du her? Wo gehst du hin?

„Ich komm' aus dunkler Felsen Schooß;  
Mein Lauf geht über Blum' und Moos;  
Auf meinem Spiegel schwebt so mild  
Des blauen Himmels freundlich Bild.

D'rum hab' ich frohen Kinderlunn;  
Es treibt mich fort, weiß nicht wohin,  
Der mich gerufen aus dem Stein,  
Der, denk' ich, wird mein Führer sein.“

Gehe.

### Der Döse und der Esel.

Döse und Esel zankten sich  
Beim Spaziergang um die Wette,  
Wer am meisten Weisheit hätte;  
Keiner siegte, keiner wich.

Endlich kam man überein:  
Daß der Löwe, wenn er wollte,  
Diesen Streit entscheiden sollte, —  
Und was konnte klüger sein? —

Beide treten, tiefgebückt,  
Vor des Thierbeherrschers Throne,  
Der mit einem edlen Hohne  
Auf dies Paar herniederblickt. —

Endlich spricht die Majestät  
Zu dem Esel und dem Farren:  
„Ihr seid alle beide Narren!“ —  
Jeder gafft ihn an und geht.

Wessels.

### Der Knabe und die Datteln.

Ein Knabe aß, wie viele Knaben  
Die Datteln für sein Leben gern,  
Und um des Guten viel zu haben,  
So pflanzte er einen Dattelnkern  
In seines Vaters Blumengarten. —  
Der Vater sah ihm lächelnd zu  
Und fragte: „Datteln pflanztst du? —  
O Kind, da mußt du lange warten;  
Denn wisse, dieser edle Baum  
Trägt oft nach zwanzig Jahren kaum  
Die ersten seiner süßen Früchte.“ —

Karl, der sich dessen nicht versah,  
Stand anfangs ganz betroffen da;  
Doch bald mit fröhlichem Gesichte  
Kuft er: „Das soll mich nicht verbrießen; —  
Belohnt die Zeit nur meinen Fleiß,  
So kann ich ja dereinst als Greis,  
Was jetzt der Knabe pflanzt, genießen.“

Wessels.

### Der Fischer.

Saß ein Fischer an dem Bach, wollte Fischlein fangen;  
Doch es blieb den ganzen Tag leer die Angel hangen.  
Endlich zuckt es, und er sah Fischlein zappelnd schweben.  
Goldenröthlich hing es da, fleht ihn um sein Leben.

„Nieber Fischer, laß mich los,“ sprach's mit glatten Worten,  
„Laß mich in der Wellen Schooß, bis ich groß geworden.“  
„Fischlein, das kann nicht gescheh'n, hier hilft kein Beklagen.  
Ließ ich jetzt dich wieder geh'n, möcht' zu viel ich wagen.“

„Denke doch, wie klein ich bin; hast ja kaum drei Bissen.  
Laß mich in die Fluth dahin; wirst mich nicht vermessen.“  
„Weil du gar so niedlich bist und so jung am Leben,  
Sei dir eine kleine Frist noch von mir gegeben.“

Wirst du aber größer sein, denk' an deine Worte,  
Stelle dich zum Fange ein, hier an diesem Orte.“  
Fröhlich sprang das Fischlein hin in die Wellenkühle,  
Trieb mit heiter'm, frohen Sinn seine lust'gen Spiele.

Als ein Jahr vorüber war, dacht' es seiner Worte,  
Stellte sich dem Fischer dar an demselben Orte.  
Doch der sprach: „Weil du so treu an dem Wort gehangen,  
Laß ich dich auf immer frei, will dich niemals fangen.“  
Besselt.

### Der weiße Hirsch.

Es gingen drei Jäger wohl auf die Wirsch,  
Sie wollten erjagen den weißen Hirsch.

Sie legten sich unter den Tannenbaum,  
Da hatten die drei einen seltsamen Traum.

#### Der Erste.

Mir hat geträumt, ich klopft' auf den Busch,  
Da rauschte der Hirsch heraus, husch, husch!

#### Der Zweite.

Und als er sprang mit der Hunde Geclaff,  
Da brannt' ich ihn auf das Fell, piss, piss!

## Der Dritte.

Und als ich den Hirsch an der Erde sah,  
Da stieß ich lustig in's Horn, trara!

So lagen sie da und sprachen, die drei,  
Da rannte der weiße Hirsch vorbei.

Und eh' die drei Jäger ihn recht geseh'n,  
So war er davon über Tiefen und Höh'n.  
Husch, husch! piff, pass! trara!

8. Ußland.

## Aesop.

Aesop ging einst nach einem Städtchen hin.

Ein Wand'rer kam und grüßte ihn,

Und fragt: „Wie lange, Freund, hab' ich zu geh'n,  
Bis zu dem Flecken dort, den wir von weitem seh'n?“ —

„Geh!“ spricht Aesop. — Und er: „Das weiß ich wohl,  
Daß, wenn ich weiter kommen soll,

Ich geben muß; allein du sollst mir sagen:

In wieviel Stunden?“ — „Nun, so geh'!“ — „Ich sehe wohl,“

Brummt hier der Fremde, „der Kerl ist toll;

Ich werde nichts von ihm erfragen;“

Und dreht sich weg und geht. — „He,“ ruft Aesop, „ein Wort!

Zwei Stunden bringen dich an den bestimmten Ort.“

Der Wand'rer bleibt betroffen stehen.

„Ei,“ ruft er, „und wie weißt du's nun?“

„Und wie,“ versetzt Aesop, „konnt' ich den Ausspruch thun,

Bevor ich deinen Gang gesehen?“ —

Risotolal.

## Der Schatzgräber.

Ein Winzer, der am Tode lag,

Rief seine Kinder an und sprach:

„In unser'm Weinberg liegt ein Schatz;

Grabt nur darnach!“ — „An welchem Plaz?“

Schrie Alles laut den Vater an. —

„Grabt nur!“ — O weh', da starb der Mann.

Raum war der Alte beigeschafft,

So grub man nach aus Leibeskraft.

Mit Hacke, Karst und Spaten ward  
 Der Weinberg um und um geschartt;  
 Da war kein Kloß, der ruhig blieb,  
 Man warf die Erde gar durch's Sieb  
 Und zog die Harten kreuz und quer  
 Nach jedem Steinchen hin und her.  
 Allein da ward kein Schatz verspürt,  
 Und Jeder hielt sich angeführt.  
 Doch, kaum erschien das nächste Jahr,  
 So nahm man mit Erstaunen wahr,  
 Daß jede Rebe dreifach trug.  
 Da wurden erst die Söhne klug,  
 Und gruben nun, Jahr ein, Jahr aus,  
 Des Schatzes immer mehr heraus.

Bürger.

### Der Blinde und der Lahme.

Von ungefähr muß einen Blinden  
 Ein Lahmer auf der Straße finden,  
 Und Jener hofft schon freudenvoll,  
 Daß ihn der And're leiten soll.

„Dir,“ spricht der Lahme, „beizustehen? —  
 Ich armer Mann kann selbst nicht gehen.  
 Doch scheint's, daß du zu einer Last  
 Noch sehr gesunde Schultern hast.

Entschließe dich, mich fortzutragen,  
 So will ich dir die Stege sagen;  
 So wird dein starker Fuß mein Bein,  
 Mein helles Auge deines sein.“

Der Lahme hängt mit seinen Armden  
 Sich auf des Blinden breiten Rücken. —  
 Vereint wirkt also dieses Paar,  
 Was einzeln Keinem möglich war.

Du hast nicht das, was And're haben,  
 Und andern mangeln deine Gaben.  
 Aus dieser Unvollkommenheit  
 Entspringet die Geselligkeit.

Gelleri.



### Der Reisende.

Ein Wand'rer bat den Gott der Götter,  
 Den Zeus, bei ungestümmem Wetter,  
 Um stille Luft und Sonnenschein.  
 Umsonst! Zeus läßt sich nicht bewegen.  
 Der Himmel stürmt mit Wind und Regen;  
 Denn stürmisch sollt' es heute sein.

Der Wand'rer setzt, mit bitt'rer Klage,  
 Daß Zeus mit Fleiß die Menschen plage,  
 Die saur'e Reise mühsam fort.  
 So oft ein neuer Sturmwind wüthet  
 Und schnell ihm stillzusteh'n gebietet,  
 So oft ertönt ein Lasterwort.

Ein naher Wald soll ihn beschirmen.  
 Er eilt, dem Regen und den Stürmen  
 In diesem Holze zu entgeh'n;  
 Doch, eh' der Wald ihn aufgenommen,  
 Sieht fern er einen Räuber kommen  
 Und bleibt vor Furcht im Regen steh'n.

Der Räuber greift nach seinem Bogen,  
 Den schon die Rasse schlaff gezogen;  
 Er zielt und faßt den Pilger wohl;  
 Doch Wind und Regen sind zuwider;  
 Der Pfeil fällt matt vor dem darnieder,  
 Dem er das Herz durchbohren soll.

„O Thor,“ läßt Zeus sich zornig hören, —  
 „Wird dich der matte Pfeil nun lehren,  
 Ob ich dem Sturm' zu viel erlaubt? —  
 Hätt' ich dir Sonnenschein gegeben,  
 So hätte dir der Pfeil das Leben,  
 Das dir der Sturm erhielt, geraubt.“

Gellert.

### Wintermärchen.

Die Erde schläft! mit weißer Hülle  
 Hat sie der Winter zugebedt;  
 Sie ist nicht todt, sie schläft nur stille,  
 Bis daß der Lenz sie wieder weckt.

Und wie das Kindlein ohne Sorgen  
Sich an den Mutterbusen schmiegt,  
So ruh'n, an ihrer Brust geborgen,  
Die Blumenkinder eingewiegt.

Da träumen sie von milden Lüften,  
Vom Sonnenschein, vom klaren Thau;  
Und seh'n, berauscht von süßen Düften,  
Den grünen Wald, die bunte Au'.

Sie lauschen, was die Vögel singen,  
Und was die Welle sagt im Bach;  
Sie kosen mit den Schmetterlingen,  
Die Bienen summen: guten Tag!

Die Blumen strecken sich nach oben,  
Die Pracht zu schauen fern und nah;  
Da ist der schöne Traum zerstoßen,  
Und sieh — der Lenz ist wirklich da.

Geßmann.

## Pieder, Elegien etc.

### Gefunden.

Ich ging im Walde so für mich hin,  
Und nichts zu suchen, das war mein Sinn.

Im Schatten sah ich ein Blümchen stehn,  
Wie Sterne leuchtend, wie Auglein schön.

Ich wollt' es brechen, da sagt' es fein:  
„Soll ich zum Welken gebrochen sein?“

Ich grub's mit allen den Würzlein aus,  
Zum Garten trug ich's am hübschen Haus,

Und pflanzt' es wieder am stillen Ort;  
Nun zweigt es immer und blüht so fort.

Goethe.

**Herbstlied.**

Bald fällt von falben Zweigen  
 Das letzte Blatt herab;  
 Die Büsch' und Wälder schweigen,  
 Die Welt ist wie ein Grab.  
 Wo sind sie nun geblieben  
 Die Vög'lein all', die lieben?  
 Ach! sie sangen erst so schön! —  
 Der Reif hat sie vertrieben  
 Weg über Thal und Hö'n.

Und bange wird's und bänger  
 Und öd' in Fels und Hag;  
 Die Nächte werden länger  
 Und kürzer wird der Tag.  
 Die Sänger sind verschwunden  
 In diesen trüben Stunden,  
 Suchen Frühling anderswo;  
 Und wo sie den gefunden,  
 Da sind sie wieder froh.

Und wenn von falben Zweigen  
 Das letzte Blatt noch fällt,  
 Wenn Büsch' und Wälder schweigen,  
 Als trauerte die Welt, —  
 Dein Frühling kann nicht schwinden!  
 Bau' ihn in Herzensgründen!  
 Sei du selber dir dein Glück!  
 So kannst du Frühling finden  
 In jedem Augenblick.

Hoffmann v. Fallersleben.

**Schlaf ein, mein Herz!**

Schlaf ein, mein Herz, in Frieden!  
 Den müden Augenlidern  
 Der Blumen hat gebracht  
 Erquickungsthaue die Nacht.

Schlaf ein, mein Herz, in Frieden!  
 Das Leben schläft hienieden,  
 Der Mond in stiller Pracht,  
 Ein Auge Gottes, wacht.

Schlaf ein, mein Herz, in Frieden!  
 Von Furcht und Gram geschieden;  
 Der Welten hat bedacht,  
 Nimmt auch ein Herz in Acht.

Schlaf ein, mein Herz, in Frieden!  
 Von bösem Traum gemieden,  
 Gestärkt von Glaubensmacht,  
 Von Hoffnung angelacht.

Schlaf ein, mein Herz, in Frieden!  
 Und wenn dir ist beschieden  
 Der Tod hier in der Nacht,  
 So bist du dort erwacht.

Fr. Rader.

### Wächterruf.

Höret, was ich euch will sagen!  
 Die Glock' hat Zehn geschlagen.  
 Jetzt betet und dann geht zu Bett;  
 Doch löscht das Licht aus, eh' ihr geht;  
 Schlaft sanft und wohl! Im Himmel wacht  
 Ein klares Aug' die ganze Nacht.

Höret, was ich euch will sagen!  
 Die Glock' hat Elf geschlagen.  
 Und wer noch bei der Arbeit schwitzt,  
 Und wer beim Kartenspiel noch sitzt,  
 Dem sag' ich's laut und deutlich nun:  
 's ist hohe Zeit, nun auszuruhen.

Höret, was ich euch will sagen!  
 Die Glock' hat Zwölf geschlagen.  
 Wo noch in stiller Mitternacht  
 Ein krankes Herz voll Kummer wacht,  
 Gott geb' ihm Trost, verleihe ihm Ruh',  
 Und führ's dem sanften Schlummer zu.

Höret, was ich euch will sagen!  
 Die Glock' hat Eins geschlagen.  
 Und wo durch Satans List und Rath  
 Ein Dieb hinschleicht auf dunklem Pfad,

Ich will's nicht hoffen, doch geschieht's;  
So geh' er heim, sein Richter sieht's.

Höret, was ich euch will sagen!  
Die Glock' hat Zwei geschlagen.  
Und wem die Sorg', schon eh' es tagt,  
Schwer an dem wachen Herzen nagt:  
Der arme Tropf, sein Schlaf ist fort;  
Gott sorgt, verlaß dich auf sein Wort!

Höret, was ich euch will sagen!  
Die Glock' hat Drei geschlagen.  
Die Morgenstund am Himmel schwebt!  
Wer friedevoll den Tag erlebt,  
Der danke Gott und fasse Muth,  
Geh' an's Geschäft und halt' sich gut.  
Nach Hebel<sup>1</sup>.

### Aus Wilhelm Meister.

Wer nie sein Brod mit Thränen aß,  
Wer nie die kummervollen Nächte  
Auf seinem Bette weinend saß,  
Der kennt euch nicht, ihr himmlischen Mächte!

Ihr führt ins Leben uns hinein,  
Ihr laßt den Armen schuldig werden,  
Dann überlaßt ihr ihn der Pein; —  
Denn alle Schuld rächt sich auf Erden.  
Goethe.

### Frühlingslied.

Tief im grünen Frühlingshag  
Durch die alten Rüstern  
Wandelt leis' am schönsten Tag  
Wunderjames Flüstern.

---

<sup>1</sup> Hebel wrote this poem in one of the many peasant-dialects spoken in Germany, which, though not differing widely from the literary language, would nevertheless have been incomprehensible to the learner.

Jedes Ränblein spricht: Gott grüß'!  
 Zu dem Laub daneben,  
 Alles athmet tief und süß  
 Heil'ges Friedensleben.

Und wie Blüt' und Blatt am Strauch  
 Still sich wiegt im Glanze,  
 Wiegt sich meine Seel' im Hauch,  
 Der durchströmt das Ganze.

G. Geibel.

### Es ist das Glück ein flüchtig Ding.

Frühlingslied.

Es ist das Glück ein flüchtig Ding,  
 Und war's zu allen Tagen;  
 Und jagtest du um der Erde Ring,  
 Du möchtest es nicht erjagen.

Leg' dich lieber ins Gras voll Duft,  
 Und singe deine Lieder;  
 Plötzlich vielleicht aus blauer Luft  
 Fällt es auf dich hernieder.

Aber dann pack' es und halt' es fest  
 Und plaudre nicht viel dazwischen;  
 Wenn du so lang' es warten läßt,  
 Möcht es dir wieder entweichen.

G. Geibel.

### Das verlassene Ränblein.

Früh, wann die Hähne krähn,  
 Eh' die Sternlein verschwinden,  
 Muß ich am Herde stehn,  
 Muß Feuer zünden.

Schön ist der Flamme Schein,  
 Es springen die Funken,  
 Ich schaue so drein,  
 In Leid versunken.

Plötzlich, da kommt es mir,  
Treuloser Knabe,  
Daß ich die Nacht von dir  
Geträumet habe.

Thräne auf Thräne dann  
Stürzet hernieder;  
So kommt der Tag heran —  
O ging' er wieder!

G. Mörike.

### Schäfers Sonntagslied.

Das ist der Tag des Herrn!  
Ich bin allein auf weiter Flur;  
Noch Eine Morgenglocke nur,  
Nun Stille nah und fern.

Anbetend knie' ich hier.  
O süßes Grau'n! geheimes Wehn!  
Als knieten Viele ungesehn  
Und beteten mit mir.

Der Himmel nah und fern,  
Er ist so klar und feierlich,  
So ganz, als wollt' er öffnen sich.  
Das ist der Tag des Herrn!

Upland.

### Frisch gesungen.

Hab' oft im Kreise der Lieben  
In duftigem Grase geruht,  
Und mir ein Liedlein gesungen,  
Und alles war hübsch und gut.

Hab' einsam auch mich gehärmet  
In bangem, düsterem Muth,  
Und habe wieder gesungen,  
Und alles war wieder gut.

Und manches, was ich erfahren,  
Vertocht' ich in stiller Wuth,  
Und kam ich wieder zu singen,  
War alles auch wieder gut.

Sollst nicht uns lange klagen,  
 Was alles dir wehe thut,  
 Nur frisch, nur frisch gesungen!  
 Und alles wird wieder gut.

Shamisso.

### Der schönste Augenblick.

Schön ist's, wenn zwei Sterne  
 Nah' sich stehn am Firmament,  
 Schön, wenn zweier Rosen  
 Röthe ineinander brennt.

Doch in Wahrheit immer  
 Ist's am schönsten anzusehn,  
 Wie zwei, so sich lieben,  
 Selig beieinander stehn.

L. Körner.

### Der Eichwald.

Ich trat in einen heilig düstern  
 Eichwald, da hört' ich leis' und lind  
 Ein Vöcklein unter Blumen flüstern,  
 Wie das Gebet von einem Kind.

Und mich ergriff ein süßes Grauen:  
 Es rauscht der Wald geheimnißvoll,  
 Als möcht er mir was anvertrauen,  
 Das noch mein Herz nicht wissen soll;

Als möcht' er heimlich mir entdecken,  
 Was Gottes Liebe sinnt und will;  
 Doch schien er plötzlich zu erschrecken  
 Vor Gottes Näh' — und wurde still.

M. Renau.

### Welke Rose.

In einem Buche blätternd, fand  
 Ich eine Rose, welk, zerdrückt,  
 Und weiß auch nicht mehr, wessen Hand  
 Sie einst für mich gepflückt.



Ach mehr und mehr im Abendhauch  
 Verwest Erinnerung; bald zerfliehet  
 Mein Erdenloos, dann weiß ich auch  
 Nicht mehr, wer mich geliebt!

R. Renau.

### Frühlingsanfang.

Wenn die Tage länger werden,  
 Wächst das Herz auch in der Brust,  
 Leichter wird es dann auf Erden,  
 Alles athmet Lust.

Alles athmet Lust und Sehnen;  
 Heimlich nur im jungen Jahr  
 Denkt ein Armer noch mit Thränen,  
 Daß ein Winter war!

S. Ring.

### Sonette.

Nimm nicht als Himmel an die Wollenschichte,  
 Erprobe selbst dein jugendlich Gefieder,  
 Wirf muthig in die schwanken Schalen nieder  
 Des Zweifels deine eigenen Gewichte!

Erwärm' den Geist am selbstgeschaffnen Lichte,  
 Und forsche heut' und forsche morgen wieder,  
 Senk' nie zufrieden deine Augenlider,  
 Ruf' deinen Glauben täglich zu Gerichte!

Doch was du immer wagest, o beschönig's  
 Nie vor den Menschen durch ein zaghaft Schweigen,  
 Bekenn' es mit dem Freimuth eines Königs!

Ob sie dir flammend auch den Holzstoß zeigen —  
 Mit Flammen taufte der Ewige den Phönix,  
 Der stolz soll über ihre Wasser steigen.

G. Herwegh.

### Mein Lieben.

Wie könnt' ich dein vergessen!  
 Ich weiß, was du mir bist,

Wenn auch die Welt ihr Liebstes  
Und Bestes bald vergift.  
Ich sing' es hell und ruf' es laut:  
Mein Vaterland ist meine Braut!  
Ich weiß, was du mir bist.

Wie könnt' ich dein vergessen!  
Dein denk' ich allezeit;  
Ich bin mit dir verbunden,  
Mit dir in Freud' und Leid.  
Ich will für dich im Kampfe stehn,  
Und soll es sein, mit dir vergehn.  
Wie könnt' ich dein vergessen!  
Dein denk' ich allezeit.

Wie könnt' ich dein vergessen!  
Ich weiß, was du mir bist,  
So lang' ein Hauch von Liebe  
Und Leben in mir ist.  
Ich suche nichts als dich allein,  
Als deiner Liebe werth zu sein.  
Wie könnt' ich dein vergessen!  
Ich weiß, was du mir bist.

Hoffmann v. Fallersleben.

### Auf der Wanderung.

Zwischen Frankreich und dem Böhmerwald,  
Da wachsen unsre Reben.  
Grüß' mein Lieb am grünen Rhein,  
Grüß' mir meinen kühlen Wein!  
Nur in Deutschland,  
Da will ich ewig leben.

Fern im fremden Lande war ich auch,  
Bald bin ich heimgegangen.  
Heiße Lust und Durst dabei,  
Qual und Sorgen mancherlei —  
Nur nach Deutschland  
Thät' mein Herz verlangen.

---

<sup>1</sup> That is poetical for that, and that verlangen itself poetical for verlangte.

Ist ein Land, es heißt Italia,  
 Blühen Orangen und Citronen.  
 Singe, sprach die Römerin,  
 Und ich sang zum Norden hin:  
 Nur in Deutschland,  
 Da muß mein Schätzlein wohnen.

Als ich sah die Alpen wieder glühn  
 Hell in der Morgensonne:  
 Grüß' mein Liebchen, goldner Schein,  
 Grüß' mir meinen grünen Rhein!  
 Nur in Deutschland,  
 Da wohnt Freud' und Bönne!

Hoffmann v. Fallersleben.

### Das Kind schläft.

Die Mutter lullt den Knaben  
 Mit süßen Liedern ein;  
 Er will's nicht anders haben,  
 Sie muß am Bette sein.

Wie kann's der Schelm nur wissen,  
 Ob sie am Bette sitzt,  
 Der kaum aus seinem Kissen  
 Mit halbem Auge blizt?

Und wie er ohne Kummer  
 Frisch athmend, rosig liegt!  
 Das ist ein süßer Schlummer,  
 Worein die Lieb' uns wiegt!

Eduard von Bauernfeld.

### Die Einklehr.

Bei einem Wirth, wundermild,  
 Da war ich jüngst zu Gaste;  
 Ein gold'ner Apfel war sein Schild  
 An einem langen Aste.

Es war der gute Apfelbaum,  
Bei dem ich eingelehret;  
Mit süßer Kost und frischem Schaum  
Hat er mich wohl genähret;

Es kamen in sein grünes Haus  
Viel leicht beschwingte Gäste;  
Sie sprangen frei und hielten Schmaus  
Und sangen auf das Beste.

Ich fand ein Bett zu süßer Ruh  
Auf weichen, grünen Matten;  
Der Wirth, er deckte selbst mich zu  
Mit seinem kühlen Schatten.

Nun frag' ich nach der Schuldigkeit;  
Da schüttelt er den Wipfel;  
Gesegnet sei er alle Zeit  
Von der Wurzel bis zum Gipfel!

*Upland.*

### Spruch.

Fester Grund sei deinem Ich:  
Nie dein Wort zu brechen;  
Drum vor allem hüte dich,  
Großes zu versprechen.

Aber, auf dich selbst gestellt,  
Handle groß im Leben,  
Gleich als hättest du der Welt  
Drauf dein Wort gegeben.

*J. Gamm*

### Mondnacht.

Es war, als hätt' der Himmel  
Die Erde still geküßt,  
Daß sie im Blüteschimmer  
Von ihm nun träumen müßt'.

Die Luft ging durch die Felder,  
Die Aehren wogten sacht,  
Es rauschten leis' die Wälder,  
So sternklar war die Nacht.

Und meine Seele spannte  
 Weit ihre Flügel aus,  
 Flog durch die stillen Lande,  
 Als flüge sie nach Haus.

J. v. Gilsenborg.

## Lieder.

Reise zieht durch mein Gemüth  
 Liebliches Geläute;  
 Klinge, kleines Frühlingslied,  
 Kling' hinaus ins Weite!

Kling' hinaus bis an das Haus  
 Wo die Blumen sprießen,  
 Wenn du eine Rose schaust,  
 Sag', ich laß' sie grüßen!

Du bist wie eine Blume  
 So hold und schön und rein;  
 Ich schau' dich an und Wehmuth  
 Schleicht mir ins Herz hinein.

Mir ist, als ob ich die Hände  
 Auf's Haupt dir legen sollt',  
 Betend, daß Gott dich erhalte  
 So rein und schön und hold.

Im wunderschönen Monat Mai,  
 Als alle Knospen sprangen,  
 Da ist in meinem Herzen  
 Die Liebe aufgegangen.

Im wunderschönen Monat Mai,  
 Als alle Vögel sangen,  
 Da hab' ich ihr gestanden  
 Mein Sehnen und Verlangen.

E. Heine.

Ein Fichtenbaum steht einsam  
Im Norden auf kahler Höh'.  
Ihn schläfert; mit weißer Decke  
Umhüllen ihn Eis und Schnee.

Er träumt von einer Palme,  
Die, fern im Morgenland,  
Einsam und schweigend trauert  
Auf brennender Felsenwand.

S. Seine.

### Lorelei.

Ich weiß nicht, was soll es bedeuten,  
Daß ich so traurig bin;  
Ein Märchen aus alten Zeiten,  
Das kommt mir nicht aus dem Sinn.

Die Luft ist kühl und es dunkelt,  
Und ruhig fließt der Rhein;  
Der Gipfel des Berges funkelt  
Im Abendsonnenschein.

Die schönste Jungfrau sitzet  
Dort oben wunderbar,  
Ihr goldnes Geschmeide blitzet,  
Sie kämmt ihr gold'nes Haar.

Sie kämmt es mit gold'nem Kamme,  
Und singt ein Lied dabei;  
Das hat eine wunderfame,  
Gewaltige Melodei.

Den Schiffer im kleinen Schiffe  
Ergreift es mit wildem Weh;  
Er schaut nicht die Felsenriffe,  
Er schaut nur hinauf in die Höh'!

Ich glaube, die Wellen verschlingen  
Am Ende Schiffer und Kahn;  
Und das hat mit ihrem Singen  
Die Lorelei gethan.

S. Seine.

**Die Kalten.**

Weß Herze nie in Liebe glühte,  
 Weß Auge nie im Zorn geflammt,  
 Dem ist erstorben im Gemüthe  
 Das Gute, das von oben stammt.

Der ist im tieffsten Herzensgrunde,  
 Der ist in tiefster Seele schlecht,  
 Der ist bis in die letzte Stunde,  
 Bis in den Tod, der Selbstsucht Knecht.

E. Rittershaus.

**Friede.**

Kein Lüftchen regt sich in den Zweigen,  
 Die Vöglein sind in Schlaf versunken,  
 Die thanbeschwerten Blumen neigen  
 Die duft'gen Häupter schlummertrunken.

Viel tausend goldne Sternlein gehen  
 Am Himmel schweigend auf und nieder,  
 Und leise gießt aus stillen Höhen  
 Der Mond sein goldnes Licht hernieder.

Und ist mir Ruhe noch beschieden,  
 So muß sie hier der Seele kommen,  
 Wo mich in ihren heil'gen Frieden  
 Natur hat liebend aufgenommen.

J. Sturm.

**Das Blatt im Buche.**

Ich hab' eine alte Ruhme,  
 Die ein altes Büchlein hat;  
 Es liegt in dem alten Buche  
 Ein altes, dürr's Blatt.

So dürr sind wohl auch die Hände,  
 Die einst im Lenz ihr's gepflückt.  
 Was mag doch die Alte haben?  
 Sie weint, so oft sie's erblickt.

H. Grün.

**Stummer Schmerz, lautes Glück.**

D im Schmerze muß ich schweigen,  
 Schließ' ihn tief ins Herz hinein.  
 Er allein ist ganz mein eigen,  
 Bin mit ihm und Gott allein;  
 Und ob mir das Herz auch bricht,  
 D im Schmerze sing' ich nicht!

Doch mein Glück, das möcht' ich sagen,  
 Rufen es in jedes Ohr,  
 Es von Herz zu Herzen tragen,  
 D das meine drängt's hervor;  
 Jede Lust wird ein Gedicht —  
 D mein Glück verschweig' ich nicht!

Marie Förster.

**Im Sommer.**

Durch des Hornes enge Gassen  
 Langsam zieh' ich wol einher,  
 Wenn die Aehren all' erblassen  
 Von verborg'nem Segen schwer;  
 Und so wandl' ich hin und sinne  
 Und weiß nicht, was ich beginne.

Und der blaue Himmel webet  
 Sich herunter licht und warm,  
 Und die ganze Erde schwebet  
 Bräutlich still in seinem Arm;  
 Ach, inbrünstig süßes Neigen,  
 Innig Sehnen, glühend Schweigen!

J. Rosen.

**Ihr nennt mich stolz!**

Ihr nennt mich stolz! Wer hat mich so gemacht?  
 Ihr selbst, die mich betrogen und verrathen!  
 Die Regung, die ihr schmäh't, ist erst erwacht,  
 Als ich mein Thun verglich mit euern Thaten!



Ihr nennt mich stolz! O wüßtet ihr, wie gern  
 Und freudenvoll der starre Stolz verschwände  
 Vor einem Menschen, der, ein lichter Stern,  
 Hoch über mir und meinem Wesen stände!

Betty Paoli.

## Legenden, Romanzen und Balladen.

### Barbarossa.

Der alte Barbarossa, der Kaiser Friederich,  
 Im unterird'schen Schlosse hält er verzaubert sich.

Er ist niemals gestorben, er lebt darin noch jest;  
 Er hat im Schloß verborgen zum Schlaf sich hingesezt.

Er hat hinabgenommen des Reiches Herrlichkeit  
 Und wird einst wiederkommen mit ihr, zu seiner Zeit

Der Stuhl ist elfenbeinern, darauf der Kaiser sitzt;  
 Der Tisch ist marmelsteinern, worauf sein Haupt er stüzt.

Sein Bart ist nicht von Flachse, er ist von Feuersgluth,  
 Ist durch den Tisch gewachsen, worauf sein Kinn ausruht.

Er nickt als wie im Traume, sein Aug' halb offen zwinkt;  
 Und je nach langem Raume er einem Knaben winkt.

Er spricht im Schlaf zum Knaben: Geh' hin vor's Schloß, o Zwerg!  
 Und sieh', ob noch die Raben herfliegen um den Berg

Und wenn die alten Raben noch fliegen immerdar,  
 So muß ich auch noch schlafen verzaubert hundert Jahr.

Fr. Rückert.

## Der Sänger.

„Was hr' ich draußen vor dem Thor,  
 Was auf der Brücke schallen?  
 Laß den Gesang vor unserm Ohr  
 Im Saale wiederhallen!“  
 Der König sprach's, der Page lief;  
 Der Knabe kam, der König rief:  
 „Laß mir herein den Alten!“

„Gegruet seid mir, edle Herrn,  
 Gegrut ihr, schöne Damen!  
 Welch' reicher Himmel! Stern bei Stern!  
 Wer kennet ihre Namen?  
 Im Saal voll Pracht und Herrlichkeit  
 Schließt Augen euch; hier ist nicht Zeit,  
 Sich staunend zu ergssen.“

Der Sänger drückt die Augen ein,  
 Und schlug in vollen Tönen;  
 Die Ritter schauten muthig drein,  
 Und in den Schooß die Schönen.  
 Der König, dem das Lied gefiel,  
 Pie, ihn zu ehren für sein Spiel,  
 Eine gold'ne Kette holen.

„Die gold'ne Kette gib mir nicht;  
 Die Kette gib den Rittern,  
 Vor deren khnem Angesicht  
 Der Feinde Lanzen splittern.  
 Gib sie dem Kanzler, den du hast,  
 Und laß ihn noch die gold'ne Last  
 Zu andern Lasten tragen.“

Ich singe, wie der Vogel singt,  
 Der in den Zweigen wohnt;  
 Das Lied, das aus der Kehle dringt,  
 Ist Lohn, der reichlich lohnet.  
 Doch darf ich bitten, bitt' ich eins:  
 Laß mir den besten Becher Weins  
 In purem Golde reichen.“

Er setzt' ihn an, er trank ihn aus:  
 „O Trank voll süßer Labe!  
 O wohl dem hochbeglückten Haus,  
 Wo das ist kleine Gabe!  
 Ergeht's euch wohl, so denkt an mich,  
 Und danket Gott so warm, als ich  
 Für diesen Trunk euch danke.“

Goethe.

### Erlenkönig.

Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?  
 Es ist der Vater mit seinem Kind;  
 Er hat den Knaben wohl in dem Arm;  
 Er faßt ihn sicher, er hält ihn warm.

„Mein Sohn, was birgst du so bang dein Gesicht?“  
 „Sieh'st, Vater, du den Erlkönig nicht?  
 Den Erlkönig mit Kron' und Schweif?“  
 „Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif.“

„Du liebes Kind, komm, geh' mit mir!  
 Gar schöne Spiele spiel' ich mit dir:  
 Manch' bunte Blumen sind an dem Strand;  
 Meine Mutter hat manch gülden Gewand.“

„Mein Vater, mein Vater, und hörest du nicht,  
 Was Erlkönig mir leise verspricht?“ —  
 „Sei ruhig, bleib' ruhig, mein Kind!  
 In dürren Blättern säuselt der Wind.“

„Willst, feiner Knabe, du mit mir geh'n?  
 Meine Töchter sollen dich warten schön;  
 Meine Töchter führen den nächtlichen Reih'n  
 Und wiegen und tanzen und singen dich ein.“

„Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht dort  
 Erlkönig's Töchter am düstern Ort?“ —  
 „Mein Sohn, mein Sohn, ich seh' es genau;  
 Es scheinen die alten Weiden so grau.“

„Ich liebe dich, mich reizt deine schöne Gestalt;  
Und bist du nicht willig, so brauch' ich Gewalt.“ —  
„Mein Vater, mein Vater, jetzt faßt er mich an;  
Erlkönig hat mir ein Leid's gethan.“

Dem Vater grauset's, er reitet geschwind;  
Er hält in den Armen das ächzende Kind,  
Erreicht den Hof mit Mühe und Noth;  
In seinen Armen das Kind war todt.

Goethe.

### Der reichste Fürst.

„Herrlich,“ sprach der Fürst von Sachsen,  
„Ist mein Land und seine Macht,  
Silber hegen seine Berge  
Wohl in manchem tiefen Schacht.“

„Seht mein Land in lipp'ger Fülle,“  
Sprach der Kurfürst von dem Rhein,  
„Gold'ne Saaten in den Thälern,  
Auf den Bergen edlen Wein!“

„Große Städte, reiche Klöster,“  
Ludwig, Herr zu Baiern, sprach,  
„Schaffen, daß mein Land den eu'ren  
Wohl nicht steht an Schätzen nach.“

Eberhard, der mit dem Barte,  
Württemberg's geliebter Herr,  
Sprach: „Mein Land hat kleine Städte,  
Trägt nicht Berge silberschwer;

Doch ein Kleinod hält's verborgen:  
Daß in Wälbern, noch so groß,  
Ich mein Haupt kann kühnlich legen  
Jedem Unterthan in<sup>1</sup> Schooß.“

Und es rief der Herr von Sachsen,  
Der von Baiern, der vom Rhein:  
„Graf im Bart! Ihr seid der reichste,  
Euer Land trägt Edelstein’.“

J. Kerner.

---

<sup>1</sup> For in'n, and this again for in den.

### Die Hoffnung.

Es reden und träumen die Menschen viel  
 Von besser'n künftigen Tagen;  
 Nach einem glücklichen goldenen Ziel  
 Sieht man sie rennen und jagen.  
 Die Welt wird alt und wird wieder jung,  
 Doch der Mensch hofft immer Verbesserung.

Die Hoffnung führt ihn in's Leben ein,  
 Sie umflattert den fröhlichen Knaben,  
 Den Jüngling begeistert ihr Zauberschein,  
 Sie wird mit dem Greis nicht begraben;  
 Denn beschließt er im Grabe den müden Lauf,  
 Noch am Grabe pflanzt er die Hoffnung auf.

Es ist kein leerer, schmeichelnder Wahn,  
 Erzeugt im Gehirne des Thoren;  
 Im Herzen kündet es laut sich an:  
 Zu was Besserm sind wir geboren.  
 Und was die innere Stimme spricht,  
 Das täuscht die hoffende Seele nicht.

Schiller

### Des Deutschen Vaterland.

Was ist des Deutschen Vaterland?  
 Ist's Preußenland? Ist's Schwabenland?  
 Ist's, wo am Rhein die Rebe blüht?  
 Ist's, wo am Belt die Möve zicht?  
 O nein! o nein! o nein!  
 Sein Vaterland muß größer sein.

Was ist des Deutschen Vaterland?  
 Ist's Baiernland? Ist's Steierland?  
 Ist's, wo der Marſen Rind ſich ſtreckt?  
 Ist's, wo der Märker Eisen redt?  
 O nein! o nein! &c. &c.

Was ist des Deutschen Vaterland?  
 Ist's Pommerland? Westphalenland?  
 Ist's, wo der Sand der Dünen weht?  
 Ist's, wo die Donau brausend geht?  
 O nein! o nein! 2c. 2c.

Was ist des Deutschen Vaterland?  
 So nenne mir das große Land!  
 Ist's Land der Schweizer, ist's Tyrol?  
 Das Land und Volk gefiel mir wohl.  
 Doch nein! doch nein! 2c. 2c.

Was ist des Deutschen Vaterland?  
 So nenne mir das große Land!  
 Gewiß, es ist das Oesterreich,  
 An Ehren und an Siegen reich.  
 O nein! o nein! 2c. 2c.

Was ist des Deutschen Vaterland?  
 So nenne endlich mir das Land!  
 So weit die deutsche Zunge klingt  
 Und Gott im Himmel Lieder singt:  
 Das soll es sein! das soll es sein!  
 Das, wad'rer Deutscher, nenne dein!

Das ist das deutsche Vaterland,  
 Wo Eide schwört der Druck der Hand,  
 Wo Treue hell vom Auge blüht,  
 Und Liebe warm im Herzen sitzt:  
 Das soll es sein! das soll es sein!  
 Das, wad'rer Deutscher, nenne dein!

Das ganze Deutschland soll es sein!  
 O Gott vom Himmel, sieh' darein,  
 Und gib uns rechten deutschen Muth;  
 Daß wir es lieben treu und gut!  
 Das soll es sein! das soll es sein!  
 Das ganze Deutschland soll es sein!

G. W. Arnst.

**Schillerweihe.**

Schiller's Geist, Verkürter, steig' zu uns hernieder,  
 Sieh! Wir bringen dir ein Herz mit Dank erfüllt.  
 Zu dem würd'gen Feste weihe unsere Lieder,  
 Huldigend erscheinen wir vor deinem Bild,  
 Um den edelsten von Deutschlands großen Söhnen,  
 Mit dem ewig grünen Vorbeerzweig zu krönen.

Du bist immer noch, was du dereinst gewesen,  
 Unseres deutschen Geistes erstgebor'ner Sohn.  
 Heut' erscheinst du uns als ein verkürter Wesen,  
 Schwebend auf Parnassus' hohem Dichtertbron.  
 Nimmer wird des Schönen Ideal veralten,  
 Wo die trauten Klänge deiner Pyra walten.

Was dein Genius vor langer Zeit geschaffen,  
 Dauern wird es ewig in der Zeiten Flucht,  
 Und die spätesten Enkel werden nicht erschaffen  
 Sich zu laben an der süßen, gold'nen Frucht.  
 Deine Werke werden unvergänglich stehen,  
 Denn die Geister können nicht wie Staub vergehen.

D'rum, was Großes du und Tiefes hast gesungen,  
 Was du Schönes, Wahres, Edles uns gelehrt,  
 Weit ist's über's Vaterland hinausgedrungen,  
 In den fernsten Marken bist du hochgeehrt.  
 Ja, das weite Weltmeer selbst setzt keine Schranke,  
 Und dein Ruhm wird ewig sein wie der Gedanke.

Und wird einst im theuern deutschen Vaterlande  
 Sich die wahre Freiheit einen Tempel bau'n,  
 Wird die Nachwelt hoch im Lichtumfloss'nen Rande  
 An der Eingangspfort' den Namen Schiller schau'n;  
 Strahlen wird sein Bild geschmückt im Vorbeertranze,  
 Einer Sonne gleich, im reinsten lichten Glanze.

Friedrich Schiller's theurer Name bindet wieder,  
 Was in Nord und Süd die Selbstsucht streng getheilt.  
 Heute fühlen Alle sich als deutsche Brüder,  
 Da sein Genius in uns'rer Mitte weilt.  
 Heute sind wir durch der Eintracht starke Bande  
 Ein geeinigtes Volk im ein'gen deutschen Lande.

Emil Otto.

### Gebet während der Schlacht.

Vater, ich rufe dich!  
 Brüllend umwölkt mich der Dampf der Geschütze,  
 Sprühend umzucken mich rasselnde Blitze.  
 Lenker der Schlachten, ich rufe dich!  
 Vater du, führe mich!

Vater du, führe mich!  
 Führe mich zum Siege, führe mich zum Tode;  
 Herr, ich erkenne deine Gebote;  
 Herr, wie du willst, so führe mich.  
 Gott, ich erkenne dich!

Gott, ich erkenne dich!  
 Wie im herbstlichen Rauschen der Blätter,  
 Als im Schlachtendonnerwetter,  
 Urquell der Gnade, erkenne ich dich.  
 Vater du, segne mich!

Vater du, segne mich!  
 In deine Hände befehl' ich mein Leben,  
 Du kannst es nehmen, du hast es gegeben;  
 Zum Leben, zum Sterben segne mich.  
 Vater, ich preise dich!

Vater, ich preise dich!  
 's ist kein Kampf für die Güter der Erde:  
 Das Heiligste schützen wir mit dem Schwerte;  
 D'rum fallend und siegend preiß' ich dich,  
 Gott, dir ergeb' ich mich!

Gott, dir ergeb' ich mich!  
 Wenn mich die Donner des Todes begrüßen,  
 Wenn meine Abern geöffnet fließen;  
 Dir, mein Gott, dir ergeb' ich mich!  
 Vater, ich rufe dich!

L. Römer.



## Neue.

Wie rafft' ich mich auf in der Nacht, in der Nacht,  
 Und fühlte mich fürder gezogen;  
 Die Gassen verließ ich, vom Wächter bewacht,  
 Durchwandelte sacht  
 In der Nacht, in der Nacht,  
 Das Thor mit dem goth'schen Bogen.

Der Mühlbach rauschte durch felsigen Schacht,  
 Ich lehnte mich über die Brücke;  
 Tief unter mir nahm ich der Wogen in Acht,  
 Die wallten so sacht  
 In der Nacht, in der Nacht,  
 Doch wallte nicht eine zurücke.

Es drehete sich oben, unzählig entfacht,  
 Melodischer Wandel der Sterne,  
 Mit ihnen der Mond in beruhigter Pracht;  
 Sie funkelten sacht  
 In der Nacht, in der Nacht,  
 Durch täuschend entlegene Ferne.

Ich blickte hinauf in der Nacht, in der Nacht,  
 Ich blickte hinunter auf's neue.  
 O wehe, wie hast du die Tage verbracht!  
 Nun stille du sacht  
 In der Nacht, in der Nacht,  
 Im pochenden Herzen die Neue!

Platen.

## Columbus.

Steuere, muthiger Segler! Es mag der Wiß dich verhöhnen,  
 Und der Schiffer am Steu'r senken die lässige Hand.  
 Immer, immer nach West! Dort muß die Küste sich zeigen,  
 Liegt sie doch deutlich und liegt schimmernd vor deinem Verstand.  
 Traue dem leitenden Gott und folge dem schweigenden Weltmeer!  
 Wär' sie noch nicht, sie stieg' jetzt aus den Fluthen empor.  
 Mit dem Genius steht die Natur im ewigen Bunde;  
 Was der eine verspricht, leistet die andre gewiß.

Schiller.

### Der spielende Knabe.

Spiele, Kind, in der Mutter Schooß! Auf der heiligen Insel  
 Findet der trübe Gram, findet die Sorge dich nicht.  
 Liebend halten die Arme der Mutter dich über dem Abgrund,  
 Und in das stuthende Grab lächelst du schuldlos hinab.  
 Spiele, liebliche Unschuld! Noch ist Arkadien um dich,  
 Und die freie Natur folgt nur dem fröhlichen Trieb;  
 Noch erschafft sich die üppige Kraft erdichtete Schranken,  
 Und dem willigen Muth fehlt noch die Pflicht und der Zweck.  
 Spiele! Bald wird die Arbeit kommen, die hagre, die ernste,  
 Und der gebietenden Pflicht mangeln die Lust und der Muth.

Schiller.

### Das Kind in der Wiege.

Glücklicher Säugling! dir ist ein unendlicher Raum noch die Wiege,  
 Werde Mann, und dir wird eng die unendliche Welt.

Schiller.

### Das Höchste.

Suchst du das Höchste, das Größte? Die Pflanze kann es dich lehren.  
 Was sie willenlos ist, sei du es wollend — das ist's!

Schiller.

### Pflicht für Jeden.

Immer strebe zum Ganzen, und kannst du selber kein Ganzes  
 Werden, als dienendes Glied schließ' an ein Ganzes dich an.

Schiller.

### Freund und Feind.

Theuer ist mir der Freund, doch auch den Feind kann ich nützen:  
 Zeigt mir der Freund, was ich kann, lehrt mich der Feind, was ich soll.

Schiller.

## Anthologie.

Angstlich zu sinnen, was man hätte thun k ö n n e n , ist das übelste, was man thun kann.

Der Stolz, eine edle Leidenschaft, ist nicht blind gegen eigne Fehler, aber der Hochmuth ist es.

Es gibt wirklich sehr viele Menschen, die blos lesen, damit sie nicht denken dürfen.

Man muß keinem Menschen trauen, der bei seinen Versicherungen die Hand auf's Herz legt.

Lichtenberg.

Ein gutes Kunstwerk kann und wird zwar moralische Folgen haben, aber moralische Zwecke vom Künstler fordern, heißt ihm sein Handwerk verderben.

Alles Gescheidte ist schon gedacht worden; man muß nur versuchen, es noch einmal zu denken.

Der Umgang mit Frauen ist das Element guter Sitten.

Wer der Dichtkunst Stimme nicht vernimmt,  
Ist ein Barbar, er sei auch, wer er sei.

Goethe.

Es entschlummert ein Geschlecht der Menschen nach dem andern, aber immer formt die geschäftige haushälterische Mutter, Natur genannt, aus dem abgelegten Kleiderstaat der ältern Kinder, Gewänder für die jüngern. In einem kinderreichen Hause ist es einmal nicht anders.

G. Stern.

Die wahre feine Lebensart, welche mehr thut, als mit Blitzesschnelle eine gefallene Stricknadel aufheben, entspringt entweder aus der Tiefe des Geistes, oder aus der Fülle des Herzens, und weder der Tanzmeister lehrt sie, noch Chesterfield.

L. Börne.

Es ist leicht, den Haß, schwer, die Liebe, am schwersten, die Gleichgültigkeit zu verbergen.

Börne.

Es ist ein so göttlich Streben des Menschen, zu schaffen, was von keinem gemeinen Zweck und Nutzen verschlungen wird, — was unabhängig von der Welt, in eignem Glanze ewig prangt, — was von keinem Rade des großen Räderwerks getrieben wird und keines treibt. Keine Flamme des menschlichen Busens steigt höher und gerader zum Himmel auf, als die Kunst! Kein Wesen verdichtet so die Geistes- und Herzenkraft des Menschen in sich selber und macht ihn so zum selbstständigen, menschlichen Gott!

Lied.

Der ächte Heldensinn reicht fest, kühn, ruhig der Gefahr die Hand, und, weicht sie dem eisernen Drucke nicht, so umfaßt er sie ringend, bis einer von den Zweien erliegt. Aber er wird nur angeboren; die Staupe bäumt sich nie zur Eiche.

Wie reißende Thiere leichter übermannt werden als Insekten Schwärme, so ist der Sieg — nicht über die seltenen und großen, sondern über die kleinen und täglichen Versuchungen besser und schwerer.

Beg mit der Erbärmlichkeit, die sich wimmernd unter das Unglück schmiegt, und, mit dem Schnupftuch in der Hand, dem Schicksal Loblieder singt, daß es nur nicht härter werde. Nur aus dem Athleten, der ringend den Riesen des Jammers umarmt, kann der Riese werden, der zuletzt eine Stirn von Kälte und erhabener Verachtung dem Holoß des Elends entgegen wendet.

Bengel-Sternau.

Das sind die rechten Leser, die mit und über dem Buche richten. Denn kein Dichter gibt einen fertigen Himmel; er stellt nur die Himmelsleiter auf von der schönen Erde. Wer, zu träge und unlustig, nicht den Muth verspürt, die goldnen, losen Sprossen zu besteigen, dem bleibt der geheimnißvolle Buchstabe ewig todt, und er thäte besser, zu graben oder zu pflügen, als mit so unnützem Lesen müßig zu gehen.

Giepenhoff.

Die Stimme der Zeit ruft dem Menschen zu: Vorwärts! Die Zeit will sein Vorwärtsschreiten, seine Besserung, seinen größern Werth, sein größeres Glück, sein besseres Leben, sein Fortschreiten zu dem Ziel, das innerhalb der Grenzen seines Wissens und Könnens liegt und dort aufgestellt wurde, als die Zeit und der Mensch ihren Anfang nahmen. Jahrhunderte der Finsterniß, der Schlechtigkeit und der Gewaltthat sind gekommen und gegangen: unzählige Millionen haben gelitten, gelebt und sind gestorben, um ihn, den Menschen, vorwärts zu weisen. Wer ihn zurückstoßen oder in seinem Laufe aufzuhalten versucht, der hemmt eine mächtige Maschine, die den Störefried todt schlagen wird und die nur um so ungestümer und wilder fortrollt, wenn sie eine Zeitlang aufgehalten worden ist.

Ch. Dickens.

Wie die Natur dem gelübten Beschauer in der kleinsten Pflanze ihre Größe und Fülle zeigt, so kann auch der Mensch es nicht vermeiden, selbst in der unbedeutendsten Handlung den Gehalt und die Richtung seines Innern dem aufmerksamen Kenner zu enthüllen.

J. H. Fessler.

Das Schöne hat mit allem Ursprünglichen das gemein, daß es ohne Merkmal erkannt wird. Es ist und zeigt sich; es kann gewiesen, aber nicht bewiesen werden.

F. S. Jacobi.

Es liegt in der wahren Würde eine gesunde Unverzagtheit, welche sich nie scheut mit Andern in Berührung und Gemeinschaft zu kommen, so

geringen Standes sie auch sein mögen. Nur der falsche Stolz hat etwas Krankhaftes und Empfindliches und schreckt vor jeder Berührung zurück.

Ed. Irving.

---

Verächtlich ist eine Frau, die Langeweile haben kann, wenn sie Kinder hat.

Gefühle sind Sterne, die bloß bei hellem Himmel leiten; aber die Vernunft ist eine Magnetnadel, die das Schiff noch feiner führt, wenn jene auch verborgen sind, und nicht mehr leuchten.

Eine Frau behaupte gegen ihren Mann, was sie will, der Mann ist durchaus nicht im Stande, sie zu widerlegen und zu besiegen. Denn wenn er sie an Schlüsselketten und Redefäden fest zu halten glaubt, so ist's so viel, als wenn er einen Zwirnsknäuel, der auf der Erde liegt, an dessen Faden in die Höhe zu ziehen suchte; er wird immer mehr Faden in die Hand bekommen und der ganze Knäuel wird sich darein verwandeln, aber auf dem Boden bleibt doch der Zwirnsstern.

Verzage nicht, wenn du einmal fehltest, und deine ganze Reue sei eine schönere That.

Der Furchtsame erschrickt vor der Gefahr, der Feige in ihr, der Muthige nach ihr.

Jean Paul.

---

Den Ruhm soll der Weise verachten, aber nicht die Ehre. Nur selten ist Ehre, wo Ruhm ist, und fast noch seltener Ruhm, wo Ehre ist.

Reißt den Menschen aus seinen Verhältnissen; und was er dann ist, nur das ist er.

Seume.

---

Es ist nicht eben etwas Seltenes, daß Einer seine Ehre für ein Ehrenzeichen verkauft.

Jakobs.

Zum Erwerben eines Glücks gehört Fleiß und Geduld und zur Erhaltung desselben gehört Mäßigung und Vorsicht. Langsam und Schritt vor Schritt steigt man eine Treppe hinauf. Aber in einem Augenblick fällt man hinab und bringt Wunden und Schmerzen genug mit auf die Erde.

J. F. Gebel.

---

Gelehrsamkeit ist ein großer Schlüsselbund, der aber noch lange nicht alle Schlösser aufschließt. Nur das Genie ist der Dietrich, der für alle paßt.

Holzf. Menzel.

---

Vier Becher voll Lebensfreuden sind dem Menschen bestimmt, die ihm die Natur langsam nach einander reicht: — einer für die Kindheit, einer für die Knabenzeit, einer für das Jünglingsalter und einer für das Leben des Mannes. In jedem ist die Mischung auf den Sinn und die Kräfte der Menschen berechnet. Nur wenn der eine langsam ausgetrunken ist, kann der folgende ohne Nachtheil und mit Geschmac genossen werden.

Joh. Ludw. Guald.

---

Es gibt zweierlei Arten von Freundschaft. Die eine ist von Staub auf Schmetterlingsflügeln; die Menschengesichter sind gleichsam nur damit gepudert. Die andere trägt die frische Farbe einer herbstlichen Frucht, beweist inwendige Reife und Süßigkeit und erquicht den Durstigen. Menschen, die immer lächeln, auch wenn man sie aufwärts streichelt, solche Menschen haben die Freundschaft nur gepachtet; sie ist nicht ihr Eigenthum. Aus einem Pachtgute zieht man so viel Nutzen als möglich, und nur der Eigenthümer meint es ehrlich mit seinem Besiz, ohne eben immer auf Vortheil dabei zu sehen.

v. Koberne.

## Briefe.

Schiller an W. von Humboldt.

Jana, den 9. August 1795.

Wenn Sie diesen Brief erhalten,  
 liebster Freund, so antworten Sie Allah,  
 was geschrieben ist, und lesen in ge-  
 wisser Willa Einses Gedicht.\* Haben  
 Sie es gelesen, so schreiben Sie sich  
 mit Frau Frau ein, und lesen es  
 ihr vor. Es thut mir leid, daß ich  
 es nicht selbst kann, und ich sende  
 es Ihnen mit, wenn Sie einmal  
 wieder hier sein werden. Ich gestehe,  
 daß ich nicht wenig mit mir zirkeln  
 bin, und habe ich ja die gute  
 Meinung, daß Sie Sie von mir

\* „Das Reich der Schatten“ (später „Die Ideale und das Leben“ überschrieben).



haben, und daran Ihr letzter Brief  
 mich erinnerte, so ist ab dieser diese  
 Arbeit. Um so freier muß aber  
 auch Ihre Kritik sein. Es mögen  
 sich gegen einzelne Aeusserungen wohl  
 noch Einwendungen machen lassen, und  
 wirklich war ich selbst bei einigen im  
 Zweifel; auch könnte ab leicht sein,  
 daß ein Anderer, als Sie sind ich,  
 noch Einige anders gesagt  
 wünschte. Aber mir war Ihnen  
 noch zu dunkel scheint, will ich an-  
 sehen; für die Aufmerksamkeit kann ich  
 meine Arbeit nicht beanspruchen. Eben  
 fällt mir ein, daß ich das Gedicht  
 an Lotte absenden muß, so ich noch  
 Ihre Kritik erwarten kann; dann  
 ein Fragment von Wagner. Auf

sat; abgesehen, ist noch gar nichts  
zum Ende des Hohen da, wozu  
ich doch mit müßiger Post Manufaktur  
schicken muß.

Denn da wir das Gedicht mit  
rückwärtiger Post senden. Mithras  
ankommt ab nicht, auch ist es für einen  
Almanach-Arbeit zu wichtig. Für  
den Almanach wurde ich aber doch, da  
ich im Züge bin, noch Einiges fin-  
den; und überseht bin ich fast  
ausgelaufen, da müßten zwar Mon-  
te nicht als Posten zu senden.

Es ist gewiß, daß die Lustig-  
keit der Sprache dem Gedicht  
der Einbildungskraft unendlich vor-  
theilhaft ist. Hätte ich nicht den für-  
nen Weg durch meine Aufsätze ge-

anlegt, so würde dieselb Gerechtigkeit nicht  
 nurmehr zu der Klarheit und Ein-  
 sichtigkeit in einer so schwierigen Materie  
 gelangt sein, da es wirklich fast.  
 Gerecht ist noch nicht zurecht. Vor  
 abgelaufen Tagen erhielt ich einen neuen  
 Brief, wo er mir den Tag seiner  
 Abreise von Lüneburg auf den 4ten  
 festsetzte, der längst verstrichen ist.  
 Von Bremen habe ich seit drei Wo-  
 chen keine Zeile erhalten. Ich er-  
 wartete daher in meinem neuen Briefe  
 einen Aufschub von ihm.

Hausend herzlichste Grüße an Sie  
 und Ihre Frau von uns beiden.  
 Gerecht grüßt Sie auch. Mit herz-  
 lichster Liebe der Frau.

Wien.

W. von Humboldt an Frau von Wolzogen.

Berg, 8. Mai 1830.

Im Augenblick, wo ich, theuerster  
Freundin, Ihren Brief vom 5. er-  
halte, war ich im Begriff Ihnen  
selbst zu schreiben, und gerade über  
den Gegenstand, um den Sie mich be-  
fragen. Ich habe meinen langjähri-  
gen Voratz aufgefrischt, und eine  
Voranzeige geschrieben, die im  
Theil 2 bis 3 Bogen füllen wird.  
Mit dem Titel: Briefwechsel zwi-  
schen Fellen und Wilhelm von  
Humboldt u. s. w. bin ich vollkommen  
einverstanden.

Meine Voranzeige ist voll-  
kommen fertig geschrieben, bedarf

aber noch immer ganz in der That.  
 Sobald sie ganz fertig ist, werde ich  
 sie Ihnen, da Sie sie notwendig  
 erst lesen müssen, als sie Lotta an-  
 fällt. Mein Plan in derselben ist  
 gewesen, zu zeigen, wie Tiller  
 gerade in der Folge, in welche der  
 Hingebildet das Linsensystem fällt,  
 geistig war, und welchen Ueber-  
 gang es in ihm bedingte, um von  
 dem Lirlob zum Mollenspin und  
 den späteren Minder zu kommen.  
 Ich habe natürlich hierbei ansetzen  
 müssen, den ganzen intellectuellen  
 Charakter Tiller zu zeigen, und  
 mein besonderes Augenmerk ist dahin ge-  
 gangen, zu zeigen, wie Tiller eine  
 ganz einzige Erscheinung in seinem

Zufriedenheit war. Es ist un-  
gewißlich, wie tief noch immer er-  
kannt wird. Indes habe ich mich  
sorgfältig von dem lebendigen  
Auge geführt, welchen Goethe sich  
jetzt so oft miß gefallen lassen.  
Mit Ihrer Lebensbeschreibung, ob-  
gleich auf mein Ansehen gewisser-  
maßen eine solche ist, sollte ich nicht  
in Lollisien zu kommen. Sie werden  
mir so weniger leicht von dem, was  
ich beiseite, versuchen haben, da ich  
unvergleichlich über die philosophischen  
Ansätze und die ethischen Grundsätze,  
wie Sieht Sie über die drama-  
tischen Werke rede, indem mein Plan  
eigentlich anfängt, wo der Mullan-  
stein anfängt. Dies sollte ich sehr

geru Ihre Biographie zur Hand  
gefaßt. Humboldt.

Goethe an Schiller.

Hierbei folgen Ihre Briefe mit  
Dank zurück. Hatte ich das erste-  
mal für bloß als betrachtenden  
Mensch gelesen und dabei viel, ich  
darf fast sagen völlige Ueberein-  
stimmung mit meiner Land-  
weise gefunden, so hab ich für  
das zweitemal im practischen Sinne  
und beobachtet genau: ob ich etwa  
fände das mich als fandelnden Men-  
schen von seinem Wege ablenken  
könnte; aber auf da fand ich mich  
nur gestärkt und gefördert, und wir  
wollen uns also mit freiem Zu-  
trauen dieser Harmonie anheften.

Meine neue Epistel liegt bei, mit  
 einigen Kleinigkeiten. Ein zweites  
 Manus ist fertig; die Epistel soll  
 zu Ende des Jahres bereit sein und  
 hoffentlich eine dritte Epistel.

Deinlangender Brief von Maimon  
 nebst dem Aufsatze wird ein interas-  
 siren. Haben Sie ihn nicht auch von  
 Hand? Kallmeyer befinde ich Sie bald  
 mit Mayer. Haben Sie nicht wohl.

Maimon, den 28. October 1794.

Goethe.

Goethe an Schiller.

Endlich kommt das neue Brief  
 von Wilhelm Tischler, der, ich weiß  
 nicht wie, den Namen Meißner an-  
 nimmt. Leider werden Sie die  
 beiden neuen Briefe mir sagen, wenn



das Erz isuen schon die bleibende Form  
gegeben; dem ingewohnt sagen Sie  
mir Ihre offene Meinung, sagen Sie  
mir was man wünscht und erwartet.  
Die folgenden werden Sie wohl im  
hiesigen Manuscript lesen und  
mir Ihren freundschaftlichen Rath  
nicht verweigern.

An den Unterhaltungen will ich  
sicher fortarbeiten, vor allem andern  
aber die zweite Epistel ändern.  
Ich hoffe es soll alles gut und  
bist gehen, wenn wir nur noch im  
Gange sind.

Lotta mag wohl sehen, daß es  
Kamen verlangt; es kommt das Pü-  
blum, das mich auf den Kungel als  
den Gefeht sieht. Ich will das

den übrigen Mitarbeiterinnen ein Ent-  
schuldig wegen ihrer Beiträge  
völlig überlassen haben, mir was ein  
meinigen betrifft, muß ich bitten  
daß sie freundlich anwegen erforschen;  
darauf wird mir ganz allein mög-  
lich, mit Freisheit und Lärm, bei  
meinen übrigen Beschäftigungen, an  
Ihrem Journalen Theil nehmen zu  
können.

Wollten Sie, wenn Sie Geduldf  
los oder sonst etwas im Roman be-  
merken, die Güte haben die Stelle  
mit Bleistift anzukreuzen.

Ich freue mich bald wieder etwas  
von Ihnen zu lesen, und besonders  
Sie vielleicht nach dem neuen Jahre  
auf einige Zeit zu lesen.

Wagen greißt Sie vielmals und  
ist unzufrieden mit Ihrem Andenken.

Weimar, den 6. December 1794.

J.

Charlotte von Schiller an die Prinzessin Karoline  
Louise von Sachsen-Weimar.

Weimar, den 22. Februar 1812.

Gnädigste Fürstin!

Damit Sie geliebte. Mütter sich  
gleich in ihren neuen Würden und  
Glück an die wilhelmsröhmischen Krone  
der neuen Solva gewöhnen, muß ich  
noch ein paar Worte sagen, wie ich  
Ihr Glück wünsche, wie ich Gott danke  
und Sie und das geliebte Kind  
sagen.

Randau hat so viel Gütes und

Besühn von Ihrer Erpfanz erzählt,  
 wie Sie Allah im tiefsten Glück  
 lieh machen; wie Sie Kraft, Muth,  
 Kartainen bestärken; wie Sie ge-  
 liebt werden. Das geht alles warm  
 ins Herz Ihrer Loba und erquicket  
 und tröstet mich. Sie lassen Rich-  
 ten aus Jene, das süßige Pfand  
 der mir erjüngten Zeit, legen ich  
 in diesen Brief, mein geliebtes  
 Engel. Sie sollen Ihnen noch wissen  
 und Güte sagen, daß sich Allah  
 freut über das liebe Kind.

Ihre

treue und dankbare  
 Loba.



## GERMAN-ENGLISH VOCABULARY.

### ABBREVIATIONS.

*a.* adjective.  
*adv.* adverb.  
*art.* article.  
*comp.* comparative.  
*conj.* conjunction.  
*f.* feminine noun.  
*fam.* familiarly.  
*fig.* figurative.  
*(h)* auxiliary, *haben*.

*id.* idiomatical.  
*imp.* impersonal.  
*int.* interjection.  
*intr.* intransitive.  
*irr.* irregular.  
*m.* masculine noun.  
*n.* neuter noun.  
*p.* participle.  
*pp.* past participle.  
*pl.* plural.

*poss.* possessive.  
*prep.* preposition.  
*pron.* pronoun.  
*refl.* reflexive.  
*reg.* regular.  
*s.* substantive.  
*(f)* auxiliary, *sein*.  
*tr.* transitive.  
*v.* verb.

N.B.—( ) Figures in parentheses refer to pages.

( ) *h* in parentheses indicates that the verb takes *haben* as its auxiliary. In the same way *f* indicates that it takes *sein*.

[ ] Figures in brackets preceding certain definitions refer to pages where the words appear with those special meanings.

\* An asterisk after a compound verb indicates that the prefix is separable.

For the conjugation of compound irregular verbs, see the simple verbs in the list, p. 208.

The termination of the genitive singular is given before that of the nominative plural. When the plural is not given, it is like the singular, or else does not occur.

( ) Letters placed in parentheses show that there are two forms in use.

In case no endings are given under a compound noun, see the noun which comes last in the compound.

Only those meanings are given which occur in this book.

In the alphabetical arrangement, *ä*, *ö*, *ü*, etc., are placed immediately after *a*, etc., and *ß* is treated as if it were *ff*.

**Mal**, *m.* -*es*, -*e*. eel.  
**Maß**, *n.* -*es*, *Maß*. carrion; carcass.  
**ab**, *adv.* off, down.  
**abbrechen**,\* *v. irr.* break off.  
**abbrennen**,\* *v. irr.* burn down.  
**Abend**, *m.* -*s*, -*e*. evening.  
**Abendessen**, *n.* -*s*. supper.  
**Abendroth**, *n.* evening red.  
**aber**, *conj.* (269, Notes.) but.  
**Aberglaube**, *m.* -*ens*, -*n*. superstition.  
**abführen**,\* *v.* carry off.  
**abgerechnet**, *pp.* except; with the exception of.  
**abgehen**, *pp.* -*von*, apart from.  
**Abgrund**, *m.* -*es*, -*ünde*. abyss.  
**abhalten**,\* *v. irr.* keep off.  
**Abhandlung**, *f.*, *pl.* -*en*. essay.  
**abhängen**,\* *v. irr.* depend.  
**abhauen**,\* *v. irr.* cut off.  
**ablegen**,\* *v.* lay off.  
**abnehmen**,\* *v.* decline.  
**ableiten**,\* *v.* lead off.  
**abmessen**,\* *v. irr.* measure; survey.  
**abnehmen**,\* *v. irr.* take off; grow less.  
**abrathen**,\* *v. irr.* dissuade.  
**abrechnen**,\* *v.* deduct.  
**abreißen**,\* *v.* (f) depart; set out.  
**Abschied**, *m.* -(*e*)*s*, -*e*. departure;—nehmen, take leave.  
**abschneiden**,\* *v. irr.* cut off.  
**Abchnitt**, *m.* -(*e*)*s*, *e*. period; section.  
**abschreiben**,\* *v.* copy.  
**abschleichen**,\* *v.* (f) (set) sail.  
**Absicht**, *f.*, *pl.* -*en*. purpose.  
**abstammen**,\* *v.* (f) descend; be derived.  
**absteigen**,\* *v. irr.* (f) alight.  
**Abtei**, *f.*, *pl.* -*en*. abbey.  
**Abtheilung**, *f.*, *pl.* -*en*. division.

**abtragen**,\* *v. irr.* carry (off); wear out.  
**abtreteten**,\* *v. irr.* resign; yield.  
**abweichen**,\* *v. irr.* (f) deviate; differ.  
**abweisen**,\* *v. irr.* refuse.  
**Abwesenheit**, *f.* absence.  
**abziehen**,\* *v. irr.* (f) march off.  
**Abzug**, *m.* -*es*, -*üge*. retreat.  
**Ächse**, see *Äxe*.  
**Ächsel**, *f.*, *pl.* -*n*. shoulder.  
**acht**, *num.* eight.  
**Acht**, *f.* attention; care; in die - erklären, outlaw; geben Sie -, take care.  
**ächt**, *adj.* real; true.  
**Ächel**, *n.* -*s*. (124, 5) eighth.  
**achten**, *v.* (130, 1) esteem.  
**Achtung**, *f.* esteem; respect.  
**achtzehn**, *num.* eighteen.  
**achtzig**, *num.* eighty.  
**ächzen**, *v.* groan.  
**adelig**, *a.* noble.  
**Adelige**, *m.* (108, c). nobleman.  
**Äder**, *f.*, *pl.* -*n*. vein.  
**Adler**, *m.* -*s*. eagle.  
**Adolph**, *m.* -*s*. Adolphus.  
**Advocat**, *m.* -*en*, -*en*. lawyer.  
**Äffe**, *m.* -*n*, -*n*. ape.  
**ahnen**, *v.* have a presentiment of.  
**ähnlich**, *a.* like.  
**Ähnung**, *f.*, *pl.* -*en*. presentiment.  
**Ähre**, *f.*, *pl.* -*n*. ear.  
**all**, -(*er*, *e*, *es*). *a.* (see index) all; every; everything; -*es* was, whatever.  
**allein**, *a.* alone; *adv.* only; *conj.* (269, Note 2) but.  
**Allmacht**, *f.* omnipotence.  
**allmächtig**, *a.* almighty.  
**Almosen**, *n.* -*s*. alms.  
**Alpe**, *f.*, *pl.* -*n*. alp; Alps.  
**als**, *conj.* (see index) as; such as; when; than; but; -wenn, -*es*. (354, Note 3) as if; as though.  
**also**, *adv.* thus; so; consequently; therefore.  
**alt**, *a.* old; of age.

**Älste**, *m.* (108, c). old man.  
**Älter**, *n.* -*s*. age; old age.  
**am** = an dem.  
**Amalie**, *f.* Amelia.  
**Amerikaner**, *m.* -*s*. American.  
**Ämme**, *f.*, *pl.* -*n*. wet-nurse.  
**Ämt**, *n.* -*s*. Ämter. office.  
**Ämtmann**, *m.* -*s*, -*leute*. bailiff; sheriff.  
**an**, *prep.* (285, 4) on; at; in; near; to.  
**anbeten**,\* *v.* adore; worship.  
**anbieten**,\* *v. irr.* offer.  
**anbinden**,\* *v. irr.* bind; tie.  
**anbrechen**,\* *v. irr.* (f) break; begin.  
**Anbruch**, *m.* -(*e*)*s*, -*üße*. break.  
**Andenken**, *n.* remembrance.  
**ander**, *a.* other.  
**ändern**, (also *refl.*) *v.* change.  
**andere**, *adv.* otherwise.  
**anderwo**, *adv.* elsewhere.  
**anderthalb**, *a.* (124, 5) one and a half.  
**Anerbieten**, *n.* -*s*. offer.  
**anergogen**, *pp.* imparted by education.  
**Anfang**, *m.* -*s*, -*änge*. beginning.  
**anfangen**,\* *v. irr.* begin.  
**anfangs**, *adv.* at first.  
**anführen**,\* *v.* conduct; deceive.  
**Anführer**, *m.* -*s*. leader.  
**angaffen**,\* *v.* gape at.  
**angeben**,\* *v. irr.* mention.  
**angeboren**, *a.* innate.  
**angehen**,\* *v. irr.* concern.  
**Ängel**, *f.*, *pl.* -*n*. fish-hook; rod, line and hook.  
**angenehm**, *a.* agreeable.  
**angeschwollen**, *a.* swollen.  
**angesehen**, *a.* honorable; of rank.  
**angestrengt**, *adv.* intently.  
**angreifen**,\* *v. irr.* attack.  
**Ängst**, *f.*, *pl.* Ängste. anxiety; fright.

ängstlich, *a.* anxious.  
 anhalten, \* *v. irr.* continue.  
 Anhang, *m.* -(e)s, -änge. appendage; party.  
 Anhänglichkeit, *f.* -en. attachment.  
 Anklage, *f.*, *pl.* -n. accusation.  
 anklagen, \* *v.* accuse.  
 anleiden, \* *v.* dress.  
 ankommen, \* *v. irr.* (f) arrive.  
 ankünd(ig)en, \* *v.* announce.  
 Ankunft, *f.* arrival.  
 anlachen, \* *v.* smile upon.  
 anlangen, \* *v.* (f) arrive.  
 Anlaß, *m.* -ßeß, -läße. occasion.  
 anlegen, \* *v.* aim.  
 annähen, \* annähern, \* *v.* (also *reflex.*) approach.  
 annehmen, \* *v. irr.* take; accept; sich -, (with *gen.*) to take care of.  
 anonym, *a.* anonymous.  
 anrathen, \* *v. irr.* recommend.  
 Anrede, *f.*, *pl.* -n. address.  
 anreden, \* *v.* address.  
 anrennen, \* *v. irr.* (f) run against.  
 aurichten, \* *v.* cause; do.  
 Anruf, *m.* -(e)s, -e. call.  
 anse = an bas.  
 ansammeln, \* *v.* collect.  
 anschaffen, \* *v.* procure; buy.  
 anschauen, \* *v.* look at.  
 Anschauung, *f.*, *pl.* -en. contemplation.  
 Anschein, *m.* -(e)s. appearance; likelihood.  
 anschließen, \* *v. irr.* sich -, join.  
 Ansicht, *f.*, *pl.* -en. opinion.  
 anspannen, \* *v.* put to; harness up.  
 ansprechen, \* *v. irr.* please.  
 Anspruch, *m.* -(e)s, -läße. claim; in - nehmen, claim.  
 anstatt, *prep.* (284, 3) instead of; *conj.* - daß, instead of.  
 anstreben, \* *v. irr.* suit.  
 anstoßen, \* *v.* strike; push; hurt.

anstreichen, \* *v. irr.* paint; mark.  
 anstrengen, \* *v.* strain; exert.  
 Anstrengung, *pl.* -en, effort.  
 Antheil, *m.* -s, -e. share.  
 anthun, \* *v. irr.* put on; do.  
 antreffen, \* *v. irr.* meet (with).  
 antreten, \* *v.* begin; enter upon.  
 Antwort, *f.*, *pl.* -en. answer.  
 anvertrauen, \* *v.* confide.  
 anwenden, \* *v. reg. & irr.* employ.  
 anzeigen, \* *v.* inform; indicate.  
 anziehen, *v. irr.* attract; dress.  
 Apfel, *m.* -s, Äpfel, apple.  
 Apfelbaum, *m.* apple-tree.  
 April, *m.* -s. April.  
 Araber, *m.* -es. Arab.  
 Arbeit, *f.*, *pl.* -en. work.  
 arbeiten, *v.* (181) work.  
 Arbeiter, *m.* -es. workman.  
 Argwohn, *m.* -s. suspicion.  
 arm, *a.* poor.  
 Arme, *m.* (108, c). poor man.  
 Armseligkeit, *f.*, *pl.* -en. poorness.  
 Armuth, *f.* poverty.  
 Arragonien, *n.* Arragon.  
 Art, *f.*, *pl.* -en. species; kind.  
 artig, *a.* polite; good.  
 Arznei, *f.*, *pl.* -en. medicine.  
 Arzt, *m.* -es, Aerzte. physician.  
 Asche, *f.* ashes.  
 Asien, *n.* -s. Asia.  
 Ast, *m.* -es, Äste. branch.  
 athem, *m.* -es. breath.  
 athenienfisch, athenisch, *a.* Athenian.  
 atmen, *v.* breathe.  
 Athlet, *m.* -en, -en. athlete.  
 auch, *conj.* also; too; even; - noch, still.  
 Aue, *f.*, *pl.* -n. meadow.  
 auf, *adv.* (58) in; up; *prep.* (285, 4) on; - einmal, at once.

aufbringen, \* *v. irr.* irritate.  
 Ausbruch, \* *m.* -(e)s, -läße. setting out; decampment.  
 ausdrücken, \* *v.* press upon.  
 Aufgabe, *f.*, *pl.* -n. theme.  
 aufgeben, \* *v. irr.* give up.  
 aufgehen, \* *v. irr.* (f) come up; rise.  
 aufgeklärt, \* *a.* enlighten-ed.  
 aufhalten, \* *v. irr.* delay; hinder.  
 aufheben, \* *v. irr.* raise; lift (up); take up.  
 aufhören, \* *v. irr.* give up; cease; leave off.  
 aufhören, \* *v.* (f) blaze up.  
 aufmerksam, *a.* attentive.  
 Aufmerksamkeit, *f.*, *pl.* -en. attention.  
 aufnehmen, \* *v.* take up; receive.  
 aufopfern, \* *v.* sacrifice.  
 aufpassen, \* *v.* sich -, get up quickly.  
 aufrecht, *a.* upright; erect.  
 aufreiben, \* *v. irr.* destroy.  
 aufrichtig, *a.* sincere.  
 aufse = auf bas.  
 aufschließen, \* *v. irr.* unlock.  
 Aufseher, *m.* -s. overseer.  
 aufstehen, *v. irr.* rise.  
 aufstellen, \* *v.* set up.  
 aufstürmen, \* *v.* pile up.  
 Auftrag, *m.* -(e)s, -läge. commission; order.  
 aufwarten, \* *v.* wait (upon).  
 aufwärts, *adv.* upward(s).  
 aufzehren, \* *v.* consume.  
 Auge, *n.* -s, -n. eye.  
 Augenblick, *m.* moment.  
 augenblicklich, *adv.* instantly.  
 Augenlid(e), *n.* -(e)s, -e and -er. eyelid.  
 aus, *adv.* out; *prep.* (283, 2) out of; through.  
 ausbitten, \* *v. irr.* (sich etw.) request.  
 ausbleiben, \* *v. irr.* (f) stay out; delay.  
 ausbrechen, \* *v. irr.* break out.  
 Ausdruck, *m.* -(e)s, -läße. expression.



**ausforschen,\* v.** pump  
(fig.).

**Ausfuhr, f., pl. -en** ex-  
port.

**ausführen,\* v.** execute;  
carry out.

**Ausgang, m. -(e)s, -änge**  
issue.

**ausgeben,\* v. irr.** expend;  
spend money.

**ausgehen,\* v. irr.** go out;  
give out.

**ausgießen,\* v. irr.** pour  
(out).

**aushalten,\* v. irr.** hold  
(out).

**auskleiden,\* v.** undress.  
**Ausländer, m. -s.** for-  
eigner.

**auslaufen,\* v. irr.** put to  
sea.

**auslöschen,\* v.** put out.  
**ausnehmen,\* v.** except.

**Ausruf, m. -(e)s, -e.** cry.  
**ausrufen,\* v. irr.** ex-  
claim.

**Ausrufung, f., pl. -en**  
exclamation.

**Ausrufungswort, n.** ex-  
clamation.

**ausruhen,\* v.** repose.  
**ausrichten,\* v.** send  
(out).

**ausgeschlossen,\* v. irr.** shut  
out.

**aussehen,\* v. irr.** look;  
appear.

**außerhalb, adv.** on the  
outside; *prep.* (284, 3)

without; out of.

**äußere, (a) n. (108, c).**  
exterior.

**Äußerung, f. -en.** mani-  
festation.

**äußerst, a.** utmost; *adv.*  
extremely.

**aussetzen,\* v.** expose.  
**ausprechen,\* v. irr.** pro-  
nounce.

**Ausspruch, m. -es, -äße.**  
judgment; verdict.

**Australien, n. -s.** Aus-  
tralia.

**ausstreichen,\* v. irr.**  
strike out.

**Ausübung, f.** practice;  
execution.

**auswählen,\* v.** choose.  
**auswandern,\* v. (i)** emi-  
grate.

**auswärts, adv.** outward.

**ausweichen,\* v. irr. (i)**  
avoid, evade.

**auswendig, adv.** by heart;  
outside.

**auszeichnen,\* v.** distin-  
guish.

**Auszeichnung, f., pl. -en.**  
distinction.

**ausziehen,\* v. irr.** un-  
dress.

**Axe, (Äße) f. -n.** axle.  
**Axt, f., pl. Äxte,** axe.

**baar, a.** in cash.  
**Bach, m. -es, Bäche.** brook.

**Bächlein, n. -s.** little  
brook.

**backen, v. irr.** bake.  
**Bäcker, m. -s.** baker.

**Bad, n. -es, Bäder.** bath;  
watering-place.

**baden, v. (130, 1)** bathe.  
**Baden, n. -s.** bathing.

**babisch, a.** belonging to  
Baben.

**Bahn, f., pl. -en.** way;  
road.

**Bahnhof, m.** station.  
**Baier, m. -s & -n, -n.** Ba-  
varian.

**Baiern, n. -s.** Bavaria.  
**balb, adv.** soon; shortly.

**Bälde, f. in (der) -, soon.**  
**Balken, m. -n.** beam.

**Ball, m. -es, Bälle.** ball.  
**Ballade, f., pl. -n.** ballad.

**Ballen, m. -s.** bale.  
**Band, n. (51, 12) -es, -e.**

bond; tie; *n. -es, Bän-*  
*der.* ribbon; *m. -es,*

*Bände.* volume.  
**bange, a.** anxious.

**Bank, f., pl. Bänke.** bench.  
**Bär, m. -en, -en.** bear.

**barmherzig, a.** merciful.  
**Barmherzigkeit, f.** mercy.

**Bart, m. -es, Bärte.** beard.  
**Bart, f., pl. -n.** cousin.

**bauen, v.** build; depend  
upon.

**Bauer, m. -n, & -s, -n.** pea-  
sant; *m. & n. -s.* cage.

**baufällig, a.** out of repair.  
**Baum, m. (31) -es, Bäume.**

tree.  
**Baumwolle, f.** cotton.

**bäumen, f., v. refl.** rear.  
**Bayern, n. -s.** Bavaria.

**bebauen, v.** cultivate.

**Becher, m. -s.** cup; goblet.

**Becken, n. -s.** basin.  
**bedecken, v. (222)** cover.

**bedenken, v. irr.** consider;  
care for; *fl.* -, hesitate.

**bedeuten, v.** signify;  
mean.

**bedienen, v. fl. -, make  
use of.**

**Bediente, m. -n, -n.** ser-  
vant.

**Bedingung, f., pl. -en.**  
condition.

**bedrohen, v.** threaten.  
**bedürfen, v. (5)** need;

want; require.  
**Bedürfnis, n. -isses, -isse.**

need; want.  
**beeilen, v. fl. -, hasten.**

**Befehl, m. -(e)s, -e.** com-  
mand; order.

**befehlen, v. irr.** com-  
mand; order.

**bestimmen, v. irr.** find; *fl.* -,  
to be; *wie - Sie fl.* ?

how do you do?  
**bestechen, v.** stain.

**befestigen, v. irr.** *befestigen*  
*gen, v. reg. fl.* - *refl.*

apply (one's) self;  
study.

**bestimmen, pp.** intent.  
**Bestimmtheit, f.** assiduity.

**befolgen, v.** follow; obey.  
**befragen, v.** consult.

**befreien, v.** free; deliver.  
**befriedigen, v.** satisfy.

**beschälen, v.** feel of;  
touch.

**begeben, fl. -, *refl. irr.*  
go; betake one's self.**

**Begebenheit, f., pl. -en.**  
event.

**begegnen, v. (i & h)** meet.  
**begehen, v. irr.** commit.

**begehren, v.** desire; re-  
quest.

**begeistern, v.** inspire.  
**Begierde, f., pl. -n.** desire.

**begießen, v. irr.** water.  
**Beginn, m. -es.** beginning.

**beginnen, v.** begin.  
**begleiten, v.** accompany;

attend.  
**Begleiter, m. -s.** compan-  
ion.

**beglücken, v.** make happy.  
**begraben, v. irr.** bury.

**Begräbnis, n. -isses, -isse.**  
funeral.

**begreifen, v. irr.** comprehend.  
**Begriff, m.** -es, *c.* idea; im - zu, about to.  
**begründen, v.** found.  
**begünstigen, v.** favor.  
**behalten, v. irr.** retain; keep.  
**behandeln, v.** treat.  
**behängen, v.** hang (with).  
**beharren, v.** persevere.  
**beharrlich, a.** persevering.  
**Beharrlichkeit, f.** perseverance.  
**behaupten, v.** maintain; hold; assert.  
**beherrschen, v.** govern.  
**Beherrschung, f.** rule.  
**Beherrscher, m.** -s. ruler.  
**bei, prep.** (283, 2; 376) by; near; at.  
**beide, a.** (75, 3, 4; 312, 18) *pl. -n.* both; the two.  
**beifügen,\* v. add.**  
**beigefahrt, pp.** buried.  
**Beil, n.** -es, *-e.* hatchet.  
**beilegen,\* v.** inclose.  
**beim = bei dem.**  
**Bein, n.** -es, *-e.* leg.  
**beinahe, adv.** nearly; almost.  
**Beinkleider, pl.** pantaloons; trousers.  
**beipflichten,\* v.** assent.  
**beisammen, adv.** together.  
**Beispiel, n.** -(es), *-e.* example.  
**beißen, v. irr.** bite.  
**Beistand, m.** -es. assistance.  
**beistehen,\* v.** stand by; assist; help.  
**beistimmen,\* v.** agree with (one).  
**Beitrag, m.** -es, -age. contribution.  
**bejahrt, a.** aged.  
**bekannt, a.** known; acquainted.  
**Bekanntheit, f., pl. -en.** acquaintance.  
**Bekennnis, n.** -nisse, *fie.* confession.  
**beklagen, v.** lament; sich -, complain.  
**beklemmen, v.** press; oppress.  
**bekommen, v. irr.** get; (f) agree.

**beladen, v. irr.** load.  
**belästigen, v.** trouble.  
**belaufen, v. irr.** walk over; amount.  
**belehren, v.** instruct.  
**belehrend, a.** instructive.  
**beleidigen, v.** offend.  
**Beleidigung, f., pl. -en.** offence; insult.  
**Belgien, n.** -s. Belgium.  
**belohnen, v.** reward.  
**Belohnung, f., pl. -en.** recompense.  
**benachbarten, sich, v. refl.** seize; take possession of.  
**bemerken, v.** perceive; observe.  
**bemitleiden, v.** pity.  
**bemühen, v.** trouble; sich -, take pains; sich - um, labor (at).  
**benachrichtigen, v.** inform.  
**benahmen, v. irr.** sich -, *refl.* behave; act.  
**beneiden, v.** envy.  
**beobachten, v.** observe; keep.  
**bequem, a.** comfortable.  
**berauben, v.** rob.  
**berauschen, v.** intoxicate.  
**berechnen, v.** calculate.  
**bereden, v.** persuade.  
**beredt, a.** eloquent.  
**bereit, a.** ready; prepared.  
**bereiten, v.** prepare.  
**bereits, adv.** already.  
**Bereitung, f.** preparation.  
**bereuen, v.** repent.  
**Berg, m.** -es, *-e.* mountain; hill.  
**bergen, v. irr.** hide.  
**bergig, a.** mountainous.  
**bersten, v. irr.** (f) burst.  
**Beruf, m.** -es, *-e.* profession.  
**berufen, v. irr.** call; appoint.  
**berühmt, a.** celebrated.  
**berühren, v.** touch.  
**Berührung, f., pl. -en.** contact.  
**Besagung, f., pl. -en.** garrison.  
**beschaffen, a.** constituted.  
**beschämen, v.** make ashamed.  
**beschatten, v.** shade.  
**beschauen, v.** look at.

**Beschauung, f.** contemplation.  
**Bescheid, m.** -es, *-e.* information.  
**bescheiden, v. irr.** decree; allot.  
**bescheiden, a.** modest.  
**beschenken, v.** present with; reward.  
**beschießen, v.** fire upon.  
**beschimpfen, v.** insult.  
**beschirmen, v.** shelter.  
**beschließen, v.** conclude; resolve.  
**beschmutzen, v.** soil.  
**beschönigen, v.** palliate.  
**beschreiben, v. irr.** describe.  
**beschweren, v.** load.  
**beschwerlich, a.** troublesome.  
**beschwingt, pp.** winged.  
**beschwören, v. irr.** swear to.  
**Besen, m.** -s. broom.  
**beseigen, v.** garrison.  
**befiegen, v.** conquer.  
**befinnen, sich, v. refl. irr.** recollect; consider.  
**Besitz, m.** -es. possession.  
**befügen, v. irr.** possess.  
**besonders, adv.** separately; particularly.  
**beforgen, v.** attend to; take care of.  
**Beforgnis, pl. -isse.** apprehension.  
**besser, a. & adv.** better.  
**bessern, v.** mend; repair; sich -, become better.  
**beständig, a.** constant; incessant; continual.  
**bestärken, v.** strengthen.  
**bestätigen, v.** confirm.  
**beste, a.** best.  
**bestehen, v. irr.** endure; insist.  
**besteigen, v. irr.** ascend; mount.  
**bestellen, v.** order.  
**bestimmen, v.** determine; settle; destine.  
**bestimmt, a.** positive.  
**Bestimmung, f.** determination.  
**Bestimmungswort, n.** article.  
**bestreiten, v. irr.** contest; dispute.  
**Besuch, m.** -es, *-e.* visit.

besuchen, *v.* visit; call upon.  
 beten, *v.* pray.  
 betheuern, *v.* assert.  
 betrachten, *v.* look at; examine.  
 Betrachtung, *f., pl.* -en. contemplation.  
 beträchtlich, *a.* considerable.  
 betragen, *v. irr.* amount to; sich -, behave.  
 Betragen, *n.* -s. behavior.  
 betreffen, *v. irr.* concern.  
 Betrüger, Betrüger, *m.* -s. deceiver; impostor.  
 betrinken, sich, *v. refl. irr.* get drunk.  
 betroffen, *pp.* struck; perplexed.  
 betrüben, *v.* grieve.  
 betrübt, *a.* sad.  
 betrügen, *v.* cheat.  
 Bett, *n.* -es, -en. bed.  
 betteln, *v.* beg.  
 Bettler, *m.* -s. beggar.  
 beurtheilen, *v.* judge; criticize.  
 Beute, *f., pl.* -n. spoil.  
 Beutel, *m.* -s. purse.  
 Bevölkerung, *f., pl.* -en. population.  
 bevor, *conj.* before.  
 bevorstehen, *v. irr.* impending.  
 bewahren, *v.* keep.  
 bewähren, *v.* prove.  
 bewegen, *v. irr.* move; induce.  
 Bewegung, *f., pl.* -en. impulse.  
 Beweis, *m.* -es, -e. proof.  
 beweisen, *v. irr.* prove.  
 bewerben, sich, *v. refl. irr.* (um) seek.  
 bewohnen, *v.* inhabit.  
 Bewohner, *m.* -s. inhabitant.  
 bewundern, *v.* (131, 3) admire.  
 bewundernswürdig, *a.* admirable.  
 bewußt, *a.* conscious.  
 Bewußtsein, *n.* -s. consciousness.  
 bezahlen, *v.* pay.  
 Bezahlung, *f., pl.* -en. payment.  
 bezeugen, *v.* testify.  
 bezwingen, *v. irr.* conquer.

biegen, *v. irr.* bend.  
 biegsam, *a.* pliant.  
 Biene, *f., pl.* -n. bee.  
 Bier, *n.* -es, -e. beer.  
 bieten, *v. irr.* offer.  
 Bild, *n.* -es, -er. image; picture.  
 bilden, *v.* form.  
 Billet, *n.* -s, -s. note; ticket.  
 billigen, *v.* approve.  
 Binde, *f., pl.* -n. bandage.  
 Bindewort, *n.* conjunction.  
 binden, *v. irr.* bind; tie.  
 Birnbaum, *m.* pear-tree.  
 Birne, *f., pl.* -n. pear.  
 Birsch, *f., pl.* -en. hunt.  
 bis, *adv. conj.* auf, within; bissher, till now; bis bahin, till then; bis daß, till; until; bis jetzt, till now.  
 Bischof, *m.* -es, -öfe. bishop.  
 Bißchen, *n.* -s. a little.  
 Bissen, *m.* -s. morsel.  
 bisweilen, *adv.* sometimes.  
 Bitte, *f., pl.* -n. request.  
 bitten, *v. irr.* ask; beg; pray.  
 Bittende, *p.*, (108, c). beggar.  
 blasen, *v. irr.* blow.  
 blaß, *a.* pale.  
 Blatt, *n.* -es, Blätter. leaf.  
 blättern, *v.* turn over the leaves.  
 blau, *a.* blue.  
 Blei, *n.* -es. lead.  
 bleiben, *v. irr.* (†) remain; stay; - b i (etwas), persist in.  
 bleich, *a.* pale.  
 Bleistift, *m.* -(e)s, -e. (lead) pencil.  
 Blick, *m.* -es, -e. look.  
 blicken, *v.* look.  
 blind, *a.* blind.  
 Blinde, (a.) *m. f.*, (108, c). blind man.  
 Blitz, *m.* -es, -e. flash; lightning.  
 blitzen, *v.* lighten.  
 Blitzeschnelle, *f.* quickness of lightning.  
 bloß, *a.* bare.  
 blühen, *v.* bloom; flourish.  
 Blümchen, *n.* -s. little flower.

Blume, *f., pl.* -n. flower.  
 Blumenfranz, *m.* garland.  
 Blut, *n.* -es. blood.  
 bluten, *v.* bleed.  
 Blüthe, *f., pl.* -n. blossom; flower.  
 Blüthenschimmer, *m.* -s. splendor of blossom.  
 blutig, *a.* bloody.  
 Boden, *m.* -s, Böden. ground; soil; garret; floor.  
 Bogen, *m.* -s. bow; sheet (of paper).  
 Böhmewald, *m.* Bohemian forest.  
 Boot, *n.* -es, -e and Böte. boat.  
 Börse, *f., pl.* -n. purse.  
 böse, *a.* bad; evil; das Böse, evil.  
 boshaft, *a.* wicked.  
 Bote, *m.* -n, u. messen-ger.  
 Brand, *m.* -es, Brände. fire.  
 Brantwein, *m.* -es, -e. brandy.  
 braten, *v. irr.* roast.  
 Braten, *m.* -s. roast meat.  
 brauchen, *v.* use; want; need.  
 braun, *a.* brown. ✓  
 bräunen, *v.* brown.  
 brausen, *v.* roar.  
 Braut, *f., pl.* Bräute, bride, fiancée.  
 Bräutigam, *m.* -s, -e. bridegroom, fiancé.  
 brav, *a.* brave; honest; good.  
 brechen, *v. irr.* break.  
 breit, *m.* -es, e. pap.  
 breit, *a.* broad; large; wide.  
 brennen, *v. irr.* burn.  
 Brief, *m.* -es, -e. letter.  
 Briefchen, *n.* -s. note.  
 Brieftasche, *f.* pocket-book (for letters, etc.).  
 Briefwechsel, *m.* correspondence.  
 Brille, *f., pl.* -n. spectacles.  
 bringen, *v. irr.* bring; take.  
 Brod, *n.* -es, -e. bread.  
 Brücke, *f., pl.* -n. bridge.  
 Bruder, *m.* -s. Bräder, brother.

**brüllen, v.** roar.  
**brummen, v.** grumble.  
**Brunnen, m. -s.** fountain; well.  
**Brüssel, n. -s.** Brussels.  
**Brust, f., pl. Brüste.** breast; chest; bosom.  
**Bube, m. -n, -n.** boy.  
**Buch, n. -es, Bücher.** book; quire.  
**Buchbinder, m. -s.** book-binder.  
**Buchdruckerkunst, f.** art of printing.  
**Buchhändler, m. -s.** bookseller.  
**Buchstabe, m. -n, -n.** letter.  
**Bucht, f., pl. -en.** bay.  
**bücken, sich, v. refl.** bow; stoop.  
**Bund, m. -(e)s, -e and Bünde.** league; alliance.  
**Bündnis, n. -ses, sie.** alliance.  
**bunt, a.** variegated; gay.  
**Burg, f., pl. -en.** castle.  
**Bürger, m. -s.** citizen.  
**Bürgermeister, m.** mayor.  
**Busch, m. -es, Büsche.** bush; thicket.  
**Busen, m. -s.** bosom.  
**Butter, f.** butter.  
**Candidat, m. -en and -s,** en. candidate.  
**Cäsar, m.** Caesar.  
**Centner, m. -s.** hundred-weight.  
**Ceremonie, f., pl. -en.** ceremony.  
**Charakter, m. -s, -ere.** character.  
**Chor, m. -es, Chöre.** chorus; a choir.  
**Christ, m. -s.** Christ; -en, -en. Christian.  
**Cigarre, f., pl. -n.** cigar.  
**Citron, f., pl. -n.** lemon.  
**Cöln, n. -s.** Cologne.  
**Concert, n. -(e)s, e.** concert.  
**Consul, m. -s, -n.** consul.  
**Cousine, f., pl. -n.** cousin.  
**Cultur, f., pl. -en.** culture.  
**Cypern, n. -s.** Cyprus.

**da, (see Index) adv.** there; here; *conj.* since; as; then.

**dabei, adv.** (147, 6) there; at it.  
**Dach, n. -es, Dächer.** roof.  
**Dächse, m. -es, Dächse.** badger.  
**dadurch, adv.** (147, 6) thereby.  
**dafür, adv.** for that; instead (of it).  
**dagegen, adv.** in exchange; *conj.* on the other hand.  
**daher, adv.** thence; *conj.* therefore.  
**dahin, adv.** thither; there.  
**damals, a.** of that time.  
**damals, adv.** at that time.  
**Dame, f., pl. -n.** lady.  
**damit, adv.** with it or them; *conj.* (352, 1, a.) that, in order to; -nicht, lest.  
**Damm, m. -es, Dämme.** dam.  
**Dampf, m. -es, Dämpfe,** smoke; steam.  
**Dänemark, n. -s.** Denmark.  
**daneben, adv.** near it; aside.  
**danieder, adv.** down.  
**Dank, m. -es.** thanks.  
**dankbar, a.** grateful.  
**Dankbarkeit, f.** thankfulness; gratitude.  
**Danksgiving, f.** thanksgiving.  
**danke, v. (390, II.)** thank; be indebted to.  
**dann, adv.** then.  
**daran, at it; on it.**  
**darauf, adv.** thereon; upon that, it or them; after that.  
**daraus, adv.** thence.  
**darin, adv.** in it; within.  
**darnach, adv.** after it.  
**darüber, adv.** over that.  
**darum, adv.** therefore.  
**das, see der.**  
**das, (see Index) conj.** that; but; -nicht, lest.  
**Dattel, f., pl. -n.** date.  
**Datum, n. -s, Data & Daten.** date.  
**Dauer, f.** duration.  
**dauern, v.** last.  
**davon, adv.** thereof; of that.

**davonlaufen, v.** run away.  
**davor, adv.** before it; that.  
**dazu, adv.** for it; to it.  
**dazwischen, adv.** between.  
**dazwischenlegen,\* v.** place between.  
**December, m. -s.** December.  
**Decke, f., pl. -n.** cover.  
**decken, v.** cover.  
**degen, m. -s.** sword.  
**dein, -e, dein, pron.** (see Index) thy, your; of thee, of you.  
**deiner, pron. gen.** of bu, of you; of thee.  
**deinige, (der, die, das) -n, -n. pron.** (153, 336) thine; yours.  
**dennach, conj.** accordingly.  
**Demuth, f.** humility.  
**demüthig, a.** humble.  
**denken, v. irr.** think.  
**Denkungsart, f., pl. -en.** way of thinking.  
**denn, conj.** for; than; *adv.* then.  
**der, die, das, rel. pron.** (see Index) that; who; *art.* (see Index) the.  
**derartig, a.** of that kind.  
**derinst, adv.** in (the) future; once.  
**deren, gen. pl. and gen. sing. fem. of der, rel. and demonstr. pron.** (152) of that person, of those persons; whose.  
**derer, gen. pl. of der, demonstr. pron.** (152, 1) of those persons.  
**der-, die-, dasjenige, pron.** (152) -n, -n. he; she; that.  
**der-, die-, dasselbe, pron.** (see Index) the same; he; she; it.  
**dergleichen, (381, footnote 2)** that sort of person or thing.  
**des, of the.**  
**desgleichen, see vergleichen;** *adv.* likewise.  
**dessen, pron. gen. sing. of der, (152; 156; 144, 5)** of that; of which; whose.

- besto**, *adv.* (116, 10) the; so much; -besser, so much the better.
- deswegen**, *adv.* therefore.
- deutlich**, *a.* distinct.
- deutsch**, *a.* German.
- Deutsche**, *m. & f.* (108, c) German.
- Deutschland**, *n.* Germany.
- Diamant**, *m* -en and -(e)s, -en. diamond.
- diamanten**, *a.* of diamond.
- dich**, *accus.* of *bu*, *pron.* (144) thee; you.
- Dichter**, *m.* -s. poet.
- Dichterin**, *f.*, *pl.* -nen. poetess.
- Dichtkunst**, *f.* poetry.
- dick**, *a.* thick.
- Dickkopf**, *m.* blockhead.
- die**, see *der*.
- Dieb**, *m.* -es, -e. thief.
- diejenigen**, *pl. pron.* they; those.
- dienen**, *v.* serve; bei jemand -, to be in some one's service.
- Diener**, *m.* -s. servant.
- Dienst**, *m.* -es, -e. service; duty.
- Dienstag**, *m.* -(e)s. Tuesday.
- Dienstfehler**, *m.* neglect of duty.
- dieser**, *diese*, *dieses* or *dies*, *pron.* (16, 71, 151) this.
- Ding**, *n.* (51, 12) -es, -e. thing; matter.
- dingen**, *v.* hire.
- Dinte**, *f.*, *pl.* -en. ink.
- Dintenfaß**, *n.* -es, -fässer. ink-stand.
- dir**, *dat.* of *du*, *pron.* (to) thee.
- doch**, *adv.* (see Index) yet; yes; however.
- Doctor**, *m.* -s, -en. doctor.
- Dolch**, *m.* -es, -e. dagger.
- donnern**, *v.* thunder.
- Donnerstag**, *m.* -(e)s. Thursday.
- doppelt**, *a.* double.
- Dorf**, *n.* -es, Dörfer. village.
- Dorn**, *m.* -es, -en & Dörner. thorn.
- dort**, *adv.* there.
- Drachme**, *f.*, *pl.* -n. drachm(a).
- drängen**, *v.* press; urge.
- draußen**, *adv.* without.
- drehen**, *v.* (also *regl.*) turn; twist.
- drei**, *a.* three.
- Dreieck**, *n.* -s, -e. triangle.
- dreierlei**, *adv.* (121, 8) of three kinds.
- dreifach**, *a.* threefold.
- dreimal**, *adv.* three times.
- dreizehn**, thirteen.
- dreißig**, *a.* thirty.
- dréschen**, *v. irr.* thrash.
- dringen**, *v. irr.* (f) penetrate; enter; break.
- dritte**, *a.* third.
- dritt(e)halb**, *a.* two and a half.
- Drittel**, *n.* -s. third.
- drittens**, *adv.* thirdly.
- drohen**, *v.* threaten.
- Druck**, *m.* -es, -e. oppression.
- Druckfehler**, *m.* misprint.
- Druckkosten**, *pl.* expenses of printing.
- drücken**, *v.* press.
- du**, *pron.* (144) thou; you.
- Ducaten**, *m.* -s. ducat.
- Duft**, *m.* -es, Däfte. perfume.
- duften**, *v.* exhale fragrance.
- duftig**, *a.* fragrant.
- dulden**, *v.* (130, 1) suffer; endure; tolerate.
- Düne**, *f.* down.
- dunkel**, *a.* dark; gloomy.
- durch**, *adv.* through;—*prep.* (282, 1; 402) through; by.
- durchbohren**,\* *v.* stab.
- durchbringen**,\* *v. irr.* (f) get through; penetrate.
- durchreisen**,\* *v.* (f) travel or pass through.
- durchreiten**,\* *v. irr.* (f) ride through.
- durchschneiden**,\* *v. irr.* cut through.
- durchsehen**,\* *v. irr.* see through.
- durchsetzen**, *v.* bring about.
- Durchsicht**, *f.*, *pl.* -en. revision.
- durchsichtig**, *a.* transparent; clear.
- durchströmen**,\* *v.* stream through; traverse.
- durchsuchen**,\* *v.* search; visit.
- durchwandern**,\* *v.* (f) wander through.
- dürft**, *v. irr.* (97, 331) need; be at liberty.
- dürr**, *a.* dry.
- Durst**, *m.* -es. thirst.
- durstig**, *a.* thirsty.
- düster**, *a.* dark; gloomy.
- Duzend**, *n.* -s, -e. dozen.
- eben**, *a.* even; *adv.* just.
- ebenselbe**, *pron.* the very same.
- ebenso** . . . wie or als, *adv.* as . . . as; - oft, *adv.* as many times; - viel, *adv.* as much.
- Eber**, *m.* -s. boar.
- Ecke**, *f.*, *pl.* -n. corner.
- edel**, *a.* noble.
- Edelknabe**, *m.* -n, -a. page.
- Edelman**, *pl.* -leute. nobleman; *pl.* nobles.
- edelmützig**, *a.* noble.
- Edelstein**, *m.* precious stone.
- Eduard**, *m.* Edward.
- ehc**, *conj.* before.
- ehedem**, *adv.* formerly.
- ehcr**, *adv.* before.
- ehest**, *adv.* soonest; am -en, soonest; -ens. *adv.* shortly.
- ehrbar**, *a.* honest.
- Ehre**, *f.*, *pl.* -n. honor; reverence.
- ehren**, *v.* honor.
- Ehrenbezeugung**, *f.* (mark of) honor.
- Ehrenvoll**, *a.* honorable.
- Ehrfurcht**, *f.* reverence; veneration.
- ehrfurchtsvoll**, *a.* respectful.
- Ehrgeiz**, *m.* ambition.
- ehrgelzig**, *a.* ambitious.
- ehrlich**, *a.* honest.
- Ehrlichkeit**, *f.* honesty; integrity.
- ehrlos**, *a.* honorless; infamous.
- ehrwürdig**, *a.* venerable.
- Ei**, *n.* -es, -er. egg.
- Eiche**, *f.*, *pl.* -n. oak (tree).
- eichen**, *a.* oaken.

**Eichwald**, *m.* oak-forest.  
**Eid**, *m.* -*es*, -*e*. oath.  
**Eifer**, *m.* -*s*. zeal; ardor.  
**Eifersucht**, *f.* jealousy.  
**eifersüchtig**, *a.* jealous.  
**eigen**, *a.* own.  
**Eigennutz**, *m.* -*es* (self-) interest; selfishness.  
**Eigenschaft**, *f.*, *pl.* -*en*. quantity.  
**Eigenschaftswort**, *n.* adjective.  
**Eigentum**, *n.* -*s*, -*thümer*. property.  
**Eigentümer**, *m.* -*s*. owner.  
**eigenthümlich**, *a.* peculiar.  
**eigentlich**, *a.* proper.  
**Eilbote**, *m.* -*n*, -*n*. courier.  
**eilen**, *v.* (*h* and *i*) hasten.  
**ein**, *num.* (119, 1) one;  
*pron.* (119, 1) einer, eine,  
 ein(*e*)*s*, one; a man;  
 some; *art.* (18) *a*; *an*.  
**einander**, *adv.* (163, 2)  
 one another; each  
 other.  
**einbilden**, *si*ch, *v. refl.* im-  
 agine.  
**Einbruch**, *m.* -(*e*)*s*, -*üde*.  
 impression.  
**Einer**, see *ein*.  
**einerlei**, *adv.* (121, 8) of  
 the same time.  
**einfach**, *a.* simple.  
**einfallen**, *\* v. irr.* fall  
 down; *si*ch - *lassen*, think.  
**einfangen**, *\* v. irr.* catch;  
 shut up.  
**Einfluss**, *m.* -*es*, -*üsse*. in-  
 fluence.  
**einführen**, *\* v.* introduce.  
**Einführung**, *f.*, *pl.* -*en*.  
 introduction.  
**Eingang**, *m.* -(*e*)*s*, -*änge*.  
 entrance.  
**eingedenk**, *a.* mindful.  
**eingehen**, *\* v. irr.* (*i*) en-  
 ter.  
**eingenommen**, *a.* prepos-  
 sessed.  
**eingraben**, *\* v. irr.* en-  
 grave.  
**einhalten**, *\* v. irr.* stop.  
**einher**, *adv.* along.  
**einig**, *adv.* in concord.  
**einigen**, *v. a.* (also *refl.*)  
 unite.  
**einiger**, -*e*, -*es*. *pron.* (75,  
 6) some; any.

**Einfuhr**, *f.* inn.  
**Einkünfte**, *pl.* revenues.  
**einladen**, *\* v. irr.* invite.  
**Einlaß**, *m.* -*ßes*, -*asse*. ad-  
 mission.  
**einmal**, *adv.* once; one  
 time; *auf* -, all at once;  
 nicht -, not even.  
**einrichten**, *\* v.* arrange.  
**einsam**, *a.* alone; lonely.  
**ein schlafen**, *\* v. irr.* (*i*) fall  
 asleep.  
**einschleichen**, *\* v. irr.* (*i*) or  
*si*ch -, (*h*) sneak, creep in.  
**einschließen**, *\* v. irr.* shut  
 in; lock up.  
**einschauen**, *\* v.* see; con-  
 ceive.  
**Einsicht**, *f.*, *pl.* -*en*. in-  
 sight.  
**einsig**, *adv.* once.  
**einstellen**, *\* v.* leave off; *si*ch  
 -, come to an appoint-  
 ment.  
**Eintracht**, *f.* concord.  
**eintreffen**, *\* v. irr.* (*i*) ar-  
 rive.  
**eintreten**, *\* v. irr.* (*i*) en-  
 ter.  
**Einverständnis**, *n.* -*ßes*,  
 -*ße*. understanding.  
**einverstehen**, *\* si*ch, *v. refl.*  
*irr.* or *einverstehen sein*  
 mit, agree with.  
**Einwand**, *m.* -*es*, -*ände*.  
 objection.  
**einweichen**, *\* v.* soak.  
**einwenden**, *\* v. irr.* and  
*reg.* object.  
**Einwendung**, *f.*, *pl.* -*en*.  
 objection.  
**einwiegen**, *\* v.* lull to  
 sleep.  
**einwilligen**, *\* v.* consent.  
**Einwohner**, *m.* -*s*. inhab-  
 itant.  
**Einzahl**, *f.* singular  
 (number).  
**einzel**, *adv.* singly; *a.*  
 (121, 10, 11) single, par-  
 ticular.  
**einziehen**, *\* v. irr.* move in.  
**einzig**, *a.* (121, 11) only;  
 one.  
**Eis**, *n.* -*es*. ice.  
**Eisen**, *n.* -*s*. iron.  
**Eisenbahn**, *f.* railroad.  
**eisern**, *a.* iron.  
**eitel**, *a.* vain.  
**Elegie**, *f.*, *pl.* -*n*. elegy.

**Elend**, *n.* -*es*. misery.  
**elendig**, *a.* miserable.  
**Elephant**, *m.* -*en* or -*s*,  
 -*en*. elephant.  
**elf**, *num.* eleven.  
**Elfenbein**, *n.* -(*e*)*s*. ivory.  
**Elise**, *f.* Eliza.  
**Elle**, *f.*, *pl.* -*en*. yard.  
**Eltern**, *pl.* parents.  
**Empfang**, *m.* -*es*. recep-  
 tion.  
**empfangen**, *v. irr.* re-  
 ceive.  
**Empfänger**, *m.* -*s*. receiv-  
 er.  
**empfehlen**, *v.* recommend;  
*si*ch -, present one's re-  
 spects (to one), i.e.,  
 take one's leave.  
**Empfehlung**, *f.*, *pl.* -*en*.  
 recommendation.  
**empfinden**, *v. irr.* feel.  
**empfindlich**, *a.* sensitive.  
**Empfindlichkeit**, *f.* touchi-  
 ness.  
**empor**, *adv.* on high; up.  
**emporkommen**, *\* v.* rise.  
**emporragen**, *\* v.* tower.  
**empören**, *v.* raise.  
**Empörer**, *m.* -*s*. rebel.  
**Empörung**, *f.*, *pl.* -*en*.  
 insurrection; revolt.  
**Ende**, *n.* -*s*, -*n*. end; *am*  
 -, in the end.  
**enden**, *v.* end; finish.  
**endlich**, *a.* finite; *adv.* at  
 last.  
**eng(e)**, *a.* narrow.  
**Engel**, *m.* -*s*. angel.  
**Engländer**, *m.* -*s*. Eng-  
 lishman.  
**englisch**, *a.* English.  
**entbehren**, *v.* do without;  
 spare.  
**Entbehrung**, *f.*, *pl.* -*en*.  
 privation.  
**entdecken**, *v.* discover; re-  
 veal.  
**Ente**, *f.*, *pl.* -*n*. duck.  
**entehren**, *v.* disgrace.  
**entehrend**, *a.* degrading.  
**enfacht**, *a.* [32] fanned;  
 kindled.  
**entfernen**, *v.* *si*ch -, depart.  
**Entfernung**, *f.*, *pl.* -*en*.  
 distance.  
**entfliehen**, *v. irr.* (*i*) flee;  
 run (away); escape.  
**entgegen**, *adv.* counter;  
 to meet.

- entgegengehen,\* v. (I)** go to meet.  
**entgegenkommen,\* v. (I)** come to meet (one).  
**entgegen, v.** reply.  
**entgehen, v. irr. (I)** escape.  
**enthalten, v. irr.** contain; *ſich -*, abstain.  
**entkommen, v. irr. (I)** escape.  
**entlang, adv. and prep.** along.  
**entlarven, v.** unmask.  
**entlassen, v. irr.** dismiss.  
**Entlassung, f., pl. -en.** discharge.  
**entlaufen, v. irr. (I)** run away.  
**entleiben, ſich, v. refl.** get rid of.  
**entlegen, a.** distant.  
**entnerven, v.** enervate.  
**entreiben, v. irr.** tear; extort.  
**entrüsten, v.** irritate; *ſich -*, get angry.  
**entfagen, v.** renounce.  
**entscheiden, v. irr.** decide; settle.  
**Entscheidung, f., pl. -en.** decision.  
**entschlafen, v. irr. (I)** fall asleep.  
**entschlagen, ſich, v. refl.** *irr.* get rid of; throw off.  
**entschließen, v. irr.** open; *ſich -*, resolve.  
**entschlossen, a.** determined; resolute.  
**Entschlossenheit, f.** resolution.  
**entschlummern, v.** fall asleep.  
**entschlüpfen, v. (I)** slip from; escape.  
**Entschluß, m. -ſſeß, -ſſe.** resolution.  
**entschuldigen, v.** excuse.  
**Entschuldigung, f., pl. -en.** excuse.  
**entsetzlich, a.** horrible.  
**entsprechen, v. irr.** suit, answer to.  
**entspringen, v. irr. (I)** arise.  
**entstehen, v. irr. (I)** arise; result.  
**entweder, conj.** either.
- entwerfen, v. irr.** sketch.  
**entwischen, v.** escape.  
**entziehen, v. irr.** deprive of; *ſich -*, escape.  
**entzücken, v.** enchant.  
**entzückt, a.** charmed.  
**Ephen, m. -es.** ivy.  
**Epoch, f., pl. -n.** epoch.  
**er, pron.** he.  
**erbarmen, v.** move to pity; *ſich -*, take pity.  
**erbärmlich, a.** miserable.  
**Erbärmlichkeit, f.** pitableness.  
**erbauen, v.** build; erect.  
**Erbe, m. -n, -n.** heir; *n.* (59, e) -s. inheritance.  
**erben, v.** inherit.  
**erbitten, v. irr.** beg.  
**erblassen, v. (I)** erbleichen, *v. irr. (I)* grow pale; expire.  
**erblicken, v.** perceive.  
**Erdbeere, f., pl. -n.** strawberry.  
**Erde, f., pl. -n.** earth; ground.  
**Erdelos, n. -es, -e.** destiny; fate.  
**erdulden, v.** suffer.  
**Ereignen, ſich, v. refl.** happen.  
**erfahren, v. irr.** learn; experience.  
**Erfahrung, f., pl. -en.** experience.  
**erfinden, v. irr.** invent.  
**Erfindung, f., pl. -en.** invention.  
**Erfolg, m. -(e)s, -e.** result; success.  
**erfragen, v.** find out by asking.  
**erfreuen, v.** delight; *ſich -*, rejoice.  
**erfrieren, v. irr. (I)** freeze.  
**erfüllen, v.** fill; fulfil.  
**ergeben, past part.** devoted; humble.  
**Ergabung, f.** submission.  
**ergehen, v. irr. (I)** come out; happen.  
**ergehen, see** ergößen.  
**ergießen, v. irr.** pour (out); *ſich -*, empty.  
**ergößen, v.** delight.  
**ergreifen, v. irr.** seize; take.  
**erhalten, v. irr.** preserve; obtain; receive.
- erheben, v. irr.** raise; elevate.  
**erhellen, v.** illuminate; appear.  
**erhöhen, v.** heighten.  
**Erhöhung, f., pl. -en.** elevation.  
**erholen, ſich, v. refl.** recover.  
**erhören, v.** hear.  
**erinnern, v.** recall; *ſich -*, remember.  
**Erinnerung, f., pl. -en.** recollection; memory.  
**erjagen, v.** get by hunting; kill.  
**erkalten, ſich, v. refl.** catch cold.  
**Erkältung, f., pl. -en.** cold.  
**erkennen, v. irr.** perceive; recognize.  
**Erkenntniß, f., pl. -ſſe.** perception.  
**erklären, v.** explain; declare.  
**Erklärung, f., pl. -en.** explanation.  
**erklingen, v. irr. (I)** sound; resound.  
**erkundigen, ſich, v. refl.** inquire.  
**erlangen, v.** attain; obtain.  
**erlauben, v.** allow; permit.  
**Erlaubniß, f.** permission.  
**erleben, v. (live to)** see; experience.  
**erlegen, v. irr.** kill.  
**erleichtern, v.** relieve.  
**Erleichterung, f., pl. -en.** relief.  
**erleuchten, v.** illuminate.  
**erlöschen, v. irr. (I)** go out; be extinguished.  
**ermahnen, v.** exhort; admonish.  
**Ermahnung, f., pl. -en.** exhortation.  
**ermangeln, v.** fail.  
**Ermangelung, f.** default.  
**ermorden, v.** murder.  
**ermüden, v.** tire; fatigue.  
**Ermüdung, f.** fatigue.  
**ermuntern, v.** encourage.  
**ernennen, v. irr.** appoint.  
**Ernst, m. -es.** earnestness; gravity.  
**ernsthaft, a.** stern.

**Ernte**, *f.*, *pl.* -en. harvest; crop.  
**erobern**, *v.* conquer; take.  
**eröffnen**, *v.* open.  
**erproben**, *v.* try.  
**erquicken**, *v.* revive; refresh.  
**erquickend**, *a.* refreshing.  
**Erquickung**, *f.*, *pl.* -en. refreshment.  
**errathen**, *v. irr.* guess.  
**erregen**, *v.* raise; excite.  
**Erregung**, *f.*, *pl.* -en. agitation.  
**erreichen**, *v.* reach.  
**erretten**, *v.* save; rescue.  
**errichten**, *v.* erect.  
**erringen**, *v. irr.* gain; obtain.  
**erschallen**, *v.* resound.  
**erscheinen**, *v. irr.* (f) appear.  
**Erscheinung**, *f.*, *pl.* -en. apparition.  
**erschlagen**, *v. irr.* shoot; kill.  
**erschaffen**, *v.* (f) relax.  
**erschlagen**, *v. irr.* slay.  
**erschrecken**, *v. irr.* (f) be frightened.  
**erschrocken**, *a.* frightened.  
**erschüttern**, *v.* move.  
**Erschütterung**, *f.*, *pl.* -en. emotion.  
**erst**, *a.* (123) first; *adv.* at first.  
**erstaunen**, *v.* (f) be astonished; surprised.  
**Erstaunen**, *n.* -s. astonishment.  
**ersteigen**, *v. irr.* ascend.  
**erstens**, *adv.* (124, 4) firstly; first.  
**ersterben**, *v. irr.* (f) die.  
**erstrecken**, *v.* and *sich* -, extend.  
**ertonen**, *v.* (f) sound.  
**ertränken**, *v.* drown.  
**ertrinken**, *v. irr.* (f) be drowned.  
**erwachen**, *v.* (f) awake.  
**erwärmen**, *v.* warm.  
**erwarten**, *v.* expect.  
**Erwartung**, *f.*, *pl.* -en. expectation.  
**erwecken**, *v.* awaken.  
**erwehren**, *sich*, *v. refl.* keep off.

**erweisen**, *v. irr.* render, do (*e.g.*, a person a kindness.)  
**Erwerb**, *m.* -(e)s, -e. profit.  
**erwerben**, *v. irr.* earn; gain; obtain.  
**erwidern**, *v.* reply.  
**erwischen**, *v.* catch.  
**Erz**, *n.* -es, -e. ore.  
**erzählen**, *v.* tell; relate.  
**Erzählung**, *f.*, *pl.* -en. tale; story.  
**erziehen**, *v. irr.* educate.  
**Erziehung**, *f.* education.  
**erzürnen**, *v.* make angry.  
**erzwingen**, *v. irr.* force; extort.  
**es**, *pron.* (see Index) it; there; so.  
**Esel**, *m.* -s. ass; donkey.  
**essen**, *v. irr.* eat.  
**Essen**, *n.* -s. meal; dinner; food; eating.  
**Essig**, *m.* -s. vinegar.  
**etlich**, *pron.* some.  
**etwas**, *pron.* (166, 6) something; anything; *adv.* something, somewhat.  
**euch**, *pron.* to you; you.  
**euer**, *pers. pron.* (144, 2) of you; *poss. pron.* (72, III) your; yours.  
**Europäer**, *m.* -s. European.  
**ewig**, *a.* eternal.  
**Exempel**, *n.* -s. example.  
**Fabel**, *f.*, *pl.* -n. fable.  
**Faden**, *m.* -s. thread.  
**fähig**, *a.* capable.  
**Flagge**, *f.*, *pl.* -n. flag; standard.  
**fahren**, *v. irr.* (f) run; ride; drive.  
**Fahrt**, *f.*, *pl.* -en. passage; expedition.  
**fals**, *a.* fallow.  
**Falke**, *m.* -n, -n. falcon.  
**Fall**, *m.* -es, Fälle. fall; case.  
**fallen**, *v. irr.* (f) fall.  
**fällen**, *v.* fell; cut down.  
**falsch**, *a.* false.  
**Familie**, *f.*, *pl.* -n. family.  
**Familienkreis**, *m.* domestic circle.  
**Familienchatz**, *m.* family treasure.

**Fang**, *m.* -es, Fänge. catch; capture.  
**fangen**, *v. irr.* catch.  
**Farbe**, *f.*, *pl.* -n. color.  
**färben**, *v.* dye.  
**Farre**, *m.* -n, -n. bullock.  
**Faß**, *n.* -s, -e. Gasser. tub; barrel.  
**fassen**, *v.* seize; catch; take; conceive.  
**Fassung**, *f.* composure.  
**fast**, *adv.* almost; nearly.  
**faul**, *a.* lazy.  
**Faust**, *f.*, *pl.* Fäuste. fist.  
**Februar**, *m.* -s, -e. February.  
**fechten**, *v. irr.* fight.  
**Feder**, *f.*, *pl.* -n. pen.  
**Federbusch**, *m.* plume.  
**Federmesser**, *n.* penknife.  
**fehlen**, *v.* err; mistake; be absent or wanting; was fehlt Ihnen? *id.* what ails you? what do you want?  
**fehler**, *m.* -s. fault; mistake.  
**Feier**, *f.*, *pl.* -n. celebration.  
**Feiertag**, *m.* holiday.  
**feierlich**, *a.* solemn; festive.  
**fein**, *a.* thin; subtle.  
**Feind**, *m.* -es, -e. enemy.  
**feindlich**, *a.* hostile.  
**Feindschaft**, *f.*, *pl.* -en. enmity.  
**Feld**, *n.* -es, -er. field; plain.  
**Feldherr**, *m.* general; captain.  
**Feldzeugmeister**, *m.* master of the ordnance.  
**Feldzug**, *m.* campaign.  
**Fell**, *n.* -es, -e. skin; hide.  
**Fels**, -en, -en, or Felsen. *m.* -s. rock.  
**Fenster**, *n.* -s. window.  
**Fensterseibe**, *f.* pane.  
**Ferien**, *pl.* holidays.  
**fern**, *a.* far; distant.  
**fertig**, *a.* ready.  
**Fertigkeit**, *f.*, *pl.* -en. dexterity.  
**fest**, *a.* firm; strong.  
**festhalten**,\* *v.* hold fast; arrest.  
**Festung**, *f.*, *pl.* -en. fortress.



<i>feucht</i> , <i>a.</i> moist; damp.	<i>folglich</i> , <i>adv.</i> consequent-ly; then.	<i>Fremde</i> , <i>f.</i> foreign coun-try.
<i>Feuer</i> , <i>n.</i> -s. fire.	<i>fordern</i> , <i>v.</i> demand; (vor Gericht) summon.	<i>freffen</i> , <i>v. irr.</i> eat; de-vour.
<i>Feuerofen</i> , <i>m.</i> furnace.	<i>formen</i> , <i>v.</i> form; make.	<i>Freude</i> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. joy; delight.
<i>feurig</i> , <i>a.</i> fiery.	<i>forſchen</i> , <i>v.</i> search.	<i>Freudenthräne</i> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. tear of joy.
<i>ſichte</i> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. pine.	<i>fort</i> , <i>adv.</i> on; off; gone.	<i>freudenvoll</i> , <i>a.</i> full of joy.
<i>ſigur</i> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -en. figure.	<i>fordauern</i> , * <i>v.</i> continue.	<i>freudig</i> , <i>a.</i> joyful; cheer-ful.
<i>finden</i> , <i>v. irr.</i> find; think.	<i>fortfahren</i> , * <i>v. irr.</i> con-tinue.	<i>freuen</i> , <i>v.</i> make glad; es freut mich, I am glad of it; ſich -, rejoice; be glad.
<i>finger</i> , <i>m.</i> -s. finger.	<i>fortſiegen</i> , * <i>v. irr.</i> fly away.	<i>Freund</i> , <i>m.</i> -es, -e. friend.
<i>finſter</i> , <i>a.</i> dark.	<i>fortgehen</i> , * <i>v. irr.</i> go away.	<i>Freundin</i> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -nen.
<i>finſterniß</i> , <i>f.</i> darkness.	<i>forttreiben</i> , * <i>v. irr.</i> carry away.	<i>freundlich</i> , <i>a.</i> friendly; kind.
<i>fiſch</i> , <i>m.</i> -es, -e. fiſh.	<i>fortſchicken</i> , * <i>v.</i> send away.	<i>Freundſchaft</i> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -en. friendship.
<i>fiſchfang</i> , <i>m.</i> fishery.	<i>fortſchreiten</i> , * <i>v. irr.</i> pro-gress.	<i>Frevel</i> , <i>m.</i> -s. offence.
<i>fiſchreich</i> , <i>a.</i> abounding with fiſh.	<i>forttragen</i> , * <i>v. irr.</i> carry away.	<i>Friede</i> , -nē, -n. or Fried-en, <i>m.</i> -s. peace.
<i>fiſcher</i> , <i>m.</i> -s. fiſherman.	<i>forttreiben</i> , * <i>v. irr.</i> drive along.	<i>friedlich</i> , <i>a.</i> peaceful.
<i>fläſche</i> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. plain.	<i>frage</i> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. question.	<i>Friedrich</i> , <i>m.</i> Frederick.
<i>fläſch</i> , <i>m.</i> -es. flax.	<i>fragen</i> , <i>v.</i> ask; question.	<i>friedvoll</i> , <i>adv.</i> peaceful-ly.
<i>flagge</i> , <i>f.</i> flag.	<i>frank</i> , <i>a.</i> frank.	<i>frieren</i> , <i>v. irr.</i> (s) be cold; (i) freeze; es friert mich, mich friert, I am cold.
<i>flamme</i> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. flame.	<i>Frankreich</i> , <i>n.</i> France.	<i>frisch</i> , <i>a.</i> fresh; new.
<i>flammen</i> , <i>v.</i> blaze.	<i>franzoſe</i> , <i>m.</i> -n. -n. Frenchman.	<i>ſtill</i> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -en. delay; time.
<i>flaſche</i> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. bottle.	<i>franzöſiſch</i> , <i>a.</i> French.	<i>froh</i> , <i>a.</i> glad; pleased.
<i>flattern</i> , <i>v.</i> flutter.	<i>frau</i> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -en. Mrs.; wife; woman.	<i>fröhlich</i> , <i>a.</i> glad; joyous; happy.
<i>flechten</i> , <i>v. irr.</i> braid.	<i>frauenzimmer</i> , <i>n.</i> woman.	<i>fromm</i> , <i>a.</i> pious.
<i>flecken</i> , <i>m.</i> -s. ſpot; ſtain; market-town.	<i>fräulein</i> , <i>n.</i> -s. young lady; (as title) Miſs.	<i>frommen</i> , <i>v.</i> profit.
<i>flehen</i> , <i>v.</i> implore.	<i>frech</i> , <i>a.</i> impudent.	<i>froſch</i> , <i>m.</i> -es. Gröſche, frog.
<i>flehen</i> , <i>n.</i> -s. ſupplica-tion.	<i>Frechheit</i> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -en. im-pudence; audacity.	<i>frucht</i> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> Früchte. fruit.
<i>fleiſch</i> , <i>n.</i> -s. meat.	<i>frei</i> , <i>a.</i> free; liberal; in-dependent.	<i>fruchtbar</i> , <i>a.</i> fertile.
<i>fleiſh</i> , <i>m.</i> -s. industry; mit -, on purpoſe.	<i>freigebig</i> , <i>a.</i> liberal.	<i>früh</i> , <i>a.</i> early; ſoon.
<i>ſleißig</i> , <i>a.</i> diligent, in-duſtrious.	<i>Freigebigkeit</i> , <i>f.</i> gener-osity.	<i>Frühſtück</i> , <i>n.</i> breakfast.
<i>fliegen</i> , <i>v. irr.</i> (i) fly.	<i>freilaſſen</i> , * <i>v. irr.</i> (ſet) free.	<i>frühe</i> , <i>f.</i> early.
<i>fliehen</i> , <i>v. irr.</i> (i) flee; run away.	<i>Freimuth</i> , <i>m.</i> candor.	<i>früher</i> , <i>adv.</i> formerly.
<i>fließen</i> , <i>v. irr.</i> (i) flow; run.	<i>freipreſchen</i> , <i>v. irr.</i> ac-quit.	<i>Frühling</i> , <i>m.</i> -s, -e. ſpring.
<i>flinte</i> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. gun.	<i>Freiſtätte</i> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. re-fuge.	<i>Fuchs</i> , <i>m.</i> -es, Füchſe. fox.
<i>flüchten</i> , <i>v.</i> (i) flee; (s) ſave.	<i>freiwillig</i> , <i>a.</i> voluntary.	<i>fügen</i> , <i>v.</i> direct; ſich -, yield.
<i>flüchtig</i> , <i>a.</i> fugitive; haſty.	<i>Freiheit</i> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -en. free-dom; liberty.	<i>fühlen</i> , <i>v.</i> feel.
<i>flüchtigkeit</i> , <i>f.</i> flightineſs.	<i>freilich</i> , <i>adv.</i> to be ſure.	<i>führen</i> , <i>v.</i> lead; conduct.
<i>flüchtling</i> , <i>m.</i> -(e)s, -e. fugitive.	<i>Freitag</i> , <i>m.</i> -s, -e. Friday.	<i>Führer</i> , <i>m.</i> -s. leader.
<i>flügel</i> , <i>m.</i> -s. wing.	<i>ſremd</i> , <i>a.</i> foreign; ſtrange.	<i>fülle</i> , <i>f.</i> abundance.
<i>flur</i> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. field; floor.	<i>ſremde</i> , <i>m.</i> (108, c) ſtran-ger.	<i>fällen</i> , <i>v.</i> fill.
<i>fluß</i> , <i>m.</i> -ſſes, Flüſſe. river.		<i>ſünf</i> , <i>num.</i> five.
<i>flüßchen</i> , <i>n.</i> -s. little river.		<i>ſünfte</i> , <i>a.</i> fifth.
<i>flüßig</i> , <i>a.</i> liquid.		
<i>flüſtern</i> , <i>v.</i> whiſper.		
<i>fluth</i> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -en. flood; <i>pl.</i> waves.		
<i>folge</i> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. conſe-quence.		
<i>folgen</i> , <i>v.</i> (i) follow.		
<i>folgend</i> , <i>a.</i> following.		

fünftehalb, *a.* four and a half.

fünftel, *n.* -s. fifth.

fünfzehn, *num.* fifteen.

fünfzig, *num.* fifty.

Funke (Zunken) *m.* -ns, (-s), -n. spark.

funken, *v.* sparkle.

für, *prep.* (403) for.

Furcht, *f.* fear; dread; awe.

furchtbar, *a.* fearful; dreadful.

fürchten, *v.* fear; dread;

sich -, be afraid.

fürchterlich, *a.* dreadful.

furchtsam, *a.* fearful; timid.

fürder, *adv.* further.

für's = für das.

Fürst, *m.* -en, -en. sovereign.

Fürstenthum, -(e)s, -ämer. *n.* principality.

Fürstin, *f.*, *pl.* -nen. princess.

Fürwort, *n.* pronoun.

Fuß, *m.* -es, Füße, foot; zu -, on foot.

Fußpfad, *m.* foot-path.

Butter, *n.* -s. food.

Gabe, *f.*, *pl.* -n. gift; talent.

Gabel, *f.*, *pl.* -n. fork.

gähren, *v.* ferment.

Galere, *f.*, *pl.* -n. galley.

Gang, *m.* -es, Gänge. walk; pace.

Gans, *f.*, *pl.* Gänse. goose.

gan, *a.* whole; entire; all; *adv.* wholly; quite.

Ganze, *n.* (108, c) whole.

gar, *a.* done; *adv.* even; - nicht, not at all; - oft, very often.

Gärtchen, *n.* -s. little garden.

Garten, *m.* -s, Gärten. garden.

Gärtner, *m.* -s. gardener.

Gasse, *f.*, *pl.* -n. lane.

Gast, *m.* -es, Gäste. guest.

Gastmahl, *n.* feast.

Gatte, *m.* -n, -n. husband.

Gebälk, *n.* -s, -e. timber-work.

gebären, *v.* bring forth.

Gebäude, *n.* -es. building.

geben, *v.* irr. give; *impers.* (245, 1) be; es gibt, there is; there are; geben Sie Acht, take care.

Geberde, *f.*, *pl.* -n. gesture.

Gebet, *n.* -(e)s, -e. prayer.

gebieten, *v.* irr. bid; govern.

gebildet, *a.* cultivated; educated.

Gebirge, *n.* -s. mountains.

geboren, *pp.* born.

geborgen, *pp.* safe; snug.

Gebot, *n.* -es, -e. command.

Gebrauch, *m.* -(e)s, -äuche. use; custom.

gebrauchen, *v.* use; make use of.

gebräuchlich, *a.* customary.

Geburt, *f.*, *pl.* -en. birth.

Gedächtniß, *n.* -ſſes, -ſſe. memory.

Gedanke (Gedanken), *m.* -ns, -(s), -n. thought; idea.

gedeihen, *v.* irr. (f) thrive.

gedenken, *v.* irr. think of; remember; intend.

Gedicht, *n.* -(e)s, -e. poem; *pl.* poetry.

Geduld, *f.* patience.

Gefahr, *f.*, *pl.* -en. danger.

gefährlich, *a.* dangerous.

Gefährlichkeit, *f.* dangerousness.

Gefährte, *m.* -n, -n. companion.

gefallen, *v.* irr. please.

gefälligst, *adv.* if you please; please.

gefangen, *a.* captive; - nehmen, make prisoner.

Gefangene, *m.* -n, -n. prisoner.

Gefangenschaft, *f.* captivity.

Gefängniß, *n.* -ſſes, -ſſe. prison.

Gefängnißwärter, *m.* jailer.

Gefecht, *n.* -(e)s, -e. fight.

Gefieder, *n.* -s. plumage.

Gefolge, *n.* -s. suite.

gefrieren, *v.* irr. (f) freeze.

Gefühl, *n.* -(e)s, -e. feeling; sentiment.

gefühllos, *a.* unfeeling.

gefürchtet, *pp.* feared.

gegen, *prep.* (403) towards; to; against; about.

Gegend, *f.*, *pl.* -en. region.

Gegenstand, *m.* -(e)s, -ände. object; subject; article.

Gegentheil, *m.* contrary.

gegenüber, *adv.* and *prep.* opposite.

Gegenwart, *f.* presence.

gegenwärtig, *a.* present; *adv.* at present.

Gehalt, *m.* -(e)s, -e. contents; salary.

geheim, *a.* secret.

Gehemniß, *n.* -ſſes, -ſſe. secret; mystery.

geheimnißvoll, *a.* mysterious.

gehen, *v.* irr. (f) go; walk; wie geht es Ihnen? how are you? how do you do?

gehören, *v.* obey.

gehören, *v.* belong.

gehorsam, *a.* obedient.

Geißel, Geißel, *m.* and *f.* -s. hostage; *f.*, *pl.* -n. scourge.

Geist, *m.* -es, -er. spirit; mind; genius.

geistlich, *a.* spiritual.

Geistliche, *m.* (108, c) clergyman.

geistreich, *a.* ingenious; intelligent; witty.

Geiz, *m.* -es. avarice.

geizig, *a.* covetous; avaricious.

Gelass, *n.* -es. baying.

gelangen, *v.* (f) reach.

gelaunt, *a.* disposed; tempered.

Geläute, *n.* ringing of bells.

Geld, *n.* -es, -er. money.

Geldbeutel, *m.* -s. purse.

gelegen, *a.* convenient.

Gelegenheit, *f.* -en. occasion.

Gelchrksamkeit, *f.* learning.

gelehrt, *a.* learned.

Gelehrte, *m.* (108, c) learned man; scholar.

- gelingen, *v. irr.* (1) succeed.  
 geloben, *v. vow.*  
 Gelobte Land, Holy Land.  
 gelten, *v. irr.* be worth;  
 - für, pass.  
 Gemach, *n.* -(e)s, -ächer.  
 apartment.  
 Gemahl, *m.* -(e)s, -e. con-  
 sort.  
 Gemälde, *n.* -s. painting.  
 gemein, *a.* common; vul-  
 gar.  
 gemeinsam, *a.* common;  
*adv.* in common.  
 Gemeinschaft, *f.*, *pl.* -en.  
 intercourse.  
 gemeinschaftlich, *a.* see ge-  
 meinsam.  
 Gemüse, *n.* -s. vegetables.  
 Gemüth, *n.* -es, -er. mind;  
 soul; heart.  
 genau, *a.* accurate; ex-  
 act.  
 geneigt, *a.* inclined; dis-  
 posed.  
 genesen, *v. irr.* (1) recover.  
 genießen, *v. irr.* (131, 2)  
 enjoy.  
 genug, *adv.* enough.  
 genügen, *v.* be enough.  
 Genugthuung, *f.* satis-  
 faction.  
 Genuß, *m.* -ßes, -üsse. en-  
 joyment.  
 Geographie, *f.* geography.  
 Georg, *m.* -s. George.  
 Gepäck, *n.* -es, -e. bag-  
 gage.  
 gepreßt, *a.* full; bowed  
 down.  
 gerad(e), *a.* straight;  
*adv.* just.  
 gerathen, *v. irr.* (1) prosper;  
 get (e.g., into  
 trouble).  
 gerecht, *a.* just; right.  
 Gerechtigkeit, *f.* justice.  
 Gerede, *n.* -s. talk.  
 gereichen, *v.* conduce.  
 Gericht, *n.* -(e)s, -e. court  
 of justice.  
 gering, *a.* little; small;  
 slight.  
 gern(e), *adv.* willingly;  
 with pleasure.  
 Gerste, *f.* barley.  
 Geruch, *m.* -es, -üche. smell.  
 Gesandte, *m.* (108, c) am-  
 bassador.
- Gesandtschaft, *f.*, *pl.* -en.  
 embassy.  
 Gesang, *m.* -es, -änge.  
 singing; song.  
 Geschäft, *n.* -es, -e. busi-  
 ness.  
 geschäftig, *a.* busy.  
 geschehen, *v. irr.* be done;  
 happen.  
 gescheit, *a.* clever.  
 Geschenk, *n.* -(e)s, -e. pres-  
 ent; gift.  
 Geschichte, *f.*, *pl.* -n. his-  
 tory; story.  
 Geschicklichkeit, *f.* clever-  
 ness.  
 geschickt, *a.* clever.  
 Geschlecht, *n.* -es, -er.  
 gender; generation.  
 Geschlechtswort, *n.* arti-  
 cle.  
 Geschmack, *m.* -es. taste.  
 Geschmeide, *m.* -s. jew-  
 els.  
 Geschrei, *n.* -es. cry.  
 Geschüs, *n.* -es, -e. guns.  
 geschwind(e), *a.* swift;  
*adv.* fast.  
 Geschwister, *pl.* brothers  
 and sisters.  
 geschwollen, *pp.* swollen.  
 gesellig, *a.* sociable.  
 Geselligkeit, *f.* sociability.  
 Gesellschaft, *f.*, *pl.* -en.  
 society; company;  
 party.  
 Gesetz, *n.* -es, -e. law.  
 Gesicht, *n.* -es, -e. (51, 12)  
 vision; *pl.* -er. face;  
 countenance.  
 gesonnen, *a.* inclined.  
 Gespräch, *n.* -es, -e. con-  
 versation.  
 Gestalt, *f.*, *pl.* -en. figure;  
 shape.  
 gestehen, *v. irr.* confess.  
 gestern, *adv.* yesterday;  
 - Abend, last night.  
 gestirnt, *a.* starry.  
 gesund, *a.* healthy.  
 Gesundheit, *f.*, *pl.* -en.  
 health.  
 getrauen, *v. refl.* venture.  
 Getreide, *n.* -s. grain.  
 getrunken, (*past part.*  
*sometimes used as im-*  
*perative, of trinten*)  
 drink!  
 Gevatter, *m.* -s, (-n), *pl.*  
 Gevatter(u), godfather.
- gewachsen, *pp.* made  
 (for); equal (to).  
 gewähren, *v.* grant.  
 Gewalt, *f.*, *pl.* -en. might;  
 force; power.  
 gewaltig, *a.* powerful.  
 Gewaltthat, *f.* violence.  
 Gewand, *n.* -es, -e, and  
 -änder. garment.  
 gewandt, *a.* adroit;  
 clever.  
 Gewandtheit, *f.* adroit-  
 ness.  
 gewärtig, *a.* - sein, expect.  
 Gewehr, *n.* -es, -e. mus-  
 ket; gun.  
 Gewicht, *n.* -es, -e.  
 weight; importance.  
 gewinnen, *v. irr.* win.  
 gewiß, *a.* certain.  
 Gewissen, *n.* -s, con-  
 science.  
 gewissenhaft, *a.* conscien-  
 tious.  
 gewissermaßen, *adv.* in  
 some measure.  
 Gewitter, *n.* -s. thunder-  
 storm.  
 gewogen, *a.* attached;  
 well-disposed.  
 gewöhnen, *v.* accustom.  
 Gewohnheit, *f.*, *pl.* -en.  
 custom; habit.  
 gewöhnlich, usual; ordi-  
 nary.  
 Gewölke, *n.* -es, -e. clouds.  
 Gewürz(e), *n.* -es, (-s,) -e.  
 spice.  
 giebt, see geben.  
 gierig, *a.* eager; greedy.  
 Gierigkeit, *f.* eagerness.  
 gießen, *v. irr.* pour.  
 Gift, *n.* -es, -e. poison.  
 Giftbecher, *m.* poisoned  
 - cup.  
 giftig, *a.* poisonous.  
 Gipfel, *m.* -s. top; sum-  
 mit.  
 Glanz, *m.* -es. brightness;  
 splendor.  
 glänzend, *a.* bright; bril-  
 liant; shining.  
 Glas, *n.* -s, -es, -ächer. glass.  
 Gläschen, *n.* -s. little  
 glass.  
 glatt, *a.* smooth; bland.  
 Glaube(n), *m.* -ns, -n.  
 faith; belief.  
 glauben, *v.* believe;  
 think; suppose.

gläubig, *a.* believing.  
gleich, *a.* like; equal;  
parallel; *adv.* equally;  
immediately; directly.  
gleichen, *v. irr.* be like.  
gleichgültig, *a.* indifferent.  
Gleichgültigkeit, *f.* indifference.  
Gleichheit, *f.* equality.  
Gleichniß, *n.* -ſſe, -ſſe.  
comparison.  
gleichſam, *adv.* as it were.  
gleiten, *v. irr.* (1) glide;  
slide.  
Glieb, *n.* -eß, *tr.* member.  
glimmen, *v. irr.* glimmer;  
glow.  
Glocke, *f.*, *pl.* -n. bell;  
clock.  
Glück, *n.* -eß. luck; good  
fortune; happiness;  
- wünſchen, congratulate.  
glücklich, *a.* lucky; suc-  
cessful; happy.  
glücklicheweise, *adv.* for-  
tunately.  
Glückſeligkeit, *f.* felicity.  
glühen, *v.* glow; be red-  
hot.  
Gluth, *f.*, *pl.* -en. glow;  
heat; blaze.  
Gnade, *f.*, *pl.* -n. pardon.  
gnädig, *a.* gracious.  
Gold, *n.* -eß. gold.  
golden, *a.* gold; golden;  
- rötlich, between red  
and the color of gold.  
gothiſch, *a.* Gothic.  
Gott, *m.* -eß, Götter. God;  
- ſei Dank, thank God!  
göttlich, *a.* divine.  
Grab, *n.* -eß, -äßer. grave.  
graben, *v. irr.* dig.  
Graben, *m.* -eß, -äßen.  
ditch; trench.  
Grad, *m.* -eß, -e. degree.  
Graf, *m.* -en, -en. count.  
Gräfin, *f.*, *pl.* -nen. count-  
ess.  
Gram, *m.* -eß. grief.  
grämen, *v.* also reſt.  
grieve; fret.  
Grammatik, *f.*, *pl.* -en.  
grammar.  
Gras, *n.* -eß, -äßer. grass.  
grau, *a.* gray.  
Grauen, *n.* -eß. horror.  
grausam, *a.* cruel.

grausen, *v. impera.* shud-  
der.  
Grausen, *n.* -eß. horror.  
greifen, *v. irr.* grasp;  
seize.  
Greis, *m.* -eß, -e. old man.  
Grenze, *f.*, *pl.* -n. limit.  
grenzen, *v.* border.  
grenzenloß, *a.* boundless.  
Griech, *m.* -n, -n. Greek.  
Griechenland, *n.* -eß.  
Greece.  
griechiſch, *a.* Greek.  
grimmig, *a.* fierce.  
groß, *a.* (114, 6) great;  
large; tall.  
großartig, *a.* grand.  
Größe, *f.*, *pl.* -n. size.  
größtentheils, *adv.* in a  
great measure.  
Großmuth, *f.* generosity.  
großmüthig, *a.* magnani-  
mous; generous.  
Großmutter, *f.* grand-  
mother.  
Großvater, *m.* grand-  
father.  
Grust, *f.*, *pl.* -üſte. vault.  
grün, *a.* green.  
Grund, *m.* -eß, *pl.* -ünde,  
soil; reason.  
Grundlage, *f.*, *pl.* -n.  
foundation.  
Grundlehre, *f.*, *pl.* -n.  
fundamental doctrine.  
Grundsatz, *m.* -eß, -ätze.  
principle.  
grüßen, *v.* greet.  
Guitarre, *f.*, *pl.* -n. guitar.  
Gulden, *m.* -eß. florin.  
gülden, (*old form for*  
*golden*) *a.* golden.  
Günst, *f.* favor; kind-  
ness.  
Günstbezeugung, *f.*, *pl.*  
-en. favor; kindness.  
günstig, *a.* favorable.  
gut, *a.* (114, 6) good; *adv.*  
well; - machen, make up  
for; wider - machen, re-  
pair.  
Güte, *f.* goodness; kind-  
ness.  
gütig, *a.* good; kind.  
Haag, see Hag.  
Haar, *n.* -eß, -e. hair.  
Habe, *f.* property.  
haben, *v. aux.* (77; 365,  
4) have.

Haße, *f.*, *pl.* -n. hoe.  
Haſen, *m.* -eß, Häſen. har-  
bor; port.  
Hafer, *m.* -eß. oats.  
Hag, *m.* -eß, -e. hedge.  
Hagel, *m.* -eß. hail.  
hagel, *v.* hail.  
Hagelwetter, *n.* -eß. thun-  
der-storm with hail.  
haager, *a.* lean.  
hager, see haager.  
Hahn, *m.*, *pl.* Hähne.  
cock; trigger.  
Hähnchen, *n.* -eß. little  
cock.  
Hain, *m.* -eß, -e. grove.  
halb, *a.* half.  
Hälfte, *f.*, (125, Note) *pl.*  
-n. half.  
Hals, *m.* -eß, Häſe. neck.  
halten, *v. irr.* hold;  
keep.  
Hammer, *m.* -eß, Hämmer.  
hammer.  
Hand, *f.*, *pl.* Hände. hand.  
handeln, *v.* (131, 3) act;  
deal.  
Handlung, *f.*, *pl.* -en. ac-  
tion.  
Handschuh, *m.* glove.  
hangen, *v. irr.* hang; be  
suspended.  
hängen, *v.* hang.  
Händchen, *f.* Jenny.  
Häring, *m.* -(e)ß, -e. her-  
ring.  
Harke, *f.*, *pl.* -n. rake.  
härmen, ſich, *v. refl.* grieve.  
Harmonie, *f.*, *pl.* -en. har-  
mony.  
harren, *v.* wait.  
hart, *a.* hard; severe.  
harterzig, *a.* hard-heart-  
ed.  
Hase, *m.* -n, -n. hare.  
Häſelnuß, *f.* -nüſſe. hazel-  
nut.  
haſſen, *v.* (131) hate.  
Hauch, *m.* -eß, -e. breath.  
hauen, *v.* hew; cut.  
Haufe(n), *m.* -n(e), (-e), -n.  
heap; pile; troop  
-nweiſe, *adv.* in crowd.  
häufig, *a.* frequent.  
Haupt, *n.* -eß, Häupter.  
head.  
Hauptmann, *m.* -eß, -leute.  
captain.  
Hauptſtadt, *f.* -ſtädte, cap-  
ital.

- Hauptthell, m.** -s, -e. chief part.  
**Hauptwort, n.** -s, -wörter. noun, substantive.  
**Haus, n.** -es, *pl.* Häuser. house; *zu* -e, at home.  
**Häuschen, n.** -s. little house.  
**haushälterisch, a.** thrifty.  
**Hausherr, m.** -n, -en. land-lord.  
**Hauschlüssel, m.** -s. street-door key.  
**Haut, f., pl.** Häute. skin.  
**heben, v. irr.** lift; raise.  
**Heer, n.** -es, -e. army.  
**Heerführer, m.** -s. general.  
**Heerd, Heerde, see** Herd, Herbe.  
**Heft, n.** -es, -e. copy-book.  
**heftig, a.** violent.  
**Heftigkeit, f.** vehemence.  
**hegen, v.** bear; cherish.  
**Heide, m.** (59, c) -n, -n. heathen; *f., pl.* -n. heath.  
**heilen, v.** heal.  
**heilig, a.** holy.  
**heiligen, v.** hallow.  
**heilsam, a.** salutary; healing.  
**heim, adv.** home.  
**Heimath, f.** home.  
**heimlich, a.** secret.  
**Heinrich, m.** -s. Henry.  
**Heirath, f., pl.** -en. marriage.  
**heirathen, v.** marry.  
**heiß, a.** hot.  
**heissen, v. tr.** bid; desire; *v. intr.* be called; mean; *wie* - Sie? what is your name?  
**heiter, a.** cheerful.  
**held, m.** -en, -en. hero.  
**heldenmuth, m.** -es. heroic spirit; courage.  
**heldenmüthig, a.** heroic.  
**heldensinn, m.** heroic feeling; heroism.  
**heissen, v. irr.** help.  
**hell, a.** clear; bright; light.  
**Heiler, m.** -s. farthing.  
**hemd, n.** -es, -en. shirt.  
**hemmen, v.** check.  
**Henker, m.** -s. executioner.
- Henne, f., pl.** -n. hen.  
**Henriette, f.** Harriet.  
**her, adv.** hither; here; ago.  
**herab, adv.** down.  
**herabfallen,\* v. irr.** fall down.  
**herabsinken,\* v. irr.** (i) sink down.  
**heran, adv.** on; near.  
**herannahen,\* v.** approach.  
**herauf, adv.** up.  
**heraufsteigen,\* v.** mount.  
**heraus, adv.** out.  
**herausgeben,\* v. irr.** publish.  
**herausnehmen,\* v.** take out.  
**herauspringen,\* v. irr.** (i) jump out.  
**herausziehen,\* v. irr.** draw out.  
**herbei, adv.** near; up (*i.e.* towards a person).  
**herbeiellen,\* v.** (i) hurry up.  
**herbeiholen,\* v.** fetch.  
**herbeischaffen,\* v.** bring.  
**Herbst, m.** -es, -e. autumn.  
**Herbstlied, n.** -es, -er. autumnal song.  
**Herb, m.** -es, -e. hearth.  
**Herde, f., pl.** -n. flock.  
**herein, adv.** in; come in!  
**hereinkommen,\* v. irr.** (i) come in.  
**hereintreten,\* v. irr.** (i) step in.  
**hernach, adv.** afterwards.  
**hernieder, adv.** down.  
**Herr, m.** -(e)n, -en. master; lord; gentleman; (Mr.), *metn* -! Sir!  
**herrlich, a.** magnificent; splendid.  
**Herrschaft, f., pl.** -en. rule.  
**herrschen, v.** reign; rule.  
**herstellen,\* v.** produce; *wieder* -, restore.  
**herüber, adv.** over; across.  
**herum, adv.** round.  
**herunter, adv.** down.  
**hervor, adv.** out; forth.  
**hervorbringen,\* v. irr.** produce.  
**Herz, n.** -es, -en. heart.  
**Herzengrund, m.** -es, -gründe. bottom of the heart.
- Herzog, m.** -s, -e. duke.  
**hervu, adv.** hither.  
**Heu, n.** -es. hay.  
**heucheln, v.** feign.  
**heute, adv.** to-day.  
**hienieden, adv.** here (*below*).  
**hier, adv.** here.  
**hierauf, adv.** hereupon; after this.  
**hierauf, adv.** from, by this.  
**hierbei, adv.** with, in this.  
**hierher, adv.** hither.  
**hierin, adv.** in here; in this.  
**hiermit, adv.** herewith.  
**hierüber, adv.** over this place; at this.  
**hiervon, adv.** of, from this.  
**Hilfe, (Hülfe,) f.** help.  
**Hilfsmittel, n.** -s. remedy; resource.  
**Hilfstruppen, pl.** subsidiary troops.  
**Himmel, m.** -s. heaven.  
**Himmelsbote, m.** -n, -n. heavenly messenger.  
**himmlisch, a.** heavenly.  
**hin, adv.** away.  
**hinab, adv.** down.  
**hinabsteigen,\* v. irr.** descend; go down.  
**hinauf, adv.** up.  
**hinauffahren,\* v. irr.** drive up.  
**hinaufsteigen,\* v. irr.** mount.  
**hinaus, adv.** out.  
**hinauswerfen,\* v. irr.** throw out.  
**hinausgeschlüpfen,\* v.** slip out.  
**hinausschmeißen,\* v. irr.** throw out; fling out.  
**hinein, adv.** in.  
**hineingehen,\* v. irr.** go in.  
**hinreichend, a.** sufficient.  
**hinreißen,\* v. irr.** carry along.  
**hinsetzen,\* v.** set; lay down.  
**hinter, a.** hind; back; *prop.* behind.  
**hinterlassen, v. irr.** leave (*behind*).  
**hinterrst, a.** hindmost.

**hinüber, adv.** over;  
across.  
**hinzu, adv.** to; towards;  
near.  
**hinzufügen,\* v.** add to.  
**hinsetzen,\* v. irr.** add.  
**Hirsch, m.** -es, -e. stag.  
**Hirte, m.** -en, -en. shepherd.  
**Hitze, f.** heat; ardor.  
**hoch, a.** (109, 3; 114, 6) high; tall.  
**hochherzig, a.** magnanimous.  
**Hochmuth, m.** -s. haughtiness.  
**höchst, a.** highest, *adv.* extremely.  
**Hof, m.** -es, Höfe. courtyard.  
**hoffen, v.** hope.  
**Hoffnung, f.**, *pl.* -en. hope.  
**Hofleute, pl.** courtiers.  
**höflich, a.** polite.  
**Höfning, m.** -(e)s, -e. courtier.  
**Hofmann, m.** -s, -leute. courtier.  
**Hofmeister, m.** -s. tutor.  
**Hofthor, n.** (court)-yard gate.  
**Höhe, f.**, *pl.* -n. height.  
**hohl, a.** hollow.  
**Höhle, f.**, *pl.* -n. den; cave.  
**Hohn, m.** -es. scorn.  
**hold, a.** kind; sweet.  
**holen, v.** fetch; draw.  
**Holländer, m.** Dutchman.  
**Hölle, f.** hell.  
**Holz, n.** -es, Hölzer. wood.  
**hölzern, a.** wooden.  
**Holzhauer, m.** -s. woodcutter.  
**holzig, a.** woody.  
**Holzstoß, m.** -e, Stöße. pile of wood.  
**Honig, m.** -s. honey.  
**Hora, m.** Horace.  
**horden, v.** listen.  
**hören, v.** hear.  
**Horn, n.** -(e)s, Hörne. horn; bugle: in's - stoßen, sound the bugle.  
**Hornung, m.** February.  
**Port, m.** -(e)s, e. safe place, refuge.  
**hübsch, a.** handsome; pretty.

**Huf, m.** -(e)s, -e. hoof.  
**Hufeisen, n.** horseshoe.  
**Hügel, m.** -s. hill.  
**Huhn, n.** -es, Hühner. hen.  
**Hühnchen, n.** -s. chicken.  
**Huld, f.** favor.  
**huldigen, v.** do homage to.  
**Hülse, n.** see Hülse.  
**Hülle, f.**, *pl.* -n. cover.  
**Hund, m.** -(e)s, -e. dog.  
**hundert, num.** hundred.  
**Hündin, f.**, *pl.* -nen. bitch.  
**Hunger, m.** -s. hunger.  
**hung(e)rig, a.** hungry.  
**hungern, v.** be hungry.  
**hüpfen, v.** leap.  
**husch, int.** pop! quick!  
**Hut, m.** (59 e.) -es, Hüte. hat.  
**Hut, f.** (59, e) guard; care.  
**hüten, v.** watch; sich -, take care.  
**Hütte, f.**, *pl.* -n. hut.  
**ich, pron.** (144) I.  
**ihn, pron.** (144) him.  
**ihn, pron.** him.  
**ihnen, pron.** (144) (to) them; Ihnen (to) you.  
**ihr, pers pron.** (146) ye; to her; *poss. adj.* (73) her; their; Ihr, your; der, die, das ihre, or ihrer, ihre, ihres, *poss. pron.* (153) hers; theirs; der, die, das Ihre, or Ihrer, Ihre, Ihres, *poss. pron.* yours.  
**ihrige, (153) der, die, das. poss. pron.** hers; theirs; Ihrige, yours.  
**Iliade, f.** Iliad.  
**im = in dem.**  
**immer, adv.** always.  
**immerdar, adv.** ever; always.  
**in, prep.** (288) in; at; to.  
**inbrünstig, a.** fervent.  
**indem, adv.** during that time; *conj.* while; as.  
**indef, indeffen, adv.** in the mean time; however; yet.  
**Indien, n.** -s. India.  
**Infanterie, infantry.**  
**inner, a.** inner; interior.  
**Innere, n.** -n. interior.

**innerhalb, adv. and prep.** within.  
**in = in das.**  
**Inskrift, f.**, *pl.* -en. inscription.  
**Insekt, n.** -(e)s, -en. insect.  
**Insel, f.**, *pl.* -n. island.  
**Instrument, n.** -(e)s, -e. instrument.  
**Interesse, n.** -s, -n. interest.  
**inwendig, adv.** inside.  
**irden, a.** earthen.  
**irgend, some, or other, e.g.,** irgend einer, some one, or other; irgendwo, somewhere or other.  
**Irländer, m.** -s. Irishman.  
**irren, v.** sich -, be mistaken.  
**Irrthum, m.** -(e)s, -ümer. error.  
**Island, n.** -s. Iceland.  
**Italien, n.** -s. Italy.  
**Italiener, m.** -s. Italian.  
**ja, adv.** yes; yea.  
**Jagd, f.**, *pl.* -en. chase; hunting; hunt.  
**jagen, v.** hunt; chase.  
**Jäger, m.** -s. hunter.  
**Jahr, n.** -es, -e. year.  
**Jahrhundert, n.** century.  
**jährlich, a.** yearly; annual.  
**Jammer, m.** -s. misery.  
**Jammereicherei, n.** -s. lamentation; cry of anguish.  
**Januar, m.** -s. January.  
**je, adv.** ever; *conj.* je nach dem, according as.  
**jeder, jede, jedes, dem. pron.** (71) every; each; (ein) -er. every one; anybody; - wer, der, whoever.  
**Jedermann, pron.** every one; anybody.  
**jedoch, conj.** however.  
**jemals, adv.** ever.  
**jemand, pron.** (164, 5) somebody; anybody.  
**jener, jene, jenes, pron.** (71) that.  
**jetzt, adv.** now; at present.

<b>Joch</b> , <i>n.</i> -es, -e. yoke.	<b>Kaplan</b> , <i>m.</i> -s, -e. chaplain.	<b>Kinderpiel</b> , <i>n.</i> -s, -e. child's play.
<b>Johann</b> , <i>m.</i> -s. John.	<b>Karavane</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. caravan.	<b>Kindheit</b> , <i>f.</i> childhood.
<b>Joanna</b> , <i>f.</i> Joanna; Jane.	<b>Kardinal</b> , <i>m.</i> -s, -äle. cardinal.	<b>kindlich</b> , <i>a.</i> childish.
<b>Jude</b> , <i>m.</i> -n, -n. Jew.	<b>karg</b> , <i>a.</i> sparing; stingy.	<b>kindlich</b> , <i>a.</i> filial; child-like.
<b>Jugend</b> , <i>f.</i> youth.	<b>Karl</b> , <i>m.</i> Charles.	<b>Kinnstück</b> , <i>n.</i> -s, -e. chin-piece.
<b>jugendlich</b> , <i>a.</i> youthful.	<b>Karoline</b> , <i>f.</i> Caroline.	<b>Kirche</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. church.
<b>Julii</b> , <i>m.</i> -s. July.	<b>Karren</b> , <i>m.</i> -s. cart.	<b>Kirchhof</b> , <i>m.</i> -es, <i>pl.</i> -höfe, churchyard.
<b>jung</b> , <i>a.</i> young.	<b>Karst</b> , <i>m.</i> -es, -e. mattock, two pronged (potato) hook.	<b>Kirsche</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. cherry.
<b>Jungfer</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. maid.	<b>Karte</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. card; ticket.	<b>Kissen</b> , <i>n.</i> -s. pillow.
<b>Jungfrau</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -en. virgin; maid.	<b>Kartenspiel</b> , <i>n.</i> game of cards.	<b>Klage</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. complaint.
<b>Junggesell</b> , <i>m.</i> -en, -en. bachelor.	<b>Karthago</b> , <i>n.</i> -s. Carthage.	<b>klagen</b> , <i>v.</i> complain.
<b>Jüngling</b> , <i>m.</i> -s, -e. youth.	<b>Kartoffel</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. potato.	<b>Klaggeschrei</b> , <i>n.</i> -es. loud lamentations.
<b>Jünglingsalter</b> , <i>n.</i> youth.	<b>Käse</b> , <i>m.</i> -s. cheese.	<b>klar</b> , <i>a.</i> clear.
<b>jüngst</b> , <i>a.</i> youngest; <i>adv.</i> lately.	<b>Katholik</b> , <i>m.</i> -en, -en. Catholic.	<b>Klasse</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. class.
<b>Juni</b> , <i>m.</i> June.	<b>Kage</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. cat.	<b>Klee</b> , <i>m.</i> -s, -e. clover.
<b>Kaffee</b> , <i>m.</i> -s. coffee.	<b>Kauf</b> , <i>m.</i> -(e)s, Käufe. bargain.	<b>Kleid</b> , <i>n.</i> -es, -er. dress.
<b>Kaffeehaus</b> , <i>n.</i> (coffee-house) restaurant.	<b>kaufen</b> , <i>v.</i> buy.	<b>kleiden</b> , <i>v.</i> dress.
<b>Käfig</b> , <i>m.</i> -(e)s, -e. cage.	<b>Kaufmann</b> , <i>m.</i> -(e)s, -leute. merchant.	<b>Kleider</b> , <i>pl.</i> clothes.
<b>kahl</b> , <i>a.</i> bald; bare.	<b>kaum</b> , <i>adv.</i> scarce(ly).	<b>Kleiderbürste</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. clothes-brush.
<b>Kahn</b> , <i>m.</i> -es, Kähne. boat.	<b>keble</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. throat.	<b>Kleidung</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. clothing.
<b>Kaiser</b> , <i>m.</i> -s. emperor.	<b>kehren</b> , <i>v.</i> turn.	<b>Kleidungsstück</b> , <i>n.</i> -s, -e. clothes.
<b>Kaiserthum</b> , <i>n.</i> empire.	<b>kein</b> , -er, <i>kein</i> , <i>adj.</i> no, not any; <i>Keiner</i> , -e, -s, <i>pron.</i> no one, nothing.	<b>Klein</b> , <i>a.</i> little; small.
<b>Kalb</b> , <i>n.</i> -(e)s, Kälber. calf.	<b>keinesweg(e)s</b> , <i>adv.</i> by no means.	<b>Kleinigkeit</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -en. trifle.
<b>Kalbsbraten</b> , <i>m.</i> -s. roast veal.	<b>keinnmal</b> , <i>adv.</i> not once.	<b>Kleinod</b> , <i>n.</i> -(e)s, -e, and -ien. treasure.
<b>Kalife</b> , <i>m.</i> -n, -n. Caliph.	<b>Keller</b> , <i>m.</i> -s. cellar.	<b>Klattern</b> , <i>v.</i> (f) climb.
<b>kalt</b> , <i>a.</i> cold.	<b>kennen</b> , <i>v.</i> know; be acquainted with.	<b>klängen</b> , <i>v.</i> ring the bell.
<b>kaltblütig</b> , <i>a.</i> cold-blooded; <i>adv.</i> coolly.	<b>Kenner</b> , <i>m.</i> -s. judge.	<b>klängen</b> , <i>v.</i> irr. sound; tingle.
<b>Kälte</b> , <i>f.</i> cold; coldness.	<b>Kenntniß</b> , <i>f.</i> -ße. knowledge.	<b>Klopfen</b> , <i>v.</i> beat; knock.
<b>Kameel</b> , <i>n.</i> -es, -e. camel.	<b>Kerl</b> , <i>m.</i> -s, -e. fellow.	<b>Kloß</b> , <i>m.</i> -es, Klöße. clod; dumpling.
<b>Kamerad</b> , <i>m.</i> -en, -en. comrade.	<b>kern</b> , <i>m.</i> -(e)s, -e. kernel; stone; grain.	<b>Kloster</b> , <i>n.</i> -s, Klöster. convent.
<b>Kamisol</b> , <i>n.</i> -s, -e, -jble. jacket.	<b>Kessel</b> , <i>m.</i> -s. kettle.	<b>Kluft</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> Klüfte. gap; cleft; chasm.
<b>kämmen</b> , <i>v.</i> comb.	<b>Kette</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. chain.	<b>klug</b> , <i>a.</i> wise; prudent.
<b>Kammer</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. room.	<b>Kiefer</b> , <i>m.</i> -s. jaw; <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. pine.	<b>Klugheit</b> , <i>f.</i> discretion; wisdom; good sense.
<b>Kammerdiener</b> , -s. valet-de-chambre.	<b>Kiesel</b> , <i>m.</i> -s. flint; pebble.	<b>Knabe</b> , <i>m.</i> -n, -n. boy.
<b>Kampf</b> , <i>m.</i> -es, Kämpfe. combat.	<b>Kind</b> , <i>n.</i> -es, -er. child.	<b>Knabenalter</b> , <i>n.</i> -s. boyhood.
<b>kämpfen</b> , <i>v.</i> fight.	<b>Kindchen</b> , <i>n.</i> -s. little child.	<b>Knall</b> , <i>m.</i> -es, -e. report; explosion.
<b>Kanarienvogel</b> , <i>m.</i> canary bird.	<b>Kindermädchen</b> , <i>n.</i> nurse.	<b>knapp</b> , <i>a.</i> scarce; close.
<b>Kanone</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. cannon.	<b>Kindersinn</b> , <i>m.</i> child-like mind.	<b>Knäuel</b> , <i>m.</i> -s. ball.
<b>Kanzler</b> , <i>m.</i> -s. chancellor.		<b>Knacht</b> , <i>m.</i> -es, -e. slave.
<b>Kapelle</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. chapel.		<b>knäuen</b> , <i>v.</i> irr. pinch.
<b>Kapital</b> , <i>n.</i> -(e)s, -ien. capital.		<b>Knicken</b> , <i>v.</i> irr. pinch.
<b>Kapitän</b> , <i>m.</i> -s, -e. captain.		

**Knie**, *n.* -(e)s, -e. knee.  
**Knochen**, *m.* -s. bone.  
**Knospe**, *f.*, *pl.* -n. bud.  
**Koch**, *m.* -(e)s, Köche. cook.  
**Kochen**, *v.* cook; boil.  
**Koffer**, *m.* -s. trunk.  
**Köhler**, *m.* -s. charcoal-burner.  
**Koloß**, *m.* -ßeß, -ße. colossus.  
**Komet**, *m.* -en, -en. comet.  
**Commandiren**, *v.* a. command.  
**Commen**, *v.* *irr.* come; come to pass.  
**Compliment**, *n.* -(e)s, -e. compliment.  
**König**, *m.* -(e)s, e. king.  
**Königin**, *f.*, *pl.* -nen. queen.  
**Königlich**, *a.* kingly; royal.  
**Königreich**, *n.* -(e)s, -e. kingdom.  
**Können**, *v.* (93, 324) can; be able.  
**Können**, *n.* -s. capacity.  
**Kopf**, *m.* -es, Köpfe. head.  
**Kopfsch**, *n.* -s. headache.  
**Korb**, *m.* -es, Körbe. basket.  
**Korn**, *n.* -es, Körner. corn; rye.  
**Körper**, *m.* -s. body.  
**Körperlich**, *a.* bodily.  
**Körperkraft**, *f.* physical strength.  
**Kosack**, *m.* Cossack.  
**Kosen**, *v.* chat.  
**Kost**, *f.* food.  
**Kostbar**, *a.* costly; precious.  
**Kosten**, *pl.* costs; expense(s).  
**Kösten**, *v.* cost.  
**Köstlich**, *a.* costly.  
**Köstlich**, *a.* expensive.  
**Kraft**, *f.*, *pl.* Kräfte. strength.  
**Kragen**, *m.* -s. collar.  
**Krähen**, *v.* crow.  
**Kralle**, *f.*, *pl.* -n. claw.  
**Kranich**, *m.* -es, -e. crane.  
**Krank**, *a.* sick.  
**Kranken**, *v.* offend.  
**Kränkend**, *adj.* offending.  
**Krankhaft**, *a.* diseased.  
**Krankheit**, *f.*, *pl.* -en. disease; sickness.  
**Kreis**, *m.* -es, -e. circle.

**Freischen**, *v.* screech.  
**Kreuz**, *n.* -es, -e. cross.  
**Kriechen**, *v.* *irr.* (f & b) creep.  
**Krieg**, *m.* -(e)s, -e. war.  
**Krieger**, *m.* -s. warrior.  
**Kriegerisch**, *a.* warlike.  
**Kriegsabamt**, *n.* -s, Amts. army pay-office.  
**Kriegsminister**, *m.* -s. Minister of War.  
**Kritik**, *f.*, *pl.* -en. criticism.  
**Krönen**, *v.* crown.  
**Krönung**, *f.*, *pl.* -en. coronation.  
**Krücke**, *f.*, *pl.* -n. crutch.  
**Küche**, *f.*, *pl.* -n. kitchen.  
**Kuchen**, *m.* -s. cake.  
**Kugel**, *f.*, *pl.* -n. ball; bullet.  
**Kuh**, *f.*, *pl.* Kühe. cow.  
**Kühle**, *f.* coolness; cool.  
**Kühn**, *a.* bold.  
**Kühnlich**, *adv.* boldly.  
**Kummer**, *m.* -s. grief.  
**Kummerlich**, *a.* miserable.  
**Runde**, *m.* -n, -n. (59, E) customer; *f.* knowledge.  
**Rundschaften**, *v.* make inquiry.  
**Rundschafter**, *m.* -s. spy.  
**Rünftig**, *a.* future.  
**Runst**, *f.*, *pl.* Rünste. art.  
**Rünstler**, *m.* -s. artist.  
**Runstwerk**, *n.* work of art.  
**Rupfer**, *n.* -s. copper.  
**Rurfürst**, *m.* elector.  
**Rur**, *a.* short.  
**Rürze**, *f.*, *pl.* -n. shortness.  
**Rüste**, *f.*, *pl.* -n. coast; shore.  
**Rutscher**, *m.* -s. coachman.  
**laben**, *v.* refresh.  
**Laberrant**, *m.* -(e)s, -änse. refreshing drink.  
**Labfal**, *n.* -(e)s, -e. refreshment.  
**lächeln**, *v.* smile.  
**lachen**, *v.* laugh; smile.  
**Lachs**, *m.* -es, -e. salmon.  
**Laden**, *m.* -s, Läden. shop; store.  
**laden**, *v.* *irr.* lade; load; invite.

**Ladung**, *f.*, *pl.* -en. cargo.  
**Lage**, *f.*, *pl.* -n. position.  
**Lager**, *n.* -s. camp.  
**lahm**, *a.* lame.  
**Lahme**, *m.* (108, c) lame man.  
**Lamm**, *n.* -es, Lämmer. lamb.  
**Lampe**, *f.*, *pl.* -n. lamp.  
**Land**, *n.* -es, -e, and Länder. land; country.  
**landen**, *v.* (130, 1) (f) land.  
**Landgut**, *n.* estate.  
**Landmann**, *m.* peasant.  
**Landstraße**, *f.* highway.  
**lang**, *a.* long; tall.  
**langjährig**, *a.* of many years.  
**lange**, *adv.* long.  
**Länge**, *f.*, *pl.* -n. length.  
**Langeweile**, *f.* tediousness.  
**längs**, *prep.* (234, 3) along.  
**langsam**, *a.* slow.  
**Lanze**, *f.*, *pl.* -n. lance.  
**Lärm**, *m.* -(e)s. noise.  
**lassen**, *v.* (326, III.) leave; let.  
**Last**, *f.*, *pl.* -en. load; burden; weight.  
**Lasten**, *n.* -s. vice.  
**Lasterer**, *m.* -s. blasphemer.  
**lastenhaft**, *a.* vicious.  
**lästern**, *v.* blaspheme.  
**Lästwort**, *n.* blasphemy.  
**lau**, *a.* lukewarm.  
**Laub**, *n.* -es. leaves; foliage.  
**Laube**, *f.*, *pl.* -n. arbor.  
**Läublein**, *n.* -s. little leaf.  
**Lauf**, *m.* -es, Läufe. course.  
**laufen**, *v.* *irr.* (f) run.  
**Laune**, *f.*, *pl.* -n. humor; caprice.  
**Lause**, *f.*, *pl.* Läuse. louse.  
**lauschen**, *v.* listen.  
**laut**, *a.* loud.  
**lauten**, *v.* sound; run.  
**leben**, *v.* (130, 1) live.  
**leben**, *n.* -s. life; für sein gern essen, be excessively fond of.  
**Lebensart**, *f.* behavior; manners.  
**Lebensgefahr**, *f.* danger of life.



- Lebenskraft, f.** vital power.  
**Lebensmittel, pl.** provisions.  
**lebhaft, a.** lively.  
**Lebhaftigkeit, f.** vivacity.  
**lecken, v.** lick.  
**Lection, f., pl. -en.** lesson.  
**ledern, a.** (of) leather; leathern.  
**leer, a.** empty.  
**leeren, v.** (130, 1) empty.  
**legen, v.** (130, 1) lay; put.  
**Legende, f., pl. -n.** legend.  
**Lehre, f., pl. -n.** doctrine.  
**lehren, v.** (130, 1) teach.  
**Lehrer, m. -s.** teacher; master.  
**Leib, m., pl. -er.** body.  
**Leibeskraft, f.** strength of body.  
**Leiche, f., pl. -n.** dead body.  
**leicht, a.** light; easy.  
**Leid, n. -(e)s.** sorrow; grief; einem ein -s an-thun, injure one.  
**leid, adv.** es ist, or, thut mir -, I am sorry.  
**leiden, v. irr.** suffer.  
**Leidenschaft, f., pl. -en.** passion.  
**leider, int.** alas.  
**leihen, v. irr.** lend.  
**leise, a.** low; soft.  
**leisten, v. do;** render; perform; take (an oath).  
**leiten, v.** lead; guide.  
**Leiter, m. (59, E) -.** guide; conductor.  
**Leiter, f., (59, E) pl. -n.** ladder.  
**Lection, f., pl. -en.** lesson.  
**lenken, v.** guide.  
**Lenker, m. -s.** guide.  
**Lenz, m. -es, -e.** spring.  
**Leerde, f., pl. -n.** lark.  
**lernen, v.** (130, 1) learn; study.  
**lesen, v. irr.** read.  
**Lesen, n. -s.** reading.  
**Leser, m. -s, f. Leserin, pl. -nen.** reader.  
**leserlich, a.** legible.  
**lest, a.** last; final.  
**lestens, adv.** last.  
**lesterer, a.** the latter.  
**lesthin, adv.** lately.  
**leuchten, v.** shine.
- Leuchter, m. -s.** candlestick.  
**leugnen, v.** (130, 1) deny.  
**Leute, pl.** people.  
**Licht, n. -(e)s, -e, and -er.** light; candle.  
**Lichtstock, m. -s, -stöcke.** candlestick.  
**lieb, a.** dear.  
**Liebe, f.** love.  
**lieben, v.** (130, 1) love.  
**liebenswert, a.** amiable.  
**Liebenswertigkeit, f., pl. -en.** amiability.  
**lieber, adv.** rather; sooner.  
**lieblos, v.** caress.  
**lieblich, a.** lovely.  
**Liebling, m. -s, -e.** favorite.  
**Lied, n. -(e)s, -er.** song.  
**liefern, v.** furnish; give (battle).  
**liegen, v.** lie: - an, depend upon; es liegt mir daran, it is of importance to me.  
**Lilie, f., pl. -n.** lily.  
**lind, adj.** soothing.  
**lineal, n. -(e)s, -e.** ruler.  
**link, a.** left.  
**links, adv.** to the left.  
**Lippe, f., pl. -n.** lip.  
**List, f., pl. -en.** cunning; trick.  
**lob, n. -es.** praise.  
**loben, v.** praise.  
**lobenswerth, a.** praise-worthy.  
**Lobeserhebung, f.** praise.  
**Loch, n. -s, Löcher.** hole.  
**lobern, v.** blaze.  
**Löffel, m. -s.** spoon.  
**Lohn, m. -(e)s, Löhne.** reward; wages.  
**lohn, v.** reward; es lohnt sich der Mühe, it is worth while.  
**Löhnung, f., pl. -en.** pay.  
**Loos, n. -es, -e.** lot; fate; chance.  
**Lorbeer, m. -s, -en.** laurel.  
**Lorbeerweig, m.** branch of laurel.  
**los, a.** loose.  
**losbrechen,\* v. irr. (f)** break loose.  
**Löschen, v.** extinguish.
- Lösegeld, n.** ransom.  
**loslassen,\* v. irr.** let loose; let off.  
**losreißen,\* v. irr.** sich, tear one's self away.  
**Lotterie, f., pl. -n.** lottery.  
**Löwe, m. -n, -n.** lion.  
**Löwin, f., pl. -nen.** lioness.  
**Lucie, f.** Lucy.  
**Ludwig, m.** Lewis.  
**Lust, f., pl. Lüste.** air.  
**lügen, v.** lie; tell a falsehood.  
**Luisa, f.** Louisa.  
**lullen, v.** lull.  
**Lust, f., pl. Lüste.** desire; mind; pleasure.  
**lustig, a.** gay; merry.  
**machen, v.** (130, 1) make; do.  
**Macht, f., pl. Mächte.** might; power.  
**mächtig, a.** mighty; powerful; master of.  
**Mädchen, n. -s.** girl.  
**Magd, f., pl. Mägde.** maid-servant.  
**Mägdlein, n. -s.** maiden.  
**Magnet, m. -(e)s, and -en, pl. -e.** magnet.  
**Magnetnadel, f.** magnetic needle.  
**Mahl, n. -(e)s, -e, and Mähler.** meal.  
**Mai, m. -(e)s, May.**  
**mailändisch, adj.** Milanese.  
**Majestät, f., pl. -en.** majesty.  
**Mal, n. -(e)s, -e.** time.  
**malen, v.** paint.  
**Maler, m. -s.** painter.  
**man, pron. (163) one; a man; we; you; they; men; people.**  
**manch, -er, -e, es. pron. (165, 1; 312, 19; 103, Note 2) many a; many; some.**  
**mancherlei, a. indecl.** of several sorts; many things.  
**manchmal, adv.** sometimes.  
**Mangel, m. -s, Mängel.** want.  
**mangeln, v.** want; be wanting.

**Mann, m.** -(e)s, *pl.* **Män-**  
ner. (52, 16) man.  
**Männlein, n.** -s. mani-  
kin.  
**männlich, a.** masculine.  
**Mannschaft, f., pl.** -en.  
crew.  
**Mantel, m.** -s. *pl.* **Mäntel.**  
cloak.  
**Margarethe, f.** Margaret.  
**Marie, f.** Mary.  
**Marine, f., pl.** -n. navy.  
**Märker, m.** -s. Branden-  
burger.  
**Markt, m.** -s, **Märkte.**  
market.  
**Marktpreis, m.** market-  
price.  
**marmelsteinern, a.** mar-  
ble.  
**marſch(e)ren, v.** (127,  
Exc. 2) (f & h) march.  
**Marſen, pl.** an ancient  
tribe on the lower  
Rhine.  
**März, m.** -es. March.  
**Maſke, f., pl.** -n. mask.  
**Maß, n.** -es, -e. measure.  
**Maſſe, f., pl.** -n. mass.  
**mäßig, a.** moderate.  
**mäßigen, v.** moderate.  
**Mäßigkeit, f.** temper-  
ance.  
**Mäßigung, f.** modera-  
tion.  
**Maßregel, f.** measure;  
provision.  
**Matroſe, m.** -n, -n. sailor.  
**matt, a.** faint; feeble;  
dull.  
**Matte, f., pl.** -n. mat.  
**Mattigkeit, f.** weakness.  
**Mauer, f., pl.** -n. wall.  
**Mäuler, n.** (-s), **Mäuler.**  
mouth.  
**Maurer, m.** -s. mason;  
bricklayer.  
**Maus, f., pl.** **Mäuse.**  
mouse.  
**Meer, n.** -es, -e. sea.  
**Meerbuſen, m.** -s. gulf.  
**Mehl, n.** -(e)s, -e. flour.  
**mehr, adv.** more.  
**mehrer, a.** (74, IV) sev-  
eral.  
**Mehrzahl, f.** plural num-  
ber.  
**meiden, v. irr.** avoid;  
shun.  
**Meile, f., pl.** -n. mile.

**mein, pron.** (18; 73, III;  
144, 1; 336, 3) my, of  
me; ter, die, das, - e.  
mine; die Meinen, my  
family.  
**meinen, v.** think; mean.  
**meinige, ter, die, das, a.**  
(153) mine.  
**Meinung, f., pl.** -en.  
opinion  
**meiſt, a.** (74, IV) most;  
am -en, *adv.* most.  
**meiſtens, adv.** mostly.  
**meſſen v.** milk.  
**Melodie, f., pl.** -n. melo-  
dy.  
**Menge, f., pl.** -n. multi-  
tude; crowd.  
**Menſch, m.** -en, -en. man;  
mankind; *pl.* people.  
**menſchenfreundlich, a.** hu-  
mane.  
**Menſchheit, f.** humanity.  
**menſchlich, a.** human; hu-  
mane.  
**merten, v.** perceive; -laſ-  
ſen. let know.  
**Merkmal, n.** -s, -e. mark.  
**merkwürdig, a.** remark-  
able.  
**meſſen, v. irr.** measure.  
**Meſſer, n.** -s. knife.  
**Metall, n.** -(e)s, -e. metal.  
**Mettger, m.** -s. butcher.  
**miſch, pron.** (144, 1; 147,  
8) me; - ſelbſt. myself.  
**Miene, f., pl.** -n. look;  
countenance.  
**miethen, v.** hire; take.  
**Milch, f.** milk.  
**mild(e), a.** mild; gentle.  
**Million, f., pl.** -en. mil-  
lion.  
**minder, a.** less; smaller.  
**Mineral, n.** -(e)s, -e, and  
-en. mineral.  
**Minute, f., pl.** -n. min-  
ute.  
**mir, pron. dat.** (144, 1;  
147, 8) me; to me.  
**miſchen, v.** mix.  
**Miſchung, f., pl.** -en.  
mixture.  
**mißfallen, v. irr.** dis-  
please.  
**mißlingen, v. irr.** (f) fail.  
**mißtrauen, v.** distrust.  
**Miſſtrauen, n.** distrust.  
**mit, adv.** together with;  
*prep.* (283, 2) with; by.

**Mitarbeiter, m.** fellow-  
contributor.  
**Mitbürger, m.** fellow-cit-  
izen.  
**Mittgefangene, m. and f.**  
(108, c) fellow-prison-  
er.  
**mitgehen,\* v.** go; accom-  
pany.  
**Mitleid(en), n.** -s. com-  
passion; pity.  
**mitteilig, a.** compassion-  
ate.  
**Mitmenſch, m.** fellow-  
creature.  
**mitnehmen,\* v. irr.** take  
along with.  
**Mittſchüler, m.** school-  
fellow.  
**Mitttag, m.** -(e)s, -e. noon.  
**Mittageſſen, n.** -s. din-  
ner.  
**mittag, adv.** at noon.  
**Mittel, n.** -s. means; re-  
medy.  
**mittel, a.** middle.  
**mittelt, a.** middlemost.  
**miten, adv.** - in, in the  
midst.  
**Mitternacht, f.** midnight.  
**mitternachts,\* v.** at mid-  
night.  
**mittheilen,\* v.** give; com-  
municate.  
**Mittwoch, m.** -s, -e. Wed-  
nesday.  
**mögen, v. irr.** (96, 525)  
be able; like.  
**Mohr, m.** -en, -en. negro.  
**Mollen, pl.** whey.  
**Monarch, m.** -en, -en.  
monarch.  
**Monat, m.** -(e)s, -e.  
month.  
**monatlich, adv.** monthly.  
**Mönch, m.** -(e)s, -e.  
monk.  
**Mond, m.** -(e)s, -e. moon.  
**Mondſchein, m.** -s. moon-  
light.  
**Montag, m.** -(e)s, -e.  
Monday.  
**Mooſ, n.** -es, -e. moss.  
**Moral, f.** morals.  
**moralisch, a.** moral.  
**Moraſt, m.** -es, -äst. mire;  
swamp.  
**Mord, m.** -(e)s, -e. mur-  
der.  
**Mörder, m.** -s. murderer.

**Morgen**, *m.* -*s.* morning.  
**Morgen**, *adv.* to-morrow.  
**Morgenglocke**, *f.* morning bell.

**Morgenland**, *n.* East.  
**Morgenröthe**, *f.* dawn.  
**morisch**, *a.* rotten.  
**müde**, *a.* weary; tired.  
**Mühe**, *f.*, *pl.* -*n.* pains; trouble.

**Muhme**, *f.*, *pl.* -*n.* aunt.  
**mühsam**, *a.* painful.

**Mund**, *m.* -(*e*)*s*, -*e*, *Mün-*  
*de* and *Ründer*. mouth.

**Munkoch**, *m.* head-cook  
 (of a prince).

**munter**, *a.* active.

**Munterkeit**, *f.* liveliness.  
**murren**, *v.* grumble.

**Murren**, *n.* -*s.* grum-  
 bling.

**Musik**, *f.* music.

**Musiklehrer**, *m.* -*s.* music-  
 teacher.

**Muskel**, *m.*, and *f.* -*s*, -*n.*  
 muscle.

**müssen**, *v.* (16, 329) be  
 obliged; must.

**Muth**, *m.* mood; cour-  
 age; wie ward ihm zu - *e*?  
 how did he feel?

**muthig**, *a.* courageous.

**muthlos**, *a.* discouraged.  
**Muthlosigkeit**, *f.* want of  
 courage.

**Mutter**, *f.*, *pl.* Mütter.  
 mother.

**Mütze**, *f.*, *pl.* -*n.* cap.

**nach**, *adv.* - und nach, by  
 degrees; - wie vor, now  
 as before; *prep.* (283,  
 2) to; after.

**Nachbar**, *m.* -*n*, & -*s*, *pl.*  
 -*n.* neighbor.

**Nachbarin**, *f.*, *pl.* -*nen*.  
 (female) neighbor.

**nachdem**, *adv.* afterwards;  
*conj.* after.

**nachdenken**,\* *v. irr.* medi-  
 tate.

**nachgeben**,\* *v. irr.* yield.  
**nachher**, *adv.* afterwards.

**Nachlaß**, *m.* -*es*, -*äfte*. ces-  
 sation.

**nachlassen**,\* *v. irr.* abate.  
**nachlässig**, *a.* negligent;  
 careless.

**nachlaufen**,\* *v. irr.* (1) run  
 after.

**Nachmittag**, *m.* after-  
 noon.

**nachmittags**, *adv.* in the  
 afternoon.

**Nachricht**, *f.*, *pl.* -*en*,  
 news.

**nachsehen**,\* *v. irr.* look  
 after.

**nachsetzen**,\* *put* after;  
 pursue.

**nächst**, *a.* next; nearest.  
**Nächste**, *m.* and *f.* (108, c)  
 neighbor.

**Nächstenliebe**, *f.* charity.  
**nächstens**, *adv.* soon.

**nachsuchen**, *v.* search.  
**Nacht**, *f.*, *pl.* Nächte, night.

**Nachtheil**, *m.* injury.  
**nachtheilig**, *a.* disadvan-  
 tageous; detrimental.

**Nachtigall**, *f.*, *pl.* -*en*.  
 nightingale.

**Nachtwache**, *f.*, *pl.* -*n*.  
 night-watch.

**Nachtwächter**, *m.* -*s*.  
 watchman.

**Nacken**, *m.* -*s*. (back of  
 the) neck.

**nackt**, *a.* naked.  
**Nadel**, *f.*, *pl.* -*n*. needle.

**Nagel**, *m.* -*s*, *Nägel*. nail.  
**nagen**, *v.* gnaw.

**nah**, *nahe*, (114, 6) *a.* near.  
**nahbei**, *adv.* with *prep.*  
 close.

**nahen**, *v.* (1) approach.  
**nähern**, *v.* approach.

**nähren**, *v.* feed; sich -,  
 maintain one's self.

**Nahrung**, *f.*, *pl.* -*en*. food.  
**Name**, *m.* -*n*, -*n*; or *Na-*  
*men*, *m.* -*s*. name; -*s*.  
 by name; called.

**namlich**, *a.* (71, 1) same;  
*adv.* namely.

**Narr**, *m.* -*n*, -*en*. fool.  
**Nase**, *f.*, *pl.* -*n*. nose.

**naß**, *a.* wet.  
**Nässe**, *f.* wet.

**Nation**, *f.*, *pl.* -*en*. na-  
 tion.

**Natur**, *f.*, *pl.* -*en*. nature.  
**Neapel**, *n.* -*s*. Naples.

**Nebel**, *m.* -*s*. mist.  
**neben**, *prep.* with *dat.* or  
*acc.* by; close to.

**Rebenmensch**, *a.* fellow-  
 man.

**Rebenzimmer**, *n.* adjoining  
 room.

**nebst**, *prep.* with *dat.* to-  
 gether with.

**Neffe**, *m.* -*n*, -*n*. nephew.  
**nehmen**, *v. irr.* take.

**neidisch**, *v.* envious.  
**neigen**, *v.* incline.

**nein**, *adv.* no.  
**nennen**, *v. irr.* name;  
 call.

**Netz**, *n.* -*es*, -*e*. net.  
**neu**, *a.* new; von -*em*.  
 anew.

**neulich**, *a.* recent; late;  
 lately.

**neun**, *num.* (119) nine.  
**neunzehn**, (119) nineteen.

**neunzig**, *num.* ninety.  
**nicht**, *adv.* not.

**Nichte**, *f.*, *pl.* -*n*. niece.  
**nichts**, *pron.* (162) noth-  
 ing.

**nieden**, *v.* nod.  
**nie**, *adv.* never.

**nieder**, *a.* low.  
**niederbrennen**,\* *v. irr.*  
 burn down.

**Niedergeschlagenheit**, *f.*  
 low spirits.

**Niederlage**, *f.* -*n*. defeat.  
**niederreißen**,\* *v.* pull  
 down.

**niederwerfen**,\* *v.* throw  
 down; sich -, prostrate  
 one's self.

**niedlich**, *a.* neat; pretty.  
**niemals**, *adv.* never.

**Niemand**, *pron.* (162)  
 -(*e*)*s*. nobody; no one.

**nimmer**, *adv.* never.  
**nimmermehr**, *adv.* never  
 (more).

**noch**, *adv.* (343, 13) still;  
 yet; -*einer*, another;  
 -*einmal*, once more;  
 -*so*, ever so; -*nicht*,  
 not yet; *conj.* nor.

**Noth**, *m.* -*es*, *Nothen*, *m.*  
 -*s*. north.

**Norwegen**, *n.* -*s*. Norway.  
**Noth**, *f.*, *pl.* Nothe and  
 Nothen. necessity; dis-  
 tress.

**Nothdurft**, *f.* urgent  
 want.

**nöthig**, *a.* necessary; -  
 haben, need.

**nöthigen**, *v.* compel.  
**Null**, *f.*, *pl.* -*en*. zero.

**nun**, *adv.* now; well.  
**nur**, *adv.* but; only.

**Ruß**, *f.*, *pl.* Rüsse. nut.  
**Rußbaum**, *m.* -s, -bäume.  
 nut-tree.  
**Rußen**, *m.* -s. use; bene-  
 fit.  
**nugen**, **nügen**, *v.* be of  
 use or service.  
**nütlich**, *a.* useful.

**ob**, *conj.* whether.  
**oben**, *adv.* above; on  
 high; up stairs.  
**ober**, *a.* upper; *ber*, *die*,  
 -*r.* superior.  
**Oberaufseher**, *m.* -s. su-  
 perintendent.  
**Oberherrschafft**, *f.* sover-  
 eignty.  
**oberst**, *a.* uppermost.  
**obgleich**, *conj.* though;  
 although.  
**obſchon** = **obgleich**.  
**Obst**, *n.* -es. fruit.  
**Ochſe**, *m.* -en, -en; or **Ochſe**,  
 -n, -n. ox; steer.  
**öde**, *a.* empty; desert;  
 waste.  
**oder**, *conj.* or; or else.  
**Ofen**, *m.* -s, *Defen*. stove.  
**Ofenrohr**, *n.* stove-pipe.  
**offen**, *a.* open.  
**öffentlich**, *a.* public.  
**Officier**, *m.* -s, -*e.* officer.  
**öffnen**, *v.* and **ſich**, open.  
**Oeffnung**, *f.*, *pl.* -en.  
 aperture.  
**oft**, **öfters**, **öftmals**, *adv.*  
 often; frequently.  
**öfter**, *a.* frequent; *adv.*  
 oftener.  
**Oheim**, *m.* -(e)s, -*e.* un-  
 cle.  
**ohne**, *conj.* and *prep.*  
 without.  
**Ohnmacht**, *f.*, *pl.* -en.  
 swoon.  
**Ohr**, *n.* -es, -en. ear.  
**Ohrtring**, *m.* ear-ring.  
**Oper**, *f.*, *pl.* -n. opera.  
**Orange**, *f.*, *pl.* -n. or-  
 ange.  
**Ort**, *m.* -(e)s, -*e.* and  
*Derter*. place.  
**Ost**, *m.* -es. east.  
**Oestreich**, *n.* -s. Aus-  
 tria.  
**Oestreicher**, *m.* -s. Aus-  
 trian.  
**österreichisch**, *a.* Austrian.  
**Ostwind**, *m.* east-wind.

**Paar**, *n.* -(e)s, -*e.* pair;  
 couple; ein -, (52, <sup>2</sup>) a  
 few.  
**Pacht**, *m.* and *f.* -(e)s, -*e.*,  
**Pächte**, and **Pächten**.  
 lease.  
**Pachtgut**, *n.* lease-hold;  
 farm.  
**pachten**, *v.* rent.  
**Pack**, *m.* and *n.* -(e)s, -*e.*,  
 and **Päcke**. pack; *n.* (no  
*pl.*) rabble.  
**Päckchen**, *n.* -s. small  
 packet; parcel.  
**packen**, *v.* seize.  
**Page**, *m.* -n, -n. page.  
**Palast**, *m.* -(e)s, **Paläste**.  
 palace.  
**Pantoffel**, *m.* -s, -n. slip-  
 per.  
**Papier**, *n.* -(e)s, -*e.* paper.  
**Papst**, *m.* -es, **Papste**. pope.  
**Paradies**, *n.* -es, -*e.* para-  
 dise.  
**Pariser**, *m.* -s. Parisian.  
**Paß**, *m.* -ſſes, **Pässe**. pass-  
 port.  
**Pathe**, *m.* and *f.* -n, -n.  
 godparent.  
**Pein**, *f.*, *pl.* -en. torment.  
**Perle**, *f.*, *pl.* -n. pearl;  
 bead.  
**Person**, *f.*, *pl.* -en. per-  
 son; von - kennen, know  
 by sight.  
**Petschaft**, *n.* -s, -*e.* seal.  
**Path**, *m.* -(e)s, -*e.* path.  
**Pfahl**, *m.* -(e)s, **Pfähle**.  
 pole; post.  
**Pfalz**, *f.* Palatinate.  
**Pfand**, *n.* -(e)s, **Pfänder**.  
 pledge.  
**Pfanne**, *f.*, *pl.* -n. pan.  
**Pfarr**, *f.*, *pl.* -en. par-  
 ish.  
**Pfau**, *m.* -es, -en, *pl.* -*e.*,  
 -en. peacock.  
**pfeifen**, *v.* irr. whistle.  
**Pfeil**, *m.* -(e)s, -*e.* arrow.  
**Pferd**, *m.* -(e)s, -*e.* fold.  
**Pferd**, *n.* -(e)s, -*e.* horse.  
**Pferdchen**, *n.* -s. little  
 horse.  
**Pfirſch**, *m.* -(e)s, -*e.*  
 peach.  
**Pflanze**, *f.*, *pl.* -n. plant.  
**pflanzen**, *v.* plant.  
**Pflaume**, *f.*, *pl.* -n. plum.  
**Pflege**, *f.* care.  
**pflegen**, *v.* enjoy.

**Pflicht**, *f.*, *pl.* -en. duty.  
**pflücken**, *v.* gather; pick.  
**pflügen**, *v.* plough.  
**Pfund**, *n.* -(e)s, -*e.* pound.  
**Philosoph**, *m.* -en, -en.  
 philosopher.  
**Philosophie**, *f.* -n. philo-  
 sophy.  
**philosophisch**, *a.* philo-  
 sophic(al).  
**phönizisch**, *a.* Phœnician.  
**picken**, *v.* pick.  
**Pilarus**, *m.* -s. Pilate.  
**Pilger**, *m.* -s. pilgrim.  
**plagen**, *v.* plague; tor-  
 ment.  
**Plan**, *m.* -(e)s, -*e.* plan;  
 design.  
**Planet**, *m.* -en, -en. planet.  
**platt**, *a.* flat.  
**plag**! *int.* crack!  
**Platz**, *m.* -es, **Plätze**.  
 square; place.  
**plaudern**, *v.* talk.  
**plötzlich**, *adv.* suddenly.  
**plump**, *a.* clumsy.  
**plündern**, *v.* plunder.  
**Plünderung**, *f.*, *pl.* -en.  
 plundering.  
**pochen**, *v.* beat; knock.  
**Polizei**, *f.* -en. police.  
**Polizeidiener**, *m.* -s. po-  
 liceman.  
**polnisch**, *a.* Polish.  
**Portion**, *f.*, *pl.* -en. por-  
 tion.  
**Post**, *f.*, *pl.* -en. post-  
 office.  
**Pracht**, *f.* splendor; mag-  
 nificence.  
**prächtich**, *a.* magnificent.  
**prachtvoll**, *a.* magnifi-  
 cent.  
**prangen**, *v.* shine; dis-  
 play.  
**Präsident**, *m.* -en, -en.  
 president.  
**Predigt**, *f.* -en. sermon.  
**Preis**, *m.* -es, -*e.* prize.  
**preisen**, *v.* irr. praise.  
**pressen**, *v.* press.  
**Preuße**, *m.* -n, -n. Prus-  
 sian.  
**Preußen**, *n.* -s. Prussia.  
**preussisch**, *a.* Prussian.  
**Prinz**, *m.* -en, -en. prince.  
**Prinzessin**, *f.*, *pl.* -nen.  
 princess.  
**Prior**, *m.* -s. prior.  
**Probe**, *f.*, *pl.* -n. trial.

<b>Produkt</b> , <i>n.</i> -(e)s, -e. product.	<b>Rebe</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. vine; vine-branch.	<b>Reim</b> , <i>m.</i> -(e)s, -e. rhyme.
<b>profan</b> , <i>a.</i> profane.	<b>Rebkute</b> , <i>pl.</i> vine-growers.	<b>rein</b> , <i>a.</i> clear.
<b>Provinz</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -en. province.	<b>Rechnung</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -en. bill; account.	<b>reinigen</b> , <i>v.</i> clean.
<b>prüfen</b> , <i>v.</i> put to the trial.	<b>recht</b> , <i>a.</i> right.	<b>Reis</b> , <i>m.</i> -es. rice.
<b>Publikum</b> , <i>n.</i> -s. public.	<b>Recht</b> , <i>n.</i> -(e)s, -e. right; justice; - haben, be right.	<b>Reise</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. journey; travel; voyage.
<b>puddern</b> , <i>v.</i> powder.	<b>rechtfertigen</b> , <i>v.</i> justify.	<b>reisen</b> , <i>v.</i> (130; 131, 2) travel.
<b>Pulver</b> , <i>n.</i> -s. powder; gunpowder.	<b>rechtschaffen</b> , <i>a.</i> just; honest.	<b>Reisende</b> , <i>m.</i> (108, c) traveller.
<b>Punkt</b> , <i>m.</i> -(e)s, -e. point.	<b>Rechtschaffenheit</b> , <i>f.</i> honesty.	<b>reißen</b> , <i>v.</i> irr. rush; pull; tear; an sich -, seize upon.
<b>pünktlich</b> , <i>a.</i> punctual.	<b>rechts</b> , <i>adv.</i> to the right.	<b>Reitpferd</b> , <i>n.</i> saddle-horse.
<b>putzen</b> , <i>v.</i> clean.	<b>reden</b> , <i>v.</i> stretch.	<b>reiten</b> , <i>v.</i> irr. ride; go on horseback.
<b>Pyrenäen</b> , <i>pl.</i> Pyrenees.	<b>Rede</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. speech; discourse.	<b>Reiter</b> , <i>m.</i> -s. rider; horseman.
<b>Qual</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -en. distress; torment; pang.	<b>Redefaden</b> , <i>m.</i> thread of discourse.	<b>reizen</b> , <i>v.</i> charm.
<b>Quarz</b> , <i>m.</i> -es, -e. quartz.	<b>reden</b> , <i>v.</i> (130, 1) speak; talk.	<b>rennen</b> , <i>v.</i> irr. run.
<b>Quelle</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. well; fountain.	<b>Redensart</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -en. phrase.	<b>Reserve</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. reserve.
<b>quer</b> , <i>adv.</i> across.	<b>redlich</b> , <i>a.</i> honest.	<b>Reservecorps</b> , <i>n.</i> reserve corps.
<b>Quirl</b> , <i>m.</i> -(e)s, -e. twirling-stick.	<b>Redner</b> , <i>m.</i> -s. orator.	<b>retten</b> , <i>v.</i> (130, 1) save; rescue.
<b>Rabe</b> , <i>m.</i> -n, -n. raven.	<b>Reform</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -en. reform.	<b>Reue</b> , <i>f.</i> repentance.
<b>Rabennest</b> , <i>n.</i> raven's nest.	<b>Reformation</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -en. reformation.	<b>reuen</b> , <i>v.</i> repent; regret; es reut mich, I regret.
<b>Rache</b> , <i>f.</i> vengeance.	<b>Regel</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. rule.	<b>Revolution</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -en. revolution.
<b>rächen</b> , <i>v.</i> revenge; avenge.	<b>Regen</b> , <i>m.</i> -s. rain.	<b>Rhein</b> , <i>m.</i> -s. Rhine.
<b>Machen</b> , <i>m.</i> -s. mouth.	<b>Regenbogen</b> , <i>m.</i> rainbow.	<b>richten</b> , <i>v.</i> direct; address; judge.
<b>Rad</b> , <i>n.</i> -(e)s, Räder. wheel.	<b>Regenschirm</b> , <i>m.</i> -(e), -e. umbrella.	<b>Richter</b> , <i>m.</i> -s. judge.
<b>Räderwerk</b> , <i>n.</i> clockwork.	<b>regieren</b> , <i>v.</i> (127, Ex. 2) govern.	<b>Richtshaus</b> , <i>n.</i> court-house.
<b>raffen</b> , (aufraffen,) <i>v.</i> snatch up.	<b>Regierung</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -en. government; reign.	<b>richtig</b> , <i>a.</i> right; duly; correct.
<b>Rand</b> , <i>m.</i> -(e)s, Ränder. edge; margin.	<b>regnen</b> , <i>v.</i> rain.	<b>riechen</b> , <i>v.</i> irr. smell.
<b>Rasi(e)rmeffer</b> , <i>n.</i> razor.	<b>Regung</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -en. movement.	<b>Riegel</b> , <i>m.</i> -s. bar; bolt.
<b>raffeln</b> , <i>v.</i> rattle.	<b>Reh</b> , <i>n.</i> -(e)s, -e. deer.	<b>Riese</b> , <i>m.</i> -n, -n. giant.
<b>Rath</b> , <i>m.</i> -(e)s. advice.	<b>reiben</b> , <i>v.</i> irr. rub.	<b>Riff</b> , <i>n.</i> -(e)s, -e. reef.
<b>rathen</b> , <i>v.</i> advise.	<b>reich</b> , <i>a.</i> rich; wealthy.	<b>Rind</b> , <i>n.</i> -(e)s, -er. beef; ox.
<b>Rathschlag</b> , <i>m.</i> -(e)s, -sge. advice.	<b>Reich</b> , <i>n.</i> -(e)s, -e. empire; kingdom.	<b>Ring</b> , <i>m.</i> -(e)s, -e. ring.
<b>Ratte</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. rat.	<b>Reiche</b> , <i>m.</i> (108, c) rich man.	<b>ringen</b> , <i>v.</i> irr. struggle; wrestle.
<b>rauben</b> , <i>v.</i> rob; prey.	<b>reichlich</b> , <i>a.</i> liberal.	<b>ringsum</b> , <i>adv.</i> all around.
<b>Räuber</b> , <i>m.</i> -s. robber; highwayman.	<b>Reichtum</b> , <i>m.</i> -(e)s, -ümer. riches; wealth.	<b>rinnen</b> , <i>v.</i> irr. (f) flow; leak.
<b>Räuberel</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -en. robbery.	<b>reif</b> , <i>a.</i> ripe.	<b>Ritter</b> , <i>m.</i> -s. knight.
<b>Rauch</b> , <i>m.</i> -es. smoke.	<b>Reiss</b> , <i>m.</i> -(e)s, -e. hoar-frost.	<b>röcheln</b> , <i>v.</i> rattle (in the throat).
<b>rauchen</b> , <i>v.</i> smoke.	<b>Reife</b> , <i>f.</i> maturity.	<b>Rock</b> , <i>m.</i> -(e)s, Röde. coat.
<b>Rauchen</b> , <i>n.</i> -s. smoking.	<b>Reibe</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. rank; turn.	<b>roh</b> , <i>a.</i> rough; rude.
<b>räuchern</b> , <i>v.</i> smoke.	<b>Reihen</b> , <i>m.</i> -s. dance.	<b>Rohr</b> , <i>n.</i> -(e)s, -e, and
<b>rauh</b> , <i>a.</i> rough.		<b>Röhre</b> . reed; tube.
<b>Raum</b> , <i>m.</i> -(e)s, Räume. room; space.		<b>Rolle</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. roll.
<b>Raupe</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. caterpillar.		
<b>rauschen</b> , <i>v.</i> rush; rustle.		

rollen, *v.* (f) roll; sich -, roll (up); curl.  
 Rom, *n.* -s. Rome.  
 Roman, *m.* -(e)s, -e. novel.  
 Romane, *f., pl.* -n. ballad.  
 Römer, *m.* -s. Roman.  
 Rose, *f., pl.* -n. rose.  
 rosig, *a.* rosy.  
 Ross, *n.* -ses, -se. horse.  
 roth, *a.* red.  
 Rösche, *f.* redness; blush.  
 röslich, *a.* reddish.  
 Rübe, *f.* turnip; gelbe -, carrot; rothe -, beet.  
 Rubin, *m.* -(e)s, -e. ruby.  
 Rücken, *m.* -s. back.  
 Rückkehr, *f.* return.  
 rucklings, *adv.* backward(s).  
 rudern, *v.* (131, 3) row; pull.  
 Rudolf, *m.* -s. Rudolph.  
 Ruf, *m.* -(e)s, -e. call; reputation.  
 rufen, *v. irr.* call; -lassen, send for.  
 Ruhe, *f.* rest.  
 ruhig, *a.* quiet; calm.  
 Ruhm, *m.* -(e)s. glory; fame; honor.  
 rühren, *v.* stir; touch.  
 rührend, *a.* affecting.  
 rund, *a.* round.  
 Russe, *m.* -n, -n. Russian.  
 Rußland, *n.* -s. Russia.  
 Rüster, *f.* elm.  
 Saal, *m.* -(e)s, Säle. hall.  
 Saat, *f., pl.* -en. seed.  
 Sache, *f., pl.* -n. case; matter.  
 Sächse, *m.* -n, -n. Saxon.  
 Sachsen, *n.* -s. Saxony.  
 sächlich, *a.* Saxon.  
 sachte, *a.* slow.  
 Sad, *m.* -es, Säde. bag.  
 Saff, *m.* -es, Säfte. sap.  
 sagen, *v.* say; tell.  
 Salpeter, *m.* -s. saltpetre.  
 Salz, *n.* -es, -e. salt.  
 Same(n), *m.* -n, -ns, -(s), *pl.* -n. seed.  
 sämmtlich, *a.* all.  
 Samstag, *m.* Saturday.  
 Samum, *m.* -(e)s, -e. si-moon.  
 Sanct, *a.* Saint.

Sand, *m.* -(e)s, -e. sand.  
 Sandfläche, *f.* -n. sand-plain.  
 sanft, *a.* soft.  
 Sanftheit, Sanftmuth, *f.* softness; gentleness; meekness.  
 Sänger, *m.* -s. singer.  
 Sara, *f.* Sarah.  
 Saz, *m.* -es, Sätze. sentence.  
 sauer, *a.* sour.  
 saugen, *v. irr.* suck.  
 säugen, *v.* suckle.  
 Säugling, *m.* -(e)s, -e. baby.  
 Säule, *f., pl.* -n. column.  
 säuseln, *v.* rustle; murmur.  
 Schaar, *f., pl.* -en. troop; band; flock.  
 schaaen, *v.* assemble.  
 Schacht, *m.* -(e)s, -e, and Schächte. shaft.  
 Schade(n), *m.* -ns, -(s), Schäden. damage; loss.  
 schaden, *v.* injure.  
 schädlich, *a.* injurious; hurtful.  
 Schaf, *n.* -(e)s, -e. sheep.  
 Schäfer, *m.* -s. shepherd.  
 Schäferin, *f., pl.* -nen. shepherdess.  
 schaffen, *v. irr.* create; *reg.* do; work.  
 Schale, *f., pl.* -n. scale (of a balance).  
 schallen, *v.* sound.  
 Scham, *f.* shame.  
 schämen, sich, *v. refl.* be or feel ashamed.  
 Schande, *f.* shame; disgrace.  
 schändlich, *a.* infamous.  
 scharf, *a.* sharp.  
 Schärfe, *f.* sharpness; acuteness.  
 scharren, *v.* rake.  
 Schatten, *m.* -s. shade.  
 Schatz, *m.* -es, Schätze. treasure.  
 schätzen, *v.* (131, 2) value; esteem.  
 Schatzgräber, *m.* treasure-seeker.  
 Schatzmeister, *m.* treasurer.  
 schauen, *v.* look.  
 Schaum, *m.* -(e)s, Schäu-me. froth.

Schauspiel, *n.* -(e)s, -e. spectacle.  
 Schauspieler, *m.* -s. actor.  
 Schauspielerin, *f., pl.* -nen. actress.  
 Scheere, *f., pl.* -n. (a pair of) scissors.  
 scheeren, *v. irr.* shear.  
 Scheibe, *f., pl.* -n. pane.  
 scheiden, *v. irr.* depart; separate; divide.  
 Schein, *m.* -(e)s, -e. pretence.  
 scheinen, *v. irr.* shine; appear.  
 scheitern, *v.* be wrecked.  
 Schelm, *m.* -(e)s, -e. rogue.  
 schelten, *v. irr.* scold; chide.  
 Schicht, *f., pl.* -en. layer.  
 schiden, *v.* send.  
 Schicksal, *n.* -(e)s, -e. destiny.  
 schieben, *v. irr.* push.  
 Schießpulver, *n.* -s. (gun-) powder.  
 schießen, *v. irr.* shoot.  
 Schiff, *n.* -(e)s, -e. ship.  
 Schiffer, *m.* -s. mariner.  
 Schiffmann, *m.* (rare) sailor.  
 Schiffsmannschaft, *f., pl.* -en. crew.  
 Schild, *m.* -(e)s, -e. and -er. shield; *n.* (59, E) sign.  
 Schildwache, *f., pl.* -n. sentinel.  
 schilbern, *v.* picture.  
 Schilling, *m.* -(e)s, -e. shilling.  
 schimmer, *m.* -s. lustre.  
 schimpfen, *v.* abuse; insult.  
 schimpflich, *a.* disgraceful.  
 schinden, *v.* flay.  
 schinken, *m.* -s. ham.  
 Schlacht, *f., pl.* -en. battle.  
 schlachten, *v.* (130, 1) kill.  
 Schlachtfeld, *n.* battle-field.  
 Schlachtgetümmel, *n.* -s. din of battle.  
 schlaf, *m.* -(e)s. sleep.  
 schlafen, *v. irr.* sleep.  
 schlaf(e)rig, *a.* sleepy.  
 schlafern, *v. impers.* es schlafert mich, I am or feel sleepy.  
 schlaff, *a.* slack; relaxed.

<b>Schlafgemach</b> , <i>n.</i> -(e)s, -ächer. bed-room.	<b>schmiegen</b> , <i>v.</i> crouch; sich an -, cling to.	<b>schütteln</b> , <i>v.</i> shake.
<b>Schlafkabinett</b> , <i>n.</i> -s, -e. bed-chamber.	<b>schmücken</b> , <i>v.</i> adorn; decorate.	<b>Schutz</b> , <i>m.</i> -es. protection.
<b>Schlafzimmer</b> , <i>n.</i> bed-room.	<b>schmutzig</b> , <i>a.</i> dirty.	<b>Schutz(e)</b> , <i>m.</i> -n, -s. rifle-man; shot.
<b>Schlag</b> , <i>m.</i> -(e)s, -äge. blow.	<b>Schnee</b> , <i>m.</i> -s. snow.	<b>schwach</b> , <i>a.</i> weak; feeble.
<b>schlagen</b> , <i>v.</i> irr. strike; beat; defeat.	<b>schneiden</b> , <i>v.</i> irr. cut.	<b>Schwager</b> , <i>m.</i> -s, -äger. brother-in-law.
<b>schlanf</b> , <i>a.</i> slender.	<b>Schneider</b> , <i>m.</i> -s. tailor.	<b>Schwägerin</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -nen. sister-in-law.
<b>schlecht</b> , <i>a.</i> bad; wicked.	<b>schneien</b> , <i>v.</i> snow.	<b>schwanken</b> , <i>v.</i> (h and f) wave; vacillate.
<b>Schlechtigkeit</b> , <i>f.</i> badness; iniquity.	<b>schnell</b> , <i>a.</i> quick; swift.	<b>Schwanz</b> , <i>m.</i> -es, -änge. tail.
<b>schleichen</b> , <i>v.</i> irr. creep; sneak.	<b>schnupfen</b> , <i>v.</i> take snuff.	<b>Schwarm</b> , <i>m.</i> -es, -ärme. swarm.
<b>schleifen</b> , <i>v.</i> drag.	<b>schon</b> , <i>adv.</i> already.	<b>schwarz</b> , <i>a.</i> black.
<b>schleifen</b> , <i>v.</i> irr. grind; sharpen.	<b>schön</b> , <i>a.</i> fine; beautiful.	<b>schweben</b> , <i>v.</i> hover; float.
<b>schließen</b> , <i>v.</i> irr. lock (up).	<b>Schönheit</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -en. beauty.	<b>Schweden</b> , <i>n.</i> -s. Sweden.
<b>schlingen</b> , <i>v.</i> irr. twine; twist.	<b>Schopf</b> , <i>m.</i> -es, -e. lap.	<b>Schweiz</b> , <i>m.</i> -(e)s, -e. tail.
<b>Schloß</b> , <i>n.</i> -fles, -öffer. castle; palace; lock.	<b>Schöpfer</b> , <i>m.</i> -s. creator.	<b>schweigen</b> , <i>v.</i> irr. be silent.
<b>schluchzen</b> , <i>v.</i> sob.	<b>Schottländer</b> , <i>m.</i> -s. Scotchman.	<b>Schweigen</b> , <i>n.</i> -s. silence.
<b>Schlummer</b> , <i>m.</i> -s. slumber.	<b>Schrank</b> , <i>m.</i> -(e)s, -änfe. cupboard.	<b>Schwein</b> , <i>n.</i> -(e)s, -e. hog; pig.
<b>schlüpfen</b> , <i>v.</i> slide.	<b>Schranke</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. barrier.	<b>Schweiz</b> , <i>f.</i> Switzerland.
<b>Schluß</b> , <i>m.</i> -fles, -üffe. conclusion.	<b>schrecken</b> , <i>v.</i> frighten.	<b>Schweizer</b> , <i>m.</i> -s. Swiss.
<b>Schlüssel</b> , <i>m.</i> -s. key.	<b>Schreden</b> , <i>m.</i> -s. terror.	<b>schwellen</b> , <i>v.</i> irr. (i) swell.
<b>Schlußfolge</b> , <i>f.</i> reasoning; conclusion.	<b>schrecklich</b> , <i>a.</i> terrible.	<b>schwer</b> , <i>a.</i> heavy; serious; hard.
<b>Schlußkette</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. chain of reasoning; argument.	<b>Schrei</b> , <i>m.</i> -es, -e. cry; scream.	<b>schwerlich</b> , <i>a.</i> scarcely.
<b>Schmach</b> , <i>f.</i> insult.	<b>Schreibbuch</b> , <i>n.</i> copy-book.	<b>Schwert</b> , <i>n.</i> -(e)s, -er. sword.
<b>schmähen</b> , <i>v.</i> abuse.	<b>schreiben</b> , <i>v.</i> irr. write.	<b>Schwester</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. sister.
<b>schmähslich</b> , <i>a.</i> ignominious.	<b>Schreiben</b> , <i>n.</i> -s. letter.	<b>Schwiegerohn</b> , <i>m.</i> son-in-law.
<b>Schmaus</b> , <i>m.</i> -es, -äufe. banquet.	<b>schreien</b> , <i>v.</i> irr. cry.	<b>schwierig</b> , <i>a.</i> difficult.
<b>Schmeichelei</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -en. flattery.	<b>Schreiner</b> , <i>m.</i> -s. joiner.	<b>Schwierigkeit</b> , <i>f.</i> -en. difficulty; objection.
<b>schmeicheln</b> , <i>v.</i> flatter.	<b>schreiten</b> , <i>v.</i> irr. (i) stride; step.	<b>schwimmen</b> , <i>v.</i> irr. swim.
<b>Schmeichler</b> , <i>m.</i> -s. flatterer.	<b>Schrift</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -en. writing; works.	<b>schwindeln</b> , <i>v.</i> grow giddy.
<b>schmeißen</b> , <i>v.</i> irr. smite; dash.	<b>Schriftsteller</b> , <i>m.</i> writer; author.	<b>schwinden</b> , <i>v.</i> irr. (i) vanish; die away.
<b>schmelzen</b> , <i>v.</i> irr. melt; dissolve.	<b>Schritt</b> , <i>m.</i> -(e)s, -e. step; pace.	<b>schwingen</b> , <i>v.</i> irr. swing.
<b>Schmerz</b> , <i>m.</i> -es, and -ens, -en. pain.	<b>Schuh</b> , <i>m.</i> -(e)s, -e. shoe.	<b>schwigen</b> , <i>v.</i> sweat.
<b>schmerzen</b> , <i>v.</i> ache; grieve.	<b>Schuhmacher</b> , <i>m.</i> -s. shoemaker.	<b>schwören</b> , <i>v.</i> irr. swear.
<b>Schmetterling</b> , <i>m.</i> -(e)s. butterfly.	<b>Schuld</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -en. debt; fault; blame; guilt.	<b>Slave</b> , <i>m.</i> -n, -n. slave.
<b>schmettern</b> , <i>v.</i> crack; dash; clang.	<b>Schulds</b> , <i>a.</i> innocent.	<b>Sklaverei</b> , <i>f.</i> slavery.
<b>Schmidt</b> , <i>m.</i> -(e)s, -e. smith.	<b>Schuldig</b> , <i>a.</i> indebted; owing; - sein, owe.	<b>sechs</b> , <i>a.</i> six.
	<b>Schulbigkeit</b> , <i>f.</i> debt; obligation.	<b>sechste</b> , <i>a.</i> sixth.
	<b>Schule</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. school.	<b>sechzehn</b> , <i>a.</i> sixteen.
	<b>Schüler</b> , <i>m.</i> -s. scholar; pupil.	<b>sechsig</b> , <i>a.</i> sixty.
	<b>Schulter</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. shoulder.	<b>See</b> , <i>m.</i> -s, -en. lake.
	<b>Schuß</b> , <i>m.</i> -fles, Schüsse. shot.	<b>See</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -en. sea.
	<b>Schüßel</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. dish.	<b>Seele</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. soul; spirit.
		<b>Seelute</b> , <i>pl.</i> seamen.
		<b>Seemann</b> , <i>m.</i> seaman.
		<b>Segel</b> , <i>n.</i> -s. sail.
		<b>segeln</b> , <i>v.</i> (h and f) sail.
		<b>Segen</b> , <i>m.</i> -s. blessing; prosperity.

**Gegenswunsch**, *m.* benediction.

**Gegler**, *m.* -s. sailor.

**segnen**, *v.* bless.

**sehen**, *v. irr.* see.

**Sehne**, *f., pl.* -n. sinew.

**sehn**, *v. refl.* sich -, long.

**Sehnen**, *n.* -s. longing; desire.

**sehnlich**, *a.* longing; ardent.

**sehr**, *adv.* very; much; very much.

**seiden**, *a.* silken.

**Seil**, *n.* -(e)s, -t. rope.

**Seiler**, *m.* -s. ropemaker.

**sein**, -e, -es. *pron.* (18; 73, III; 144, 3; 336, 3) his; its; of him; of it.

**sein** *v. irr.* (see Index) (f) be; *v. aux.* be; have.

**seinem**, *adv.* for his sake.

**seinige**, *der, die, das, pron.* (153) his; one's; *das* -, one's (own) property; *die* S-n, one's own.

**seit**, *prep.* (288, 2) since; -wann? how long?

**seitdem**, *adv.* since that time; ever since; (*conj.*) since.

**Seite**, *f., pl.* -n. side; page; quarter.

**seitwärts**, *adv.* sideways.

**selbst**, *a.* (148, 1; 148, 9, 11; 163, 3) self; ich, wir -, I myself; we ourselves; *adv.* even.

**selbständig**, *a.* independent.

**Selbstsucht**, *f.* selfishness.

**selig**, *a.* happy; blessed.

**Seligkeit**, *f.* happiness.

**selten**, *a.* scarce; *adv.* rarely; seldom.

**seltsam**, *a.* strange; odd.

**Sammel**, *f., pl.* -n. roll.

**senden**, *v. irr. & reg.* send.

**senf**, *m.* -(e)s, -e. mustard.

**senken**, *v.* lower.

**seuse**, *f., pl.* -n. scythe.

**setzen**, *v.* set; put; place.

**sich**, *pron.* (144, 4; 147, 8) himself; herself; it-self; themselves; each other; to himself; to herself, etc.; yourself; to yourself.

**sicher**, *a.* safe.

**Sicherheit**, *f.* security.

**sicherlich**, *adv.* surely.

**Sicilien**, *n.* -s. Sicily.

**Sie**, *pron.* (144, 3) she; her; it; *Sie*, (145, 2) you; they; them.

**Sieb**, *n.* -(e)s, -t. sieve.

**sieben**, *a.* seven.

**siebzehn**, *a.* seventeen.

**siebzig**, *a.* seventy.

**sieden**, *v. irr.* boil.

**Sieg**, *m.* -(e)s, -t. victory.

**Siegel**, *n.* -s. seal.

**Sieger**, *m.* -s. conqueror.

**Signal**, *n.* -(e)s, -t. signal.

**Silber**, *n.* -s. silver.

**silberhell**, *a.* bright as silver.

**singen**, *v. irr.* sing.

**sinken**, *v. irr.* (f) sink.

**Sinn**, *m.* -(e)s, -t. sense; feeling; meaning.

**sinnreich**, *a.* ingenious.

**sinnen**, *v.* think; meditate; reflect.

**Sitte**, *f., pl.* -n. custom; *pl.* morals.

**sitzen**, *v. irr.* sit.

**Slave**, see *Sklave*.

**so**, *adv.* and so, then, why; *conj.* as; provided;

(*rel. pron.*) who, which; -etwas, such a thing. See Index.

**sobald**, *adv.* -als. as soon as.

**fogar**, *adv.* even.

**sogleich**, *adv.* directly.

**Sohn**, *m.* -(e)s, *Söhne*. son.

**Söhnlein**, *n.* -s. little son.

**solch**, -er, -e, -es. *pron.* (73, 2) such.

**Soldat**, *m.* -en, -en. soldier.

**sollen**, *v.* (95; 329) shall; ought; is said; is to.

**Sommer**, *m.* -s. summer.

**sonderbar**, *a.* singular.

**sondern**, *conj.* (269, Note 2) but.

**Sonnabend**, *m.* -s, -t. Saturday.

**Sonne**, *f., pl.* -n. sun.

**Sonnenschein**, *m.* sunshine.

**Sonntag**, *m.* -s, -t. Sunday.

**sonst**, *adv.* else; otherwise; formerly.

**Sorge**, *f., pl.* -n. care.

**sorgen**, *v.* take care.

**sorgend**, *a.* careful.

**sorgfältig**, *a.* careful.

**sowohl**, -als (*auch*), *conj.* as well as.

**Spanien**, *n.* -s. Spain.

**Spanier**, *m.* -s. Spaniard.

**spannen**, *v.* strain; stretch; bend.

**sparen**, *v.* lay or put by.

**Sparr(e)n**, *m.* -n, -en. rafter.

**sparfam**, *a.* economical.

**Sparsamkeit**, *f.* economy.

**spät**, *a.* late.

**Spaten**, *m.* -s. spade.

**später**, *adv.* afterwards; later.

**spätestens**, *adv.* at the latest.

**spazi(c)ren**, *v.* or -gehen, take a walk.

**spazierenreiten**,\* take a ride.

**Spaziergang**, *m.* walk.

**Speck**, *m.* -(e)s. bacon.

**speien**, *v.* spit.

**Speise**, *f., pl.* -n. food.

**speisen**, *v.* eat; dine.

**Spiegel**, *m.* -s. mirror.

**Spiel**, *n.* -(e)s, -t. play; game.

**spielen**, *v.* play.

**spieler**, *m.* -s. player.

**Spielzeug**, *m.* plaything.

**Spinat**, *m.* -(e)s. spinach.

**Spinne**, *f., pl.* -n. spider.

**spinnen**, *v. irr.* spin.

**Spital**, *n.* -(e)s, -äler. hospital.

**Spitze**, *f., pl.* -n. top; head; lace.

**splittern**, *v.* splinter.

**Sporn**, *m.* -(e)s, *Sporen*. spur.

**spornen**, *v.* spur.

**spornstreichs**, *adv.* full speed.

**Sprache**, *f., pl.* -n. speech; language.

**Sprachehrer**, *m.* teacher of languages.

**sprechen**, *v. irr.* speak.

**Sprechübung**, *f.* -en. exercise in speaking.

**Spreu**, *f.* chaff.

**Spruchwort**, *n.* proverb.

**sprießen**, *v. irr.* (f) sprout.



<b>springen</b> , <i>v. irr.</i> (f and h) burst; spring; bound; jump.	<b>Steinhaufe(n)</b> , <i>m.</i> heap of stones.	<b>Strauß</b> , <i>m.</i> -(e)s, -e. ostrich.
<b>Sproß</b> , <i>f., pl.</i> -n. round of a ladder.	<b>steinicht</b> , <i>a.</i> stony.	<b>Strauß</b> , <i>m.</i> <i>pl.</i> Sträuße. bunch; nosegay.
<b>Spruch</b> , <i>m.</i> -(e)s, -üche. saying.	<b>Stelle</b> , <i>f., pl.</i> -n. place; situation; spot.	<b>streben</b> , <i>v.</i> strive; seek; <i>n.</i> -s. tendency.
<b>sprühen</b> , <i>v.</i> emit sparks; dart.	<b>stellen</b> , <i>v.</i> put; place; <i>sich</i> -, pretend.	<b>strecken</b> , <i>v.</i> stretch.
<b>Spule</b> , <i>f., pl.</i> -n. spool.	<b>Stempel</b> , <i>m.</i> -s. stamp.	<b>Streich</b> , <i>m.</i> -(e)s, -e. stroke; lash.
<b>Spur</b> , <i>f., pl.</i> -en. trace; track.	<b>sterben</b> , <i>v. irr.</i> (f) die.	<b>streichen</b> , <i>v.</i> stroke.
<b>Staat</b> , <i>m.</i> -(e)s, -en. state; finery; dress.	<b>sterblich</b> , <i>a.</i> mortal.	<b>streichen</b> , <i>v. irr.</i> rub; stroke; spread.
<b>Staatsgeheimnis</b> , <i>n.</i> state secret.	<b>Stern</b> , <i>m.</i> -(e)s, -e. star.	<b>Streif</b> , <i>m.</i> -(e)s, -e; or
<b>Stab</b> , <i>m.</i> -(e)s, -äbe. staff.	<b>Sternchen</b> , <i>n.</i> -s. little star.	<b>Streifen</b> , <i>m.</i> -s. streak.
<b>Stachel</b> , <i>m.</i> -s. sting.	<b>sternhell</b> , <i>a.</i> starry.	<b>Streit</b> , <i>m.</i> -(e)s, -e. quarrel; contention.
<b>Stadt</b> , <i>f., pl.</i> -äbte. town; city.	<b>stets</b> , <i>adv.</i> always.	<b>streiten</b> , <i>v.</i> <i>irr.</i> contend; quarrel.
<b>Stahl</b> , <i>m.</i> -(e)s, -ähle. steel.	<b>steuer</b> , <i>n.</i> -s. helm.	<b>streng</b> , <i>a.</i> strict; severe.
<b>Stahlsfeder</b> , <i>f.</i> steel-spring.	<b>steuern</b> , <i>v.</i> steer.	<b>Strenge</b> , <i>f.</i> severity.
<b>Stall</b> , <i>m.</i> -(e)s, -älle. stable.	<b>Stickerel</b> , <i>f., pl.</i> -en. em-broidery.	<b>Strick</b> , <i>m.</i> -(e)s, -e. cord; rope.
<b>Stallknecht</b> , <i>m.</i> -s, -e. hostler.	<b>stieben</b> , <i>v. irr.</i> (f) fly about.	<b>striden</b> , <i>v.</i> knit.
<b>Stamm</b> , <i>m.</i> -(e)s, -ämme. trunk.	<b>Stiefel</b> , <i>m.</i> -s, <i>pl.</i> Stiefel or -n. boot.	<b>Stricknadel</b> , <i>f., pl.</i> -n. knitting-needle.
<b>stammen</b> , <i>v.</i> see abstimmen.	<b>still(e)</b> , <i>a.</i> still; quiet.	<b>Stroh</b> , <i>n.</i> -es. straw.
<b>Stand</b> , <i>m.</i> -es, -ände. station.	<b>Stille</b> , <i>f.</i> stillness; calm.	<b>Strohhut</b> , <i>m.</i> straw-hat.
<b>Standard</b> , <i>f., pl.</i> -n. standard.	<b>stillen</b> , <i>v.</i> calm; appease.	<b>Strom</b> , <i>m.</i> -es, -ème. stream.
<b>standhaft</b> , <i>a.</i> firm.	<b>Stillschweigen</b> , <i>n.</i> -s. silence.	<b>strömen</b> , <i>v.</i> flow.
<b>stark</b> , <i>a.</i> strong; heavy; hard.	<b>still sitzen</b> , * <i>v.</i> sit still.	<b>Stück</b> , <i>n.</i> -(e)s, -e. piece; part.
<b>Stärke</b> , <i>f.</i> strength.	<b>Stimme</b> , <i>f., pl.</i> -n. voice.	<b>Student</b> , <i>m.</i> -en, -en. student.
<b>stärken</b> , <i>v.</i> strengthen; brace.	<b>stinken</b> , <i>v. irr.</i> stink.	<b>Studien</b> , <i>pl.</i> studies.
<b>starr</b> , <i>a.</i> stiff.	<b>Stirn</b> , <i>f., pl.</i> -en, (-n.) forehead.	<b>Studi(e)ren</b> , <i>v.</i> (127, Ex. 2) study.
<b>statt</b> , <i>prep.</i> (284, 3) instead of.	<b>Stoß</b> , <i>m.</i> -(e)s, -öße. stick; cane; story.	<b>Stuhl</b> , <i>m.</i> -(e)s, -ähle. chair.
<b>statfinden</b> , * take place.	<b>Stöckchen</b> , <i>n.</i> -s. little stick.	<b>stumm</b> , <i>a.</i> mute.
<b>Staub</b> , <i>m.</i> -(e)s. dust.	<b>Stoff</b> , <i>m.</i> -(e)s, -e. matter; stuff.	<b>stumpf</b> , <i>a.</i> blunt.
<b>Staud</b> , <i>f., pl.</i> -n. shrub.	<b>stolz</b> , <i>a.</i> proud; pride.	<b>Stunde</b> , <i>f., pl.</i> -n. hour; lesson.
<b>stechen</b> , <i>v. irr.</i> prick; sting.	<b>Storch</b> , <i>m.</i> -(e)s, -örche. stork.	<b>stündlich</b> , <i>a.</i> every hour.
<b>Stechnadel</b> , <i>f., pl.</i> -n. pin.	<b>stören</b> , <i>v.</i> disturb.	<b>Sturm</b> , <i>m.</i> -(e)s, -ürme. storm.
<b>stechen</b> , <i>v.</i> stick; put.	<b>Störenfried</b> , <i>m.</i> -s, -e. disturber.	<b>stürmen</b> , <i>v.</i> storm; rage.
<b>Steg</b> , <i>m.</i> -(e)s, -e. (narrow) foot-path.	<b>stoß</b> , <i>m.</i> -es, -öße. thrust; shock.	<b>stürmisch</b> , <i>a.</i> stormy.
<b>stehen</b> , <i>v. irr.</i> stand.	<b>stoßen</b> , <i>v. irr.</i> (f) push; thrust; butt.	<b>Sturmwind</b> , <i>m.</i> heavy gale.
<b>stehlen</b> , <i>v. irr.</i> steal.	<b>Strafe</b> , <i>f., pl.</i> -n. punishment.	<b>stürzen</b> , <i>v.</i> (f) tumble; rush.
<b>steigen</b> , <i>v. irr.</i> (f) mount; rise.	<b>strafen</b> , <i>v.</i> punish.	<b>suchen</b> , <i>v.</i> seek.
<b>steigern</b> , <i>v.</i> raise.	<b>straff</b> , <i>a.</i> tense.	<b>Süd</b> , <i>m.</i> -es. south.
<b>Stein</b> , <i>m.</i> -(e)s, -e. stone.	<b>Strahl</b> , <i>m.</i> -(e)s, -en. beam.	<b>südllich</b> , <i>a.</i> southern.
<b>steinern</b> , <i>a.</i> stone.	<b>Strand</b> , <i>m.</i> -(e)s, -e. beach.	<b>Südostwind</b> , <i>m.</i> south-east wind.
	<b>Straße</b> , <i>f., pl.</i> -n. street.	<b>Südwind</b> , <i>m.</i> south wind.
	<b>Strauch</b> , <i>m.</i> -(e)s, -äuche(r). bush.	<b>Summe</b> , <i>f., pl.</i> -n. amount.
		<b>summen</b> , <i>v.</i> hum; buzz.

**Eünde**, *f.*, *pl.* -n. sin.  
**sündlich**, *a.* sinful.  
**Suppe**, *f.*, *pl.* -n. soup.  
**süß**, *a.* sweet.  
**Süßigkeit**, *f.*, *pl.* -en.  
 sweetness; *pl.*, sweet  
 things, *e.g.*, candy.  
**Sylbe**, *f.*, *pl.* -n. syllable.  
**Tabak**, *m.* -s, -e. tobacco.  
**tabeln**, *v.* blame.  
**Tabler**, *m.* -s. fault-finder.  
**Tafel**, *f.*, *pl.* -n. table.  
**Tag**, *m.* -es, -e. day; am  
 anbern -e, the next day;  
 bei -e, by daylight; es  
 wird -, the day breaks.  
**tagen**, *v.* dawn.  
**täglich**, *adv.* daily.  
**Tanne**, *f.*, *pl.* -n. fir-tree.  
**Tannebaum**, *m.* fir-tree.  
**Tante**, *f.*, *pl.* -n. aunt.  
**Tanz**, *m.* -es, Tänze. dance.  
**tanzen**, *v.* dance.  
**Tanzmeister**, *m.* dancing-  
 master.  
**tapfer**, *a.* brave.  
**Tapferkeit**, *f.* bravery;  
 valor.  
**Tasche**, *f.*, *pl.* -n. pocket.  
**Taschenruch**, *n.* (pocket)  
 handkerchief.  
**Tasse**, *f.*, *pl.* -n. cup.  
**Tatze**, *f.*, *pl.* -n. paw.  
**Tau**, *n.* -es, -e. rope.  
**taub**, *a.* deaf.  
**Taube**, *f.*, *pl.* -n. pigeon.  
**taufen**, *v.* baptize.  
**taugen**, *v.* be of use; do.  
**täuschen**, *v.* deceive; dis-  
 appoint.  
**tausend**, *num.* (120, 5)  
 -(e)s, -e. thousand.  
**Teller**, *m.* -s. plate.  
**Teppich**, *m.* -(e)s, -e. car-  
 pet.  
**Thal**, *n.* -es, -äler. valley.  
**Thaler**, *m.* -s. thaler.  
**That**, *f.*, *pl.* -en. deed;  
 action; act.  
**thätig**, *a.* active.  
**Thätigkeit**, *f.* activity.  
**Thau**, *m.* -es, -e. dew.  
**thauen**, *v.* es thaut, it  
 thaws; dew is falling.  
**Theater**, *n.* -s. theatre.  
**Thee**, *m.* -(e)s, -e. tea.  
**Theetasse**, *f.* tea-cup.  
**Theil**, *m.* and *n.* -(e)s, -e.  
 part; party.

**theilen**, *v.* divide; share.  
**theilnehmend**, *a.* sympa-  
 thizing.  
**Theilnehmung**, *f.* sympa-  
 thy.  
**theuer**, *a.* dear.  
**Thier**, *n.* -(e)s, -e. animal.  
**Thor**, *m.* -en, -en. fool.  
**Thor**, *n.* -(e)s, -e. gate.  
**Thorheit**, *f.*, *pl.* -n. folly.  
**thöricht**, *a.* foolish.  
**Thräne**, *f.*, *pl.* -n. tear.  
**Thron**, *m.* -(e)s, -e.  
 throne.  
**Thronbesteigung**, *f.* ac-  
 cession to the throne.  
**thun**, *v.* irr. do.  
**Thür(e)**, *f.*, *pl.* -n. door.  
**Thurm**, *m.* -(e)s, -ürme.  
 tower.  
**tief**, *a.* deep.  
**Tiefe**, *f.*, *pl.* -n. depth;  
 abyss.  
**tiefgebückt**, *a.* bowing low.  
**Tiger**, *m.* -s. tiger.  
**Tinte**, *f.*, *pl.* -n. ink.  
**Tintenfaß**, *n.* inkstand.  
**Tisch**, *m.* -es, -e. table.  
**Titel**, *m.* -s. title.  
**Tochter**, *f.*, *pl.* Töchter.  
 daughter.  
**Töchterlein**, *n.* -s. little  
 daughter.  
**Tod**, *m.* -es, -e. death.  
**Todesfall**, *m.* death.  
**todesmuthig**, *a.* death-  
 defying.  
**tot**, *a.* dead.  
**tödtet**, *v.* kill.  
**Todtengräber**, *m.* -s.  
 grave-digger.  
**tödlich**, *a.* deadly.  
**tol**, *a.* mad; insane.  
**Ton**, *m.* -(e)s, Töne.  
 sound.  
**Tornister**, *m.* -s. knap-  
 sack.  
**Tracht**, *f.*, *pl.* -en. cos-  
 tume.  
**träge**, *a.* lazy; idle.  
**tragen**, *v.* irr. bear; car-  
 ry; take; wear.  
**Trägheit**, *f.* laziness.  
**Trank**, *m.* -(e)s, Tränke.  
 drink.  
**tränken**, *v.* give drink;  
 water.  
**Traube**, *f.*, *pl.* -n. bunch  
 of grapes.  
**trauen**, *v.* trust.

**Trauer**, *f.* mourning.  
**trauern**, *v.* mourn.  
**Traum**, *m.* -(e)s, Träume.  
 dream.  
**träumen**, *v.* dream.  
**traurig**, *a.* sad.  
**Traurigkeit**, *f.* sadness.  
**traut**, *a.* beloved.  
**treffen**, *v.* irr. strike; hit;  
 touch.  
**Treffen**, *n.* -s. battle.  
**trefflich**, *a.* excellent;  
 capital.  
**treiben**, *v.* irr. drive;  
 carry.  
**trennen**, *v.*, also *refl.* sep-  
 arate.  
**Trennung**, *f.* separation.  
**Treppe**, *f.*, *pl.* -n. stair-  
 case.  
**treten**, *v.* irr. tread.  
**treu**, *a.* faithful; true.  
**Treue**, *f.* fidelity.  
**treulos**, *a.* faithless.  
**treulich**, *adv.* truly.  
**Trieb**, *m.* -(e)s, -e. im-  
 pulse.  
**triefen**, *v.* drip.  
**trinken**, *v.* irr. drink.  
**Trinken**, *n.* -s. drinking.  
**Triumph**, *m.* -es, -e. tri-  
 umph.  
**Triumphzug**, *m.* trium-  
 phal march.  
**Trompete**, *f.*, *pl.* -n.  
 trumpet.  
**Tropf**, *m.* -es, Tröpfe.  
 simpleton.  
**Tropfen**, *m.* -s. drop.  
**Trost**, *m.* -es. consol-  
 ation.  
**Trosz**, *m.* -es. defiance.  
**trosz**, *prep.* (284, 3) in  
 spite of.  
**troszen**, *v.* defy.  
**Troszlopf**, *m.* sulky or  
 obstinate person.  
**trübe**, *a.* dull; gloomy.  
**Trübsal**, *n.* and *f.*, *pl.* -e,  
 and -en. sorrow; mis-  
 ery.  
**Trümmer**, *pl.* ruins.  
**trunken**, *a.* drunk.  
**Truppen**, *pl.* troops.  
**Tuch**, *n.* -(e)s, Tücher.  
 cloth.  
**Tugend**, *f.* -en. virtue.  
**tugendhaft**, *a.* virtuous.  
**Türke**, *m.* -n, -n. Turk.  
**Türkei**, *f.* Turkey.

**Tyrann**, *m.* -en, -en. tyrant.

**Tyrier**, *m.* -s. Tyrian.

**Uebel**, *n.* -s. evil.

**übel**, *a.* evil; ill; sick; sickly; *adv.* badly.

**Uebelthäter**, *m.* -s. evil-doer.

**über**, *prep.* (286, 404) over; above; on; at; about. *Preßz.* 234.

**überall**, *adv.* everywhere.

**überbieten**, *v. irr.* outbid.

**überbringen**, *v. irr.* bear; deliver.

**überdies**, *adv.* besides.

**überdrüssig**, *a.* tired; disgusted.

**überreißt**, *a.* rash.

**übereinkommen**,\* *v. irr.* agree.

**übereinstimmen**,\* *v.* agree.

**Uebereinstimmung**, *f.* harmony.

**überfallen**, *v. irr.* fall upon; surprise.

**Ueberfluß**, *m.* -ßeß. abundance.

**überführen**, *v.* convict.

**Uebergang**, *m.* -(e)s, -gange. transition.

**übergehen**,\* *v. irr.* go over.

**überlassen**, *v. irr.* leave.

**überlegen**, *a.* superior.

**übermannen**, *v.* overpower.

**übermorgen**, *adv.* day after to-morrow.

**übernehmen**, *v. irr.* undertake.

**Ueberrock**, *m.* -(e)s, -röcke. greatcoat.

**über's** = über das.

**überschreiben**, *v. irr.* inscribe.

**überschütten**, *v.* load.

**überschwemmen**, *v.* overflow.

**übersetzen**,\* *v.* cross.

**übersetzen**, *v.* translate.

**Uebersetzung**, *f.*, *pl.* -en. translation.

**übertragen**, *v.* transfer.

**übertreffen**, *v. irr.* surpass; excel.

**übertreiben**, *v. irr.* exaggerate.

**überwinden**, *v. irr.* overcome.

**überzeugen**, *v.* convince.

**übrig**, *a.* spare; remaining; other.

**Übung**, *f.*, *pl.* -en. exercise.

**Ufer**, *n.* -s. shore; coast; bank.

**Uhr**, *f.*, *pl.* -en. clock; watch; wieviel ist die Uhr? what time is it?

**zwei** -, two o'clock.

**um**, *preßz.* (234); *prep.* (282, 1; 390, 404)

around, about, by; *um* zu, (353, 6; 366, IV.)

in order to; to.

**um und um**, *adv.* over and over.

**umarmen**, *v.* embrace.

**umbringen**,\* *v. irr.* kill.

**umfallen**,\* *v. irr.* fall down.

**umflattern**, *v.* flutter around.

**Umgang**, *m.* -(e)s. intercourse.

**umgänglich**, *a.* sociable.

**umgeben**, *v. irr.* surround.

**umgürten**,\* *v.* a. gird round.

**umhängen**,\* *v.* put on.

**umhauen**,\* *v. irr.* cut down.

**umber**, *adv.* around.

**umhüllen**, *v.* envelop.

**umkehren**,\* *v.* turn back.

**umkommen**,\* *v. irr.* (f) perish; be lost.

**umringen**, *v.* surround.

**umschlingen**, *v. irr.* embrace.

**umsonst**, *adv.* in vain.

**Umstandswort**, *n.* adverb.

**Umstehende**, *pl.* bystanders.

**umstellen**, *v.* surround.

**umwenden**,\* *v.* turn round.

**umwerfen**,\* *v. irr.* overturn.

**umwölken**, *v.* cloud.

**umzucken**, *v.* flash around.

**unabhängig**, *a.* independent.

**unachtsam**, *a.* careless.

**Unachtsamkeit**, *f.* heedlessness.

**unartig**, *a.* naughty.

**unaushörllich**, *a.* incessant.

**unaufmerksam**, *a.* inattentive.

**Unaufmerksamkeit**, *f.* inattention.

**unbedachtam**, *a.* inconsiderate.

**unbedingt**, *a.* unconditional.

**unbefriedigt**, *a.* unsatisfied.

**unbegreiflich**, *a.* incomprehensible.

**unbekannt**, *a.* unknown.

**unbemerkt**, *a.* unnoticed.

**unbestimmt**, *a.* indefinite; undecided.

**unbeweglich**, *a.* immovable.

**und**, *conj.* and.

**unerfättlich**, *a.* insatiable.

**Unfall**, *m.* -(e)s, -fälle. accident.

**ungeachtet**, *prep.* in spite of.

**ungeachtet**, *conj.* although.

**Ungebuld**, *f.* impatience.

**ungebuldig**, *a.* impatient.

**ungefähr**, about; nearly; von -, *adv.* by chance.

**ungeheuer**, *a.* prodigious.

**ungerecht**, *a.* unjust.

**Ungerechtigkeit**, *f.* injustice.

**ungeschickt**, *a.* unskilful; awkward.

**ungefunden**, *a.* stormy; fierce.

**ungesund**, *a.* unhealthy.

**ungewöhnlich**, *a.* unusual.

**Unglück**, *n.* -(e)s. misfortune.

**unglücklich**, *a.* unhappy; unfortunate.

**Unglücksfall**, *m.* accident; misfortune.

**Universität**, *f.*, *pl.* -en. university.

**Unkosten**, *pl.* costs; expenses.

**unlustig**, *a.* disinclined.

**unmännlich**, *a.* unmanly.

**unmäßig**, *a.* excessive.

**Unmäßigkeit**, *f.* excess; immoderateness.

**unmenschlich**, *a.* inhuman.

**unmöglich**, *a.* impossible.

unmuthig, *a.* ill-humored.  
unnatürlich, *a.* unnatural.  
unnöthig, *a.* unnecessary.  
unnütze, *a.* useless.  
unordentlich, *a.* disorderly.  
Unordnung, *f., pl.* -en. disorder.  
unrecht, *a.* wrong.  
Unrecht, *n.* -(e)s. wrong; injustice; - haben, be wrong.  
unregelmäßig, *a.* irregular.  
unreif, *a.* unripe.  
Unruhe, *f.* uneasiness.  
unruhig, *a.* uneasy.  
uns, *pron.* (144, 1) us; to us; ourselves; to ourselves.  
Unschuld, *f.* innocence.  
unschuldig, *a.* innocent.  
unser, *pron.* (18; 144, 3; 336, 3) our, ours, of us; der, die, das unsere, unf(e)rig(e), ours.  
unsicher, *a.* unsafe; uncertain.  
unsterblich, *a.* immortal.  
unten, *adv.* below; downstairs.  
unter, *prefix* (234); *prep.* (235, 4; 405) under; among; *a.* under; lower.  
unterbrechen, *v. irr.* interrupt.  
unterbringen,\* *v. irr.* lodge.  
untergeben,\* *v. irr.* (f) go down; sink.  
unterhalten, *v. irr.* entertain; sich - mit, amuse oneself, converse with.  
Unterhaltung, *f., pl.* -en. keeping up.  
unterhandeln, *v.* negotiate.  
unterirdisch, *a.* subterranean.  
unterjochen, *v.* subjugate.  
unterliegen, *v. irr.* (f) succumb.  
unternehmen, *v. irr.* undertake.  
Unternehmen, *n.* -s. or Unternehmung, *f., pl.* -en. undertaking; enterprise.

Unterredung, *f., pl.* -en. conference.  
Unterricht, *m.* -(e)s. instruction.  
unterrichten, *v.* inform; teach; instruct.  
unterscheiden, *v. irr.* distinguish.  
unterschreiben, *v. irr.* subscribe; sign.  
untersinken,\* *v.* (f) sink.  
unterst, *a.* lowest.  
unterstehen,\* *v. irr.* stand under.  
unterstehen, sich, *v. refl. irr.* dare; venture.  
unterstreichen, *v. irr.* underline.  
unterstützen, *v.* support.  
Unterstützung, *f.* support.  
untersuchen, *v.* examine.  
unterthan, *a.* subject.  
Unterthan, *m.* -s, and -en, -en. subject.  
unterthänig, *a.* humble.  
untertreten,\* *v. irr.* (f) take shelter.  
unterwegs, *adv.* on the way.  
unterwerfen, *v. irr.* submit; sich -, yield.  
Unterwerfung, *f.* subjection.  
unthätig, *a.* idle.  
unübersteiglich, *a.* insurmountable.  
unübertrefflich, *a.* unsurpassable.  
unverdient, *a.* undeserved.  
unverwandelt, *a.* mit -en Augen, steadfastly.  
unverzagt, *a.* undaunted.  
Unverzagtheit, *f.* intrepidity.  
unvollkommen, *a.* imperfect.  
Unvollkommenheit, *f., pl.* -en. imperfection.  
unvorsichtig, *a.* incautious; careless.  
Unvorsichtigkeit, *f., pl.* -en. imprudence.  
unwahr, *a.* untrue.  
Unwahrheit, *f., pl.* -en. falsehood.  
unweit, *adv.* not far.  
Unwille(n), *m.* -ns, (-s). indignation.  
unwohl, *a.* unwell; indisposed.

unzählbar, unzähllich, *a.* innumerable.  
unzufrieden, *a.* discontented.  
üppig, *a.* luxuriant.  
ursprünglich, *a.* original; primitive.  
Urtheil, *n.* -(e)s, -e. judgment; sentence.  
urtheilen, *v.* judge.  
Vater, *m.* -s, Väter. father.  
Vaterland, *n.* native country.  
Veilchen, *n.* -s. violet.  
verabreden, *v.* (also *refl.*) agree upon.  
verabscheuen, *v.* abhor.  
verachten, *v.* despise.  
verächtlich, *a.* contemptible.  
veralten, *v.* (f) grow old.  
verändern, *v.* (also *refl.*) change; alter.  
Veränderung, *f., pl.* -en. change.  
veranlassen, *v.* cause.  
veranstalten, *v.* prepare.  
verbanen, *v.* banish.  
verbannt, *a.* exiled.  
Verbannte, *m. and f.* (108, c) exile.  
verbergen, *v. irr.* conceal; hide.  
verbessern, *v.* improve; correct.  
Verbesserung, *f., pl.* -en. improvement.  
verbieten, *v. irr.* forbid.  
verbinden, *v. irr.* bind or tie (up); unite; oblige.  
verbleichen, *v. irr.* (f) turn pale.  
verbrauchen, *v.* consume; use.  
Verbrechen, *n.* -s. crime.  
Verbündete, *m. and f.* (108, c) ally.  
verdächtig, *a.* suspicious.  
verderben, *v. irr.* (f) spoil.  
Verderben, *n.* -s. destruction.  
verdichten, *v.* condense.  
verdienen, *v.* earn; deserve.  
Verdienst, *m.* -(e)s. earnings; gain; *n.* -(e)s, -e. merit.  
verdoppeln, *v.* double.

verdrücken, *v. irr.* vex; grieve.  
 verehren, *v.* admire; honor; reverse.  
 Verehrer, *m. -s.* worshipper.  
 vereinen, vereinigen, *v.* (*also refl.*) unite; combine.  
 Vereinigten Staaten, (*die*) *pl.* United States.  
 Verfasser, *m. -s.* author.  
 verfehlen, *v.* lose; miss.  
 verfolgen, *v.* pursue; persecute.  
 verführen, *v.* mislead; tempt.  
 vergangen, *a.* past; last.  
 Vergangenheit, *f.* past.  
 vergeben, *v. irr.* forgive; pardon.  
 vergebens, *adv.* in vain.  
 Vergebung, *f.* pardon.  
 vergehen, *v. irr.* (1) go away; pass away; die; *sich* -, commit a fault.  
 vergelten, *v. irr.* reward.  
 vergeffen, *v. irr.* forget.  
 vergießen, *v. irr.* shed.  
 vergiften, *v.* poison.  
 vergleichen, *v. irr.* compare.  
 vergnügen, *v.* please.  
 Vergnügen, *n. -s.* pleasure.  
 vergnügt, *a.* pleased.  
 vergrößern, *v.* increase.  
 verhalten, *v. irr.* *sich* -, to be; conduct one's self.  
 Verhältniß, *n. -ßes, -ße.* circumstance.  
 verhaßt, *a.* hateful.  
 verheirathen, *v.* marry; *sich* -, get married.  
 verheißten, *v. irr.* promise.  
 verhöhnen, *v.* deride; scorn.  
 verhungern, *v.* (1) starve.  
 verirren, *v.* lose one's way.  
 Verirrung, *f., pl. -en.* error.  
 verjüngen, *v.* restore to youth.  
 Verkauf, *m. -(e)s, -läufe.* sale.  
 verkaufen, *v.* sell.  
 Verkehr, *m. -(e)s.* intercourse.  
 verkennen, *v. irr.* mistake.

verflagen, *v.* accuse.  
 verflären, *v.* brighten.  
 verflärt, *a.* glorified.  
 verflingen, *v. irr.* die away.  
 verfochen, *v.* boil away.  
 verfundig(en), *v.* foretell.  
 verlangen, *v.* desire; ask.  
 Verlangen, *n. -s.* longing; desire.  
 verlängern, *v.* prolong.  
 verlarven, *v.* mask.  
 verlassen, *v. irr.* leave; forsake; *sich* - auf, rely upon.  
 Verlegenheit, *f., pl. -en.* embarrassment.  
 Verleger, *m. -s.* publisher.  
 verleihen, *v. irr.* lend; confer upon.  
 verlesen, *v.* hurt.  
 verleumden, *v.* calumniate.  
 verlieren, *v. irr.* lose.  
 verlohnen = lohn.  
 Verlust, *m. -(e)s, -e.* loss.  
 vermehren, *v.* (*also refl.*) increase.  
 vermeiden, *v. irr.* avoid.  
 vermieten, *v.* let.  
 vermischen, *v.* mix; mingle.  
 vermessen, *v.* miss; regret.  
 vermögen, *v. irr.* be able.  
 Vermögen, *n. -s.* faculty; fortune.  
 vermunnen, *v.* disguise.  
 vermuthlich, *a.* probable.  
 vernachlässigen, *v.* neglect.  
 vernehmen, *v. irr.* hear.  
 vernichten, *v.* annihilate; spoil.  
 Vernunft, *f.* reason; sense.  
 verpflichten, *v.* *sich* engage; bind one's self.  
 verrathen, *v.* betray.  
 Verräther, *m. -s.* traitor.  
 verreisen, *v.* (1) go on a journey.  
 verAGEN, *v.* refuse.  
 versammeln, *v.* *sich* assemble.  
 Versammlung, *f., pl. -en.* assembly.  
 verschaffen, *v.* procure.  
 verscharren, *v.* bury.  
 verschieben, *v. irr.* put off.  
 verschieden, *a.* different; various.

verschießen, *v. irr.* shut; close.  
 verschlingen, *v. irr.* swallow (up); devour.  
 verschonen, *v.* spare.  
 verschweigen, *v. irr.* keep secret; conceal.  
 verschwenden, *v.* lavish; squander.  
 verschwinden, *v. irr.* (1) disappear; pass away.  
 Verschwörung, *f., pl. -en.* conspiracy.  
 versehen, *sich, v. refl. irr.* make a mistake; expect.  
 Versen, *n. -s.* overnight.  
 versengen, *v.* parch.  
 versetzen, *v.* put; place; answer.  
 Versetzung, *f., pl. -en.* removal.  
 versichern, *v.* assure; *sich* seize; ascertain.  
 Versicherung, *f., pl. -en.* assurance.  
 versiegeln, *v.* seal (up).  
 versinken, *v. irr.* (1) sink (down).  
 versorgen, *v.* provide for.  
 verspäten, *v.* delay; *sich* -, be too late.  
 verspielen, *v.* lose (at play).  
 versprechen, *v. irr.* promise.  
 Versprechen, *n. -s.* promise.  
 verspüren, *v.* feel; perceive.  
 Verstand, *m. -(e)s.* understanding; intellect; judgment; sense.  
 verständig, *a.* intelligent; discreet.  
 verständlich, *a.* intelligible.  
 versehen, *v. irr.* understand.  
 verstoßen, *v. irr.* reject; cast off.  
 verstreichen, *v.* (1) expire.  
 Versuch, *m. -(e)s, -e.* experiment.  
 versuchen, *v.* try.  
 Versuchung, *f., pl. -en.* temptation.  
 verteidigen, *v.* defend.  
 vertilgen, *v.* exterminate.  
 vertrauen, *v.* trust.

**Vertrauen**, *n.* -s. confidence.  
**vertraut**, *a.* confidential.  
**vertrieben**, *v. irr.* expelled.  
**verursachen**, *v.* cause; occasion.  
**verurtheilen**, *v.* condemn; sentence.  
**verwachen**, *v.* (f) grow to or together.  
**verwachsen**, *a.* deformed.  
**verwahren**, *v.* keep (safely).  
**verwandeln**, *v. (also refl.)* change; turn.  
**verwandt**, *a.* related.  
**Verwandte**, *m. f.* (108, c) relation; relative.  
**verwerfen**, *v. irr.* throw away; reject.  
**verweisen**, *v.* (f) die out; decay.  
**verwunden**, *v.* wound.  
**verwundern**, *v. a.* astonish; be astonished.  
**Verwünschung**, *f., pl.* -en. curse.  
**verzagen**, *v.* (f) despond.  
**verzauern**, *v.* enchant.  
**verzehren**, *v.* consume.  
**verzeihen**, *v. irr.* pardon; forgive; excuse.  
**Verzeihung**, *f.* pardon.  
**verzweifeln**, *v.* despair.  
**Verzweiflung**, *f.* despair.  
**Vetter**, *m.* -s. cousin.  
**viel**, *a.* (108, Note 2; 341, 7; 114, 6) much; *pl.* many; *adv.* much.  
**vielmehr**, *adv.* on the contrary.  
**vieleicht**, *adv.* perhaps.  
**vier**, *num.* four.  
**vierlei**, *adv.* (121) of four different sorts.  
**vierte**, *a.* fourth.  
**viert(e)halb**, (125, Note) three and a half.  
**Vierteil**, *n.* (124, 5) -s. quarter; *ein - auf sechs*, quarter past five.  
**viertens**, *adv.* fourthly.  
**vierzehn**, *num.* fourteen.  
**vierzig**, *num.* forty.  
**Vocal**, *m.* -(e)s, -e. vowel.  
**Vogel**, *m.* -s, Bgcl. bird.  
**Volk**, *n.* -(e)s, Bgcl. people; nation; crowd; - das gemeine, the populace.

**voll**, *a.* full.  
**vollbringen**, *v. irr.* accomplish; perform.  
**völlig**, *a.* entire; complete.  
**vollkommen**, *a.* perfect.  
**von** = von dem.  
**von**, *prep.* (400, 11; 405) from; of; in; by.  
**vor**, *prep.* (283, 2) before; of; ago.  
**voran**, *adv.* before.  
**vorangehen**, \* *go* before.  
**voraussetzen**, \* *v.* predict; foretell.  
**voraussehen**, \* *v. irr.* foresee.  
**vorbei**, *adv.* past; over.  
**vorbeigehen**, \* *v. irr.* pass by.  
**vorbeistreiten**, \* *v.* ride past.  
**vorbereiten**, \* *v.* prepare.  
**vorder**, *a.* fore; front.  
**vorderste**, *a.* foremost.  
**vorenthalten**, \* *v. irr.* withhold.  
**Vorfall**, *m.* -(e)s, -fälle. occurrence.  
**Vorgefetzte**, *m.* (108, c) superior.  
**vorhaben**, \* *v. irr.* intend.  
**Vorhaben**, *n.* -s. design; intention.  
**Vorhang**, *m.* -(e)s, -hänge. curtain.  
**vorher**, *adv.* beforehand.  
**vorhersehen**, \* *foresee*.  
**vorhin**, *adv.* before; just now.  
**Vorhof**, *m.* -(e)s, höfe. porch.  
**vorig**, *a.* preceding; former.  
**vorkommen**, \* *v. irr.* appear; seem.  
**vorlesen**, \* *v. irr.* read (aloud).  
**Vormittag**, *m.* -(e)s, -e. morning.  
**vormittags**, *adv.* in the morning.  
**Vormund**, *m.* -(e)s, -münd. guardian.  
**Vorrath**, *m.* -(e)s, -räthe. stock; store.  
**vor's** = vor daß.  
**Vorſatz**, *m.* -es, -ſätze. design.  
**Vorſchein**, *m.* zum - ſom-men, appear.

**Vorſchlag**, *m.* -s, -ſge. proposal.  
**Vorſehung**, *f.* providence.  
**Vorſicht**, *f.* precaution.  
**vorſichtig**, *a.* cautious.  
**Vorſichtsmaßregel**, *f., pl.* -n. precautionary measure.  
**Vorſteher**, *m.* -s. director.  
**vorſtellen**, \* *v.* represent; ſich -, imagine.  
**Vorſtellung**, *f., pl.* -en. representation; representation.  
**Vortheil**, *m.* -(e)s, -e. advantage.  
**vortheilhaft**, *a.* excellent.  
**vorüber**, *adv.* past; over.  
**vornwärts**, *adv.* forward; on.  
**vormerken**, \* *v. irr.* reproach.  
**Vorwort**, *n.* preposition.  
**Vorwurf**, *m.* -(e)s, -würfe. reproach.  
**vorzeigen**, \* exhibit.  
**Waare**, *f., pl.* -n. merchandise.  
**wach**, *a.* awake.  
**Wache**, *f., pl.* -n. guard.  
**wachen**, *v.* watch.  
**Wachs**, *n.* -es, wax.  
**wachſam**, *a.* watchful.  
**wachſen**, *v. irr.* (f) grow.  
**Wächter**, *m.* -s. watchman.  
**wacker**, *a.* brave; gallant.  
**Waffe**, *f., pl.* -n. weapon.  
**wagen**, *v.* venture; risk; dare.  
**Wagen**, *m.* carriage.  
**Wahl**, *f., pl.* -n. choice.  
**wählen**, *v.* choose.  
**Wahn**, *m.* -(e)s. error.  
**wahnſinnig**, *a.* insane.  
**wahr**, *a.* true.  
**während**, *prep.* (284, 3) during; *conj.* while.  
**wahrhaft**, *adv.* in truth.  
**Wahrheit**, *f., pl.* -en. truth.  
**wahrnehmen**, *v. irr.* perceive.  
**wahrscheinlich**, *a.* probable; likely.  
**Waise**, *f., pl.* -n. orphan.  
**Wal**, *m.* -es, Wälder. wood; forest.

**Ball**, *m.* -es, **Bälle**. ram-part.  
**Ballfisch**, *m.* -es, -e. whale.  
**Ballnuss**, *f.*, *pl.* -nüsse. walnut.  
**Band**, *f.*, *pl.* **Bände**. wall.  
**wandeln**, *v.* go; walk.  
**Wanderer**, *m.* -s. wanderer; traveller.  
**wandern**, *v.* wander.  
**Wanderung**, *f.* *pl.* -en. wandering.  
**Wange**, *f.*, *pl.* -n. cheek.  
**wann**, *adv.* (274) when.  
**Wappen**, *n.* -s. arms; coat of arms.  
**warm**, *a.* warm; hot.  
**Wärme**, *f.* warmth.  
**warnen**, *v.* warn.  
**warten**, *v.* wait.  
**warum**, *adv.* (150; 165, 3; 155, 1) why.  
**was**, *pron.* (155, 165) which; that; what; - auch, - immer, - nur, whatever: something; - für ein, (73, 2; 151, 2, 3) what; what kind of.  
**waschen**, *v. irr.* wash.  
**Wasser**, *n.* -s. water.  
**weben**, *v. irr.* soar; weave.  
**weden**, *v.* wake.  
**wedeln**, *v.* wag.  
**weder**, *conj.* neither; ... noch, neither ... nor.  
**Weg**, *m.* (e)s, *e.* way; road; means.  
**weg**, *adv.* away; hence.  
**wegen**, *prep.* (284, 3) on account of.  
**wegfliegen**,\* *v. irr.* to fly away.  
**wegnehmen**,\* *v. irr.* take away.  
**wegwerfen**,\* *v. irr.* throw away.  
**weg**, *adv.* - thun, to ache.  
**Weh**, *n.* -es. pain; misery.  
**weg(e)**, *inf.* wo! woe!  
**wegen**, *v.* blow.  
**Wehmuth**, *f.* grief; sadness.  
**Weib**, *n.* -(e)s, -er. woman; wife.  
**weiblich**, *a.* feminine.  
**weichen**, *v. irr.* (1) yield; give way.

**Weichheit**, *f.* softness.  
**Weide**, *f.*, *pl.* -n. willow.  
**weigern**, *v.* sich, refuse; decline.  
**Weigerung**, *f.* refusal; denial.  
**Weihe**, *f.*, *pl.* -n. consecration.  
**weihen**, *v.* consecrate.  
**Weihnachten**, *m.* *f.* *n.* Christmas.  
**weil**, *conj.* because; since.  
**Weile**, *f.* while.  
**Wein**, *m.* -(e)s, -e. wine.  
**Weinberg**, *m.* vineyard.  
**weinen**, *v.* weep.  
**weise**, *a.* wise.  
**Weise**, *m.* (108, c) wise man.  
**Weise**, *f.*, *pl.* -n. manner; way; tune.  
**weisen**, *v. irr.* show.  
**Weisheit**, *f.* wisdom.  
**weiß**, *a.* white.  
**Weißzeug**, *n.* -(e)s, -e. linen.  
**weit**, *a.* wide; large; far; far off; - und breit, *adv.* far and wide; von - em, from far.  
**Weizen**, *m.* -s. wheat.  
**Weizenkorn**, *n.* grain of corn.  
**welch**, *interrog. pron.* (151, 2; 153, 2) -er, -e, -es, *pl.* -e. what; which; *relat.* (156) who; that; which; who(so)ever; which(so)ever; what-(so)ever.  
**weissen**, *v.* (1) wither; fade.  
**Welle**, *f.*, *pl.* -n. wave.  
**Welt**, *f.*, *pl.* -en. world.  
**Weltweise**, *m.* (108, c) philosopher.  
**wem**, *dat.* of *wer*.  
**wen**, *acc.* of *wer*.  
**wenden**, *v. reg. and irr.* turn.  
**wenig**, *a.* (103, Note 2; 341, 7) little; *pl.* few; am -ten, least; -stens, at least.  
**wenn**, *conj.* (274; 353, 2, a, b, c; 354, Note 3; 355, b) when; if; - auch, though; - nicht, unless.

**wer**, *pron.* (150; 316, 7) who; - auch, - nur, - immer, who(so)ever.  
**werden**, *v. irr.* - am, sue for; court.  
**werden**, *v. irr.* (80, 135), be; become; get; grow.  
**werfen**, *v. irr.* throw; fling.  
**Wert**, *n.* -(e)s, -e. work.  
**werth**, *a.* worth; dear.  
**Werth**, *m.* -(e)s, -e. value.  
**werthvoll**, *a.* valuable.  
**wessu**, *weh*, *gen.* of *wer*, was.  
**West**, *m.* -(e)s, *or.* **Westen**, *m.* -s. West; occident.  
**Wette**, *f.*, *pl.* -n. wager; um die -, in emulation of (each other).  
**Wetter**, *n.* -s. weather.  
**wichtig**, *a.* weighty; important; **Wichtiges**, important matters.  
**widerlegen**, *v.* refute.  
**widerpenfig**, *a.* stubborn.  
**Widerpenfigkeit**, *f.* obstinacy.  
**widerprechen**, *v. irr.* contradict.  
**Widerstand**, *m.* resistance.  
**widrig**, *a.* contrary.  
**wie**, *adv.* how.  
**wieder**, *adv.* back; again.  
**wiederhallen**,\* *v.* re-echo.  
**wiederholen**, *v.* repeat.  
**wiedertommen**,\* *v. irr.* (1) come back; return.  
**wiegen**, *v.* rock.  
**wiegen**, *v. irr.* weigh.  
**wiehern**, *v.* neigh.  
**Wien**, *n.* Vienna.  
**Wiese**, *f.*, *pl.* -n. meadow.  
**wild**, *a.* wild.  
**Wild**, *n.* -(e)s. game.  
**Wildpret**, *n.* -s. game.  
**Wilde**, *m. and f.* (108, c) savage.  
**Wilhelm**, *m.* -s. William.  
**Will(e)n**, *m.* -ns. will.  
**willenlos**, *adv.* spontaneously.  
**Willkommen**, *n.* -s. welcome.  
**willkommen**, *a.* welcome.  
**Wind**, *m.* -(e)s, -e. wind.  
**winden**, *v. irr.* wind.

- Windmühle, f., pl. -n.** windmill.  
**winken, v.** beckon.  
**winseln, v.** whine.  
**Winter, m. -s.** winter.  
**Wintermärchen, n.** winter's tale.  
**Winterzeit, f.** winter season.  
**Winger, m. -s.** vine-dresser.  
**Wipfel, m. -s.** summit.  
**wir, pron.** (144, 1) we.  
**wirlich, a.** real; true.  
**Wirkung, f., pl. -en.** effect.  
**Wirth, m. -(e)n, -e.** landlord.  
**wischen, v. irr.** wipe; rub.  
**wissen, v. irr.** know.  
**Wissen, n. -s.** knowledge.  
**Wissenschaft, f., pl. -en.** knowledge; science.  
**Wittwe, f., pl. -n.** widow.  
**Witwenstand, m. -s.** widowhood.  
**Wittwer, m. -s.** widower.  
**Witz, m. -es, -e.** wit; jest.  
**wo, adv.** (157, 5, 6) where.  
**wobei, adv.** at, by, near which; at, etc., what?  
**Woche, f., pl. -n.** week.  
**wodurch, adv.** whereby.  
**wofür, adv.** wherefore; for what; for which; for whom; why.  
**wober, adv.** whence.  
**wobin, adv.** whither.  
**wohl, adv.** well; probably, I suppose.  
**wohlfeil, a.** cheap.  
**Wohlfahrt, f., pl. -en.** benefit.  
**Wohlfahrter, m. -s.** benefactor.  
**Wohlfäterin, f., pl. -nen.** benefactress.  
**Wohlwollen, n. -s.** good will.  
**wohnen, v.** live; dwell.  
**Wohnung, f., pl. -en.** dwelling.  
**Woll, m. -(e)s, Wölle.** wolf.  
**Wölfin, f., pl. -nen.** she-wolf.  
**Wolfe, f., pl. -n.** cloud.  
**Wolkenschichte, f., pl. -n.** bank of clouds.  
**wollen, v. irr.** (94, 325) be willing; wish.  
**womit, adv.** with or by what or which.  
**Wonne, f., pl. -n.** bliss.  
**woran, adv.** at which; where.  
**worauf, adv.** on or at or to which or what.  
**woraus, adv.** out of, from or by which or what.  
**worben = geworden** (140, 5, 6).  
**worin, adv.** in which; in what.  
**Wort, n. (51, 12) -(e)s, -e, and Wörter.** word.  
**Wortwechsel, m. -s.** dispute.  
**worüber, adv.** upon, at or over which or what.  
**worunter, adv.** under, among or in which or what.  
**wovon, adv.** of or from which, or what.  
**wovor, adv.** before or of which or what.  
**wozu, adv.** to, for or of which or what; why.  
**Wuchs, m. -es.** growth.  
**Wunde, f., pl. -n.** wound.  
**Wunder, n. -s.** miracle.  
**wunderlich, a.** odd.  
**wundern, sich, v. refl.** wonder; be astonished.  
**wundersam, a.** wonderful.  
**wunderschön, a.** wonderfully fine.  
**Wunsch, m. -es, Wünsche.** wish; desire.  
**wünschen, v.** wish.  
**wünschenswerth, a.** desirable.  
**Würde, f., pl. -en.** dignity.  
**würdevoll, a.** grave.  
**würdig, a.** worthy; deserving.  
**würdigen, v.** to honor.  
**Wurm, m. -(e)s, Würmer.** worm.  
**Wurst, f., pl. Würste.** sausage.  
**Wurzel, f., pl. -n.** root.  
**wurzen, v.** take root.  
**Wurzelin, n. -s.** little root.  
**Wüste, f., pl. -n.** desert; wilderness.  
**Wuth, f.** rage; madness.  
**wüthen, v.** rage.  
**zaghaft, a.** fainthearted.  
**Zahl, f., pl. -en.** number; figure.  
**zählen, v.** count; reckon; depend.  
**zähm, a.** tame.  
**zähmen, v.** tame.  
**Zahn, m. -(e)s, Zähne.** tooth.  
**zanken, v. sich.** dispute.  
**zappeln, v.** struggle; kick about.  
**Zauber, m. -s.** charm.  
**Zauberstein, m.** magic lustre.  
**Zaum, m. -(e)s, Zäume.** hedge.  
**zehn, num.** ten.  
**zehnertei, a.** (121, 8) of ten kinds; ten sorts of.  
**zehnfach, a.** tenfold.  
**zehnmal, adv.** ten times.  
**zehnte, tenth; -es, adv.** tenthly.  
**zehntel, n. -s.** (124, 5) tenth.  
**Zeichen, n. -s.** sign; token; signal.  
**zeichnen, v.** draw.  
**Zeichnung, f.** drawing.  
**zeigen, v.** show.  
**Zeile, f., pl. -n.** line.  
**Zeit, f., pl. -en.** time.  
**zeitlang, eine Zeitlang,** some time.  
**Zeitung, f., pl. -en.** newspaper.  
**Zeitswort, n.** verb.  
**zerbrechen, v.** break.  
**zerbrüchen, v.** crush.  
**zerfallen, v. irr.** (†) fall to pieces.  
**zerhauen, v. irr.** cut up.  
**zerlegen, v.** analyze.  
**Zerlegung, f. -en.** dissection; dissertation.  
**zerreiben, v. irr.** rub; pulverize.  
**zerreißen, v. irr.** tear; rend.  
**zerstören, v. irr.** break.  
**zerstürzen, v. irr.** burst.  
**zerstieben, v. irr.** (†) scatter; vanish.



<b>zerstörbar</b> , <i>a.</i> destructible.	<b>Zug</b> , <i>m.</i> -(e)s, <i>Züge</i> . march; impulse; train; trait.	<b>zuschließen</b> ,* <i>v. irr.</i> lock (up).
<b>zerstören</b> , <i>v.</i> destroy.	<b>zugesen</b> , <i>adv.</i> present.	<b>zuschreiben</b> ,* <i>v. irr.</i> attribute.
<b>Zerstörung</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -en. destruction.	<b>zugleich</b> , <i>adv.</i> at the same time.	<b>zusehen</b> ,* <i>v. irr.</i> look on.
<b>zerstreuen</b> , <i>v.</i> disperse.	<b>Zugvogel</b> , <i>m.</i> bird of passage.	<b>Zustand</b> , <i>m.</i> -(e)s, -stände. condition.
<b>Zeuge</b> , <i>m.</i> -n, -n. witness.	<b>Zukunft</b> , <i>f.</i> future.	<b>zutragen</b> ,* <i>fiß</i> -, <i>v. refl. irr.</i> take place.
<b>Zeugen</b> , <i>v.</i> witness; testify.	<b>zufünftig</b> , <i>a.</i> future.	<b>zuor</b> , <i>adv.</i> before.
<b>Zeugnis</b> , <i>n.</i> -fies, -fie. evidence.	<b>zulassen</b> ,* <i>v. irr.</i> admit.	<b>zuorkommen</b> ,* <i>v. irr.</i> (f) prevent.
<b>Zeus</b> , <i>m.</i> Jupiter.	<b>zulest</b> , <i>adv.</i> at last; finally.	<b>zuorkommend</b> , <i>a.</i> obliging.
<b>Ziege</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. goat.	<b>zum</b> = <i>zu dem</i> .	<b>zuwider</b> , <i>adv.</i> contrary.
<b>ziehen</b> , <i>v. irr.</i> draw; pull; move.	<b>zumachen</b> , <i>v.</i> shut up.	<b>zwanzig</b> , <i>num.</i> twenty.
<b>Ziehen</b> , <i>n.</i> -s. march; removal.	<b>zünden</b> , <i>v.</i> kindle.	<b>zwar</b> , <i>adv.</i> indeed.
<b>Ziel</b> , <i>n.</i> -(e)s, -e. aim; end; object.	<b>Zunge</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. tongue.	<b>Zweck</b> , <i>m.</i> -(e)s, -e. object; purpose.
<b>zielen</b> , <i>v.</i> aim; take aim.	<b>Zur</b> = <i>zu der</i> .	<b>zwei</b> , <i>num.</i> two.
<b>zieren</b> , <i>v.</i> adorn.	<b>Zureden</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. persuasion.	<b>zweierlei</b> , <i>a.</i> (121, 8) of two kinds or sorts.
<b>Zimmer</b> , <i>n.</i> apartment; room.	<b>zürnen</b> , <i>v.</i> be angry.	<b>zweifach</b> , <i>a.</i> twofold.
<b>zittern</b> , <i>v.</i> tremble.	<b>zurück</b> , <i>adv.</i> back.	<b>Zweifel</b> , <i>m.</i> -s. doubt.
<b>zögern</b> , <i>v.</i> hesitate.	<b>zurückbleiben</b> ,* <i>v. irr.</i> (f) remain (behind).	<b>zweifelsaft</b> , <i>a.</i> doubtful.
<b>Zoll</b> , <i>m.</i> -(e)s, -e. (52, 14) inch.	<b>zurückbringen</b> ,* <i>v. irr.</i> bring back.	<b>zweifeln</b> , <i>v.</i> doubt.
<b>Zoll</b> , <i>m.</i> -(e)s, <i>Zölle</i> . duty.	<b>zurückgeben</b> ,* <i>v. irr.</i> give back.	<b>Zweig</b> , <i>m.</i> -(e)s, -e. branch; bough.
<b>zornig</b> , <i>a.</i> angry.	<b>zurückgehen</b> ,* <i>v. irr.</i> (f) go back.	<b>zweimal</b> , <i>adv.</i> twice.
<b>zu</b> , <i>adv.</i> and <i>prefix</i> . towards; on; shut; <i>prep.</i> to; at; in; by ( <i>with infn.</i> , 283, 2; 405).	<b>zurückkehren</b> ,* <i>v.</i> (f) return.	<b>zweihändig</b> , <i>a.</i> of two hands.
<b>zucken</b> , <i>v.</i> draw; stir; flash.	<b>zurücknehmen</b> ,* <i>v. irr.</i> take back.	<b>zweite</b> , <i>a.</i> second.
<b>Zucker</b> , <i>m.</i> -s. sugar.	<b>zurückrufen</b> ,* <i>v. irr.</i> call back.	<b>zweitens</b> , <i>adv.</i> secondly.
<b>zudecken</b> ,* <i>v.</i> cover.	<b>zurückweichen</b> ,* <i>v. irr.</i> (f) retreat.	<b>Zwerg</b> , <i>m.</i> -(e)s, -e. dwarf.
<b>zudem</b> , <i>adv.</i> besides.	<b>zurückziehen</b> ,* <i>v. irr.</i> (also <i>refl.</i> ) withdraw; retire.	<b>Zwiebel</b> , <i>f.</i> , <i>pl.</i> -n. onion.
<b>zuerst</b> , <i>adv.</i> at first.	<b>zusagen</b> ,* <i>v.</i> promise; please.	<b>zwingen</b> , <i>v. irr.</i> force.
<b>Zufall</b> , <i>m.</i> accident.	<b>zusammen</b> , <i>adv.</i> together.	<b>zwingen</b> , <i>v.</i> twinkle.
<b>Zufucht</b> , <i>f.</i> refuge.	<b>zusammenkommen</b> , <i>v. irr.</i> (f) come together.	<b>Zwirn</b> , <i>m.</i> -(e)s, -e. thread.
<b>zufrieden</b> , <i>a.</i> content; satisfied.	<b>zusammentreffen</b> ,* <i>v. irr.</i> (f) meet; encounter.	<b>Zwirnsaden</b> , <i>m.</i> thread-bobbin.
<b>Zufriedenheit</b> , <i>f.</i> satisfaction.	<b>Zuschauer</b> , <i>m.</i> -s. spectator.	<b>Zwischen</b> , <i>prep.</i> between; among.
<b>zufriedenstellen</b> ,* <i>v.</i> satisfy.		<b>Zwist</b> , <i>m.</i> -(e)s, -e. quarrel.
<b>zufügen</b> ,* <i>v.</i> add; do; inflict.		<b>zwölf</b> , <i>num.</i> twelve.
		<b>Zwölftel</b> , <i>n.</i> -s. (124, 5) twelfth.

# ENGLISH-GERMAN VOCABULARY.

**A, an, art.** ein, eine, ein.  
**able, a.** -ly, *adv.* fähig;  
 to be able, können.  
**about, adv.** herum, um-  
 her; fast; *prep.* um,  
 über, wegen, ungefähr,  
 um—umher.  
**above, adv.** darüber;  
*prep.* oberhalb, über;  
 mehr als.  
**absence, s.** Abwesenheit, *f.*  
**absent, a.** abwesend.  
**absolve, v.** freisprechen.  
**abstain, v.** sich enthalten.  
**abuse, v.** schmähen.  
**accept, v.** annehmen.  
**accident, s.** Zufall, *m.*;  
 by -, zufällig.  
**according, prep.** nach;  
 - to it, - as, je nachdem;  
 -ly, *adv.* demgemäß, folgs-  
 lich, danach.  
**account, s.** Rechnung, *f.*  
 on -, - of, wegen.  
**accuse, v.** anklagen, be-  
 schuldigen.  
**accustomed, a.** gewöhnt.  
**acquaint, v.** bekannt  
 machen.  
**acquaintance, s.** Be-  
 kanntschaft, *f.*; Bekannte,  
*m. & f.*  
**acquainted, a.** bekannt.  
**across, prep.** über.  
**act, v.** handeln.  
**action, s.** Handlung, That,  
*f.*  
**actor, s.** Schauspieler, *m.*  
**actress, s.** Schauspielerin,  
*f.*  
**add, v.** hinzufügen.  
**address, v.** adressiren; sich  
 wenden an.  
**address, s.** Adresse, Anre-  
 de, *f.*

**administration, s.**  
 Staatsverwaltung, *f.*  
**admirable, a.** -bly,  
*adv.* bewundernswürth;  
 wunderschön.  
**admiral, s.** Admiral, *m.*  
**admire, v.** bewundern.  
**admit, v.** zulassen, ein-  
 räumen.  
**adopt, v.** annehmen.  
**advance, v.** vorrücken;  
 Fortschritte machen.  
**advantage, s.** Vortheil, *m.*  
**adversity, s.** Unglück, *n.*  
**advice, s.** Rath, *m.*  
**advise, v.** rathe.  
**advocate, s.** Advokat.  
**affair, s.** Angelegenheit, *f.*  
 Geschäft, *n.*  
**after, adv.** nachher; *prep.*  
 nach; -noon, Nachmittag,  
*m.*; -ward(s), nachher.  
**again, adv.** wieder; noch  
 einmal.  
**against, prep.** gegen.  
**age, s.** Alter, Zeitalter, *n.*;  
 Zeit, *f.*  
**agitate, v.** bewegen, auf-  
 regen.  
**agitation, s.** Aufregung.  
**ago, adv.** vor.  
**agree, v.** übereinstimmen;  
 bekommen.  
**agreeable, a.** -bly, *adv.*  
 angenehm.  
**aim, v.** zielen.  
**aim, s.** Ziel, *n.*  
**alike, a.** gleich.  
**all, a.** all, -er, -e, -s;  
 ganz; not at -, gar  
 nicht.  
**allow, v.** erlauben; to be  
 allowed, dürfen.  
**almighty, a.** allmächtig.  
**almas, s.** Almosen, *n.*

**alone, a.** allein.  
**along, adv.** längs; *prep.*  
 längs, entlang.  
**aloud, adv.** laut.  
**Alps, s.** Alpen.  
**already, adv.** schon.  
**also, adv.** auch.  
**although, conj.** obgleich,  
 obgleich.  
**always, adv.** immer.  
**ambitious, a.** ehrgeizig.  
**amend, v.** bessern.  
**American, s.** Amerikaner.  
**amiable, a.** liebenswür-  
 dig.  
**among, prep.** unter,  
 zwischen.  
**amount, v.** sich belaufen.  
**amount, s.** Betrag, *m.*  
**an, see a.**  
**ancestor, s.** Vorfahr, Ahn,  
*m.*  
**ancient, a.** alt.  
**and, conj.** und.  
**angel, s.** Engel, *m.*  
**angry, a.** zornig, böse.  
**animal, s.** Thier, *n.*  
**another, a.** ein anderer,  
 noch ein; one -, einen-  
 ber.  
**answer, v.** antworten.  
**answer, s.** Antwort, *f.*  
**antagonist, s.** Gegner,  
*m.*  
**antiquity, s.** Alterthum,  
*n.*; Vorzeit, *f.*  
**any, a.** (irgend) ein or et-  
 was; jeder; - body, (ir-  
 gend) Jemand; not -, kein;  
 not - one, Niemand; -  
 thing, (irgend) etwas;  
 not - thing, nichts; -  
 where, irgendwo.  
**ape, s.** Affe, *m.*  
**apiece, adv.** das Stück.

- apoplexy**, *s.* Schlag, *m.*  
**apothecary**, *s.* Apothe-  
 ter, *m.*  
**apparent**, *a.* sichtbar.  
**appear**, *v.* scheinen, er-  
 scheinen.  
**appearance**, *s.* Er-  
 scheinung, *f.*  
**appetite**, *s.* Appetit, *m.* ;  
 Genuß, *f.*  
**applaud**, *v.* beklatschen ;  
 preisen.  
**appliance**, *s.* Beifall, *m.*  
**apple**, *s.* Apfel, *m.*  
**apply**, *v.* anfragen, sich be-  
 fleißigen.  
**appoint**, *v.* bestimmen,  
 ernennen.  
**appointment**, *s.* Verab-  
 redung, *f.*  
**apprehend**, *v.* verhaf-  
 ten ; befürchten.  
**approach**, *v.* sich nähern.  
**approbation**, *s.* Beifall,  
*m.*  
**appropriate**, *v.* sich an-  
 eignen.  
**approve**, *v.* billigen.  
**arise**, *v.* aufsteigen.  
**arm**, *s.* Arm, *m.*  
**arm**, *v.* rüsten.  
**armed**, *a.* bewaffnet.  
**arms**, *s.* *pl.* Waffen, *pl.*  
**army**, *s.* Heer, *n.*  
**around**, *adv.* rund um ;  
 um . . . herum.  
**arouse**, *v.* aufwecken.  
**arrange**, *v.* in Ordnung  
 bringen, einrichten.  
**arrangement**, *s.* Ein-  
 richtung, *f.*  
**arrest**, *v.* verhaften.  
**arrival**, *s.* Ankunft, *f.*  
**arrive**, *v.* ankommen ; ge-  
 langen.  
**arrow**, *s.* Pfeil, *m.*  
**art**, *s.* Kunst, *f.*  
**as**, *adv.* & *conj.* als, wie,  
 so ; so . . . wie.  
**ascend**, *v.* *intr.* hinauf-  
 steigen ; *tr.* ersteigen.  
**ash**, *s.* Asche, *f.*  
**ashamed**, *a.* beschämt ;  
 to be -, sich schämen.  
**ask**, *v.* fordern, bitten (um) ;  
 verlangen ; fragen (nach).  
**asleep**, *adv.* to fall -,  
 einschlafen.  
**ass**, *s.* Esel, *m.* ; -driver,  
 Eselstreiber, *m.*  
**assembly**, *s.* Versamm-  
 lung, *f.*  
**assist**, *v.* beistehen, hel-  
 fen.  
**assistance**, *s.* Beistand,  
*m.* ; Hilfe, *f.*  
**assure**, *v.* versichern.  
**at**, *prep.* an, zu, bei, auf ;  
 um.  
**attack**, *v.* angreifen ; *s.*  
 Angriff, *m.*  
**attend**, *v.* aufwarten, be-  
 sorgen ; sich abgeben mit.  
**attentive**, *a.* aufmerksam.  
**attribute**, *v.* zuschreiben.  
**August**, *s.* August, *m.*  
**aunt**, *s.* Tante, *f.*  
**Austria**, *s.* Oesterreich.  
**author**, *s.* Verfasser,  
 Schriftsteller, *m.*  
**authority**, *s.* Befehl, *m.*  
 Vollmacht, *f.*  
**avoid**, *v.* vermeiden.  
**await**, *v.* erwarten, ent-  
 gegensehen.  
**aware**, *a.* gewahr.  
**away**, *adv.* fort.  
**awkward**, *a.* ungeschickt.  
**ax(e)**, *s.* Axt, *f.* ; Weil, *n.*  
**baby**, *s.* kleines Kind, *n.*  
**bachelor**, *s.* Junggesell,  
*m.*  
**back**, *s.* Rücken, *m.*  
**back**, *adv.* zurück.  
**bad**, *a.* -ly, *adv.* schlecht,  
 böse.  
**bake**, *v.* backen.  
**baker**, *s.* Bäcker, *m.*  
**ball**, *s.* Ball, *m.* ; -room,  
 Ballsaal.  
**banish**, *v.* verbannen.  
**bank**, *s.* Ufer, *n.*  
**bargain**, *s.* Handel ;  
 make the -, den Handel  
 eingehen.  
**baron**, *s.* Baron, *m.*  
**base**, *a.* niedrig.  
**bathe**, *v.* baden.  
**battle**, *s.* Schlacht, *f.*  
**be**, *v.* sein ; werden ; he is  
 to -, er muß, soll.  
**beam**, *s.* Strahl, *m.*  
**beast**, *s.* Thier, *n.*  
**beat**, *v.* schlagen.  
**beautiful**, *a.* -ly, *adv.*  
 schön ; prächtig.  
**because**, *conj.* weil.  
**become**, *v.* werden.  
**bed**, *s.* Bett, *n.*  
**bed-room**, *s.* Schlafzim-  
 mer, *n.*  
**bee**, *s.* Biene, *f.*  
**beef**, *s.* Rind, *n.* ; Rind-  
 fleisch, *n.*  
**beer**, *s.* Bier, *n.*  
**before**, *adv.* über, vorher ;  
*conj.* bevor, ehe ; *prep.*  
 vor.  
**beg**, *v.* bitten ; bitten.  
**beggar**, *s.* Bettler, *m.*  
**begin**, *v.* beginnen, an-  
 fangen.  
**beginning**, *s.* Anfang, *m.*  
**behavior**, *s.* Betragen, *n.*  
**behind**, *prep.* hinter.  
**believe**, *v.* glauben.  
**belong**, *v.* gehören.  
**beloved**, *a.* beliebt.  
**below**, *prep.* unter, un-  
 terhalb.  
**bench**, *s.* Bank, *f.*  
**bend**, *v.* biegen.  
**beneath**, *prep.* unter.  
**benefactor**, *s.* Wohlthä-  
 ter, *m.*  
**beneficent**, *a.* wohlthätig.  
**benefit**, *s.* Wohlthat, *f.*  
**bereave**, *v.* berauben.  
**beside**(s), *prep.* neben ;  
 außer ; über.  
**best**, *a.* beste ; *adv.* am  
 besten.  
**betime**(s), *adv.* bei Zeiten.  
**betray**, *v.* verrathen.  
**better**, *a.* besser.  
**bid**, *v.* heißen ; bitten.  
**bill**, *s.* Schein, *m.* ; Bech-  
 sel, *m.* ; Rechnung, *f.*  
**bind**, *v.* binden ; einbin-  
 den.  
**bird**, *s.* Vogel, *m.*  
**birth**, *s.* Geburt, *f.* ; -day,  
 Geburtstag, *m.* ; -place,  
 Geburtsort, *m.*  
**bishop**, *s.* Bischof, *m.*  
**bite**, *v.* beißen.  
**bitter**, *a.* bitter ; bitterlich.  
**black**, *a.* schwarz.  
**blame**, *v.* tadeln.  
**blame**, *s.* Tadel, *m.*  
**blind**, *a.* blind.  
**blossom**, *s.* Blüte, *f.*  
**blossom**, *v.* blühen.  
**blow**, *s.* Schlag, *m.*  
**blow**, *v.* wehen ; blasen.  
**blue**, *a.* blau.  
**boat**, *s.* Boot, *n.*  
**bodily**, *a.* körperlich.  
**body**, *s.* Körper, *m.*

**boil**, *v.* kochen.  
**bonnet**, *s.* Hut, *m.*  
**book**, *s.* Buch, *n.*  
**bookbinder**, Buchbinder.  
**bookseller**, Buchhändler.  
**boot**, *s.* Stiefel.  
**born**, *pp.* geboren.  
**borrow**, *v.* borgen, ent-  
 leihen.  
**both**, *a.* beide, beides;  
 both . . . and, so wohl  
 . . . als.  
**bottle**, *s.* Flasche, *f.*  
**bottom**, *s.* Boden, *m.*;  
 Erde, *f.*  
**boundless**, *a.* grenzenlos.  
**box**, *s.* Schachtel, *f.*; Kasten,  
*m.*  
**boy**, *s.* Knabe, *m.*  
**branch**, *s.* Ast, Zweig,  
*m.*  
**brandy**, *s.* Brantwein,  
*m.*  
**brave**, *a.* -ly, brav, tapfer.  
**bread**, *s.* Brod, *n.*  
**break**, *v.* brechen, zer-  
 brechen.  
**breakfast**, *v.* frühstücken.  
**bride**, *s.* Braut, *f.*;  
 -groom, Bräutigam, *m.*  
**bridge**, *s.* Brücke, *f.*  
**bright**, *a.* -ly, *adv.* hell;  
 klar.  
**brightness**, *s.* Glanz, *m.*  
**bring**, *v.* bringen.  
**broad**, *a.* breit; hell.  
**bronze**, *s.* Bronze, *f.*; Erz,  
*n.*  
**brook**, *s.* Bach, *m.*  
**brother**, *s.* Bruder, *m.*;  
 - in law, Schwager.  
**brown**, *a.* braun.  
**brush**, *s.* Bürste, *f.*  
**Brussels**, Brüssel.  
**build**, *v.* bauen.  
**building**, *s.* Gebäude, *n.*  
**bunch**, *s.* Strauß, *m.*  
**burden**, *s.* Last, *f.*  
**burn**, *v.* brennen, ver-  
 brennen; - down, ab-  
 brennen.  
**burst**, *v.* bersten.  
**bury**, *v.* begraben.  
**business**, *s.* Geschäft, *n.*  
**but**, *conj.* aber, als, außer;  
*adv.* nicht, ohne daß.  
**butcher**, *s.* Fleischer, *m.*  
**butt**, *v.* stoßen.  
**butter**, *s.* Butter, *f.*;  
 -fly, Schmetterling, *m.*

**buy**, *v.* kaufen.  
**by**, *prep.* bei, durch, von;  
*adv.* vorbei.  
**cake**, *s.* Kuchen, *m.*  
**call**, *s.* Kalb, *n.*  
**call**, *v.* rufen, heißen; -on,  
 besuchen; -ed, Namens.  
**can**, *v.* können.  
**canary-bird**, *s.* Kana-  
 rienvogel, *m.*  
**candle**, *s.* Licht, *n.*;  
 -stick, Leuchter, *m.*  
**cannon**, *s.* Kanone, *f.*  
**cap**, *s.* Mütze, *f.*; Hut, *m.*  
**capable**, *a.* fähig.  
**capital**, *s.* Hauptstadt, *f.*  
**captain**, *s.* Capitain;  
 Hauptmann.  
**card**, *s.* Karte, *f.*  
**care**, *s.* Acht, *f.*; to take -,  
 sich in Acht nehmen; *v.* sich  
 kümmern.  
**careful**, *a.* sorgsam; be-  
 sorgt.  
**careless**, *a.* unachtsam;  
 -ness, Unachtsamkeit, Nach-  
 lässigkeit, *f.*  
**Caroline**, *n.* Karoline.  
**carpet**, *s.* Teppich, *m.*  
**carriage**, *s.* Wagen, *m.*  
**carrot**, *s.* Möhre, gelbe  
 Rübe.  
**carry**, *v.* tragen.  
**cart**, *s.* Wagen, *m.*  
**Carthage**, Karthago.  
**carve**, *v.* schneiden, vor-  
 schneiden.  
**carving**, *s.* Vorschneiden,  
*n.*; Schnitzerei, *f.*  
**case**, *s.* Fall, *m.*  
**cast**, *v.* werfen; verstoßen.  
**castle**, *s.* Schloß, *n.*  
**cat**, *s.* Katze, *f.*  
**catch**, *v.* fangen.  
**caterpillar**, *s.* Raupe, *f.*  
**Catherine**, *s.* Katharine.  
**cause**, *s.* Ursache, *f.*; *v.*  
 verurtheilen, lassen.  
**cautious**, *a.* vorsichtig.  
**celebrate**, *v.* feiern.  
**celebrated**, *a.* berühmte.  
**century**, *s.* Jahrhundert,  
*n.*  
**certain**, *a.* -ly, *adv.* ge-  
 wis.  
**chain**, *s.* Kette, *f.*  
**chair**, *s.* Stuhl, *m.*  
**chance**, *s.* Zufall, *m.*;  
 by -, zufällig.

**change**, *v.* wechseln;  
 - one's dress, sich um-  
 kleiden.  
**change**, *s.* Veränderung,  
*f.*  
**changeable**, *a.* verän-  
 derlich.  
**chapel**, *s.* Kapelle, *f.*  
**chapter**, *s.* Kapitel, *n.*  
**charge**, *a.* beladen; for-  
 dern.  
**charity**, *s.* (christliche)  
 Liebe, *f.*; Almosen, *n.*  
**Charles**, *s.* Karl.  
**charm**, *s.* Reiz, *m.*; *v.* be-  
 zaubern.  
**charming**, *a.* reizend.  
**cheap**, *a.* billig, wohlfeil.  
**cheat**, *v.* betrügen; *a.* Be-  
 trüger, *m.*  
**cheese**, *s.* Käse, *m.*  
**cherry**, *s.* Kirsche, *f.*  
**chicken**, *s.* Hühnchen, *n.*  
**child**, *s.* Kind, *n.*  
**choice**, *s.* Wahl, *f.*  
**choose**, *v.* wählen.  
**Christian**, *s.* Christ, *m.*  
**Christmas**, *s.* Weihnach-  
 ten, *pl.*  
**church**, *s.* Kirche, *f.*  
**cigar**, *s.* Cigarre, *f.*  
**city**, *s.* Stadt, *f.*  
**civil**, *a.* höflich.  
**claim**, *v.* Anspruch, *m.*  
**class**, *s.* Classe, *f.*  
**clean**, *a.* rein.  
**clean**, *v.* reinigen.  
**clear**, *a.* klar.  
**clergy**, *a.* -man, Geist-  
 liche, *m.*  
**clever**, *a.* geschickt.  
**climb**, *v.* klettern.  
**clip**, *v.* beschneiden.  
**cloak**, *s.* Mantel.  
**clock**, *s.* Glocke, Uhr; what  
 o' -, wieviel Uhr.  
**close**, *adv.*: - by, daneben.  
**cloth**, *s.* Tuch, *n.*  
**clothes**, *s.* *pl.* Kleider.  
**cloud**, *s.* Wolke, *f.*  
**coach**, *s.* Kutsche, *f.*;  
 -man, Kutscher.  
**coach-office**, *s.* Fahr-  
 post, *f.*  
**coal**, *s.* Kohle, *f.*  
**coat**, *s.* Rüst, *f.*  
**coat**, *s.* Rod, *m.*  
**cock**, *s.* Hahn.  
**coffee**, *s.* Kaffee, *m.*; -house,  
 Kaffee-Haus, *n.*

**cold**, *a.* kalt.  
**come**, *v.* kommen.  
**comet**, *s.* Komet, *m.*  
**comfort**, *v.* trösten; *s.* Trost, *m.*  
**comfortable**, *a.* bequem.  
**command**, *v.* befehlen; *s.* Befehl, *m.*; Gebot, *n.*  
**commit**, *v.* begehren.  
**common**, *a.* gemein; gewöhnlich.  
**communicate**, *v.* mittheilen.  
**communication**, *s.* Mittheilung, *f.*  
**company**, *s.* Gesellschaft, *f.*  
**compare**, *v.* vergleichen.  
**complain**, *v.* klagen; sich beklagen.  
**complete**, *a.* -ly, *adv.* vollständig.  
**compose**, *v.* zusammensetzen.  
**composed**, *a.* ruhig.  
**comrade**, *s.* Kamerad, *m.*  
**conceal**, *v.* verbergen.  
**conceive**, *v.* begreifen.  
**concern**, *v.* angehen.  
**concern**, *s.* Angelegenheit, *f.*  
**concert**, *s.* Concert, *n.*  
**condemn**, *v.* verurtheilen.  
**condition**, *s.* Zustand, *m.*; Lage, *f.*; Bedingung, *f.*  
**conductive**, *a.* fördernd.  
**conduct**, *s.* Aufführung, *f.*  
**conduct**, *v.* geleiten.  
**confess**, *v.* zugestehen; bekennen.  
**confirm**, *v.* bestätigen.  
**conjecture**, *s.* Mutmaßung, *f.*; *v.* vermuten.  
**connect**, *v.* verbinden.  
**conqueror**, *s.* Sieger, *m.*  
**conscience**, *s.* Gewissen, *n.*  
**conscious**, *a.* bewußt, be-, sich bewußt sein.  
**consent**, *s.* Zustimmung, *f.*; *v.* einwilligen.  
**consequence**, *s.* Folge, Bedeutung, *f.*  
**consequently**, *adv.* folglich.  
**consider**, *v.* schätzen; halten für.  
**considerable**, *a.* bedeutend.

**consult**, *v.* sich berathen.  
**contain**, *v.* enthalten.  
**contemn**, *v.* verachten.  
**content**, *a.* zufrieden.  
**content**, *s.* Zufriedenheit.  
**contented**, *a.* zufrieden.  
**continual**, *a.* -ly, *adv.* fortwährend.  
**continue**, *v.* fortsetzen; fortfahren.  
**contradict**, *v.* widersprechen.  
**convenient**, *a.* passend.  
**convent**, *s.* Kloster, *n.*  
**convey**, *v.* führen.  
**convince**, *v.* überzeugen.  
**cook**, *s.* Koch, *m.*; Köchin, *f.*  
**copper**, *s.* Kupfer, *n.*  
**copy**, *v.* abschreiben.  
**cord**, *s.* Strid, *m.*  
**corner**, *s.* Ecke, *f.*  
**coronation**, *s.* Krönung, *f.*  
**correct**, *a.* -ly, *adv.* richtig; fehlerfrei.  
**correct**, *v.* verbessern.  
**Cossack**, *s.* Kosak, *m.*  
**cost**, *v.* kosten.  
**count**, *v.* zählen; berechnen.  
**count**, *s.* Zahl, *f.*; Graf, *m.*  
**countess**, *s.* Gräfin, *f.*  
**country**, *s.* Gegend, *f.*; Land; Waterland, *n.*  
**country-house**, *s.* Landhaus, *n.*  
**countryman**, *s.* Landsmann, *m.*  
**courage**, *s.* Muth, *m.*  
**course**, *s.* Lauf, *m.*  
**court**, *s.* Hof, *m.*  
**courtier**, *s.* Hofmann, *m.*  
**cousin**, *s.* Vetter, *m.*  
**Cave**; *Cousine*, *f.*  
**cover**, *v.* bedecken.  
**cover**, *s.* Dedel, *m.*  
**cow**, *s.* Kuh, *f.*  
**crane**, *s.* Kranich, *m.*  
**craving**, *s.* Sehnsucht, *f.*; Bedürfnis, *n.*  
**create**, *v.* schaffen, erschaffen.  
**creator**, *s.* Schöpfer, *m.*  
**credit**, *s.* Credit, *m.*  
**credit**, *v.* glauben; creditiren.  
**creditor**, *s.* Gläubiger, *m.*  
**creep**, *v.* kriechen.

**crew**, *s.* Schiffsvoll, *n.*  
**crime**, *s.* Verbrechen, *n.*  
**criminal**, *a.* verbrecherisch.  
**criminal**, *s.* Verbrecher, *m.*  
**crop**, *s.* Ernte, *f.*  
**cross**, *v.* übersehen.  
**crow**, *v.* trahen.  
**crowd**, *s.* Menge, *f.*  
**crown**, *s.* Krone, *f.*  
**crumb**, *s.* Krume, *f.*  
**cry**, *v.* schreien, rufen, weinen.  
**cry**, *s.* Schrei, Ruf, *m.*  
**culpable**, *a.* schuldig.  
**cultivate**, *v.* bauen, bebauen.  
**cup**, *s.* Becher, *m.*; Tasse, *f.*  
**curiosity**, *s.* Neugierde, *f.*  
**curtain**, *s.* Vorhang, *m.*  
**cut**, *v.* schneiden.  
**dagger**, *s.* Dolch, *m.*  
**dance**, *v.* tanzen.  
**dancing**, *s.* Tanzen, *n.*  
**danger**, *s.* Gefahr, *f.*  
**dangerous**, *a.* gefährlich.  
**Danube**, *s.* Donau, *f.*  
**dash**, *v.* wagen.  
**dark**, *a.* dunkel, finster.  
**dark**, *s.* Dunkel, *n.*  
**darkness**, *s.* Dunkelheit, *f.*  
**daughter**, *s.* Tochter, *f.*  
**dawn**, *v.* dämmern; *day* *dawns*, es wird Tag.  
**day**, *s.* Tag, *m.*; (-light), Tageslicht, *n.*; the other -, neulich.  
**dazzle**, *v.* verblenden.  
**dead**, *a.* todt.  
**deadly**, *a.* tödtlich.  
**deaf**, *a.* taub.  
**deal**, *s.* Theil, *m.*; a great -, viel, sehr.  
**dear**, *a.* theuer; lieb.  
**dear**, *s.* Theure, *m. & f.*  
**death**, *s.* Tod, *m.*; -bed, Sterbebett, *n.*  
**debate**, *s.* Debatte, *f.*  
**debt**, *s.* Schuld, *f.*  
**deceive**, *v.* täuschen, betrogen.  
**December**, *s.* December, *m.*  
**decent**, *a.* anständig.  
**declare**, *v.* erklären, behaupten.  
**decline**, *v.* ablehnen.  
**deed**, *s.* That, *f.*

deep, *a.* tief.  
 deer, *s.* Hirsch, *m.*  
 defend, *v.* verteidigen.  
 defiance, *s.* Trotz, *m.*;  
 to bid -, Trotz bieten.  
 dejected, *a.* traurig,  
 mutlos.  
 delay, *v.* verzögern.  
 delight, *s.* Lust, *f.*;  
 Bonne, *f.*  
 delight, *v.* erfreuen.  
 delightful, *a.* erfreulich.  
 demy, *v.* läugnen.  
 depart, *v.* abreisen.  
 department, *s.* Fach, *n.*  
 depend, *v.* (ab)hängen;  
 - upon it, hängen Sie da-  
 rauf.  
 deprive, *v.* berauben.  
 deride, *v.* verspotten.  
 deserve, *v.* verdienen.  
 desire, *s.* Verlangen, *n.*  
 desire, *v.* wünschen.  
 despair, *s.* Berweiflung, *f.*  
 despise, *v.* verachten.  
 dessert, *s.* Nachtisch, *m.*  
 destroy, *v.* zerstören; ver-  
 nichten.  
 detain, *v.* aufhalten.  
 deviate, *v.* abweichen.  
 dialogue, *s.* Zwiegespräch,  
*n.*  
 diamond, *s.* Diamant, *m.*  
 dictate, *v.* dictieren.  
 dictate, *s.* Befehl, *m.*  
 dictionary, *s.* Wörter-  
 buch, *n.*  
 die, *v.* sterben; sich ver-  
 lieren.  
 different, *a.* verschieden.  
 difficult, *a.* schwer, schwie-  
 rig.  
 difficulty, *s.* Schwierig-  
 keit, *f.*  
 dig, *v.* graben.  
 dignity, *s.* Würde, *f.*  
 diligent, *a.* fleißig.  
 dine, *v.* zu Mittag essen.  
 dining, *s.* Speisen, *n.*;  
 -room, Speisezimmer, *n.*  
 dinner, *s.* Mittagessen;  
 Mittagemahl, *n.*  
 direct, *a.* gerade, unmit-  
 telbar; gleich.  
 direction, *s.* Adresse, *f.*  
 dirty, *a.* schmutzig.  
 disaccustom, *a.* entwöh-  
 nen.  
 disappear, *v.* verschwin-  
 den.

discontented, *a.* unzu-  
 frieden.  
 discourage, *v.* entmuti-  
 gen.  
 discover, *v.* entdecken.  
 discoverer, *s.* Entdecker,  
*m.*  
 discovery, *s.* Entdeckung,  
*f.*  
 disease, *s.* Krankheit, *f.*  
 disembark, *v.* ausstei-  
 fen, landen.  
 dislocate, *v.* verrenken.  
 disperse, *v.* zerstreuen;  
 auseinander gehen.  
 displease, *v.* mißfallen.  
 dispute, *s.* Streit, *m.*  
 dispute, *v.* streiten.  
 dissatisfied, unzufrieden.  
 dissatisfy, *v.* mißfallen.  
 distance, *s.* Entfernung, *f.*  
 distress, Noth, *f.*  
 disturb, *v.* stören.  
 ditch, *s.* Graben, *m.*  
 do, *v.* thun, machen; sich  
 befinden.  
 doctor, *s.* Doctor; Arzt, *m.*  
 dog, *s.* Hund, *m.*  
 domestic, *a.* häuslich.  
 dominant, *a.* herrschend.  
 door, *s.* Thür, *f.*; out of  
 -, draußen.  
 double, *a.* -bly, *adv.*  
 doppelt.  
 double, *v.* verdoppeln.  
 doubt, *v.* zweifeln, be-  
 zweifeln.  
 doubt, *s.* Zweifel, *m.*  
 down, *adv.* herunter.  
 draught, *s.* Zug, *m.*  
 draw, *v.* ziehen; zeichnen.  
 drawing, *s.* Zeichnung, *f.*  
 dread, *s.* Furcht, *f.*; *v.*  
 fürchten.  
 dress, *v.* verbinden; an-  
 kleiden.  
 dress, *s.* Kleid, *n.*  
 drink, *v.* trinken.  
 drive, *v.* treiben, fahren.  
 drown, *v.* ertrinken.  
 dry, *v.* trocknen.  
 dubious, *a.* zweifelhaft.  
 duke, *s.* Herzog.  
 during, *prep.* während.  
 duty, *s.* Pflicht, *f.*  
 dying, *p.* Sterbend; *s.*  
 Sterben, *n.*  
 each, *a.* jeder, jede, jedes;  
 - other, einander, sich.

eager, *a.* begierig.  
 ear, *s.* Ohr, *n.*  
 early, *a.* früh, bald.  
 earth, *s.* Erde, *f.*  
 easy, *a.* leicht.  
 eat, *v.* essen, fressen.  
 Edward, *s.* Eduard.  
 effect, *s.* Wirkung, *f.*; Er-  
 folg, *m.*  
 egg, *s.* Ei, *n.*  
 eight, *a.* acht.  
 eighteen, *a.* achtzehn.  
 eighth, *a.* achte.  
 eighty, *a.* achtzig.  
 either, (*pron.*) einer, (von  
 beiden); *conj.* entweder.  
 See also 341, 10.  
 elegant, *a.* prächtig.  
 elephant, *s.* Elefant, *m.*  
 eleven, *a.* elf.  
 eleventh, *a.* elfte.  
 Eliza, Gellie.  
 else, *conj.* anders, sonst;  
 -where, sonstwo.  
 emperor, *s.* Kaiser, *m.*  
 employ, *v.* anwenden.  
 employment, *s.* Be-  
 schäftigung, *f.*  
 endeavor, *s.* Anstren-  
 gung, *f.*  
 endeavor, *v.* sich be-  
 mühen.  
 endure, *v.* ertragen.  
 enemy, *s.* Feind, *m.*  
 engaged, *a.* beschäftigt,  
 verheiratet.  
 England, *s.* England.  
 English, *a.* englisch.  
 Englishman, Engländer,  
*m.*  
 enjoy, *v.* genießen; sich  
 freuen.  
 enmity, *s.* Feindschaft, *f.*  
 enormity, *s.* Abscheulich-  
 keit, *f.*  
 enough, *adv.* genug.  
 enquire, see inquire.  
 enrich, *v.* bereichern.  
 ensue, *v.* folgen.  
 ensuing, *a.* bevorstehend.  
 enter, *v.* treten, hinein-  
 gehen.  
 entertain, *v.* unterhalten.  
 entire, *a.* -ly, *adv.* ganz.  
 entreaty, *s.* Bitten, *f.*  
 equal, *a.* gleich, gleich-  
 gültig.  
 equality, *s.* Gleichheit, *f.*  
 erect, *a.* aufrichten, errich-  
 ten.

- escape**, *v.* entkommen.  
**especial**, -ly, *adv.* besondere.  
**estate**, *s.* Gut, *n.*  
**esteem**, *v.* schätzen; achten.  
**Europe**, *s.* Europa.  
**European**, *s.* Europäer.  
**even**, *adv.* selbst, sogar.  
**evening**, *s.* Abend, *m.*  
**event**, *s.* Ereignis, *n.*  
**ever**, *adv.* je, jemals; schon.  
**every**, *a.* jeder, jede, jedes; alle; -body, -one, Jeder; mann; -day, alltäglich; -thing, Alles; -where, überall.  
**evident**, *a.* einleuchtend.  
**evil**, *a.* böse.  
**evil**, *s.* Böse, Unglück, *n.*  
**exact**, *a.* genau.  
**examine**, *v.* untersuchen.  
**example**, *s.* Beispiel, *n.*  
**excel**, *v.* übertreffen.  
**excellent**, *a.* vortrefflich.  
**except**, *prep.* ausgenommen, außer.  
**excite**, *v.* erregen.  
**excuse**, *v.* entschuldigen.  
**excuse**, *s.* Entschuldigung, *f.*  
**execute**, *v.* vollziehen, ausrichten.  
**exercise**, *s.* Übung, Aufgabe, *f.*  
**exhaust**, *v.* erschöpfen.  
**expect**, *v.* erwarten.  
**expose**, *v.* bloßstellen.  
**extend**, *v.* ausstrecken.  
**extensive**, *a.* umfassend; großartig.  
**extent**, *a.* Ausdehnung, *f.*  
**extinct**, *a.* erloschen; become -, erlöschen.  
**extinguish**, *v.* auslöschen.  
**extraordinary**, *a.* außerordentlich; merkwürdig.  
**eye**, *s.* Auge.  
**face**, *s.* Gesicht, *n.*  
**fact**, *s.* That; Thatfache, *f.*; in -, in der That, wirklich.  
**fade**, *v.* verschwinden.  
**fall**, *v.* festschlagen, mitrathen.  
**faint**, *a.* schwach; *v.* ohnmächtig werden.  
**fainting**, *s.* Ohnmacht, *f.*  
**faithful**, *a.* -ly, *adv.* treu, treulich.  
**fall**, *v.* fallen.  
**false**, *a.* falsch.  
**falsehood**, *s.* Lüge, *f.*  
**familiarity**, *s.* Vertraulichkeit, Vertrautheit, *f.*  
**family**, *s.* Familie, *f.*  
**famous**, *a.* -ly, *adv.* berühmte.  
**far**, *a.* weit; - as, so weit als; by -, bei Weitem; not -, unsern.  
**fare**, *v.* sich befinden.  
**farewell**, *s.* Lebewohl, *n.*  
**fast**, *a.* schnell.  
**fat**, *a.* fett.  
**father**, *s.* Vater, *m.*  
**fatigue**, *s.* Mühe; Anstrengung, *f.*  
**fatiguing**, *a.* ermüdend.  
**fault**, *s.* Fehler, *m.*; Schuld, *f.*  
**favor**, *s.* Gunst, *f.*  
**favor**, *v.* begünstigen.  
**fear**, *s.* Furcht, *f.*  
**fear**, *v.* fürchten.  
**February**, *s.* Februar, *m.*  
**feeble**, *a.* schwach.  
**feed**, *v.* füttern.  
**feel**, *v.* fühlen.  
**feeling**, *s.* Gefühl, *n.*  
**feign**, *v.* heucheln.  
**fellow**, *s.* Gefährte, *m.*  
**fellow-creature**, *s.* Nebenmensch, *m.*  
**fellow-feeling**, *s.* Mitgefühl, *n.*  
**fellow-traveler**, *s.* Mitreisende, *m.*  
**fetch**, *v.* holen.  
**few**, *a.* wenig.  
**fidelity**, *s.* Treue, *f.*  
**field**, *s.* Feld, *n.*  
**fifteen**, *a.* fünfzehn.  
**fifth**, *a.* fünfte.  
**fifteenth**, *a.* fünfzigste.  
**fifty**, *a.* fünfzig.  
**fight**, *v.* fechten, kämpfen.  
**fight**, *s.* Gefecht, *n.*  
**final**, *a.* -ly, *adv.* endlich.  
**find**, *v.* finden.  
**fine**, *a.* hübsch, schön.  
**fire**, *s.* Feuer, *n.*; to catch fire, Feuer fangen.  
**fire**, *v.* loschießen.  
**fireplace**, *s.* Herd, *m.*  
**fire**, *s.* Feuer, *n.*  
**first**, *a.* erste; at -, zuerst, anfangs.  
**fish**, *s.* Fisch, *m.*  
**fishing-rod**, *s.* Angelruthe, *f.*  
**five**, *a.* fünf.  
**flame**, *s.* Flamme, *f.*  
**flatter**, *v.* schmeicheln.  
**flatterer**, *s.* Schmeichler, *m.*  
**flax**, *s.* Flachs, *m.*  
**flie**, *v.* fliegen.  
**flight**, *s.* Flucht, *f.*  
**flock**, *s.* Herde, *f.*  
**florin**, *s.* Gulden, *m.*  
**flower**, *s.* Blume, *f.*  
**flower-pot**, *s.* Blumentopf, *m.*  
**fly**, *v.* fliegen.  
**fog**, *s.* Nebel, *m.*  
**fold**, *s.* Pferd, *m.*  
**follow**, *v.* folgen.  
**following**, *a.* folgend.  
**food**, *s.* Futter, *n.*; Speise, *f.*; Nahrung, *f.*  
**foot**, *s.* Fuß, *m.*  
**foot-path**, *s.* Fußpfad, *m.*  
**footstool**, *s.* Stuhl, *m.*  
**for**, *prep.* für, um; als; wegen; - it, dafür; conj. denn.  
**forbid**, *v.* verbieten.  
**force**, *s.* Kraft, Gewalt, *f.*  
**force**, *v.* zwingen.  
**forehead**, *s.* Stirn, *f.*  
**foreigner**, *s.* Fremde, *m.*  
**foresee**, *v.* vorhersehen.  
**forest**, *s.* Wald, *m.*  
**forget**, *v.* vergessen.  
**fork**, *s.* Gabel, *f.*  
**form**, *s.* Gestalt, *f.*  
**form**, *v.* bilden.  
**former**, *a.* früher.  
**formerly**, *adv.* früher.  
**fortnight**, *s.* vierzehn Tage, *pl.*  
**fortress**, *s.* Festung, *f.*  
**fortune**, *s.* Glück, *n.*  
**forty**, *a.* vierzig.  
**fountain**, *s.* Quelle, *f.*  
**four**, *a.* vier.  
**fourteen**, *a.* vierzehn.  
**fourteenth**, *a.* vierzehnte.  
**fourth**, *a.* vierte.  
**owl**, *s.* Vogel, *m.*; Quä; Geflügel, *n.*  
**fox**, *s.* Fuchs, *m.*  
**France**, *s.* Frankreich, *n.*  
**Frederick**, *s.* Friedrich.  
**free**, *a.* frei; willig.  
**free**, *v.* befreien.  
**freedom**, *s.* Freiheit, *f.*  
**freeze**, *v.* frieren, gefrieren.  
**French**, *a.* französisch.  
**frequently**, *adv.* häufig.

**fresh**, *a.* frisch.  
**Friday**, *s.* Freitag, *m.*  
**friend**, *s.* Freund, *m.* ;  
*Freundin*, *f.*  
**friendship**, *s.* Freundschaft, *f.*  
**frighten**, *v.* erschrecken.  
**frog**, *s.* Frosch, *m.*  
**from**, *prep.* von, aus.  
**fruit**, *s.* Frucht, *f.*  
**fugitive**, *a.* flüchtig.  
**fugitive**, *s.* Flüchtling, *m.*  
**fulfill**, *v.* vollbringen.  
**full**, *a.* völlig.  
**furnace**, *s.* Ofen, Feuerofen, *m.*  
**future**, *a.* künftlg ; *zusünftig* ; *a.* Zukunft, *f.*  
**gain**, *s.* Gewinn, *m.*  
**gain**, *v.* gewinnen ; erlangen.  
**galley**, *s.* Galeere, *f.*  
**gaming**, *s.* Spiel(en), *n.*  
**garb**, *s.* Tracht, *f.*  
**garden**, *s.* Garten, *m.*  
**gardener**, *s.* Gärtner, *m.*  
**gate**, *s.* Thor, *n.*  
**general**, *s.* General, *m.*  
**gentleman**, *s.* Herr, *m.*  
**George**, *s.* Georg.  
**German**, *a.* deutsch ; *s.* Deutsche.  
**Germany**, *s.* Deutsch-land, *n.*  
**get**, *v.* werden, bekommen, erhalten.  
**giant**, *s.* Riese, *m.*  
**girl**, *s.* Mädchen, *n.*  
**give**, *v.* geben.  
**glass**, *s.* Glas, *n.*  
**glimmer**, *v.* schimmern.  
**glove**, *s.* Handschuh, *m.*  
**go**, *v.* gehen ; - abroad, ausgehen ; verreisen ; - for (*i. e.* fetch), holen ; - on, vergehen ; - over, übergehen.  
**goat**, *s.* Ziege, *f.*  
**God**, *s.* Gott, *m.*  
**gold**, *s.* Gold, *n.*  
**good**, *a.* gut.  
**good**, *s.* Güte, *m.*  
**goodness**, *s.* Güte, *f.*  
**goose**, *s.* Gans, *f.*  
**govern**, *v.* regieren.  
**governor**, *s.* Statthalter, *m.*  
**grace**, *s.* Gnade, *f.*  
**graceful**, *a.* lieblich.

**gradual**, *a.* allmählg.  
**grammar**, *s.* Sprachlehre, *f.* ; Grammatik, *f.*  
**grand**, *a.* groß ; -father, Großvater ; -mother, Großmutter.  
**grape**, *s.* Traube, *f.*  
**grass**, *s.* Gras, *n.*  
**grateful**, *a.* dankbar.  
**gratitude**, *s.* Dankbarkeit, *f.*  
**grave**, *s.* Grab, *n.*  
**great**, *a.* groß ; the greater is, desto größer ist.  
**greatly**, *adv.* sehr, viel.  
**Greek**, *s.* Griechische, *m.*  
**green**, *a.* grün.  
**grenadier**, *s.* Grenadier, *m.*  
**grey**, *a.* grau.  
**ground**, *s.* Boden, *m.*  
**grow**, *v.* groß werden, wachsen.  
**guard**, *v.* bewachen.  
**guard**, *s.* Wache, *f.*  
**guards**, *pl.* Leibwache, *f.*  
**guess**, *v.* errathen.  
**guest**, *s.* Gast, *m.*  
**guilty**, *a.* schuldig.  
**guinea**, *s.* Guinee, *f.*  
**gun**, *s.* Pistole, *f.*  
**habit**, *s.* Kleid, *n.* ; Anzug, *m.* ; Gewohnheit, *f.* ; to be in the -, pflegen.  
**habitation**, *s.* Wohnung, *f.*  
**hail**, *s.* Hagel, *m.* ; *v.* hageln.  
**half**, *s.* Hälfte, *f.* ; *adv.* halb.  
**ham**, *s.* Schinken, *m.*  
**hammer**, *s.* Hammer, *m.*  
**hand**, *s.* Hand, *f.*  
**handkerchief**, *s.* Taschentuch, *n.*  
**handsome**, *a.* schön.  
**hang**, *v.* hängen ; hängen.  
**happen**, *v.* geschehen.  
**happiness**, *s.* Glück, *n.*  
**happy**, *a.* glücklich.  
**harbor**, *s.* Hafen, *m.*  
**hard**, *a.* hart ; stark.  
**hardly**, *adv.* hart ; kaum.  
**hark**, *imp.* horch!  
**harm**, *s.* Schade, *m.*  
**harm**, *v.* schaden.  
**harmless**, *a.* unschädlich.

**haste**, *s.* Eile, *f.* ; to make -, eilen.  
**hasten**, *v.* sich beeilen.  
**hat**, *s.* Hut, *m.*  
**hatchet**, *s.* Beil, *n.* ; *Agf.* *f.*  
**hate**, *s.* Haß, *m.*  
**hate**, *v.* hassen.  
**hatred**, *s.* Haß, *m.*  
**hatter**, *s.* Hutmacher, *m.*  
**have**, *v.* haben.  
**hay**, *s.* Heu, *n.*  
**he**, *er* ; *der*, derjenige.  
**health**, *s.* Gesundheit, *f.*  
**hear**, *v.* hören, vernehmen.  
**heart**, *s.* Herz, *n.* ; *by* -, auswendig.  
**heartily**, *a.* herzlich ; gesund.  
**heat**, *s.* Hitze, *f.*  
**heathen**, *s.* Heide, *m.*  
**heaven**, *s.* Himmel, *m.*  
**heavenly**, *a.* himmlisch.  
**heavy**, *a.* schwer, stark.  
**hedge**, *s.* Haun, *m.*  
**Henry**, *s.* Heinrich.  
**help**, *s.* Hilfe, *f.*  
**help**, *v.* helfen.  
**her**, *pron.* sie, ihr.  
**herd**, *s.* Herde, *f.*  
**herdsman**, *s.*hirt, *m.*  
**here**, *adv.* hier.  
**hero**, *s.* Held, *m.*  
**herring**, *s.* Hering, *m.*  
**hers**, *der* ihrige, *der* ihre, *ihrer*.  
**hesitate**, *v.* aufstehen ; zögern.  
**hidden**, *pp.* verborgen.  
**hide**, *a.* verbergen.  
**high**, *a.* hoch.  
**hill**, *s.* Hügel, *m.*  
**him**, *pron.* ihm, ihn ; dem, den ; denjenigen.  
**himself**, *pron.* er, ihm, ihn, sich (selbst).  
**hire**, *s.* Miete, *f.* ; *v.* mietzen.  
**his**, *pron.* sein ; *der* seinige, *der* seine, *seiner*.  
**history**, *s.* Geschichte, *f.*  
**hit**, *v.* treffen.  
**hither**, *adv.* hieher ; -to, bis jetzt.  
**hole**, *s.* Höhle, *f.* ; Loch, *n.*  
**holiday**, *s.* Feiertag, *m.*  
**holy**, *a.* heilig.  
**home**, *s.* Haus, *n.* ; *at* -, zu Hause.  
**honest**, *a.* ehrlich.  
**honesty**, *s.* Ehrlichkeit, *f.*



**honey**, *s.* Honig, *m.*  
**honor**, *s.* Ehre, *f.*; *v.* ehren.

**hop**, *v.* hüpfen.

**hope**, *s.* Hoffnung, *f.*

**hope**, *v.* hoffen.

**horn**, *s.* Horn, *n.*

**horse**, *s.* Roß, Pferd, *n.*

**hot**, *a.* heiß.

**hour**, *s.* Stunde, *f.*

**house**, *s.* Haus, *m.*; little house, *s.* Häuslein, Häuschen, *n.*

**how**, *adv.* wie.

**however**, *adv.* wie auch immer, doch, wenn gleich, gleichwohl.

**human**, *a.* menschlich.

**humanity**, *s.* Menschheit, Menschlichkeit, *f.*

**hundred**, *a.* hundert; *s.* Hundert, *n.*

**hungry**, *a.* hungrig.

**hunter**, *s.* Jäger, *m.*

**hurt**, *v.* schaden; verletzen.

**hypocrite**, *s.* Heuchler, *m.*

**I**, *pron.* ich.

**ice**, *s.* Eis, *n.*

**Iceland**, *s.* Island, *n.*

**idle**, *a.* faul.

**if**, *conj.* ob; wenn.

**ignorant**, *a.* unwissend.

**ill**, *a.* krank.

**illness**, *s.* Krankheit, *f.*

**illustrious**, *a.* berühmte.

**image**, *s.* Bild, *n.*

**imagination**, *s.* Einbildung, *f.*

**imagine**, *v.* sich einbilden.

**immediately**, *adv.* sofort gleich.

**impart**, *v.* mittheilen.

**impartiality**, *s.* Unparteilichkeit, *f.*

**impatience**, *s.* Ungeduld, *f.*

**impatient**, *a.* ungeduldig.

**importance**, *s.* Wichtigkeit, *f.*

**important**, *a.* wichtig.

**impossible**, *a.* unmöglich.

**improve**, *v.* verbessern, sich verbessern, Fortschritte machen.

**in**, *prep.* in, auf, an, bei.

**in**, *adv.* hinein; drinnen.

**incessant**, *a.* unaufhörlich.

**incidental**, *a.* zufällig.

**incident**, *s.* Zufall, *m.*

**inclination**, *s.* Neigung, *f.*

**increase**, *v.* zunehmen.

**indeed**, *adv.* in der That; wirklich.

**indicate**, *v.* anzeigen.

**indifferent**, *a.* gleichgültig; leidlich.

**induce**, *v.* bewegen.

**indulgence**, *s.* Nachsicht, *f.*

**industrious**, *a.* fleißig.

**industry**, *s.* Fleiß, *m.*

**infantry**, *s.* Infanterie, *f.*

**infinite**, *a.* unendlich.

**influence**, *s.* Einfluß, *m.*

**inform**, *v.* benachrichtigen.

**ingenious**, *a.* sinnreich.

**ingratitude**, *s.* Undankbarkeit, *f.*

**inhabitant**, *s.* Bewohner, *m.* Einwohner, *m.*

**injure**, *v.* schaden, beleidigen, beschädigen.

**ink**, *s.* Tinte, *f.*

**inkstand**, *s.* Tintenfaß, *n.*

**inn**, *s.* Wirtschaft, *n.*

**innocence**, *s.* Unschuld, *f.*

**innocent**, *a.* unschuldig.

**inquire**, *v.* sich erkundigen; fragen.

**insect**, *s.* Insekt, *n.*

**insist**, *v.* bestehen.

**instant**, *s.* Augenblick, *m.*

**instantly**, *adv.* sogleich.

**instead**, *adv.* anstatt; *prep.* - of, anstatt.

**instruct**, *v.* unterrichten.

**instruction**, *s.* Unterricht, *m.*

**insult**, *s.* Beleidigung, *f.*

**insult**, *v.* beschimpfen, beleidigen.

**intend**, *v.* beabsichtigen, vorhaben, gedenken.

**intention**, *s.* Absicht, *f.*

**intercourse**, *s.* Verkehr, *m.*; Umgang, *m.*

**interest**, *v.* einnehmen; interessieren.

**interest**, *s.* Einfluß, *m.*

**into**, *prep.* hinein, in, zu.

**intrepid**, *a.* unerschrocken.

**invent**, *v.* erfinden.

**invitation**, *s.* Einladungs, *f.*

**Irishman**, *s.* Ire, *m.*

**iron**, *s.* Eisen, *n.*

**irregular**, *a.* unregelmäßig.

**irresistible**, *a.* unüberwindlich.

**it**, *pron.* es, sie, er, ihn; of it, davon; to -, dar-auf; about -, darüber.

**Italy**, *s.* Italien.

**its**, *pron.* sein, dessen, deren; der seinige, der seine, seiner.

**James**, *s.* Jacob.

**January**, *s.* Januar, *m.*

**Jesus**, *s.* Jesus.

**Jew**, *s.* Jude, *m.*

**John**, *s.* Johann.

**journey**, *s.* Reise, *f.*

**joy**, *s.* Freude, *f.*

**judge**, *s.* Richter, *m.*

**judge**, *v.* urtheilen.

**judgment**, *s.* Urtheil, *n.*

**July**, *s.* Juli, *m.*

**jump**, *v.* springen.

**June**, *s.* Juni, *m.*

**just**, *a.* gerecht.

**just**, *adv.* eben, genau.

**justice**, *s.* Gerechtigkeit, *f.*

**keep**, *v.* halten; behalten.

**key**, *s.* Schlüssel, *m.*

**kill**, *v.* tödten, schlachten.

**kind**, *s.* Sorte, Art, *f.*

**kind**, *a.* gut, gütig.

**kindness**, *s.* Güte, Freundlichkeit, *f.*

**king**, *s.* König, *m.*

**kingdom**, *s.* Königreich, *n.*

**kitchen**, *s.* Küche, *f.*

**knife**, *s.* Messer, *m.*

**knight**, *s.* Ritter, *m.*

**knock**, *v.* klopfen.

**know**, *v.* kennen, wissen.

**labor**, *s.* Arbeit, *f.*

**laborer**, *s.* Arbeiter, *m.*

**lady**, *s.* Dame, *f.*

**lake**, *s.* See, *m.*

**lame**, *a.* lahme.

**lamp**, *s.* Lampe, *f.*

**land**, *s.* Land, *n.*

**land**, *v.* landen.

**landscape**, *s.* Landschaft, *f.*

**language**, *s.* Sprache, *f.*

large, *a.* groß.  
last, *a.* lezt; vorig.  
late, *a.* spät.  
lately, *adv.* kürzlich; in  
der letzten Zeit.  
latter, *a.* lezt.  
laugh, *v.* lachen.  
laugh, *s.* Gelächter, *n.*  
law, *s.* Gesetz, *n.*  
lay, *v.* legen.  
lazy, *a.* faul.  
lead, *s.* Blei, *n.*  
leader, *s.* Führer, *m.*  
leaf, *s.* Blatt, *n.*  
learn, *v.* lernen.  
learned, *a.* gelehrt.  
learning, *s.* Gelehrsam-  
keit, *f.*  
least, *a.* mindest; at -,  
wenigstens.  
leave, *s.* Erlaubniß, *f.*;  
Abschied, *m.*  
leave, *v.* lassen, verlassen;  
hinterlassen; - out, aus-  
lassen.  
left, *a.* link.  
left, *adv.* links; to the -,  
zur Linken.  
leg, *s.* Bein, *n.*  
Leipzig, *s.* Leipzigs.  
lend, *v.* leihen.  
length, *s.* Länge, *f.*; at -,  
enblich.  
less, *a.* weniger; geringer.  
lesson, *s.* Stunde, *f.*; Auf-  
gabe, *f.*  
lest, *conj.* damit nicht;  
daß.  
let, *v.* lassen.  
letter, *s.* Brief, *m.*  
Lewis, *s.* Ludwig.  
liar, *s.* Lügner, *m.*  
liberate, *v.* befreien.  
liberty, *s.* Freiheit, *f.*  
library, *s.* Bibliothek, *f.*  
lie, *s.* Lüge, *f.*  
lie, *v.* lügen; liegen.  
life, *s.* Leben, *n.*  
lift, *v.* aufheben, heben.  
light, *s.* Licht, *n.*  
light, *v.* leuchten.  
lighten, *v.* blicken.  
like, *a.* gleich, ähnlich.  
like, *v.* gern haben, mögen,  
lieben.  
likely, *a.* wahrscheinlich;  
*adv.* very likely, wohl.  
lion, *s.* Löwe, *m.*  
liomess, *s.* Löwin, *f.*  
lip, *s.* Lippe, *f.*

listen, *v.* hören; - to  
you, auf Sie hören.  
little, *a.* klein, wenig.  
live, *v.* leben; wohnen.  
load, *s.* Ladung; Last, *f.*  
load, *v.* laden, beladen.  
lock, *s.* Schloß, *n.*  
lock, *v.* schließen.  
lodging, *s.* Wohnung, *f.*  
lonely, *a.* einsam.  
long, *a.* lang; *v.* verlan-  
gen; sich sehnen.  
look, *s.* Bild, *m.*  
look, *v.* schauen, sehen;  
aussehen; - at, ansehen; -  
after, nachsehen.  
looking-glass, *s.* Spie-  
gel, *m.*  
Lord, Herr, Gebieter, *m.*  
lose, *v.* verlieren.  
lost, *pp.* verloren.  
loud, *a.* laut.  
Louis, *s.* Luise.  
love, *v.* lieben, gern ha-  
ben.  
love, *s.* Liebe, *f.*  
lovely, *a.* liebenswürdig,  
reizend.  
luck, *s.* Glück, *n.*  
luggage, *s.* Gepäck, *n.*  
lunge, *s.* Lunge, *f.*  
luxury, *s.* Luxus, *m.*  
mad, *a.* toll.  
made, *pp.*, *i.e.* carved,  
geschnitten.  
maid, *s.* Jungfrau, *f.*;  
Magd, *f.*  
make, *v.* machen; (pens)  
schneiden.  
man, *s.* Mensch, Mann, *m.*  
manage, *v.* führen.  
management, *s.* Ver-  
waltung, *f.*  
mankind, *s.* Menschen-  
geschlecht, *n.*  
manner, *s.* Art; Manier;  
Weise, *f.*  
many, *a.* viele, viel; - a,  
manch.  
map, *s.* (Land-) Karte, *f.*  
March, *s.* März, *m.*  
march, *s.* Schritt; Zug,  
*m.*; *v.* marschieren.  
mark, *s.* Zeichen, Ziel, *n.*  
marriage, *s.* Heirath,  
Ehe, *f.*  
marry, *v.* heirathen; (sich)  
verheirathen.  
Mary, *s.* Marie.

master, *s.* Meister, Herr;  
Lehrer, *m.*; be -, mächtig  
sein.  
matter, *s.* Angelegenheit,  
*f.*; Gegenstand, *m.*; Sache,  
*f.*  
may, *v.* mögen, können,  
dürfen.  
me, *pron.* mir, mich.  
means, *pl.* Mittel, *n.*; by  
- of, vermittelst; by no -,  
keineswegs.  
meaning, *s.* Bedeutung,  
*f.*  
measure, *s.* Maß, *n.*  
measure, *v.* messen.  
meat, *s.* Fleisch, *n.*  
medicine, *s.* Heilmittel,  
*n.*  
meet, *v.* treffen, begegnen.  
meeting, *s.* Zusammen-  
treffen, *n.*  
memory, *s.* Gedächtniß, *n.*  
mend, *v.* flicken, bessern,  
verbessern.  
mendicant, *s.* Bettler, *m.*  
mention, *s.* Erwähnung, *f.*  
mention, *v.* erwähnen.  
merchant, *s.* Kaufmann.  
mercy, *s.* Gnade, Erbar-  
mung, *f.*; have -, sich er-  
barmen.  
merit, *s.* Verdienst, *n.*  
merit, *v.* verdienen.  
merry, *a.* lustig, munter.  
messenger, *s.* Bote, *m.*  
metal, *s.* Metall, *n.*  
method, *s.* System, *n.*;  
Weise, Art, *f.*  
mighty, *a.* mächtig.  
mild, *a.* mild.  
mile, *s.* Meile, *f.*  
milk, *s.* Milch, *f.*  
milk, *v.* melken.  
mind, *s.* Sinn, *m.*; Geist, *f.*  
mindful, *a.* achtsam.  
mine, *a.* mein; der meint-  
ge, der meine, meiner.  
mineral, *s.* Mineral, *n.*  
minister, *s.* Minister, *m.*  
minute, *s.* Minute, *f.*  
miserable, *a.* elend.  
misery, *s.* Elend, *n.*  
misfortune, *s.* Unglück, *n.*  
Miss, *s.* Fräulein, *n.*  
miss, *v.* auslassen.  
mistake, *v.* missverstehen;  
sich irren.  
mistake, *s.* Irrthum,  
Fehler, *m.*

**mix**, *v.* mischen.  
**mock**, *v.* verpöten.  
**moderation**, *s.* Mäßigung, *f.*  
**moment**, *s.* Augenblick, *m.*; Wichtigkeit, *f.*  
**momentous**, *a.* wichtig.  
**monarchy**, *s.* Königreich, *n.*  
**money**, *s.* Geld, *n.*  
**monkey**, *s.* Affe, *m.*  
**month**, *s.* Monat, *m.*  
**monument**, *s.* Denkmal, *n.*  
**morality**, *s.* Sittlichkeit, *f.*  
**more**, *a.* mehr; noch.  
**morning**, *s.* Morgen, *m.*  
**most**, *a.* meist; höchst, am meisten; at the -, höchstens.  
**mother**, *s.* Mutter, *f.*  
**mount**, *s.* Berg, *m.*  
**mount**, *v.* steigen.  
**mountain**, *s.* Berg, *m.*  
**mourn**, *v.* trauern.  
**mouse**, *s.* Maus, *f.*  
**mouth**, *s.* Mund, *m.*; Maul, *n.*; Mündung, *f.*  
**move**, *v.* bewegen.  
**Mr.**, Herr; **Mrs.**, Frau.  
**much**, *a.* and *adv.* viel, sehr.  
**murder**, *s.* Mord, *m.*  
**murder**, *v.* ermorden, morden.  
**murderer**, *s.* Mörder, *m.*  
**music**, *s.* Musik, *f.*  
**musket**, *s.* Flinte, *f.*  
**must**, *v.* müssen.  
**mutton**, Hammelfleisch, *n.*; roast -, Hammelbraten, *m.*  
**mutual**, *a.* gegenseitig.  
**my**, *pron.* mein.  
**name**, *s.* Name, Ruf, *m.*  
**Naples**, *s.* Neapel.  
**narrow**, *a.* eng, schmal.  
**nation**, *s.* Nation, *f.*; Volk, *n.*  
**native**, *a.* angeboren.  
**naughty**, *a.* unartig.  
**near**, *a.* and *adv.* nahe; beinahe; *prep.* nahe daran, nahebei.  
**nearily**, *adv.* beinahe, fast.  
**necessary**, *a.* notwendig.  
**neck**, *s.* Hals, *m.*

**need**, *s.* Noth, *f.*; Mangel, *m.*; *v.* bedürfen, brauchen.  
**needle**, *s.* Nadel, *f.*  
**needleless**, *a.* unnötig.  
**neglect**, *s.* vernachlässigen.  
**neglectful**, *a.* nachlässig.  
**negro**, *s.* Neger, *m.*  
**neighbor**, *s.* Nachbar, *m.*; (female) -, Nachbarin.  
**neither**, *pron.* keiner (von beiden); *conj.* (-nor), weder - noch. See also 342, 11.  
**nephew**, *s.* Nefte, *m.*  
**nest**, *s.* Nest, *n.*  
**net**, *s.* Netz, *n.*  
**never**, *adv.* nimmer, niemals, nie.  
**nevertheless**, *adv.* nichtsdestoweniger.  
**new**, *a.* neu.  
**news**, *s.* Neuigkeit, Nachricht, *f.*  
**newspaper**, Zeitung, *f.*  
**next**, *a.* nächst.  
**nice**, *a.* hübsch, gut, artig.  
**niece**, *s.* Nichte, *f.*  
**night**, *s.* Nacht, *f.*; last -, gestern Nacht; by -, des Nachts.  
**nine**, *a.* neun.  
**nineteen**, *a.* neunzehn; -th, neunzehnte.  
**ninety**, *a.* neunzig.  
**no**, *a.* kein; - one, Keiner, Niemand; *adv.* nein.  
**nobility**, *s.* Adel, *m.*  
**noble**, *a.* edel.  
**nobleman**, *s.* Edelmann, *m.*  
**nobody**, *s.* Niemand.  
**noise**, *s.* Lärm, *m.*  
**none**, *a.* kein; nicht.  
**north**, *s.* Nord; in the -, im Norden.  
**not**, *adv.* nicht.  
**note**, *s.* Note, *f.*; Notiz, *f.*; Zettel, *m.*  
**nothing**, *adv.* and *s.* nichts; Nichts, *n.*  
**notice**, *s.* Beachtung, *f.*; take - of, bemerken.  
**notice**, *v.* bemerken.  
**notwithstanding**, *conj.* & *prep.* ungeachtet.  
**novel**, *s.* Roman, *m.*  
**now**, *adv.* jetzt; - and then, hier und da.  
**nowhere**, *adv.* nirgend.  
**number**, *s.* Zahl, *f.*

**numberless**, *a.* zahllos.  
**oak**, *s.* Eiche, *f.*  
**oath**, *s.* Eid, *m.*  
**obedient**, *a.* gehorsam.  
**obey**, *v.* gehorchen.  
**object**, *s.* Gegenstand, *m.*  
**oblige**, *v.* verpflichten; einen Gefallen thun.  
**obliged**, to be -, müssen, genötigt sein.  
**observe**, *v.* beobachten, bemerken.  
**obstinate**, *a.* eigensinnig.  
**obtain**, *v.* erlangen, bekommen.  
**occasion**, *s.* Gelegenheit, *f.*; there is no - for it, es ist nicht nöthig.  
**occasion**, *v.* veranlassen.  
**occur**, *v.* eintreffen.  
**ocean**, *s.* Ocean, *m.*; Meer, *n.*  
**o'clock**, see clock.  
**of**, *prep.* von, aus, unter, vor, nach, an, über; mit, auf, bei.  
**off**, *adv.* weg, fort, davon; weit.  
**offend**, *v.* verletzen, beleidigen.  
**offer**, *s.* Anerbieten, *n.*  
**offer**, *v.* anbieten.  
**officer**, *s.* Beamte; Officier, *m.*  
**often**, *adv.* oft.  
**old**, *a.* alt.  
**omnibus**, *s.* Omnibus, *m.*  
**on**, *prepos.* an, auf; *prep.* an, auf, von; - my part, meinerseits.  
**once**, *adv.* einst, ehemals; ein Mal, einmal.  
**one**, *a.* ein; - another, einander; *pron.* Einer, *m.*; man; -'s self, sich selbst.  
**only**, *a.* einzig; nur.  
**open**, *a.* offen.  
**open**, *v.* öffnen.  
**opposite**, *a.* gegenüber.  
**oppress**, *v.* unterdrücken.  
**oppressive**, *a.* drückend.  
**or**, *conj.* oder, sonst.  
**order**, *s.* Ordnung, *f.*; Befehl, *m.*  
**order**, *v.* befehlen.  
**ornament**, *s.* Schmuck, *m.*

**ostrich**, *s.* Strauß, *m.*  
**other**, *a.* andere; *the* - morning, neulich Mor-  
 gens.  
**otherwise**, *adv.* anders.  
**ottoman**, *s.* Schömel, *m.*  
**ought**, *pres. and pret.* soll, sollte, mußte, mußte.  
**our**, *pron.* unser.  
**ours**, *der* unsrige, *der* un-  
 sere, *unsrer*.  
**ourselves**, *pron.* ourselves,  
*pl.* wir selbst, uns (selbst).  
**out**, *adv.* aus, hinaus.  
**out of**, *prep.* aus.  
**outside**, *a.* außer.  
**over**, *adv.* über, vorüber.  
**overseer**, *s.* Aufseher, *m.*  
**own**, *a.* eigen; *my* - self,  
 ich selbst; *my* -, das mei-  
 nige.  
**own**, *v.* besitzen; anerken-  
 nen.  
**ox**, *s.* Ochs, *m.*; *Kind*, *n.*  
**page**, *s.* Seite, *f.*  
**pain**, *s.* Schmerz, *m.*; *v.*  
 tranken.  
**pains**, *pl.* Mühe, *f.*; *to*  
 take -, sich Mühe geben.  
**paint**, *v.* malen.  
**painter**, *s.* Maler, *m.*  
**painting**, *s.* Malerei, *f.*;  
 Gemälde, *n.*  
**palace**, *s.* Palaß, *m.*;  
 Schloß, *n.*  
**pale**, *s.* Fenstergelbe, *f.*  
**paper**, *s.* Papier, *n.*  
**parallel**, *a.* ähnlich; *s.*  
 Vergleich, *m.*  
**parcel**, *s.* Paket, *n.*  
**pardon**, *s.* Verzeihung;  
 Begnadigung, *f.*; *v.* ver-  
 zeihen.  
**parents**, *pl.* Eltern, *pl.*  
**particular**, *a.* besonder.  
**pass**, *v.* gehen, reiten; vor-  
 übergehen; sich ereignen;  
 reichen.  
**passion**, *s.* Leidenschaft, *f.*  
**past**, *a.* vergangen; *prep.*  
 nach.  
**path**, *s.* Pfad, *m.*  
**patience**, *s.* Geduld, *f.*  
**patient**, *a.* geduldig; *a.*  
 Patient, *m.*  
**patrician**, *s.* Patrizier,  
*m.*  
**pay**, *v.* bezahlen; *to* -  
 attention, Acht geben.

**peace**, *s.* Friede, *m.*  
**peach**, *s.* Pfirsich, *f.*  
**pear**, *s.* Birne, *f.*  
**pear-tree**, Birnbaum, *m.*  
**peasant**, *s.* Bauer, *m.*  
**pedestal**, *s.* Fußgestell, *n.*  
**pen**, *s.* Feder, *f.*  
**penell**, *s.* Bleistift, *m.*  
**penknife**, *s.* Federmesser,  
*n.*  
**people**, *s.* Volk, *n.*; Leute,  
*pl.*; man.  
**perceive**, *v.* bemerken.  
**perfect**, *a.* -ly, *adv.* voll-  
 kommen; vollständig.  
**perfection**, *s.* Vollkom-  
 menheit, *f.*  
**perform**, *v.* erfüllen;  
 thun, leisten.  
**perhaps**, *adv.* vielleicht.  
**perish**, *v.* umkommen,  
 sterben; untergehen.  
**permission**, *s.* Erlaub-  
 niß, *f.*  
**permit**, *v.* erlauben.  
**Persian**, *a.* persisch.  
**person**, *s.* Person, *f.*  
**perspective**, *s.* Perspec-  
 tive, Fernsicht, *f.*  
**persuasion**, *s.* Ueberre-  
 dung, *f.*  
**pervert**, *v.* verführen.  
**philosopher**, *s.* Philo-  
 soph; Gelehrte; Weise, *m.*  
**physician**, *s.* Arzt, *m.*  
**piano** (-forte), *s.* Piano-  
 forte, Fortepiano; Clavier,  
*n.*  
**pick**, *v.* piden.  
**picture**, *s.* Gemälde, Bild,  
*n.*  
**piece**, *s.* Stück, *n.*  
**pigeon**, *s.* Taube, *f.*  
**pill**, *s.* Pille, *f.*  
**pillar**, *s.* Säule, *f.*  
**pin**, *s.* Stednadel; Nadel, *f.*  
**pious**, *a.* fromm.  
**pity**, *s.* Mitleid, *n.*; *it is*  
*a* -, es ist schade.  
**pity**, *v.* bebauern.  
**place**, *s.* Platz; *to take* -,  
 stattfinden.  
**place**, *v.* stellen, legen,  
 setzen; versehen.  
**plain**, *a.* einfach.  
**plan**, *s.* Plan, *m.*  
**plank**, *s.* Brett, *n.*  
**plant**, *s.* Pflanze, *f.*  
**plant**, *v.* pflanzen, besplan-  
 zen.

**plate**, *s.* Zeller, *m.*  
**play**, *v.* spielen.  
**play**, *s.* Schauspiel, *n.*; *at*  
*the* -, im Theater.  
**pleasant**, *a.* -ly, *adv.*  
 angenehm.  
**please**, *v.* gefallen, belie-  
 ben; *if you* -, gefälligst;  
*to be* -d, die Gefälligkeit  
 haben.  
**pleased**, *a.* erfreut, zustie-  
 den.  
**pleasure**, *s.* Vergnügen, *n.*  
**plebeian**, *s.* Plebejer, *m.*  
**pluck**, *v.* pflücken.  
**pocket**, *s.* Tasche, *f.*  
**pocketbook**, *s.* Brief-  
 tasche, *f.*  
**poem**, *s.* Gedicht, *n.*  
**poetess**, *s.* Dichterin, *f.*  
**point**, *s.* Spitze, *f.*; Stich,  
*m.*; Punkt, *m.*  
**poison**, *s.* Gift, *n.*  
**poisonous**, *a.* giftig.  
**police**, *s.* Polizei, *f.*;  
 -man, Polizeibediener, *m.*  
**polish**, *s.* Politur, *f.*  
**polish**, *v.* poliren; wischen.  
**polite**, *a.* höflich.  
**poor**, *a.* arm.  
**pope**, *s.* Papst, *m.*  
**poplar**, *s.* Pappel, *f.*  
**populace**, *s.* Pöbel, *m.*;  
 Volk, *n.*  
**pork**, *s.* Schweinefleisch, *n.*  
**portfolio**, *s.* Mappe, *f.*  
**position**, *s.* Stellung, *f.*  
**possess**, *v.* besitzen.  
**possible**, *a.* möglich.  
**post-office**, *s.* Post, *f.*  
**potato**, *s.* Kartoffel, *f.*  
**pound**, *s.* Pfund, *n.*  
**poverty**, *s.* Armuth, *f.*  
**power**, *s.* Kraft; Gewalt,  
 Macht, *f.*  
**powerful**, *a.* kräftig.  
**practice**, *s.* Ausübung;  
*v.* üben.  
**praise**, *s.* Lob, *n.*  
**praise**, *v.* preisen, loben.  
**pray**, *v.* beten, bitten; -!  
 bitte!  
**precedent**, *s.* Präcedenz,  
*n.*; ähnlicher Fall, *m.*  
**precious**, *a.* kostbar.  
**precise**, *a.* genau, pünkt-  
 lich.  
**prefer**, *v.* vorziehen.  
**prepare**, *v.* vorbereiten;  
 veranstalten.

**present**, *a.* anwesend, gegen; *at* -, jetzt, für den Augenblick.

**present**, *a.* Geschenk, *n.* **present**, *v.* schenken; vorstellen.

**presently**, *adv.* bald.

**preserve**, *v.* bewahren.

**president**, *a.* Präsident, *m.*

**pretend**, *v.* behaupten; sich stellen.

**pretty**, *a.* hübsch; *adv.* ziemlich.

**prevail**, *v.* herrschen.

**prevent**, *v.* verhindern.

**price**, *s.* Preis, *m.*

**prince**, *s.* Fürst, *m.*

**princess**, *s.* Prinzessin, *f.*

**principal**, *a.* Haupt, *n.*

**printing**, *s.* Drucken, *n.*; Druck, *m.*

**prison**, *s.* Gefängnis, *n.*

**prisoner**, *s.* Gefangene, *m. and f.*, 108, c.

**private**, *a.* privat, geheim.

**prize**, *s.* Preis, *m.*

**probability**, *s.* Wahrscheinlichkeit, *f.*

**probable**, *a.* wahrscheinlich.

**problem**, *s.* Problem, *n.*; Aufgabe, *f.*

**proceed**, *v.* fortgehen; gehen.

**produce**, *v.* hervorbringen; erschaffen.

**production**, *s.* Product, *n.*

**profession**, *s.* Beruf, *m.*

**professor**, *s.* Professor, *m.*

**progress**, *s.* Fortschritt, *m.*

**promise**, *s.* Versprechen, *n.*

**promise**, *v.* versprechen.

**pronounce**, *v.* aussprechen.

**proper**, *a.* schicklich.

**proposal**, *s.* Vorschlag, *m.*

**propose**, *v.* vortragen; vorschlagen.

**prosperity**, *s.* Glück, *n.*

**protect**, *v.* beschützen.

**prove**, *v.* prüfen; beweisen.

**proverb**, *s.* Sprichwort, *n.*

**provide**, *v.* versehen.

**provided (that)**, vorausgesetzt daß.

**province**, *s.* Provinz, *f.*

**Prussia**, *s.* Preußen, *n.*

**Prussian**, *a.* preussisch; *s.* Preuze.

**public**, *a.* öffentlich.

**publish**, *v.* herausgeben.

**pudding**, *s.* Pudding, *m.*

**punctual**, *a.* pünktlich, genau.

**punish**, *v.* strafen, bestrafen.

**punishment**, *s.* Strafe, *f.*

**pupil**, *s.* Schüler, *m.*

**purse**, *s.* Beutel, Geldbeutel, *m.*; Börse, *f.*

**pursue**, *v.* verfolgen.

**pursuer**, *s.* Verfolger, *m.*

**push**, *v.* stoßen.

**put**, *v.* setzen, stellen, stellen; -on, anziehen; -out, ausmachen.

**puzzle**, *s.* Verlegenheit, *f.*

**puzzle**, *v.* verlegen sein.

**quality**, *s.* Eigenschaft, *f.*

**quarter**, *s.* Viertel, *n.*

**queen**, *s.* Königin, *f.*

**question**, *s.* Frage, *f.*

**question**, *v.* fragen.

**quick**, *a.* lebendig, rasch.

**quiet**, *a.* ruhig.

**quite**, *adv.* ganz, völlig.

**railroad**, *s.* Eisenbahn, *f.*

**railroad-station**, *s.* Bahnhof, *m.*

**rain**, *s.* Regen, *m.*; *v.* regnen.

**ramble**, *v.* herumstreifen.

**rampart**, *s.* Wall, *m.*

**rank**, *s.* Rang, *m.*

**rapid**, *a.* rasend.

**rascal**, *a.* Epigraube, *m.*

**rather**, *adv.* eher, lieber, ziemlich; I would -, ich wollte lieber.

**raven**, *s.* Rabe, *m.*

**razor**, *s.* Rasirmesser, *n.*

**read**, *v.* lesen.

**ready**, *a.* bereit, fertig.

**reason**, Vernunft, *f.*; Verstand, *m.*

**receive**, *v.* empfangen.

**recognize**, *v.* wieder erkennen.

**recollect**, *v.* sich erinnern.

**recollection**, *s.* Erinnerung, *f.*

**recommend**, *v.* empfehlen.

**recover**, *v.* sich erholen.

**recovery**, *s.* Wiederherstellung; Genesung, *f.*

**red**, *a.* rot.

**redeem**, *v.* befreien, erlösen.

**reed**, *s.* Rohr, *n.*

**refuse**, *v.* ausschlagen; verweigern.

**regiment**, *s.* Regiment, *n.*

**regret**, *s.* Bedauern, *n.*

**regret**, *v.* bedauern.

**regulation**, *s.* Regulation, *n.*

**reign**, *s.* Regierung; Herrschaft, *f.*

**reign**, *v.* regieren.

**reject**, *v.* verwerfen.

**rejoice**, *v.* erfreuen, sich freuen.

**relate**, *v.* erzählen; be-  
to, verwandt sein mit.

**relation**, *s.* Beziehung; Verwandte, *m. and f.*

(108, c).

**release**, *v.* befreien.

**religious**, *a.* fromm.

**rely**, *v.* sich verlassen.

**remain**, *v.* bleiben, übrig bleiben.

**remark**, *s.* Bemerkung, *f.*; *n.* bemerken.

**remarkable**, *a.* merkwürdig.

**remedy**, *s.* Heilmittel, *n.*

**remember**, *a.* (sich) erinnern; I cannot -, ich kann mich nicht erinnern or entsinnen.

**remonstrance**, *s.* Vorstellung, *f.*

**render**, *v.* leisten; machen.

**renounce**, *v.* aufgeben.

**renown**, *s.* Ruhm, *m.*

**renowned**, *a.* berühmt.

**repeat**, *v.* wiederholen.

**repent**, *v.* bereuen.

**report**, *s.* Gerücht, *n.*

**report**, *v.* berichten.

**repose**, *s.* Ruhe, *f.*

**repose**, *v.* ruhen.

**reproach**, *s.* Vorwurf, *m.*

**reproach**, *v.* vorwerfen.

**reputation**, *s.* Ruf; by dem Namen nach.

**request**, *s.* Bitte, *f.*

**request**, *v.* bitten.

**reside**, *v.* wohnen, sich aufhalten.

**resist**, *v.* widerstehen.

**resolve**, *s.* Entschluß, *m.*

**resolve**, *v.* lösen; sich entschließen.  
**resolved**, *a.* entschlossen.  
**respect**, *v.* schätzen; ehren.  
**respect**, *s.* Rücksicht, *f.*  
**restore**, *v.* wiederherstellen.  
**retire**, *v.* zurückziehen; sich zurückziehen.  
**return**, *s.* Rückkehr, *f.*  
**return**, *v.* zurückkehren; zurückgehen.  
**revenge**, *s.* Rache, *f.*  
**revenge**, *v.* sich rächen.  
**revolution**, *s.* Revolution, *f.*  
**reward**, *s.* Belohnung, *f.*  
**reward**, *v.* belohnen.  
**Rhine**, *s.* Rhein, *m.*  
**ribbon**, *s.* Band, *n.*  
**rich**, *a.* reich.  
**rid**, *pp.* to get - of, los werden.  
**riddle**, *s.* Räthsel, *n.*  
**ride**, *v.* reiten.  
**ridiculous**, *a.* lächerlich..  
**riding**, *s.* Reiten, *n.*  
**rifle**, *s.* Flinte, *f.*  
**rifeman**, *s.* Schütze, Jäger, *m.*  
**right**, *a.* recht.  
**right**, *s.* Recht, *n.*; to the -, rechts.  
**ring**, *s.* Ring, *m.*; Gesänge, *n.*  
**ring**, *v.* klingen, läuten.  
**ripe**, *a.* reif.  
**rise**, *v.* aufsteigen, aufgehen.  
**river**, *s.* Fluß, Strom, *m.*  
**road**, *s.* Straße, *f.*; Weg, *m.*  
**roast**, *v.* braten.  
**robber**, *s.* Räuber, *m.*  
**roll**, *v.* rollen.  
**Roman**, *s.* Römer, *m.*  
**Rome**, *s.* Rom, *n.*  
**roof**, *s.* Dach, *n.*  
**room**, *s.* Zimmer, *n.*; Stube, *f.*  
**rose**, *s.* Rose, *f.*  
**round**, *a.* rund; *prep.* herum, um.  
**royal**, *a.* königlich.  
**ruby**, *s.* Rubin, *m.*  
**rudiment**, *s.* Grundlage, *f.*  
**ruin**, *s.* Untergang, *m.*  
**rule**, *s.* Regel, *f.*  
**rule**, *v.* herrschen.  
**run**, *v.* laufen.  
**Russia**, *s.* Rußland, *n.*

**Russian**, *s.* Russe, *m.*  
**rye**, *s.* Roggen, *m.*  
**sable**, *a.* schwarz.  
**sacrifice**, *s.* Opfer, *n.*; to make -, Opfer bringen.  
**sail**, *s.* Segel; Schiff, *n.*  
**sail**, *v.* segeln, absegeln.  
**sailor**, *s.* Matrose, *m.*  
**sake**, *s.* for the - of, um . . . willen; for his -, seinetwegen; for her - or their -, ihretwegen.  
**salt**, *s.* Salz, *n.*  
**salve**, *s.* Salbe, *f.*  
**same**, *pron.* and *a.* the -, derselbe, dieselbe, dasselbe, der, die, das nämliche.  
**satisfaction**, *s.* Genugthuung; Freude, *f.*  
**satisfy**, *v.* befriedigen; satisfied, zufrieden.  
**Saturday**, *s.* Sonnabend, *m.*  
**savage**, *s.* Wilde, *m.*  
**save**, *v.* retten.  
**Saxon**, *s.* Sächse, *m.*  
**say**, *v.* sagen.  
**scarce**, *a.* selten.  
**scarcely**, *adv.* kaum, schwerlich.  
**scatter**, *v.* zerstreuen.  
**scene**, *s.* Bühne, *f.*  
**scent**, *s.* Geruch, *m.*  
**scripture**, *s.* Skriptur, *n.*  
**school**, *s.* Schule, *f.*  
**school-fellow**, Mitschüler, *m.*  
**scissors**, *s.* Schere, *f.*, *sing.*  
**Scotch**, *a.* schottisch.  
**sea**, *s.* See, *f.*; Meer, *n.*  
**search**, *v.* suchen; untersuchen.  
**season**, *s.* Jahreszeit, *f.*  
**seat**, *s.* Sitz, *m.*  
**second**, *a.* zweite.  
**secret**, *a.* geheim, verborgen.  
**secret**, *s.* Geheimniß, *n.*; in -, in geheim.  
**security**, *s.* Sicherheit, *f.*  
**see**, *v.* sehen.  
**seek**, *v.* suchen.  
**seem**, *v.* scheinen, erscheinen.  
**segar**, *s.* Cigarre, *f.*  
**seize**, *v.* ergreifen.  
**seldom**, *adv.* selten.

**sell**, *v.* verkaufen.  
**send**, *v.* schicken.  
**sense**, *s.* Sinn, *m.*; Gefühl, *n.*; Verstand, *m.*  
**sentence**, *s.* Satz, *m.*  
**September**, *s.* September, *m.*  
**servant**, *s.* Diener, *m.*  
**serve**, *v.* bedienen; dienen; auftragen.  
**service**, *s.* Dienst, *m.*; at your -, zu Ihren Diensten.  
**set**, *v.* stellen; untergehen; - off, out, absetzen.  
**set**, *s.* Gesellschaft, *f.*  
**settle**, *v.* ruhig werden; ordnen.  
**seven**, *a.* sieben.  
**seventeen**, *a.* siebzehn.  
**seventh**, *a.* siebente.  
**seventy**, *a.* siebzig.  
**several**, *a.* mehrere.  
**severe**, *a.* streng; schwer.  
**shade**, *s.* Schatten, *m.*  
**shake**, *a.* schütteln.  
**shall**, *v.* sollen, werden.  
**share**, *s.* Theil; v. theilen, Antheil haben.  
**sharp**, *a.* scharf.  
**sharpen**, *v.* schärfen; schleifen.  
**she**, *pron.* sie; diejenige, die.  
**shear**, *v.* scheren.  
**sheep**, *s.* Schaf, *n.*  
**shepherd**, *s.* Schäfer, *m.*  
**shepherdess**, *s.* Schäferin, *f.*  
**shilling**, *s.* Schilling, *m.*  
**shine**, *v.* scheinen.  
**ship**, *s.* Schiff, *n.*  
**shoe**, *s.* Schuh, *m.*  
**shoemaker**, *s.* Schuhmacher, *m.*  
**shoot**, *v.* schießen.  
**shop**, *s.* Laden, *m.*  
**shore**, *s.* Ufer, *n.*  
**short**, *a.* kurz.  
**shortness**, *s.* Kürze, *f.*  
**shoulder**, *s.* Schulter, *f.*  
**show**, *v.* sehen lassen; zeigen.  
**shudder**, *v.* schauern.  
**shut**, *v.* schließen, zumaachen.  
**sick**, *a.* krank.  
**side**, *s.* Seite, *f.*; on the other -, jenseits; on this -, diesseits.  
**siege**, *s.* Belagerung, *f.*

**sight**, *s.* Gesicht, *n.*  
**sign**, *s.* Zeichen, *n.*; *v.* unterzeichnen.  
**signal**, *s.* Zeichen, *n.*  
**silence**, *s.* Stillschweigen, *n.*  
**silent**, *a.* schweigsam; *to be* -, schweigen.  
**silk**, *s.* Seide, *f.*  
**silly**, *a.* einfältig, albern.  
**silver**, *s.* Silber, *n.*  
**similitude**, *s.* Gleichniß, *n.*  
**sin**, *s.* Sünde, *f.*  
**sinn**, *v.* sinnigen.  
**since**, *prep.* seit; *conj.* seitdem; da—ja.  
**sing**, *v.* singen.  
**single**, *a.* einzeln.  
**sink**, *v.* sinken.  
**sir**, *s.* Herr, mein Herr, *m.*  
**sister**, *s.* Schwester, *f.*  
**sit**, *v.* sitzen; - down, sich setzen.  
**situate**, **situated**, *a.* gelegen.  
**situation**, *s.* Stelle, *f.*  
**six**, *a.* sechs.  
**sixteen**, *a.* sechzehn.  
**sixteenth**, *a.* sechzehnte.  
**sixth**, *a.* sechste.  
**sixty**, *a.* sechzig.  
**slave**, *s.* Sklave, *m.*  
**slavery**, *s.* Sklaverei, *f.*  
**slay**, *v.* erschlagen.  
**sleep**, *v.* schlafen.  
**sleepy**, *a.* schläfrig.  
**slipper**, *s.* Pantoffel, *m.*  
**slow**, *a.* langsam.  
**small**, *a.* klein.  
**smallness**, *s.* Kleinheit, *f.*  
**smell**, *s.* Geruch, *m.*  
**smell**, *v.* riechen.  
**smile**, *s.* Lächeln; *v.* lächeln.  
**smoke**, *s.* Rauch, *m.*; *v.* rauchen.  
**smoking**, *s.* Rauchen, *n.*  
**snow**, *s.* Schnee, *m.*  
**snow**, *v.* schneien.  
**snow-ball**, *s.* Schneeball, *m.*  
**snuff**, *s.* Schnupftabak, *m.*; *v.* schnupfen.  
**so**, *adv.* so, also.  
**sofa**, *s.* Sopha, *m.*, *n.*  
**soil**, *s.* Boden, *m.*  
**soil**, *v.* beschmutzen.  
**soldier**, *s.* Soldat, *m.*  
**solemnity**, *s.* Feierlichkeit, *f.*

**solicit**, *v.* bitten.  
**some**, *pron.* einige, etwas;  
 -body, -one, Jemand; -thing, etwas; -times, zuweilen; -where, überall wo.  
**son**, *s.* Sohn, *m.*  
**son-in-law**, *s.* Schwieger-sohn, *m.*  
**song**, *s.* Gesang, *m.*; Lieb, *n.*  
**songster**, *s.* Sänger.  
**songstress**, *s.* Sängerin.  
**soon**, *adv.* bald.  
**sooner**, *adv.* früher.  
**sorrow**, *s.* Sorge, *f.*; Kummer, *m.*  
**sorrow**, *v.* sich grämen.  
**soul**, *s.* Seele, *f.*  
**soup**, *s.* Suppe, *f.*  
**sources**, *s.* Quelle, *f.*; Ursprung, *m.*  
**south**, *s.* Süden, *m.*  
**Spain**, *s.* Spanien, *n.*  
**Spanish**, *a.* spanisch.  
**speak**, *v.* sprechen.  
**spectacle**, *s.* Anblick, *m.*  
**spectacles**, *pl.* Brillen, *f.*  
**spectator**, *s.* Zuschauer, *m.*  
**speculate**, *v.* speculieren.  
**speculation**, *s.* Speculation, *f.*  
**speech**, *s.* Sprache, Rede, *f.*  
**spend**, *v.* zubringen; ausgeben.  
**spin**, *v.* spinnen.  
**spite**, *s.* Kummer, *m.*; - of, trotz.  
**spoil**, *v.* verderben.  
**sponging-house**, *s.* Schuldbaus, *n.*  
**spoon**, *s.* Löffel, *m.*  
**spring**, *v.* springen.  
**spring**, Frühling, *m.*  
**spur**, *s.* Sporn, *m.*  
**square**, *a.* viereckig.  
**square**, *s.* Platz, *m.*; Quadrat, *n.*  
**stab**, *s.* Stiel, *m.*  
**stab**, *v.* erstechen.  
**stag**, *s.* Hirsch, *m.*  
**stage**, *s.* Bühne, *f.*  
**stage-coach**, *s.* Kutschwagen, *m.*  
**stand**, *v.* stehen.  
**star**, *s.* Stern, *m.*  
**start**, *v.* springen; (- up), aufspringen, aufstehen.

**statue**, *s.* Bildsäule, *f.*  
**stay**, *v.* bleiben.  
**stay**, *s.* Aufenthalt, *m.*  
**steal**, *v.* stehlen.  
**steel**, *s.* Stahl, *m.*  
**steel-pen**, *s.* Stahlfeder, *f.*  
**stick**, *s.* Stod, *m.*  
**stick**, *v.* stechen.  
**still**, *adv.* (of time), immer, noch; (nevertheless), doch, dennoch.  
**sting**, *v.* stechen.  
**sting**, *s.* Stachel; Stich, *m.*  
**stocks**, *s.* Aktien, *f.*, *pl.*  
**stocking**, *s.* Strumpf, *m.*  
**stone**, *s.* Stein, *m.*  
**stool**, *s.* Stuhl, *m.*  
**stop**, *v.* anhalten, stehen bleiben.  
**stop**, *s.* Halt, *m.*  
**stork**, *s.* Storch, *m.*  
**storm**, *s.* Sturm, *m.*  
**story**, *s.* Geschichte, *f.*; Stod, *m.*  
**stove**, *s.* Ofen, *m.*  
**stranger**, *s.* Fremde, *m.*  
**stream**, *s.* Strom, *m.*  
**street**, *s.* Straße, *f.*  
**strength**, *s.* Kraft, Stärke, Macht, *f.*  
**strict**, *a.* streng.  
**stride**, *v.* streiten.  
**strong**, *a.* stark; kräftig.  
**student**, *s.* Schüler, *m.*  
**study**, *s.* Studium, *n.*; *v.* lernen; studieren.  
**stuff**, *s.* Stoff, *m.*; Zeug, *n.*  
**stuffed**, *pp.* gepolstert.  
**subject**, *s.* Gegenstand, *m.*; Reich, *m.*  
**submit**, *v.* unterwerfen; sich fügen.  
**succeed**, *v.* gelingen.  
**successful**, *a.* erfolgreich, glücklich.  
**succor**, *s.* Hilfe, *f.*  
**such**, *a.* solch, solcher, solche, solches.  
**suck**, *v.* saugen.  
**sudden**, *a.* plötzlich.  
**suffer**, *v.* erlauben; *v.* leiden.  
**sufficient**, *a.* genügend, hinlänglich.  
**suffocate**, *v.* erstickten.  
**sugar**, *s.* Zucker, *m.*  
**suicide**, *s.* Selbstmord, *m.*  
**summer**, *s.* Sommer, *m.*  
**sun**, *s.* Sonne, *f.*  
**sunburnt**, *a.* von der Sonne gebräunt.

**sup**, *v.* zu Abend essen.  
**superior**, *a.* höher; vor-  
 zuglicher; *s.* Vorseher,  
*m. and f.* (106, c).  
**suppose**, *v.* vermuten.  
**sure**, *a.* sicher, gewiß; make  
 -, sichern.  
**surgeon**, *s.* Wundarzt, *m.*  
**surprise**, *s.* Ueberraschung,  
*f.*; Erstaunen, *n.*  
**surprise**, überraschen.  
**surrender**, *v.* sich ergeben.  
**surround**, *v.* umgeben.  
**suspicious**, *a.* verdächtig.  
**swallow**, *s.* Schwalbe, *f.*  
 swallow, *v.* schlucken.  
**Sweden**, *s.* Schweden, *m.*  
 sweet, *a.* süß.  
**swell**, *v.* (an)schwellen.  
**swim**, *a.* schwimmen.  
**swine**, *s.* Schwein, *n.*  
**Switzerland**, *s.* die  
 Schweiz, *f.*

**table**, *s.* Tafel, *f.*; Tisch, *m.*  
**tallor**, *s.* Schneider, *m.*  
**take**, *v.* nehmen; erobern;  
 mitessen; tragen.  
**talk**, *v.* sprechen; schwätzen.  
**tall**, *a.* groß.  
**tame**, *a.* zahm.  
**tame**, *v.* zähmen.  
**taste**, *v.* schmecken.  
**taste**, *s.* Geschmack, *m.*  
**tea**, *s.* Thee, *m.*  
**teacher**, *s.* Lehrer, *m.*  
**tear**, *s.* Thräne, *f.*  
**tear**, *s.* Riß, *m.*  
**tear**, *v.* zerreißen.  
**tedious**, *a.* lästig.  
**tell**, *v.* sagen.  
**temperance**, *s.* Mäßig-  
 keit, *f.*  
**tempest**, *s.* Sturm, *m.*  
**temple**, *s.* Kirche, *f.*  
**temptation**, *s.* Versuchung,  
*f.*  
**ten**, *a.* zehn.  
**tend**, *v.* dienen; streben;  
 dienen; hüten.  
**tender**, *a.* zart, zärtlich.  
**tent**, *s.* Zelt, *n.*  
**term**, *s.* Zeit, *f.*  
**terms**, *s. pl.* Bedingungen,  
*en, pl.*  
**than**, *conj.* als, denn.  
**thank**, *v.* danken.  
**that**, *pron.* jener, jene,  
 jenes; *ber, die, das; conj.*  
 daß; damit.

**the**, *art.* der, die, das; *adv.*  
 (e.g. the more the bet-  
 ter), je, desto.  
**theatre**, *s.* Theater, *n.*  
**thee**, *pron.* dich.  
**their**, *pron.* ihr.  
**theirs**, *ber, die, das; adv.*  
 Ihrer.  
**them**, *pron.* sie, dieselben,  
 (to -), ihnen; *of -*, davon.  
**themselves**, *pron.* sich  
 (selbst).  
**then**, *adv.* dann.  
**there**, *adv.* da, dort; - *in*,  
 - *are, es ist, es sind; es*  
 giebt.  
**therefore**, deswegen.  
**these**, *pl. of this*.  
**they**, *pron.* sie; man; die-  
 jenigen, dieselben.  
**thief**, *s.* Dieb, *m.*  
**thing**, *s.* Sache, *f.*; Ding,  
*n.*  
**think**, *v.* denken.  
**third**, *a.* dritte; Drittel, *n.*  
**thirsty**, *a.* durstig.  
**thirteen**, *a.* dreizehn.  
**thirteenth**, *a.* dreizehnte.  
**thirty**, *a.* dreißig.  
**this**, *pron.* dieser, diese,  
 dieses (dies).  
**thither**, *adv.* dorthin, da-  
 hin.  
**thorn**, *s.* Dorn, *m.*  
**those**, *pl. of that*.  
**thou**, *pron.* du.  
**though**, *conj.* obgleich,  
 wenn auch; *as -*, als wenn.  
**thought**, *s.* Gedanke, *m.*  
**thousand**, *a.* tausend.  
**threat**, *s.* Drohung, *f.*  
**threaten**, *v.* drohen.  
**three**, *a.* drei.  
**thrive**, *v.* gedeihen.  
**thriving**, *a.* blühend.  
**throat**, *s.* Hals, *m.*  
**throne**, *s.* Thron, *m.*  
**through**, *prep.* durch.  
**thoroughly**, *adv.* durch-  
 aus.  
**throughout**, *prep.* durch  
 (den, die, das) ganze.  
**throw**, *v.* werfen, umwer-  
 fen.  
**thumb**, *s.* Daumen, *m.*  
**thunder**, *s.* Donner, *m.*;  
*v.* donnern.  
**Thursday**, *s.* Donner-  
 tag, *m.*  
**thus**, *adv.* so, also.

**thy**, *pron. poss.* dein.  
**thysself**, *pron.* du selbst,  
 dich (selbst).  
**tie**, *a.* binden.  
**tiger**, *s.* Tiger, *m.*  
**tigress**, *s.* Tigerin, *f.*  
**till**, *adv.* bis.  
**time**, *s.* Zeit, *f.*; Mal, *n.*  
**tired**, *a.* müde.  
**to**, *prep.* zu; nach, an, in,  
 auf, mit, gegen.  
**toast**, *s.* Gesundheit, *f.*  
**toast**, *v.* eine Gesundheit  
 ausbringen (auf).  
**tobacco**, *s.* Tabak, *m.*  
**today**, *adv.* heute.  
**together**, *adv.* zusammen.  
**tomb**, *s.* Grab, *n.*  
**tomorrow**, *adv.* morgen;  
 day after -, übermorgen.  
**tongue**, *s.* Zunge, *f.*  
**to-night**, *adv.* heute  
 Abend.  
**too**, *adv.* zu.  
**tooth**, *s.* Zahn, *m.*  
**top**, *s.* Gipfel, *m.*  
**total**, *a.* ganz.  
**towards**, *prep.* gegen,  
 nach.  
**tower**, *s.* Thurm, *m.*  
**town**, *s.* Stadt, *f.*  
**town-gate**, *s.* Stadthor,  
*n.*  
**train**, *s.* Zug, *m.*  
**tranquil**, *a.* ruhig.  
**tranquillity**, *s.* Ruhe, *f.*  
**translate**, *v.* übersetzen.  
**translation**, *s.* Ueber-  
 setzung, *f.*  
**travel**, *v.* reisen.  
**travel**, *s.* Reise, *f.*  
**traveller**, *s.* Reisende, *m.*  
**treasure**, *s.* Schatz, *m.*  
**treat**, *v.* behandeln.  
**tree**, *s.* Baum, *m.*  
**tremble**, *v.* zittern.  
**trifle**, *s.* Kleinigkeit, *f.*  
**trifle**, *v.* spielen.  
**troop**, *s.* Schaar, *f.*  
**troops**, *pl.* Truppen, *pl.*  
**trouble**, *v.* stören; be-  
 mühen.  
**trouble**, *s.*ummer, *m.*  
**Troy**, *s.* Troja.  
**True**, *a.* wahr.  
**trunk**, *s.* Koffer, *m.*  
**trust**, *v.* trauen, vertrauen.  
**truth**, *s.* Wahrheit, *f.*  
**try**, *v.* versuchen, prüfen.  
**Turk**, *s.* Türte, *m.*



**Turkey**, *s.* Türkei, *f.*  
**turn**, *v.* drehen, verman-  
 bein; - away, fortziehen;  
 - out, fortjagen.  
**turn**, *s.* Wechsel, *m.*; by  
 -s, abwechselnd.  
**twelfth**, *a.* zwölfte.  
**twelve**, *a.* zwölf.  
**twentieth**, *a.* zwanzigste.  
**twenty**, *a.* zwanzig.  
**twice**, *adv.* zweimal; dop-  
 pelt.  
**two**, *a.* zwei.  
**tyrant**, *s.* Tyrann, *m.*

**umbrella**, *s.* Regenschirm,  
*m.*  
**unable**, *a.* unfähig.  
**unawares**, *adv.* unvor-  
 gesehen.  
**uncle**, *s.* Oheim, Onkel,  
*m.*  
**under**, *prep.* unter.  
**understand**, *v.* verstehen.  
**understanding**, *a.* Ver-  
 stand, *m.*  
**undertake**, *v.* unterneh-  
 men.  
**unfit**, *a.* untauglich, un-  
 fähig.  
**unfortunate**, *a.* unglück-  
 lich.  
**unfortunate**, *s.* Unglück-  
 liche, *m. and f.* (108, c).  
**unhappy**, *a.* unglücklich.  
**unite**, *v.* vereinigen.  
**United States**, die Ver-  
 einigten Staaten.  
**unjust**, *a.* ungerecht.  
**unknown**, *a.* unbekannt.  
**unless**, *conj.* wenn nicht,  
 außer.  
**unlikely**, *a.* unwahr-  
 scheinlich.  
**unmindful**, *a.* unbe-  
 achtlich.  
**unpleasant**, *a.* unange-  
 nehm.  
**unrenowned**, *a.* unbe-  
 rühmt.  
**unripe**, *a.* unreif.  
**unskillful**, *a.* ungeschickt.  
**until**, *prep.* bis.  
**up**, *adv.* auf, in die Höhe,  
 hinauf; *prep.* hinauf, auf.  
**upset**, *v.* umwerfen.  
**us**, *pron.* uns.  
**use**, *s.* Gebrauch, *m.*;  
 Nutzen, *m.*  
**use**, *v.* gebrauchen.

**useful**, *a.* nützlich.  
**useless**, *a.* nutzlos.  
**vain**, *a.* eitel; in -, un-  
 nützlich; umsonst.  
**valley**, *s.* Thal, *n.*  
**valor**, *s.* Tapferkeit, *f.*  
**value**, *s.* Werth, *m.*  
**vanquish**, *v.* besiegen.  
**vapor**, *s.* Dampf, *m.*  
**various**, *a.* verschieden.  
**vast**, *a.* ungeheuer.  
**veal**, *s.* Kalbsfleisch, *n.*;  
 roast -, Kalbsbraten, *m.*  
**verb**, *s.* Zeitwort, *n.*  
**very**, *a.* wahrhaftig; *adv.*  
 sehr.  
**vessel**, *s.* Schiff, *n.*  
**vice**, *s.* Laster, *n.*  
**victory**, *s.* Sieg, *m.*  
**Vienna**, *s.* Wien.  
**view**, *v.* sehen; befehen.  
**view**, *s.* Aussicht, *f.*; in -,  
 sichtbar.  
**village**, *s.* Dorf, *n.*  
**violate**, *v.* verletzen.  
**violent**, *a.* heftig.  
**violet**, *s.* Veilchen, *n.*  
**virtue**, *s.* Tugend, *f.*  
**virtuous**, *a.* tugendhaft.  
**visit**, *v.* besuchen.  
**voice**, *s.* Stimme, *f.*  
**volume**, *s.* Band, *m.*  
**vow**, *s.* Gelübde, *n.*; *v.*  
 geloben.  
**vulgar**, *a.* gemein.  
**wait**, *v.* warten.  
**walter**, *s.* Kellner; Be-  
 diente, *m.*  
**walk**, *v.* gehen; spazieren  
 gehen.  
**wall**, *s.* Wand, Mauer, *f.*  
**walnut**, *s.* Walnuß;  
 (-tree), Walnußbaum, *m.*  
**wander**, *v.* wandern.  
**want**, *s.* Mangel, *m.*; Be-  
 dürfnis, *n.*; Roth, *f.*  
**want**, *v.* bedürfen, brau-  
 chen; fehlen; wünschen;  
 mangeln.  
**war**, *s.* Krieg, *m.*  
**ware**, *s.* Waare, *f.*  
**warm**, *a.* warm.  
**warn**, *v.* warnen; wissen  
 lassen.  
**wash**, *v.* (sich) waschen.  
**wash**, *s.* Wäsche, *f.*  
**waste**, *v.* verwüsten, ver-  
 schwenden.

**watch**, *s.* Uhr, Taschen-  
 uhr, *f.*  
**water**, *s.* Wasser, *n.*  
**water**, *v.* begießen; wäs-  
 fern.  
**way**, *s.* Weg, *m.*  
**we**, *pron.* wir.  
**wealth**, *s.* Reichthum, *m.*  
**wear**, *v.* tragen; - out,  
 abtragen.  
**weather**, *s.* Wetter, *n.*  
**weave**, *v.* weben.  
**weaver**, *s.* Weber, *m.*  
**Wednesday**, *s.* Mitt-  
 woch, *m.*  
**weed**, *s.* Unkraut, *n.*  
**week**, *s.* Woche, *f.*  
**weep**, *v.* weinen.  
**weeping**, *s.* Weinen, *n.*  
**weeping**, *p.* weinend.  
**weigh**, *v.* wiegen.  
**weight**, *s.* Gewicht, *n.*  
**welcome**, *a.* willkommen.  
**well**, *adv.* wohl, gut.  
**West**, *s.* West(en), *m.*  
**wet**, *a.* naß.  
**what**, *pron.* was; wel-  
 cher, welche, welches; excl.  
 was für ein! welche ein!  
**wheat**, *s.* Weizen, *m.*  
**wheel**, *s.* Rad, *n.*  
**when**, *adv. and conj.*  
 wann, wenn, als.  
**whence**, *adv.* woher.  
**whenever**, *adv.* wann,  
 wenn  
**where**, *adv.* wo; wohin.  
**which**, *pron.* welcher,  
 welche, welches; *was.*  
**while**, *s.* Weile, *f.*; *conj.*  
 während.  
**whistle**, *v.* pfeifen.  
**white**, *a.* weiß.  
**who**, *pron.* welcher, wel-  
 che; der, die; wer.  
**whom**, *men*, welche, wel-  
 che, den, die; to -, wem.  
**whose**, *essen*.  
**why**, *adv.* warum.  
**wide**, *a.* weit, breit.  
**widow**, *s.* Wittwe, *f.*  
**wife**, *s.* Frau, *f.*  
**wild**, *a.* wild.  
**wilderness**, *s.* Wüste, *f.*  
**will**, *s.* Wille, *m.*  
**will**, *v.* wollen; wünschen;  
 to be willing, wollen.  
**William**, *s.* Wilhelm.  
**willing**, *a.* willig, frei-  
 willig.

<b>win</b> , <i>v.</i> gewinnen.	<b>woman</b> , <i>s.</i> Weib, <i>n.</i> ; <i>f.</i> Frau, <i>f.</i>	<b>wrong</b> , <i>s.</i> Unrecht, <i>n.</i>
<b>wind</b> , <i>s.</i> Wind, <i>m.</i>	<b>wonder</b> , <i>s.</i> Wunder, <i>n.</i>	<b>yard</b> , <i>s.</i> Elle, <i>f.</i> ; Hof, <i>m.</i>
<b>window</b> , <i>s.</i> Fenster, <i>n.</i>	<b>wonder</b> , <i>v.</i> sich wundern.	<b>year</b> , <i>s.</i> Jahr, <i>n.</i>
<b>wine</b> , <i>s.</i> Wein, <i>m.</i>	<b>wood</b> , <i>s.</i> Wald, <i>m.</i> ; Holz, <i>n.</i>	<b>yes</b> , <i>adv.</i> ja.
<b>wing</b> , <i>s.</i> Flügel, <i>m.</i>	<b>wooden</b> , <i>a.</i> hölzern.	<b>yesterday</b> , <i>s.</i> gestrige Tag, <i>m.</i> ; <i>adv.</i> gestern.
<b>winter</b> , <i>s.</i> Winter, <i>m.</i>	<b>word</b> , <i>s.</i> Wort, <i>n.</i>	<b>yet</b> , <i>adv.</i> jetzt; noch; schon; not -, noch nicht.
<b>wisdom</b> , <i>s.</i> Weisheit, <i>f.</i>	<b>work</b> , <i>v.</i> arbeiten.	<b>yield</b> , <i>v.</i> weichen.
<b>wise</b> , <i>a.</i> weise; klug.	<b>work</b> , <i>s.</i> Arbeit, <i>f.</i>	<b>you</b> , <i>pron.</i> ihr, Ihr, Sie, du, Du, Ihnen; man.
<b>wish</b> , <i>v.</i> wünschen.	<b>worker, workman</b> , <i>s.</i> Arbeiter, <i>m.</i>	<b>young</b> , <i>a.</i> jung.
<b>wish</b> , <i>s.</i> Wunsch, <i>m.</i>	<b>worm</b> , <i>s.</i> Wurm, <i>m.</i>	<b>your</b> , <i>pron.</i> euer, Euer, Ihr, dein.
<b>with</b> , <i>prep.</i> mit; bei; über, gegen, vor.	<b>worst</b> , <i>a.</i> schlechteste.	<b>yours</b> , <i>pron.</i> der euerige, der eure, Eurer, der Ihrige, etc.
<b>wither</b> , <i>v.</i> verwelken.	<b>worthy</b> , <i>a.</i> würdig, werth.	<b>youth</b> , <i>s.</i> Jugend, <i>f.</i> ; Jüngling, <i>m.</i>
<b>within</b> , <i>prep.</i> in, inner- halb; <i>adv.</i> innen, drinnen.	<b>wound</b> , <i>s.</i> Wunde, <i>f.</i>	
<b>without</b> , <i>adv.</i> außerhalb, draußen; ( <i>from</i> -), von außen; <i>prep.</i> ohne; außer- halb.	<b>wound</b> , <i>v.</i> verwunden.	
<b>wolf</b> , <i>s.</i> Wolf, <i>m.</i> ; she- Wolfen, <i>f.</i>	<b>wretched</b> , <i>a.</i> elend.	
	<b>wring</b> , <i>v.</i> ringen.	
	<b>write</b> , <i>v.</i> schreiben.	
	<b>wrong</b> , <i>a.</i> unrecht.	



## INDEX.

---

- a*, see Indef. Art.; *ein*: 3 *sh. a pound*, 309, 13.  
*aber*, has no effect on order, 422, 18: position in clause, 422, 17; 269, Note 1:  
and *sondern*, 269, Note 2.  
*about*, e.g. about to speak, 325, 5: prep., how transl., 407.  
*above*, prep., how transl., 407.  
Accent, 10, 8.  
Accusative, after adjs. 383, I: and dat., order of, 392; 426, 28: defined,  
14; 16,<sup>2</sup>: and gen. after vbs., 394, III, 2: with infin., in Eng., 367, V; in  
Germ., 363, II, 2: of the person after a prep., with parts of the body,  
336, 2: plural of nouns, 22, 5: sing. of masc. nouns, 22, 3: sing. fem.  
and neut. 22, 2: of time, 260,<sup>2</sup>; 318, Note 1.  
Adjectives, with acc., 383, I: as adverbs, 257: of age, 383, 1: comparison  
112; of one adj. with another (*more successful than brave*), 115, 7, Note;  
of those in *el*, *en*, *er*, 113, 2; irreg., 114, 6; does not modify vowel, 114,  
Note 3; see superl. of, below: determinative, 71: with dat., 383, II:  
declension of, in *el*, *en*, 109; after *der* etc., 102; 103, Note 2; after *ein*, etc.,  
104, II; after *viele*, *einige* etc., 103, Note 2; in other cases, 107; 102, 2;  
decl. when used as nouns, 28, Note; 108, c.; foot-note to *er* in this  
Index; with gen., 385, III: geographical, how formed, 68, Note 2: indef.  
numeral, 74, 4: of measure, interrog. 72, II: take acc., 383, 1: position  
with qualifying noun, e.g. *capable of action*, 383; with adverbial phrase,  
386, V: possessive, 73, 3: folld. by preps., 385, IV: superl. of, when  
stem ends in hissing sound, three consons., or *t*, 113, 3 and Note 1:  
syntax of, 383—386: of value or weight, 383, 1.  
Adverbs, shortest form of adj. used as, also comparison of, 113, 4 and 257:  
comparison of advs. not also adjs., 265: in *enß*, 124, 4: interrog. advs.,  
list of, 264, 6; as conjunctions, 279, c; their position in clause 422, 20:  
negative, place of in clause, 426, 27, b; 81, 2, b: numeral 121, 12: when  
do they begin a clause and not require question order, 422, 18, c: mis-  
cellaneous, list of, 265, 9: of order, list of, 264, 7: of place, list of, 258:  
rel. must come at beginning of clause, 422, 20: of time, list of, 259:  
ending in *weife*, 264, 8.  
Age, adjs. of take acc., 383, 1: how expressed, 120, 6.  
*al*, foreign nouns in, how decl., 30, 3: neuters in, from Latin, how decl.,  
51, 11.

- all*, e.g. *all day*, takes art., 340, 2: *all the*, 74, 1: with and without *the*, 312, 17: *all of us, of you* etc., 338, 3: meaning *the whole*, 340, 2: *all of whom, of which*, 338, 2.
- all* ber, jener, mein etc., decl. of *all*, 74, 2 and 339, IV: *all* ber, meaning of, 312, 17: *alle*, pl., decl. of adj. after, 103, Note 2: for the more usual *all*, 339, IV, 1: *aller*, prefixed to superl., 113, 3, Note 2: *alles*, meaning of, 340, 4: *alles was*, 340, 5 and 165, 3.
- allein*, no effect on order of sentence, 422, 18.
- Alphabet, 3.
- als*, when, 272; 274; 180,<sup>1</sup>: *as if*, order after, 420, 12: *als daß*, 278, 3: *als ob*, *als wenn*, mood after, 354, Note 3.
- also*, position in clause, 422, 17.
- am*, with superl. of adj., 113 and 114, Note 1.
- an*, foreign nouns in, how decl., 33, 3.
- an*, how transl., 400, I: after what vbs., 398.
- anstatt daß*, 373, b: *anstatt* foll. by *beß* and infin., 372, 2, a: foll. by *zu* and infin., 366, 5.
- Antecedents, *derjenige*, etc., 158.
- any*, bef. noun in sing., 75, 5: how transl., 166, 5.
- Apposition, decl. of nouns in, 318, 4; 318, 5 at end and Note; see *all*; *both*; *of*: *Herr Müller*, etc., 62, 3.
- ar*, foreign nouns in, how decl., 33, 3.
- Arrangement of words, see Order.
- Article, gender bef. *Gräulein*, 65,<sup>1</sup> Def., decl. 15: when inserted and when omitted 305; 34, 1: bef. abstract noun 306, 5: omitted in adverbial phrases, 313, 24: acc. omitted after *in* in poetry, 495,<sup>1</sup>: omitted in transl. *the Smiths*, etc., 64, d: to make case of substantive clear, 305, 3: bef. common noun, e.g. *man* or *men*, meaning *all men*, 34,<sup>1</sup>; 307, 6a and b: how to distinguish bet. *the* and *that* in Germ. sentence, 152, 1: bef. plur. of concrete nouns used generally and indefinitely, 308, 9: decl. of adj. after, 102: bef. gen. pl. of nouns, 306: where used in Germ. and not in Engl., 309, 11, 12: bef. months and days of week 69, 10: inserted bef. *all*, 340, 2: bef. parts of the body, 336, 1: bef. points of the compass, 313, 21: always precedes the German for *both* etc., 310, 16; 74, 3; 312, 18: repeated, 310, 15: bef. rivers, lakes, mountains, 68, 9: bef. seasons etc., 309, 10: used by South Germans, 306, 4: bef. substances and materials, 308, 8: bef. titles, e.g. *Herr*, 307, 7: *the fewer—the better*, etc., 116, 10: omitted in phrases containing verb and object noun, 313, 24: omitted in Germ. bef. noun limited by *of which, of whom*, 313, 23.
- Article, indef. (ein), decl. 18: decl. of adj. after, 104, II: omitted after *to be*, 27,<sup>1</sup>: more freq. omitted bef. *hundert* and *tausend*, 119,<sup>1</sup>.

- as*, 273, 4: *as—again*, 116, 9: *as—as*, 115, 8: *as—if*, 354, Note 5.
- aſt*, foreign nouns in, decl. 33, 3.
- at*, 287; 407.
- =at*, nouns in, how decl., 33, 3.
- auch*, after *wer*, sense of, 159, 5: after *wenn*, position of, 429,<sup>1</sup>: *wie — auch*, 278, 7.
- auf*, how transl., 401: used after what vbs., 398, 2.
- auf's*, with superl. of adj., 114, Note 2.
- aus*, how transl., 401: *aft.* what vbs., 398, 3.
- Auxiliaries forming perf., pluperf. and fut. perf.** See also *haben*; *sein*;
- Auxiliaries, modal.** Omitted in dependent order, 423, 21: position in dep. clause contng. modal auxiliary (*fönnen*, etc.), 423, 22; contng. a part. and infin., etc. 423, 22, a.
- Auxiliaries, modal, conjug.** 93: infin. omitted after, 333, 6: signification and use, 98; 323: position of *nicht*, *nie*, etc., with, 98, 1.
- =bar*, signifi., 109, 4.
- be=*, signifi., 223, 6.
- become*, *what has become of* . . . , 91, Note.
- bei*, how transl., 402: after what vbs., 398, 4.
- beide*, with def. art. 74, 3; 310, 16; with or witht., 312, 18: with possessive adj., 75, 4.
- be to*, e.g. *he is to arrive*, 87, Note 2 and 330, 7.
- bi's*, 287, Note.
- born*, 122,<sup>1</sup>.
- both—and*, 341, 9, Note: *both of*, 341, 9: *both the*, 312, 18 and 74, 3.
- Brackets**, how used in this book, 26,<sup>1</sup>.
- but*, after *nothing* etc., 273, 5: equiv. to *who*, *which—not*, 157, 5.
- by*, how tr., 288; 408.
- can*, 324; 332, b; meaning *am in a condition to*, 324, 4.
- Capitals**, initial, 9, 6; of adj. in *=er*, 109, 4: adj. in *iſch* from names of nations do not take, 110, 5: of adj. after *etwa's*, *nicht's*, *viel*, *wenig*, *mehr*, 108,<sup>1</sup>: *Schulb*, 373,<sup>1</sup>: *iſch*, *Ste*, 144,<sup>1</sup>.
- Cases**, see **Nominative**, etc.; **Adjectives**; **Verbs**; **Prepositions**: oblique, defined, 27,<sup>2</sup>: required after adjectives, 383; after verbs, 389.
- Causatives**, 241.
- =den*, nouns in, how decl., 23: are neut., 58, 5.
- Chriſtu's*, 64.
- Clauses**, adjective, preceding the noun, 372, f: declaratory, defined, 80, a: dependent, defined, 82, 4; 415; contng. other depdt. clauses, 424, a:

optative, order in, 417, 6: depdt., order in, 418, 8 and 8, *a*: order in princip. clause coming after dep. clause, 421, 15 and 15, *b*: how to recognize dep. clause, 417, 7; **VERB** in dep. clause, not at very end, 423, 23 and *a*: principal, defined, 415; finished bef. dependent is begun, 279, Note. Comparative, see adj., comparison of, and adv. comparison of: e.g. *higher and higher*, 377,<sup>1</sup>.

Compound words, accent of, 10, 3: nouns, gender of, 58.

Conclusions, *ſo* in, 421, 15, *a*; order when *ſo* is omitted, 421, 15, *b*.

Conditions, order in, 419, 11 and 11, *a*: subjunctive in, 353, 2, *a*; 354.

Conjunctions, 269: past part. *as*, 379, 3: subordinating, 271; 272; 277, *b*: which require **VERB** at end, 83,<sup>1</sup>.

Consonants, doubled, dropped or changed, in irreg. verbs, 207, 1, 3, 4. *could have*, transl., 99, 4.

*da*, *as*, *since*, 273: compounded with preps., 147, 6: redundant, 339, Note: how to disting. adv. (*there*) from conjunc. (*since*), 427.

*damit*, mood after, 352, 1, *a*: how to disting. adv. (*therewith*) from conjunc. (*in order that*), 427.

*danke*, 101,<sup>1</sup>.

*dare*, 333,<sup>1</sup>.

*daß*, inst. of *bet*, *die*, 152, 1.

*daß*, mood after, 356, 4; 358, 7, 8: order when omitted, 295,<sup>1</sup>: tense after, 357, 5, *a*, *b*, *c*.

Dates, how expressed, 124, 2.

Dative, acc. and dat., order of, 392; adjs. folld. by, 383, II: defined, 14: of the person, with parts of the body, 336, 2: termin. of dat. pl., 22, 6; 63, 5, *a*; see *er*, foot-note; of nums., 120, 4: aft. verbs, 390, II.

Declension. See also the diff. parts of speech. Of nouns, 1st, 23; 2d, 27; 3d, 30; 4th, 35; 5th, 40; irregular, 48.

*dein*, poss. pron., decl., 18: gen. of *du*, 144, 1.

Demonstratives and relatives, how to distinguish in a German sentence, 427.

*denn*, *for*, what order after, 422, 18.

*der*, see Article, definite: rel. pron., decl., 156: how to distinguish bet. the art. (*the*) and the demonstrative adj. (*that*), 152,<sup>1</sup>; bet. the dem. pron. (*that*) and the rel. pron. (*who*, *which*), 160,<sup>2</sup> and 427; diff. bet. *der* and *welcher*, 156, 3 and 4.

*derjenige*, decl. 152.

*derer*, 152, 1.

*derfelbe*, 71, I: inst. of gen. of *eß*, 146, 5: inst. of *er*, *ſie*, *eß* in all the cases, 147, 7.

- beſſen, inst. of gen. of eſ, 146, 5.  
 beſto, 278, 5.  
 bieſ, ſee bieſeſ.  
 bieſer, decl., 16: as adj., 71: as pron., 151: decl. of adj. after, 102.  
 bieſeſ, inst. of bieſe, bieſer, 152, 1.  
 do, auxil. vb., 99.  
 doch, used to contradict, 263,<sup>1</sup>: order after, 421, 16: position of, 421, 16, a:  
     used with question order in emphatic assertions., 422, 19.  
 drei, 120, 3.  
 du and Sie, 77,<sup>1</sup>: repeated after rel. pron., 156, 4.  
 durch, prefix, 234: prep., how transl., 402.  
 dürfen, conjug., 97: does not mean *dare*, 333,<sup>1</sup>: uses, 331.  
  
 e, elision of, in adjs. in el, en, er, 109; 113, 2; in vbs., 131, 3: in vbs. in  
     ſchen, ſen, ſen, 131, 2.  
 =e, nouns in, 27; pl. of, 22, 7: neuters in, do not add e, 40,<sup>1</sup>; fems. in, aft.  
     numeral, 199, foot-note.  
 =ehalb, 125, Note.  
 =ei, nouns in are fem., 37, Note.  
 eiferſüchtig auf or über, 387,<sup>1</sup>.  
 ein, indef. art., decl., 18; decl. of adj. after, 104, II; omitted, 27,<sup>1</sup>; repeated,  
     310, 15; numeral, decl., 119, 1: numeral how disting. from art., 122,<sup>1</sup>;  
     pron., decl., 119, 1: see *einer*.  
 einander, 163, 2.  
 einer, pron., 163, Note 1.  
 einige, decl. of adj. after, 103, Note 2: transl. Eng. wd. *some*, 165, 4.  
*eiher*, 341, 10: *nor that eiher*, etc., 265,<sup>2</sup>.  
 =el, adj. in, elision of e, 109, 1; elision of e in compar. of, 113, 2: nouns in,  
     masc. and neut., 23: verbs in, elision of e in, 131, 3.  
 =en, adj. in, elision of e in compar. of 113, 2; signif. of, 109, 4: nouns  
     originally ending in, 25, 1: nouns masc. and neut. in, 23.  
 =eſ, adverbs in, 124, 4; 258, 3.  
 ent-, signifn., 224, 7.  
 entweder, order after, 422, 18.  
 er, meaning *you*, 9, 6.  
 er-, signifn., 224, 8.  
 =er, adj. in, signifn., 109, 4<sup>\*</sup>; elision of e in compar. of, 113, 2; elision of e

\* These words are indeclinable when used as adjectives. e.g. *ten Pariſer Straßen*,  
*to Paris streets*. Used as masculine nouns, the nom. sing. ends in *er* and the masculine  
 is declined like *Äbler*, p. 24. The feminine noun ends in *erin*, e.g. *Pariſerin*, *woman of*  
*Paris*, pl. *Pariſerinnen*. The neuter is not used substantively.



- in, 109, 2: masc. and neut. nouns in, 23: verbs with stems in, elision of *e* in, 131, 3.
- erklären für, 390, Note.
- erlei, numerals in, 121, 8.
- ern, adj. in, signif., 109, 4.
- erstere, 124, 3.
- es, may stand for masc., fem. or neut. noun, 336, 3: *ich bin es*, etc., 145, 3: *es gibt*, 245, 1: *es ist*, 245, 1; in questns., 246, Note: subject of passive of an intrans. vb., 239, Note; 391, Observation; of pass. of a trans. vb., 247, 6: substitutes for gen. and dat. of, 146, 5; 147, 6: substitutes for, when the obj. of a prep., 147, 6 and Note 2: *dasselbe* is substit. for, 147, 7: translated *there* (*es spricht Jemand*), 247, 5.
- est, in superl. of adj., 113, 3.
- etwas, 166, 6: capital letter of adj. after, 108, 1: decl. of adj. after, 107, a.
- eu, antiquated forms of certain vbs., in, 207, 2.
- every, transl., 340, 6.
- es sei denn daß, 277,<sup>2</sup>.
- Exclamations, order in, 417, 6, c.
- fach, 121, 9.
- Foreign words, their accent, 10, 4: defined, 10, 4: see Nouns.
- Fractions, 124, 5.
- Gräulein, gen. of article, etc., bef., 65,<sup>1</sup>.
- hoheloden, 225, Note.
- from, how tr., 409.
- für, how tr., 403: after what vbs., 399, 5.
- Future perfect, denoting probability, 83,<sup>1</sup>.
- gan, decl., 340, 3.
- gegen, how tr., 403.
- gender, of compd. nouns, 58: of nouns, decided by signifn., 55, 1, 2, 3; 56, 1; 57, 1, 2, 3; 58, 4; by terminatu., 37, Note; 55, 4; 56, 2, 3, 5, 6; 57, 4; 58, 5.
- Genitive (syntax) 317: after adjs., 385, III: as adv., 317, 3: defined, 14: of apposition (e.g. *the city of Rome, the art of writing*) 318, 4; 373: Eng. gen. rendered by compd. noun, 317, 2: follows the limited noun, 29,<sup>1</sup>; (317, 1): in *s* or *es*, of nouns, 22,<sup>2</sup>; 31, Note: pl. of nouns, termin., 22, 5; def. art. used with, 395, 3, at end: sing. of masc. nouns, termin., 22, 1: of time, 260,<sup>1</sup>: after verba, 394, III.
- genug, with infin., 367, 2.

gern, 38, 2; 265,<sup>1</sup>.

=gleichē, (meineſgleichen, etc.), 381,<sup>2</sup>.

haben, conjug. 77; used as auxil. with what vba., 171, 7, 8; 179, 9, 10:  
folld. by an infin., 365, 4.

=haft, signifi., 109, 4.

halb, 124, 6.

=halb, 125, Note.

=halben, 336, 2, Note.

half, 124, 6; 125, Note.

halten für, 390, Note.

Handwriting, German, 9, 7.

have, meaning *cause to*, (laſſen) 326: *be obliged to*, (müſſen) 95, 4.

heiſſen, forms perf. with infin. inst. of past part., 364, Note: folld. by infin.  
without zu, 363, II, 2.

=heit, nouns in are fem. 37, Note.

helfen, forms perf. with infin. inst. of past part., 364, Note: folld. by infin.  
without zu, 363, II, 2.

her, 230, 2: herab, heraus, etc., after a noun with a prep. before it, 258,<sup>1</sup>;  
with preceding acc., 282.

hier, compounded with preps., 147, 6.

hin, 230, 2: hinab, hinaus etc., after a noun with a prep. before it, 258,<sup>1</sup>;  
with prec. acc., 282.

hinter, prefix, 234.

hoch, decl., 109, 3.

hören, forms perf. with infin. inst. of past part., 364, Note: folld. by infin.  
without zu, 363, II, 2.

Hour of the day, 120, 7.

hundert, decl., 120, 5: more freq. takes no art., 119.

Hyphen, see Syllables.

ich, repeated after rel. pron., 156, 4.

=ich, nouns in, how decl., 33, 3.

=ie, nouns in are fem., 37, Note.

=ier, foreign nouns in, how decl., 33, 3.

=ieren, verbs in, 127.

if, mood after in Germ., 353, 2, a, b, c; 354, 3, a: meaning *whenever*, 354,  
Note 1: meaning *whether*, 354, Note 2.

=ig, termin. of adj., signifi., 109, 4: nouns in, decl., 33, 3.

ihr, pers. pron., how used, 77,<sup>1</sup>: repeated after rel. pron., 156, 4: poss.  
pron., decl., 18.

-*it*, nouns in are fem., 37, Note.

-*ion*, nouns in are fem., 37, Note.

*immer*, after *wer*, 159, 5.

Imperative (syntax) 359: 1st pers. pl., several forms for, 359, 2: of irreg. vbs., 170, 4: passive, how formed, 137,<sup>1</sup>: pres. subj. as, in 3d pers., 359, 9: past part. as, 379, 5: *Se*, expressed with, 145, 2: 3d pers. sing., formed with *fol*, 359, 9; subject of, omitted, 417, 6, a: subj. of 3d pers., where placed, 417, 6, b.

Imperfect, (syntax), 347: of irreg. vbs., 170, 2, 3; see *Verbs*, irreg.: translates Eng. plup., 276,<sup>1</sup>; 347, 4.

*in*, how tr., 288; 409: in *January*, etc., 69, 10.

*in*, how tr., 403: after what vbs., 399, 6.

-*in*, nouns in are fem., 37, Note.

*indem*, transl. Eng. pres. part., 273; 371, c: when rel. (*while*) and when dem. (*meanwhile*), 427.

*inbeffen*, order after, 421, 16; position of *in* clause, 421, 16, a.

Infinitive, act. in Germ. trans. by Eng. pass., 365, 4 and Note: after an adj., 364, III, 2: after to *be*, 365, 4, Note; 330, 7; 380: as noun in nom. with and without def. art., 363, I; as noun in nom., gen., dat. and acc., 372, 2, a: after a noun (*longing to speak*), 364, III, 1: inst. of past part., 364, Note: position in clause, 81, 2, a; 425, 27: *I know where to go*, etc., 367, VI: after *thun*, 485,<sup>1</sup>: with *um zu*, 366, 4: with *zu*, 364, III: with *zu*, like Latin fut. pass. part., 380; 365, 4, Note: without *zu*, after *sollen*, etc., 363, II, 1; after *sehen*, etc., 363, II, 2; after other verbs (in *liegen bleiben*, etc.) 364, 3: aft. interrog. wds. (*how to succeed, what to do*, etc.), 367, 6 and 368.

-*ing*, Eng. forms like *I am learning*, how tr., 130, Note 1; 346, 1.

*in order that*, 352, 1, a; 353, b.

Interjections, 293.

Interrogative . . . , see *Question*.

*into*, 288.

-*iren*, verbs in, 127, Exc. 2.

-*ist*, signifi., 109, 4; 110, 5.

*it is I*, etc., 145, 3.

*Italics* in this book, 180,<sup>2</sup>.

-*ium*, decl. of neuters in, 51, 11.

*ja*, with question order, 422, 19.

*je* — *best*, 278, 5.

*jeber*, decl., 15; 165, 1: termin. of adj. after, 102, 3.

*jebermann*, 164, 4.

jedoch, order after, 421, 16; position of, in clause 421, 16, a,

jedweber, 164, 1.

jeglicher, 164, 1.

jemand, 164, 5.

jener, decl., 15: termin. of adj. after, 102, 3.

Jesuf, 164.

kein, decl., 18: termin. of adj. after, 104, 4.

keiner, decl., 165, 1.

=keit, nouns in are fem., 37, Note.

können, conjug., 93: uses, 324.

know, *I do not know but*, 278, 2.

Korn, 160, 1.

Lakes, names of, decl., 68, 9: take art., 68, 9.

lassen, uses, 326: auxil. vb. to form imperative, 359, 2: forms perf. with infin. inst. of past part., 364, Note: folld. by infin. witht. zu, 363, II, 2.

=lein, nouns in, decl., 23: are neut., 58, 5.

lernen, forms. perf. with infin. inst. of past part., 364, Note: folld. by infin. witht. zu, 363, II, 2.

lest, meaning for fear of, aft. neg., 277, 1.

let, 326.

leßtere, 124, 3.

=lich, signifi., 110.

like, *I like to sing*, etc., 265, 1.

=ling, nouns in, how decl., 33, 3.

=loß, signifi., 110.

=mal, forms numerals, 121, 12.

machen, forms perf. with infin. inst. of past part., 364, Note: folld. by infin. witht. zu, 363, II, 2.

man, 163, 1.

manch, decl., 165, 1: decl. of adj. after, 102, 3 and 103, Note 2: uses, 312, 19.

Mann and Mensch, 76, 1.

=mann, pl. of nouns in, 52, 16.

may, 325; 325, 4; 332, b.

mean, *what does this mean?* etc., 330, 8.

Measure, adjs. of, 383, 1: nouns of, prec. by numeral, 52, 14; of, not transl. after, 318, 5.

mehr, adj. takes capital after, 108.

mehrere, decl. of adj. after, 103, Note 2.

*Menſch* and *Rann*, 76,<sup>1</sup>.

*mein*, poss. pron., decl., 18; termin. of adj. after, 104, 4: gen. of *ich*, 144,<sup>1</sup>.

*might have*, transl., 99, 4.

*miß*, prefix, 234,<sup>1</sup>.

*mit*, after what vbs., 399, 7.

*mögen*, conjug., 96: uses, 325: *möchte* aft. vbs. of fearing, 358, 8.

*Monosyllables*, masc. nouns, decl., 31, 1: neuters, irreg. decl., 50, 9:

neuters, pl. of, 41, Note 2: pl. of, with *a*, *o*, *u*, *au*, in stem, 23, 9.

*more*, *one more*, etc., 343, 13.

*Mountains*, names of, take art., 68, 9.

*müſſen*, conjug. 95: uses, 329.

*must*, 329.

*nach*, how transl., 403: aft. what verbs, 399, 8.

*nämlich*, positn. in clause, 422, 17.

*need*, vb., 332, 2.

Negative, conjug. of vb., 130, Note 2: neg. adv., where placed in clause,

81, 2, b; 98, 1; 426, 27, b; 428, 1.

*neither*, 342, 11.

Neuters, see *Monosyllables and Nouns*.

*nicht*, see *Negative*: *nicht mehr*, redundant, 205,<sup>1</sup>: position after *wenn*, 428,<sup>1</sup>.

*Nichts*, adj. takes capital letter after, 108.

*niemand*, 164, 5.

*-niß*, fems. in, pl. of, 49, 6: nouns in, decl. of, 40,<sup>1</sup>.

*no*, how transl., 18,<sup>1</sup>: *no longer*, *no more*, 343, 14: *no*, *thank you*, 101,<sup>1</sup>.

*noch*, tr. *more* or *other*, 343, 13.

Nominative, def., 14: pl. of nouns, termin., 22, 5: after what vbs., 389, I.

Normal order, 80, 1; 415, 3, b.

*not any* (*body*, *thing*, etc.) 164, 6; 342, 12: (*longer*, *more*), 343, 14: *not either*, 342, 11.

**Nouns.** See also *-e*; *-ei*; *-er*; Gender; Genitive, etc.; *-ich*; *-le*; *-ig*; *-if*; *-ion*; *-ium*; *-keit*; *-lein*; *-mann*; Measure (under Weight); *Monosyllables*; *-niß*; Nominative pl.; Number (under Weight); *-on*; *-or*; *-sal*; *-ſchaft*; *-tät*; *-ung*; Quantity (under Weight); Rivers; Weight:—Adjs. as, decl. of, 108, c, (see also *-er*): fem., decl. in sing., 23, 8: with two gends. and diff. meanings, 59, E: decl., 21: decl. of, in appositn., 318, 4; 318, 5 at end and Note; *Herr Müller*, etc., 62, 3: decl. of compd., 23, 10: decl. of compd., latter part a monosyll., 32, 2: irreg. decl. in pl., 48: nouns with no pl., 51, 13: with only a pl., 52, 15: with two pls. havg. diff. senses, 51, 12: other irreg. decl., *Glaube* etc., *Bauer*, etc., 25; *Selb*, etc., 28; *Rutter*, *Tochter*, 37; *-niß*, 40,<sup>1</sup>; *-thum*, 41, Note 1; *Saar*, etc., 41, Note 2; *Serg*, 42:

- decl. of masc. from another lang., 28, 2: decl. of neut., 40: proper nouns, names of countries, cities, etc., decl. of, 66; of nations, termin. of, 68, 8; of persons (Feinrich, Herr Müller, etc.) 62: fems. from masc., 59, *F*: indecl. in *three pounds*, etc., 198,<sup>1</sup>; 199, foot-note: latter noun indecl. in *a glass of milk*, etc., 111,<sup>1</sup>; 318, 4.
- Number, nouns of, (*dozen*, etc.), see Weight.
- Numerals, 119: decl. of 120, 4: decl. of nouns prec. by, 318, 5: in *erlei*, 121, 8: fractional, 124, 5: indef. num. adjs., 74, 4: ordinal, 123: *three feet, five bushels*, etc., 198,<sup>1</sup>; 199, foot-note.
- ob*, mood after, 354, Note 2.
- obgleich*, *obgleich*, *obwohl*, 274.
- Object of vb., where placed, 81, 2, c.
- o'clock*, 120, 7.
- oder*, has no effect on order, 422, 18.
- of*, nouns connected by *of*, put in apposn. in German, 318, 4: see *all*: *both*: bef. name of material, 320, c: bef. cardin. numerals, (*man of 30 yrs.*) 320, b: bef. pres. part., 320, 7: aft. nouns of measure, weight, number, quantity, 318, 5; 319, Note: aft. verbal nouns, e.g. *thought of God*, 320, 8: *glass of milk*, etc., 111,<sup>1</sup>: *friend of ours*, etc., 337, 4: *Duke of*, etc., 320, a: *2d of May*, etc., 318, 4: *some of my friends*, etc., 320, d.
- ohne daß*, 278, 4: *ohne*, foll'd. by infin., 366, 5.
- on*, prep., how tr., 288; 410.
- =on*, foreign nouns in, decl., 33, 3.
- one*, indef. pron., 163, 1 and Notes: aft. adj., (*good one, ones*) 120, 2; 165, 2: *the river is a deep one*, etc., 313, 22.
- only*, how transl., 121, 11.
- Optative clause, order in, 417, 6.
- =or*, foreign nouns in, decl., 48, 2.
- Order, 80; 414. See other titles, e.g. *aber*; Acc. and dat.; Adjectives, positn. of; Adverbs, interrog.; Clauses; *allein*; *als*, *as if*; *also*; Auxiliaries, omitted; Auxil., positn.; Conclusions; Conjunctions; *daß*, omitted; Demonstratives and Relatives; *denn*; *doch*; *entweder*; Exclamations; *indefen*; Imperat., 3d pers.; Infin., positn. in clause; *ja*; *jedoch*; *nämlich*; Negative; *nicht*, in a conditn.; Object; *oder*; Optative; Particip. past; Person and thing; Prefixes, separable; Pronouns, interrog.; Pronouns, pers.; Question order; Questions; **REST** of the clause; Sentences; *sondern*; **SUBJECT**; Tenses; **VERB**.
- other*, 343, 13.
- ought*, 329; 332, b: *ought to have*, 99, 4.
- over*, prep., 410.

paar, Paar, diff. of signifn., 52, 1.

Parentheses, how used in this book, 26, 1.

Participles, e.g. *deserving of being loved*, 137, 2; 365, 4, Note; 380: Past, uses of, 378: as adj., 140, 4; 208, 7; 378, 1, 2; 383, II: past, as conjunc., 379, 3: as imperative, 379, 5: instead of pres. part. after *gehen*, etc., 379, 3: place of, in clause, 81, 2, a; 425, 27 and a: Present, how used, 370: as adj., 370, 1, a, b; 371, c, d: trans. into German by rel. clause, 372, c: *eine zu lobende That*, etc., 380: transl. into Germ. by clause beginning with *indem*, 371, c; beginning with other conjunctions, 371, d: *I am learning*, etc., 130, Note; 370, 1, a at end: Pres. part. as noun, trans. into Germ. by infin., 363, 1; 365, 3; 372, 2, a: trans. by clause beg. with *daß*, *während*, etc., 373, b: *art of dancing*, etc., 320, 7.

Parts of speech, 13.

Passive, how formed, 135; when act. is folld. by dat., 141, 7: impersonally, with *es* as subject, 141, 7; 239, Note; 247, 6; 391: reflex. vb. inst. of, 253, Note: *worden* omitted in perf. and plup., 140, 5.

Perfect, 347, 3; 348, III: auxil. wh. forms, omitted, 348, 3: *worden* omitted in perf. pass., 140, 5: formed with infin. inst. of past part., 98, 3; 364, Note: Eng. perf., how trans., 348, III, 2.

Person and thing, order of in clause, 426, 28.

Phrases, adverbial of time, list of, 260.

*please, to be pleased with*, 393, 8.

Pluperfect, how used, 348, IV; auxiliary wh. forms, omitted, 348, 3; *worden* omitted in pass., 140, 5.

Predicate, adjs. in, form of, 102, 2: in the rules of order, is called in this book, *REST*.

Prefixes, accent of, 10, 2; compound, 222, 1; 229, 8, 9: inseparable, 222, 4; 223, 5, 6: separable, 229, 7, 8; 230, 10: sep. folld. by insepar., e.g. *abstellen*, 229, 9; sep., place of in clause, 228, 1; 425, 26 and a: which are sometimes sep. and sometimes insepar., 234.

Prepositions, 282: with acc., 44, 2; 282, 1: with dat., 44, 1; 283, 2: with acc. or dat., 44, 3; 285, 4: with gen., 284, 3: aft. adjs., 385, 4: contr. with def. art., 45, 5: Eng. preps., how trans., 287, 407: Germ. preps., how trans., 400, I: *whom you speak to* must be in Germ. *to whom*, etc., 411, Obs.

Present, 346, I: inst. of Eng. perf., 276, 1; 346, 3: of irreg. verbs having *a* or *e* in the infin., takes *d*, *i* or *ie*, 170, 1: for fut., 346, 2.

Probability, denoted by *bürfte*, 332, 3; by fut. perf., 83, 1.

Pronouns, use of, 335: adj. prons., 71: correl., 158: dem., 71; 151: indef., 162: interrog. 72, II; 150: interrog. must begin its clause, 422, 20: personal, 143; of 1st and 2d pers. repeated after rel. pron., 335, 1; of

3d pers., *berſelbe* inst. of, 147, 7; in obl. case, place of, in clause, 420, 13; 426, 28, *a, b, c, d*: possess., 153; form of when standg. alone in the pred., 336, 3: reciprocal, 335, 3: reflexive, 147, 8; meaning *eachother*, 335, 3: relative, 155; use of, 338; of 1st and 2d pers., 335, 1; omitted in Eng., but not in Germ., 156, 1; must come first in clause, 338, 1; 422, 20.

Pronunciation, 4.

Quantity, nouns of, see Weight.

Question order, 38,\*; 82, 3 and 1; 416, 4: after adv., 262,\*: in emphat. assertns., 422, 19: meaning *if* or *whenever*, 355, c: conjs. and advs. which coming first do not require it, 422, 18.

Questions, *is there?* how trans. with *ſein*, 246, Note: direct and indir., 279,\*; 151, Note: indir., mood of, 358, 6; order in, 416, 5; 420, 14.

*-reich*, 110.

Relatives and Demonstratives, how to distinguish from *eachother* in Germ., 427.

Rest of the clause, def., 81, 2: order of wds. in, 262,1; 425; 426.

Rivers, names of, take art., 68, 9: how decl., 68, 9.

*'s*, for *es*, 144,1: in gen. of proper names of persons, 62, etc.

*said*, am said to, 330, 6.

*-ſal*, decl. of nouns in, 49, 6.

*-ſam*, signifi., 110.

*-ſchaft*, nouns in are fem., 37, Note.

*-ſchen*, vbs. in, *e* of termin., 131, 2.

*Œhulb*, adj., has capital initial, 373,1.

*ſehen*, transitive infin. after, transl. by passive in Engl., 430, Reading Lesson: forms perf. with infin. inst. of past part., 364, Note: foll'd. by infin. without *zu*, 363, II, 2.

*ſein*, gen. of *er*, 144,1.

*ſein*, possess. pron., decl., 18.

*ſein*, conjug., 85: auxil. conjug. of vb. with, 238; forms perf. of what vbs., 390, II: foll'd. by an infin., 365, 4: diff. between *das Haus iſt gebaut* and *wird gebaut*, 139 and 140.

*ſelbſt*, indecl., 163, 3: meaning *even*, 148,1: meaning *myself*, etc., 148, 9, 10.

*-self*, (*myself*, etc.), 147, 8; 148, 9, 10.

*-ſen*, vbs. in, *e* of termin., 131, 2.

Sentences, declaratory, optative, interrogative, defl., 414.

*shall*, 329 and 1.

*should*, if *I should*, etc., 330, 5: meaning *ought*, 332, b: *should have*, 99, 4.



*ſich*, small initial meaning *yourself*, 144,<sup>1</sup>.

*ſie*, reptd. after rel. pron., 156, 4: *ſie*, meaning *you*, how used 77,<sup>1</sup>; takes capital, 144,<sup>1</sup>.

*ſince*, *da* or *ſeitdem*, 273, 1, 2.

*single*, 121, 10.

*ſo* — *auch*, 278, 7: correl. to *da*, 273, 1; to *abgleich*, etc., 274, 2; to *wenn*, 275, 2; 354, 3, *a*: rel. pron., 339, Note: *eſ iſt ſo ſchön* and *ſo ſchön eſ iſt*, 428.

*ſoldat*, 72, 2; decl. of adj. aft. pl. of, 103, Note 2.

*ſollen*, conjug., 95: uses of, 329; after vbs. of commanding, 358, 7.

*some*, 75, 5, 6; 165, 4.

*ſondern* and *aber*, 269, Note 2: no effect on order, 422, 18.

*ſo ſehr* — *auch*, 278, 6.

*ſpazieren gehen*, etc., 364,<sup>1</sup>.

*ſſ*, 8: hyphen comes before, 8,<sup>1</sup>.

*ſſ*, 8.

*Stem*, accented, 10, 1.

**SUBJECT**, def., 81, *b*; 415, 3, *a*: how to transl. clause, when subj. follows **VERB**, 428, 30.

**Subjunctive**, see **Verbs of commanding**, etc., mood after: how used, 352: examp. of use, 275, 2; 278, 3: when *daß* is om., 295,<sup>1</sup>; in exclamations, 359, 10: when *said I, says he*, etc. may be supplied, 442, 11,<sup>1</sup>: after *wenn*, 353, 2, *a, b, c*; 354, Note 3: impf., old forms of, 208.

**Substantive**, see **Noun**.

*such as*, 338, 4: *such as to*, 339, 5.

**Superlative**, see **Adjective**, compar. of, and superl. of; **Adverb**, compar. of; *ſt*: with affix prefixed, 113, 3, Note 2.

*suppose, I suppose* meaning *probably*, (*bürfte*) 332, 3: (*ſut. perf.*) 83,<sup>1</sup>.

**Syllables**, how divided, 6, 4; 9, 5; *ſſ* and *ſ*, 8, 1.

**Syntax**, see **Adj.**, **Adv.**, etc., how used.

*ſ*, 8: hyphen comes before, 8,<sup>1</sup>.

*ſſen*, vbs. in, *e* of termin., 131, 2.

*ſt*, superl. of adj. whose stem ends in, 113, 3, Note 1.

*ſtät*, nouns in are fem., 37, Note.

*taufen*, decl. of, 120, 5: more freq. takes no art., 119,<sup>1</sup>.

**Tenses**, see **Present**, etc.: *I do love, I am loving* not found in Germ., 99,<sup>1</sup> 346, 1: use of, 346: compd. tenses, place of infin. and part. in, 19,<sup>1</sup>: sequence of, 357, 5, *a, b, c*.

*than*, 272, 3.

*the*, see **Article**, def.: *the fewer—the better*, etc., 116, 10.

*then*, in conclusions, 354, 3, *a*.

*there is, are*, 245, 1: *there came a man, etc.*, 247, 5.

*they*, indefinitely, (*they say, etc.*), 247, 6.

*thou and you*, 77,<sup>1</sup>; 145, 2.

*thum*, *er thut lieben*, etc., 41, Note 1.

*thun*, *er thut lieben*, etc., 485,<sup>1</sup>.

Time, of day, 246, 2: definite, at which, acc. of, 260,<sup>2</sup>; 318, Note 1: indef., gen. of, 260,<sup>1</sup>; 317, 3: length of time, acc. of, 318, Note 1: nouns of, after numeral, decl., 199, foot-note.

*to*, prep., 289.

*too—for*, 278, 3.

*über*, prefix, 234: prep., when acc. and when dat., 286: how trans., 404: aft. what verbs, 399.

*um*, prefix, 234: prep., how trans. 404: *um daß*, mood after, 352, 1, *a*: *um*, aft. what vbs., 399, 10: *um zu*, with infin., 353, *b*; 366, IV.

*unb*, has genly. no effect on order, 422, 18: order after when *daß* is understood, 418, 9: question order optional after, when, 419, 10.

*-ung*, nouns in are fem., 37, Note.

*unfer*, decl., 18.

*unter*, prefix, 234: prep., how tr., 405.

*upon*, how tr., 410.

*u. f. w.*, 274,<sup>1</sup>.

Value, adjs. of, 383, 1.

*ver-*, meaning of, 224, 9.

Verb, see also Passive; **VERB**, 428, 30: always in sing. after *wer*, 316,<sup>2</sup>. —

**CASES AFTER**, see also Reflexive above, 389: vbs. wh. take acc. and dat., 392, 2: take acc. and gen., 394, III, 2: take dat. 390, II: take gen., 394, III: take nom., 389, I: take certain preps., 398, IV. — **CAUSATIVES**, 241: compound, not formed with prefix, 224, 10: impers., conjug., 244: in indir. questns., 151, Note: inseparable, 221: interrog. form, 130, Note 2: intrans., in passive, 239, Note; with *haben* as auxil., 240, 4; with *sein*, 239, 3: Irreg., see also below, **HAVING** *a* in pres., etc.: alphabet. list of, 208; wh. change consonants of stem, 207, 1, 3, 4; conjug., 168; defined, 127, 1; imperat. of, 170, 4; impf. indic. of, 170, 2; impf. subj. of, 170, 3; archaic impf. subj. of, 208, 5; pres. indic. of, 170, 1; additl. remks. concerning conjug., 207: neg. form, 130, Note 2: Reflexive, conjug., 251; folld. by acc., 252, 3; by dat., 254, 4; by gen., 394, 3; used inst. of passive, 253, Note: Regular, conjug., 128; defined, 127, 1; how to distinguish by the stem, 127, 2; stems in *el*, elision of *e*, 131, 3; in *iren*


- or *leren*, 127, Exc. 2; in *ſen*, *ſen*, *ſchen* or *zen*, elision of *e*, 131, 2; imperf. in *te* or *ete*, 130, 1; reg. in *termin.*, but change vowel of stem into *a* (*nennen*, etc.), 132, 4: Separable, 227; accent of, 10, 2; conjug. 228; form of, in dependt. clauses, 228, 4; 230, 1. — **HAVING** (see also *Regular* above) *a* IN PRES., 191,<sup>1</sup>; 202; *a* in impf., 172; 176; *a* in past part., 191; 202: *e* in past part., 172: *eu* in pres., 207, 2: *i* in impf. and past part., 185: *ie* in impf., 188, 191; *ie* in past part., 188: *o* in impf., 198; in past part., 176; 198; *u* in impf., 194; 202; *u* in past part., 195. — **OF COMMANDING**, *ſollen* after, 358, 7: implying certainty, 356, *c*: of communicating intelligence (*ſay*, *write*, etc.), mood after, 356, 4, *a*, *b*: of fearing, *möchte* after, 358, 8: of feeling, thinking, wishing, mood after, 356, 4, *a*, *b*: of knowing, proving, mood after, 356, *c*: of seeing, mood after, 356, *c*.
- VERB**, def., 81, *c*; 415, 3, *a*: precedes **SUBJECT**, when, 428, 30: comes at very end, when, 82; 418, 8.
- viel*, decl. witht. art., 341, 7: decl. of adj. after *viel*, pl., 103, Note 2: adj. takes capital after *viel*, 108.
- Vocative, 14, Note; 22, 4.
- Voice, see *Active*; *Passive*.
- voll-*, prefix, 234,<sup>1</sup>.
- voll*, signifi., 110.
- von*, how tr., 405: after what vbs., 400, 11.
- vor*, how tr., 405: after what vbs., 400, 12.
- wann*, 274.
- waß*, familiarly for *etwaß*: interrog., 150: *alles waß* (*das beſte waß*, etc.) 165, 3: after prep. not requiring acc., 155,<sup>1</sup>: *waß für ein*, 73, 2: 151, 2, 3.
- Weather**, *it is cold*, etc., 246, 2.
- wegen*, 335, 2, Note.
- Weight**, adjs. of, take acc., 383, 1: nouns of, prec. by numeral, 52, 14; 98,<sup>1</sup> and 99, foot-note: prec. by num. and folld. by commodity, e.g. *zwei Pfund Butter*, decl. of phrase, 318, 5 at end and Note.
- welcher*, decl., 15; 156: interrog., 151, 2: *welches* inst. of *welcher*, *welche*, 153, 2.
- wenig*, decl., without art., 341, 7: adj. takes capital after, 108: decl. of adj. after *wenige*, pl., 103, Note 2: *ein wenig*, decl., 341, 8.
- wenn*, 274: takes subjunct., 353, 2, *a*, *b*, *c*; 354, Note 3: meang. *whenever*, 355, *b*.
- wer*, 150: its vb. always in sing., 316,<sup>2</sup>.
- werden*, conjug. 89: various uses, 135: see *werden*.
- werth*, signifi., 110.
- what*, bef. noun, 151, 3: interrog. with vb. *to be*, 73, Note 2.

- whatever*, 159, 4, 5.  
*when*, 180, 1: *referrg. to single occasn. in past*, 272, 1: *other cases*, 272, 2.  
*whenever*, 274, 2.  
*which*, *interrog. with vb. to be*, 73 Note, 2.  
*while*, 273.  
*why*, in *conclusions (if . . . , why . . . )*, 354, 3, a.  
*wider*, *prefix*, 234; 234, 1.  
*wie* — *auch*, 278, 7: *wie wenn*, *mood after*, 354, Note 3.  
*wieder*, *prefix*, 234.  
*will*, 325.  
*=willen*, 335, 2, Note.  
*willfahren*, 225, Note.  
*wir*, *repeated after rel. pron.*, 156, 4.  
*with*, 289; 411.  
*whoever*, 159, 4, 5.  
*wo* (*woran*, *wobon*, etc.), 157, 6 and Note.  
*wollen*, *conjug.* 94: *uses*, 325.  
*worben*, *for geworden*, 140, 6: *omitted*, 140, 5.  
*would have*, 99, 4.  
*=würdig*, *signifn.*, 110.  
  
*ye*, 77, 1.  
  
*zu*, *prep.*, *how tr.*, 405: *aft. what vbs.*, 400, 13: *meang. too, too good to live*, etc., 367, 2: *used with infin. after nouns, adjs., vbs.*, 364, III; *after anstatt, ohne and um*, 366, 5 and IV; *aft. adjs. prec. by zu (too) or folld. by genug (enough)*, 367, 2; *how to succeed, where to go, what to do*, etc., 368; *it is right to speak*, etc., 372, 3 l. *from bottom*: *not used with infin. after modal auxiliaries*, 363, II, 1; *nor after sehen, hören*, etc., 363, II, 2.  
*zum*, *for zu einem*, 389, 3.  
*zwei*, *decl.*, 120, 3.  
  
† means that a verb takes *sein* to form its perfect, 173, 1.



# HENRY HOLT & Co's EDUCATIONAL WORKS.

## ENGLISH.

 The prices are for cloth lettered, unless otherwise expressed.

<b>American Science Series</b> , for High Schools and Colleges. In large 12mo volumes.....	
<b>Bain</b> . Brief English Grammar. 18mo. Boards, 45c.; Key.....	\$0 45
— Higher English Grammar.....	80
— Composition Grammar.....	1 40
<b>Corson</b> . Handbook of Anglo-Saxon and Early English. 12mo.....	2 50
<b>Cox</b> . Mythology. 16mo. Cloth.....	90
<b>Freeman</b> . Historical Course for Schools. 16mo.	
I. General Sketch of History, \$1.40. II. History of England, \$1.00.	
III. History of Scotland, \$1.00. IV. History of Italy, \$1.00. V.	
History of Germany, \$1.00. VI. History of the United States,	
\$1.25. VII. History of France.....	1 00
<b>Gostwick and Harrison</b> . Outlines of German Literature. 12mo.....	2 50
<b>Handbooks for Students and General Readers</b> :—Astronomy, 60c.; Practical Physics, 60c.; The Studio Arts, 60c.; Zoö'logy of the Invertebrates, 60c.; Zoölogy of the Vertebrates, 60c.; Zoölogy, \$1.00; Handbook of American Politics, 75c.; History of the English Language, \$1.00; Mechanics', 60c. <i>Other volumes in preparation.</i>	
<b>Koehler</b> . Practical Botany. 12mo.....	2 50
<b>Sewell and Urbino</b> . Dictation Exercises. 16mo. Boards.....	55
<b>Shute</b> . Anglo-Saxon Manual. 12mo.....	1 50
<b>Skinner</b> . Approximate Computations. 16mo.....	1 20
<b>Siglar</b> . English Grammar. 12mo. Boards.....	70
<b>Taine</b> . English Literature. Condensed for Schools. 12mo.....	2 00
<b>White</b> . Classic Literature. 12mo.....	2 25
<b>Yonge (Miss)</b> . Landmarks of History. I. Ancient, 12mo, 95c.; II. Medieval, 12mo, \$1.10; III. Modern, 12mo.....	1 40

## FRENCH.

<b>Æsop</b> . Fables in French. With a Dictionary. 18mo.....	\$0 65
<b>Bibliothèque d'Instruction et de Récréation.</b>	
<i>Achard</i> . Clos-Pommier, et les Priscenniers. par Xavier de Maistre....	85
<i>Btdoliere</i> . Mère Michel. New Vocabulary, by Pylodet.....	75
<i>Biographies des Musiciens Célèbres</i> .....	1 25
<i>Eckman-Chatrian</i> Conscriit de 1813. With Notes.....	1 10
<i>Fallet</i> . Princes de l'Art.....	1 50
<i>Feuillet</i> . Roman d'un Jeune Homme Pauvre.....	1 10
<i>Foa</i> . Contes Biographiques. With Vocabulary.....	1 00
— Petit Robinson de Paris. With Vocabulary.....	85
<i>Macl</i> . Bouchée de Pain. With Vocabulary... ..	1 25
<i>Porchat</i> . Trois Mois sous la Neige.....	85
<i>Pressent</i> . Rosa. With Vocabulary. By L. Pylodet.....	1 25
<i>Saint Germain</i> . Pour une Epingle. With Vocabulary.....	1 00
<i>Sand</i> . Petit. Fadette.....	1 25
<i>Segur</i> . Contes (Petites Filles Modèles; Les Gouters de la Grand-Mère)	1 00
<i>Souvestre</i> . Philosophe sous les Toits.....	75

## STANDARD EDUCATIONAL WORKS.

<b>Borel.</b> Cours de Thèmes. 12mo.....	\$0 75
<b>Borel.</b> Grammaire Française. 12mo.....	1 60
<b>Deilla.</b> Condensed French Instruction. 18mo.....	50
<b>Fisher.</b> Easy French Reading. With Vocabulary. 16mo.....	95
<b>Floury.</b> Histoire de France. 12mo.....	1 40
<b>Floury.</b> Ancient History. Translated, with Notes. 12mo.....	85
<b>Gasc.</b> French-English Dictionary. 8vo.....	3 75
Do do 18mo. Pocket edition, \$1.40; 2 vols.	1 60
Translator. (English into French).....	1 25
<b>Gibert.</b> Introductory French Manual. 12mo.....	85
<b>Janet.</b> French Grammar. 12mo.....	1 25
<b>Lacombe.</b> Histoire du Peuple Française.....	75
<b>Le Jeu des Auteurs.</b> (Game of Authors) in a box.....	1 00
<b>Maistre (X. de).</b> Œuvres Complètes.....	1 40
<b>Maistre (X. de.)</b> Voyage autour de ma Chambre. 12mo. Paper.....	40
<b>Musset.</b> Un Caprice Comédie. 12mo. Paper.....	30
<b>Otto.</b> French Conversation Grammar. 12mo. Roan, \$1.60; Key.....	75
Bocher's French Reader. 12mo. Roan.....	1 40
First Book in French. 16mo. Boards.....	40
Introductory French Lessons.....	1 25
Introductory French Reader. 12mo. Boards.....	1 00
<b>Parlez-vous Français? or, Do You Speak French?</b> 18mo. Boards.....	50
<b>Plays.</b> College Series of Modern French Plays. With English Notes by Prof. Böcher. 12mo. Paper. La Joie Fait Peur, 30 cents; La Bataille des Dames, 35 cents; La Maison de Penarvan, 35 cents; La Poudre aux Yeux, 35 cents; Les Petits Oiseaux, 35 cents; Mademoiselle de la Seiglière, 35 cents; Le Roman d'un Jeune Homme Pauvre, 35 cents; Les Doigts de Fée, 35 cents; Jean Baudry, 35 cents. The foregoing in two volumes. 12mo. Cloth, Each vol.....	1 60
<b>Modern French Comedies.</b> Le Village, 25 cents; La Cagnotte, 35 cents; Les Femmes qui pleurent, 25 cents; Les Petites Misères de la Vie Humaine, 25 cents; La Niais de St. Flour, 25 cents; Trois Proverbes, 30 cents; Valerie, 30 cents; Le Collier de Perles, 30 cents. The three last named have vocabularies.	
<b>French Plays for Children.</b> With Vocabularies. 12mo. Paper. La Vieille Cousine; Les Ricochets, 25 cents; Le Testament de Madame Patural; La Mademoiselle de St. Cyr, 25 cents; La Petite Maman; Le Bracelet, 25 cents; La Loterie de Francfort; Jeune Savante, 25 cents.	
<b>Students' Collection of Classic French Plays.</b> 12mo. Paper. With full Notes, by Prof. E. S. Joyne. Corneille. Le Cid, 50 cents. Racine. Athalie, 50 cents. Molière. Le Misanthrope, 50 cents. The foregoing in one vol. 12mo. Cloth.....	1 50
<b>Pyloadet's Beginning French.</b> 16mo. Boards.....	55
Beginner's French Reader. With illustrations. 16mo. Boards.....	55
Second French Reader. With illustrations.....	1 10
La Littérature Française Classique. 12mo.....	1 60
La Littérature Française Contemporaine. 12mo.....	1 40
Gouttes de Rosée. French Lyric Poetry. 18mo.....	65
Mère L'Oie. Illustrated. 8vo. Boards.....	50
<b>Riodu.</b> Lucie. French and English Conversations. 12mo.....	75
<b>Sadler.</b> Translating English into French. 12mo.....	1 25
<b>Sauveur.</b> Introduction to Teaching. 12mo. Paper.....	25
Entretiens sur la Grammaire. 12mo.....	1 75
Causeries avec mes Éléves. 12mo. Illustrated.....	1 50

## STANDARD EDUCATIONAL WORKS.

<b>Sauveur.</b> Petites Causeries. 12mo.....	\$1 25
— Causeries avec les Enfants. 12mo.....	1 25
— Fables de la Fontaine. 12mo.....	1 50
<b>Witcomb and Bellenger.</b> French Conversation. 18mo.....	65
<b>Zender.</b> Abécédaire. French and English Primer. 12mo. Boards.....	50

## G E R M A N.

 *The prices are for paper covers, unless otherwise expressed.*

<b>Andersen.</b> Bilderbuch ohne Bilder. With Notes. 12mo.....	\$0 30
— Die Eisjungfrau, etc. With Notes. 12mo.....	50
<b>Carove.</b> Das Maerchen ohne Ende.....	25
<b>Evans.</b> Otto's German Reader. Half roan.....	1 35
— Deutsche Literaturgeschichte. 12mo. Cloth.....	1 40
<b>Eichendorff.</b> Aus dem Leben eines Taugenichts. 12mo.....	50
<b>Elz.</b> Three German Comedies. 12mo.....	35
<b>Fouquet.</b> Undine. With Vocabulary. 12mo.....	40
<b>Goethe.</b> Egmont. With Notes.....	50
— Herrman and Dorothea. With Notes. 12mo.....	35
<b>Grimm.</b> Venus von Milo; Raphael und Michael Angelo. 12mo.....	50
<b>Heness.</b> Der Leitfaden. 12mo. Cloth.....	1 50
— Der Sprechlehrer unter seinen Schülern.....	1 35
<b>Heyse.</b> Anfang und Ende. 12mo.....	30
— Die Einsamen. 12mo.....	25
<b>Keetels.</b> Oral Method with German. 12mo. Half roan.....	1 60
<b>Koerner.</b> Zriny. With Notes.....	60
<b>Klemm.</b> Lese und Sprachbuecher. In 8 concentrischen Kreisen. 12mo..	
— Geschichte der Deutschen Literatur.....	1 50
<b>Krauss.</b> Introductory German Grammar. 12mo. Cloth.....	95
<b>Lessing.</b> Minna von Barnhelm. In English, with German Notes. 12mo..	50
— Emilia Galotti. 12mo.....	40
<b>Lodeman.</b> German Conversation Tables. 12mo. Boards.....	35
<b>Mügge.</b> Riukan Voss. 12mo.....	30
— Signa die Seterin. 12mo.....	30
<b>Nathusius.</b> Tagebuch eines Armen Fraeuleins. 12mo.....	60
<b>Otto.</b> German Grammar. 12mo. Roan, \$1.60; Key.....	75
— Evans' German Reader. With Notes and Vocab. 12mo. Roan...	1 35
— First Book in German. 12mo. Boards.....	35
— Introductory Lessons; or, Beginning German. 12mo. Cloth.....	95
— Introductory Reader. With Notes and Vocabulary. 12mo. Cloth.....	1 20
— Translating English into German.....	1 00
<b>Prinzeßin Ilse.</b> With Notes. 12mo.....	25
<b>Putlitz.</b> Was sich der Wald Erzaehlt. 12mo.....	30
— Badekuren. With Notes. 12mo.....	20
— Das Herz Vergessen. With Notes. 12mo.....	30
— Vergissmeinnicht. With Notes. 12mo.....	25
<b>Schiller.</b> Jungfrau von Orleans. With Notes. 12mo.....	50
— Wallenstein's Lager. With Notes. 12mo.....	40
— Die Piccolomini. With Notes. 12mo.....	50
— Wallenstein's Tod. With Notes. 12mo.....	50
— Wallenstein. Complete. 12mo. Cloth.....	1 50
— Der Neffe als Onkel. With Notes and Vocabulary.....	50
<b>Simonson.</b> German Ballad Book. With Notes. 12mo. Cloth.....	1 40



## STANDARD EDUCATIONAL WORKS.

<b>Sprechen Sie Deutsch?</b> or, <b>Do You Speak German?</b> 18mo. Boards.....	\$o 50
<b>Stern.</b> Studien und Plaudereien.....	1 35
<b>Storme.</b> Easy German Reading. 16mo. Cloth.....	95
—— Immensee. With Notes. 12mo.....	25
<b>Tieck.</b> Die Elfen. Das Rothkaepchen. With Notes. 12mo.....	35
<b>Whitney.</b> Prof. W. D. German Grammar. 12mo. Roan.....	1 50
—— German Reader. 12mo. Roan.....	1 80
—— German-English and English-German Dictionary. 12mo. Cloth....	3 50
—— The same in 2 vols. Fine edition.....	5 50
German Texts :—Annotated by leading instructors and edited by Prof. W. D. Whitney. 12mo. Cloth. I. Lessing's Minna von Barnhelm, 95 cts.—II. Schiller's Wilhelm Tell, \$1.15—III. Goethe's Faust, \$1.20—IV. Goethe's Iphigenie auf Tauris, 95 cts.—V. Schiller's Maria Stuart.	
<b>Wilhelm.</b> Einer muss heirathen, and Benedix. Eigensinn. 12mo.....	30
<b>Witcomb and Otto's</b> German Conversations. By L. Pylodet. 18mo. Cloth	65

### LATIN.

<b>Ammen.</b> Beginner's Latin Grammar. 12mo. Cloth.....	\$ 75
<b>Sauveur.</b> Introduction to the Teaching of Ancient Languages, 25 cts.; The Vade Mecum of the Latinist, 25 cts.; Talks with Cæsar de Bello Gallico.....	1 50
<b>Willey.</b> The Ordo Series of Classics. 12mo: Cæsar's Gallic War, \$1.20; Cicero's Select Orations, \$1.40; Virgil's Æneid.....	1 60

### ITALIAN.

<b>Onore.</b> Italian Grammar. 12mo. Roan \$1.50: Key.....	\$ 75
<b>Ongaro.</b> La Rosa Dell' Alpi. With Notes. 12mo. Paper.....	75
<b>James and Grassi.</b> Italian-English Dictionary. 8vo. Half roan.....	2 00
<b>Montague.</b> Italian Grammar. 12mo.....	1 25
<b>Nota (Alberto).</b> La Fiera With Notes. 12mo. Paper.....	75
<b>Parlate Italiano?</b> or, <b>Do You Speak Italian?</b> 16mo. Boards.....	50
<b>Pellico.</b> Francesca da Rimini. 12mo. Paper.....	75

### SPANISH AND PORTUGUESE.

<b>Caballero.</b> La Familia de Alvareda. 12mo. Paper.....	\$ 95
<b>Habla Vd. Español?</b> or, <b>Do You Speak Spanish?</b> 16mo. Boards.....	50
<b>Habla Vd. Ingles?</b> or, <b>Do You Speak English?</b> 18mo. Boards.....	50
<b>Lope de Vega y Calderon.</b> Obras Maestras. 12mo. Cloth.....	1 00
<b>Montague.</b> Spanish Grammar. 12mo.....	1 25
<b>Spanish Hive;</b> or, <b>Select Pieces from Spanish Authors.</b> 16mo. Cloth....	1 25
<b>Fallais Portuguez?</b> or, <b>Do You Speak Portuguese?</b> 16mo. Boards.....	50
<b>Fallais Ingles?</b> or, <b>Do You Speak English?</b> 12mo. Boards.....	50

### HEBREW.

<b>Deutsch.</b> Hebrew Grammar. 8vo. Cloth.....	\$2 50
—— Key to the Pentateuch. 3 parts (1 now published). Per part.....	1 50
<b>Fuerst.</b> Hebrew and Chaldee Lexicon. 8vo. Half morocco.....	5 00

 Send for a Descriptive Catalogue.

**HENRY HOLT & CO., PUBLISHERS, NEW YORK.**







15  
The recent

Home

The book is not well-arranged for beginners  
in the subject.

16.50

3.11

16.50

16.50

16.50

16.50

